叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000001

2. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000002

3. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000003

4. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000004

5. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000005

6. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000006

7. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000007

8. 他们的银婚之旅——第二卷(their Silver Wedding Journey — Volume 2) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni]
THEIR **SILVER** **WEDDING** **JOURNEY**
他们的 银 婚礼 旅行

他们的银婚之旅

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːlzbæd] ,
They **found** **Burnamy** **expecting** **them** **at** **the** **station** **in** **Carlsbad** **,**
他们 成立 伯纳米 期待 他们 在 这 车站 在 卡尔斯巴德 ,

他们在卡尔斯巴德车站发现伯纳米正在等他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and **she** **scolded** **him** **like** **a** **mother** **for** **taking** **the** **trouble** **to** **meet** **them** **,**
和 她 责骂 他 喜欢 一个 母亲 为了 采取 这 麻烦 到 见面 他们 ,

她像母亲一样责备他，不该费心费力去见他们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]
while **she** **kept** **back** **for** **the** **present** **any** **sign** **of** **knowing** **that** **he** **had** **staid**
尽管 她 保留 后退 为了 这 展示 任何 符号 的 会心 那 他 有 稳重
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] ['laipsik] .
over **a** **day** **with** **the** **Triscoes** **in** **Leipsic** **.**
超过 一个 天 和 这 - 在 莱比锡 .

而她目前还没有流露出任何知道他已经在莱比锡的特里斯科家待了一天多的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz]
He **was** **as** **affectionately** **glad** **to** **see** **her** **and** **her** **husband** **as**
他 曾是 作为 亲切地 高兴的 到 看 她 和 她 丈夫 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
she **could** **have** **wished** **,**
她 可以 有 希望 ,

他见到她和她丈夫时，脸上洋溢着她所期盼的喜悦和亲切感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt]

but	she	would	have	liked	it	better	if	he	had	owned	up	at	once	about
但	她	会	有	喜欢	它	更好的	如果	他	有	拥有	向上	在	一次	关于

['laipsik] .

Leipsic	.
莱比锡	.

但她更希望他能立刻承认莱比锡的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

He	did	not	,
他	做过	不是	,

他没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɑːrmz] -

and	it	seemed	to	her	that	he	was	holding	her	at	arm's	-
和	它	似乎	到	她	那	他	曾是	保持	她	在	武器	-

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

length	in	his	answers	about	his	employer	.
长度	在	他的	答案	关于	他的	雇主	.

在她看来，他在回答有关他雇主的问题时，似乎有意与她保持距离。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] ;

He	would	not	say	how	he	liked	his	work	,	or	how	he	liked	Mr	.	Stoller	;
他	会	不是	说	如何	他	喜欢	他的	工作	,	或者	如何	他	喜欢	先生	.	斯托勒	;

他不愿透露自己对工作的满意度，也不愿透露自己对斯托勒先生的满意度；

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [tə'geðə(r)] ,

he	merely	said	that	they	were	at	Pupp's	together	,
他	仅仅	说	那	他们	是	在	-	一起	,

他只是说他们当时一起在帕普家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [ɔːl'redi] ;

and	that	he	had	got	in	a	good	day's	work	already	;
和	那	他	有	得到	在	一个	好的	天	工作	已经	;

而且他今天已经完成了相当不错的工作；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] .

and	since	he	would	say	no	more	,	she	contented	herself	with	that	.
和	自从	他	会	说	不	更多的	,	她	满足	她自己	和	那	.

既然他不再多说，她也就满足于此了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][baɪ] [striːts] [ðæt] [wuːnd] [daʊn]

The	long	drive	from	the	station	to	the	hotel	was	by	streets	that	wound	down
这	长的	驾驶	从	这	车站	到	这	酒店	曾是	经过	街道	那	伤口	向下

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['maʊntən] [taʊn] ,

the	hill	-	side	like	those	of	an	Italian	mountain	town	,
这	爬坡道	-	边	喜欢	那些	的	一个	意大利语	山	镇	,

从车站到酒店的漫长车程，沿着蜿蜒曲折的山路行驶，就像意大利山城的街道一样。

[bɪ'twiːn] [geɪ] ['stʌkəʊd] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] ['sʌðən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

between	gay	stuccoed	houses	,	of	Southern	rather	than	of	Northern	architecture	;
之间	同性恋	抹灰	房屋	,	的	南方	相当	比	的	北方	建筑学	;

在两栋粉刷成灰色的房屋之间，这些房屋具有南方而非北方的建筑风格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]

and	the	impression	of	a	Latin	country	was	heightened	at	a	turn	of
和	这	印象	的	一个	拉丁	国家	曾是	增强	在	一个	转动	的

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['kruːsəfɪks] ['plɑːntɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

the	road	which	brought	into	view	a	colossal	crucifix	planted	against	a	curtain	of
这	路	哪个	带来	进入	看法	一个	庞大	十字架	已种植	反对	一个	窗帘	的

[dɑːk] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

dark	green	foliage	on	the	brow	of	one	of	the	wooded	heights	that	surrounded
黑暗的	绿色的	叶子	在	这	眉头	的	一	的	这	树木繁茂的	高度	那	包围

['kɑːlzbæd] .

Carlsbad	.
卡尔斯巴德	.

道路转弯处，映入眼帘的是一个巨大的十字架，它矗立在环绕卡尔斯巴德的一座树木繁茂的小山丘的山顶上，掩映在一片深绿色的树叶之中，这更加深了人们对拉丁国家的印象。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

When	they	reached	the	level	of	the	Tepl	,
什么时候	他们	达到	这	等级	的	这	-	,

当他们达到 Tepl 的水平时，

[ðə; ði] [hɪl] - [fed] ['tɒrənt] [ðæt] [brɔːl] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['ʌndə(r)] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn]

the	hill	-	fed	torrent	that	brawls	through	the	little	city	under	pretty	bridges	within
这	爬坡道	-	美联储	激流	那	斗殴	通过	这	小的	城市	在下面	漂亮的	桥梁	之内

[wɔːlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['meɪsənrɪ] ,

walls	of	solid	masonry	,
墙壁	的	坚硬的	石工	,

这条由山洪汇聚而成的湍急溪流，在坚固的砖石城墙内，穿过美丽的桥梁，奔腾而过这座小城。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['viːəkl] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ˌprɒmə'nɑːd] [θrɔŋ, θrɔːŋ]

they	found	themselves	in	almost	the	only	vehicle	on	a	brilliant	promenade	thronged
他们	成立	他们自己	在	几乎	这	仅有的	车辆	在	一个	杰出的	长廊	熙熙攘攘

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [wɜːld] .

with	a	cosmopolitan	world	.
和	一个	国际化	世界	.

他们发现自己几乎是这条熙熙攘攘、汇聚了来自世界各地人士的繁华大道上唯一的交通工具。

['dʒɜːmənz] [ɪn] ['evrɪ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪsfɪt] ; ['pɒlɪʃ] [dʒuːz][ɪn] [lɒŋ] [blæk] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] ,

Germans	in	every	manner	of	misfit	;	Polish	Jews	in	long	black	gabardines	,
德国人	在	每一个	方式	的	格格不入	;	抛光	犹太人	在	长的	黑色的	华达呢	,

形形色色的德国人；穿着黑色长袍的波兰犹太人，

[wɪð] [taɪt] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz][ɒn][ðeə(r)] ['templz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [blæk] ['velvɪt] ['dɜːrbiz] ; ['ɒstriən]

with	tight	corkscrew	curls	on	their	temples	under	their	black	velvet	derbys	;	Austrian
和	紧的	开瓶器	卷发	在	他们的	寺庙	在下面	他们的	黑色的	天鹅绒	德比	;	奥地利

['ɒfɪsəz] [ɪn] [taɪt] ['kɔːsɪts] ;

officers	in	tight	corsets	;
警官	在	紧的	紧身胸衣	;

她们头戴黑色天鹅绒圆顶礼帽，鬓角处卷曲着紧紧的发髻；奥地利军官身着紧身胸衣；

[griːk] [priːsts] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['brɪmləs] [haɪ] [hæts] ; ['rʌʃnz] [ɪn] ['kæftæn] [ænd; ənd]

Greek	priests	in	flowing	robes	and	brimless	high	hats	;	Russians	in	caftans	and
希腊语	神父	在	流动	长袍	和	无边	高的	帽子	;	俄罗斯人	在	长袍	和

['kɔsæk] [ɪn] [ˌæstrə'kæn] [kæps] ,

Cossacks	in	Astrakhan	caps	,
哥萨克	在	阿斯特拉罕	帽子	,

身着飘逸长袍、头戴无檐高帽的希腊神父；身穿长袍的俄罗斯人；以及头戴阿斯特拉罕帽的哥萨克人。

['æksentɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['westən] [ˌjʊərə'piːənz] ,

accented	the	more	homogeneous	masses	of	western	Europeans	,
重音	这	更多的	均质	群众	的	西	欧洲人	,

强调了西欧人较为同质化的群体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ɔː(r)]

in	which	it	would	have	been	hard	to	say	which	were	English	,	French	or
在	哪个	它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	是	英语	,	法语	或者

[ɪ'tæljənz] .

Italians	.
意大利人	.

这样一来，就很难分辨哪些人是英国人、法国人还是意大利人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪdli] [drest] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbli] [pə'rɪziən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Among	the	vividly	dressed	ladies	,	some	were	imaginably	Parisian	from	their
之中	这	生动地	穿着	女士们	,	一些	是	可以想象	巴黎人	从	他们的

[ʃiːk] ['kɒstjuːmz] ,

chic	costumes	,
时尚	服装	,

这些衣着艳丽的女士中，有些人的装扮时尚别致，让人不禁联想起巴黎女郎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ'geərɪənz] [ɔː(r)] ['levənˌtaɪn] [ɒv; əv] [teɪst] ; [sʌm; səm]

but	they	might	easily	have	been	Hungarians	or	Levantines	of	taste	;	some
但	他们	可能	容易地	有	到过	匈牙利人	或者	黎凡特人	的	品尝	;	一些

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

但他们的品味很可能与匈牙利人或黎凡特人相似；一些美国人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dres] ,

who	might	have	passed	unknown	in	the	perfection	of	their	dress	,
WHO	可能	有	通过了	未知	在	这	完美	的	他们的	裙子	,

他们或许会因为穿着完美而默默无闻地离开，

[geɪv] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['wʊdn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

gave	their	nationality	away	in	the	flat	wooden	tones	of	their	voices	,
给予	他们的	国籍	离开	在	这	平坦的	木制的	音调	的	他们的	声音	,

他们平淡木讷的嗓音暴露了他们的国籍。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

which	made	themselves	heard	above	the	low	hum	of	talk	and	the	whisper	of
哪个	制成	他们自己	听到	多于	这	低的	哼	的	讲话	和	这	耳语	的

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fiːt] .

the	innumerable	feet	.
这	无数	脚	.

在低沉的交谈声和无数脚步声的轻柔低语中，它们清晰可闻。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]

The	omnibus	worked	its	way	at	a	slow	walk	among	the	promenaders	going	and
这	综合	工作	它是	方式	在	一个	慢的	走	之中	这	漫步者	去	和

['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɒplə; 'ɒplɑːd] ['ləʊkəsts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːlz]

coming	between	the	rows	of	pollard	locusts	on	one	side	and	the	bright	walls
未来	之间	这	行	的	波拉德	蝗虫	在	一	边	和	这	明亮的	墙壁

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	the	houses	on	the	other	.
的	这	房屋	在	这	其他	.

公共汽车缓缓地穿行在熙熙攘攘的人群中，一边是修剪过的刺槐树，另一边是房屋明亮的墙壁。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] ,

Under	the	trees	were	tables	,
在下面	这	树木	是	表格	,

树下摆放着桌子。

[sɜːvd] [baɪ] ['prɪti] [ˌbeə'hedɪd] [g'ɜːlz] [huː] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnts] [ə'krɒs]

served	by	pretty	bareheaded	girls	who	ran	to	and	from	the	restaurants	across
服务	经过	漂亮的	免冠	女孩们	WHO	跑	到	和	从	这	餐厅	穿过

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

由一些漂亮的光头女孩在街对面的餐馆之间来回奔波，为顾客提供服务。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glitə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [glɑːs] ,

On	both	sides	flashed	and	glittered	the	little	shops	full	of	silver	,	glass	,
在	两个都	侧面	闪光灯	和	闪闪发光	这	小的	商店	满的	的	银	,	玻璃	,

两岸闪烁着灯光，小商店里摆满了银器、玻璃制品.....

['dʒuːəlri] , [ˌterə'kɒtə] [ˌfɪgjə'riːnz] , [wʊd] - ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['frɪpəri] [ɒv; əv]

jewelry	,	terracotta	figurines	,	wood	-	carvings	,	and	all	the	idle	frippery	of
珠宝	,	红陶	小雕像	,	木头	-	雕刻	,	和	全部	这	闲置的	轻浮之物	的

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['træfɪk] : [ðeɪ] [sə'dʒestid] ['pærɪs] ,

watering	-	place	traffic	:	they	suggested	Paris	,
浇水	-	地方	交通	:	他们	建议	巴黎	,

珠宝、陶俑、木雕，以及所有游乐园里常见的闲杂人等：他们推荐巴黎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ˌsærə'təʊgə] ,

and	they	suggested	Saratoga	,
和	他们	建议	萨拉托加	,

他们建议去萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [pleɪs] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	then	they	were	of	Carlsbad	and	of	no	place	else	in	the	world	,
和	然后	他们	是	的	卡尔斯巴德	和	的	不	地方	别的	在	这	世界	,

然后，他们就只属于卡尔斯巴德，不属于世界上任何其他地方。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['moʊənts]

as	the	crowd	which	might	have	been	that	of	other	cities	at	certain	moments
作为	这	人群	哪个	可能	有	到过	那	的	其他	城市	在	肯定	时刻

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] [ɪn] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ɪ'fekt] .

could	only	have	been	of	Carlsbad	in	its	habitual	effect	.
可以	仅有的	有	到过	的	卡尔斯巴德	在	它是	习惯性的	影响	.

在某些时刻，这群人可能是其他城市的人群，但在卡尔斯巴德，这群人却只能是卡尔斯巴德的常态。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Do	you	like	it	?	"	asked	Burnamy	,	as	if	he	owned	the	place	,
"	做	你	喜欢	它	?	"	问	伯纳米	,	作为	如果	他	拥有	这	地方	,

“你喜欢这里吗？”伯纳米问道，语气仿佛这里是他的地盘。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['retɪsns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	Mrs	.	March	saw	how	simple	-	hearted	he	was	in	his	reticence	,	after	all	.
和	太太	.	行进	锯	如何	简单的	-	心地	他	曾是	在	他的	沉默寡言	,	后	全部	.

马奇太太最终从他的沉默寡言中看出了他的心地善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

She	was	ready	to	bless	him	when	they	reached	the	hotel	and	found	that	his
她	曾是	准备好	到	保佑	他	什么时候	他们	达到	这	酒店	和	成立	那	他的

['ɪntrəst] [hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli][rʊmz; ruːmz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

interest	had	got	them	the	only	rooms	left	in	the	house	.
兴趣	有	得到	他们	这	仅有的	房间	左边	在	这	房子	.

当他们到达酒店时，她正准备祝福他，却发现他的热情让他们订到了酒店里仅剩的房间。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][saɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evri]

This	satisfied	in	her	the	passion	for	size	which	is	at	the	bottom	of	every
这	使满意	在	她	这	热情	为了	尺寸	哪个	是	在	这	底部	的	每一个

[ə'merɪkən] [hɑːt] ,

American	heart	,
美国人	心	,

这满足了她对尺寸的追求，而这种追求存在于每个美国人的内心深处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [mɑːrks] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] .

and	which	perhaps	above	all	else	marks	us	the	youngest	of	the	peoples	.
和	哪个	也许	多于	全部	别的	标记	我们	这	最小的	的	这	人民	.

而这或许最能表明我们是世界上最年轻的民族。

[wiː; wi] [praɪd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

We	pride	ourselves	on	the	bigness	of	our	own	things	,	but	we	are	not
我们	自豪	我们自己	在	这	大	的	我们的	自己的	事物	,	但	我们	是	不是

[ʌn'dʒen(ə)rəs] ,

ungenerous	,
吝啬	,

我们为自己事物的规模感到自豪，但我们并不吝啬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

and	when	we	go	to	Europe	and	find	things	bigger	than	ours	,
和	什么时候	我们	去	到	欧洲	和	寻找	事物	大	比	我们的	,

当我们去欧洲旅行，发现那里的东西比我们自己的更大时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mæg'nænɪməsli] ['hæpi] [ɪn][ðem; ðəm] .

we	are	magnanimously	happy	in	them	.
我们	是	宽宏大量	快乐的	在	他们	.

我们为之感到无比幸福。

- , [ɪn][ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [weɪ] , [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [həʊ'tel][æt; ət][ˌsærə'təʊgə]

Pupp's	,	in	its	altogether	different	way	,	was	larger	than	any	hotel	at	Saratoga
-	,	在	它是	共	不同的	方式	,	曾是	更大的	比	任何	酒店	在	萨拉托加

[ɔː(r)][æt; ət] [naɪˌægrə] ;

or	at	Niagara	;
或者	在	尼亚加拉	;

Pupp's 酒店虽然规模完全不同，但比萨拉托加或尼亚加拉的任何一家酒店都要大；

[ænd; ənd] [wen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fed] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]

and	when	Burnamy	told	her	that	it	sometimes	fed	fifteen	thousand	people	a
和	什么时候	伯纳米	讲述	她	那	它	有时	美联储	十五	千	人们	一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

day	in	the	height	of	the	season	,
天	在	这	高度	的	这	季节	,

当伯纳米告诉她，在旺季，这个农场有时一天能养活一万五千人时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	personally	proud	of	it	.
她	曾是	亲自	自豪的	的	它	.

她本人对此感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

She	waited	with	him	in	the	rotunda	of	the	hotel	,
她	等待	和	他	在	这	圆形大厅	的	这	酒店	,

她陪他在酒店的圆形大厅里等他。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [led] [mɑːtʃ] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

while	the	secretary	led	March	off	to	look	at	the	rooms	reserved	for
尽管	这	秘书	引领	行进	离开	到	看	在	这	房间	预订的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

秘书带着马奇去查看为他们预留的房间时，

[ænd; ənd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒk'tægənl] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)]

and	Burnamy	hospitably	turned	the	revolving	octagonal	case	in	the	centre
和	伯纳米	热情好客	转向	这	旋转	八边形	案件	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊ'tʌndə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] .

of	the	rotunda	where	the	names	of	the	guests	were	put	up	.
的	这	圆形大厅	在哪里	这	姓名	的	这	客人	是	放	向上	.

伯纳米热情地转动了圆形大厅中央的旋转八角形柜子，柜子上挂着客人的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [njuː] ['jɔːkə(r)] [huːz]

They	were	of	all	nations	,	but	there	were	so	many	New	Yorkers	whose
他们	是	的	全部	国家	,	但	那里	是	所以	许多	新的	约克人	谁

[nems] [endid] [ɪn] [bɜːg] ,

names	ended	in	berg	,
姓名	结束	在	伯格	,

他们来自世界各地，但有很多纽约人的名字以“berg”结尾。

[ænd; ənd] [θɑːl] , [ænd; ənd] [stɜːn] ,

and	thal	,	and	stern	,
和	塔尔	,	和	船尾	,

和 thal，和 stern，

[ænd; ənd] [baʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒn]

and	baum	that	she	seemed	to	be	gazing	upon	a	cyclorama	of	the	signs	on
和	鲍姆	那	她	似乎	到	是	凝视	之上	一个	环形全景画	的	这	标志	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

鲍姆觉得她好像在凝视百老汇的招牌全景画。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'merɪkən] [meɪk] ,

A	large	man	of	unmistakable	American	make	,
一个	大的	男人	的	毋庸置疑	美国人	制作	,

一位身材高大、一看就是美国人的男子，

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt]

but	with	so	little	that	was	of	New	England	or	New	York	in	his	presence	that
但	和	所以	小的	那	曾是	的	新的	英格兰	或者	新的	约克	在	他的	在场	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ə'merɪkən] ,

she	might	not	at	once	have	thought	him	American	,
她	可能	不是	在	一次	有	想法	他	美国人	,

但他身上几乎没有任何新英格兰或纽约的元素，所以她可能不会立刻把他当成美国人。

[laundʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] ['tuːθpɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

lounged	toward	them	with	a	quill	toothpick	in	the	corner	of	his	mouth	.
休闲	朝向	他们	和	一个	鹅毛笔	牙签	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根羽毛牙签，懒洋洋地朝他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [bluː] [aɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['frendli]

He	had	a	jealous	blue	eye	,	into	which	he	seemed	trying	to	put	a	friendly
他	有	一个	嫉妒的	蓝色的	眼睛	,	进入	哪个	他	似乎	尝试	到	放	一个	友好的

[lait] ;

light	;
光	;

他有一只嫉妒的蓝眼睛，似乎想在其中注入一丝友善的光芒；

[hɪz; ɪz] [streɪt] [maʊθ] [stretʃt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [smaɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [tʃɪn] - [bɪəd] ,

his	straight	mouth	stretched	into	an	involuntary	smile	above	his	tawny	chin	-	beard	,
他的	直的	嘴	拉伸	进入	一个	非自愿	微笑	多于	他的	黄褐色	下巴	-	胡须	,

他笔直的嘴唇不由自主地咧开，露出了黄褐色的胡须。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][sɒft][hæt][səʊ][fɑ:(r)][bæk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][haɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]([ˌaɪ 'ti:]

and	he	wore	his	soft	hat	so	far	back	from	his	high	forehead	(	it
和	他	穿着	他的	柔软的	帽子	所以	远的	后退	从	他的	高的	前额	(	它

[ʃəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][kraʊn] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɒf]) [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

showed	to	the	crown	when	he	took	his	hat	off	)	that	he	had	the	effect
显示	到	这	王冠	什么时候	他	采取	他的	帽子	离开	)	那	他	有	这	影响

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌvəd] .

of	being	uncovered	.
的	存在	裸露	.

他把软帽戴得很高，露出了额头（摘下帽子时可以看到头顶），以至于看起来好像没戴帽子一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [sed] : " [əʊ] !

At	his	approach	Burnamy	turned	,	and	with	a	flush	said	:	"	Oh	!
在	他的	方法	伯纳米	转向	,	和	和	一个	冲洗	说	:	"	哦	!

当他走近时，伯纳米转过身，脸红着说："哦！"

[let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] , ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .

Let	me	introduce	Mr	.	Stoller	,	Mrs	.	March	.
让	我	介绍	先生	.	斯托勒	,	太太	.	行进	.

让我来介绍一下斯托勒先生和马奇夫人。

" ['stoʊlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tu:θpɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [baʊd] ; [ðen] [hi:; hi] [si:md]

"	Stoller	took	his	toothpick	out	of	his	mouth	and	bowed	;	then	he	seemed
"	斯托勒	采取	他的	牙签	出去	的	他的	嘴	和	鞠躬	;	然后	他	似乎

[tu:; tə][rɪ'membə(r)] ,

to	remember	,
到	记住	,

斯托勒从嘴里拿出牙签，鞠了一躬；然后他似乎想起了什么，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf][hɪz; ɪz][hæt] .

and	took	off	his	hat	.
和	采取	离开	他的	帽子	.

他摘下帽子。

" [ju:; jʊ] [si:] [dʒu:z] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][həʊm] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ;

"	You	see	Jews	enough	,	here	to	make	you	feel	at	home	?	"	he	asked	;
"	你	看	犹太人	足够的	,	这里	到	制作	你	感觉	在	家	?	"	他	问	;

他问："你在这里看到的犹太人够多吗？多到让你有宾至如归的感觉？"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [wi:; wi][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [tu:] , [ai] [ges] .

and	he	added	:	"	Well	,	we	got	some	of	'	em	in	Chicago	,	too	,	I	guess	.
和	他	额外	:	"	出色地	,	我们	得到	一些	的	-	呃	在	芝加哥	,	也	,	我	猜测	.

他还补充道："嗯，我想我们在芝加哥也有一些。"

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] " — [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] — " [faʊnd] [ju:; jʊ] ['i:zi] [ɪ'nʌf]

This	young	man	"	—	he	twisted	his	head	toward	Burnamy	—	"	found	you	easy	enough
这	年轻的	男人	"	—	他	扭曲	他的	头	朝向	伯纳米	—	"	成立	你	简单的	足够的

? "

?	"
?	"

"这个年轻人——"他扭头看向伯纳米，"找到你这么容易吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [bɪ'gæn] .

"	It	was	very	good	of	him	to	meet	us	,	"	Mrs	.	March	began	.
"	它	曾是	非常	好的	的	他	到	见面	我们	,	"	太太	.	行进	开始	.

"他能来见我们真是太好了，"马奇夫人说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] — "

"	We	didn't	expect	—	"
"	我们	没有	预计	—	"

“我们没想到——”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stoʊlər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tuːθpɪk] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Stoller	,	putting	his	toothpick	back	,	and	his	hat	on	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	斯托勒	,	推杆	他的	牙签	后退	,	和	他的	帽子	在	.

“哦，没关系，”斯托勒说着，把牙签放回原处，戴上帽子。

" [wɪd] [gɒt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [maɪ]['dɒktə(r)][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	We'd	got	through	for	the	day	;	my	doctor	won't	let	me	work	all	I	want	to	,
"	我们会	得到	通过	为了	这	天	;	我的	医生	惯于	让	我	工作	全部	我	想	到	,

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我们今天的工作结束了；我的医生不允许我在这里工作到我想工作为止。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Your	husband's	going	to	take	the	cure	,	they	tell	me	.
你的	丈夫的	去	到	拿	这	治愈	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，你丈夫要接受治疗。

[wel] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] , [fɜːst] .

Well	,	he	wants	to	go	to	a	good	doctor	,	first	.
出色地	,	他	想要	到	去	到	一个	好的	医生	,	第一的	.

他首先想去看一位好医生。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðiːz] ['wɔːtəz] [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] .

You	can't	go	and	drink	these	waters	hit	or	miss	.
你	不能	去	和	喝	这些	水	打	或者	错过	.

这些水不能随便喝。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] . "

I	found	that	out	before	I	came	.	"
我	成立	那	出去	前	我	来了	.	"

我来之前就知道这件事了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

"	Oh	,	no	!	"	said	Mrs	.	March	,	and	she	wished	to	explain	how	they	had	been
"	哦	,	不	!	"	说	太太	.	行进	,	和	她	希望	到	解释	如何	他们	有	到过

[əd'vaɪzd] ;

advised	;
建议	;

“哦，不！”马奇太太说，她想解释他们是如何得到建议的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] :

but	he	said	to	Burnamy	:
但	他	说	到	伯纳米	:

但他对伯纳米说：

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ten] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	sha'n't	want	you	again	till	ten	to	-	morrow	morning	.
"	我	不会	想	你	再次	直到	十	到	-	明天	早晨	.

“明天早上十点之前我都不想再见到你。”

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pætrənaɪzɪŋli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Don't	let	me	interrupt	you	,	"	he	added	patronizingly	to	Mrs	.	March	.
不	让	我	打断	你	,	"	他	额外	居高临下地	到	太太	.	行进	.

“别让我打断你，”他居高临下地对马奇夫人补充道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	put	his	hand	up	toward	his	hat	,	and	sauntered	away	out	of	the	door	.
他	放	他的	手	向上	朝向	他的	帽子	,	和	漫步	离开	出去	的	这	门	.

他抬手摸了摸帽子，然后慢悠悠地走出了门。

[dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

Burnamy	did	not	speak	;	and	she	only	asked	at	last	,	to	relieve	the	silence	,
伯纳米	做过	不是	说话	;	和	她	仅有的	问	在	最后的	,	到	缓解	这	沉默	,

伯纳米没有说话；最后，她只是为了打破沉默才开口问道：

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

"	Is	Mr	.	Stoller	an	American	?	"
"	是	先生	.	斯托勒	一个	美国人	?	"

斯托勒先生是美国人吗?

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lɑːf] .

"	Why	,	I	suppose	so	,	"	he	answered	,	with	an	uneasy	laugh	.
"	为什么	,	我	认为	所以	,	"	他	回答	,	和	一个	不安	笑	.

“我想也是吧。”他尴尬地笑着回答道。

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

"	His	people	were
"	他的	人们	是

“他的人民是

['dʒɜːmən] ['eməgrənt] [huː] ['set(ə)ld] [ɪn] ['sʌðən] [ˌɪndi'ænə] .

German	emigrants	who	settled	in	Southern	Indiana	.
德语	移民	WHO	定居	在	南方	印第安纳州	.

定居在印第安纳州南部的德国移民。

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ]

That	makes	him	as	much
那	制作	他	作为	很多

这使他同样如此

[ə'merɪkən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

American	as	any	of	us	,	doesn't	it	?
美国人	作为	任何	的	我们	,	不	它	?

他和我们一样都是美国人，不是吗?

" [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd] [hæd]

"	Burnamy	spoke	with	his	mind	on	his	French	-	Canadian	grandfather	,	who	had
"	伯纳米	辐	和	他的	头脑	在	他的	法语	-	加拿大	祖父	,	WHO	有

[kʌm] [daʊn] [θruː] [dɪ'trɔɪt] ,

come	down	through	Detroit	,
来	向下	通过	底特律	,

伯纳米谈起他的法裔加拿大祖父，他的祖父曾途经底特律来到美国。

[wen] [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bjnɑː'miː] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt]

when	their	name	was	Bonami	;	but	Mrs	.	March	answered	from	her	eight
什么时候	他们的	姓名	曾是	博纳米	;	但	太太	.	行进	回答	从	她	八

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ænsestri] .

generations	of	New	England	ancestry	.
几代人	的	新的	英格兰	祖先	.

当时他们的姓氏是博纳米；但马奇夫人回答说，她的祖先来自新英格兰，已有八代之久。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] , [jes] , [pə'hæps] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed]

"	Oh	,	for	the	West	,	yes	,	perhaps	,	"	and	they	neither	of	them	said
"	哦	,	为了	这	西方	,	是的	,	也许	,	"	和	他们	两者都不	的	他们	说

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['stoʊlər] .

anything	more	about	Stoller	.
任何事物	更多的	关于	斯托勒	.

“哦，对于西方来说，是的，也许吧，”然后他们两人都没有再谈论斯托勒。

[ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɑːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdst] [ðeə(r)] [ə'raɪvɪŋ]

In	their	room	,	where	she	found	March	waiting	for	her	amidst	their	arriving
在	他们的	房间	,	在哪里	她	成立	行进	等待	为了	她	在……之中	他们的	抵达

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

在他们的房间里，她发现马奇正和他们运来的行李一起等着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] - ['peɪtrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

she	was	so	full	of	her	pent	-	up	opinions	of	Burnamy's	patron	that	she	,
她	曾是	所以	满的	的	她	五角星	-	向上	意见	的	-	赞助人	那	她	,

她对伯纳米的赞助人积怨已久，以至于她……

[wʊd] ['skeəsli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌp]

would	scarcely	speak	of	the	view	from	their	windows	of	the	wooded	hills	up
会	几乎	说话	的	这	看法	从	他们的	视窗	的	这	树木繁茂的	丘陵	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - .

and	down	the	Tepl	.
和	向下	这	-	.

他们几乎不会谈论从窗户望出去，特普尔山上下树木繁茂的山丘的景色。

" [jes] , [jes] ; ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	yes	;	very	nice	,	and	I	know	I	shall	enjoy	it	ever	so	much	.
"	是的	,	是的	;	非常	好的	,	和	我	知道	我	将	享受	它	曾经	所以	很多	.

“是的，是的；太好了，我知道我一定会非常喜欢它。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ! "

But	I	don't	know	what	you	will	think	of	that	poor	young	Burnamy	!	"
但	我	不	知道	什么	你	将要	思考	的	那	贫穷的	年轻的	伯纳米	!	"

但我不知道你会怎么看待那个可怜的年轻人伯纳米！

" [waɪ] , [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	Why	,	what's	happened	to	him	?	"
"	为什么	,	是什么	发生	到	他	?	"

“怎么了？他怎么了？”

" ['hæpənd] ?

"	Happened	?
"	发生	?

发生了什么?

['stoʊlərz] ['hæpənd] . "

Stoller's	happened	.	"
斯托勒的	发生	.	"

斯托勒的事件发生了。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] , [ɔːl'redi] ?

"	Oh	,	have	you	seen	him	,	already	?
"	哦	,	有	你	已见	他	,	已经	?

“哦，你已经见过他了吗？”

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？ ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ,

"	Well	,	if	you	had	been	going	to	pick	out	that	type	of	man	,
"	出色地	,	如果	你	有	到过	去	到	挑选	出去	那	类型	的	男人	,

“嗯，如果你本来就打算挑选那种类型的男人的话，

[jʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [pæt] .

you'd	have	rejected	him	,	because	you'd	have	said	he	was	too	pat	.
你会	有	拒绝	他	,	因为	你会	有	说	他	曾是	也	拍	.

你会拒绝他，因为你会说他太循规蹈矩了。

[hi:z] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westən] [ˌmɪljə'neə(r)] .

He's	like	an	actor	made	up	for	a	Western	millionaire	.
他是	喜欢	一个	演员	制成	向上	为了	一个	西	百万富翁	.

他就像一个为西方百万富翁量身打造的演员。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'merɪkən] [ɪn] - [ˌlɛtrɑ:n'ʒeɪ] - [wɪtʃ] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] [dɪd][ɪn] ['bɒstən] [wen]

Do	you	remember	that	American	in	'	L'Etranger	'	which	Bernhardt	did	in	Boston	when
做	你	记住	那	美国人	在	-	《局外人》	-	哪个	伯恩哈特	做过	在	波士顿	什么时候

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [keɪm] ?

she	first	came	?
她	第一的	来了	?

你还记得伯恩哈特初到波士顿时在《局外人》中扮演的那个美国角色吗?

[hi:; hi] , [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:st] ['mænəz] .

He	,	looks	exactly	like	that	,	and	he	has	the	worst	manners	.
他	,	看起来	确切地	喜欢	那	,	和	他	有	这	最差	礼仪	.

他长得就跟照片里一模一样，而且他的礼貌非常差。

[hi:; hi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	stood	talking	to	me	with	his	hat	on	,	and	a	toothpick	in	his	mouth	;
他	站立	说	到	我	和	他的	帽子	在	,	和	一个	牙签	在	他的	嘴	;

他戴着帽子，嘴里叼着牙签，站在那里和我说话;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌem 'i:] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ,

and	he	made	me	feel	as	if	he	had	bought	me	,	along	with	Burnamy	,
和	他	制成	我	感觉	作为	如果	他	有	买	我	,	沿着	和	伯纳米	,

他让我感觉好像他把我连同伯纳米一起买下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [tu:] [mʌtʃ] .

and	had	paid	too	much	.
和	有	有薪酬的	也	很多	.

而且付的钱太多了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [daʊn] , ['bæzl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] .

If	you	don't	give	him	a	setting	down	,	Basil	,	I	shall	never	speak	to	you	;	that's	all	.
如果	你	不	给	他	一个	环境	向下	,	罗勒	,	我	将	绝不	说话	到	你	;	那就是	全部	.

巴兹尔，如果你不让他安静下来，我以后再也不跟你说话了；就这么定了。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ; [hi:z] [gɒt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][həʊld][ə'pɒn] [hɪm] ;

I'm	sure	Burnamy	is	in	some	trouble	with	him	;	he's	got	some	sort	of	hold	upon	him	;
我是	当然	伯纳米	是	在	一些	麻烦	和	他	;	他是	得到	一些	种类	的	抓住	之上	他	;

我确信伯纳米和他之间有麻烦了；他肯定控制了他;

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] ;

what	it	could	be	in	such	a	short	time	,	I	can't	imagine	;
什么	它	可以	是	在	这样的	一个	短的	时间	,	我	不能	想象	;

我无法想象在这么短的时间内它会变成什么样子;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['paʊə(r)] , [hi:; hi] [dʌz] , [ɪn][hɪz; ɪz] !

but	if	ever	a	man	seemed	to	be	,	in	a	man's	power	,	he	does	,	in	his	!
但	如果	曾经	一个	男人	似乎	到	是	,	在	一个	男人的	力量	,	他	做	,	在	他的	!

但如果说一个人似乎真的受制于另一个人，那么他确实受制于他!

" [naʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] ,
" Now , " said March ,
" 现在 , " 说 行进 ,

“现在，”马奇说道，

" [jɔː(r); jə(r)]['proʊnaʊnz][hæv; həv][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" your pronouns have got so far beyond me that I think we'd better let it all
" 你的 代词 有 得到 所以 远的 超过 我 那 我 思考 我们会 更好的 让 它 全部
[gəʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ;
go till after supper ;
去 直到 后 晚餐 ;

“你的代词用得太多了，我完全无法理解，我想我们最好还是等到晚饭后再讨论这个问题吧；

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['stoʊlər][maɪ'self][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
perhaps I shall see Stoller myself by that time .
也许 我 将 看 斯托勒 我 经过 那 时间 .

到那时，或许我会亲眼见到斯托勒。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['stoʊlər] ,
" She had been deeply stirred by her encounter with Stoller ,
" 她 有 到过 深 搅拌 经过 她 遇到 和 斯托勒 ,

她与斯托勒的相遇深深触动了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət] -
but she entered with impartial intensity into the fact that the elevator at Pupp's
但 她 进入 和 公正 强度 进入 这 事实 那 这 电梯 在 -
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð]
had the characteristic of always coming up and never going down with
有 这 特征 的 总是 未来 向上 和 绝不 去 向下 和
['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

但她以公正的热情投入到这样一个事实中：普普餐厅的电梯总是向上运行，从来不载乘客向下运行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː][ɪts] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd][dɔː(r)] ,
It was locked into its closet with a solid door ,
它 曾是 已锁定 进入 它是 壁橱 和 一个 坚硬的 门 ,

它被锁在带实心门的壁橱里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there was no bell to summon it ,
和 那里 曾是 不 钟 到 召唤 它 ,

而且也没有铃铛可以召唤它。

[ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ;
or any place to take it except on the ground - floor ;
或者 任何 地方 到 拿 它 除了 在 这 地面 - 地面 ;

或者除了地面层以外的任何地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'send] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
but the stairs by which she could descend were abundant and stately ;
但 这 楼梯 经过 哪个 她 可以 下降 是 丰富 和 庄严 ;

但她可以走下的楼梯很多，而且很气派；

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]
and on one landing there was the lithograph of one of the largest and
和 在 一 降落 那里 曾是 这 石版画 的 一 的 这 最大 和
['ʌgliəst] [həʊ'telz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
ugliest hotels in New York ;
最丑陋的 酒店 在 新的 约克 ;

其中一个楼梯平台上挂着一幅石版画，画的是纽约最大最丑的酒店之一；

[haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

how	ugly	it	was	,
如何	丑陋的	它	曾是	,

真是太丑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

she	said	she	should	never	have	known	if	she	had	not	seen	it	there	.
她	说	她	应该	绝不	有	已知	如果	她	有	不是	已见	它	那里	.

她说，如果不是亲眼所见，她永远也不会知道。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [sʌp] [ə'mɪd]

The	dining	-	room	was	divided	into	the	grand	saloon	,	where	they	supped	amid
这	用餐	-	房间	曾是	分割	进入	这	盛大	酒吧	,	在哪里	他们	喝	之中

[rə'kəʊkəʊ] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] ,

rococo	sculptures	and	frescoes	,
洛可可	雕塑	和	壁画	,

餐厅分为大客厅和小客厅，宾客们在大客厅里用餐，周围环绕着洛可可风格的雕塑和壁画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [və'rændə] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][vɑːst] ['wɪndəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] ['teɪblz] [wɪ'ðaʊt] ,

and	the	glazed	veranda	opening	by	vast	windows	on	a	spread	of	tables	without	,
和	这	釉面	阳台	开幕	经过	广阔的	视窗	在	一个	传播	的	表格	没有	,

玻璃阳台通向摆放着桌子的大窗户，桌子周围摆满了食物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒnsət] .

which	were	already	filling	up	for	the	evening	concert	.
哪个	是	已经	填充	向上	为了	这	晚上	音乐会	.

晚上的音乐会场地已经坐满了。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['teɪblz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd]

Around	them	at	the	different	tables	there	were	groups	of	faces	and
大约	他们	在	这	不同的	表格	那里	是	团体	的	面孔	和

['fɪgəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] ,

figures	fascinating	in	their	strangeness	,
数据	迷人	在	他们的	奇怪	,

在他们周围的不同桌子旁，到处都是奇异的面孔和身影，令人着迷。

[wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ə'bæʃ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]

with	that	distinction	which	abashes	our	American	level	in	the	presence	of	European
和	那	区别	哪个	羞愧	我们的	美国人	等级	在	这	在场	的	欧洲的

[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] .

inequality	.
不等式	.

这种区别让我们的美国水平在欧洲的不平等面前显得黯然失色。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['bæzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðiːz]

"	How	simple	and	unimpressive	we	are	,	Basil	,	"	she	said	,	"	beside	all	these
"	如何	简单的	和	平庸	我们	是	,	罗勒	,	"	她	说	,	"	旁	全部	这些

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

“巴兹尔，和这些人相比，我们是多么的简单和不起眼啊！”她说道。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊərəp] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

I	used	to	feel	it	in	Europe	when	I	was	young	,
我	用过的	到	感觉	它	在	欧洲	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我年轻时在欧洲就经常有这种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [laɪk] [tuː] ['feɪdɪd] - [ɪn][əʊld] ['vɪlɪdʒ]
and **now** **I'm** **certain** **that** **we** **must** **seem** **like** **two** **faded** **-** **in** **old** **village**
和 现在 我是 肯定 那 我们 必须 似乎 喜欢 二 褪色 - 在 老的 村庄
['fəutəgræfs] .
photographs **.**
照片 .

现在我确信，我们看起来一定就像两张褪色的老乡村照片。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌɪntə'lektʃuəl] !
We **don't** **even** **look** **intellectual** **!**
我们 不 甚至 看 知识分子 !

我们看起来一点也不像有学问的人！

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [lʊk] [gʊd] . "
I **hope** **we** **look** **good** **.** **"**
我 希望 我们 看 好的 . "

我希望我们看起来不错。

" [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" **I** **know** **I** **do** **,** **"** **said** **March** **.**
" 我 知道 我 做 , " 说 行进 .

“我知道我的确如此，”马奇说道。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [geSɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
The **waiter** **went** **for** **their** **supper** **,** **and** **they** **joined** **in** **guessing** **the** **different**
这 服务员 去 为了 他们的 晚餐 , 和 他们 加入 在 猜测 这 不同的
[ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
nationalities **in** **the** **room** **.**
国籍 在 这 房间 .

服务员去给他们上晚餐，他们也开始猜测房间里不同国籍的人。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
A **French** **party** **was** **easy** **enough** **;** **a** **Spanish** **mother** **and** **daughter** **were** **not**
一个 法语 派对 曾是 简单的 足够的 ; 一个 西班牙语 母亲 和 女儿 是 不是
['dɪfɪkəlt] ,
difficult **,**
难的 ,

应付法国客人很容易；应付西班牙母女也不难。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [tuː] ['eldəli]
though **whether** **they** **were** **not** **South** **-** **American** **remained** **uncertain** **;** **two** **elderly**
尽管 无论 他们 是 不是 南 - 美国人 剩余 不确定 ; 二 老年
['meɪdn] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
maiden **ladies** **were** **unmistakably** **of** **central** **Massachusetts** **,**
少女 女士们 是 毫无疑问 的 中央 马萨诸塞州 ,

虽然她们是否不是南美人仍不确定；但两位年长的未婚女士无疑来自马萨诸塞州中部。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [klʌb] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [liːf]
and **were** **obviously** **of** **a** **book** **-** **club** **culture** **that** **had** **left** **no** **leaf**
和 是 明显地 的 一个 书 - 俱乐部 文化 那 有 左边 不 叶子
[ˌʌn'tɜːnd] ;
unturned **;**
未翻阅 ;

显然，他们有着读书俱乐部的文化，对书中的每一页都进行了深入研究；

[sʌm; səm] [triːstaɪnz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['æksent] ;
some **Triestines** **gave** **themselves** **away** **by** **their** **Venetian** **accent** **;**
一些 的里雅斯特 给予 他们自己 离开 经过 他们的 威尼斯 口音 ;

有些的里雅斯特人因为带有威尼斯口音而暴露了自己的身份；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'saɪnəbəl] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]

but	a	large	group	at	a	farther	table	were	unassignable	in	the	strange
但	一个	大的	团体	在	一个	更远	桌子	是	不可分配	在	这	奇怪的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klætə] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] ,

language	which	they	clattered	loudly	together	,
语言	哪个	他们	咔嗒咔嗒地	高声	一起	,

但是，远处一张桌子上的一大群人用一种奇怪的语言大声交谈，根本无法分辨彼此在说什么。

[wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

with	bursts	of	laughter	.
和	爆发	的	笑声	.

伴随着阵阵笑声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

They	were	a	family	party	of	old	and	young	,	they	were	having	a	good
他们	是	一个	家庭	派对	的	老的	和	年轻的	,	他们	是	拥有	一个	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这是一场老少咸宜的家庭聚会，他们玩得很开心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bə'rəʊniəl] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [waɪt] ['sætɪn] , [ɔː(r)] [blæk] [leɪs] ,

with	a	freedom	which	she	called	baronial	;	the	ladies	wore	white	satin	,	or	black	lace	,
和	一个	自由	哪个	她	称为	男爵	;	这	女士们	穿着	白色的	缎	,	或者	黑色的	蕾丝	,

她称这种自由为贵族式的自由；女士们身着白色缎子或黑色蕾丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sæk] - [kəʊts] ; [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm] ,

but	the	men	were	in	sack	-	coats	;	she	chose	to	attribute	them	,
但	这	男人	是	在	解雇	-	外套	;	她	选择	到	属性	他们	,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaʊt'lændɪʃnəs] ,

for	no	reason	but	their	outlandishness	,
为了	不	原因	但	他们的	古怪	,

但那些男人都穿着麻布外套；她之所以这样称呼他们，仅仅是因为他们的装束古怪。

[tuː; tə] [ˌtrænsɪl'venjə] .

to	Transylvania	.
到	特兰西瓦尼亚	.

前往特兰西瓦尼亚。

[mɑːtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

March	pretended	to	prefer	a	table	full	of	Germans	,	who	were	unmistakably
行进	假装	到	更喜欢	一个	桌子	满的	的	德国人	,	WHO	是	毫无疑问

['bʊəʒwɑː] ,

bourgeois	,
资产阶级	,

马奇假装更喜欢和一桌德国人共进晚餐，而这些德国人无疑是资产阶级。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'fekt] .

and	yet	of	intellectual	effect	.
和	然而	的	知识分子	影响	.

然而，它却具有思想上的意义。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['æspekt] ,

He	chose	as	his	favorite	a	middle	-	aged	man	of	learned	aspect	,
他	选择	作为	他的	最喜欢的	一个	中间	-	老年人	男人	的	学习	方面	,

他选择了一位外表博学的中年男子作为自己的宠儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] ,

and	they	both	decided	to	think	of	him	as	the	Herr	Professor	,
和	他们	两个都	决定	到	思考	的	他	作为	这	先生	教授	,

于是他们俩决定都称呼他为"教授先生"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

but	they	did	not	imagine	how	perfectly	the	title	fitted	him	till	he	drew	a	long
但	他们	做过	不是	想象	如何	完美	这	标题	适配	他	直到	他	画	一个	长的

[kəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

comb	from	his	waistcoat	pocket	and	combed	his	hair	and	beard	with	it
梳子	从	他的	马甲	口袋	和	梳理过的	他的	头发	和	胡须	和	它

[ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

above	the	table	.
多于	这	桌子	.

但直到他从马甲口袋里掏出一把长梳子，在桌子上用它梳理头发和胡须，他们才意识到这个称号多么适合他。

[ðə; ði] [waɪn] [rɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌtrænsil'veiniə; -njə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['dʒɑːgən, -gɔn] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

The	wine	wrought	with	the	Transylvanians	,	and	they	all	jargoned	together	at
这	葡萄酒	锻	和	这	特兰西瓦尼亚人	,	和	他们	全部	行话	一起	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

酒让特兰西瓦尼亚人兴奋不已，他们立刻异口同声地交谈起来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	laughed	at	the	jokes	passing	among	them	.
和	笑了	在	这	笑话	通过	之中	他们	.

他们互相开着玩笑，哈哈大笑。

[wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]

One	old	gentleman	had	a	peculiar	fascination	from	the	infantile	innocence	of
一	老的	绅士	有	一个	奇特	魅力	从	这	婴儿	无辜	的

[hɪz; ɪz] [gʌmz] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lɑːf] ,

his	gums	when	he	threw	his	head	back	to	laugh	,
他的	牙龈	什么时候	他	扔	他的	头	后退	到	笑	,

一位老先生对孩子仰头大笑时露出的牙龈有一种特殊的迷恋，觉得那牙龈就像孩子一样天真无邪。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ['tuːθləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn'saɪzəz] , ['stændɪŋ] [gɑːd]

and	showed	an	upper	jaw	toothless	except	for	two	incisors	,	standing	guard
和	显示	一个	上	颚	无牙	除了	为了	二	门牙	,	常设	警卫

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] .

over	the	chasm	between	.
超过	这	深渊	之间	.

并显示上颌除了两颗门牙外，其余牙齿全部缺失，这两颗门牙守护着两颗门牙之间的裂缝。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [kɔːf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] , [hɔːk] , [held] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

Suddenly	he	choked	,	coughed	to	relieve	himself	,	hawked	,	held	his	napkin	up	before
突然	他	窒息	,	咳嗽	到	缓解	他自己	,	骂	,	握住	他的	餐巾	向上	前

[hɪm] , [ænd; ənd] —

him	,	and	—
他	,	和	—

他突然被呛到，咳嗽着想把痰咳出来，呛咳着，举起餐巾纸挡在身前，然后——

" [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	Noblesse	oblige	,	"	said	March	,
"	贵族	必须	,	"	说	行进	,

“贵族有义务，”马奇说道。

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [prɪ:ˌɔkju'peiʃən] [wɪð]

with	the	tone	of	irony	which	he	reserved	for	his	wife's	preoccupations	with
和	这	语气	的	讽刺	哪个	他	预订的	为了	他的	妻子的	忧虑	和

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

aristocracies	of	all	sorts	.
贵族	的	全部	排序	.

他用那种讽刺的语气谈论妻子对各种贵族阶层的痴迷。

" [ai] [θɪŋk] [ai][prɪˈfɜː(r)][maɪ][heə(r)] [prəˈfesə(r)] , ['bʊəʒwɑː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

"	I	think	I	prefer	my	Hair	Professor	,	bourgeois	,	as	he	is	.
"	我	思考	我	更喜欢	我的	头发	教授	,	资产阶级	,	作为	他	是	.

“我觉得我更喜欢我的发型教授，他虽然有点资产阶级气质。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'trɪbjətɪvli] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

"	The	ladies	attributively	of	central	Massachusetts	had	risen	from	their	table	,
"	这	女士们	属性地	的	中央	马萨诸塞州	有	升起	从	他们的	桌子	,

“来自马萨诸塞州中部的女士们从桌旁站了起来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	were	making	for	the	door	without	having	paid	for	their	supper	.
和	是	制作	为了	这	门	没有	拥有	有薪酬的	为了	他们的	晚餐	.

他们还没付晚饭钱就往门口走去。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

The	head	waiter	ran	after	them	;
这	头	服务员	跑	后	他们	;

领班追了上去；

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪs'teɪk] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz]

with	a	real	delicacy	for	their	mistake	he	explained	that	though	in	most	places
和	一个	真实的	美味	为了	他们的	错误	他	解释	那	尽管	在	最多	地方

[ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

the	meals	were	charged	in	the	bill	,
这	餐	是	带电	在	这	账单	,

他带着极大的歉意解释说，虽然在大多数地方，餐费都包含在账单里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

it	was	the	custom	in	Carlsbad	to	pay	for	them	at	the	table	;
它	曾是	这	风俗	在	卡尔斯巴德	到	支付	为了	他们	在	这	桌子	;

在卡尔斯巴德，人们习惯在餐桌上为他们买单；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['erə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm]

one	could	see	that	he	was	making	their	error	a	pleasant	adventure	to	them
一	可以	看	那	他	曾是	制作	他们的	错误	一个	令人愉快的	冒险	到	他们

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,

which	they	could	laugh	over	together	,
哪个	他们	可以	笑	超过	一起	,

可以看出，他把他们的错误变成了一次愉快的冒险，让他们可以一起开怀大笑。

[ænd; ənd] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

and	write	home	about	without	a	pang	.
和	写	家	关于	没有	一个	疼痛	.

然后毫不费力地写信回家。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['ʃeɪmləsli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	I	,	"	said	Mrs	.	March	,	shamelessly	abandoning	the	party	of	the
"	和	我	,	"	说	太太	.	行进	,	厚颜无耻	放弃	这	派对	的	这

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

“而我，”马奇夫人说道，毫不羞耻地背弃了贵族党派。

" [prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] . "

"	prefer	the	manners	of	the	lower	classes	.	"
"	更喜欢	这	礼仪	的	这	降低	课程	.	"

“更喜欢下层阶级的礼仪。”

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	admitted	.
"	哦	,	是的	,	"	他	承认	.

“哦，是的，”他承认道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['mænəz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wʌnz] .

"	The	only	manners	we	have	at	home	are	black	ones	.
"	这	仅有的	礼仪	我们	有	在	家	是	黑色的	一个	.

“我们家唯一的礼仪就是黑色的礼仪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

But	you	mustn't	lose	courage	.
但	你	不得	失去	勇气	.

但你绝不能失去勇气。

[pə'hæps] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ][bə'rəʊniəl] . "

Perhaps	the	nobility	are	not	always	so	baronial	.	"
也许	这	贵族	是	不是	总是	所以	男爵	.	"

或许贵族们并非总是那么高高在上。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænəz] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	know	whether	we	have	manners	at	home	,	"	she	said	,
"	我	不	知道	无论	我们	有	礼仪	在	家	,	"	她	说	,

“我不知道我们家里人有没有礼貌，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][keə(r)] .

"	and	I	don't	believe	I	care	.
"	和	我	不	相信	我	关心	.

“而且我觉得我不在乎。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [d'iːsənsiz] . "

At	least	we	have	decencies	.	"
在	至少	我们	有	体面	.	"

至少我们还有点人性。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪŋgəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Don't	be	a	jingo	,	"	said	her	husband	.
"	不	是	一个	沙文主义	,	"	说	她	丈夫	.

“别那么沙文主义，”她丈夫说。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðəʊ] ['stoʊlər][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Though	Stoller	had	formally	discharged	Burnamy	from	duty	for	the	day	,
尽管	斯托勒	有	正式地	出院	伯纳米	从	责任	为了	这	天	,

尽管斯托勒已经正式解除了伯纳米当天的工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,

he	was	not	so	full	of	resources	in	himself	,
他	曾是	不是	所以	满的	的	资源	在	他自己	,

他自身资源并不充裕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][bʌt; bət][hiː; hi]

and	he	had	not	so	general	an	acquaintance	in	the	hotel	but	he
和	他	有	不是	所以	一般的	一个	熟人	在	这	酒店	但	他

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

was	glad	to	have	the	young	fellow	make	up	to	him	in	the	reading	-	room	,
曾是	高兴的	到	有	这	年轻的	同伴	制作	向上	到	他	在	这	阅读	-	房间	,

他在酒店里并没有什么熟人，但他很高兴这个年轻人能在阅览室里和他和好。

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [ten] [deɪz] [əʊld] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] ['eni]

He	laid	down	a	New	York	paper	ten	days	old	in	despair	of	having	left	any
他	铺设	向下	一个	新的	约克	纸	十	天	老的	在	绝望	的	拥有	左边	任何

[ə'merɪkən] [njuːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

American	news	in	it	,
美国人	消息	在	它	,

他绝望地放下了一份十天前的纽约报纸，因为他觉得里面已经没有任何美国新闻了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['sevrəl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['peɪpəz] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

and	pushed	several	continental	Anglo	-	American	papers	aside	with	his	elbow	,
和	推动	一些	大陆	盎格鲁	-	美国人	文件	旁边	和	他的	弯头	,

他用手肘将几份英美大陆报纸推到一边。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒɜːrnl] , [ɪn] [bəʊ'hiːmiən] ,

as	he	gave	a	contemptuous	glance	at	the	foreign	journals	,	in	Bohemian	,
作为	他	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	外国的	期刊	,	在	波西米亚	,

[hʌŋ'geərɪən] ,

Hungarian	,
匈牙利	,

他轻蔑地瞥了一眼那些用波西米亚语、匈牙利语等语言撰写的外国期刊，

['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] ['litə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] .

German	,	French	,	and	Italian	,	which	littered	the	large	table	.
德语	,	法语	,	和	意大利语	,	哪个	垃圾	这	大的	桌子	.

德语、法语和意大利语的标签散落在大桌子上。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [tɑːkiːm] , ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	,	"	how	long	it'll	take'em	,	over	here	,
"	我	想知道	,	"	他	说	,	"	如何	长的	它将	带走他们	,	超过	这里	,

“我想知道，”他说，“他们在这里要花多长时间。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɪktʃəz] ?

to	catch	on	to	our	way	of	having	pictures	?
到	抓住	在	到	我们的	方式	的	拥有	图片	?

想了解我们拍照的方式吗?

" [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [sɪns] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɒz; wəz]

"	Burnamy	had	come	to	his	newspaper	work	since	illustrated	journalism	was
"	伯纳米	有	来	到	他的	报纸	工作	自从	插图	新闻业	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

“伯纳米从图文新闻业创立之初就开始从事报社工作了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] ,

and	he	had	never	had	any	shock	from	it	at	home	,
和	他	有	绝不	有	任何	震惊	从	它	在	家	,

而且他在家从未因此受到过任何惊吓。

[bʌt; bət] [səʊ] ['sensətɪv] [ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

but	so	sensitive	is	youth	to	environment	that	,	after	four	days	in	Europe	,
但	所以	敏感的	是	青年	到	环境	那	,	后	四	天	在	欧洲	,

但年轻人对环境非常敏感，在欧洲待了四天后，

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] ['stoʊlər] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [hɪm] .

the	New	York	paper	Stoller	had	laid	down	was	already	hideous	to	him	.
这	新的	约克	纸	斯托勒	有	铺设	向下	曾是	已经	可怕	到	他	.

斯托勒在纽约发表的那篇报道，在他看来已经令人作呕了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒlətɪk][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['tempəraiz] [wɪð] ['stoʊlərz]

From	the	politic	side	of	his	nature	,	however	,	he	temporized	with	Stoller's
从	这	政治	边	的	他的	自然	,	然而	,	他	临时性的	和	斯托勒的

['prefrəns] .

preference	.
偏爱	.

然而，从他政治手腕的角度来看，他还是会迁就斯托勒的意愿。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

"	I	suppose	it	will	be	some	time	yet	.	"
"	我	认为	它	将要	是	一些	时间	然而	.	"

我想还需要一段时间。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] ['stoʊlər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ɪk'sprest] ['si:kwənsɪz] [ænd; ənd]

"	I	wish	,	"	said	Stoller	,	with	a	savage	disregard	of	expressed	sequences	and
"	我	希望	,	"	说	斯托勒	,	和	一个	野蛮的	漠视	的	表达	序列	和

['reləvənsi:] ,

relevancies	,
相关性	,

“我希望如此，”斯托勒说道，他完全无视了前面提到的顺序和关联性。

" [ai][kʊd; kəd][hɑ:] - [gɒt][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][send] [həʊm] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] :

"	I	could	ha	'	got	some	pictures	to	send	home	with	that	letter	this	afternoon	:
"	我	可以	哈	-	得到	一些	图片	到	发送	家	和	那	信	这	下午	:

“我本来今天下午可以拍些照片，随信一起寄回家的。”

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

something	to	show	how	they	do	things	here	,	and	be	a	kind	of
某物	到	展示	如何	他们	做	事物	这里	,	和	是	一个	种类	的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .

object	-	lesson	.
目的	-	课	.

这是为了展示他们在这里是如何做事的，也是一种实物示范。

" [ðɪs] [tɜ:m] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [kæm'peɪn] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪər] , [baɪ]

"	This	term	had	come	up	in	a	recent	campaign	when	some	employers	,	by
"	这	学期	有	来	向上	在	一个	最近的	活动	什么时候	一些	雇主	,	经过

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜ:ks] ,

shutting	down	their	works	,
关闭	向下	他们的	作品	,

“这个词在最近的一次运动中被提及，当时一些雇主通过关闭工厂，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪi:z] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] ['vəʊtɪd][ðeə(r)]

were	showing	their	employees	what	would	happen	if	the	employees	voted	their
是	显示	他们的	雇员	什么	会	发生	如果	这	雇员	投票	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

political	opinions	into	effect	,
政治的	意见	进入	影响	,

他们向员工展示，如果员工投票表达自己的政治观点将会发生什么。

[ænd; ənd]['stoʊlər][hæd; həd] [ðen] ['mɑ:stəd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

and	Stoller	had	then	mastered	its	meaning	and	was	fond	of	using	it	.
和	斯托勒	有	然后	精通	它是	意义	和	曾是	喜爱	的	使用	它	.

斯托勒当时已经掌握了这个词的含义，并且很喜欢使用它。

" [aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [əʊnz] ,

"	I'd	like	'	em	to	see	the	woods	around	here	,	that	the	city	owns	,
"	ID	喜欢	-	呃	到	看	这	树林	大约	这里	,	那	这	城市	拥有	,

“我想让他们看看这附近的树林，那是市政府所有的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	springs	,	and	the	donkey	-	carts	,	and	the	theatre	,	and
和	这	弹簧	,	和	这	驴	-	购物车	,	和	这	剧院	,	和

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [aɪ'diəz] .

everything	,	and	give	'	em	some	practical	ideas	.
一切	,	和	给	-	呃	一些	实际的	想法	.

还有泉水、驴车、剧院等等，给他们一些实际的建议。

" [meɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] .

"	Burnamy	made	an	uneasy	movement	.
"	伯纳米	制成	一个	不安	移动	.

伯纳米不安地动了一下。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'prʊvmənt] ,

"	I'd	'	a	'	liked	to	put	'	em	alongside	of	some	of	our	improvements	,
"	ID	-	一个	-	喜欢	到	放	-	呃	旁边	的	一些	的	我们的	改进	,

“我本来想把它们和我们的一些改进措施放在一起比较的。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wen] [ɪts] ['mænɪdʒd] [ɒn] ['bɪznəs]

and	show	how	a	town	can	be	carried	on	when	it's	managed	on	business
和	展示	如何	一个	镇	能	是	携带	在	什么时候	它是	管理	在	商业

['prɪnsəp(ə)lz] . "

principles	.	"
原则	.	"

并展示如何按照商业原则管理一个城镇。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	didn't	you	think	of	it	?	"
"	为什么	没有	你	思考	的	它	?	"

你为什么没想到呢?

" ['riːəli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Really	,	I	don't	know	,	"	said	Burnamy	,	with	a	touch	of	impatience	.
"	真的	,	我	不	知道	,	"	说	伯纳米	,	和	一个	触碰	的	不耐烦	.

“真的，我不知道，”伯纳米带着一丝不耐烦说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

They	had	not	met	the	evening	before	on	the	best	of	terms	.
他们	有	不是	遇见	这	晚上	前	在	这	最好的	的	条款	.

前一天晚上，他们见面时气氛并不融洽。

['stoʊlər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

Stoller	had	expected	Burnamy	twenty	-	four	hours	earlier	,
斯托勒	有	预期的	伯纳米	二十	-	四	小时	早些时候	,

斯托勒原本预计伯纳米会在24小时前到达。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['laipsik]

and	had	shown	his	displeasure	with	him	for	loitering	a	day	at	Leipsic
和	有	所示	他的	不满	和	他	为了	游荡	一个	天	在	莱比锡

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spent] [æt; ət] ['kɑːlzbæd] ;

which	he	might	have	spent	at	Carlsbad	;
哪个	他	可能	有	花费	在	卡尔斯巴德	;

他曾对莱比锡闲逛一天表示不满，因为他本可以去卡尔斯巴德度过这一天；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	Burnamy	had	been	unsatisfactory	in	accounting	for	the	delay	.
和	伯纳米	有	到过	不令人满意	在	会计	为了	这	延迟	.

伯纳米对延误原因的解释并不令人满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɑː(r)]

But	he	had	taken	hold	so	promptly	and	so	intelligently	that	by	working	far
但	他	有	已采取	抓住	所以	及时	和	所以	聪明地	那	经过	在职的	远的

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

into	the	night	,
进入	这	夜晚	,

但他掌握得如此迅速、如此巧妙，以至于他工作到深夜，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnuːn] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['stoʊlərz] [kruːd] [mæs] [ɒv; əv] [nəʊts]

and	through	the	whole	forenoon	,	he	had	got	Stoller's	crude	mass	of	notes
和	通过	这	所有的	午前	,	他	有	得到	斯托勒的	原油	大量的	的	笔记

['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

into	shape	,
进入	形状	,

整个上午，他都在整理斯托勒那堆粗糙的笔记，使之成形。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	had	sent	off	in	time	for	the	first	steamer	the	letter	which	was	to
和	有	发送	离开	在	时间	为了	这	第一的	汽船	这	信	哪个	曾是	到

[ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

appear	over	the	proprietor's	name	in	his	paper	.
出现	超过	这	业主	姓名	在	他的	纸	.

并及时寄出了那封将出现在报纸上老板名字上方的信，以便赶上第一班轮船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [bʌt; bət] ['veri] [fʊl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlzbæd] ['sɪti] ['gʌvənmənt]

It	was	a	sort	of	rough	but	very	full	study	of	the	Carlsbad	city	government
它	曾是	一个	种类	的	粗糙的	但	非常	满的	学习	的	这	卡尔斯巴德	城市	政府

,

,
,

这是一项对卡尔斯巴德市政府进行粗略但非常全面的研究。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	methods	of	taxation	,	the	municipal	ownership	of	the	springs	and	the
这	方法	的	税收	,	这	市政	所有权	的	这	弹簧	和	这

[lændz] ,

lands	,
土地	,

税收方式、泉水和土地的市政所有权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'trəʊl][ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	the	public	control	in	everything	.
和	这	民众	控制	在	一切	.

以及对所有事物的公共控制。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd]

It	condemned	the	aristocratic	constitution	of	the	municipality	,	but	it	charged
它	谴责	这	贵族	宪法	的	这	市政当局	,	但	它	带电

['hevɪli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti] ,

heavily	in	favor	of	the	purity	,
重度	在	偏爱	的	这	纯度	,

它谴责了市政当局的贵族式宪法，但大力宣扬纯洁性。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

beneficence	,	and	wisdom	of	the	administration	,	under	which	there	was	no
行善	,	和	智慧	的	这	行政	,	在下面	哪个	那里	曾是	不

['pɒvəti] [ænd; ənd][nəʊ] ['aɪdlnəs] ,

poverty	and	no	idleness	,
贫困	和	不	懒惰	,

仁慈的统治和明智的行政管理，使得国家没有贫困，也没有懒惰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [laɪk] ['eni] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] .

and	which	was	managed	like	any	large	business	.
和	哪个	曾是	管理	喜欢	任何	大的	商业	.

它的管理方式与任何大型企业一样。

['stoʊlər] [hæd; həd] ['sʌlkɪli] [ri'kə:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd]

Stoller	had	sulkily	recurred	to	his	displeasure	,	once	or	twice	,	and
斯托勒	有	闷闷不乐	复发	到	他的	不满	,	一次	或者	两次	,	和

斯托勒曾一两次闷闷不乐地回来，这让他很不高兴。

['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Burnamy	suffered	it	submissively	until	now	.
伯纳米	遭受	它	拱手	直到	现在	.

伯纳米一直默默忍受着这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

But	now	,	at	the	change	in
但	现在	,	在	这	改变	在

但现在，随着变化

- [təʊn]

Burnamy's	tone
-	语气

伯纳米的语气

, [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

,	he	changed	his	manner	a	little	.
,	他	已更改	他的	方式	一个	小的	.

他稍微改变了一下态度。

" [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [sɪns] ['sʌpə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Seen	your	friends	since	supper	?	"	he	asked	.
"	已见	你的	朋友们	自从	晚餐	?	"	他	问	.

“晚饭后见到朋友了吗？”他问道。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Only	a	moment	.
"	仅有的	一个	片刻	.

“稍等片刻。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .

They	are	rather	tired	,	and	they've	gone	to	bed	.
他们	是	相当	疲劳的	,	和	他们有	已消失	到	床	.

他们很累了，已经去睡觉了。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] ['edɪts] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	That	the	fellow	that	edits	that	book	you	write	for	?	"
"	那	这	同伴	那	编辑	那	书	你	写	为了	?	"

“是那个编辑你为之撰稿的那本书的家伙吗？”

" [jes] ; [hiː; hi] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Yes	;	he	owns	it	,	too	.
"	是的	;	他	拥有	它	,	也	.

“是的，他也是所有者。”

" [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [muːvd] ['stoʊlərz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt]

"	The	notion	of	any	sort	of	ownership	moved	Stoller's	respect	,	and	he	asked
"	这	概念	的	任何	种类	的	所有权	已搬	斯托勒的	尊重	,	和	他	问

[mɔː(r)] [ˌdefə'renʃəli] ,

more	deferentially	,
更多的	恭敬地	,

“任何形式的所有权概念都打动了斯托勒，他询问时也更加恭敬了。”

" ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Makin	'	a	good	thing	out	of	it	?	"
"	马金	-	一个	好的	事物	出去	的	它	?	"

“化腐朽为神奇？”

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	A	living	,	I	suppose	.
"	一个	活的	,	我	认为	.

“我想，大概是为了谋生吧。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] ['wiːkliz] [fiːl] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] - [sent] ['mʌnθliz] .

Some	of	the	high	-	class	weeklies	feel	the	competition	of	the	ten	-	cent	monthlies	.
一些	的	这	高的	-	班级	周刊	感觉	这	竞赛	的	这	十	-	中心	月刊	.

一些高档周刊感受到了来自十分之一月刊的竞争压力。

[bʌt; bət] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wei] ,

But	'	Every	Other	Week	'	is	about	the	best	thing	we've	got	in	the	literary	way	,
但	-	每一个	其他	星期	-	是	关于	这	最好的	事物	我们已经	得到	在	这	文学	方式	,

但就文学性而言，《每隔一周》是我们目前所能拥有的最好的作品之一。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] . "

and	I	guess	it's	holding	its	own	.	"
和	我	猜测	它是	保持	它是自己的		.	"

我想它目前表现还不错。

" [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['edɪtə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːlzbæd] , " ['stoʊlər] [sed] ,

"	Have	to	,	to	let	the	editor	come	to	Carlsbad	,	"	Stoller	said	,
"	有	到	,	到	让	这	编辑	来	到	卡尔斯巴德	,	"	斯托勒	说	,

“必须让编辑来卡尔斯巴德，”斯托勒说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [muːd] .

with	a	return	to	the	sourness	of	his	earlier	mood	.
和	一个	返回	到	这	酸味	的	他的	早些时候	情绪	.

他又恢复了之前那种阴郁的情绪。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] ;

"	I	don't	know	as	I	care	much	for	his	looks	;
"	我	不	知道	作为	我	关心	很多	为了	他的	看起来	;

“我不知道，因为我不太在意他的外表；

[ai] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	seen	him	when	he	came	in	with	you	.
我	已见	他	什么时候	他	来了	在	和	你	.

我看到他和你一起进来了。

[nəʊ][snæp][tuː; tə][hɪm] .

No	snap	to	him	.
不	折断	到	他	.

他没有扣动扳机。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pennaɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð] ,

"	He	clicked	shut	the	penknife	he	had	been	paring	his	nails	with	,
"	他	点击	关闭	这	小刀	他	有	到过	削皮	他的	指甲	和	,

他咔哒一声合上了用来修指甲的小刀。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd]

and	started	up	with	the	abruptness	which	marked	all	his	motions	,	mental	and
和	开始	向上	和	这	突兀	哪个	标记	全部	他的	运动	,	精神的	和

['fɪzɪk(ə)l] ;

physical	;
身体的	;

他突然动了起来，一如他所有精神和身体动作的典型特征——突兀而剧烈；

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['hevɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

as	he	walked	heavily	out	of	the	room	he	said	,	without	looking	at	Burnamy	,
作为	他	步行	重度	出去	的	这	房间	他	说	,	没有	寻找	在	伯纳米	,

他沉重地走出房间，头也不回地对伯纳米说：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .

"	You	want	to	be	ready	by	half	past	ten	at	the	latest	.
"	你	想	到	是	准备好	经过	一半	过去的	十	在	这	最新的	.

“最迟十点半就要做好准备。”

" ['stoʊlərz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməgrənt] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

"	Stoller's	father	and	mother	were	poor	emigrants	who	made	their	way	to
"	斯托勒的	父亲	和	母亲	是	贫穷的	移民	WHO	制成	他们的	方式	到

[ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːdɪd] [prə'sperəti] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [klɑːs]

the	West	with	the	instinct	for	sordid	prosperity	native	to	their	race	and	class
这	西方	和	这	本能	为了	肮脏的	繁荣	本国的	到	他们的	种族	和	班级

;

;
;

“斯托勒的父母是贫穷的移民，他们带着种族和阶级与生俱来的对卑鄙财富的追求，一路西行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndi'ænə] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [sʌn]

and	they	set	up	a	small	butcher	shop	in	the	little	Indiana	town	where	their	son
和	他们	放	向上	一个	小的	屠夫	店铺	在	这	小的	印第安纳州	镇	在哪里	他们的	儿子

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

他们在儿子出生的印第安纳州小镇上开了一家小型肉铺。

[ænd; ənd] [θrəʊv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .

and	throve	in	it	from	the	start	.
和	茁壮成长	在	它	从	这	开始	.

从一开始就如鱼得水。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [hed]

He	could	remember	his	mother	helping	his	father	make	the	sausage	and	head
他	可以	记住	他的	母亲	帮助	他的	父亲	制作	这	香肠	和	头

- [tʃiːz] [ænd; ənd] ['pɪkl] [ðə; ði] [pɪgz] - [fiːt] ,

-	cheese	and	pickle	the	pigs	'	feet	,
-	奶酪	和	泡菜	这	猪	-	脚	,

他记得小时候母亲帮父亲做香肠、猪头肉冻和腌猪蹄的情景。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['selɪŋ] [æt; ət] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɔːt]

which	they	took	turns	in	selling	at	as	great	a	price	as	they	could	extort
哪个	他们	采取	转弯	在	销售	在	作为	伟大的	一个	价格	作为	他们	可以	勒索

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

from	the	townspeople	.
从	这	镇民	.

他们轮流以尽可能高的价格从镇民手中榨取这些货物进行出售。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] - ,

She	was	a	good	and	tender	mother	,	and	when	her	little	Yawcup	,
她	曾是	一个	好的	和	投标	母亲	,	和	什么时候	她	小的	-	,

她是一位善良温柔的母亲，当她的小宝贝 Yawcup 出生后，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] ['dʒeɪkəb][ɪn] ['mɪmɪkri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

as	the	boys	called	Jacob	in	mimicry	after	her	,	had	grown	to	the	school
作为	这	男孩们	称为	雅各布	在	模仿	后	她	,	有	生长	到	这	学校

- ['gəʊɪŋ][eɪdʒ] ,

-	going	age	,
-	去	年龄	,

男孩们模仿她的名字称呼雅各布，而雅各布也到了上学的年龄。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [stəʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

she	taught	him	to	fight	the	Americans	,	who	stoned	him	when	he	came	out	of
她	教授	他	到	斗争	这	美国人	,	WHO	吸食大麻	他	什么时候	他	来了	出去	的

[hɪz; ɪz] [geɪt] ,

his	gate	,
他的	门	,

她教他如何与美国人作战，美国人在他走出家门时用石头砸他。

[ænd; ənd] [m'ɒbd] [hɪz; ɪz][həʊm] - ['kʌmɪŋ] ;

and	mobbed	his	home	-	coming	;
和	暴徒	他的	家	-	未来	;

并蜂拥而至，迎接他的归来；

[ænd; ənd] [mɒkt] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɪm][æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	mocked	and	tormented	him	at	play	-	time	till	they	wore	themselves	into	a
和	嘲笑	和	饱受折磨	他	在	玩	-	时间	直到	他们	穿着	他们自己	进入	一个

['kaɪndlɪə][maɪnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

kindlier	mind	toward	him	through	the	exhaustion	of	their	invention	.
更友善	头脑	朝向	他	通过	这	疲惫	的	他们的	发明	.

在玩耍的时候，他们嘲笑和折磨他，直到玩闹过度，才对他心生怜悯。

[nəʊ][wʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gluːmi] , ['stɒki] , ['rɑːðə(r)] [dens] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

No	one	,	so	far	as	the	gloomy	,	stocky	,	rather	dense	little	boy	could	make	out	,
不	一	,	所以	远的	作为	这	阴沉	,	矮壮	,	相当	稠密	小的	男生	可以	制作	出去	,

据这个阴郁、矮壮、有点迟钝的小男孩所见，没有人……

['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn]['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

ever	interfered	in	his	behalf	;	and	he	grew	up	in	bitter	shame	for	his
曾经	干扰	在	他的	代表	;	和	他	生长	向上	在	苦的	耻辱	为了	他的

['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

German	origin	,
德语	起源	,

从未有人为他出头；他因自己的德国血统而感到深深的羞耻。

[wɪtʃ] [in'teil] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði][hɑːd] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

which	entailed	upon	him	the	hard	fate	of	being	Dutch	among	the	Americans	.
哪个	包含	之上	他	这	难的	命运	的	存在	荷兰语	之中	这	美国人	.

这使他遭受了身为荷兰人在美国人中的艰难命运。

[hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

He	hated	his	native	speech	so	much	that	he	cried	when	he	was	forced	to
他	憎恨	他的	本国的	演讲	所以	很多	那	他	哭	什么时候	他	曾是	强制	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ;

use	it	with	his	father	and	mother	at	home	;
使用	它	和	他的	父亲	和	母亲	在	家	;

他非常讨厌自己的母语，以至于在家被迫用母语和父母交流时都会哭。

[hiː; hi] ['fjʊəriəsli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

he	furiously	denied	it	with	the	boys	who	proposed	to	parley	with	him	in	it	on
他	愤怒地	否认	它	和	这	男孩们	WHO	建议的	到	谈判	和	他	在	它	在

[sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] " [nɪks] [kʌm] [ɜːuːs] [ɪn][diː] - [haʊs] .

such	terms	as	"	Nix	come	arouce	in	de	Dytchman's	house	.
这样的	条款	作为	"	尼克斯	来	阿鲁斯	在	德	-	房子	.

他愤怒地否认了这一点，男孩们提议与他谈判，条件是"任何人不得闯入德·迪奇曼的房子"。

" [hiː; hi] [ˌdɪs'juːzd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,

"	He	disused	it	so	thoroughly	that	after	his	father	took	him	out	of	school	,
"	他	废弃的	它	所以	彻底	那	后	他的	父亲	采取	他	出去	的	学校	,

“他完全放弃了学业，以至于他父亲让他辍学后，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə]

when	he	was	old	enough	to	help	in	the	shop	,	he	could	not	get	back	to
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	帮助	在	这	店铺	,	他	可以	不是	得到	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他到了可以帮店里干活的年纪时，却再也回不去了。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] ,

He	regarded	his	father's	business	as	part	of	his	national	disgrace	,
他	认为	他的	父亲的	商业	作为	部分	的	他的	国家的	耻辱	,

他认为父亲的生意是国家的耻辱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	cost	of	leaving	his	home	he	broke	away	from	it	,
和	在	这	成本	的	离开	他的	家	他	打破	离开	从	它	,

他以离开家乡为代价，逃离了它。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːməli] [ə'prentɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['wægən] - ['meɪkə(r)]

and	informally	apprenticed	himself	to	the	village	blacksmith	and	wagon	-	maker
和	非正式地	学徒	他自己	到	这	村庄	铁匠	和	车皮	-	制造商

.

:
.

他非正式地拜村里的铁匠和马车匠为师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	it	came	to	his	setting	up	for	himself	in	the	business	he	had
什么时候	它	来了	到	他的	环境	向上	为了	他自己	在	这	商业	他	有

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

当他着手在自己选择的行业中创业时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	had	no	help	from	his	father	,
他	有	不	帮助	从	他的	父亲	,

他没有得到父亲的任何帮助。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['ædɪŋ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] ['dɒlə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men]

who	had	gone	on	adding	dollar	to	dollar	till	he	was	one	of	the	richest	men
WHO	有	已消失	在	添加	美元	到	美元	直到	他	曾是	一	的	这	最富有的	男人

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

in	the	place	.
在	这	地方	.

他不断地积累财富，最终成为当地最富有的人之一。

['dʒeɪkəb] ['prɔspə] [tuː] ; [hɪz; ɪz] [əʊld] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪm] [səʊ] ['kruːəli] ,

Jacob	prospered	too	;	his	old	playmates	,	who	had	used	him	so	cruelly	,
雅各布	繁荣昌盛	也	;	他的	老的	玩伴	,	WHO	有	用过的	他	所以	残酷地	,

雅各布也过得很好；他以前那些残酷地对待他的玩伴们，

[hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ;

had	many	of	them	come	to	like	him	;
有	许多	的	他们	来	到	喜欢	他	;

他们当中很多人都喜欢他；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wen]

but	as	a	Dutchman	they	never	dreamt	of	asking	him	to	their	houses	when
但	作为	一个	荷兰人	他们	绝不	梦见	的	问	他	到	他们的	房屋	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

they	were	young	people	,
他们	是	年轻的	人们	,

但作为荷兰人，他们年轻时从未想过邀请他到家里来。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

any	more	than	when	they	were	children	.
任何	更多的	比	什么时候	他们	是	孩子们	.

比他们小时候更甚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

He	was	long	deeply	in	love	with	an	American	girl	whom	he	had	never
他	曾是	长的	深	在	爱	和	一个	美国人	女孩	谁	他	有	绝不

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

他长久以来深深地爱着一个从未说过话的美国女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	the	dream	of	his	life	was	to	marry	an	American	.
和	这	梦	的	他的	生活	曾是	到	结婚	一个	美国人	.

他毕生的梦想就是娶一位美国女子。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pfɛrd] [ðə; ði]['bruːə(r)] ,

He	ended	by	marrying	the	daughter	of	Pferd	the	brewer	,
他	结束	经过	结婚	这	女儿	的	马	这	酿酒师	,

最后他娶了酿酒师普费尔德的女儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

who	had	been	at	an	American	school	in	Indianapolis	,
WHO	有	到过	在	一个	美国人	学校	在	印第安纳波利斯	,

他曾在印第安纳波利斯的一所美国学校就读，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] ['frædʒəlli] [ænd; ənd] ['neɪzəli] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and	had	come	home	as	fragilely	and	nasally	American	as	anybody	.
和	有	来	家	作为	脆弱地	和	鼻腔	美国人	作为	任何人	.

他像任何人一样，带着脆弱和浓重的美国口音回到了家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪkli] , ['fretf(ə)l][waɪf] ; [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

She	made	him	a	good	,	sickly	,	fretful	wife	;	and	bore	him	five	children	,
她	制成	他	一个	好的	,	病弱的	,	烦躁	妻子	;	和	钻孔	他	五	孩子们	,

她成了他贤惠、体弱多病、脾气暴躁的妻子，并为他生了五个孩子。

[ɒv; əv] [huːm] [tuː] [sə'vaɪvd] , [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [teɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] .

of	whom	two	survived	,	with	no	visible	taint	of	their	German	origin	.
的	谁	二	幸存下来	,	和	不	可见的	污点	的	他们的	德语	起源	.

其中两人幸存，身上没有丝毫德国血统的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒeɪkəbz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

In	the	mean	time	Jacob's	father	had	died	and	left	his	money	to	his	son	,
在	这	意思是	时间	雅各布的	父亲	有	死亡	和	左边	他的	钱	到	他的	儿子	,

与此同时，雅各布的父亲去世了，并将财产留给了儿子。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

with	the	understanding	that	he	was	to	provide	for	his	mother	,
和	这	理解	那	他	曾是	到	提供	为了	他的	母亲	,

他明白自己要赡养母亲。

[huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['evri] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [biːn] [nəʊ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

who	would	gladly	have	given	every	cent	to	him	and	been	no	burden	to	him	,
WHO	会	乐意	有	给定	每一个	中心	到	他	和	到过	不	负担	到	他	,

他们乐意把每一分钱都给他，绝不会成为他的负担。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

if	she	could	.
如果	她	可以	.

如果她能的话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

He	took	her	home	,	and	cared	tenderly	for	her	as	long	as	she
他	采取	她	家	,	和	关心	温柔地	为了	她	作为	长的	作为	她

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

他把她带回家，在她有生之年悉心照料她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd]

and	she	meekly	did	her	best	to	abolish	herself	in	a	household	trying	so	hard
和	她	温顺地	做过	她	最好的	到	取消	她自己	在	一个	家庭	尝试	所以	难的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'merɪkən] .

to	be	American	.
到	是	美国人	.

她温顺地尽力在一个努力成为美国式家庭中自我消亡。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['æksent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

She	could	not	help	her	native	accent	,	but	she	kept	silence	when	her	son's
她	可以	不是	帮助	她	本国的	口音	,	但	她	保留	沉默	什么时候	她	儿子的

[waɪf] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ;

wife	had	company	;
妻子	有	公司	;

她无法改变自己的母语口音，但当儿媳妇有客人来访时，她保持沉默；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['grændɔːtə(r)] [bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'merɪkən]

and	when	her	eldest	granddaughter	began	very	early	to	have	American
和	什么时候	她	长子	孙女	开始	非常	早期的	到	有	美国人

['kɔːlə] ,

callers	,
来电者	,

当她的大孙女很小的时候就开始接到美国来电时，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	went	out	of	the	room	;	they	would	not	have	noticed	her	if	she	had
她	去	出去	的	这	房间	;	他们	会	不是	有	注意到	她	如果	她	有

[steɪd] .

staid	.
稳重	.

她走出了房间；如果她留在房间里，他们就不会注意到她了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] ['pʌblɪkli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]

Before	this	Jacob	had	come	forward	publicly	in	proportion	to	his	financial
前	这	雅各布	有	来	向前	公开	在	部分	到	他的	金融的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

importance	in	the	community	.
重要性	在	这	社区	.

在此之前，雅各布公开露面的次数与其在社区中的经济地位成正比。

[hiː; hi] [fɜːst] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] ['elɪmənt] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	first	commended	himself	to	the	Better	Element	by	crushing	out	a	strike	in	his
他	第一的	赞扬	他自己	到	这	更好的	元素	经过	压碎	出去	一个	罢工	在	他的

['bʌgi] [wɜːks] ,

Buggy	Works	,
有缺陷的	作品	,

他第一次向上层势力证明自己的能力，就是驾驶他的越野车摧毁了一场罢工。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

which	were	now	the	largest	business	interest	of	the	place	;
哪个	是	现在	这	最大	商业	兴趣	的	这	地方	;

这些企业当时是当地最大的商业利益集团；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)]

and	he	rose	on	a	wave	of	municipal	reform	to	such	a	height	of	favor
和	他	玫瑰	在	一个	海浪	的	市政	改革	到	这样的	一个	高度	的	偏爱

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	the	respectable	classes	that	he	was	elected	on	a	citizens	'	ticket	to	the
和	这	可敬	课程	那	他	曾是	当选	在	一个	公民	-	票	到	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

Legislature	.
立法机关	.

他凭借市政改革的浪潮迅速崛起，在上流社会中获得了极高的声望，最终以公民候选人的身份当选为立法机构议员。

[ɪn] [ðə; ði] [riˈækʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəli] [dɪ'fiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] ,

In	the	reaction	which	followed	he	was	barely	defeated	for	Congress	,
在	这	反应	哪个	随后	他	曾是	仅仅	战败	为了	国会	,

在随后的反应中，他勉强竞选国会议员失败。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	was	talked	of	as	a	dark	horse	who	might	be	put	up	for	the
和	曾是	谈话	的	作为	一个	黑暗的	马	WHO	可能	是	放	向上	为了	这

['gʌvənəʃɪp] [sʌm; səm] [deɪ] ;

governorship	some	day	;
州长	一些	天	;

人们曾谈论他是一位可能在未来某一天竞选州长的黑马；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [fɑː(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

but	those	who	knew	him	best	predicted	that	he	would	not	get	far	in	politics	,
但	那些	WHO	知道	他	最好的	预测	那	他	会	不是	得到	远的	在	政治	,

但最了解他的人预言，他在政坛不会走得很远。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊl] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [weɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ;

where	his	bull	-	headed	business	ways	would	bring	him	to	ruin	sooner	or	later	;
在哪里	他的	公牛	-	标题	商业	方式	会	带来	他	到	废墟	很快	或者	之后	;

他那蛮横的商业作风迟早会让他破产；

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [kænt] [swɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊlt] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [straɪk] .

they	said	,	"	You	can't	swing	a	bolt	like	you	can	a	strike	.
他们	说	,	"	你	不能	摇摆	一个	螺栓	喜欢	你	能	一个	罢工	.

他们说："你不能像挥动锤子一样挥动螺栓。"

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['neɪbəz] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

"	When	his	mother	died	,	he	surprised	his	old	neighbors	by	going	to	live	in
"	什么时候	他的	母亲	死亡	,	他	惊讶	他的	老的	邻居	经过	去	到	居住	在

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

"母亲去世后，他出人意料地搬去了芝加哥居住，这让他的老邻居们都感到惊讶。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]

though **he** **kept** **his** **works** **in** **the** **place** **where** **he** **and** **they** **had** **grown** **up**

尽管 他 保留 他的 作品 在 这 地方 在哪里 他 和 他们 有 生长 向上

[tə'geðə(r)] .

together **.**

一起 .

不过他把自己的作品保存在他和他们一起长大的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [θriː] ['eldɪst]

His **wife** **died** **shortly** **after** **,** **and** **within** **four** **years** **he** **lost** **his** **three** **eldest**

他的 妻子 死亡 不久 后 , 和 之内 四 年 他 丢失的 他的 三 长子

['tʃɪldrən] ;

children **;**

孩子们 ;

他的妻子不久后去世，四年内他又失去了三个最大的孩子；

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [fɜːst] .

his **son** **,** **it** **was** **said** **,** **had** **begun** **to** **go** **wrong** **first** **.**

他的 儿子 , 它 曾是 说 , 有 开始 到 去 错误的 第一的 .

据说，他的儿子最先走上了歧途。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] ['drɪftɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;

But **the** **rumor** **of** **his** **increasing** **wealth** **drifted** **back** **from** **Chicago** **;**

但 这 谣言 的 他的 增加 财富 漂移 后退 从 芝加哥 ;

但有关他财富不断增长的传闻从芝加哥传了回来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['dɪfrənt] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

he **was** **heard** **of** **in** **different** **enterprises** **and** **speculations** **;**

他 曾是 听到 的 在 不同的 企业 和 猜测 ;

他涉足过各种企业和投机活动；

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

at **last** **it** **was** **said** **that** **he** **had** **bought** **a** **newspaper** **,**

在 最后的 它 曾是 说 那 他 有 买 一个 报纸 ,

最后有人说他买了一份报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frendz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] [ə'gen] .

and **then** **his** **boyhood** **friends** **decided** **that** **Jake** **was** **going** **into** **politics** **again** **.**

和 然后 他的 童年 朋友们 决定 那 杰克 曾是 去 进入 政治 再次 .

然后，他儿时的朋友们决定让杰克再次投身政界。

[ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd]['əʊpənə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hiː; hi] [keɪm]

In **the** **wider** **horizons** **and** **opener** **atmosphere** **of** **the** **great** **city** **he** **came**

在 这 更广泛 地平线 和 开球 气氛 的 这 伟大的 城市 他 来了

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

to **understand** **better** **that** **to** **be** **an** **American** **in** **all** **respects** **was** **not** **the**

到 理解 更好的 那 到 是 一个 美国人 在 全部 尊重 曾是 不是 这

[best] .

best **.**

最好的 .

在大城市的更广阔的视野和更开放的氛围中，他逐渐明白，在所有方面都做一个美国人并不是最好的选择。

[hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌretrəʊ'æktɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

His **mounting** **sense** **of** **importance** **began** **to** **be** **retroactive** **in** **the** **direction** **of**

他的 安装 感觉 的 重要性 开始 到 是 追溯 在 这 方向 的

[hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [həʊm] ;

his **ancestral** **home** **;**

他的 祖先的 家 ;

他日益增长的重要性感开始回溯到他的祖籍地；

[hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪə(r)] ['vjʊrtsbʊrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm]

he	wrote	back	to	the	little	town	near	Wurzburg	which	his	people	had	come
他	写道	后退	到	这	小的	镇	靠近	维尔茨堡	哪个	他的	人们	有	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

他给他的祖籍地——维尔茨堡附近的小镇——回信说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]

and	found	that	he	had	relatives	still	living	there	,	some	of	whom	had
和	成立	那	他	有	亲属	仍然	活的	那里	,	一些	的	谁	有

[bɪ'kʌm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ;

become	people	of	substance	;
变得	人们	的	物质	;

他发现自己还有亲戚住在那里，其中一些人已经成为了有钱人；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] - [lɒŋ] ['glʌtəni] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	about	the	time	his	health	gave	way	from	life	-	long	gluttony	,	and	he
和	关于	这	时间	他的	健康	给予	方式	从	生活	-	长的	暴食	,	和	他

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] ,

was	ordered	to	Carlsbad	,
曾是	订购	到	卡尔斯巴德	,

大约在他因终生暴饮暴食而健康状况恶化，并被派往卡尔斯巴德的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd]

he	had	pretty	much	made	up	his	mind	to	take	his	younger	daughters	and
他	有	漂亮的	很多	制成	向上	他的	头脑	到	拿	他的	年轻	女儿们	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['vjʊrtsbʊrk] ,

put	them	in	school	for	a	year	or	two	in	Wurzburg	,
放	他们	在	学校	为了	一个	年	或者	二	在	维尔茨堡	,

他几乎已经下定决心，要把小女儿们送到维尔茨堡上学一两年。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [nɒt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	a	little	discipline	if	not	education	.
为了	一个	小的	纪律	如果	不是	教育	.

即使不接受教育，也需要一些纪律。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	had	now	left	them	there	,	to	learn	the	language	,
他	有	现在	左边	他们	那里	,	到	学习	这	语言	,

他现在把他们留在那里学习语言了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɪð] [sʌtʃ] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

which	he	had	forgotten	with	such	heart	-	burning	and	shame	,	and	music	,
哪个	他	有	被遗忘的	和	这样的	心	-	燃烧	和	耻辱	,	和	音乐	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [teɪst] .

for	which	they	had	some	taste	.
为了	哪个	他们	有	一些	品尝	.

他带着深深的愤懑和羞愧忘记了这一切，还有他们颇具品味的音乐。

[ðə; ði] [twɪnz] ['laʊdli] [lə'mentɪd] [ðeə(r)] [feɪt] ,

The	twins	loudly	lamented	their	fate	,
这	双胞胎	高声	哀叹	他们的	命运	,

双胞胎大声哀叹自己的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [θrets] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

and	they	parted	from	their	father	with	open	threats	of	running	away	;
和	他们	分手了	从	他们的	父亲	和	打开	威胁	的	跑步	离开	;

他们与父亲告别时，公开威胁要离家出走；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	in	his	heart	he	did	not	altogether	blame	them	.
和	在	他的	心	他	做过	不是	共	责备	他们	.

他内心深处并没有完全责怪他们。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vjʊrtsbʊrk] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni]

He	came	away	from	Wurzburg	raging	at	the	disrespect	for	his	money
他	来了	离开	从	维尔茨堡	愤怒	在	这	不尊重	为了	他的	钱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

and	his	standing	in	business	which	had	brought	him	a	more	galling	humiliation
和	他的	常设	在	商业	哪个	有	带来	他	一个	更多的	令人恼火	屈辱

[ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æt; ət][dez] [vɑːʃɪz] .

there	than	anything	he	had	suffered	in	his	boyhood	at	Des	Vaches	.
那里	比	任何事物	他	有	遭受	在	他的	童年	在	德斯	瓦切斯	.

离开维尔茨堡时，他怒不可遏，因为他的金钱和商业地位受到了不尊重，这让他遭受了比童年时期在德瓦什遭受的任何事情都更加令人恼火的羞辱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [bɔːt] [ə'merɪkənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

It	intensified	him	in	his	dear	-	bought	Americanism	to	the	point	of	wishing	to
它	加强	他	在	他的	亲爱的	-	买	美国主义	到	这	观点	的	祝	到

[kə'mɪt] [liːz] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['dignitəri] [huː] [hæd; həd] [snʌb]

commit	lese	majesty	in	the	teeth	of	some	local	dignitaries	who	had	snubbed
犯罪	莱斯	威严	在	这	牙齿	的	一些	当地的	达官显贵	WHO	有	冷落

[hɪm] ,

him	,
他	,

这更加强化了他那来之不易的美国情结，以至于他想要当着一些冷落他的地方显贵的面犯下冒犯君主的罪行。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)]['iːg(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

and	who	seemed	to	enjoy	putting	our	eagle	to	shame	in	his	person	;
和	WHO	似乎	到	享受	推杆	我们的	鹰	到	耻辱	在	他的	人	;

他似乎很享受让我们的雄鹰在他面前黯然失色的感觉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] - ['kʌntri] [ɪn] ['stoʊlərz] [peɪl] [aɪz]

there	was	something	like	the	bird	of	his	step	-	country	in	Stoller's	pale	eyes
那里	曾是	某物	喜欢	这	鸟	的	他的	步	-	国家	在	斯托勒的	苍白	眼睛

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [biːk] .

and	huge	beak	.
和	巨大的	喙	.

斯托勒苍白的眼睛和巨大的喙中，似乎带着他家乡鸟类的某种特征。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[mɑːtʃ] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)]

March	sat	with	a	company	of	other	patients	in	the	anteroom	of	the	doctor
行进	卫星	和	一个	公司	的	其他	患者	在	这	接待室	的	这	医生

,

,

,

马奇和其他几位病人一起坐在医生的候诊室里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [prɔd] [ænd; ənd] [niːd] ,

and	when	it	came	his	turn	to	be	prodded	and	kneaded	,
和	什么时候	它	来了	他的	转动	到	是	催促	和	揉捏	,

轮到他被戳揉捏的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi]

he	was	ashamed	at	being	told	he	was	not	so	bad	a	case	as	he
他	曾是	羞愧	在	存在	讲述	他	曾是	不是	所以	坏的	一个	案件	作为	他

[hæd; həd] [ˈdredɪd] .

had	dreaded	.
有	令人恐惧的	.

得知自己的情况并没有他想象的那么糟糕，他感到很羞愧。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdaɪətəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	doctor	wrote	out	a	careful	dietary	for	him	,
这	医生	写道	出去	一个	小心	饮食	为了	他	,

医生为他制定了一份详细的饮食计划。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

with	a	prescription	of	a	certain	number	of	glasses	of	water	at	a	certain
和	一个	处方	的	一个	肯定	数字	的	眼镜	的	水	在	一个	肯定

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɑːθs] ,

spring	and	a	certain	number	of	baths	,
春天	和	一个	肯定	数字	的	浴室	,

根据处方，需要在某个泉眼饮用一定数量的水，并进行一定次数的沐浴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːks] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] ;

and	a	rule	for	the	walks	he	was	to	take	before	and	after	eating	;
和	一个	规则	为了	这	散步	他	曾是	到	拿	前	和	后	吃	;

以及他饭前饭后散步的规则；

[ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈpætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [kəˈresɪŋli] [aʊt][ɒv; əv]

then	the	doctor	patted	him	on	the	shoulder	and	pushed	him	caressingly	out	of
然后	这	医生	轻拍	他	在	这	肩膀	和	推动	他	温柔地抚摸	出去	的

[hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [ˈɒfɪs] .

his	inner	office	.
他的	内	办公室	.

然后医生拍了拍他的肩膀，温柔地把他推出办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	too	late	to	begin	his	treatment	that	day	,
它	曾是	也	晚的	到	开始	他的	治疗	那	天	,

那天开始治疗已经太晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kʌp] ,

but	he	went	with	his	wife	to	buy	a	cup	,
但	他	去	和	他的	妻子	到	买	一个	杯子	,

但他和妻子一起去买了一个杯子。

[wɪð] [ə; eɪ][stræp][fɔː(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

with	a	strap	for	hanging	it	over	his	shoulder	,
和	一个	带子	为了	绞刑	它	超过	他的	肩膀	,

配有肩带，可以挂在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] ;

and	he	put	it	on	so	as	to	be	an	invalid	with	the	others	at	once	;
和	他	放	它	在	所以	作为	到	是	一个	无效的	和	这	其他的	在	一次	;

他穿上这身衣服，立刻和其他人一起装成病人；

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [fərˈget] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈnæpkɪn][ɒv; əv] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈtaʊəlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌft] [ˈɪntuː]

he	came	near	forgetting	the	small	napkin	of	Turkish	towelling	which	they	stuffed	into
他	来了	靠近	遗忘	这	小的	餐巾	的	土耳其	毛巾	哪个	他们	填充	进入

[ðeə(r)] [kʌps] ,

their	cups	,
他们的	杯子	,

他差点忘了把土耳其毛巾小餐巾塞进杯子里。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

but	happily	the	shopman	called	him	back	in	time	to	sell	it	to	him	.
但	快乐地	这	店员	称为	他	后退	在	时间	到	卖	它	到	他	.

但幸运的是，店主及时打电话把他叫回来，把东西卖给了他。

[æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] ,

At	five	the	next	morning	he	rose	,
在	五	这	下一个	早晨	他	玫瑰	,

第二天早上五点他就起床了，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel]

and	on	his	way	to	the	street	exchanged	with	the	servants	cleaning	the	hotel
和	在	他的	方式	到	这	街道	交换	和	这	仆人	打扫	这	酒店

[steəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] - ['guːtən] ['mɔːrgənz] - [wɪtʃ] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['kɑːlzbæd]

stairs	the	first	of	the	gloomy	'	Guten	Morgens	'	which	usher	in	the	day	at	Carlsbad
楼梯	这	第一的	的	这	阴沉	-	古滕	摩根斯	-	哪个	引座员	在	这	天	在	卡尔斯巴德

.

:

.

在前往街上的路上，他与正在打扫酒店楼梯的仆人们互道了卡尔斯巴德早晨阴沉沉的“早上好”，这是卡尔斯巴德迎接新的一天的问候。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [səʊ] ['faɪnəli] ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] ;

They	cannot	be	so	finally	hopeless	as	they	sound	;
他们	不能	是	所以	最后	绝望	作为	他们	声音	;

他们的情况不至于像听起来那样彻底绝望；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪk'spresɪv] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð]

they	are	probably	expressive	only	of	the	popular	despair	of	getting	through	with
他们	是	大概	富有表现力的	仅有的	的	这	受欢迎的	绝望	的	获得	通过	和

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ;

them	before	night	;
他们	前	夜晚	;

它们可能仅仅表达了人们在天黑前完成这些事情的普遍绝望；

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] ['sɒrəʊfəli] [grəʊn] [aʊt] [ɒn] ['evri] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi]

but	March	heard	the	salutations	sorrowfully	groaned	out	on	every	hand	as	he
但	行进	听到	这	问候	悲伤地	呻吟	出去	在	每一个	手	作为	他

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] [wɪtʃ] [sweld] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːst] [ðə; ði]

joined	the	straggling	current	of	invalids	which	swelled	on	the	way	past	the
加入	这	零散的	当前的	的	无效	哪个	肿胀	在	这	方式	过去的	这

['saɪlənt] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['kæfeɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːltə] ['wiːzə] ,

silent	shops	and	cafes	in	the	Alte	Wiese	,
沉默的	商店	和	咖啡馆	在	这	阿尔特	维泽	,

但马奇听到周围每个人都发出悲伤的叹息声，他加入了绵延不绝的病人队伍，队伍越走越壮，经过老维斯广场上寂静的商店和咖啡馆。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] ,

till	it	filled	the	street	,
直到	它	已填	这	街道	,

直到街道被填满。

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv]

and	poured	its	thousands	upon	the	promenade	before	the	classic	colonnade	of
和	倾倒	它是	数千	之上	这	长廊	前	这	经典的	柱廊	的

[ðə; ði] - .

the	Muhlbrunn	.
这	-	.

成千上万的人涌向穆尔布伦宫古典柱廊前的长廊。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [spruːdəl] [fliŋ] [ɪts] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtəz] [baɪ] [ɪ'regjələ(r)]

On	the	other	bank	of	the	Tepl	the	Sprudel	flings	its	steaming	waters	by	irregular
在	这	其他	银行	的	这	-	这	斯普鲁德尔	投掷	它是	蒸煮	水	经过	不规律的

['ɪmpʌls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [glɑːs] ;

impulses	into	the	air	under	a	pavilion	of	iron	and	glass	;
冲动	进入	这	空气	在下面	一个	亭	的	铁	和	玻璃	;

在特普尔河的另一岸，斯普鲁德尔河不规则地将滚烫的河水抛向空中，河面上耸立着一座铁和玻璃搭建的亭子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [məʊst] [rɪ'zɔːt] .

but	the	Muhlbrunn	is	the	source	of	most	resort	.
但	这	-	是	这	来源	的	最多	采取	.

但穆尔布伦河是大多数度假胜地的源头。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['kɒnsət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [tɪl] ['bedtaɪm]

There	is	an	instrumental	concert	somewhere	in	Carlsbad	from	early	rising	till	bedtime
那里	是	一个	乐器演奏	音乐会	某处	在	卡尔斯巴德	从	早期的	上升	直到	就寝时间

;

;

;

在卡尔斯巴德的某个地方，从清晨到就寝时间都有器乐音乐会；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	now	at	the	Muhlbrunn	there	was	an	orchestra	already	playing	;	and
和	现在	在	这	-	那里	曾是	一个	乐队	已经	玩耍	;	和

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləd] [pɔːtʃ] ,

under	the	pillared	porch	,
在下面	这	柱状	门廊	,

此时，米尔布伦宫已经有一支管弦乐队在演奏；在柱廊下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['ʃʌfld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['dreɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kʌps]

as	well	as	before	it	,	the	multitude	shuffled	up	and	down	,	draining	their	cups
作为	出色地	作为	前	它	,	这	民众	洗牌	向上	和	向下	,	排水	他们的	杯子

[baɪ] [sləʊ] [sɪps] ,

by	slow	sips	,
经过	慢的	啜饮	,

和之前一样，人群来回踱步，慢慢啜饮着杯中的水。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [laɪn] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

and	then	taking	each	his	place	in	the	interminable	line	moving	on	to	replenish
和	然后	采取	每个	他的	地方	在	这	没完没了	线	移动	在	到	补充

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	at	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

然后，他们各自在无尽的队伍中排好队，前往泉水边补充水源。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [dʒuːz] ,

A	picturesque	majority	of	Polish	Jews	,
一个	如画	多数	的	抛光	犹太人	,

波兰犹太人的大多数，风景如画，

[huːm] [sʌm; səm] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['klaɪmət] [ɪz] [sed] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

whom	some	vice	of	their	climate	is	said	peculiarly	to	fit	for	the	healing
谁	一些	副	的	他们的	气候	是	说	奇特地	到	合身	为了	这	康复

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] ,

effects	of	Carlsbad	,
效果	的	卡尔斯巴德	,

据说他们所在地区气候的某些弊端特别适合卡尔斯巴德的疗养功效。

[məʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌgæbə'di:n; 'gæbədi:n][ɒv; əv] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɑ:bi]

most	took	his	eye	in	their	long	gabardines	of	rusty	black	and	their	derby
最多	采取	他的	眼睛	在	他们的	长的	华达呢	的	生锈的	黑色的	和	他们的	德比

[hæts][ɒv; əv] [plʌʃ] [ɔ:(r)] ['velvɪt] ,

hats	of	plush	or	velvet	,
帽子	的	豪华的	或者	天鹅绒	,

他最关注的还是她们的长款锈黑色华达呢裙和毛绒或天鹅绒圆顶礼帽。

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɔ:kskru:] [kɜ:rlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] .

with	their	corkscrew	curls	coming	down	before	their	ears	.
和	他们的	开瓶器	卷发	未来	向下	前	他们的	耳朵	.

它们的卷发呈螺旋状，垂在耳朵前面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɪzld] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

They	were	old	and	young	,	they	were	grizzled	and	red	and	black	,
他们	是	老的	和	年轻的	,	他们	是	斑白	和	红色的	和	黑色的	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ;

but	they	seemed	all	well	-	to	-	do	;
但	他们	似乎	全部出色地		-	到	-	做	;

他们有老有少，有灰白的，有红的，有黑的，但他们看起来都很富裕；

[ænd; ənd] [wɒt] [im'pres, 'impres][wʌn] [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][æt; ət]['kɑ:lzbæd] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	what	impresses	one	first	and	last	at	Carlsbad	is	that	its	waters	are
和	什么	令人印象深刻	一	第一的	和	最后的	在	卡尔斯巴德	是	那	它是	水	是

['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

mainly	for	the	healing	of	the	rich	.
主要	为了	这	康复	的	这	富有的	.

卡尔斯巴德给人的第一印象和最后印象都是，这里的温泉水主要是为富人疗伤的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [dʒu:z] , [ðə; ði] [gri:k] [pri:sts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ]

After	the	Polish	Jews	,	the	Greek	priests	of	Russian	race	were	the	most	striking
后	这	抛光	犹太人	,	这	希腊语	神父	的	俄语	种族	是	这	最多	引人注目

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

在波兰犹太人之后，最引人注目的人物是俄罗斯裔希腊祭司。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['lætɪn] [i,kli:zi'æstik] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:] ;

There	were	types	of	Latin	ecclesiastics	,	who	were	striking	in	their	way	too	;
那里	是	类型	的	拉丁	教会人士	,	WHO	是	引人注目	在	他们的	方式	也	;

拉丁教会中也有一些类型，他们也以各自的方式引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['ɒstriən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['braitən] [ðə; ði]

and	the	uniforms	of	certain	Austrian	officers	and	soldiers	brightened	the
和	这	制服	的	肯定	奥地利	警官	和	士兵	明亮	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

一些奥地利军官和士兵的制服也为画面增添了色彩。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] [feɪs] , [ɪ'tæliən][ɔ:(r)] ['spæniʃ] [ɔ:(r)] ['levənˌtaɪn] ,

Here	and	there	a	southern	face	,	Italian	or	Spanish	or	Levantine	,
这里	和	那里	一个	南部	脸	,	意大利语	或者	西班牙语	或者	黎凡特	,

这里那里偶尔会冒出一张南方面孔，可能是意大利人、西班牙人或黎凡特人。

[lʊkt] ['pæʃənətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [dʌl] ['dʒɜ:mən] ['vizidʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['kɑ:lzbæd]

looked	passionately	out	of	the	mass	of	dull	German	visages	;	for	at	Carlsbad
看起来	热情地	出去	的	这	大量的	的	乏味的	德语	面容	;	为了	在	卡尔斯巴德

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

在茫茫一片呆滞的德国面孔中，他满怀激情地望着前方；因为在卡尔斯巴德，德国人，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentaɪl]['neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

more	than	any	other	gentile	nation	,	are	to	the	fore	.
更多的	比	任何	其他	外邦人	国家	,	是	到	这	前	.

比其他任何非犹太民族都更胜一筹。

[ðeə(r)] ['mɪsfɪts] , [ðeə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] ['prevələnt] [ɪ'fekt] ;

Their	misfits	,	their	absence	of	style	,	imparted	the	prevalent	effect	;
他们的	格格不入的人	,	他们的	缺席	的	风格	,	传授	这	流行	影响	;

他们的格格不入，他们缺乏风格，造成了普遍的影响；

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] , [ɔː(r)] [pəʊl] , [ɔː(r)] [pə'rɪziən] ,

though	now	and	then	among	the	women	a	Hungarian	,	or	Pole	,	or	Parisian	,
尽管	现在	和	然后	之中	这	女性	一个	匈牙利	,	或者	极	,	或者	巴黎人	,

虽然偶尔也会有匈牙利人、波兰人或巴黎人出现在这些女性之中，

[ɔː(r)] [ə'merɪkən] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [siːk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

or	American	,	relieved	the	eye	which	seeks	beauty	and	grace	rather	than	the
或者	美国人	,	松了口气	这	眼睛	哪个	寻找	美丽	和	优雅	相当	比	这

[də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .

domestic	virtues	.
国内的	美德	.

或者说，美国人的目光被解放了，他们追求的是美丽和优雅，而不是家庭美德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['feɪsɪz] , [taɪps] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ə'piːld]

There	were	certain	faces	,	types	of	discomfort	and	disease	,	which	appealed
那里	是	肯定	面孔	,	类型	的	不适	和	疾病	,	哪个	上诉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

from	the	beginning	to	the	end	.
从	这	开始	到	这	结尾	.

从始至终，总有一些面孔、某些不适和疾病吸引着人们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒstriən] , ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪd] [saʊθ] - [ə'merɪkən] , [wɜː(r); wə(r)]

A	young	Austrian	,	yellow	as	gold	,	and	a	livid	South	-	American	,	were
一个	年轻的	奥地利	,	黄色的	作为	金子	,	和	一个	铁青	南	-	美国人	,	是

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

of	a	lasting	fascination	to	March	.
的	一个	持久	魅力	到	行进	.

一位皮肤金黄如金的奥地利青年和一位面色怒容的南美青年，一直令马奇着迷。

[wɒt] [məʊst] ['trʌbld] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

What	most	troubled	him	,	in	his	scrutiny	of	the	crowd	,
什么	最多	麻烦	他	,	在	他的	审查	的	这	人群	,

在他审视人群的过程中，最令他感到不安的是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neɪʃnz] ,

was	the	difficulty	of	assigning	people	to	their	respective	nations	,
曾是	这	困难	的	分配	人们	到	他们的	各自	国家	,

困难之处在于如何将人们分配到各自的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌl] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ;

and	he	accused	his	years	of	having	dulled	his	perceptions	;
和	他	被告	他的	年	的	拥有	迟钝	他的	感知	;

他指责岁月使他的感知能力变得迟钝；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪs'juːs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ə'merɪkən]

but	perhaps	it	was	from	their	long	disuse	in	his	homogeneous	American
但	也许	它	曾是	从	他们的	长的	废弃	在	他的	均质	美国人

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但或许是因为在他所处的单一的美国世界里，它们长期未被使用。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['reɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [hɑːd]

The	Americans	themselves	fused	with	the	European	races	who	were	often	so	hard
这	美国人	他们自己	融合	和	这	欧洲的	种族	WHO	是	经常	所以	难的

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ;

to	make	out	;
到	制作	出去	;

美国人自身也与欧洲各民族融合在一起，而这些民族往往很难区分；

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [bæd] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

his	fellow	-	citizens	would	not	be	identified	till	their	bad	voices	gave	them	away	;
他的	同伴	-	公民	会	不是	是	已识别	直到	他们的	坏的	声音	给予	他们	离开	;

他的同胞们直到发出难听的声音才暴露身份；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .

he	thought	the	women's	voices	the	worst	.
他	想法	这	女性的	声音	这	最差	.

他觉得女声最难听。

[æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

At	the	springs	,
在	这	弹簧	,

在泉水边，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] [dip] [ðə; ði] [kʌps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	line	of	young	girls	with	a	steady	mechanical	action	dipped	the	cups	into	the
一个	线	的	年轻的	女孩们	和	一个	稳定的	机械的	行动	浸入	这	杯子	进入	这

['stiːmɪŋ] [sɔːs] ,

steaming	source	,
蒸煮	来源	,

一群年轻女孩动作整齐划一地将杯子浸入热气腾腾的容器中。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜːsənəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .

and	passed	them	impersonally	up	to	their	owners	.
和	通过了	他们	不带个人色彩地	向上	到	他们的	所有者	.

然后冷冰冰地把它们转交给了它们的主人。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz]

With	the	patients	at	the	Muhlbrunn	it	was	often	a	half	-	hour	before	one's
和	这	患者	在	这	-	它	曾是	经常	一个	一半	-	小时	前	一个人的

[tɜːn] [keɪm] ,

turn	came	,
转动	来了	,

在米尔布伦医院，病人常常要等半个小时才能轮到自己。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [strɪkt] ['etɪkət] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	all	a	strict	etiquette	forbade	any	attempt	to	anticipate	it	.
和	在	全部	一个	严格的	礼仪	禁止	任何	试图	到	预料	它	.

而且，严格的礼仪禁止任何试图预知此事的行为。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [wɔːm] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʌn]

The	water	was	merely	warm	and	flat	,	and	after	the	first	repulsion	one
这	水	曾是	仅仅	温暖的	和	平坦的	,	和	后	这	第一的	排斥	一

[kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

could	forget	it	.
可以	忘记	它	.

水温只是温热而平静，第一次被水流冲走后，人们就会忘记它的存在。

[mɑːtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ten] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪps] ,

March	formed	a	childish	habit	of	counting	ten	between	the	sips	,
行进	形成	一个	幼稚	习惯	的	计数	十	之间	这	啜饮	,

三月养成了一个孩子气的习惯，就是在喝水的间隙数到十。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kʌp] [wɪð] [ə; eɪ][gʌlp] [wɪtʃ] [endid] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ;

and	of	finishing	the	cup	with	a	gulp	which	ended	it	quickly	;
和	的	精加工	这	杯子	和	一个	咕噜	哪个	结束	它	迅速地	;

然后一口气喝完杯子里的东西，很快就喝完了；

[hi:; hi] ['veərɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [bɪ'twi:n] [kʌps] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]

he	varied	his	walks	between	cups	by	going	sometimes	to	a	bridge	at	the	end
他	多种多样	他的	散步	之间	杯子	经过	去	有时	到	一个	桥	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tri:staɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [və'ni:ʃ(ə)n] ,

of	the	colonnade	where	a	group	of	Triestines	were	talking	Venetian	,
的	这	柱廊	在哪里	一个	团体	的	的里雅斯特	是	说	威尼斯	,

他喝茶的间隙会变换散步的路线，有时会走到柱廊尽头的一座桥上，那里有一群的里雅斯特人正在用威尼斯语交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:k] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['kə:haʊs] ,

and	sometimes	to	the	little	Park	beyond	the	Kurhaus	,
和	有时	到	这	小的	公园	超过	这	库尔豪斯	,

有时还会去库尔豪斯后面的小公园，

[weə(r)] [sʌm; səm][əʊld] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kləʊz] [swɔ:d] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ]

where	some	old	women	were	sweeping	up	from	the	close	sward	the	yellow
在哪里	一些	老的	女性	是	扫荡	向上	从	这	关闭	草	这	黄色的

[li:vz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [hæd; həd] [ʌn'taɪdɪli] [drɒpt] [ˌəʊvə'naɪt] .

leaves	which	the	trees	had	untidily	dropped	overnight	.
树叶	哪个	这	树木	有	杂乱无章	掉落	过夜	.

一些老妇人正在清扫草坪上树木一夜之间凌乱落下的黄叶。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] - ,

He	liked	to	sit	there	and	look	at	the	city	beyond	the	Tepl	,
他	喜欢	到	坐	那里	和	看	在	这	城市	超过	这	-	,

他喜欢坐在那里眺望特普尔河对岸的城市。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɪn] ['terəsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɒst] [ɪts] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][skɜ:rts]

where	it	climbed	the	wooded	heights	in	terraces	till	it	lost	its	houses	in	the	skirts
在哪里	它	攀登	这	树木繁茂的	高度	在	露台	直到	它	丢失的它是		房屋	在	这	裙子

[ænd; ənd][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

and	folds	of	the	forest	.
和	折叠	的	这	森林	.

它沿着林木茂盛的高地层层攀升，直到最终在森林的边缘和褶皱中失去了家园。

[məʊst] ['mɔ:nɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , ['kwaɪətli] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [ɪn]

Most	mornings	it	rained	,	quietly	,	absent	-	mindedly	,	and	this	,	with	the	chili	in
最多	早晨	它	下雨了	,	悄悄	,	缺席的	-	用心地	,	和	这	,	和	这	辣椒	在

[ðə; ðɪ][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

大多数早晨都会下雨，静静地、漫不经心地下着，空气中弥漫着辣椒的辛辣味。

['di:pənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [stri:m]

deepened	a	pleasant	illusion	of	Quebec	offered	by	the	upper	town	across	the	stream
加深	一个	令人愉快的	错觉	的	魁北克	提供	经过	这	上	镇	穿过	这	溪流

;

;

;

溪流对岸的上城区加深了人们对魁北克的美好幻想；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋz] [wen] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ʃɒn] ['spftli] [θru:] [ə; eɪ]

but	there	were	sunny	mornings	when	the	mountains	shone	softly	through	a
但	那里	是	阳光明媚	早晨	什么时候	这	山脉	闪耀	轻轻	通过	一个

['lʌstrəs] [mɪst] ,

lustrous	mist	,
光泽的	薄雾	,

但也有阳光明媚的早晨，群山在朦胧的薄雾中闪耀着柔和的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːm] .

and	the	air	was	almost	warm	.
和	这	空气	曾是	几乎	温暖的	.

空气几乎是暖和的。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] - [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Once	in	his	walk	he	found	himself	the	companion	of	Burnamy's	employer	,
一次	在	他的	走	他	成立	他自己	这	伴侣	的	-	雇主	,

散步时，他偶然遇到了伯纳米的雇主。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] - , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn]

whom	he	had	sometimes	noted	in	the	line	at	the	Muhlbrunn	,	waiting	his	turn
谁	他	有	有时	著名的	在	这	线	在	这	-	,	等待	他的	转动

,

,

,

他有时会在米尔布伦咖啡馆的队伍里看到这个人，他当时正在排队等候。

[kʌp][ɪn][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

cup	in	hand	,	with	a	face	of	sullen	impatience	.
杯子	在	手	,	和	一个	脸	的	忧郁	不耐烦	.

一手拿着杯子，脸上带着闷闷不乐的不耐烦表情。

['stoʊlər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

Stoller	explained	that	though	you	could	have	the	water	brought	to	you	at
斯托勒	解释	那	尽管	你	可以	有	这	水	带来	到	你	在

[jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] ,

your	hotel	,
你的	酒店	,

斯托勒解释说，虽然你可以让酒店把水送到你那里，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

he	chose	to	go	to	the	spring	for	the	sake	of	the	air	;
他	选择	到	去	到	这	春天	为了	这	清酒	的	这	空气	;

他选择去泉边呼吸新鲜空气；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ;

it	was	something	you	had	got	to	live	through	;
它	曾是	某物	你	有	得到	到	居住	通过	;

这是你必须经历的事情；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

before	he	had	that	young	Burnamy	to	help	him	he	did	not	know	what	to
前	他	有	那	年轻的	伯纳米	到	帮助	他	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

do	with	his	time	,
做	和	他的	时间	,

在年轻的伯纳米帮助他之前，他不知道该如何打发时间。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ;

but	now	,	every	minute	he	was	not	eating	or	sleeping	he	was	working	;
但	现在	,	每一个	分钟	他	曾是	不是	吃	或者	睡眠	他	曾是	在职的	;

但现在，除了吃饭睡觉，他每分每秒都在工作；

[hɪz; ɪz][kjʊə(r)][dɪd][nɒt][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] .

his	cure	did	not	oblige	him	to	walk	much	.
他的	治愈	做过	不是	必须	他	到	走	很多	.

他的治疗并没有让他需要走很多路。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

He	examined	March	,	with	a	certain	mixture	of	respect	and	contempt	,
他	检查	行进	,	和	一个	肯定	混合物	的	尊重	和	鄙视	,

他带着某种敬畏和轻蔑的复杂情绪审视着马奇。

[ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

upon	the	nature	of	the	literary	life	,	and	how	it	differed	from	the	life	of
之上	这	自然	的	这	文学	生活	,	和	如何	它	不同	从	这	生活	的

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .

a	journalist	.
一个	记者	.

探讨文学生活的本质，以及它与记者生活有何不同。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ;

He	asked	if	he	thought	Burnamy	would	amount	to	anything	as	a	literary	man	;
他	问	如果	他	想法	伯纳米	会	数量	到	任何事物	作为	一个	文学	男人	;

他问他是否认为伯纳米在文学方面会有所成就；

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [ə'sent] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiːz] [smɑːt] .

he	so	far	assented	to	March's	faith	in	him	as	to	say	,	"	He's	smart	.
他	所以	远的	同意	到	三月的	信仰	在	他	作为	到	说	,	"	他是	聪明的	.

他勉强认同了马奇对他的信任，说道："他很聪明。"

" [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] ['vjʊrtsbʊrk] ;

"	He	told	of	leaving	his	daughters	in	school	at	Wurzburg	;
"	他	讲述	的	离开	他的	女儿们	在	学校	在	维尔茨堡	;

"他讲述了把女儿们留在维尔茨堡上学的经历；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [muːvd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['ləʊnlinəs]

and	upon	the	whole	he	moved	March	with	a	sense	of	his	pathetic	loneliness
和	之上	这	所有的	他	已搬	行进	和	一个	感觉	的	他的	可怜的	孤独

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

without	moving	his	liking	,
没有	移动	他的	喜欢	,

总的来说，他让马奇感受到了他那令人心酸的孤独，却没能打动他的心。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['lʌmbərɪŋ] [ɒn] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [kʌp] .

as	he	passed	lumberingly	on	,	dangling	his	cup	.
作为	他	通过了	笨拙地	在	,	悬挂	他的	杯子	.

他笨拙地走过，手里的杯子晃来晃去。

[mɑːtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

March	gave	his	own	cup	to	the	little	maid	at	his	spring	,
行进	给予	他的	自己的	杯子	到	这	小的	女佣	在	他的	春天	,

三月将自己的杯子送给了泉边的小姑娘。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	while	she	gave	it	to	a	second	,
和	尽管	她	给予	它	到	一个	第二	,

她把它给了第二个人，

[huː] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,

who	dipped	it	and	handed	it	to	a	third	for	its	return	to	him	,
WHO	浸入	它	和	递交	它	到	一个	第三	为了	它是	返回	到	他	,

他蘸了一下，然后交给第三个人，让他把蘸好的液体还给他。

[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ['seɪɪŋ] [gʊd] - , ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

he	heard	an	unmistakable	fellow	-	countryman	saying	good	-	,	morning	to	them
他	听到	一个	毋庸置疑	同伴	-	同胞	说	好的	-	,	早晨	到	他们

[ɔːl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

all	in	English	.
全部	在	英语	.

他听到一个熟悉的同胞用英语向他们所有人道早安。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	Are	you	going	to	teach	them	United	States	?
"	是	你	去	到	教	他们	团结的	各州	?

你要教他们美国吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] [wʊd] [nɒt] [feɪl] .

"	he	asked	of	a	face	with	which	he	knew	such	an	appeal	would	not	fail	.
"	他	问	的	一个	脸	和	哪个	他	知道	这样的	一个	上诉	会	不是	失败	.

“他向一张他知道这样的请求不会失败的脸提出了请求。”

" [wel] , " [ðə; ði][mæn] [ədˈmɪtɪd] , " [ai][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	"	the	man	admitted	,	"	I	try	to	teach	them	that	much	.
"	出色地	,	"	这	男人	承认	,	"	我	尝试	到	教	他们	那	很多	.

“嗯，”那人承认道，“我努力教他们这些。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	like	it	.
他们	喜欢	它	.

他们喜欢。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] ?

You	are	an	American	?
你	是	一个	美国人	?

你是美国人吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	glad	of	it	.
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ai][hæv; həv] - [məʊst] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] , [hɪə(r)] .

I	have	'	most	lost	the	use	of	my	lungs	,	here	.
我	有	-	最多	丢失的	这	使用	的	我的	肺	,	这里	.

我在这里几乎丧失了肺的功能。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [tɪl] [ʃiːz] [əˈbaʊt] [ded] ;

I'm	a	great	talker	,	and	I	talk	to	my	wife	till	she's	about	dead	;
我是	一个	伟大的	健谈者	,	和	我	讲话	到	我的	妻子	直到	她是	关于	死的	;

我特别能说会道，我经常跟我老婆说话，直到她快要累死为止；

[ðen] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ai] [kænt] [spiːk] [ˈdʒɜːmən] .

then	I'm	out	of	it	for	the	rest	of	the	day	;	I	can't	speak	German	.
然后	我是	出去	的	它	为了	这	休息	的	这	天	;	我	不能	说话	德语	.

那我一整天就都不行了；我不会说德语。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [friː] , [ˈfrendli] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

"	His	manner	was	the	free	,	friendly	manner	of	the	West	.
"	他的	方式	曾是	这	自由的	,	友好的	方式	的	这	西方	.

“他的举止是西方人自由友好的方式。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌnˈtrævld] [əˈmerɪkən] [huːm] [mɑːtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈseldəm] [met] ,

He	must	be	that	sort	of	untravelled	American	whom	March	had	so	seldom	met	,
他	必须	是	那	种类	的	未曾旅行的	美国人	谁	行进	有	所以	很少	遇见	,

他一定是那种不怎么出门的美国人，马奇很少遇到这种人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ˈkɑːlzbæd] ,

but	he	was	afraid	to	ask	him	if	this	was	his	first	time	at	Carlsbad	,
但	他	曾是	害怕的	到	问	他	如果	这	曾是	他的	第一的	时间	在	卡尔斯巴德	,

但他不敢问他这是否是第一次来卡尔斯巴德。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] .

lest	it	should	prove	the	third	or	fourth	.
免得	它	应该	证明	这	第三	或者	第四	.

以免它成为第三或第四个。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] ?

"	Are	you	taking	the	cure	?
"	是	你	采取	这	治愈	?

你正在接受治疗吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'sted] .

"	he	asked	instead	.
"	他	问	反而	.

他却问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] .

My	wife	is	.
我的	妻子	是	.

我妻子是。

[ʃɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [də'rektli] ; [ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ;

She'll	be	along	directly	;	I	come	down	here	and	drink	the	waters	to	encourage	her	;
壳	是	沿着	直接地	;	我	来	向下	这里	和	喝	这	水	到	鼓励	她	;

她马上就到；我下来喝水给她加油打气；

['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] .

doctor	said	to	.
医生	说	到	.

医生说。

[ðæt] [gets] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪət] , [tuː] .

That	gets	me	in	for	the	diet	,	too	.
那	获得	我	在	为了	这	饮食	,	也	.

这样我也能参加节食计划了。

[aɪv] - [mɔː(r)] [kʊkt] [fruːt] [sɪns] [ai] [biːn] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	e't	more	cooked	fruit	since	I	been	here	than	I	ever	did	in	my	life	before	.
我已经	-	更多的	煮熟	水果	自从	我	到过	这里	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	前	.

自从来到这里，我吃到的熟水果比我以前一辈子吃到的都多。

[pruːnz] ?

Prunes	?
西梅	?

西梅?

[maɪ] [lɔːd] , [aɪm] [fʊl] [əʊ] - [pruːnz] !

My	Lord	,	I'm	full	o	'	prunes	!
我的	主	,	我是	满的	o	-	西梅	!

我的天哪，我肚子里全是李子干!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

Well	,	it	does	me	good	to	see	an	American	,	to	know	him	.
出色地	,	它	做	我	好的	到	看	一个	美国人	,	到	知道	他	.

很高兴见到一位美国人，认识他。

[ai] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hædnt] [hæv; həv]['spəʊkən] . "

I	couldn't	'	a	'	told	you	,	it	you	hadn't	have	spoken	.	"
我	不能	-	一个	-	讲述	你	,	它	你	之前没有	有	说	.	"

如果你不开口，我怎么可能告诉你呢?

" [wel] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ai] ['jʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	said	March	,	"	I	shouldn't	have	been	so	sure	of	you	,	either	,	by	your
"	出色地	,	"	说	行进	,	"	我	不应该	有	到过	所以	当然	的	你	,	任何一个	,	经过	你的

[lʊks] . "

looks	.	"
看起来	.	"

“嗯，”马奇说，“就凭你的外表，我也不应该那么肯定你。”

" [jes] , [wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [dʌtʃ] .

"	Yes	,	we	can't	always	tell	ourselves	from	these	Dutch	.
"	是的	,	我们	不能	总是	告诉	我们自己	从	这些	荷兰语	.

“是的，我们有时无法分辨这些荷兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

But	they	know	us	,	and	they	don't	want	us	,	except	just	for	one	thing	,
但	他们	知道	我们	,	和	他们	不	想	我们	,	除了	只是	为了	一	事物	,

但他们认识我们，他们不想要我们，除了一个原因。

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

and	that's	our	money	.
和	那就是	我们的	钱	.

那是我们的钱。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃʌmp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	tell	you	,	the	Americans	are	the	chumps	over	here	.
我	告诉	你	,	这	美国人	是	这	笨蛋	超过	这里	.

我跟你说，美国人在这里才是傻瓜。

[suːnz] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [seɪ] , - [hɪə(r)] ,

Soon's	they	got	all	our	money	,	or	think	they	have	,	they	say	,	'	Here	,
很快	他们	得到	全部	我们的	钱	,	或者	思考	他们	有	,	他们	说	,	-	这里	,

他们很快就拿走了我们所有的钱，或者自以为拿走了，他们会说：“给你，

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌntri] ; [juː; jʊ] [get] [ɒf] ; - [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [get] .

you	Americans	,	this	is	my	country	;	you	get	off	;	'	and	we	got	to	get	.
你	美国人	,	这	是	我的	国家	;	你	得到	离开	;	-	和	我们	得到	到	得到	.

你们美国人，这是我的国家；你们滚出去；'我们得走了。

['evə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Ever	been	over	before	?	"
曾经	到过	超过	前	?	"

以前来过这里吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ; [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	great	while	ago	;	so	long	that	I	can	hardly	believe	it	.	"
"	一个	伟大的	尽管	前	;	所以	长的	那	我	能	几乎	相信	它	.	"

“很久以前了；久到我都难以置信。”

" [ɪts] [maɪ] [fɜːst] [taɪm] .

"	It's	my	first	time	.
"	它是	我的	第一的	时间	.

这是我第一次。

[maɪ] [neɪmz] ['ɒtərsən] : [aɪm][frɒm; frəm] [aʊt] [ɪn] ['aɪəwə] .

My	name's	Otterson	:	I'm	from	out	in	Iowa	.
我的	名字	奥特森	:	我是	从	出去	在	爱荷华州	.

我叫奥特森，我来自爱荷华州。

" [mɑːtʃ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

"	March	gave	him	his	name	,	and	added	that	he	was	from	New	York	.
"	行进	给予	他	他的	姓名	,	和	额外	那	他	曾是	从	新的	约克	.

“马奇告诉了他自己的名字，并补充说他来自纽约。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['iːstən] .
I **thought** **you** **was** **Eastern** .
我 想法 你 曾是 东 .

我以为你是东方人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːstən] [mæn][juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪð] ? "
But **that** **wasn't** **an** **Eastern** **man** **you** **was** **just** **with** **?** **"**
但 那 不是 一个 东 男人 你 曾是 只是 和 ? "

但你刚才交往的那个人不是东方人吧?

" [nəʊ] ; [hiːz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" **No** **;** **he's** **from** **Chicago** **.**
" 不 ; 他是 从 芝加哥 .

“不，他来自芝加哥。”

[hiːz] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] . "
He's **a** **Mr** **.** **Stoller** **.** **"**
他是 一个 先生 . 斯托勒 . "

他是斯托勒先生。

" [nɒt] [ðə; ði] ['bʌgi] [mæn] ? "
" **Not** **the** **buggy** **man** **?** **"**
" 不是 这 有缺陷的 男人 ? "

“不是那个开马车的人吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪks] ['bʌgiz] . "
" **I** **believe** **he** **makes** **buggies** **.** **"**
" 我 相信 他 制作 婴儿车 . "

“我相信他是做婴儿车的。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [miːt] ['evribɒdi] [hɪə(r)] .
" **Well** **,** **you** **do** **meet** **everybody** **here** **.**
" 出色地 , 你 做 见面 大家 这里 .

“嗯，在这里你会遇到所有人。”

" [ðə; ði] ['aɪoən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] , [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪti]
" **The** **Iowan** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **as** **if** **,** **hushed** **by** **the** **weighty**
" 这 爱荷华州 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 , 静静地 经过 这 重
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

“爱荷华人沉默了一会儿，仿佛被某个沉重的想法噤声了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
" **I** **wish** **my** **wife** **could** **have** **seen** **him** **.**
" 我 希望 我的 妻子 可以 有 已见 他 .

“我真希望我妻子能亲眼看看他。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] ['bʌgi] .
I **just** **want** **her** **to** **see** **the** **man** **that** **made** **our** **buggy** **.**
我 只是 想 她 到 看 这 男人 那 制成 我们的 有缺陷的 .

我只是想让她见见制造我们这辆婴儿车的人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
I **don't** **know** **what's** **keeping** **her** **,** **this** **morning** **,** **"** **he** **added** **,** **apologetically** **.**
我 不 知道 是什么 保持 她 , 这 早晨 , " 他 额外 , 带着歉意地 .

“我不知道今天早上是什么原因让她耽搁了，”他歉意地补充道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪmɪn] !

"	Look	at	that	fellow	,	will	you	,	tryin	'	to	get	away	from	those	women	!
"	看	在	那	同伴	,	将要	你	,	尝试	-	到	得到	离开	从	那些	女性	!

“瞧瞧那家伙，他正想方设法摆脱那些女人呢！”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [tuː] ['leɪdɪz] ,

"	A	young	officer	was	doing	his	best	to	take	leave	of	two	ladies	,
"	一个	年轻的	官	曾是	正在做	他的	最好的	到	拿	离开	的	二	女士们	,

一位年轻军官正竭尽全力向两位女士告别，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [juː'naɪtɪd] [aːts] ,

who	seemed	to	be	mother	and	daughter	;	they	detained	him	by	their	united	arts	,
WHO	似乎	到	是	母亲	和	女儿	;	他们	被拘留	他	经过	他们的	团结的	艺术	,

她们看起来像是母女；她们联手制服了他。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] .

and	clung	to	him	with	caressing	words	and	looks	.
和	紧紧抓住	到	他	和	爱抚	字	和	看起来	.

她用温柔的话语和眼神紧紧地依偎着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['strʌglz] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm]

He	was	red	in	the	face	with	his	polite	struggles	when	he	broke	from
他	曾是	红色的	在	这	脸	和	他的	有礼貌的	斗争	什么时候	他	打破	从

[ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] .

them	at	last	.
他们	在	最后的	.

他礼貌地挣扎了一会儿，最后终于挣脱了他们的束缚，脸涨得通红。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] !

"	How	they	do	hang	on	to	a	man	,	over	here	!
"	如何	他们	做	悬挂	在	到	一个	男人	,	超过	这里	!

“他们在这里真是太会留住男人了！”

" [ðə; ði] ['aɪəwə] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	Iowa	man	continued	.
"	这	爱荷华州	男人	持续	.

“这位来自爱荷华州的男子继续说道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['eni] .

"	And	the	Americans	are	as	bad	as	any	.
"	和	这	美国人	是	作为	坏的	作为	任何	.

“美国人也好不到哪儿去。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ræti] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gˈɜːlz] [dʒʌst]

Why	,	there's	one	ratty	little	Englishman	up	at	our	place	,	and	our	girls	just
为什么	,	有	一	老鼠	小的	英国人	向上	在	我们的	地方	,	和	我们的	女孩们	只是

[swɔːm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

swarm	after	him	;
蜂群	后	他	;

哎呀，我们这儿有个邋遢的英国小伙子，我们家姑娘们都围着他转；

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .

their	mothers	are	worse	.
他们的	母亲们	是	更糟	.

她们的母亲更糟糕。

[wel] , [ɪts] [səʊ] , ['dʒeni] ,

Well	,	it's	so	,	Jenny	,
出色地	,	它是	所以	,	珍妮	,

没错，珍妮。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huːm] [mɑːtʃ] [tɜːnd] [raʊnd]

"	he	said	to	the	lady	who	had	joined	them	and	whom	March	turned	round
"	他	说	到	这	女士	WHO	有	加入	他们	和	谁	行进	转向	圆形的

[tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	see	when	he	spoke	to	her	.
到	看	什么时候	他	辐	到	她	.

“他对加入他们的那位女士说道，马奇和她说话时转过身去看她。”

" [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

"	If	I	wanted	a	foreigner	I	should	go	in	for	a	man	.
"	如果	我	通缉	一个	外国人	我	应该	去	在	为了	一个	男人	.

“如果我想要一个外国人，我应该选择一个男人。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] !

And	these	officers	!
和	这些	警官	!

还有这些警官！

[pʊt][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Put	their	mustaches	up	at	night	in	curl	-	papers	,	they	tell	me	.
放	他们的	胡子	向上	在	夜晚	在	卷曲	-	文件	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他们晚上睡觉时会用卷发纸把胡子卷起来。

[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɒtərsən] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] .

Introduce	you	to	Mrs	.	Otterson	,	Mr	.	March	.
介绍	你	到	太太	.	奥特森	,	先生	.	行进	.

马奇先生，现在向您介绍奥特森夫人。

[wel] , [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [glɑːs] , [jet] , ['dʒeni] ?

Well	,	had	your	first	glass	,	yet	,	Jenny	?
出色地	,	有	你的	第一的	玻璃	,	然而	,	珍妮	?

珍妮，你喝第一杯了吗?

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekənd]['tʌmblə(r)] .

I'm	just	going	for	my	second	tumbler	.
我是	只是	去	为了	我的	第二	不倒翁	.

我正准备买第二个保温杯。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt]

"	He	took	his	wife	back	to	the	spring	,	and	began	to	tell	her	about
"	他	采取	他的	妻子	后退	到	这	春天	,	和	开始	到	告诉	她	关于

['stoʊlər] ;

Stoller	;
斯托勒	;

“他带着妻子回到泉边，开始向她讲述斯托勒的事；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [felt] ['inkʌlpeit] .

she	made	no	sign	of	caring	for	him	;	and	March	felt	inculpated	.
她	制成	不	符号	的	关怀	为了	他	;	和	行进	毛毡	有罪	.

她丝毫没有表现出对他的关心；马奇感到自己受到了责备。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðə(r)] ;

She	relented	a	little	toward	him	as	they	drank	together	;
她	让步	一个	小的	朝向	他	作为	他们	喝	一起	;

他们一起喝酒时，她对他的态度稍稍缓和了一些；

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)]

when	he	said	he	must	be	going	to	breakfast	with	his	wife	,	she	asked	where
什么时候	他	说	他	必须	是	去	到	早餐	和	他的	妻子	,	她	问	在哪里

[hiː; hi] ['brekfəst] ,

he	breakfasted	,
他	早餐	,

他说他要和妻子一起去吃早餐，妻子问他去哪里吃早餐。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː] .

and	said	,	"	Why	,	we	go	to	the	Posthof	,	too	.
和	说	,	"	为什么	,	我们	去	到	这	-	,	也	.

然后说：“为什么，我们也去邮政局。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ;

"	He	answered	that	then	they	should	be	sure	some	time	to	meet	there	;
"	他	回答	那	然后	他们	应该	是	当然	一些	时间	到	见面	那里	;

“他回答说，那他们一定要找个时间在那里见面；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['fɜːðə(r)] ; [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

he	did	not	venture	further	;	he	reflected	that	Mrs	.	March	had	her
他	做过	不是	风险投资	更远	;	他	反映	那	太太	.	行进	有	她

[rɪlʌktənsɪz] [tuː] ;

reluctances	too	;
不情愿	也	;

他没有继续深入；他心想，马奇太太也有她的顾虑；

[ʃiː; ʃi] [di'strʌst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .

she	distrusted	people	who	had	amused	or	interested	him	before	she	met	them	.
她	不信任	人们	WHO	有	觉得好笑	或者	感兴趣的	他	前	她	遇见	他们	.

她不信任那些在认识他之前就让他感到有趣或感兴趣的人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Burnamy	had	found	the	Posthof	for	them	,
伯纳米	有	成立	这	-	为了	他们	,

伯纳米为他们找到了波斯特霍夫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːlzbæd] ,

as	he	had	found	most	of	the	other	agreeable	things	in	Carlsbad	,
作为	他	有	成立	最多	的	这	其他	同意	事物	在	卡尔斯巴德	,

因为他发现卡尔斯巴德的其他大部分事物都令他感到愉快，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

which	he	brought	to	their	knowledge	one	by	one	,
哪个	他	带来	到	他们的	知识	一	经过	一	,

他逐一将这些信息告诉了他们。

[wɪð] [sʌtʃ] ['fɔːθɔːt] [ðæt] [mɑːtʃ] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

with	such	forethought	that	March	said	he	hoped	he	should	be	cared	for	in	his
和	这样的	深思熟虑	那	行进	说	他	希望	他	应该	是	关心	为了	在	他的

[dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

declining	years	as	an	editor	rather	than	as	a	father	;
下降	年	作为	一个	编辑	相当	比	作为	一个	父亲	;

马奇先生如此有远见地表示，他希望自己晚年能以编辑的身份而不是父亲的身份得到照顾；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tendənəs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətərz] .

there	was	no	tenderness	like	a	young	contributor's	.
那里	曾是	不	压痛	喜欢	一个	年轻的	贡献者	.

没有什么比年轻撰稿人的温柔更令人动容。

['meni] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [faʊnd] [æt; ət] - [dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]

Many	people	from	the	hotels	on	the	hill	found	at	Pupp's	just	the	time	and
许多	人们	从	这	酒店	在	这	爬坡道	成立	在	-	只是	这	时间	和

[speɪs] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][lɑ:st] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɜ:st] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

space	between	their	last	cup	of	water	and	their	first	cup	of	coffee	which	are
空间	之间	他们的	最后的	杯子	的	水	和	他们的	第一的	杯子	的	咖啡	哪个	是

[prɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['kɑ:lzbæd] ;

prescribed	at	Carlsbad	;
规定	在	卡尔斯巴德	;

许多来自山上酒店的客人在 Pupp's 找到了在卡尔斯巴德规定的时间，正好填补了他们喝完最后一杯水和第一杯咖啡之间的空隙；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] -

but	the	Marches	were	aware	somehow	from	the	beginning	that	Pupp's
但	这	三月	是	意识到的	不知何故	从	这	开始	那	-

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][mɪd] -

had	not	the	hold	upon	the	world	at	breakfast	which	it	had	at	the	mid	-
有	不是	这	抓住	之上	这	世界	在	早餐	哪个	它	有	在	这	中	-

[deɪ] ['dɪnə(r)] ,

day	dinner	,
天	晚餐	,

但马奇一家从一开始就隐约意识到，普普餐厅在早餐时对世界的影响力远不及它在午餐时对世界的影响力。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

or	at	supper	on	the	evenings	when	the	concert	was	there	.
或者	在	晚餐	在	这	晚上	什么时候	这	音乐会	曾是	那里	.

或者在有音乐会的晚上，在晚餐时。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] ,

Still	it	was	amusing	,
仍然	它	曾是	有趣	,

不过还是挺有趣的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] - [dɪ'leɪ] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒf]

and	they	were	patient	of	Burnamy's	delay	till	he	could	get	a	morning	off
和	他们	是	病人	的	-	延迟	直到	他	可以	得到	一个	早晨	离开

[frɒm; frəm]['stoʊlər][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - .

from	Stoller	and	go	with	them	to	the	Posthof	.
从	斯托勒	和	去	和	他们	到	这	-	.

他们耐心地等待伯纳米的拖延，直到他能从斯托勒那里请一个上午的假，和他们一起去邮政局。

[hi:; hi] [met] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,

He	met	Mrs	.	March	in	the	reading	-	room	,
他	遇见	太太	.	行进	在	这	阅读	-	房间	,

他在阅览室遇到了马奇夫人。

[weə(r)] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg]

where	March	was	to	join	them	on	his	way	from	the	springs	with	his	bag
在哪里	行进	曾是	到	加入	他们	在	他的	方式	从	这	弹簧	和	他的	包

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

马奇将从泉水边带着他的面包袋来到这里与他们汇合。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [west'feiliə] [hæm] ,

The	earlier	usage	of	buying	the	delicate	pink	slices	of	Westphalia	ham	,
这	早些时候	用法	的	购买	这	精美的	粉色的	切片	的	威斯特伐利亚	火腿	,

以前人们习惯购买鲜嫩的粉红色威斯特伐利亚火腿片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlzbæd] ['brekfəst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði]

which	form	the	chief	motive	of	a	Carlsbad	breakfast	,	at	a	certain	shop	in	the
哪个	形式	这	首席	动机	的	一个	卡尔斯巴德	早餐	,	在	一个	肯定	店铺	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在卡尔斯巴德镇的某家商店里，这构成了早餐的主要主题。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	carrying	them	to	the	cafe	with	you	,
和	携带	他们	到	这	咖啡店	和	你	,

然后把它们带到咖啡馆去，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [æt; ət]

is	no	longer	of	such	binding	force	as	the	custom	of	getting	your	bread	at
是	不	更长	的	这样的	结合	力量	作为	这	风俗	的	获得	你的	面包	在

[ðə; ði] [swɪs] ['beɪkəri] .

the	Swiss	bakery	.
这	瑞士	面包店	.

已经不像在瑞士面包店买面包那样具有约束力了。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ][hɑːf]

You	choose	it	yourself	at	the	counter	,	which	begins	to	be	crowded	by	half
你	选择	它	你自己	在	这	柜台	,	哪个	开始	到	是	挤	经过	一半

[pɑːst]['sev(ə)n] ,

past	seven	,
过去的	七	,

你可以在柜台自己挑选，柜台从七点半开始就会开始拥挤。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ləʊvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [mə'tælɪk]

and	when	you	have	collected	the	prescribed	loaves	into	the	basket	of	metallic
和	什么时候	你	有	集	这	规定	面包	进入	这	篮子	的	金属

['fɪlɪgriː] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkəz] [meɪdz] ,

filigree	given	you	by	one	of	the	baker's	maids	,
丝细工	给定	你	经过	一	的	这	面包师的	女佣	,

当你把规定数量的面包装进面包师女仆递给你的金属丝篮子里时，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['kʌlə(r)] ,

she	puts	it	into	a	tissue	-	paper	bag	of	a	gay	red	color	,
她	放置	它	进入	一个	组织	-	纸	包	的	一个	同性恋	红色的	颜色	,

她把它放进一个鲜红色的纸巾袋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

and	you	join	the	other	invalids	streaming	away	from	the	bakery	,
和	你	加入	这	其他	无效	流媒体	离开	从	这	面包店	,

然后你和其他病人一起，涌出面包店。

[ðeə(r)]['peɪpə(r)][bægz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪv] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

their	paper	bags	making	a	festive	rustling	as	they	go	.
他们的	纸	包	制作	一个	节日	沙沙声	作为	他们	去	.

他们走动时，纸袋发出沙沙的节日声响。

[tuː] [rəʊdz] [liːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['medəʊ] - [lændz] ,

Two	roads	lead	out	of	the	town	into	the	lovely	meadow	-	lands	,
二	道路	带领	出去	的	这	镇	进入	这	迷人的	草地	-	土地	,

有两条路从镇上通往美丽的草地，

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	good	mile	up	the	brawling	Tepl	,	before	they	join	on	the	right	side	of	the
一个	好的	英里	向上	这	争吵	-	,	前	他们	加入	在	这	正确的	边	的	这

['tɒrənt] ,

torrent	,
激流	,

沿着湍急的特普尔河逆流而上足足一英里，然后他们才在激流的右岸汇合。

[weə(r)] [ðə; ði] - [ləːk] ['nesld] ['ʌndə(r)] [triːz] [huːz] [bau] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]

where	the	Posthof	lurks	nestled	under	trees	whose	boughs	let	the	sun	and	rain
在哪里	这	-	潜伏者	依偎	在下面	树木	谁	树枝	让	这	太阳	和	雨

[ɪm'pɑːʃəli] [θruː] [ə'pɒn] [ɪts] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] .

impartially	through	upon	its	army	of	little	tables	.
秉公	通过	之上	它是	军队	的	小的	表格	.

邮政旅馆就藏身于树荫之下，阳光和雨水无情地洒落在它那一排排小桌子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sləʊ] ['ɒmnɪbəs] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɑːlzbæd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

By	this	time	the	slow	omnibus	plying	between	Carlsbad	and	some	villages	in	the
经过	这	时间	这	慢的	综合	合奏	之间	卡尔斯巴德	和	一些	村庄	在	这

['væli] [bɪ'jɒnd] [hæz; həz] [krɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

valley	beyond	has	crossed	from	the	left	bank	to	the	right	,
谷	超过	有	交叉	从	这	左边	银行	到	这	正确的	,

此时，往返于卡尔斯巴德和山谷中一些村庄之间的慢速公共汽车已经从左岸驶向右岸。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɒn] [pɑːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kæfeɪz] ,

and	keeps	on	past	half	a	dozen	other	cafes	,
和	保持	在	过去的	一半	一个	打	其他	咖啡馆	,

然后继续往前走，经过其他六七家咖啡馆，

[weə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [huːz] [prɪ'skrɪpʃən] ['mɑːʃ(ə)l] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [drɒp] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði]

where	patients	whose	prescriptions	marshal	them	beyond	the	Posthof	drop	off	by	the
在哪里	患者	谁	处方	元帅	他们	超过	这	-	降低	离开	经过	这

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːz] .

dozens	and	scores	.
几十个	和	得分	.

那些处方要求他们前往邮局以外地区的病人，成群结队地被送来这里。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪð]

The	road	on	the	left	bank	of	the	Tepl	is	wild	and	overhung	at	points	with
这	路	在	这	左边	银行	的	这	-	是	荒野	和	悬垂	在	积分	和

['wʊdɪd] [stiːp] ,

wooded	steeps	,
树木繁茂的	陡峭	,

特普尔河左岸的道路崎岖不平，部分路段被树木茂密的陡坡遮蔽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] ;

when	it	leaves	the	town	;
什么时候	它	树叶	这	镇	;

当它离开城镇时；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['restrɒnts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	on	the	right	it	is	bordered	with	shops	and	restaurants	a	great	part	of
但	在	这	正确的	它	是	带边框	和	商店	和	餐厅	一个	伟大的	部分	的

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

its	length	.
它是	长度	.

但右侧的大部分路段都遍布商店和餐馆。

[ɪn] ['li:fi] [nuk] [bɪ'twi:n] [ði:z] , [ʌp'hɪl] [wɔ:ks] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [klaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

In leafy nooks between these , uphill walks begin their climb of the mountains ,

在 绿叶 角落 之间 这些 , 上坡 散步 开始 他们的 爬 的 这 山脉 ,

在这些绿树成荫的角落里，上山的小径开始蜿蜒向上，攀登群山。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['vəʊtɪv] [ʃraɪnz] [set] [raʊnd] [wɪð] ['tæblɪts] [kə'meməreit] [ɪn] ['dʒɜ:mən] ,

from the foot of votive shrines set round with tablets commemorating in German ,

从 这 脚 的 奉献 神社 放 圆形的 和 片剂 纪念 在 德语 ,

从周围环绕着德语纪念牌匾的供奉神龛底部，

[frentʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , ['hi:bru:] , ['mægjɑ:(r)][ænd; ənd] [tʃek] , [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [wel] - [bɔ:n]

French , Russian , Hebrew , Magyar and Czech , the cure of high - well - borns

法语 , 俄语 , 希伯来语 , 匈牙利语 和 捷克语 , 这 治愈 的 高的 - 出色地 - 出生

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

of all those races and languages .

的 全部 那些 种族 和 语言 .

法语、俄语、希伯来语、匈牙利语和捷克语，是所有这些种族和语言中出身高贵之人的良药。

[bu:ðz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:pə] [dʒemz] ,

Booths glittering with the lapidary's work in the cheaper gems ,

展位 闪闪发光 和 这 - 工作 在 这 更便宜 宝石 ,

摊位上摆满了宝石匠精心制作的廉价宝石，闪闪发光。

[ɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [m'eɪkəz] ,

or full of the ingenious figures of the toy - makers ,

或者 满的 的 这 巧妙 数据 的 这 玩具 - 制造商 ,

或者充满了玩具制造商们巧妙设计的形象，

[ɔ:l'tɜ:nət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæfeɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

alternate with the shrines and the cafes on the way to the Posthof ,

备用 和 这 神社 和 这 咖啡馆 在 这 方式 到 这 - ,

沿途的神社和咖啡馆交替分布在前往邮政总局的路上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

and with their shoulders against the overhanging cliff ,

和 和 他们的 肩膀 反对 这 悬垂 悬崖 ,

他们双肩抵着悬垂的悬崖，

[spred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ][lʊə(r)][ɒv; əv] [ˌvɪə'ni:z] ['dʒu:əlri] [ɪn] ['gɑ:nits] , [əʊplz] ,

spread for the passing crowd a lure of Viennese jewelry in garnets , opals ,

传播 为了 这 通过 人群 一个 饵 的 维也纳 珠宝 在 石榴石 , 蛋白石 ,

向过往人群展示维也纳石榴石、蛋白石珠宝的魅力，

['æməθɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bəʊ'hi:miən] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] ['kærət] - ['i:tɪŋ]

amethysts , and the like , and of such Bohemian playthings as carrot - eating

紫水晶 , 和 这 喜欢 , 和 的 这样的 波西米亚 玩具 作为 胡萝卜 - 吃

['ræbɪts] , ['wʊstɪd] - ['wɜ:kɪŋ] [kæts] , ['dɑ:nsɪŋ] - [beəz] ,

rabbits , worsted - working cats , dancing - bears ,

兔子 , 最差 - 在职的 猫 , 跳舞 - 熊 ,

紫水晶之类的东西，以及诸如吃胡萝卜的兔子、做毛线活的猫、跳舞的熊之类的波西米亚玩具，

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] [ðæt] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðeə(r)]

and peacocks that strut about the feet of the passers and expand their

和 孔雀 那 支撑 关于 这 脚 的 这 过路人 和 扩张 他们的

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [teɪlz] [ɪn] ['mɪmɪk] [praɪd] .

iridescent tails in mimic pride .

彩虹色 尾巴 在 模仿 自豪 .

还有那些在路人脚边昂首阔步、张开闪亮尾巴以示骄傲的孔雀。

[gɒt] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɑ:(r)] -

Burnamy	got	his	charges	with	difficulty	by	the	shrines	in	which	they	felt	the	far	-
伯纳米	得到	他的	收费	和	困难	经过	这	神社	在	哪个	他们	毛毡	这	远的	-

[rɪ'flektɪd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [ɪ'tæliən] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜ:li]

reflected	charm	of	the	crucifixes	of	the	white	-	hot	Italian	highways	of	their	early
反映	魅力	的	这	十字架	的	这	白色的	-	热的	意大利语	高速公路	的	他们的	早期的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

伯纳米费尽周折才将他的孩子们带到那些圣地，在那里，他们感受到了早年旅途中意大利酷热公路上十字架的遥远魅力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] , [aʊt] - ['deɪtɪd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]

and	by	the	toyshops	where	they	had	a	mechanical	,	out	-	dated	impulse	to
和	经过	这	玩具店	在哪里	他们	有	一个	机械的	,	出去	-	日期	冲动	到

[get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

get	something	for	the	children	,
得到	某物	为了	这	孩子们	,

而在玩具店里，人们仍然抱着一种机械的、过时的冲动，想要给孩子们买些东西。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

ending	in	a	pang	for	the	fact	that	they	were	children	no	longer	.
结束	在	一个	疼痛	为了	这	事实	那	他们	是	孩子们	不	更长	.

最后，他们为自己不再是孩子而感到一丝伤感。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [baɪ]

He	waited	politely	while	Mrs	.	March	made	up	her	mind	that	she	would	not	buy
他	等待	礼貌地	尽管	太太	.	行进	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	买

['eni] ['leɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəli] [əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [pent] - [ru:fs] [ɒn] [wei]

any	laces	of	the	motherly	old	women	who	showed	them	under	pent	-	roofs	on	way
任何	鞋带	的	这	母性	老的	女性	WHO	显示	他们	在下面	五角星	-	屋顶	在	方式

- [saɪd] ['teɪblz] ;

-	side	tables	;
-	边	表格	;

他有礼貌地等待着，而马奇太太则下定决心，她不会从那些在路边桌子旁、棚屋下展示蕾丝的慈祥老妇人那里购买任何蕾丝；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['ga:dnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	he	waited	patiently	at	the	gate	of	the	flower	-	gardens	beyond	the
和	他	等待	耐心	在	这	门	的	这	花	-	花园	超过	这

[ʃɒps] [weə(r)] [mɑ:tʃ] [bɔ:t] ['lævɪʃli] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['flaʊə(r)] -

shops	where	March	bought	lavishly	of	sweetpease	from	the	businesslike	flower	-
商店	在哪里	行进	买	慷慨地	的	-	从	这	商业化	花	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他耐心地在商店后面的花园门口等候，马奇在那里从那位精明能干的卖花女那里大量购买了香豌豆。

[ænd; ənd] [feɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	feigned	a	grateful	joy	in	her	because	she	knew	no	English	,
和	假装	一个	感激的	喜悦	在	她	因为	她	知道	不	英语	,

她不懂英语，所以假装很感激她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:mən] .

and	gave	him	a	chance	of	speaking	his	German	.
和	给予	他	一个	机会	的	请讲	他的	德语	.

并给了他一个说德语的机会。

" [jʊl] [faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,

"	You'll	find	,	"	he	said	,	as	they	crossed	the	road	again	,
"	你会	寻找	,	"	他	说	,	作为	他们	交叉	这	路	再次	,

“你会发现，”他边说边再次穿过马路。

" [ðæt] [ɪts] [wel] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] .

"	that	it's	well	to	trifle	a	good	deal	;	it	makes	the	time	pass	.
"	那	它是	出色地	到	琐事	一个	好的	交易	;	它	制作	这	时间	经过	.

“消磨时间是件好事；这样可以打发时间。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [maɪ] ['θəːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] ,

I	should	still	be	lagging	along	in	my	thirties	if	it	hadn't	been	for	fooling	,
我	应该	仍然	是	滞后	沿着	在	我的	三十多岁	如果	它	之前没有	到过	为了	愚弄	,

如果不是因为胡闹，我到了三十多岁应该还在原地踏步。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɒn] [ɪn] [maɪ] ['fifti] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

and	here	I	am	well	on	in	my	fifties	,	and	Mrs	.	March	is	younger	than	ever
和	这里	我	是	出色地	在	在	我的	五十年代	,	和	太太	.	行进	是	年轻	比	曾经

.

:

.

而我已年过五十，马奇夫人却比以往任何时候都更加年轻。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [æt; ət]

"	They	were	at	the	gate	of	the	garden	and	grounds	of	the	cafe	at
"	他们	是	在	这	门	的	这	花园	和	理由	的	这	咖啡店	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他们终于来到了咖啡馆花园和庭院的门口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['teɪblz] ,

and	a	turn	of	the	path	brought	them	to	the	prospect	of	its	tables	,
和	一个	转动	的	这	小路	带来	他们	到	这	前景	的	它是	表格	,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

小路拐了个弯，他们就看到了树下的桌子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [gleɪzd] ['gæləriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [teɪk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['ʌðə(r)]

between	the	two	long	glazed	galleries	where	the	breakfasters	take	refuge	at	other
之间	这	二	长的	釉面	画廊	在哪里	这	早餐者	拿	避难所	在	其他

['teɪblz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ;

tables	when	it	rains	;
表格	什么时候	它	雨	;

在两条长长的玻璃走廊之间，下雨时，吃早餐的人们会到其他桌子旁避雨；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ,

it	rains	nearly	always	,
它	雨	几乎	总是	,

几乎总是下雨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [griːn] [wɪð] [dæmp] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] ;

and	the	trunks	of	the	trees	are	as	green	with	damp	as	if	painted	;
和	这	树干	的	这	树木	是	作为	绿色的	和	潮湿	作为	如果	绘	;

树干湿润，绿得像涂了一层颜料；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

but	that	morning	the	sun	was	shining	.
但	那	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	.

但那天早上阳光明媚。

[æt; ət] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪti] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] ,

At	the	verge	of	the	open	space	a	group	of	pretty	serving	-	maids	,
在	这	边缘	的	这	打开	空间	一个	团体	的	漂亮的	服务	-	女佣	,

在空地边缘，一群漂亮的侍女，

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bænd] [pɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

each	with	her	name	on	a	silver	band	pinned	upon	her	breast	,
每个	和	她	姓名	在	一个	银	乐队	已置顶	之上	她	胸部	,

每个女人的胸前都别着一条银带，上面写着她的名字。

[met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['guːtən] ['mɔːgən] - [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] ,

met	them	and	bade	them	a	'	Guten	Morgen	'	of	almost	cheerful	note	,
遇见	他们	和	巴德	他们	一个	-	古滕	莫根	-	的	几乎	快乐	笔记	,

[bʌt; bət] [geɪv] [weɪ] ,

but	gave	way	,
但	给予	方式	,

与他们见面后，我几乎带着愉快的语气向他们道了声“早上好”，但还是让开了路。

[tuː; tə][æn; ən]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [blɒnd] , [huː] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

to	an	eager	little	smiling	blonde	,	who	came	pushing	down	the	path	at	sight	of
到	一个	渴望的	小的	微笑	金发	,	WHO	来了	推动	向下	这	小路	在	视线	的

,

Burnamy	,
伯纳米	,

一个笑容灿烂、热情洋溢的金发小女孩，一看到伯纳米就沿着小路跑了过来。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	claimed	him	for	her	own	.
和	声称	他	为了	她	自己的	.

并声称他属于自己。

" [ɑː] , ['liːliː] !

"	Ah	,	Lili	!
"	啊	,	莉莉	!

“啊，莉莉！”

[wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	want	an	extra	good	table	,	this	morning	.
我们	想	一个	额外的	好的	桌子	,	这	早晨	.

今天早上我们想要一张特别好的桌子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

These	are	some
这些	是	一些

这些是一些

[ə'merɪkən] ['eksələnsiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

American	Excellencies	,	and	you	must	do	your	best	for	them	.	"
美国人	阁下	,	和	你	必须	做	你的	最好的	为了	他们	.	"

“你们是美国的杰出人物，必须竭尽全力为他们服务。”

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['reɪdɪənt][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Oh	,	yes	,	"	the	girl	answered	in	English	,	after	a	radiant	salutation	of	the
"	哦	,	是的	,	"	这	女孩	回答	在	英语	,	后	一个	辐射状	问候	的	这

['maːtʃiz] ;

Marches	;
三月	;

“哦，是的，”女孩用英语回答道，同时热情地唱起了《进行曲》；

" [aɪ][get][juː; jʊ][wʌn] . "

"	I	get	you	one	.	"
"	我	得到	你	一	.	"

“我给你买一个。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɔːməli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi]

"	You	are	a	little	more	formerly	,	to	-	day	,	and	I	didn't	had	one	already
"	你	是	一个	小的	更多的	以前	,	到	-	天	,	和	我	没有	有	一	已经

.

:

.

“你今天稍微正式了一些，而我之前还没有。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	She	ran	among	the	tables	along	the	edge	of	the	western	edge	of	the	gallery	,
"	她	跑	之中	这	表格	沿着	这	边缘	的	这	西	边缘	的	这	画廊	,

她沿着画廊西侧边缘的桌子间奔跑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

and	was	far	beyond	hearing	his	protest	that	he	was	not	earlier	than
和	曾是	远的	超过	听力	他的	反对	那	他	曾是	不是	早些时候	比

['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

usual	when	she	beckoned	him	to	the	table	she	had	found	.
通常	什么时候	她	招手	他	到	这	桌子	她	有	成立	.

她完全听不到他抗议说自己来得比平时晚，就招手让他到她找到的桌子旁坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

She	had	crowded	it	in	between	two	belonging	to	other	girls	,
她	有	挤	它	在	之间	二	属于	到	其他	女孩们	,

她把它挤在另外两个女孩的包中间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['brɛkfəstərz] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːdə(r)]

and	by	the	time	her	breakfasters	came	up	she	was	ready	for	their	order
和	经过	这	时间	她	早餐者	来了	向上	她	曾是	准备好	为了	他们的	命令

,

,

,

等到早餐客人上桌时，她已经准备好接受他们的点餐了。

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

with	the	pouting	pretence	that	the	girls	always	tried	to	rob	her	of	the	best
和	这	撅嘴	虚伪	那	这	女孩们	总是	尝试	到	抢	她	的	这	最好的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她撅着嘴，装出一副女孩们总是想抢走她最好的地方的样子。

[ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Burnamy	explained	proudly	,	when	she	went	,
伯纳米	解释	自豪地	,	什么时候	她	去	,

伯纳米自豪地解释说，当她离开时，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]['evə(r)][gɒt][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

that	none	of	the	other	girls	ever	got	an	advantage	of	her	;
那	没有任何	的	这	其他	女孩们	曾经	得到	一个	优势	的	她	;

其他女孩从来没有占过她的便宜；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌstəm] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

she	had	more	custom	than	any	three	of	them	,
她	有	更多的	风俗	比	任何	三	的	他们	,

她的顾客比她们三个加起来都多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

and	she	had	hired	a	man	to	help	her	carry	her	orders	.
和	她	有	雇用	一个	男人	到	帮助	她	携带	她	订单	.

她还雇了一个人帮她执行订单。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	girls	were	all	from	the	neighboring	villages	,	he	said	,
这	女孩们	是	全部	从	这	邻接	村庄	,	他	说	,

他说，这些女孩都来自邻近的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [tɪps] ; [ðeə(r)]['weɪdʒɪz]

and	they	lived	at	home	in	the	winter	on	their	summer	tips	;	their	wages
和	他们	居住地	在	家	在	这	冬天	在	他们的	夏天	尖端	;	他们的	工资

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

were	nothing	,
是	没有什么	,

他们靠夏天挣的小费过冬；他们的工资微乎其微。

[ɔː(r)] [les] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

or	less	,	for	sometimes	they	paid	for	their	places	.
或者	较少的	,	为了	有时	他们	有薪酬的	为了	他们的	地方	.

或者更少，因为有时他们需要付费才能入场。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! " [sed] [mɑːtʃ] .

"	What	a	mass	of	information	!	"	said	March	.
"	什么	一个	大量的	的	信息	!	"	说	行进	.

“信息量好大啊！”马奇说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	come	by	it	?	"
"	如何	做过	你	来	经过	它	?	"

你是怎么得到它的?

" ['njuːzpeɪpə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

"	Newspaper	habit	of	interviewing	the	universe	.	"
"	报纸	习惯	的	面试	这	宇宙	.	"

“报纸习惯于采访整个宇宙。”

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] .

"	It's	not	a	bad	habit	,	if	one	doesn't	carry	it	too	far	.
"	它是	不是	一个	坏的	习惯	,	如果	一	不	携带	它	也	远的	.

“只要不过分，这不算是个坏习惯。”

[haʊ] [dɪd]['liːliː] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ? "

How	did	Lili	learn	her	English	?	"
如何	做过	莉莉	学习	她	英语	?	"

莉莉是怎么学会英语的?

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	She	takes	lessons	in	the	winter	.
"	她	需要	课程	在	这	冬天	.

她冬天会去上课。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .

She's	a	perfect	little	electric	motor	.
她是	一个	完美的	小的	电的	发动机	.

她就像一台完美的小型电动机。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['jæŋki] [gɜːl][kʊd; kəd]['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)] . "

I	don't	believe	any	Yankee	girl	could	equal	her	.	"
我	不	相信	任何	扬基	女孩	可以	平等的	她	.	"

我不认为哪个北方姑娘能和她相提并论。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	would	expect	to	marry	a	millionaire	if	she	did	.
"	她	会	预计	到	结婚	一个	百万富翁	如果	她	做过	.

如果她真的结婚了，她希望嫁给一个百万富翁。

[wɒt] [ə'stɔniʃ] [wʌn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kən'tentɪdli] ['piːp(ə)l]['prɒspə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)]

What	astonishes	one	over	here	is	to	see	how	contentedly	people	prosper	along	on	their
什么	令人惊讶	一	超过	这里	是	到	看	如何	心满意足地	人们	繁荣	沿着	在	他们的

[əʊn] ['lev(ə)l] .

own	level	.
自己的	等级	.

这里最令人惊讶的是，人们都能在自己的生活水平上安于现状，过得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] [twaɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl]

And	the	women	do	twice	the	work	of	the	men	without	expecting	to	equal
和	这	女性	做	两次	这	工作	的	这	男人	没有	期待	到	平等的

[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

them	in	any	other	way	.
他们	在	任何	其他	方式	.

而且，女性的工作量是男性的两倍，却不期望在其他方面与男性平起平坐。

[æt; ət] - , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] ['restrɒnt] ,

At	Pupp's	,	if	we	go	to	one	end	of	the	out	-	door	restaurant	,
在	-	,	如果	我们	去	到	一	结尾	的	这	出去	-	门	餐厅	,

在普普餐厅，如果我们走到露天餐厅的一端，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] : [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ,

it	takes	three	men	to	wait	on	us	:	one	to	bring	our	coffee	or	tea	,
它	需要	三	男人	到	等待	在	我们	:	一	到	带来	我们的	咖啡	或者	茶	,

需要三个人来伺候我们：一个负责给我们端咖啡或茶，

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] [bɪl] ,

another	to	bring	our	bread	and	meat	,	and	another	to	make	out	our	bill	,
其他	到	带来	我们的	面包	和	肉	,	和	其他	到	制作	出去	我们的	账单	,

一个人送来面包和肉，另一个人负责结账。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][tɪp][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	to	tip	all	three	of	them	.
和	我	有	到	提示	全部	三	的	他们	.

我得给他们三个都给小费。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [wʌn][gɜːl] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] ,

If	we	go	to	the	other	end	,	one	girl	serves	us	,
如果	我们	去	到	这	其他	结尾	,	一	女孩	服务	我们	,

如果我们走到另一头，会有一个女孩为我们服务，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][wʌn] [fiː] ;

and	I	have	to	give	only	one	fee	;
和	我	有	到	给	仅有的	一	费用	;

我只需要支付一次费用；

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ai] [gɪv] ['eni] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [weitə] . "

I	make	it	less	than	the	least	I	give	any	three	of	the	men	waiters	.	"
我	制作	它	较少的	比	这	至少	我	给	任何	三	的	这	男人	服务员	.	"

我给的工资比给三个男服务员的最低工资还低。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	You	ought	to	be	ashamed	of	that	,	"	said	his	wife	.
"	你	应该	到	是	羞愧	的	那	,	"	说	他的	妻子	.

“你应该为此感到羞耻，”他的妻子说。

" [aɪm][nɒt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪm] ['sɪmpli] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] , [maɪ][dɪə(r)] . "
I'm simply proud of your sex , my dear . "
我是 简单地 自豪的 的 你的 性别 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我真心为你的性别感到骄傲。

" ['wɪmɪn] [duː; də] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [hɪə(r)] , " [sed] , [ɪm'pɑːʃəli] .
" Women do nearly everything , here , " said Burnamy , impartially .
" 女性 做 几乎 一切 , 这里 , " 说 伯纳米 , 秉公 .

“在这里，女人几乎什么都做，”伯纳米客观地说道。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] [bɪg] [njuː] - ['bɪldɪŋ] : [mɪkst] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] , ['kærid] [ðə; ði] [hɔdz] ,
" They built that big new Kaiserbad building : mixed the mortar , carried the hods ,
" 他们 建造 那 大的 新的 - 建筑 : 混合 这 砂浆 , 携带 这 霍德斯 ,
[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [stəʊn] . "
and laid the stone . "
和 铺设 这 石头 . "

“他们建造了那座宏伟的新凯撒巴德大楼：搅拌砂浆，搬运砖瓦，铺设石块。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['praʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seks][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" That makes me prouder of the sex than ever .
" 那 制作 我 更骄傲 的 这 性别 比 曾经 .

“这让我比以往任何时候都更加为性别感到自豪。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . !
But come , Mr . Burnamy !
但 来 , 先生 . 伯纳米 !

但是，伯纳米先生，请您过来！

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['enibɒdi] [ɒv; əv][pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ðæt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ? "
Isn't there anybody of polite interest that you know of in this crowd ? "
不是 那里 任何人 的 有礼貌的 兴趣 那 你 知道 的 在 这 人群 ? "

这些人当中，你认识的就没有几个比较有礼貌、值得关注的人吗?

" [wel] , [aɪ][kænt] [seɪ] , " ['hezɪteɪtɪd] .
" Well , I can't say , " Burnamy hesitated .
" 出色地 , 我 不能 说 , " 伯纳米 犹豫了一下 .

“嗯，我不能说，”伯纳米犹豫了一下。

[ðə; ði] ['brɛkfəstərz] [hæd; həd] [biːn] [θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] ; [ðə; ði]
The breakfasters had been thronging into the grove and the galleries ; the
这 早餐者 有 到过 熙熙攘攘 进入 这 树林 和 这 画廊 ; 这
['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɪld] ,
tables were already filled ,
表格 是 已经 已填 ,

享用早餐的人们已经涌入树林和画廊；餐桌都已坐满。

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðə(r)] ['teɪblz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pleɪsɪz]
and men were bringing other tables on their heads , and making places
和 男人 是 带来 其他 表格 在 他们的 头部 , 和 制作 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

男人们把其他桌子顶在头上，摆放好桌子。

[wɪð] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [daɪ'rektɪŋ]
with entreaties for pardon everywhere ; the proprietor was anxiously directing
和 恳求 为了 赦免 到处 ; 这 业主 曾是 焦虑地 导演
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

到处都在请求原谅；店主焦急地指挥着他们；

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɜːvɪŋ] - [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]

the	pretty	serving	-	girls	were	running	to	and	from	the	kitchen	in	a
这	漂亮的	服务	-	女孩们	是	跑步	到	和	从	这	厨房	在	一个

['bɪldɪŋ] [əˈpɑːt] [wɪð] [ʃrɪl] ,

building	apart	with	shrill	,
建筑	除	和	尖锐	,

漂亮的侍女们在另一栋楼里，尖叫着往返于厨房和楼房之间。

[swiːt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [heɪst] .

sweet	promises	of	haste	.
甜的	承诺	的	匆忙	.

仓促许下的甜蜜承诺。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fel] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] [hæts][ænd; ənd] [dresɪz] [ɒv; əv]

The	morning	sun	fell	broken	through	the	leaves	on	the	gay	hats	and	dresses	of
这	早晨	太阳	跌倒	破碎的	通过	这	树叶	在	这	同性恋	帽子	和	连衣裙	的

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

晨曦透过树叶洒在女士们色彩鲜艳的帽子和裙子上。

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] ['hɑːləkwɪn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	dappled	the	figures	of	the	men	with	harlequin	patches	of	light	and
和	斑驳的	这	数据	的	这	男人	和	小丑	补丁	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

光影交错，如同小丑般点缀在人们的身上。

[ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaːpənd] ['bjuːti] ,

A	tall	woman	,	with	a	sort	of	sharpened	beauty	,
一个	高的	女士	,	和	一个	种类	的	锋利	美丽	,

一位身材高挑的女子，有着一种棱角分明的美。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [tɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

and	an	artificial	permanency	of	tint	in	her	cheeks	and	yellow	hair	,
和	一个	人造的	永久性	的	着色	在	她	脸颊	和	黄色的	头发	,

她脸颊和黄头发上都涂抹了人工着色剂，而且这种着色是永久性的。

[keɪm] ['treɪlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][ðə; ði][sʌn] - [ʃɒt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [wɪð] ['hɑːdi] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]

came	trailing	herself	up	the	sun	-	shot	path	,	and	found	,	with	hardy	insistence	upon
来了	尾随	她自己	向上	这	太阳	-	射击	小路	,	和	成立	,	和	耐寒的	坚持	之上

[ðə; ði] [pʌb'lɪsətɪ] ,

the	publicity	,
这	宣传	,

她沿着阳光普照的小路走来，并坚持不懈地向媒体宣传，最终发现

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] , [daʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

places	for	the	surly	-	looking	,	down	-	faced	young	man	behind	her	,	and
地方	为了	这	粗鲁	-	寻找	,	向下	-	面对	年轻的	男人	在后面	她	,	和

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['puːdl] ;

for	her	maid	and	her	black	poodle	;
为了	她	女佣	和	她	黑色的	贵宾犬	;

她身后那个面色阴沉、垂头丧气的年轻男子，以及她的女仆和她的黑色贵宾犬，都有位置；

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [blæk] ['puːdl] [aʊt][ɒv; əv] [faʊst] .

the	dog	was	like	the	black	poodle	out	of	Faust	.
这	狗	曾是	喜欢	这	黑色的	贵宾犬	出去	的	浮士德	.

那条狗就像《浮士德》里的那只黑色贵宾犬。

[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌf] [aʊt]

Burnamy	**had**	**heard**	**her**	**history**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**had**	**already**	**roughed**	**out**
伯纳米	有	听到	她	历史	;	在	事实	,	他	有	已经	粗糙	出去

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	**poem**	**on**	**it**	**,**
一个	诗	在	它	,

伯纳米听过她的遭遇；事实上，他已经为此写了一首诗的草稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [jʊ'rəʊpə] , [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l] ,

which	**he**	**called**	**Europa**	**,**	**not**	**after**	**the**	**old**	**fable**	**,**
哪个	他	称为	欧洲	,	不是	后	这	老的	寓言	,

他称之为欧罗巴，并非取自古老的寓言故事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ['jʊərəp] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts]

but	**because**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**she**	**expressed**	**Europe**	**,**	**on**	**one**	**side**	**of**	**its**
但	因为	它	似乎	到	他	那	她	表达	欧洲	,	在	一	边	的	它是

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

但因为在他看来，她代表了欧洲文明的某一方面，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]

and	**had**	**an**	**authorized**	**place**	**in**	**its**	**order**	**,**	**as**	**she**	**would**	**not**	**have**	**had**
和	有	一个	授权	地方	在	它是	命令	,	作为	她	会	不是	有	有

[ɪn]['aʊəz] .

in	**ours**	**.**
在	我们的	.

并且在她的秩序中占有一席之地，而她在我们的秩序中则没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l][fækts] [wɪtʃ]

She	**was**	**where**	**she**	**was**	**by**	**a**	**toleration**	**of**	**certain**	**social**	**facts**	**which**
她	曾是	在哪里	她	曾是	经过	一个	容忍	的	肯定	社会的	事实	哪个

[ˌkɔːri'spɔnd] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

corresponds	**in**	**Europe**	**to**	**our**	**reverence**	**for**	**the**	**vested**	**interests**	**.**
对应	在	欧洲	到	我们的	尊敬	为了	这	既得权益	兴趣	.

她之所以能有今天的地位，是因为社会对某些事实的容忍，这相当于欧洲人对既得利益的尊重。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] ; ['iːv(ə)n] ['fɒrən]

In	**her**	**history**	**there**	**,**	**had**	**been**	**officers**	**and**	**bankers**	**;**	**even**	**foreign**
在	她	历史	那里	,	有	到过	警官	和	银行家	;	甚至	外国的

['dignitəri] ;

dignitaries	**;**
达官显贵	;

在她居住的历史上，曾有军官、银行家，甚至还有外国政要；

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌlən] [jʌŋ] ['feləʊ] . . . .

now	**there**	**was**	**this**	**sullen**	**young**	**fellow**	**. . . .**
现在	那里	曾是	这	忧郁	年轻的	同伴	. . . .

现在，有个闷闷不乐的年轻人.....

[hæd; həd] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

Burnamy	**had**	**wondered**	**if**	**it**	**would**	**do**	**to**	**offer**	**his**	**poem**	**to**	**March**	**,**
伯纳米	有	想知道	如果	它	会	做	到	提供	他的	诗	到	行进	,

伯纳米曾想过，把他的诗献给马奇是否合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'bæʃt] [hɪm] ,

but	**the**	**presence**	**of**	**the**	**original**	**abashed**	**him**	**,**
但	这	在场	的	这	原来的	羞愧	他	,

但原件的出现让他感到羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['pəʊɪm][ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

and	in	his	mind	he	had	torn	the	poem	up	,	with	a	heartache	for	its
和	在	他的	头脑	他	有	撕裂	这	诗	向上	,	和	一个	心痛	为了	它是

['æptnəs] .

aptness	.
恰当性	.

在他的心中，他撕碎了这首诗，为它的贴切而感到心痛。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - ['eni] [sə'lebrətiz] [hɪə(r)] . "

"	I	don't	believe	,	"	he	said	,	"	that	I	recognize	-	any	celebrities	here	.	"
"	我	不	相信	,	"	他	说	,	"	那	我	认出	-	任何	名人	这里	.	"

“我不认为，”他说，“我认出这里有任何名人。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	I'm	sorry	,	"	said	March	.
"	我是	对不起	,	"	说	行进	.

“对不起，”马奇说道。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][sʌm; səm] - , [sʌm; səm] [grɑːf] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	March	would	have	been	glad	of	some	Hoheits	,	some	Grafs	and
"	太太	.	行进	会	有	到过	高兴的	的	一些	-	,	一些	格拉夫斯	和

- ,

Grafins	,
-	,

“马奇夫人会很高兴得到一些霍海特、格拉夫和格拉芬家族的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm][mɪə(r)] [wel] - [bɔːn] .

or	a	few	Excellenzes	,	or	even	some	mere	well	-	borns	.
或者	一个	很少	-	,	或者	甚至	一些	仅仅	出色地	-	出生	.

或者几个显贵，甚至一些出身高贵的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] . "

But	we	must	try	to	get	along	with	the	picturesqueness	.	"
但	我们	必须	尝试	到	得到	沿着	和	这	风景如画	.	"

但我们必须努力适应这如画的风景。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I'm	satisfied	with	the	picturesqueness	,	"	said	his	wife	.
"	我是	使满意	和	这	风景如画	,	"	说	他的	妻子	.

“我对这里的风景很满意，”他的妻子说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . . "

"	Don't	worry	about	me	,	Mr	.	Burnamy	.	"
"	不	担心	关于	我	,	先生	.	伯纳米	.	"

“别担心我，伯纳米先生。”

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Why	can't	we	have	this	sort	of	thing	at	home	?	"
"	为什么	不能	我们	有	这	种类	的	事物	在	家	?	"

为什么我们家就不能有这种活动呢?

" [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːf] - ['gaːdnz] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	We're	getting	something	like	it	in	the	roof	-	gardens	,	"	said	March	.
"	是	获得	某物	喜欢	它	在	这	屋顶	-	花园	,	"	说	行进	.

“我们在屋顶花园里也看到了类似的景象，”马奇说道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	We	couldn't	have	it	naturally	because	the	climate	is	against	it	,	with	us	.
"	我们	不能	有	它	自然	因为	这	气候	是	反对	它	,	和	我们	.

“我们不可能自然而然地拥有它，因为气候不利于它生长。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

At	this	time	in	the	morning	over	there	,
在	这	时间	在	这	早晨	超过	那里	,

那时是那边的早上，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

the	sun	would	be	burning	the	life	out	of	the	air	,
这	太阳	会	是	燃烧	这	生活	出去	的	这	空气	,

太阳会把空气中的生命力都烧光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [ɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l] .

and	the	flies	would	be	swarming	on	every	table	.
和	这	苍蝇	会	是	蜂拥而至	在	每一个	桌子	.

苍蝇会爬满每张桌子。

[æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [æz; əz] [ðɪs] .

At	nine	A	.	M	.	the	mosquitoes	would	be	eating	us	up	in	such	a	grove	as	this	.
在	九	一个	.	M	.	这	蚊子	会	是	吃	我们	向上	在	这样的	一个	树林	作为	这	.

早上九点，在这样的树林里，蚊子会把我们叮得浑身是包。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['ɑːtɪfɪs] ,

So	we	have	to	use	artifice	,
所以	我们	有	到	使用	技巧	,

所以我们必须使用一些技巧，

[ænd; ənd] [lɪft] ['aʊə(r)] - [ə'bʌv] [ðə; ði][flaɪ] - [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [laɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

and	lift	our	Posthof	above	the	fly	-	line	and	the	mosquito	-	line	into	the	night	air	.
和	举起	我们的	-	多于	这	飞	-	线	和	这	蚊子	-	线	进入	这	夜晚	空气	.

我们将我们的 Posthof 升到防蝇线和防蚊线之上，升入夜空中。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][flaɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

I	haven't	seen	a	fly	since	I	came	to	Europe	.
我	还没有	已见	一个	飞	自从	我	来了	到	欧洲	.

自从来到欧洲，我就没见过苍蝇。

[aɪ] ['riːəli] [mɪs] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] . "

I	really	miss	them	;	it	makes	me	homesick	.	"
我	真的	错过	他们	;	它	制作	我	想家	.	"

我真的很想念他们，这让我很想家。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn] ['ɪtəli] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'dʒestid] .

"	There	are	plenty	in	Italy	,	"	his	wife	suggested	.
"	那里	是	很多	在	意大利	,	"	他的	妻子	建议	.

“意大利有很多，”他妻子建议道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] . "

"	We	must	get	down	there	before	we	go	home	.	"
"	我们	必须	得到	向下	那里	前	我们	去	家	.	"

“我们必须先下去看看才能回家。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [flaɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ?

"	But	why	did	nobody	ever	tell	us	that	there	were	no	flies	in	Germany	?
"	但	为什么	做过	无人	曾经	告诉	我们	那	那里	是	不	苍蝇	在	德国	?

“但是为什么从来没有人告诉我们德国没有苍蝇呢？”

[waɪ] [dɪd][nəʊ]['trævələ(r)]['evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?

Why	did	no	traveller	ever	put	it	in	his	book	?
为什么	做过	不	游客	曾经	放	它	在	他的	书	?

为什么没有一位旅行者将它记录在书中?

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌstjuːə'des] [sed] [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

When	your	stewardess	said	so	on	the	steamer	,	I	remember	that	you	regarded	it
什么时候	你的	空中小姐	说	所以	在	这	汽船	,	我	记住	那	你	认为	它

[æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] .

as	a	bluff	.
作为	一个	虚张声势	.

我记得，当你的乘务员在轮船上这么说的时候，你认为她是在虚张声势。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	He	turned	to	Burnamy	,	who	was	listening	with	the	deference	of	a
"	他	转向	到	伯纳米	,	WHO	曾是	聆听	和	这	尊重	的	一个

[kən'trɪbjətə(r)] : " ['ɪz(ə)nt]['liːliː]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ?

contributor	:	"	Isn't	Lili	rather	long	?
贡献者	:	"	不是	莉莉	相当	长的	?

他转向伯纳米，伯纳米正恭敬地听着，像个贡献者一样说道："莉莉是不是太长了？"

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [prɒmpt] ['pɜːs(ə)n] .

I	mean	for	such	a	very	prompt	person	.
我	意思是	为了	这样的	一个	非常	迅速的	人	.

我的意思是，对于这样一个做事非常迅速的人来说。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

" [bʌt; bət] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['frɔilain] ! " [tuː; tə]['liːliː] ;

"	But	Burnamy	got	to	his	feet	,	and	shouted	"	Fraulein	!	"	to	Lili	;
"	但	伯纳米	得到	到	他的	脚	,	和	喊叫	"	弗劳莱因	!	"	到	莉莉	;

"但伯纳米站了起来，向莉莉大喊'小姐！';

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪəlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [aɪl]

with	her	hireling	at	her	heels	she	was	flying	down	a	distant	aisle
和	她	雇工	在	她	高跟鞋	她	曾是	飞行	向下	一个	遥远	走道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] .

between	the	tables	.
之间	这	表格	.

她带着雇工，飞快地沿着桌子间的一条远处过道走去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

She	called	back	,	with	a	face	laughing	over	her	shoulder	,	"	In	a	minute	!
她	称为	后退	,	和	一个	脸	笑	超过	她	肩膀	,	"	在	一个	分钟	!

她回头笑着说："马上就来！"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	and	vanished	in	the	crowd	.
"	和	消失了	在	这	人群	.

然后消失在人群中。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?

"	Does	that	mean	anything	in	particular	?
"	做	那	意思是	任何事物	在	特别的	?

"那有什么特别的含义吗？"

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] ['hʌri] . "

There's	really	no	hurry	.	"
有	真的	不	匆忙	.	"

真的不用着急。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [kʌm] [naʊ] , " [sed] .
" Oh , I think she'll come now , " said Burnamy .
" 哦 , 我 思考 壳 来 现在 , " 说 伯纳米 .

“哦，我想她现在应该会来了，”伯纳米说。

[mɑːtʃ] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['liːliːz] [dɪ'leɪ] ;
March protested that he had only been amused at Lili's delay ;
行进 抗议 那 他 有 仅有的 到过 觉得好笑 在 莉莉的 延迟 ;

马奇辩解说，他只是觉得莉莉的拖延很有趣而已；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi] [begd] - ['pɑːd(ə)n] ,
but his wife scolded him for his impatience ; she begged Burnamy's pardon ,
但 他的 妻子 责骂 他 为了 他的 不耐烦 ; 她 乞求 - 赦免 ,

但他的妻子责备他缺乏耐心；她恳求伯纳米的原谅。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [si'viləti] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and repeated civilities passed between them .
和 重复 礼貌 通过了 之间 他们 .

他们之间多次进行了礼貌性的寒暄。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bɪ'jɒnd]
She asked if he did not think some of the young ladies were pretty beyond
她 问 如果 他 做过 不是 思考 一些 的 这 年轻的 女士们 是 漂亮的 超过
[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['ævərɪdʒ] ;
the European average ;
这 欧洲的 平均的 ;

她问他是否觉得有些年轻女士的容貌远超欧洲平均水平；

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [staɪl] ; [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [fæt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['staɪlɪʃ] ;
a very few had style ; the mothers were mostly fat , and not stylish ;
一个 非常 很少 有 风格 ; 这 母亲们 是 大多 胖的 , 和 不是 时髦的 ;

极少数人有品位；母亲们大多身材肥胖，而且没有品位；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː] ['kləʊsli] ;
it was well not to regard the fathers too closely ;
它 曾是 出色地 不是 到 看待 这 父亲们 也 密切 ;

不要过分关注父亲们；

['sevrəl] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð]
several old gentlemen were clearing their throats behind their newspapers , with
一些 老的 先生们 是 清理 他们的 喉咙 在后面 他们的 报纸 , 和
['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪl] .
noises that made her quail .
噪音 那 制成 她 鹌鹑 .

几个老先生躲在报纸后面清嗓子，发出的声音让她感到害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɒfɪsəz] ,
There was no one so effective as the Austrian officers ,
那里 曾是 不 一 所以 有效的 作为 这 奥地利 警官 ,

没有谁比奥地利军官更有效率，

[huː] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [ʃəʊ] , ['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɪps] [tuː; tə] ['feɪvəd]
who put themselves a good deal on show , bowing from their hips to favored
WHO 放 他们自己 一个 好的 交易 在 展示 , 鞠躬 从 他们的 臀部 到 受青睐
[gruːps] ;
groups ;
团体 ;

他们极尽所能地展示自己，对受宠的群体卑躬屈膝；

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [glint] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪˌglæsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] ['presɪŋ] [ðeə(r)] [sɒ:d]
with **the** **sun** **glinting** **from** **their** **eyeglasses** **,** **and** **their** **hands** **pressing** **their** **sword**
和 这 太阳 闪闪发光 从 他们的 眼镜 , 和 他们的 双手 紧迫 他们的 剑
- [hɪlt] ,
- hilts ,
- 剑柄 ,

阳光透过他们的眼镜闪闪发光，他们的手紧紧握着剑柄。

[ðeɪ] [mu:vd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [taɪt] - [leɪst] ['wɪmɪn] .
they **moved** **between** **the** **tables** **with** **the** **gait** **of** **tight** **-** **laced** **women** **.**
他们 已搬 之间 这 表格 和 这 步态 的 紧的 - 系带 女性 .

她们迈着拘谨的步伐在桌子间穿梭。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [weə(r)] ['kɔ:sits] , " [ɪk'spleɪnd] .
" They all wear corsets , " Burnamy explained .
" 他们 全部 穿 紧身胸衣 , " 伯纳米 解释 .

“她们都穿紧身胸衣，”伯纳米解释说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .
" How much you know already ! " said Mrs . March .
" 如何 很多 你 知道 已经 ! " 说 太太 . 行进 .

“你懂得真多啊！”马奇夫人说道。

" [ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ['jʊərəp] [woʊnt] [bi:; bi] [lɒst] [ɒn] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
" I can see that Europe won't be lost on you in anything .
" 我 能 看 那 欧洲 惯于 是 丢失的 在 你 在 任何事物 .

“我看得出来，你对欧洲的关注不会有任何疏远。”

[əʊ] , [huz] [ðæt] ?
Oh , who's that ?
哦 , 谁是 那 ?

哦，那是谁?

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:z] ['kɒstju:m] [ɪk'sprest] ['sɑ:ri:z] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl]
" A lady whose costume expressed saris at every point glided up the middle aisle
" 一个 女士 谁 戏服 表达 纱丽 在 每一个 观点 滑翔 向上 这 中间 走道
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greʊv] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɪlt] .
of the grove with a graceful tilt .
的 这 树林 和 一个 优美 倾斜 .

一位身着纱丽服饰的女士，身姿优雅地沿着树林中央的通道缓缓走来。

[wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Burnamy was silent .
伯纳米 曾是 沉默的 .

伯纳米沉默不语。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
" She must be an American .
" 她 必须 是 一个 美国人 .

她一定是美国人。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ? "
Do you know who she is ? "
做 你 知道 WHO 她 是 ? "

你知道她是谁吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['trædʒədi][hæd; həd][wʌns] [fɪld] [ðə; ði]
" He hesitated , a little to name a woman whose tragedy had once filled the
" 他 犹豫了一下 , 一个 小的 到 姓名 一个 女士 谁 悲剧 有 一次 已填 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

他犹豫了一下，要不要说出一个女人的名字，她的悲剧曾经占据了报纸的头条。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['trædʒədi] [ɪn'spaɪə(r)] .
Mrs . March gazed after her with the fascination which such tragedies inspire .
太太 . 行进 凝视 后 她 和 这 魅力 哪个 这样的 悲剧 启发 .

马奇夫人目送着她离去，眼中充满了这种悲剧所带来的着迷。

" [wɒt] [greɪs] !
" What grace !
" 什么 优雅 !

多么恩典！

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
Is she beautiful ? "
是 她 美丽的 ? "

她漂亮吗?

" ['veri] . " [hæd; həd][nɒt] [əb'truːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
" Very . " Burnamy had not obtruded his knowledge ,
" 非常 . " 伯纳米 有 不是 突兀 他的 知识 ,

“非常。”伯纳米并没有透露他的了解。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪd][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]
but somehow Mrs . March did not like his knowing who she was , and how
但 不知何故 太太 . 行进 做过 不是 喜欢 他的 会心 WHO 她 曾是 , 和 如何
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

但不知为何，马奇夫人不喜欢他知道她是谁，以及她有多漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
She asked March to look , but he refused .
她 问 行进 到 看 , 但 他 拒绝 .

她请马奇帮忙查看，但他拒绝了。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skwɒlɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Those things are too squalid , " he said , and she liked him for saying it
" 那些 事物 是 也 肮脏的 , " 他 说 , 和 她 喜欢 他 为了 说 它
;
;
;

“那些东西太肮脏了，”他说，她喜欢他这么说；

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn] .
she hoped it would not be lost upon Burnamy .
她 希望 它 会 不是 是 丢失的 之上 伯纳米 .

她希望伯纳米不会错过这件事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weitris] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
One of the waitresses tripped on the steps near them and flung the burden
一 的 这 女服务员 绊倒了 在 这 步骤 靠近 他们 和 扔 这 负担
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
off her tray on the stone floor before her ;
离开 她 托盘 在 这 石头 地面 前 她 ;

其中一名女服务员在附近的台阶上绊倒，把托盘上的东西摔在了面前的石板地上；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [lɒst] .

some	of	the	dishes	broke	,	and	the	breakfast	was	lost	.
一些	的	这	菜肴	打破	,	和	这	早餐	曾是	丢失的	.

有些餐具摔碎了，早餐也全没了。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːks] .

Tears	came	into	the	girl's	eyes	and	rolled	down	her	hot	cheeks	.
眼泪	来了	进入	这	女孩们	眼睛	和	滚动	向下	她	热的	脸颊	.

女孩的眼中涌出泪水，顺着滚烫的脸颊滚落下来。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['trædʒədi] , " [sed] [mɑːtʃ] .

That	is	what	I	call	tragedy	,	"	said	March	.
那	是	什么	我	称呼	悲剧	,	"	说	行进	.

“这才是真正的悲剧，”马奇说道。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] . "

"	She'll	have	to	pay	for	those	things	.	"
"	壳	有	到	支付	为了	那些	事物	.	"

“她得为那些东西付出代价。”

" [əʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , ['dɪərɪst] ! "

"	Oh	,	give	her	the	money	,	dearest	!	"
"	哦	,	给	她	这	钱	,	亲爱的	!	"

“哦，亲爱的，把钱给她吧！”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn] [wen] ['liːliː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haɪəlɪŋ]

"	The	girl	had	just	got	away	with	the	ruin	when	Lili	and	her	hireling
"	这	女孩	有	只是	得到	离开	和	这	废墟	什么时候	莉莉	和	她	雇工

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst]

behind	her	came	bearing	down	upon	them	with	their	three	substantial	breakfasts
在后面	她	来了	轴承	向下	之上	他们	和	他们的	三	重大的	早餐

[ɒn] [tuː] [wel] - ['leɪdn] [treɪz] .

on	two	well	-	laden	trays	.
在	二	出色地	-	满载	托盘	.

“女孩刚带着废墟逃走，莉莉和她身后的雇工就端着两盘满满的托盘，端着三份丰盛的早餐朝她们走来。”

[ʃiː; ʃi] [fɔː'stɔːld] - [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lɪŋ] ,

She	forestalled	Burnamy's	reproaches	for	her	delay	,	laughing	and	bridling	,
她	阻止	-	责备	为了	她	延迟	,	笑	和	缰绳	,

她先于伯纳米对她迟到的责备，笑着掩饰了自己的不满。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [eg] ,

while	she	set	down	the	dishes	of	ham	and	tongue	and	egg	,
尽管	她	放	向下	这	菜肴	的	火腿	和	舌头	和	蛋	,

她放下盛着火腿、牛舌和鸡蛋的盘子时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒts] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [frɔθ] [mɪlk] .

and	the	little	pots	of	coffee	and	frothed	milk	.
和	这	小的	锅	的	咖啡	和	起泡的	牛奶	.

还有几小壶咖啡和奶泡。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [suːn] [aɪ] ['wɒntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [ə'merɪkən]
" I could not so soon I wanted , because I was to serve an American
" 我 可以 不是 所以 很快 我 通缉 , 因为 我 曾是 到 服务 一个 美国人
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

“我没能如愿以偿，因为我要侍奉一位美国公主。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [praʊd] [kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
" Mrs . March started with proud conjecture of one of those noble international
" 太太 . 行进 开始 和 自豪的 推测 的 一 的 那些 高贵 国际的
['mærɪdʒz] [wɪtʃ] [fɪl] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [ˌveɪn'glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'petrɪət] [æz; əz]
marriages which fill our women with vainglory for such of their compatriots as
婚姻 哪个 充满 我们的 女性 和 虚荣 为了 这样的 的 他们的 同胞们 作为
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

“玛奇夫人首先自豪地推测，这是一桩高贵的国际联姻，让我们的女性为能嫁给这样的同胞而感到无比自豪。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['liːliː] ! " [sed] .
" Oh , come now , Lili ! " said Burnamy .
" 哦 , 来 现在 , 莉莉 ! " 说 伯纳米 .

“哦，莉莉，别这样嘛！”伯纳米说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kwiːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [prɪn'sesɪs] .
" We have queens in America , but nothing so low as princesses .
" 我们 有 女王们 在 美国 , 但 没有什么 所以 低的 作为 公主们 .

“美国有女王，但没有公主这种地位低下的头衔。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This was a queen , wasn't it ?
这 曾是 一个 女王 , 不是 它 ?

她是一位女王，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haɪəlɪŋ] , [huː] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She referred the case to her hireling , who confirmed her .
" 她 指 这 案件 到 她 雇工 , WHO 确认的 她 .

她将此事转交给了她的雇员，雇员证实了她的说法。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" All people say it is princess , " she insisted .
" 全部 人们 说 它 是 公主 , " 她 坚持 .

“所有人都说她是公主，”她坚持说。

" [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [sed]
" Well , if she's a princess we must look her up after breakfast , " said
" 出色地 , 如果 她是 一个 公主 我们 必须 看 她 向上 后 早餐 , " 说

“嗯，如果她真是个公主，我们早餐后一定要去看看她。”

.
Burnamy .
伯纳米 .

伯纳米。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] ?
" Where is she sitting ?
" 在哪里 是 她 坐着 ?

她坐在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

"	She	pointed	at	a	corner	so	far	off	on	the	other	side	that	no	one	could	be
"	她	尖	在	一个	角落	所以	远的	离开	在	这	其他	边	那	不	一	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

她指着对面很远的一个角落，那里根本看不清人影。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	then	was	gone	,	with	a	smile	flashed	over	her	shoulder	,
和	然后	曾是	已消失	,	和	一个	微笑	闪光灯	超过	她	肩膀	,

然后她就消失了，回头瞥了一眼，脸上带着一丝微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haɪəlɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	hireling	trying	to	keep	up	with	her	.
和	她	雇工	尝试	到	保持	向上	和	她	.

还有她雇佣的助手努力跟上她的步伐。

" [wɪr] [ɔːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['liːliːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn] , " [sed] .

"	We're	all	very	proud	of	Lili's	having	a	hired	man	,	"	said	Burnamy	.
"	是	全部	非常	自豪的	的	莉莉的	拥有	一个	雇用	男人	,	"	说	伯纳米	.

“我们都为莉莉能找到工作感到非常自豪，”伯纳米说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] .

"	We	think	it	reflects	credit	on	her	customers	.
"	我们	思考	它	反映	信用	在	她	顾客	.

我们认为这体现了她客户的信誉。

" [mɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] - [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] -

"	March	had	begun	his	breakfast	with	-	the	voracious	appetite	of	an	early	-
"	行进	有	开始	他的	早餐	和	-	这	贪婪的	食欲	的	一个	早期的	-

['raɪzɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

rising	invalid	.
上升	无效的	.

“马奇开始吃早餐时，食欲就像一个早起的病人一样旺盛。”

" [wɒt] ['kɒfi] !

"	What	coffee	!
"	什么	咖啡	!

“什么咖啡！”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [drɑːft] .

"	He	drew	a	long	sigh	after	the	first	draught	.
"	他	画	一个	长的	叹	后	这	第一的	草稿	.

“喝完第一口后，他长叹一声。”

" [ɪts] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːnt] [fɪgz] , " [sed] ,

"	It's	said	to	be	made	of	burnt	figs	,	"	said	Burnamy	,
"	它是	说	到	是	制成	的	烧焦的	无花果	,	"	说	伯纳米	,

“据说它是用烤无花果做的，”伯纳米说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [deɪz] - [praɪ'ɒrəti][ɪn] ['kɑːlzbæd] .

from	the	inexhaustible	advantage	of	his	few	days	'	priority	in	Carlsbad	.
从	这	取之不尽的	优势	的	他的	很少	天	-	优先事项	在	卡尔斯巴德	.

凭借在卡尔斯巴德这几天的优先权所带来的无穷优势。

" [ðen] [lets] [hæv; həv] [bɜːnt] [fɪgz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Then	let's	have	burnt	figs	introduced	at	home	as	soon	as	possible	.
"	然后	我们来吧	有	烧焦的	无花果	介绍	在	家	作为	很快	作为	可能的	.

“那么，让我们尽快在家中引入烤无花果吧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [bɜːnt] [fɪgz] ?
But **why** **burnt** **figs** **?**
但 为什么 烧焦的 无花果 ?

但为什么是烤焦的无花果呢?

[ðæt] [siːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [daut] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [feɪθ] . "
That **seems** **one** **of** **those** **doubts** **which** **are** **much** **more** **difficult** **than** **faith** **.** **"**
那 似乎 一 的 那些 疑虑 哪个 是 很多 更多的 难的 比 信仰 . "

这似乎是那种比信仰更难克服的疑虑之一。

" [ɪts] [nɒt]['əʊnli] [bɜːnt] [fɪgz] , " [sed] , [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnt]
" **It's** **not** **only** **burnt** **figs** **,** **"** **said** **Burnamy** **,** **with** **amiable** **superiority** **,** **"** **if** **it** **is** **burnt**
" 它是 不是 仅有的 烧焦的 无花果 , " 说 伯纳米 , 和 可亲 优势 , " 如果 它 是 烧焦的
[fɪgz] ,
figs **,**
无花果 ,

“不仅仅是烤焦的无花果,”伯纳米带着和蔼的优越感说道,“如果是烤焦的无花果,

[bʌt; bət] [ɪts] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd]
but **it's** **made** **after** **a** **formula** **invented** **by** **a** **consensus** **of** **physicians** **,** **and**
但 它是 制成 后 一个 公式 发明 经过 一个 共识 的 医生 , 和
[ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
enforced **by** **the** **municipality** **.**
强制执行 经过 这 市政当局 .

但它是按照医生们一致制定的配方制作的,并由市政当局强制执行。

['evri] ['kæfeɪ][ɪn] ['kɑːlzbæd] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs]
Every **cafe** **in** **Carlsbad** **makes** **the** **same** **kind** **of** **coffee** **and** **charges** **the** **same** **price**
每一个 咖啡店 在 卡尔斯巴德 制作 这 相同的 种类 的 咖啡 和 收费 这 相同的 价格
. "
: **"**
. "

卡尔斯巴德的每家咖啡馆都做同样的咖啡,收费也一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [saɪd] [mɑːtʃ] .
" **You** **are** **leaving** **us** **very** **little** **to** **find** **out** **for** **ourselves** **,** **"** **sighed** **March** **.**
" 你 是 离开 我们 非常 小的 到 寻找 出去 为了 我们自己 , " 叹了口气 行进 .

“你们留给我们自己去发现的东西太少了,”马奇叹了口气。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [θɪŋz] .
" **Oh** **,** **I** **know** **a** **lot** **more** **things** **.**
" 哦 , 我 知道 一个 很多 更多的 事物 .

“哦,我知道的事情远不止这些。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ? "
Are **you** **fond** **of** **fishing** **?** **"**
是 你 喜爱 的 钓鱼 ? "

你喜欢钓鱼吗?

" [nɒt] ['veri] . "
" **Not** **very** **.** **"**
" 不是 非常 . "

“不太好。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] - ,
" **You** **can** **get** **a** **permit** **to** **catch** **trout** **in** **the** **Tepl** **,**
" 你 能 得到 一个 允许 到 抓住 鳟鱼 在 这 - ,

“你可以在特普尔河获得捕捞鳟鱼的许可证,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [send] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [kiːps] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]

but	they	send	an	official	with	you	who	keeps	count	,	and	when	you	have
但	他们	发送	一个	官方的	和	你	WHO	保持	数数	,	和	什么时候	你	有

[hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ,

had	your	sport	,
有	你的	运动	,

但他们会派一名官员陪同你进行计数，当你完成运动后，

[ðə; ði] [traʊt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

the	trout	belong	to	the	municipality	just	as	they	did	before	you	caught	them	.
这	鳟鱼	属于	到	这	市政当局	只是	作为	他们	做过	前	你	捕捉	他们	.

"

"

"

“这些鳟鱼和你钓到它们之前一样，都属于市政当局。”

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnəʊʃ(ə)n] :

"	I	don't	see	why	that	isn't	a	good	notion	:
"	我	不	看	为什么	那	不是	一个	好的	概念	:

我不明白为什么这不是个好主意：

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd]

the	last	thing	I	should	want	to	do	would	be	to	eat	a	fish	that	I	had
这	最后的	事物	我	应该	想	到	做	会	是	到	吃	一个	鱼	那	我	有

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

我最不想做的事就是吃掉自己钓到的鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈpɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .

and	that	I	was	personally	acquainted	with	.
和	那	我	曾是	亲自	熟人	和	.

而且我本人也认识他们。

[wel] , [aɪm] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈkɑːlzbæd] .

Well	,	I'm	never	going	away	from	Carlsbad	.
出色地	,	我是	绝不	去	离开	从	卡尔斯巴德	.

我永远不会离开卡尔斯巴德。

[ai] [doʊnt] [ˈwʌndə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [get] [ðeə(r)] [ˈdɑːktərz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I	don't	wonder	people	get	their	doctors	to	tell	them	to	come	back	.
我	不	想知道	人们	得到	他们的	医生	到	告诉	他们	到	来	后退	.

难怪人们会听医生的话，让他们回来复诊。

" [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fækts] [hiː; hi] [sed] [ˈstoʊlər] [hæd; həd] [gɒt] [təˈgeðə(r)]

"	Burnamy	told	them	a	number	of	facts	he	said	Stoller	had	got	together
"	伯纳米	讲述	他们	一个	数字	的	事实	他	说	斯托勒	有	得到	一起

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

“伯纳米告诉他们一些事实，他说斯托勒收集了关于这个地方的信息，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	had	given	him	to	put	in	shape	.
和	有	给定	他	到	放	在	形状	.

并给了他锻炼身体的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] ,

It	was	run	in	the	interest	of	people	who	had	got	out	of	order	,
它	曾是	跑步	在	这	兴趣	的	人们	WHO	有	得到	出去	的	命令	,

它是为了那些行为失常的人的利益而设立的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'gen] ;

so	that	they	would	keep	coming	to	get	themselves	in	order	again	;
所以	那	他们	会	保持	未来	到	得到	他们自己	在	命令	再次	;

这样他们就会不断回来，重新整顿自己；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bai] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] -

you	could	hardly	buy	an	unwholesome	meal	in	the	town	;	all	the	cooking	was	'
你	可以	几乎	买	一个	不健康的	一顿饭	在	这	镇	;	全部	这	烹饪	曾是	-

- - .

kurgemass	'	.
-	-	.

在这个镇上，你几乎买不到不卫生的食物；所有的菜肴都是"库尔格玛斯"(kurgemass，一种不卫生的食物)。

[hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fækts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ɪn] [taɪm] :

He	won	such	favor	with	his	facts	that	he	could	not	stop	in	time	:
他	韩元	这样的	偏爱	和	他的	事实	那	他	可以	不是	停止	在	时间	:

他凭借事实赢得了如此多的支持，以至于无法及时阻止他：

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

he	said	to	March	,
他	说	到	行进	,

他对马奇说，

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]

"	But	if	you	ever	should	have	a	fancy	for	a	fish	of	your	personal
"	但	如果	你	曾经	应该	有	一个	想要	为了	一个	鱼	的	你的	个人的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

"但是，如果你碰巧喜欢上了你认识的某条鱼，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ʌp][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]

there's	a	restaurant	up	the	Tepl	,	where	they	let	you	pick	out	your	trout	in	the
有	一个	餐厅	向上	这	-	,	在哪里	他们	让	你	挑选	出去	你的	鳟鱼	在	这

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

特普尔河上游有一家餐馆，在那里你可以自己去水里挑选鳟鱼；

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [brɔɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

then	they	catch	him	and	broil	him	for	you	,	and	you	know	what	you
然后	他们	抓住	他	和	烤	他	为了	你	,	和	你	知道	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] . "

are	eating	.	"
是	吃	.	"

然后他们把他抓起来烤了给你吃，你就知道自己吃的是什么了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['restrɒnt] ? "

"	Is	it	a	municipal	restaurant	?	"
"	是	它	一个	市政	餐厅	?	"

"这是市政餐厅吗？"

" ['semi] - [mjuː'nɪsɪp(ə)l] , " [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Semi	-	municipal	,	"	said	Burnamy	,	laughing	.
"	半	-	市政	,	"	说	伯纳米	,	笑	.

"半市政的，"伯纳米笑着说。

" [wiːl; wil] [teɪk] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	We'll	take	Mrs	.	March	,	"	said	her	husband	,
"	出色地	拿	太太	.	行进	,	"	说	她	丈夫	,

"我们带马奇太太去，"她丈夫说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grævəti] [felt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sens] [ɒv; əv]

and	in	her	gravity	Burnamy	felt	the	limitations	of	a	woman's	sense	of
和	在	她	重力	伯纳米	毛毡	这	限制	的	一个	女性的	感觉	的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

而伯纳米在她的沉稳中感受到了女性幽默感的局限性。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

which	always	define	themselves	for	men	so	unexpectedly	.
哪个	总是	定义	他们自己	为了	男人	所以	不料	.

它们总是以出人意料的方式为男性定义自己。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	did	what	he	could	to	get	back	into	her	good	graces	by	telling	her
他	做过	什么	他	可以	到	得到	后退	进入	她	好的	恩典	经过	讲述	她

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dignəti] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

what	he	knew	about	distinctions	and	dignities	that	he	now	saw	among	the
什么	他	知道	关于	区别	和	尊严	那	他	现在	锯	之中	这

['brɛkfəstərz] .

breakfasters	.
早餐者	.

他尽其所能地想重新赢得她的好感，于是告诉她他现在在吃早餐的人身上看到的那些区别和尊严。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [dˈɛnsɐ] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

The	crowd	had	now	grown	denser	till	the	tables	were	set	together	in	such
这	人群	有	现在	生长	密度更高	直到	这	表格	是	放	一起	在	这样的

['læbərɪnθs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [left] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðem; ðəm] .

labyrinths	that	any	one	who	left	the	central	aisle	was	lost	in	them	.
迷宫	那	任何	一	WHO	左边	这	中央	走道	曾是	丢失的	在	他们	.

人群越来越密集，桌子摆放得像迷宫一样，任何离开中央通道的人都会迷失其中。

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [g'ɜːlz][ræn][mɔː(r)] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

The	serving	-	girls	ran	more	swiftly	to	and	fro	,
这	服务	-	女孩们	跑	更多的	迅速地	到	和	弗	,

侍女们跑来跑去的速度更快了。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['ʃrɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv] " ['frɔilain] ! ['frɔilain] !

responding	with	a	more	nervous	shrillness	to	the	calls	of	"	Fraulein	!	Fraulein	!
回应	和	一个	更多的	紧张的	尖锐	到	这	呼叫	的	"	弗劳莱因	!	弗劳莱因	!

对“小姐！小姐！”的呼喊，她发出更加紧张的尖锐回应。

" [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

"	that	followed	them	.
"	那	随后	他们	.

“那些跟随他们的人。”

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] , [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['pærəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

The	proprietor	,	in	his	bare	head	,	stood	like	one	paralyzed	by	his	prosperity	,
这	业主	,	在	他的	裸	头	,	站立	喜欢	一	瘫痪	经过	他的	繁荣	,

店主光着头，像个被财富麻痹的人一样站在那里。

[wɪtʃ] [sent] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	sent	up	all	round	him	the	clash	of	knives	and	crockery	,	and	the
哪个	发送	向上	全部	圆形的	他	这	冲突	的	刀具	和	陶器	,	和	这

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

confusion	of	tongues	.
困惑	的	舌头	.

这导致他周围响起刀剑碰撞和餐具碰撞的声音，以及人们说着各种话语的混乱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] ['liːliːz] [aɪ] ,

It	was	more	than	an	hour	before	Burnamy	caught	Lili's	eye	,
它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	伯纳米	捕捉	莉莉的	眼睛	,

过了一个多小时，伯纳米才引起莉莉的注意。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	three	times	she	promised	to	come	and	be	paid	before	she	came	.
和	三	时代	她	承诺	到	来	和	是	有薪酬的	前	她	来了	.

她三次承诺会来，但每次都未到就收了钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs] , [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	she	said	,	"	It	is	so	nice	,	when	you	stay	a	little	,
然后	她	说	,	"	它	是	所以	好的	,	什么时候	你	停留	一个	小的	,

然后她说："多待一会儿真是太好了，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['frɔilain] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]

"	and	when	he	told	her	of	the	poor	Fraulein	who	had	broken	the
"	和	什么时候	他	讲述	她	的	这	贫穷的	弗劳莱因	WHO	有	破碎的	这

['dɪʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

dishes	in	her	fall	near	them	,
菜肴	在	她	落下	靠近	他们	,

"当他告诉她那位可怜的小姐摔倒在他们附近，打碎了盘子的事时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wept] [wɪð] ['tendənəs] ;

she	almost	wept	with	tenderness	;
她	几乎	哭泣	和	压痛	;

她几乎感动得哭了出来；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wiŋk] [wɪð] ['wɪkɪdnəs] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

she	almost	winked	with	wickedness	when	he	asked	if	the	American	princess	was
她	几乎	眨眼	和	邪恶	什么时候	他	问	如果	这	美国人	公主	曾是

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

still	in	her	place	.
仍然	在	她	地方	.

当他问那位美国公主是否还在她的位置上时，她几乎带着一丝狡黠的微笑眨了眨眼。

" [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] !

"	Do	go	and	see	who	it	can	be	!
"	做	去	和	看	WHO	它	能	是	!

"去看看会是谁吧！"

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [in'triːt] .

"	Mrs	.	March	entreated	.
"	太太	.	行进	恳求	.

马奇夫人恳求道。

" [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] .

"	We'll	wait	here	,	"	and	he	obeyed	.
"	出色地	等待	这里	,	"	和	他	服从	.

"我们就在这里等，"他照做了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	not	sure	that	I	like	him	,	"	she	said	,
"	我	是	不是	当然	那	我	喜欢	他	,	"	她	说	,

"我不确定我是否喜欢他，"她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

as	soon	as	he	was	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	听力	.

他一走开，就听不见了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [hiːz] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	don't	know	but	he's	coarse	,	after	all	.
"	我	不	知道	但	他是	粗	,	后	全部	.

我不知道，但他毕竟很粗鲁。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːpəlz] - [tæk] - [ɔːl'redi] ? "

Do	you	approve	of	his	knowing	so	many	people's	'	taches	'	already	?	"
做	你	批准	的	他的	会心	所以	许多	人们的	-	塔奇	-	已经	?	"

你赞成他已经知道这么多人的“胡子”位置吗?

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['betə(r)]['leɪtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [tɜːn] .

"	Would	it	be	any	better	later	?	"	he	asked	in	tern	.
"	会	它	是	任何	更好的	之后	?	"	他	问	在	燕鸥	.

“以后情况会好转吗？”他反问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] . "

"	He	seemed	to	find	you	interested	.	"
"	他	似乎	到	寻找	你	感兴趣的	.	"

“他似乎对你很感兴趣。”

" [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wɪr] [nɒt] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , ['əʊnli][hɑːf] ['sɪəriəsli] .

"	It's	very	different	with	us	;	we're	not	young	,	"	she	urged	,	only	half	seriously	.
"	它是	非常	不同的	和	我们	;	是	不是	年轻的	,	"	她	敦促	,	仅有的	一半	严重地	.

“我们的情况很不一样；我们年纪也不小了，”她半开玩笑地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːft] .

Her	husband	laughed	.
她	丈夫	笑了	.

她丈夫笑了。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

"	I	see	you	want	me	to	defend	him	.
"	我	看	你	想	我	到	保卫	他	.

“我明白你想让我为他辩护。”

[əʊ] , [hə'ləʊ] !

Oh	,	hello	!
哦	,	你好	!

哦，你好!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	he	cried	,	and	she	saw	Burnamy	coming	toward	them	with	a	young	lady	,
"	他	哭	,	和	她	锯	伯纳米	未来	朝向	他们	和	一个	年轻的	女士	,

“他喊了一声，她看见伯纳米和一个年轻女子朝他们走来，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

who	was	nodding	to	them	from	as	far	as	she	could	see	them	.
WHO	曾是	点头	到	他们	从	作为	远的	作为	她	可以	看	他们	.

她远远地看着他们，并向他们点头致意。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzi] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

"	This	is	the	easy	kind	of	thing	that	makes	you	Blush	for	the	author	if	you
"	这	是	这	简单的	种类	的	事物	那	制作	你	脸红	为了	这	作者	如果	你

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

find	it	in	a	novel	.
寻找	它	在	一个	小说	.

“如果你在小说中发现这种情节，你会替作者感到尴尬。”

" [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	XXX	.
"	XXX	.

“XXX。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['feəli] [tʊk] [mɪs] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**March**	**fairly**	**took**	**Miss**	**Triscoe**	**in**	**her**	**arms**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
太太	.	行进	相当	采取	错过	-	在	她	武器	到	吻	她	.

马奇夫人一把将特里斯科小姐抱在怀里，亲吻了她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	**Do**	**you**	**know**	**I**	**felt**	**it**	**must**	**be**	**you**	**,**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	做	你	知道	我	毛毡	它	必须	是	你	,	全部	这	时间	!

“你知道吗，我一直觉得那个人一定是你！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

When	**did**	**you**	**come**	**?**
什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Where	**is**	**your**	**father**	**?**
在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[wɒt] [həʊ'tel][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ?

What	**hotel**	**are**	**you**	**staying**	**at**	**?**
什么	酒店	是	你	入住	在	?

你入住的是哪家酒店?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [waɪl] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɑːtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	**It**	**appeared**	**,**	**while**	**Miss**	**Triscoe**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**March**	**,**	**that**	**it**	**was**
"	它	出现	,	尽管	错过	-	曾是	摇晃	双手	和	行进	,	那	它	曾是

[lɑːst] [naɪt] ,

last	**night**	**,**
最后的	夜晚	,

“当特里斯科小姐和马奇握手时，似乎已经是昨晚的事了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

and	**her**	**father**	**was**	**finishing**	**his**	**breakfast**	**,**	**and**	**it**	**was**	**one**	**of**
和	她	父亲	曾是	精加工	他的	早餐	,	和	它	曾是	一	的

[ðə; ði][həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

the	**hotels**	**on**	**the**	**hill**	**.**
这	酒店	在	这	爬坡道	.

她父亲正在吃早餐，那是山上的一家酒店。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

On	**the**	**way**	**back**	**to**	**her**	**father**	**it**	**appeared**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**consult**
在	这	方式	后退	到	她	父亲	它	出现	那	他	希望	到	咨询

['mɑːrtʃɪz] ['dɒktə(r)] ;

March's	**doctor**	**;**
三月的	医生	;

在返回父亲身边的路上，他似乎想咨询马奇的医生；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

not	**that**	**there**	**was**	**anything**	**the**	**matter**	**.**
不是	那	那里	曾是	任何事物	这	事情	.

其实也没什么大事发生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

The	**general**	**himself**	**was**	**not**	**much**	**softened**	**by**	**the**	**reunion**	**with**	**his**	**fellow**	**-**
这	一般的	他自己	曾是	不是	很多	软化	经过	这	团圆	和	他的	同伴	-

[ə'mɛrɪkənz] ;

Americans	**;**
美国人	;

与美国同胞重逢并没有让这位将军的情绪有所缓和；

[hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ,

he	confided	to	them	that	his	coffee	was	poisonous	;	but	he	seemed	,
他	坦白	到	他们	那	他的	咖啡	曾是	有毒	;	但	他	似乎	,

他向他们透露，他的咖啡有毒；但他似乎，

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['pærɪs] - [njuː] [jɔːk] ['krɒnɪk(ə)l] ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk]

standing	up	with	the	Paris	-	New	York	Chronicle	folded	in	his	hand	,	to	have	drunk
常设	向上	和	这	巴黎	-	新的	约克	编年史	折叠	在	他的	手	,	到	有	醉

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

他站起身来，手里拿着折叠起来的《巴黎-纽约纪事报》，显然已经把报纸上的内容都喝光了。

[wɒz; wəz] [mɑːtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːnuːn] [træmp] ?

Was	March	going	off	on	his	forenoon	tramp	?
曾是	行进	去	离开	在	他的	午前	流浪汉	?

马奇要去进行他的上午徒步旅行吗?

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl] ['hʌmbʌg] ,

He	believed	that	was	part	of	the	treatment	,	which	was	probably	all	humbug	,
他	相信	那	曾是	部分	的	这	治疗	,	哪个	曾是	大概	全部	骗子	,

他认为那是治疗的一部分，但很可能都是骗人的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

though	he	thought	of	trying	it	,	now	he	was	there	.
尽管	他	想法	的	尝试	它	,	现在	他	曾是	那里	.

虽然他之前想过尝试一下，但现在他已经身处其中了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ;

He	was	told	the	walks	were	fine	;
他	曾是	讲述	这	散步	是	美好的	;

他被告知散步没问题;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

he	looked	at	Burnamy	as	if	he	had	been	praising	them	,
他	看起来	在	伯纳米	作为	如果	他	有	到过	赞扬	他们	,

他看着伯纳米，仿佛伯纳米一直在赞扬他们似的。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɑːtʃ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]

and	Burnamy	said	he	had	been	wondering	if	March	would	not	like	to	try	a
和	伯纳米	说	他	有	到过	好奇	如果	行进	会	不是	喜欢	到	尝试	一个

['maʊntən] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ;

mountain	path	back	to	his	hotel	;
山	小路	后退	到	他的	酒店	;

伯纳米说他一直在想马奇是否愿意尝试走山路返回酒店;

[hiː; hi] [sed] , [nɒt] [səʊ] [sɪn'sɪəli] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	,	not	so	sincerely	,	that	he	thought	Mrs	.	March	would	like	it	.
他	说	,	不是	所以	真挚地	,	那	他	想法	太太	.	行进	会	喜欢	它	.

他不太真诚地说，他认为马奇夫人会喜欢它。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	like	your	account	of	it	,	"	she	answered	.
"	我	将	喜欢	你的	帐户	的	它	,	"	她	回答	.

“我会喜欢你对这件事的描述，”她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɔːk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	But	I'll	walk	back	on	a	level	,	if	you	please	.	"
"	但	患病的	走	后退	在	一个	等级	,	如果	你	请	.	"

“但如果您愿意，我可以回到原来的位置。”

" [əʊ] , [jes] , " [mɪs] - ['pliːdɪd] , " [kʌm] [wɪð] [ˌjuː'es] !
" Oh , yes , " Miss Triscoe pleaded , " come with us !
" 哦 , 是的 , " 错过 - 恳求 , " 来 和 我们 !

“哦，是的，”特里斯科小姐恳求道，“跟我们一起走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ]
" She played a little comedy of meaning to go back with her father so
" 她 玩 一个 小的 喜剧 的 意义 到 去 后退 和 她 父亲 所以
['greɪsfəli] [ðæt]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][təʊld][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːrlz]['riːəl]
gracefully that Mrs . March herself could scarcely have told just where the girl's real
优雅地 那 太太 . 行进 她自己 可以 几乎 有 讲述 只是 在哪里 这 女孩们 真实的
['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['evɪdənt] ,
purpose of going with Burnamy began to be evident ,
目的 的 去 和 伯纳米 开始 到 是 明显 ,

“她装模作样地演了一出喜剧，假装要跟父亲回去，演得如此优雅，以至于马奇太太本人都很难看出女孩跟伯纳米回去的真正目的究竟是从什么时候开始显露出来的。”

[ɔː(r)][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒen(ə)rəl] - [beg][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
or just how she managed to make General Triscoe beg to have the pleasure
或者 只是 如何 她 管理 到 制作 一般的 - 求 到 有 这 乐趣
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] .
of seeing Mrs . March back to her hotel .
的 看到 太太 . 行进 后退 到 她 酒店 .

或者说，她究竟是如何让特里斯科将军恳求见马奇夫人回酒店一程的。

[mɑːtʃ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʌp]
March went with the young people across the meadow behind the Posthof and up
行进 去 和 这 年轻的 人们 穿过 这 草地 在后面 这 - 和 向上
['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
into the forest ,
进入 这 森林 ,

马奇和年轻人一起穿过邮局后面的草地，进入森林。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
which began at the base of the mountain .
哪个 开始 在 这 根据 的 这 山 .

这一切始于山脚下。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ;
At first they tried to keep him in the range of their talk ;
在 第一的 他们 尝试 到 保持 他 在 这 范围 的 他们的 讲话 ;

起初，他们试图让他留在他们的谈话范围内；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
but he fell behind more and more ,
但 他 跌倒 在后面 更多的 和 更多的 ,

但他落后得越来越远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] ['nærəʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['pɒsəb(ə)l]
and as the talk narrowed to themselves it was less and less possible
和 作为 这 讲话 范围缩小 到 他们自己 它 曾是 较少的 和 较少的 可能的
[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to include him in it .
到 包括 他 在 它 .

随着谈话逐渐缩小到他们自己之间，越来越不可能再让他参与进来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðeə(r)] ['kɒmən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,
When it began to concern their common appreciation of the Marches ,
什么时候 它 开始 到 忧虑 他们的 常见的 欣赏 的 这 三月 ,

当话题开始涉及到他们对边境地区的共同欣赏时，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

they	even	tried	to	get	out	of	his	hearing	.
他们	甚至	尝试	到	得到	出去	的	他的	听力	.

他们甚至试图躲开他的视线。

" ['ðer] [səʊ] [jʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] , " [sed] ,

"	They're	so	young	in	their	thoughts	,	"	said	Burnamy	,
"	它们是	所以	年轻的	在	他们的	想法	,	"	说	伯纳米	,

“他们的想法还很幼稚，”伯纳米说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

"	and	they	seem	as	much	interested	in	everything	as	they	could	have	been
"	和	他们	似乎	作为	很多	感兴趣的	在	一切	作为	他们	可以	有	到过

['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

“他们似乎对一切都像三十年前一样充满兴趣。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

They	belong	to	a	time	when	the	world	was	a	good	deal	fresher	than	it	is
他们	属于	到	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	一个	好的	交易	更清新	比	它	是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

它们属于一个比现在新鲜得多的世界；

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

don't	you	think	?
不	你	思考	?

你不觉得吗?

[aɪ] [mi:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - ['sɪkstɪz] . "

I	mean	,	in	the	eighteen	-	sixties	.	"
我	意思是	,	在	这	十八	-	六十年代	.	"

我的意思是，在19世纪60年代。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "

"	Oh	,	yes	,	I	can	see	that	.	"
"	哦	,	是的	,	我	能	看	那	.	"

“哦，是的，我明白了。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [bi:; bi] [bɔ:n] ['əʊldə][ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l]

"	I	don't	know	why	we	shouldn't	be	born	older	in	each	generation	than	people
"	我	不	知道	为什么	我们	不应该	是	出生	老	在	每个	一代	比	人们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] .

were	in	the	last	.
是	在	这	最后的	.

“我不明白为什么我们每一代人的年龄都不能比上一代人大。”

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

Perhaps	we	are	,	"	he	suggested	.
也许	我们	是	,	"	他	建议	.

“或许我们是，”他建议道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['ki:pɪŋ] ['vɪgərəsli] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;

"	I	don't	know	how	you	mean	,	"	said	the	girl	,	keeping	vigorously	up	with	him	;
"	我	不	知道	如何	你	意思是	,	"	说	这	女孩	,	保持	大力	向上	和	他	;

“我不知道你是什么意思，”女孩一边说着，一边努力跟上他的步伐；

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʃi:; ʃi] [θru:] [ɒf] ,

she	let	him	take	the	jacket	she	threw	off	,
她	让	他	拿	这	夹克	她	扔	离开	,

她让他穿上了她脱下的外套。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sti:p] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

but	she	would	not	have	his	hand	at	the	little	steeps	where	he	wanted	to
但	她	会	不是	有	他的	手	在	这	小的	陡峭	在哪里	他	通缉	到

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

give	it	.
给	它	.

但她不会让他把手放在他想伸手的小台阶上。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [kweɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ'self] .

"	I	don't	believe	I	can	quite	make	it	out	myself	.
"	我	不	相信	我	能	相当	制作	它	出去	我	.

“我恐怕自己也搞不清楚了。”

[bʌt; bət]['fænsi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə][ækt][æt; ət] ['twenti] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

But	fancy	a	man	that	began	to	act	at	twenty	,	quite	unconsciously	of	course	,
但	想要	一个	男人	那	开始	到	行为	在	二十	,	相当	不知不觉	的	课程	,

但想象一下，一个男人从二十岁就开始行动，当然，这完全是无意识的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] — "

from	the	past	experience	of	the	whole	race	—	"
从	这	过去的	经验	的	这	所有的	种族	—	"

从整个种族过去的经验来看——

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] , [ˌwʊdnt] [hi:; hi] ? "

"	He	would	be	rather	a	dreadful	person	,	wouldn't	he	?	"
"	他	会	是	相当	一个	可怕	人	,	不会	他	?	"

“他会是个相当可怕的人，不是吗？”

" ['rɑ:ðə(r)] ['mɒnstrəs] , [jes] , " [hi:; hi] [əʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Rather	monstrous	,	yes	,	"	he	owned	,	with	a	laugh	.
"	相当	滔天	,	是的	,	"	他	拥有	,	和	一个	笑	.

“确实有点可怕，”他笑着承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

"	But	that's	where	the	psychological	interest	would	come	in	.
"	但	那就是	在哪里	这	心理	兴趣	会	来	在	.

但这正是心理层面上的兴趣所在。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [kweɪt] ['plez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	As	if	she	did	not	feel	the	notion	quite	pleasant	she	turned	from	it	.
"	作为	如果	她	做过	不是	感觉	这	概念	相当	令人愉快的	她	转向	从	它	.

“仿佛觉得这个想法不太愉快，她转过身去。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . "

"	I	suppose	you've	been	writing	all	sorts	of	things	since	you	came	here	.	"
"	我	认为	你已经	到过	写作	全部	排序	的	事物	自从	你	来了	这里	.	"

“我想你来到这里之后一定写过各种各样的东西吧。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æz; əz] [ɪts] [si:md] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd]

"	Well	,	it	hasn't	been	such	a	great	while	as	it's	seemed	,	and	I've	had
"	出色地	,	它	还没有	到过	这样的	一个	伟大的	尽管	作为	它是	似乎	,	和	我已经	有

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

“嗯，其实时间并没有看起来那么长，而且我还有先生……”

['stoʊlərz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] . "

Stoller's	psychological	interests	to	look	after	.	"
斯托勒的	心理	兴趣	到	看	后	.	"

斯托勒的心理兴趣需要关注。

" [əʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? "

Do	**you**	**like**	**him**	**?**	**"**
做	你	喜欢	他	?	"

你喜欢他吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiːz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['selfɪʃnəs] .

He's	**a**	**lump**	**of**	**honest**	**selfishness**	**.**
他是	一个	块	的	诚实的	自私	.

他是个彻头彻尾的自私鬼。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bæd] .

He	**isn't**	**bad**	**.**
他	不是	坏的	.

他并不坏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

You	**know**	**where**	**to**	**have**	**him**	**.**
你	知道	在哪里	到	有	他	.

你知道该把他放在哪里。

[hiːz] ['sɪmp(ə)l] , [tuː] . "

He's	**simple**	**,**	**too**	**.**	**"**
他是	简单的	,	也	.	"

他为人也很单纯。

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ? "

"	**You**	**mean**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**March**	**?**	**"**
"	你	意思是	,	喜欢	先生	.	行进	?	"

“你是说，像马奇先生那样吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**;**	**but**	**why**	**not**	**?**
"	我	没有	意思是	那	;	但	为什么	不是	?

我不是那个意思；但为什么不呢?

['ðer] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

They're	**not**	**of**	**the**	**same**	**generation**	**,**	**but**
它们是	不是	的	这	相同的	一代	,	但

他们并非同一代人，但是

['stoʊlər]['ɪz(ə)nt]['mɒd(ə)n] . "

Stoller	**isn't**	**modern**	**.**	**"**
斯托勒	不是	现代的	.	"

斯托勒的作品并不现代。

" [aɪm] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] .

"	**I'm**	**very**	**curious**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我是	非常	好奇的	到	看	他	,	"	说	这	女孩	.

“我很想见见他，”女孩说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**introduce**	**him**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	介绍	他	?	"

你想让我介绍他吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][pə'pɑː] .

"	You	can	introduce	him	to	papa	.
"	你	能	介绍	他	到	爸爸	.

你可以把他介绍给爸爸。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ] [pɑːθ] , [daʊn] [ɒn] [mɑːtʃ] ,

"	They	stopped	and	looked	across	the	curve	of	the	mounting	path	,	down	on	March	,
"	他们	停止	和	看起来	穿过	这	曲线	的	这	安装	小路	,	向下	在	行进	,

他们停下脚步，眺望着蜿蜒的登山小路，俯瞰着马奇山。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] [weɪ] - [saɪd] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

who	had	sunk	on	a	way	-	side	seat	,	and	was	mopping	his	forehead	.
WHO	有	沉没	在	一个	方式	-	边	座位	,	和	曾是	拖地	他的	前额	.

他瘫坐在路边座位上，正擦着额头上的汗水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] : " [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	saw	them	,	and	called	up	:	"	Don't	wait	for	me	.
他	锯	他们	,	和	称为	向上	:	"	不	等待	为了	我	.

他看见了他们，喊道："别等我了。"

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['grædʒuəli] . "

I'll	join	you	,	gradually	.	"
患病的	加入	你	,	逐步地	.	"

我会慢慢地加入你们。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [mɪs] - .

"	I	don't	want	to	lose	you	,	"	Burnamy	called	back	,	but	he	kept	on	with	Miss
"	我	不	想	到	失去	你	,	"	伯纳米	称为	后退	,	但	他	保留	在	和	错过

Triscoe	.
-	.

"我不想失去你，"伯纳米回应道，但他继续和特里斯科小姐在一起。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] - [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	get	the	Hirschensprung	in	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	得到	这	-	在	,	"	他	解释	.

"我想引进Hirschensprung，"他解释说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [klɪf] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] [liːpt] [daʊn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən]['empərə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] . "

"	It's	the	cliff	where	a	hunted	deer	leaped	down	several	hundred	feet	to	get	away	from	an	emperor	who	was	after	him	.	"
"	它是	这	悬崖	在哪里	一个	猎杀	鹿	跳跃	向下	一些	百	脚	到	得到	离开	从	一个	皇帝	WHO	曾是	后	他	.	"

"这是一处悬崖，一只被追捕的鹿从几百英尺高的地方跳下，逃离了追捕它的皇帝。"

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] . "

They	have	them	everywhere	.	"
他们	有	他们	到处	.	"

"到处都有。"

" [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗?

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [vjuː] [ʌp] [ðeə(r)] .

Well	,	anyway	,	there's	a	noble	view	up	there	.
出色地	,	反正	,	有	一个	高贵	看法	向上	那里	.

总之，上面景色很美。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

"	There	was	no	view	on	the	way	up	.
"	那里	曾是	不	看法	在	这	方式	向上	.

“上山的路上什么风景都没有。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ɪz] ['evriweə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [sʌtʃ]

The	Germans	'	notion	of	a	woodland	is	everywhere	that	of	a	dense	forest	such
这	德国人	-	概念	的	一个	林地	是	到处	那	的	一个	稠密	森林	这样的

[æz; əz][ðeə(r)] ['bɑːbərəs] [traɪbz] [praɪ'miːvəlɪ] [həːd] [ɪn] .

as	their	barbarous	tribes	primevally	herded	in	.
作为	他们的	野蛮	部落	原始的	放牧	在	.

德国人对林地的理解，总是停留在他们原始部落放牧的那种茂密森林的层面。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [kləʊz] - [set] [stemz] [ɒv; əv] [triːz] ,

It	means	the	close	-	set	stems	of	trees	,
它	方法	这	关闭	-	放	茎	的	树木	,

它指的是树木紧密排列的树干。

[wɪð] [ðeə(r)] [tɒps] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [səʊ] ['densli] [ðæt] [juː; jʊ]

with	their	tops	interwoven	in	a	roof	of	boughs	and	leaves	so	densely	that	you
和	他们的	最高额	交织	在	一个	屋顶	的	树枝	和	树叶	所以	密集地	那	你

[meɪ] [wɔːk] [draɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ʃaʊə(r)] [lɑːsts] .

may	walk	dry	through	it	almost	as	long	as	a	German	shower	lasts	.
可能	走	干燥	通过	它	几乎	作为	长的	作为	一个	德语	淋浴	持续时间	.

它们的树梢交织成一片茂密的枝叶屋顶，即使走在上面，也能保持干燥，就像德国阵雨持续的时间一样长。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːnɪʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

When	the	sun	shines	there	is	a	pleasant	greenish	light	in	the	aisles	,
什么时候	这	太阳	闪耀	那里	是	一个	令人愉快的	绿绿色	光	在	这	过道	,

阳光照射时，过道里会透出令人愉悦的绿色光芒。

[ʃɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['trɪklz] [θruː] .

shot	here	and	there	with	the	gold	that	trickles	through	.
射击	这里	和	那里	和	这	金子	那	涓涓细流	通过	.

零星地用涓涓细流汇聚的金子拍摄。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [wʊd] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

There	is	nothing	of	the	accident	of	an	American	wood	in	these	forests	,
那里	是	没有什么	的	这	事故	的	一个	美国人	木头	在	这些	森林	,

这些森林里丝毫没有美国木材那种偶然性。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [baɪ][mæn]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [bɜːst] [ðə; ði] [sɔɪl] .

which	have	been	watched	and	weeded	by	man	ever	since	they	burst	the	soil	.
哪个	有	到过	观看	和	除草	经过	男人	曾经	自从	他们	爆裂	这	土壤	.

自它们破土而出以来，就一直受到人类的观察和清除。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɜːsərɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən][keə(r)][kæn; kən]

They	remain	nurseries	,	but	they	have	the	charm	which	no	human	care	can
他们	保持	苗圃	,	但	他们	有	这	魅力	哪个	不	人类	关心	能

['eɪliəneɪt] .

alienate	.
离间	.

它们仍然是托儿所，但它们拥有人类照料也无法磨灭的魅力。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] , ['flaʊələs]

The	smell	of	their	bark	and	their	leaves	,	and	of	the	moist	,	flowerless
这	闻	的	他们的	吠	和	他们的	树叶	,	和	的	这	潮湿	,	无花

[ɜːθ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ruːts] ,

earth	about	their	roots	,
地球	关于	他们的	根	,

树皮、树叶的气味，以及根部周围潮湿、没有花的泥土的气味，

[keɪm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [bred] [juːθ]

came	to	March	where	he	sat	rich	with	the	memories	of	his	country	-	bred	youth
来了	到	行进	在哪里	他	卫星	富有的	和	这	回忆	的	他的	国家	-	繁殖	青年

,

,

,

他来到了三月，坐在那里，心中充满了他在乡村长大的青春回忆。

[ænd; ənd] [drʌgd] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ɪn] ['sɪtɪz] [sɪns] ,

and	drugged	all	consciousness	of	his	long	life	in	cities	since	,
和	吸毒	全部	意识	的	他的	长的	生活	在	城市	自从	,

此后，他在城市里度过了漫长的一生，期间一直处于药物麻醉状态，丧失了所有意识。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [dʌl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪmd]

and	made	him	a	part	of	nature	,	with	dulled	interests	and	dimmed
和	制成	他	一个	部分	的	自然	,	和	迟钝	兴趣	和	调暗

[pə' spektɪvz] ,

perspectives	,
视角	,

并使他融入自然，兴趣变得迟钝，视野变得黯淡。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][keə(r)]

so	that	for	the	moment	he	had	the	enjoyment	of	exemption	from	care
所以	那	为了	这	片刻	他	有	这	享受	的	豁免	从	关心

.

:

.

因此，他暂时享受到了免于操心的特权。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][waɪld][laɪf][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [nəʊ][bɜːdz] , [nɒt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

There	was	no	wild	life	to	penetrate	his	isolation	;	no	birds	,	not	a	squirrel	,
那里	曾是	不	荒野	生活	到	穿透	他的	隔离	;	不	鸟类	,	不是	一个	松鼠	,

没有野生动物能打破他与世隔绝的宁静；没有鸟儿，也没有松鼠。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnsekt] ; [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

not	an	insect	;	an	old	man	who	had	bidden	him	good	-	morning	,	as	he
不是	一个	昆虫	;	一个	老的	男人	WHO	有	拜登	他	好的	-	早晨	,	作为	他

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

不是昆虫；而是一位老人，老人走过来向他道早安。

[kept] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊ] ,

kept	fumbling	at	the	path	with	his	hoe	,
保留	笨拙	在	这	小路	和	他的	锄	,

他拿着锄头笨拙地在路上摸索，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [ɪn'truːsɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

and	was	less	intrusive	than	if	he	had	not	been	there	.
和	曾是	较少的	侵入性的	比	如果	他	有	不是	到过	那里	.

而且，如果他不在场，就不会造成那么大的干扰。

[mɑːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

March	thought	of	the	impassioned	existence	of	these	young	people	playing	the
行进	想法	的	这	热情洋溢	存在	的	这些	年轻的	人们	玩耍	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [pleɪd]

inevitable	comedy	of	hide	and	seek	which	the	youth	of	the	race	has	played
不可避免的	喜剧	的	隐藏	和	寻找	哪个	这	青年	的	这	种族	有	玩

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .

from	the	beginning	of	time	.
从	这	开始	的	时间	.

三月想到了这些年轻人充满激情的生活，他们玩着捉迷藏这种不可避免的喜剧游戏，这种游戏自古以来就是人类青年玩的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	other	invalids	who	haunted	the	forest	,
这	其他	无效	WHO	闹鬼的	这	森林	,

其他那些在森林里游荡的残疾人，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [prɪ'skrɪpʃən] ,

and	passed	up	and	down	before	him	in	fulfilment	of	their	several	prescriptions	,
和	通过了	向上	和	向下	前	他	在	履行	的	他们的	一些	处方	,

他们按照各自的指示，在他面前上下走动，

[hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [ˌʌnrɪ'æləti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌlk] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

had	a	thin	unreality	in	spite	of	the	physical	bulk	that	prevailed	among	them	,
有	一个	薄的	不真实	在	尽管如此	的	这	身体的	大部分	那	最终获胜	之中	他们	,

尽管他们体型庞大，却有一种淡淡的不真实感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['spɪrɪt] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	they	heightened	the	relief	that	the	forest	-	spirit	brought	him	from	the
和	他们	增强	这	宽慰	那	这	森林	-	精神	带来	他	从	这

['strenjuəs] ['kɒntækt][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['drɑːmə] .

strenuous	contact	of	that	young	drama	.
费力的	接触	的	那	年轻的	戏剧	.

它们增强了森林精灵带给他的慰藉，使他从那场年轻戏剧的艰苦接触中解脱出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][met] ,

He	had	been	almost	painfully	aware	that	the	persons	in	it	had	met	,
他	有	到过	几乎	痛苦地	意识到的	那	这	人	在	它	有	遇见	,

他几乎痛苦地意识到，照片里的人彼此相识。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [briːf] [ˌsepə'reɪʃn] ,

however	little	they	knew	it	,	with	an	eagerness	intensified	by	their	brief	separation	,
然而	小的	他们	知道	它	,	和	一个	渴望	加强	经过	他们的	简短的	分离	,

然而，尽管他们对此知之甚少，短暂的分离却加剧了他们之间的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðeə(r)]

and	he	fancied	it	was	the	girl	who	had	unconsciously	operated	their
和	他	幻想	它	曾是	这	女孩	WHO	有	不知不觉	经营的	他们的

[ˌriː'juːniən][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['lɒŋɪŋ] ,

reunion	in	response	to	the	young	man's	longing	,
团圆	在	回复	到	这	年轻的	男人的	渴望	,

他觉得是那个女孩无意识地促成了他们的重逢，以回应这个年轻人的渴望。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [ɪ'lektrɪkli] [felt] [θruː] [speɪs] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪələs]

her	will	making	itself	electrically	felt	through	space	by	that	sort	of	wireless
她	将要	制作	本身	电气	毛毡	通过	空间	经过	那	种类	的	无线的

[tə'legrəfi] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] ,

telegraphy	which	love	has	long	employed	,
电报	哪个	爱	有	长的	受雇	,

她的意志通过爱情长期以来所使用的那种无线电报方式，以电信号的形式跨越空间传递出去。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	science	has	just	begun	to	imagine	.
和	科学	有	只是	开始	到	想象	.

而科学才刚刚开始想象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

He	would	have	been	willing	that	they	should	get	home	alone	,
他	会	有	到过	愿意的	那	他们	应该	得到	家	独自的	,

他原本希望他们独自回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm]

but	he	knew	that	his	wife	would	require	an	account	of	them	from	him
但	他	知道	那	他的	妻子	会	要求	一个	帐户	的	他们	从	他

,

,

,

但他知道妻子会要求他解释这些事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	though	he	could	have	invented	something	of	the	kind	,	if	it	came
和	尽管	他	可以	有	发明	某物	的	这	种类	,	如果	它	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

to	the	worst	,
到	这	最差	,

即使他本可以发明类似的东西，但如果情况变得最糟，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	was	aware	that	it	would	not	do	for	him	to	arrive	without	them	.
他	曾是	意识到的	那	它	会	不是	做	为了	他	到	到达	没有	他们	.

他知道如果没有他们，他是无法到达的。

[ðə; ði] [θɔːt] [gəud] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌpwəd] [prə'seʃ(ə)n]

The	thought	goaded	him	from	his	seat	,	and	he	joined	the	upward	procession
这	想法	被激怒	他	从	他的	座位	,	和	他	加入	这	向上	游行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sɪk] ,

of	his	fellow	-	sick	,
的	他的	同伴	-	生病的	,

这个念头促使他从座位上站起来，加入了其他病友的向上攀登的队伍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [met] [ə'nʌðə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ['stræglɪŋ] ['daʊnwəd] ; [ðə; ði] [weɪz] [brɑːntʃt] [ɪn][ɔːl]

as	it	met	another	procession	straggling	downward	;	the	ways	branched	in	all
作为	它	遇见	其他	游行	零散的	向下	;	这	方式	分支	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

它与另一支向下行进的队伍相遇；道路向四面八方分岔，

[wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ,

with	people	on	them	everywhere	,
和	人们	在	他们	到处	,

到处都是人，

[bent] [ə'pɒn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

bent	upon	building	up	in	a	month	the	health	which	they	would	spend	the	rest	of
弯曲	之上	建筑	向上	在	一个	月	这	健康	哪个	他们	会	花费	这	休息	的

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] .

the	year	in	demolishing	.
这	年	在	拆除	.

他们一心想在一个月内建立起健康，却要在接下来的一年中不断破坏这种健康。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʧɑːʤɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

He	came	upon	his	charges	unexpectedly	at	a	turn	of	the	path	,
他	来了	之上	他的	收费	不料	在	一个	转动	的	这	小路	,

他在小路拐角处意外地遇到了他要照顾的人。

[ænd; ənd] [mɪs] - [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	Miss	Triscoe	told	him	that	he	ought	to	have	been	with	them	for
和	错过	-	讲述	他	那	他	应该	到	有	到过	和	他们	为了

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

the	view	from	the	Hirschensprung	.
这	看法	从	这	-	.

特里斯科小姐告诉他，他本应该和她们一起去鹿苑欣赏风景。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kəˈrɒbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	magnificent	,	she	said	,	and	she	made	Burnamy	corroborate	her
它	曾是	壮丽	,	她	说	,	和	她	制成	伯纳米	证实	她

[preɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

praise	of	it	,
称赞	的	它	,

她说，那真是太棒了，她还让伯纳米证实了她对它的赞美之情。

[ænd; ənd] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

and	agree	with	her	that	it	was	worth	the	climb	a	thousand	times	;
和	同意	和	她	那	它	曾是	值得	这	爬	一个	千	时代	;

我同意她的看法，这趟攀登绝对值得一千次；

[hiː; hi] [ˈmɒdɪstli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [ɒv; əv] [ɪnˈventɪŋ]

he	modestly	accepted	the	credit	she	appeared	willing	to	give	him	,	of	inventing
他	谦虚地	公认	这	信用	她	出现	愿意的	到	给	他	,	的	发明

[ðə; ði] - .

the	Hirschensprung	.
这	-	.

他谦虚地接受了她似乎愿意给予他的赞誉，即发明了 Hirschensprung。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstoʊlər] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [ðə; ði] [əbˊstrʌktivnis]

Between	his	work	for	Stoller	and	what	sometimes	seemed	the	obstructiveness
之间	他的	工作	为了	斯托勒	和	什么	有时	似乎	这	阻碍性

[ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - ,

of	General	Triscoe	,
的	一般的	-	,

在他为斯托勒工作以及有时似乎受到特里斯科将军的阻挠之间，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð] [mɪs] - .

Burnamy	was	not	very	much	with	Miss	Triscoe	.
伯纳米	曾是	不是	非常	很多	和	错过	-	.

伯纳米和特里斯科小姐相处得并不多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈvaʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪŋglɪʃ] [ʧɜːʧ]

He	was	not	devout	,	but	he	went	every	Sunday	to	the	pretty	English	church
他	曾是	不是	虔诚的	,	但	他	去	每一个	星期日	到	这	漂亮的	英语	教会

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

他并不虔诚，但他每个星期天都会去山上那座漂亮的英国教堂。

[weə(r)] [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:dʒi] [ɒn]

where	he	contributed	beyond	his	means	to	the	support	of	the	English	clergy	on
在哪里	他	贡献	超过	他的	方法	到	这	支持	的	这	英语	牧师	在

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

他尽己所能，慷慨解囊，资助了欧洲大陆的英国神职人员。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

for	the	sake	of	looking	at	her	back	hair	during	the	service	,
为了	这	清酒	的	寻找	在	她	后退	头发	期间	这	服务	,

为了在仪式期间欣赏她背后的头发，

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] ,

and	losing	himself	in	the	graceful	lines	which	defined	,
和	输	他自己	在	这	优美	线条	哪个	定义	,

他沉浸在优美的线条之中，这些线条定义了……

[ðə; ði][gɜ:rlz] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][slɑ:nt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəri] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]

the	girl's	figure	from	the	slant	of	her	flowery	hat	to	the	point	where
这	女孩们	数字	从	这	倾斜	的	她	如花	帽子	到	这	观点	在哪里

[ðə; ði] - [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'læstɪk] [weɪst] .

the	pewtop	crossed	her	elastic	waist	.
这	-	交叉	她	松紧带	腰部	.

从女孩花帽的倾斜角度到教堂长椅与她松紧腰带的交汇处，勾勒出她的身形。

[wʌn] ['hæpi] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

One	happy	morning	the	general	did	not	come	to	church	,
一	快乐的	早晨	这	一般的	做过	不是	来	到	教会	,

一天早晨，将军没有来教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] ,

and	he	had	the	fortune	to	walk	home	with	her	to	her	pension	,
和	他	有	这	财富	到	走	家	和	她	到	她	养老金	,

他很幸运地陪她一起走回她住的养老院。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

where	she	lingered	with	him	a	moment	,
在哪里	她	徘徊不去	和	他	一个	片刻	,

她和他待了一会儿，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪm] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	almost	made	him	believe	she	might	be	going	to	ask	him	to	come	in	.
和	几乎	制成	他	相信	她	可能	是	去	到	问	他	到	来	在	.

她几乎让他相信她可能会邀请他进去。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃɒps]

The	next	evening	,	when	he	was	sauntering	down	the	row	of	glittering	shops
这	下一个	晚上	,	什么时候	他	曾是	闲逛	向下	这	排	的	闪闪发光	商店

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ,

beside	the	Tepl	,
旁	这	-	,

第二天晚上，当他漫步在特普尔旁边那排闪闪发光的商店时，

[wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

with	Mrs	.	March	,
和	太太	.	行进	,

与马奇夫人一起，

[ðeɪ] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz]

they	overtook	the	general	and	his	daughter	at	a	place	where	the	girl	was
他们	超越	这	一般的	和	他的	女儿	在	一个	地方	在哪里	这	女孩	曾是

[ədˈmaɪərɪŋ][sʌm; səm] [stɔːk] - ['sɪzəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;

admiring	some	stork	-	scissors	in	the	window	;
钦佩	一些	鹳	-	剪刀	在	这	窗户	;

他们追上了将军和他的女儿，当时女孩正在窗边欣赏一把鹳形剪刀；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

she	said	she	wished	she	were	still	little	,	so	that	she	could	get	them	.
她	说	她	希望	她	是	仍然	小的	,	所以	那	她	可以	得到	他们	.

她说她希望自己还是个孩子，这样就能得到它们了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə]

They	walked	home	with	the	Triscoes	,	and	then	he	hurried	Mrs	.	March	back	to
他们	步行	家	和	这	-	,	和	然后	他	慌忙	太太	.	行进	后退	到

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

他们和特里斯科一家一起走回家，然后他催促马奇太太赶紧回店里。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

The	man	had	already	put	up	his	shutters	,	and	was	just	closing	his	door	,
这	男人	有	已经	放	向上	他的	百叶窗	,	和	曾是	只是	结束	他的	门	,

那人已经关上了百叶窗，正准备关门。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːk] - ['sɪzəz] [ðeɪ]

but	Burnamy	pushed	in	,	and	asked	to	look	at	the	stork	-	scissors	they
但	伯纳米	推动	在	,	和	问	到	看	在	这	鹳	-	剪刀	他们

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

had	seen	in	the	window	.
有	已见	在	这	窗户	.

但伯纳米挤了进去，要求看看他们在窗户里看到的鹳形剪刀。

[ðə; ðɪ][gæs][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɒpmən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm]['kænd(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ]

The	gas	was	out	,	and	the	shopman	lighted	a	very	dim	candle	,	to	show
这	气体	曾是	出去	,	和	这	店员	照明	一个	非常	暗淡	蜡烛	,	到	展示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

煤气没了，店主点燃了一根很暗的蜡烛给他们看。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	knew	you	wanted	to	get	them	for	her	,	after	what	she	said	,
"	我	知道	你	通缉	到	得到	他们	为了	她	,	后	什么	她	说	,

“我知道你想给她买这些东西，听了她的话之后，”

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [hiː; hi] [lɑːft] , ['nɜːvəsli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][lend][juː; jʊ]

Mrs	.	March	,	"	he	laughed	,	nervously	,	"	and	you	must	let	me	lend	you
太太	.	行进	,	"	他	笑了	,	紧张地	,	"	和	你	必须	让	我	借	你

[ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

the	money	.	"
这	钱	.	"

“马奇夫人，”他紧张地笑着说，“您一定要让我借钱给您。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒɔɪfəli] ['hjuːmə] [hɪz; ɪz] [feɪnt] .

"	she	answered	,	joyfully	humoring	his	feint	.
"	她	回答	,	欣喜地	幽默	他的	佯攻	.

她笑着回答，欣然接受了他的假动作。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ][kɑːd][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	Shall	I	put	my	card	in	for	the	man	to	send	home	to	her	with	them
"	将	我	放	我的	卡片	在	为了	这	男人	到	发送	家	到	她	和	他们

? "

?	"
?	"

“我应该把我的名片放进去，让那人带回家给她吗？”

" [wel] — [nəʊ] .

"	Well	—	no	.
"	出色地	—	不	.

“嗯——不。”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] — [ɪg'zæktli] .

Not	your	card	—	exactly	.
不是	你的	卡片	—	确切地	.

不是你的卡——不完全是。

[ɔː(r)] , [jes] !

Or	,	yes	!
或者	,	是的	!

或者，是的！

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Yes	,	you	must	,	I	suppose	.
是的	,	你	必须	,	我	认为	.

是的，我想你必须这么做。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [striːt] [geɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ;

"	They	made	the	hushing	street	gay	with	their	laughter	;
"	他们	制成	这	嘘	街道	同性恋	和	他们的	笑声	;

他们的笑声让寂静的街道变得热闹起来；

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [mɪs] - [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt]

the	next	evening	Miss	Triscoe	came	upon	the	Marches	and	Burnamy	where	they	sat
这	下一个	晚上	错过	-	来了	之上	这	三月	和	伯纳米	在哪里	他们	卫星

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət] - ,

after	supper	listening	to	the	concert	at	Pupp's	,
后	晚餐	聆听	到	这	音乐会	在	-	,

第二天晚上，特里斯科小姐遇到了马奇一家和伯纳米一家，他们晚饭后正坐在普普家听音乐会。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [maːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] .

and	thanked	Mrs	.	March	for	the	scissors	.
和	谢谢	太太	.	行进	为了	这	剪刀	.

并感谢马奇夫人送的剪刀。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hæd; həd][ðeə(r)] [laːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪs] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

Then	she	and	Burnamy	had	their	laugh	again	,	and	Miss	Triscoe	joined	them
然后	她	和	伯纳米	有	他们的	笑	再次	,	和	错过	-	加入	他们

,

,
,

然后她和伯纳米又笑了起来，特里斯科小姐也加入了她们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fraʊnɪŋ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

to	her	father's	frowning	mystification	.
到	她	父亲的	皱眉	神秘化	.

令她父亲困惑不解，眉头紧锁。

[hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] ,

He	stared	round	for	a	table	;	they	were	all	taken	,
他	凝视	圆形的	为了	一个	桌子	;	他们	是	全部	已采取	,

他环顾四周寻找空位，但所有的桌子都已被占满。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	he	could	not	refuse	the	interest	Burnamy	made	with	the	waiters	to	bring
和	他	可以	不是	拒绝	这	兴趣	伯纳米	制成	和	这	服务员	到	带来

[ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

them	one	and	crowd	it	in	.
他们	一	和	人群	它	在	.

他无法拒绝伯纳米向服务员们提出的要求，让他们拿来一份，然后挤进去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	had	to	ask	him	to	sup	with	them	,
他	有	到	问	他	到	上	和	他们	,

他不得不邀请他一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒnsət] [θruː] [bɪ'saɪd] [mɪs] - .

and	Burnamy	sat	down	and	heard	the	concert	through	beside	Miss	Triscoe	.
和	伯纳米	卫星	向下	和	听到	这	音乐会	通过	旁	错过	-	.

伯纳米坐在特里斯科小姐旁边，听着音乐会。

" [wɒt] [ɪz][səʊ] [trə'mendəsli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɔːk] - ['sɪzəz] ?

"	What	is	so	tremendously	amusing	in	a	pair	of	stork	-	scissors	?
"	什么	是	所以	非常	有趣	在	一个	一对	的	鹳	-	剪刀	?

“鹳形剪刀到底有什么特别好笑的地方？”

" [mɑːtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

"	March	demanded	,	when	his	wife	and	he	were	alone	.
"	行进	要求	,	什么时候	他的	妻子	和	他	是	独自的	.

“马奇当时和妻子单独在一起，他问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	Why	,	I	was	wanting	to	tell	you	,	dearest	,	"	she	began	,
"	为什么	,	我	曾是	想要	到	告诉	你	,	亲爱的	,	"	她	开始	,

“我正想告诉你呢，亲爱的，”她开口说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdəlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	tone	which	he	felt	to	be	wheedling	,	and	she	told	the	story	of	the
在	一个	语气	哪个	他	毛毡	到	是	哄骗	,	和	她	讲述	这	故事	的	这

['sɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

她用一种他觉得带有哄骗意味的语气讲述了剪刀的故事。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Look	here	,	my	dear	!
"	看	这里	,	我的	亲爱的	!

“看这里，亲爱的！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let] [ðɪs] [lʌv] - [ə'feə(r)][ə'ləʊn] ? "

Didn't	you	promise	to	let	this	love	-	affair	alone	?	"
没有	你	承诺	到	让	这	爱	-	事务	独自的	?	"

你不是答应过不会再插手这段恋情吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" That was on the ship .
" 那 曾是 在 这 船 .

“那是在船上。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
And besides , what would you have done , I should like to know ?
和 除了 , 什么 会 你 有 完毕 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

而且，我很想知道，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [bai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Would you have refused to let him buy them for her ?
会 你 有 拒绝 到 让 他 买 他们 为了 她 ?

你会拒绝让他给她买这些东西吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['keələsli] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kəːhəus] [bɔːl] [wɪð] [hɪm] . "
" She added , carelessly , " He wants us to go to the Kurhaus ball with him . "
" 她 额外 , 粗心大意 , " 他 想要 我们 到 去 到 这 库尔豪斯 球 和 他 . "

她漫不经心地补充道：“他想让我们和他一起去库尔豪斯舞会。”

" [əʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ! "
" Oh , does he ! "
" 哦 , 做 他 ! "

“哦，他确实如此！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ɪf] [wiː; wi]
He says he knows that she can get her father to let her go if we
他 说道 他 知道 那 她 能 得到 她 父亲 到 让 她 去 如果 我们
[wɪl] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm] .
will chaperon them .
将要 监护人 他们 .

他说他知道，如果我们陪同他们，她就能说服她父亲让她去。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
And I promised that you would . "
和 我 承诺 那 你 会 . "

我答应过你会的。

" [ðæt] [ai] [wʊd] ? "
" That I would ? "
" 那 我 会 ? "

“我会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] .
" It will do just as well if you go .
" 它 将要 做 只是 作为 出色地如果 你 去 .

“如果你去的话，效果也一样好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] [sə'saɪəti] . "
And it will be very amusing ; you can see something of Carlsbad society . "
和 它 将要 是 非常 有趣 ; 你 能 看 某物 的 卡尔斯巴德 社会 . "

而且会非常有趣；你可以从中了解卡尔斯巴德的社会风貌。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] !
" But I'm not going !
" 但 我是 不是 去 !

但我不去!

" [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ][kjʊə(r)] .
" It would interfere with my cure .
" 它 会 干扰 和 我的 治愈 .

“这会影响我的治疗。”

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,
The sitting up late would be bad enough , but I should get very hungry ,
这 坐着 向上 晚的 会 是 坏的 足够的 , 但 我 应该 得到 非常 饥饿的 ,

熬夜已经够糟糕了，但我应该会非常饿。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [pəˈteɪtəʊ]['sælləd][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
and I should eat potato salad and sausages , and drink beer ,
和 我 应该 吃 土豆 沙拉 和 香肠 , 和 喝 啤酒 ,

我应该吃土豆沙拉和香肠，喝啤酒。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [θɪŋz] . "
and do all sorts of unwholesome things . "
和 做 全部 排序 的 不健康的 事物 . "

并做各种各样不健康的事情。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɪl] [biː; bi] - - - , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
The refreshments will be ' kurgemass ' , of course . "
这 茶点 将要 是 - - - , 的 课程 . "

当然，茶点将是“库尔格玛斯”。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can go yourself , " he said .
" 你 能 去 你自己 , " 他 说 .

“你可以自己去，”他说。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['twenti]
A ball is not the same thing for a woman after fifty as it is before twenty
一个 球 是 不是 这 相同的 事物 为了 一个 女士 后 五十 作为 它 是 前 二十
,
,
,

对于五十岁以后的女性来说，舞会的意义与二十岁以前截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kleɪmz] [əˈpɒn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but still it has claims upon the imagination ,
但 仍然 它 有 索赔 之上 这 想像力 ,

但它仍然能唤起人们的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [ɪnˈhɑːnst] [ðiːz]
and the novel circumstance of a ball in the Kurhaus in Carlsbad enhanced these
和 这 小说 环境 的 一个 球 在 这 库尔豪斯 在 卡尔斯巴德 增强型 这些
[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
for Mrs . March .
为了 太太 . 行进 .

而卡尔斯巴德库尔豪斯举办的舞会这一新颖的场合，更增添了马奇夫人的这些感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **annual** 年度的 **reunion** 团圆 **which** 哪个 **is** 是 **given** 给定 **by** 经过 **municipal** 市政 **authority** 权威 **in** 在 **the** 这 **large** 大的 **hall** 大厅
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːθˌruːmz] ;
above 多于 **the** 这 **bathrooms** 浴室 **;** ;

这是市政当局在浴室楼上的大厅里举办的年度聚会；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['friːkwənt, friː'kwent] [wɪð] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [baɪ]['kjʊəriəs] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
it 它 **is** 是 **frequented** 经常光顾 **with** 和 **safety** 安全 **and** 和 **pleasure** 乐趣 **by** 经过 **curious** 好奇的 **strangers** 陌生人 **,** , **and** 和 **now** 现在 **,** ,
[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
upon 之上 **reflection** 反射 **,** ,

这里经常有好奇的陌生人前来参观，既安全又愉快。现在，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['djuːti] ;
it 它 **began** 开始 **to** 到 **have** 有 **for** 为了 **Mrs** 太太 **.** . **March** 行进 **the** 这 **charm** 魅力 **of** 的 **duty** 责任 **;** ;

对马奇夫人来说，这份工作开始有了责任的魅力；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [hæv; həv] [meɪd] [mɑːtʃ] [gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
she 她 **believed** 相信 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **finally** 最后 **have** 有 **made** 制成 **March** 行进 **go** 去 **in** 在 **her** 她 **place** 地方 **,** ,

她相信自己终于可以让马奇代替她去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ,
but 但 **she** 她 **felt** 毛毡 **that** 那 **she** 她 **ought** 应该 **really** 真的 **to** 到 **go** 去 **in** 在 **his** 他的 **,** ,

但她觉得她真的应该去他那里。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['sʌpə(r)] .
and 和 **save** 节省 **him** 他 **from** 从 **the** 这 **late** 晚的 **hours** 小时 **and** 和 **the** 这 **late** 晚的 **supper** 晚餐 **.** .

让他免于熬夜和吃晚饭。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" " **Very** 非常 **well** 出色地 **,** , **then** 然后 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **at** 在 **last** 最后的 **,** , **"** " **I** 我 **will** 将要 **go** 去 **.** .

“好吧，”她最后说道，“我去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['eni] ['sɪv(ə)l]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ]
" " **It** 它 **appeared** 出现 **that** 那 **any** 任何 **civil** 民用 **person** 人 **might** 可能 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **reunion** 团圆 **who** WHO **chose** 选择 **to** 到 **pay** 支付
[tuː] ['flɒrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
two 二 **florins** 弗洛林 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **.** .

“看起来任何普通公民都可以参加聚会，只要他愿意支付两弗罗林半。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
There 那里 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **some** 一些 **sort** 种类 **of** 的 **restriction** 限制 **,** ,

肯定存在某种限制，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - ['pɑːti] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ]
and 和 **the** 这 **ladies** 女士们 **of** 的 **Burnamy's** - **party** 派对 **went** 去 **with** 和 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **amused** 觉得好笑 **curiosity** 好奇心
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ;
to 到 **see** 看 **what** 什么 **the** 这 **distinctions** 区别 **were** 是 **;** ;

伯纳米一行中的女士们带着饶有兴致的好奇心去看了看，想看看有什么不同之处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [nʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [hæd; həd] .

but	they	saw	none	unless	it	was	the	advantages	which	the	military	had	.
但	他们	锯	没有任何	除非	它	曾是	这	优势	哪个	这	军队	有	.

但除非是军队所拥有的优势，否则他们什么也看不到。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑ:θˌru:mz] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ]

The	long	hall	over	the	bathrooms	shaped	itself	into	a	space	for	the	dancing
这	长的	大厅	超过	这	浴室	形状	本身	进入	一个	空间	为了	这	跳舞

[æt; ət][wʌn][end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

浴室上方的长走廊一端被改造成了舞池。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['teɪblz] ,

and	all	the	rest	of	it	was	filled	with	tables	,
和	全部	这	休息	的	它	曾是	已填	和	表格	,

其余地方都摆满了桌子。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [eɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

which	at	half	past	eight	were	crowded	with	people	,	eating	,	drinking	,	and
哪个	在	一半	过去的	八	是	挤	和	人们	,	吃	,	喝	,	和

['sməʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

八点半的时候，那里挤满了人，他们吃东西、喝酒、抽烟。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nekst][ðə; ði][reɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ]

The	military	enjoyed	the	monopoly	of	a	table	next	the	rail	dividing	the	dancing
这	军队	享受	这	垄断	的	一个	桌子	下一个	这	轨	分割	这	跳舞

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [speɪs] .

from	the	dining	space	.
从	这	用餐	空间	.

军方独占了舞池和用餐区之间栏杆旁的一张桌子。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [taɪt] - [leɪst] [her] - [ænd; ənd] [her] [lef'tenənt, lu:'t-][sæt][æt; ət][ðeə(r)]

There	the	tight	-	laced	Herr	Hauptmanns	and	Herr	Lieutenants	sat	at	their
那里	这	紧的	-	系带	先生	-	和	先生	中尉	卫星	在	他们的

['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd][sɪg'ɑ:z][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lts] ,

sausage	and	beer	and	cigars	in	the	intervals	of	the	waltzes	,
香肠	和	啤酒	和	雪茄	在	这	间隔	的	这	华尔兹	,

在那里，那些一本正经的上尉和中尉们在华尔兹舞曲的间隙，一边吃着香肠、喝着啤酒、抽着雪茄，一边闲坐着。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒreɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [fraʊz] [ænd; ənd]

and	strengthened	themselves	for	a	foray	among	the	gracious	Fraus	and
和	加强	他们自己	为了	一个	突袭	之中	这	亲切	弗劳斯	和

['frɔilain] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['laɪnɪŋ] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [speɪs] .

Frauleins	on	the	benches	lining	three	sides	of	the	dancing	-	space	.
弗劳莱因斯	在	这	长椅	衬垫	三	侧面	的	这	跳舞	-	空间	.

他们鼓起勇气，准备去舞池三面长椅上优雅的女士们中间走一走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] ['meni] [sə'vɪliən] [spek'tetər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪətɪ] ,

From	the	gallery	above	many	civilian	spectators	looked	down	upon	the	gayety	,
从	这	画廊	多于	许多	平民	观众	看起来	向下	之上	这	同性恋	,

从楼上的看台上，许多平民观众俯瞰着这场欢乐的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] - [kəʊts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sɪtəznz] ['fɪgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] .

and	the	dress	-	coats	of	a	few	citizens	figured	among	the	uniforms	.
和	这	裙子	-	外套	的	一个	很少	公民	想	之中	这	制服	.

一些市民的礼服也出现在了制服之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['fæʃ(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	evening	wore	on	some	ladies	of	greater	fashion	found	their	way	to	the
作为	这	晚上	穿着	在	一些	女士们	的	更大的	时尚	成立	他们的	方式	到	这

['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)] ,

dancing	-	floor	,
跳舞	-	地面	,

随着夜幕降临，一些穿着更时尚的女士也来到了舞池中央。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['kraʊdɪd] .

and	toward	ten	o'clock	it	became	rather	crowded	.
和	朝向	十	点钟	它	成为	相当	挤	.

到了十点左右，人就变得相当多了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [gˈɜːlz] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['pærɪs] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] ['vɜːʃ(ə)nz]

A	party	of	American	girls	showed	their	Paris	dresses	in	the	transatlantic	versions
一个	派对	的	美国人	女孩们	显示	他们的	巴黎	连衣裙	在	这	跨大西洋	版本

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

of	the	waltz	.
的	这	华尔兹	.

一群美国女孩穿着巴黎风格的裙子，跳起了跨大西洋版的华尔兹。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

At	first	they	danced	with	the	young	men	who	came	with	them	;
在	第一的	他们	跳舞	和	这	年轻的	男人	WHO	来了	和	他们	;

起初，她们与随行的年轻男子一起跳舞；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	after	a	while	they	yielded	to	the	custom	of	the	place	,
但	后	一个	尽管	他们	产生	到	这	风俗	的	这	地方	,

但过了一段时间，他们还是顺应了当地的习俗。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

and	danced	with	any	of	the	officers	who	asked	them	.
和	跳舞	和	任何	的	这	警官	WHO	问	他们	.

她们会和任何邀请她们跳舞的警官共舞。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mɪs] - ,

"	I	know	it's	the	custom	,	"	said	Mrs	.	March	to	Miss	Triscoe	,
"	我	知道	它是	这	风俗	,	"	说	太太	.	行进	到	错过	-	,

“我知道这是习俗，”马奇太太对特里斯科小姐说。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt][aʊt]

who	was	at	her	side	in	one	of	the	waltzes	she	had	decided	to	sit	out
WHO	曾是	在	她	边	在	一	的	这	华尔兹	她	有	决定	到	坐	出去

,

,

,

在她决定不参加的其中一支华尔兹舞曲中，陪伴在她身边的人

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ,

so	as	not	to	be	dancing	all	the	time	with	Burnamy	,
所以	作为	不是	到	是	跳舞	全部	这	时间	和	伯纳米	,

这样就不用一直和伯纳米跳舞了，

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] . "

"	but	I	never	can	like	it	without	an	introduction	.	"
"	但	我	绝不	能	喜欢	它	没有	一个	介绍	.	"

“但如果没有介绍，我总是无法喜欢它。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'weɪ] ,

"	No	,	"	said	the	girl	,	with	the	air	of	putting	temptation	decidedly	away	,
"	不	,	"	说	这	女孩	,	和	这	空气	的	推杆	诱惑	绝对地	离开	,

“不，”女孩说道，语气中带着一种坚决抵制诱惑的神情。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [pə'pɑː] [wʊd] , ['aɪðə(r)] .
" I don't believe papa would , either .
" 我 不 相信 爸爸 会 , 任何一个 .

“我也不认为爸爸会这么做。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [druːp] [ɪn] [mjuːt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" A young officer came up , and drooped in mute supplication before her .
" 一个 年轻的 官 来了 向上 , 和 下垂 在 沉默的 恳求 前 她 .

“一名年轻军官走上前来，在她面前默默地、匍匐着，恳求道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] ;
She glanced at Mrs . March , who turned her face away ;
她 瞥了一眼 在 太太 . 行进 , WHO 转向 她 脸 离开 ;

她瞥了一眼马奇太太，马奇太太却把脸转开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [dɑːns] ,
and she excused herself with the pretence that she had promised the dance ,
和 她 已原谅 她自己 和 这 虚伪 那 她 有 承诺 这 舞蹈 ,

她以答应了跳舞为由，找了个借口离开。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'skruːpjələsli] [wɔːlts] [wɪð] [ə; eɪ]
and by good fortune , Burnamy , who had been unscrupulously waltzing with a
和 经过 好的 财富 , 伯纳米 , WHO 有 到过 不择手段 华尔兹 和 一个
['leɪdi][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
lady he did not know ,
女士 他 做过 不是 知道 ,

幸运的是，伯纳米之前一直在不择手段地与一位素不相识的女士跳华尔兹，

[keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
came up at the moment .
来了 向上 在 这 片刻 .

当时正好想到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
She rose and put her hand on his arm ,
她 玫瑰 和 放 她 手 在 他的 手臂 ,

她起身，把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːl] [ə'weɪ] .
and they both bowed to the officer before they whirled away .
和 他们 两个都 鞠躬 到 这 官 前 他们 旋转 离开 .

他们俩向警官鞠了一躬，然后转身离开。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
The officer looked after them with amiable admiration ;
这 官 看起来 后 他们 和 可亲 钦佩 ;

这位警官带着和蔼的钦佩之情照顾他们；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['bæntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪz] ,
then he turned to Mrs . March with a light of banter in his friendly eyes ,
然后 他 转向 到 太太 . 行进 和 一个 光 的 闲聊 在 他的 友好的 眼睛 ,

然后他转向马奇太太，眼中带着一丝玩笑的笑意，眼神友善而充满信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .

and	was	unmistakably	asking	her	to	dance	.
和	曾是	毫无疑问	问	她	到	舞蹈	.

他毫不含糊地邀请她跳舞。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪkl]['deərɪŋ] ,

She	liked	his	ironical	daring	,
她	喜欢	他的	讽刺	大胆	,

她喜欢他那种带有讽刺意味的大胆。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːtnə] [wɪ'ðaʊt]

she	liked	it	so	much	that	she	forgot	her	objection	to	partners	without
她	喜欢	它	所以	很多	那	她	忘了	她	异议	到	合作伙伴	没有

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ;

introductions	;
介绍	;

她非常喜欢这种方式，以至于忘记了自己反对没有介绍就与人交往的想法；

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] - [ɒd] [j'iəz] ;

she	forgot	her	fifty	-	odd	years	;
她	忘了	她	五十	-	奇怪的	年	;

她忘记了自己已经五十多年了；

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [grəʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn]

she	forgot	that	she	was	a	mother	of	grown	children	and	even	a	mother	-	in
她	忘了	那	她	曾是	一个	母亲	的	生长	孩子们	和	甚至	一个	母亲	-	在

- [lɔː] ;

-	law	;
-	法律	;

她忘记了自己是成年子女的母亲，甚至是婆婆；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - ['deɪtɪd] [wɔːlts] .

she	remembered	only	the	step	of	her	out	-	dated	waltz	.
她	记得	仅有的	这	步	的	她	出去	-	日期	华尔兹	.

她只记得自己那过时的华尔兹舞步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

It	seemed	to	be	modern	enough	for	the	cheerful	young	officer	,
它	似乎	到	是	现代的	足够的	为了	这	快乐	年轻的	官	,

对于这位开朗的年轻军官来说，这间屋子看起来足够现代化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] . . .

and	they	were	suddenly	revolving	with	the	rest	.	.	.
和	他们	是	突然	旋转	和	这	休息	.	.	.

突然间，他们也跟着其他人一起转了起来……

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['gɜːlhʊd] [wel] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

A	tide	of	long	-	forgotten	girlhood	welled	up	in	her	heart	,
一个	潮	的	长的	-	被遗忘的	少女时代	井	向上	在	她	心	,

一段早已被遗忘的少女时代记忆在她心中涌起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs]

and	she	laughed	as	she	floated	off	on	it	past	the	astonished	eyes	of	Miss
和	她	笑了	作为	她	漂浮	离开	在	它	过去的	这	惊讶	眼睛	的	错过

- [ænd; ənd] .

Triscoe	and	Burnamy	.
-	和	伯纳米	.

她笑着乘着它飘走了，特里斯科小姐和伯纳米惊讶的目光从她们身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]['fɔːltə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [step] [ɪn][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

She	saw	them	falter	,	as	if	they	had	lost	their	step	in	their	astonishment	;
她	锯	他们	犹豫不决	,	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	步	在	他们的	惊讶	;

她看到他们脚步踉跄，仿佛惊愕得失去了方向；

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [bəuθ][tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	they	seemed	both	to	vanish	,	and	her	partner	had	released	her	,
然后	他们	似乎	两个都	到	消失	,	和	她	伙伴	有	发布	她	,

然后他们俩似乎都消失了，她的同伴也放开了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [mɪs] - [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ; [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ]

and	was	helping	Miss	Triscoe	up	from	the	floor	;	Burnamy	was	brushing
和	曾是	帮助	错过	-	向上	从	这	地面	;	伯纳米	曾是	刷牙

[ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	dust	from	his	knees	,
这	灰尘	从	他的	膝盖	,

他正扶着特里斯科小姐从地上站起来；伯纳米则在拍打膝盖上的灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [boʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪstərəsli] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]

and	the	citizen	who	had	bowled	them	over	was	boisterously	apologizing
和	这	公民	WHO	有	保龄球	他们	超过	曾是	喧闹地	道歉

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bəʊɪŋ] .

and	incessantly	bowing	.
和	不已	鞠躬	.

撞倒他们的市民大声道歉，不停地鞠躬。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

"	Oh	,	are	you	hurt	?
"	哦	,	是	你	伤害	?

“哦，你受伤了吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [im'plɔː] .

"	Mrs	.	March	implored	.
"	太太	.	行进	恳求	.

“马奇夫人恳求道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	sure	you	must	be	killed	;	and	I	did	it	!
"	我是	当然	你	必须	是	被杀	;	和	我	做过	它	!

“我确信你已被杀害；而且是我干的！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

I	don't	know	,	what	I	was	thinking	of	!
我	不	知道	,	什么	我	曾是	思维	的	!

我不知道我当时在想什么！

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [lɑːft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [aɪm] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] !

"	I'm	not	hurt	a	bit	!
"	我是	不是	伤害	一个	少量	!

我一点都没受伤！

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	They	had	one	impulse	to	escape	from	the	place	,	and	from	the
"	他们	有	一	冲动	到	逃脱	从	这	地方	,	和	从	这

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

sympathy	and	congratulation	.
同情	和	恭喜	.

“他们一心只想逃离这个地方，逃离人们的同情和祝贺。”

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

In	the	dressing	-	room	she	declared	again	that	she	was	all	right	.
在	这	敷料	-	房间	她	声明	再次	那	她	曾是	全部	正确的	.

在更衣室里，她再次声明自己没事。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][wɔːlts] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] !

"	How	beautifully	you	waltz	,	Mrs	.	March	!
"	如何	非常漂亮	你	华尔兹	,	太太	.	行进	!

“马奇夫人，您的华尔兹舞跳得真美！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	she	said	,	and	she	laughed	again	,	and	would	not	agree	with	her	that	she
"	她	说	,	和	她	笑了	再次	,	和	会	不是	同意	和	她	那	她

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] .

had	been	ridiculous	.
有	到过	荒谬的	.

“她说，然后她又笑了，不同意她之前说的那么荒谬。”

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðəʊz] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .

"	But	I'm	glad	those	American	girls	didn't	see	me	.
"	但	我是	高兴的	那些	美国人	女孩们	没有	看	我	.

“但我很高兴那些美国女孩没有看到我。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt][biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [pə'pɑː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !

And	I	can't	be	too	thankful	papa	didn't	come	!
和	我	不能	是	也	感恩	爸爸	没有	来	!

我真是太庆幸爸爸没来！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] - [wʊd] [θɪŋk]

"	Mrs	.	March's	heart	sank	at	the	thought	of	what	General	Triscoe	would	think
"	太太	.	三月的	心	沉没	在	这	想法	的	什么	一般的	-	会	思考

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“想到特里斯科将军会如何看待她，马奇夫人的心就沉了下去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	tell	him	I	did	it	.
"	你	必须	告诉	他	我	做过	它	.

你必须告诉他是我做的。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] ! "

I	can	never	lift	up	my	head	!	"
我	能	绝不	举起	向上	我的	头	!	"

我永远也抬不起头！

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

"	No	,	I	shall	not	.
"	不	,	我	将	不是	.

不，我不会。

[nəʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [mæg'nænɪməsli] .

No	one	did	it	,	"	said	the	girl	,	magnanimously	.
不	一	做过	它	,	"	说	这	女孩	,	宽宏大量	.

“没有人干的，”女孩宽宏大量地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] .

She	**looked**	**down**	**sidelong**	**at**	**her**	**draperies**	**.**
她	看起来	向下	横	在	她	窗帘	.

她侧头看了看窗帘。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd][tɔːn][maɪ] [dres] !

"	**I**	**was**	**so**	**afraid**	**I**	**had**	**torn**	**my**	**dress**	**!**
"	我	曾是	所以	害怕的	我	有	撕裂	我的	裙子	!

“我当时真害怕我的裙子被撕破了！”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I	**certainly**	**heard**	**something**	**rip**	**.**
我	当然	听到	某物	撕裂	.

我确实听到了撕裂声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] - [kəʊt] ,

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**skirts**	**of**	**Burnamy's**	**coat**	**,**
"	它	曾是	一	的	这	裙子	的	-	外套	,

“那是伯纳米外套的其中一条裙摆，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][ɪn] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

which	**he**	**had**	**caught**	**into**	**his**	**hand**	**and**	**held**	**in**	**place**	**till**	**he**	**could**	**escape**
哪个	他	有	捕捉	进入	他的	手	和	握住	在	地方	直到	他	可以	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

to	**the**	**men's**	**dressing**	**-**	**room**	**,**
到	这	男士	敷料	-	房间	,

他用手抓住它，一直按在手里，直到他逃到男更衣室。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ʌp][səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd]

where	**he**	**had**	**it**	**pinned**	**up**	**so**	**skillfully**	**that**	**the**	**damage**	**was**	**not**	**suspected**
在哪里	他	有	它	已置顶	向上	所以	巧妙地	那	这	损害	曾是	不是	怀疑

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

by	**the**	**ladies**	**.**
经过	这	女士们	.

他把它巧妙地别了起来，以至于女士们都没有察觉到损坏。

[hiː; hi][hæd; həd] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'bɒmɪnəbli] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

He	**had**	**banged**	**his**	**knee**	**abominably**	**too**	**;**	**but**	**they**	**did**	**not**	**suspect**	**that**	**either**	**,**
他	有	砰的一声	他的	膝盖	极其可憎	也	;	但	他们	做过	不是	怀疑	那	任何一个	,

他的膝盖也严重受伤了；但他们也没有怀疑这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [limp] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [fɜːst][tuː; tə] [mɪs] - ['penʃ(ə)n] ,

as	**he**	**limped**	**home**	**on**	**the**	**air**	**beside**	**them**	**,**	**first**	**to**	**Miss**	**Triscoe's**	**pension**	**,**
作为	他	跛行	家	在	这	空气	旁	他们	,	第一的	到	错过	-	养老金	,

他一瘸一拐地走回家，先去了特里斯科小姐的养老院，然后又去了他们旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [həʊ'tel] .

and	**then**	**to**	**Mrs**	**.**	**March's**	**hotel**	**.**
和	然后	到	太太	.	三月的	酒店	.

然后去了马奇太太的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

It	**was**	**quite**	**eleven**	**o'clock**	**,**
它	曾是	相当	十一	点钟	,

当时已经十一点了。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['kɑːlzbæd] [ɪz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eniweə(r)] [els] ,

which	**at**	**Carlsbad**	**is**	**as**	**late**	**as**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**anywhere**	**else**	**,**
哪个	在	卡尔斯巴德	是	作为	晚的	作为	三	在	这	早晨	任何地方	别的	,

在卡尔斯巴德，这相当于其他任何地方的凌晨三点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

when	she	let	herself	into	her	room	.
什么时候	她	让	她自己	进入	她	房间	.

她走进自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

She	decided	not	to	tell	her	husband	,	then	;	and	even	at	breakfast	,
她	决定	不是	到	告诉	她	丈夫	,	然后	;	和	甚至	在	早餐	,

她当时决定不告诉丈夫；甚至在吃早餐时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

which	they	had	at	the	Posthof	,	she	had	not	got	to	her	confession	,
哪个	他们	有	在	这	-	,	她	有	不是	得到	到	她	忏悔	,

在邮政局，她还没来得及忏悔。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

though	she	had	told	him	everything	else	about	the	ball	,
尽管	她	有	讲述	他	一切	别的	关于	这	球	,

虽然她已经把关于舞会的一切都告诉了他，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

when	the	young	officer	with	whom	she	had	danced	passed	between	the	tables	near	her	.
什么时候	这	年轻的	官	和	谁	她	有	跳舞	通过了	之间	这	表格	靠近	她	.

和她跳舞的那位年轻军官从她附近的桌子间经过。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [mɑːtʃ] [ɑːskt] ,

He	caught	her	eye	and	bowed	with	a	smile	of	so	much	meaning	that	March	asked	,
他	捕捉	她	眼睛	和	鞠躬	和	一个	微笑	的	所以	很多	意义	那	行进	问	,

他与她目光相遇，微微鞠躬，脸上带着意味深长的微笑，以至于马奇问道：

" [huz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [frend] ? "

"	Who's	your	pretty	young	friend	?	"
"	谁是	你的	漂亮的	年轻的	朋友	?	"

“你那位漂亮的年轻朋友是谁？”

" [əʊ] , [ðæt] !

"	Oh	,	that	!
"	哦	,	那	!

“哦，那个啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .

"	she	answered	carelessly	.
"	她	回答	粗心大意	.

她漫不经心地回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	That	was	one	of	the	officers	at	the	ball	,	"	and	she	laughed	.
"	那	曾是	一	的	这	警官	在	这	球	,	"	和	她	笑了	.

“那是舞会上的一位军官，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	to	be	in	the	joke	,	too	,	"	he	said	.
"	你	似乎	到	是	在	这	开玩笑	,	也	,	"	他	说	.

“看来你也参与到这个玩笑中去了，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] .
" Oh , something .
" 哦 , 某物 .

哦，有事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
I'll tell you some time .
患病的 告诉 你 一些 时间 .

以后有机会再告诉你。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] . "
Or perhaps you'll find out . "
或者 也许 你会 寻找 出去 . "

或许你会找到答案。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] . "
" I'm afraid you won't let me wait . "
" 我是 害怕的 你 惯于 让 我 等待 . "

“恐怕你不会让我等。”

" [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" No , I won't , " and now she told him .
" 不 , 我 惯于 , " 和 现在 她 讲述 他 .

“不，我不会，”她告诉他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['tiːzɪŋ] , ['rɪdɪkjuːl] , ['sɑːkæzəm] ,
She had expected teasing , ridicule , sarcasm ,
她 有 预期的 戏弄 , 嘲笑 , 讽刺 ,

她预料到会遭到嘲弄、讥讽和挖苦。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv]
anything but the psychological interest mixed with a sort of retrospective
任何事物 但 这 心理 兴趣 混合 和 一个 种类 的 回顾性
['tendənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] .
tenderness which he showed .
压痛 哪个 他 显示 .

除了他所表现出的那种心理上的兴趣，以及其中夹杂的某种回溯性的温柔之外，别无其他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wel] .
" I wish I could have seen you ; I always thought you danced well .
" 我 希望 我 可以 有 已见 你 ; 我 总是 想法 你 跳舞 出色地 .

“我真希望能够亲眼见到你；我一直觉得你跳舞跳得很好。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [tuː] .
" He added : " It seems that you need a chaperon too .
" 他 额外 : " 它 似乎 那 你 需要 一个 监护人 也 .

他补充道：“看来你也需要一位监护人。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'pɒn] [wʌn]
" The next morning , after March and General Triscoe had started off upon one
" 这 下一个 早晨 , 后 行进 和 一般的 - 有 开始 离开 之上 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [klaim] ,
of the hill climbs ,
的 这 爬坡道 攀登 ,

“第二天早上，在马奇和特里斯科将军开始攀登其中一座山丘之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] - ,

the	young	people	made	her	go	with	them	for	a	walk	up	the	Tepl	,
这	年轻的	人们	制成	她	去	和	他们	为了	一个	走	向上	这	-	,

年轻人拉着她一起去特普尔山散步。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kæfeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - .

as	far	as	the	cafe	of	the	Freundschaftsaal	.
作为	远的	作为	这	咖啡店	的	这	-	.

一直到 Freundschaftsaal 的咖啡馆。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ˌsɪlu'ets] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

In	the	grounds	an	artist	in	silhouettes	was	cutting	out	the	likenesses	of	people
在	这	理由	一个	艺术家	在	轮廓	曾是	切割	出去	这	肖像	的	人们

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv]['proʊfaɪlz] ,

who	supposed	themselves	to	have	profiles	,
WHO	据称	他们自己	到	有	简介	,

在场地里，一位剪影艺术家正在剪出一些自认为拥有侧脸的人的肖像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

and	they	begged	Mrs	.	March	to	sit	for	hers	.
和	他们	乞求	太太	.	行进	到	坐	为了	她的	.

他们恳求马奇夫人也来参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [mɪs] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	so	good	that	she	insisted	on	Miss	Triscoe's	sitting	in	turn	,	and	then
它	曾是	所以	好的	那	她	坚持	在	错过	-	坐着	在	转动	,	和	然后

.

Burnamy	.
伯纳米	.

效果太好了，她坚持让特里斯科小姐依次坐下，然后是伯纳米。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [sɪt] [tə'geðə(r)] ,

Then	he	had	the	inspiration	to	propose	that	they	should	all	three	sit	together	,
然后	他	有	这	灵感	到	提出	那	他们	应该	全部	三	坐	一起	,

然后他灵机一动，提议他们三个坐在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	appeared	that	such	a	group	was	within	the	scope	of	the
和	它	出现	那	这样的	一个	团体	曾是	之内	这	范围	的	这

- [ɑːt] ;

silhouettist's	art	;
-	艺术	;

而这样的群体似乎正处于剪影画家的艺术范畴之内；

[hiː; hi] [pəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

he	posed	them	in	his	little	bower	,	and	while	he	was	mounting	the
他	摆拍	他们	在	他的	小的	凉亭	,	和	尽管	他	曾是	安装	这

['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ,

picture	they	took	turns	,
图片	他们	采取	转弯	,

他让他们在他那小小的凉亭里摆好姿势，在他装裱画作的时候，他们轮流拍照。

[æt; ət] [faɪv] ['krɔɪtsə(r)] [iːtʃ] , [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [tjuːnz] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['edis(ə)n]

at	five	kreutzers	each	,	in	listening	to	American	tunes	played	by	his	Edison
在	五	克鲁采斯	每个	,	在	聆听	到	美国人	曲调	玩	经过	他的	爱迪生

['fəʊnəgrɑːf] .

phonograph	.
留声机	.

每人五克罗伊策，聆听着他的爱迪生留声机播放的美国曲调。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] ;

Mrs	.	March	felt	that	all	this	was	weakening	her	moral	fibre	;
太太	.	行进	毛毡	那	全部	这	曾是	减弱	她	道德	纤维	;

马奇夫人觉得这一切都在削弱她的道德意志；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['letɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] [gruːp] .

but	she	tried	to	draw	the	line	at	letting	Burnamy	keep	the	group	.
但	她	尝试	到	画	这	线	在	出租	伯纳米	保持	这	团体	.

但她坚决反对让伯纳米继续经营这个组合。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Why	not	?	"	he	pleaded	.
"	为什么	不是	?	"	他	恳求	.

“为什么不行？”他恳求道。

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	You	oughtn't	to	ask	,	"	she	returned	.
"	你	不应该	到	问	,	"	她	返回	.

“你不该问，”她回答道。

" [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs]

"	You've	no	business	to	have	Miss
"	你已经	不	商业	到	有	错过

你没资格拥有小姐

- ['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . "

Triscoe's	picture	,	if	you	must	know	.	"
-	图片	,	如果	你	必须	知道	.	"

如果你非要知道的话，这是特里斯科的照片。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] !

"	But	you're	there	to	chaperon	us	!
"	但	你是	那里	到	监护人	我们	!

但你们是来陪同我们的！

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	began	to	laugh	,	and	they	all	laughed	when	she	said	,
他	开始	到	笑	,	和	他们	全部	笑了	什么时候	她	说	,

他开始笑了起来，当她说完这句话时，大家都笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [huː] ['dʌznt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

"	You	need	a	chaperon	who	doesn't	lose	her	head	,	in	a	silhouette	.
"	你	需要	一个	监护人	WHO	不	失去	她	头	,	在	一个	轮廓	.

“你需要一个不会失去理智的监护人，以剪影的形式出现。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] ['ɑːskɪŋ] ,

"	But	it	seemed	useless	to	hold	out	after	that	,	and	she	heard	herself	asking	,
"	但	它	似乎	无用	到	抓住	出去	后	那	,	和	她	听到	她自己	问	,

但在那之后，坚持下去似乎毫无用处，她听到自己问：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ?

"	Shall	we	let	him	keep	it	,	Miss	Triscoe	?
"	将	我们	让	他	保持	它	,	错过	-	?

“特里斯科小姐，我们让他留着它好吗？”

" [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['stoʊlər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [wɪð] [hɪm] ,

"	Burnamy	went	off	to	his	work	with	Stoller	,	carrying	the	silhouette	with	him	,
"	伯纳米	去	离开	到	他的	工作	和	斯托勒	,	携带	这	轮廓	和	他	,

“伯纳米带着那幅剪影去和斯托勒一起工作了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [wɪð] [mɪs] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] .

and	she	kept	on	with	Miss	Triscoe	to	her	hotel	.
和	她	保留	在	和	错过	-	到	她	酒店	.

然后她和特里斯科小姐一起回到了酒店。

[ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [kənˈfrʌntɪd]

In	turning	from	the	gate	after	she	parted	with	the	girl	she	found	herself	confronted
在	转弯	从	这	门	后	她	分手了	和	这	女孩	她	成立	她自己	面对

[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈædɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊz] .

with	Mrs	.	Adding	and	Rose	.
和	太太	.	添加	和	玫瑰	.

与女孩道别后，她转身离开大门，却发现自己遇到了艾丁太太和罗斯。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [əˈstɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	ladies	exclaimed	at	each	other	in	an	astonishment	from	which	they	had
这	女士们	惊呼	在	每个	其他	在	一个	惊讶	从	哪个	他们	有

[tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

to	recover	before	they	could	begin	to	talk	,
到	恢复	前	他们	可以	开始	到	讲话	,

女士们互相惊呼，惊讶之余，她们需要缓过神来才能开始交谈。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [hæd; həd]

but	from	the	first	moment	Mrs	.	March	perceived	that	Mrs	.	Adding	had
但	从	这	第一的	片刻	太太	.	行进	感知	那	太太	.	添加	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	to	say	.
某物	到	说	.

但从一开始，马奇太太就察觉到艾丁太太有话要说。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel] ,

The	more	freely	to	say	it	she	asked	Mrs	.	March	into	her	hotel	,
这	更多的	自由	到	说	它	她	问	太太	.	行进	进入	她	酒店	,

她越是畅所欲言，就越是邀请马奇夫人到她的酒店去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

which	was	in	the	same	street	with	the	pension	of	the	Triscoes	,
哪个	曾是	在	这	相同的	街道	和	这	养老金	的	这	-	,

它与特里斯科家的旅馆位于同一条街上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [gəʊ] [ɒf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] ;

and	she	let	her	boy	go	off	about	the	exploration	of	Carlsbad	;
和	她	让	她	男生	去	离开	关于	这	勘探	的	卡尔斯巴德	;

于是她放任儿子去探索卡尔斯巴德；

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

he	promised	to	be	back	in	an	hour	.
他	承诺	到	是	后退	在	一个	小时	.

他承诺一个小时后回来。

" [wel] , [naʊ] [wɒt] [skreɪp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?

"	Well	,	now	what	scrape	are	you	in	?
"	出色地	,	现在	什么	刮	是	你	在	?

“那么，你现在又惹上什么麻烦了？”

" [mɑːtʃ] [ɑːskt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

"	March	asked	when	his	wife	came	home	,	and	began	to	put	off	her	things	,
"	行进	问	什么时候	他的	妻子	来了	家	,	和	开始	到	放	离开	她	事物	,

马奇问妻子什么时候回家，然后开始收拾她的东西。

[wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊt] .

with	signs	of	excitement	which	he	could	not	fail	to	note	.
和	标志	的	激动	哪个	他	可以	不是	失败	到	笔记	.

他脸上流露出的兴奋之情，让他无法忽视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

He	was	lying	down	after	a	long	tramp	,	and	he	seemed	very	comfortable	.
他	曾是	说谎	向下	后	一个	长的	流浪汉	,	和	他	似乎	非常	舒服的	.

长途跋涉之后，他躺了下来，看起来很舒服。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn'tɪəriə(r)] ['ɪmpɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt]

His	question	suggested	something	of	anterior	import	,	and	she	told	him	about
他的	问题	建议	某物	的	前部	进口	,	和	她	讲述	他	关于

[ðə; ði] [ˌsɪlu'ets] ,

the	silhouettes	,
这	轮廓	,

他的问题似乎另有深意，于是她向他讲述了那些轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	advantage	the	young	people	had	taken	of	their	power	over	her
和	这	优势	这	年轻的	人们	有	已采取	的	他们的	力量	超过	她

[θruː] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

through	their	knowledge	of	her	foolish	behavior	at	the	ball	.
通过	他们的	知识	的	她	愚蠢	行为	在	这	球	.

年轻人利用他们对她在舞会上愚蠢行为的了解，对她施加了权力优势。

[hiː; hi] [sed] , ['leɪzɪli] : " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] .

He	said	,	lazily	:	"	They	seem	to	be	working	you	for	all	you're	worth	.
他	说	,	懒洋洋	:	"	他们	似乎	到	是	在职的	你	为了	全部	你是	值得	.

他懒洋洋地说："他们似乎在榨干你的所有价值。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

"	No	;	there	is	something	worse	.
"	不	;	那里	是	某物	更糟	.

不，还有更糟糕的情况。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ɔːl] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Something's	happened	which	throws	all	that	quite	in	the	shade	.
某样东西	发生	哪个	投掷	全部	那	相当	在	这	阴影	.

发生了一件事，让这一切都黯然失色。

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] . "

Mrs	.	Adding	is	here	.	"
太太	.	添加	是	这里	.	"

艾丁夫人来了。

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ?

"	Mrs	.	Adding	?
"	太太	.	添加	?

"艾丁夫人？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɒz; wəz]

"	he	repeated	,	with	a	dimness	for	names	which	she	would	not	allow	was
"	他	重复	,	和	一个	昏暗	为了	姓名	哪个	她	会	不是	允许	曾是

['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪm] .

growing	on	him	.
生长	在	他	.

"他重复道，心中对她不让他说出的名字感到一阵昏沉。"

" [dəʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , [dɪə(r)] !

"	Don't	be	stupid	,	dear	!
"	不	是	愚蠢的	,	亲爱的	!

"别犯傻了，亲爱的！"

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . - [ɒn][ðə; ði]

Mrs	.	Adding	,	who	sat	opposite	Mr	.	Kenby	on	the
太太	.	添加	,	WHO	卫星	对面的	先生	.	-	在	这

坐在肯比先生对面的艾丁夫人

- .

Norumbia	.

- .

诺伦比亚。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [bɔɪ] . "

The	mother	of	the	nice	boy	.	"
这	母亲	的	这	好的	男生	.	"

这位乖男孩的母亲。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[wel] , [ðæts] [gʊd] ! "

Well	,	that's	good	!	"
出色地	,	那就是	好的	!	"

那太好了!

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

"	No	,	it	isn't	!
"	不	,	它	不是	!

“不，不是的！”

[doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] !

Don't	say	such	a	thing	—	till	you	know	!
不	说	这样的	一个	事物	—	直到	你	知道	!

在你弄清楚之前，别说这种话!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [wɪtʃ] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəmd]

"	she	cried	,	with	a	certain	shrillness	which	warned	him	of	an	unfathomed
"	她	哭	,	和	一个	肯定	尖锐	哪个	警告	他	的	一个	深不可测

['sɪəriəsnəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] .

seriousness	in	the	fact	.
严肃	在	这	事实	.

“她哭喊着，声音尖锐刺耳，让他意识到事情的严重性远超想象。”

[hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] ['betə(r)][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

He	sat	up	as	if	better	to	confront	the	mystery	.
他	卫星	向上	作为	如果	更好的	到	面对	这	神秘	.

他坐起身来，似乎更能面对这个谜团。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] ,

"	I	have	been	at	her	hotel	,
"	我	有	到过	在	她	酒店	,

我去过她住的酒店，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,

and	she	has	been	telling	me	that	she's	just	come	from	Berlin	,
和	她	有	到过	讲述	我	那	她是	只是	来	从	柏林	,

她一直跟我说她刚从柏林过来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — [naʊ] [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ]

and	that	Mr	.	Kenby's	been	there	,	and	—	Now	I	won't	have	you	making
和	那	先生	.	-	到过	那里	,	和	—	现在	我	惯于	有	你	制作

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	joke	of	it	,
一个	开玩笑	的	它	,

肯比先生也去过那里，而且——现在我不允许你拿这件事开玩笑，

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

or	breaking	out	about	it	,	as	if	it	were	not	a	thing	to	be	looked
或者	打破	出去	关于	它	,	作为	如果	它	是	不是	一个	事物	到	是	看起来

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

或者对此大惊小怪，好像这不是一件值得寻找的事情一样；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ɒn] ['aʊə(r)][hændz] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

though	of	course	with	the	others	on	our	hands	you're	not	to	blame	for	not
尽管	的	课程	和	这	其他的	在	我们的	双手	你是	不是	到	责备	为了	不是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	of	it	.
思维	的	它	.

当然，对于我们手头上的其他事情，你没有想到这一点也不能怪你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː'self] [ðæt] [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

But	you	can	see	yourself	that	she's	young	and	good	-	looking	.
但	你	能	看	你自己	那	她是	年轻的	和	好的	-	寻找	.

但你自己也能看出她年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] ['bjuːtɪfli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

She	did	speak	beautifully	of	her	son	,	and	if	it	were	not	for	him	,
她	做过	说话	非常漂亮	的	她	儿子	,	和	如果	它	是	不是	为了	他	,

她对儿子的描述非常动人，如果不是因为他，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hezɪteɪt] — "

I	don't	believe	she	would	hesitate	—	"
我	不	相信	她	会	犹豫	—	"

我不认为她会犹豫——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	For	heaven's	sake	,	what	are	you	driving	at	?
"	为了	天	清酒	,	什么	是	你	驾驶	在	?

“我的天哪，你到底想表达什么？”

" [mɑːtʃ] [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [æz; əz] ['viːəməntli] :

"	March	broke	in	,	and	she	answered	him	as	vehemently	:
"	行进	打破	在	,	和	她	回答	他	作为	强烈地	:

“马奇插话进来，她也同样激烈地回答了他：”

" [hiːz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ! "

"	He's	asked	her	to	marry	him	!	"
"	他是	问	她	到	结婚	他	!	"

他向她求婚了！

" - ?

"	Kenby	?
"	-	?

肯比?

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ? "

Mrs	.	Adding	?	"
太太	.	添加	?	"

艾丁夫人?

" [jes] ！ "
" Yes ！ "
" 是的 ！ "

“是的！”

" [wel] ， [naʊ] ， ['ɪzəbel] ， [ðɪs] [woʊnt][duː; də] ！
" Well ， now ， Isabel ， this won't do ！
" 出色地 ， 现在 ， 伊莎贝尔 ， 这 惯于 做 ！

“哎呀，伊莎贝尔，这样可不行！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They ought to be ashamed of themselves .
他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 .

他们应该感到羞耻。

[wɪð] [ðæt] ['mɔːbɪd] ， ['sensətɪv] [bɔɪ] ！
With that morbid ， sensitive boy ！
和 那 病态的 ， 敏感的 男生 ！

那个阴郁又敏感的男孩！

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] — "
It's shocking — "
它是 令人震惊 — "

太令人震惊了——

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ？
" Will you listen ？
" 将要 你 听 ？

你会听吗？

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] ？
Or do you want me to stop ？
或者 做 你 想 我 到 停止 ？

还是你想让我停下来？

" [hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θret] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ，
" He arrested himself at her threat ， and she resumed ，
" 他 被捕 他自己 在 她 威胁 ， 和 她 恢复 ，

“她威胁他，他便停了下来，她继续说道：”

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːbjələns] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd]
after giving her contempt of his turbulence time to sink in ， " She refused
后 给予 她 鄙视 的 他的 湍流 时间 到 下沉 在 ， " 她 拒绝
[hɪm] ， [ɒv; əv] [kɔːs] ！ "
him ， of course ！ "
他 ， 的 课程 ！ "

在充分体会到他那桀骜不驯的脾气后，她当然拒绝了他！

" [əʊ] ， [ɔːl] [raɪt] ， [ðen] ！ "
" Oh ， all right ， then ！ "
" 哦 ， 全部 正确的 ， 然后 ！ "

“哦，好吧！”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
" You take it in such a way that I've a great mind not to tell you anything
" 你 拿 它 在 这样的 一个 方式 那 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 任何事物
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
more about it . "
更多的 关于 它 . "

“你这么理解，让我很想就此打住，不再跟你透露任何细节了。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] ; " [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də]

"	I	know	you	have	,	"	he	said	,	stretching	himself	out	again	;	"	but	you'll	do
"	我	知道	你	有	,	"	他	说	,	伸展	他自己	出去	再次	;	"	但	你会	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我知道你有，”他一边说着，一边再次伸展身体；“但你会做到的。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] . "

You'd	have	been	awfully	disappointed	if	I	had	been	calm	and	collected	.	"
你会	有	到过	非常	失望的	如果	我	有	到过	冷静的	和	集	.	"

如果我表现得冷静沉着，你一定会非常失望的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [hɪm] ,

"	She	refused	him	,	"	she	began	again	,	"	although	she	respects	him	,
"	她	拒绝	他	,	"	她	开始	再次	,	"	虽然	她	尊重	他	,

“她拒绝了他，”她再次说道，“尽管她很尊敬他。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

because	she	feels	that	she	ought	to	devote	herself	to	her	son	.
因为	她	感觉	那	她	应该	到	奉献	她自己	到	她	儿子	.

因为她觉得自己应该全心全意地照顾儿子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [stɪl] ;

Of	course	she's	very	young	,	still	;
的	课程	她是	非常	年轻的	,	仍然	;

当然，她还很年轻；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

she	was	married	when	she	was	only	nineteen	to	a	man	twice	her	age	,
她	曾是	已婚	什么时候	她	曾是	仅有的	十九	到	一个	男人	两次	她	年龄	,

她十九岁就嫁给了一个比她大一倍的男人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['θɜːti] - [faɪv] [jet] .

and	she's	not	thirty	-	five	yet	.
和	她是	不是	三十	-	五	然而	.

她还没到35岁呢。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

I	don't	think	she	ever	cared	much	for	her	husband	;
我	不	思考	她	曾经	关心	很多	为了	她	丈夫	;

我认为她从来都不太在乎她的丈夫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . "

and	she	wants	you	to	find	out	something	about	him	.	"
和	她	想要	你	到	寻找	出去	某物	关于	他	.	"

她想让你打听一些关于他的消息。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	never	heard	of	him	.
"	我	绝不	听到	的	他	.

我从未听说过他。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] " - !

"	Mrs	.	March	made	a	"	tchck	!
"	太太	.	行进	制成	一个	"	-	!

“马奇夫人做了一个‘咔嗒！’

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][məʊst] ['kɒnsɪkwənt] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]

"	that	would	have	recalled	the	most	consequent	of	men	from	the	most
"	那	会	有	召回	这	最多	后果	的	男人	从	这	最多

['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

logical	and	coherent	interpretation	to	the	true	intent	of	her	words	.
逻辑	和	相干	解释	到	这	真的	意图	的	她	字	.

“这会让最有远见的人想起她话语中最合乎逻辑和连贯的解释，从而理解她话语的真正意图。”

[hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sed] , ['rezəluːtli] : " [wel] , [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	perceived	his	mistake	,	and	said	,	resolutely	:	"	Well	,	I	won't	do	it	.
他	感知	他的	错误	,	和	说	,	坚决地	:	"	出色地	,	我	惯于	做	它	.

他意识到自己的错误，果断地说：“好吧，我不做了。”

[ɪf] [ʃiːz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

If	she's	refused	him	,	that's	the	end	of	it	;	she	needn't	know	anything	about	him	,
如果	她是	拒绝	他	,	那就是	这	结尾	的	它	;	她	不必	知道	任何事物	关于	他	,

如果她拒绝了他，那就到此为止吧；她没必要了解他的任何事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] . "

and	she	has	no	right	to	.	"
和	她	有	不	正确的	到	.	"

她没有权利这样做。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] [eə(r)] .

"	Now	I	think	differently	,	"	said	Mrs	.	March	,	with	an	inductive	air	.
"	现在	我	思考	不同	,	"	说	太太	.	行进	,	和	一个	归纳法	空气	.

“我现在想法不一样了，”马奇夫人带着一种引申的语气说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [naʊ] .

"	Of	course	she	has	to	know	about	him	,	now	.
"	的	课程	她	有	到	知道	关于	他	,	现在	.

“她现在当然必须知道他的事了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	She	stopped	,	and	March	turned	his	head	and	looked	expectantly	at	her
"	她	停止	,	和	行进	转向	他的	头	和	看起来	满怀期待地	在	她

.

:

.

她停了下来，马奇转过头，满怀期待地看着她。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)]['faɪn(ə)l] ,

"	He	said	he	would	not	consider	her	answer	final	,
"	他	说	他	会	不是	考虑	她	回答	最终的	,

他说他不会把她的回答视为最终答案。

[bʌt; bət] [wʊd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] — [ʃiːz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] ['fɒləʊ]

but	would	hope	to	see	her	again	and	—	She's	afraid	he	may	follow
但	会	希望	到	看	她	再次	和	—	她是	害怕的	他	可能	跟随

[hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "

her	—	What	are	you	looking	at	me	so	for	?	"
她	—	什么	是	你	寻找	在	我	所以	为了	?	"

但她希望还能再见到她——她害怕他会跟踪她——你为什么这么看着我?

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Is	he	coming	here	?	"
"	是	他	未来	这里	?	"

他会来这里吗?

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ?

"	Am	I	to	blame	if	he	is	?
"	是	我	到	责备	如果	他	是	?

“如果他有错，那我也有错吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	said	he	was	going	to	write	to	her	.
他	说	他	曾是	去	到	写	到	她	.

他说他要给她写信。

" [mɑːtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	March	burst	into	a	laugh	.
"	行进	爆裂	进入	一个	笑	.

“马奇突然大笑起来。”

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] !

"	Well	,	they	haven't	been	beating	about	the	bush	!
"	出色地	,	他们	还没有	到过	殴打	关于	这	衬套	!

“嗯，他们可真是直截了当啊！”

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] - [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt]

When	I	think	how	Miss	Triscoe	has	been	pursuing	Burnamy	from	the	first	moment
什么时候	我	思考	如何	错过	-	有	到过	追求	伯纳米	从	这	第一的	片刻

[ʃiː; ʃi][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] ,

she	set	eyes	on	him	,
她	放	眼睛	在	他	,

每当我想到特里斯科小姐从第一眼见到伯纳米起就一直追求他，

[wɪð] [ðə; ði]['set(ə)ld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

with	the	settled	belief	that	she	was	running	from	him	,
和	这	定居	信仰	那	她	曾是	跑步	从	他	,

她坚信自己是在逃离他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['bəʊldli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	he	imagines	that	he	has	been	boldly	following	her	,	without	the
和	他	想象	那	他	有	到过	大胆地	下列的	她	,	没有	这

[liːst] [həʊp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

least	hope	from	her	,
至少	希望	从	她	,

他想象着自己一直大胆地跟踪她，却丝毫没有抱任何希望。

[ai][kænt] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [ðiːz] ['eldəz] . "

I	can't	help	admiring	the	simple	directness	of	these	elders	.	"
我	不能	帮助	钦佩	这	简单的	直接	的	这些	长者	.	"

我不禁钦佩这些长者的朴实直率。

" [ænd; ənd] [ɪf] - ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][seɪ] ?

"	And	if	Kenby	wants	to	talk	with	you	,	what	will	you	say	?
"	和	如果	-	想要	到	讲话	和	你	,	什么	将要	你	说	?

“如果肯比想和你谈谈，你会说什么？”

" [ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn] ['iːgəli] .

"	she	cut	in	eagerly	.
"	她	切	在	急切地	.

她急切地插话道。

" [aɪl] [seɪ][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I'll	say	I	don't	like	the	subject	.
"	患病的	说	我	不	喜欢	这	主题	.

“我得说，我不喜欢这个话题。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['kɑːlzbæd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	am	I	in	Carlsbad	for	?
什么	是	我	在	卡尔斯巴德	为了	?

我来卡尔斯巴德是为了什么?

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kjʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['spendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	came	for	the	cure	,	and	I'm	spending	time	and	money	on	it	.
我	来了	为了	这	治愈	,	和	我是	开支	时间	和	钱	在	它	.

我来这里是为了寻求治疗方法，我为此投入了时间和金钱。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] - [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək]

I	might	as	well	go	and	take	my	three	cups	of	Felsenquelle	on	a	full	stomach
我	可能	作为	出色地	去	和	拿	我的	三	杯子	的	-	在	一个	满的	胃

[æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - . "

as	to	listen	to	Kenby	.	"
作为	到	听	到	-	.	"

我宁愿吃饱喝足地去喝三杯费尔森奎尔，也不愿去听肯比的演讲。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,

"	I	know	it's	bad	for	you	,	and	I	wish	we	had	never	seen	those	people	,
"	我	知道	它是	坏的	为了	你	,	和	我	希望	我们	有	绝不	已见	那些	人们	,

我知道这对你不好，我真希望我们从未见过那些人。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	said	Mrs	.	March	.
"	说	太太	.	行进	.

“马奇夫人说道。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] — "

"	I	don't	believe	he'll	want	to	talk	with	you	;	but	if	—	"
"	我	不	相信	地狱	想	到	讲话	和	你	;	但	如果	—	"

“我不认为他会想和你谈；但是如果——”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] ?

"	Is	Mrs	.	Adding	in	this	hotel	?
"	是	太太	.	添加	在	这	酒店	?

“艾丁夫人住在这家酒店吗？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] [bred] - [trɒf] ! "

I'm	not	going	to	have	them	round	in	my	bread	-	trough	!	"
我是	不是	去	到	有	他们	圆形的	在	我的	面包	-	槽	!	"

我才不会让他们来我家吃面包呢!

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

"	She	isn't	.
"	她	不是	.

她不是。

[ʃiːz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'telz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] . "

She's	at	one	of	the	hotels	on	the	hill	.	"
她是	在	一	的	这	酒店	在	这	爬坡道	.	"

她住在山上的一家酒店里。

" ['veri] [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] , [ðen] .

"	Very	well	,	let	her	stay	there	,	then	.
"	非常	出色地	,	让	她	停留	那里	,	然后	.

“好吧，那就让她待在那儿吧。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

They	can	manage	their	love	-	affairs	in	their	own	way	.
他们	能	管理	他们的	爱	-	事务	在	他们的	自己的	方式	.

他们可以按照自己的方式处理恋爱关系。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][keə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] . "

The	only	one	I	care	the	least	for	is	the	boy	.	"
这	仅有的	一	我	关心	这	至少	为了	是	这	男生	.	"

我最不在乎的就是那个男孩。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Yes	,	it	is	forlorn	for	him	.
"	是的	,	它	是	绝望	为了	他	.

“是的，他很悲惨。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] — [nəʊ] , [ɪts] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [meɪk]

But	he	likes	Mr	.	Kenby	,	and	—	No	,	it's	horrid	,	and	you	can't	make
但	他	点赞	先生	.	-	,	和	—	不	,	它是	可怕的	,	和	你	不能	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [els] ! "

it	anything	else	!	"
它	任何事物	别的	!	"

但他喜欢肯比先生，而且——不，这太糟糕了，你没办法把它改成别的样子！

" [wel] , [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

"	Well	,	I'm	not	trying	to	.
"	出色地	,	我是	不是	尝试	到	.

“嗯，我不是故意的。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	He	turned	his	face	away	.
"	他	转向	他的	脸	离开	.

他把脸转开了。

" [ai][mʌst; məst][get][maɪ][næp] , [naʊ] .

"	I	must	get	my	nap	,	now	.
"	我	必须	得到	我的	午睡	,	现在	.

“我现在必须睡午觉了。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]

"	After	she	thought	he	must	have	fallen	asleep	,	he	said	,	"	The	first	thing
"	后	她	想法	他	必须	有	倒下	睡着了	,	他	说	,	"	这	第一的	事物

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

她以为他一定睡着了，但他却说：“你一想到……”

[ðəʊz] [əʊld] - [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]

those	old	Eltwins	will	be	coming	round	and	telling	us	that	they're	going	to	get
那些	老的	-	将要	是	未来	圆形的	和	讲述	我们	那	它们是	去	到	得到

[dɪ'vɔːst] .

divorced	.
离婚	.

那对老埃尔特温双胞胎兄弟会过来告诉我们他们要离婚了。

" [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [slept] .

"	Then	he	really	slept	.
"	然后	他	真的	睡着了	.

然后他就真的睡着了。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːlzbæd] [wɜːld] ,

The	mid	-	day	dinner	at	Pupp's	was	the	time	to	see	the	Carlsbad	world	,
这	中	-	天	晚餐	在	-	曾是	这	时间	到	看	这	卡尔斯巴德	世界	,

在普普餐厅享用午餐是了解卡尔斯巴德世界的绝佳时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Marches	had	the	habit	of	sitting	long	at	table	to	watch	it	.
和	这	三月	有	这	习惯	的	坐着	长的	在	桌子	到	手表	它	.

而马奇一家则习惯长时间坐在桌旁观看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['fæməli][ɪn] [huːm] [ðeɪ] ['fænsid] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] ,

There	was	one	family	in	whom	they	fancied	a	sort	of	literary	quality	,
那里	曾是	一	家庭	在	谁	他们	幻想	一个	种类	的	文学	质量	,

他们觉得有一个家庭颇具文学气质，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['stɔːri] ,

as	if	they	had	come	out	of	some	pleasant	German	story	,
作为	如果	他们	有	来	出去	的	一些	令人愉快的	德语	故事	,

仿佛他们是从某个美好的德国故事里走出来的一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	they	never	knew	anything	about	them	.
但	他们	绝不	知道	任何事物	关于	他们	.

但他们对此一无所知。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒimən] ;

The	father	by	his	dress	must	have	been	a	Protestant	clergyman	;
这	父亲	经过	他的	裙子	必须	有	到过	一个	新教	牧师	;

从父亲的穿着来看，他一定是位新教牧师；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['hænsəm] ; [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

the	mother	had	been	a	beauty	and	was	still	very	handsome	;	the	daughter
这	母亲	有	到过	一个	美丽	和	曾是	仍然	非常	英俊的	;	这	女儿

[wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

was	good	-	looking	,
曾是	好的	-	寻找	,

母亲生前是一位美人，现在依然非常漂亮；女儿也长得不错。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] .

and	of	a	good	-	breeding	which	was	both	girlish	and	ladylike	.
和	的	一个	好的	-	选育	哪个	曾是	两个都	少女	和	淑女	.

出身良好，既有少女的娇俏，又有淑女的优雅。

[ðeɪ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

They	commended	themselves	by	always	taking	the	table	d'hote	dinner	,	as	the
他们	赞扬	他们自己	经过	总是	采取	这	桌子	-	晚餐	,	作为	这

['maːtʃiz] [dɪd] ,

Marches	did	,
三月	做过	,

他们总是像马尔奇一家那样选择套餐晚餐，以此来表扬自己。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	eating	through	from	the	soup	and	the	rank	fresh	-	water	fish	to	the
和	吃	通过	从	这	汤	和	这	秩	新鲜的	-	水	鱼	到	这

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

从汤和腥臭的淡水鱼一直吃到甜美的.....

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðə; ði] ['hʌzbənd] [et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmpɒt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

upon	the	same	principle	:	the	husband	ate	all	the	compote	and	gave	the	others
之上	这	相同的	原则	:	这	丈夫	吃	全部	这	果酱	和	给予	这	其他的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] ,

his	dessert	,
他的	甜点	,

遵循同样的原则：丈夫吃光了所有的果酱，把自己的甜点留给了其他人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	was	not	good	for	him	.
哪个	曾是	不是	好的	为了	他	.

这对他来说很不好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

A	young	girl	of	a	different	fascination	remained	as	much	a	mystery	.
一个	年轻的	女孩	的	一个	不同的	魅力	剩余	作为	很多	一个	神秘	.

另一个令人着迷的年轻女孩同样神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːm] [tɪ'njuːɪti] ,

She	was	small	and	of	an	extreme	tenuity	,
她	曾是	小的	和	的	一个	极端	韧性	,

她身材矮小，体质极其虚弱。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

which	became	more	bewildering	as	she	advanced	through	her	meal	,	especially	at
哪个	成为	更多的	扑朔迷离	作为	她	先进的	通过	她	一顿饭	,	尤其	在

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

随着用餐的进行，尤其是在晚餐时，这种困惑感愈发强烈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kjuːkʌmbə(r)] ['pɪkl] , [ə; eɪ] ['frænkfət] ['sɒsɪdʒ] [ɒv; əv] [twaɪs] [ðə; ði]

which	she	made	of	a	long	cucumber	pickle	,	a	Frankfort	sausage	of	twice	the
哪个	她	制成	的	一个	长的	黄瓜	泡菜	,	一个	法兰克福	香肠	的	两次	这

['pɪkəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,

pickle's	length	,
泡菜的	长度	,

她用一根长长的腌黄瓜和一根长度是腌黄瓜两倍的法兰克福香肠做成了这道菜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ; [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊnd]

and	a	towering	goblet	of	beer	;	in	her	lap	she	held	a	shivering	little	hound
和	一个	参天	高脚杯	的	啤酒	;	在	她	膝	她	握住	一个	瑟瑟发抖	小的	猎犬

;

;
;

她怀里抱着一大杯啤酒，腿上还抱着一只瑟瑟发抖的小猎犬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dekərəs] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] [meɪd] ,

she	was	in	the	decorous	keeping	of	an	elderly	maid	,
她	曾是	在	这	得体	保持	的	一个	老年	女佣	,

她由一位年长的女仆悉心照料。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['frɔilain] .

and	had	every	effect	of	being	a	gracious	Fraulein	.
和	有	每一个	影响	的	存在	一个	亲切	弗劳莱因	.

完全展现出一位优雅小姐的风范。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tjuː'tɒnɪk] [və'ræsəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tempərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	curious	contrast	to	her	Teutonic	voracity	was	the	temperance	of	a
一个	好奇的	对比	到	她	条顿	贪婪	曾是	这	节制	的	一个

[jʌŋ] ['lætɪn] [swel] ,

young	Latin	swell	,
年轻的	拉丁	膨胀	,

与她日耳曼式的贪婪形成鲜明对比的是，她却有着年轻拉丁贵族式的节制。

[ɪ'mædʒɪnəbli] [frɒm; frəm] [tr'este] , [huː] [sæt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ,

imaginably	from	Trieste	,	who	sat	long	over	his	small	coffee	and	cigarette	,
可以想象	从	的里雅斯特	,	WHO	卫星	长的	超过	他的	小的	咖啡	和	卷烟	,

可以想象，他来自的里雅斯特，长时间地坐在那里，一边喝着咖啡，一边抽着烟。

[ænd; ənd] ['trænkwɪli] [mju:zd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['nju:zpeɪpə(r)] .

and	tranquilly	mused	upon	the	pages	of	an	Italian	newspaper	.
和	平静地	沉思	之上	这	页面	的	一个	意大利语	报纸	.

他静静地翻阅着一份意大利报纸。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['leɪdi] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd][fæt] , [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] [waɪt] ,

At	another	table	there	was	a	very	noisy	lady	,	short	and	fat	,	in	flowing	draperies	of	white	,
在	其他	桌子	那里	曾是	一个	非常	嘈杂	女士	,	短的	和	胖的	,	在	流动	窗帘	的	白色的	,

另一张桌子上坐着一位身材矮胖、穿着白色飘逸长袍、非常吵闹的女士。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['sæləʊ] ['fæməli][ɒv; əv] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['spæniʃ] ;

who	commanded	a	sallow	family	of	South	-	Americans	,	and	loudly	harangued	them	in	South	-	American	Spanish	;
WHO	命令	一个	黄褐色	家庭	的	南	-	美国人	,	和	高声	训斥	他们	在	南	-	美国人	西班牙语	;

他指挥着一群面色蜡黄的南美人，用南美西班牙语大声训斥他们；

[ʃi:; ʃi] [fleəd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊweə(r)] [lækt] [strɒŋ] [ɪ'fekts] ;

she	flared	out	in	a	picture	which	nowhere	lacked	strong	effects	;
她	喇叭口	出去	在	一个	图片	哪个	无处	缺乏	强的	效果	;

她在一幅处处充满强烈视觉冲击力的画面中大放异彩；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] [lə:k] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [aɪ'rɒnɪkli] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	in	her	background	lurked	a	mysterious	black	face	and	figure	,	ironically	subservient	to	the	old	man	,
和	在	她	背景	潜伏	一个	神秘	黑色的	脸	和	数字	,	讽刺的是	顺从的	到	这	老的	男人	,

而她的背景中潜伏着一张神秘的黑色面孔和身影，讽刺的是，他却对那个老人唯命是从。

[ðə; ði][maɪld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gru:p] .

the	mild	boy	,	and	the	pretty	young	girl	in	the	middle	distance	of	the	family	group	.
这	温和的	男生	,	和	这	漂亮的	年轻的	女孩	在	这	中间	距离	的	这	家庭	团体	.

温和的男孩，以及站在家庭合影中间的漂亮年轻女孩。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] ['wɜ:ldlinəs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [ˌdəʊme'stɪsəti][ænd; ənd] [hɑ:t] :

Amidst	the	shows	of	a	hardened	worldliness	there	were	touching	glimpses	of	domesticity	and	heart	:
在……之中	这	演出	的	一个	硬化	世俗	那里	是	接触	惊鸿一瞥	的	家庭生活	和	心	:

在世故老练的表象之下，也闪现出令人动容的家庭温馨画面：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [su:p] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] ,

a	young	bride	fed	her	husband	soup	from	her	own	plate	with	her	spoon	,
一个	年轻的	新娘	美联储	她	丈夫	汤	从	她	自己的	盘子	和	她	勺子	,

一位年轻的新娘用勺子从自己的盘子里喂丈夫喝汤。

[ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ; [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['prɪti] [d'ɔ:təz] [hʌŋ]

unabashed	by	the	publicity	;	a	mother	and	her	two	pretty	daughters	hung
毫不掩饰	经过	这	宣传	;	一个	母亲	和	她	二	漂亮的	女儿们	悬挂

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfɪsə(r)] ,

about	a	handsome	officer	,
关于	一个	英俊的	官	,

他们丝毫不惧媒体的关注；一位母亲和她的两个漂亮女儿围绕着一位英俊的军官。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nju:li] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ; [ænd; ənd] ,

who	must	have	been	newly	betrothed	to	one	of	the	girls	;	and	,
WHO	必须	有	到过	新	未婚妻	到	一	的	这	女孩们	;	和	,

他一定是刚和其中一个女孩订婚不久；而且，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] ,

the	whole	family	showed	a	helpless	fondness	for	him	,	which	he	did	not	despise	,
这	所有的	家庭	显示	一个	无助	喜爱	为了	他	,	哪个	他	做过	不是	鄙视	,

全家人都对他表现出一种难以抗拒的喜爱，而他对此并不反感。

[ðəʊ] [hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃek] ; [ðə; ði][g'ɜ:lz] [drest] [ə'laɪk] ,

though	he	held	it	in	check	;	the	girls	dressed	alike	,
尽管	他	握住	它	在	查看	;	这	女孩们	穿着	同样	,

虽然他克制住了自己；女孩们穿着一样的衣服，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

and	seemed	to	have	for	their	whole	change	of	costume	a	difference
和	似乎	到	有	为了	他们的	所有的	改变	的	戏服	一个	不同之处

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sli:vz] .

from	time	to	time	in	the	color	of	their	sleeves	.
从	时间	到	时间	在	这	颜色	的	他们的	袖子	.

而且，在他们更换服装的过程中，袖子的颜色似乎时不时会有所不同。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	Marches	believed	they	had	seen	the	growth	of	the	romance	which	had
这	三月	相信	他们	有	已见	这	生长	的	这	浪漫	哪个	有

[ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [səʊ] ['hæpɪli] ;

eventuated	so	happily	;
最终发生	所以	快乐地	;

马奇一家相信他们见证了这段最终幸福美满的爱情的萌芽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['ʌðə(r)][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [waɪz] [ɪ'ventʃueɪt] .

and	they	saw	other	romances	which	did	not	in	any	wise	eventuate	.
和	他们	锯	其他	浪漫故事	哪个	做过	不是	在	任何	明智的	最终	.

他们还目睹了其他一些最终都没有结果的恋情。

['kɑ:lzbæd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪdʒ] [mɑ:rts][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] ['jʊərəp] ,

Carlsbad	was	evidently	one	of	the	great	marriage	marts	of	middle	Europe	,
卡尔斯巴德	曾是	显然	一	的	这	伟大的	婚姻	超市	的	中间	欧洲	,

卡尔斯巴德显然是中欧重要的婚姻市场之一。

[weə(r)] ['mʌðəz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] ,

where	mothers	brought	their	daughters	to	be	admired	,
在哪里	母亲们	带来	他们的	女儿们	到	是	钦佩	,

母亲们带着女儿来这里供人欣赏，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['blu:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [lʌv] .

and	everywhere	the	flower	of	life	was	blooming	for	the	hand	of	love	.
和	到处	这	花	的	生活	曾是	盛开	为了	这	手	的	爱	.

处处都洋溢着生命的花朵，为爱而绽放。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [baɪ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn] [dresɪz] [ænd; ənd][hæts][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

It	blew	by	on	all	the	promenades	in	dresses	and	hats	as	pretty	as	they
它	吹	经过	在	全部	这	长廊	在	连衣裙	和	帽子	作为	漂亮的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] ;

could	be	bought	or	imagined	;
可以	是	买	或者	想象	;

她穿着漂亮漂亮的裙子和帽子，在林荫大道上翩翩起舞，那些裙子和帽子都是人们能买到或想象到的最漂亮的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaurɪʃ] .

but	it	was	chiefly	at	Pupp's	that	it	flourished	.
但	它	曾是	主要	在	-	那	它	繁荣	.

但它主要在普普餐厅蓬勃发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [veɪn] ,

For	the	most	part	it	seemed	to	flourish	in	vain	,
为了	这	最多	部分	它	似乎	到	繁荣	在	徒劳	,

在大多数情况下，它似乎都徒劳无功。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [driːm] ,

and	to	be	destined	to	be	put	by	for	another	season	to	dream	,
和	到	是	注定	到	是	放	经过	为了	其他	季节	到	梦	,

注定要被搁置到下一个季节去梦想，

['bʌlˌblaɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][mɔl'deiviən; -vjən][ænd; ənd]

bulblike	,	of	the	coming	summer	in	the	quiet	of	Moldavian	and
球状	,	的	这	未来	夏天	在	这	安静的	的	摩尔多瓦	和

[ˌtrænsɪl'veɪniən] [hoʊmz] .

Transylvanian	homes	.
特兰西瓦尼亚	房屋	.

球茎状的，预示着摩尔多瓦和特兰西瓦尼亚宁静的家中即将到来的夏天。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənət] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spek'tetər] [njuː] ;

Perhaps	it	was	oftener	of	fortunate	effect	than	the	spectators	knew	;
也许	它	曾是	更频繁	的	幸运	影响	比	这	观众	知道	;

或许它带来的好运比旁观者所知的要多得多；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	for	their	own	pleasure	they	would	not	have	had	their	pang	for	it
但	为了	他们的	自己的	乐趣	他们	会	不是	有	有	他们的	疼痛	为了	它

[les] ;

less	;
较少的	;

但就他们自身的享乐而言，他们绝不会减少对这种渴望；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	March	objected	to	having	a	more	explicit	demand	upon	his
和	行进	反对	到	拥有	一个	更多的	显式	要求	之上	他的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

马奇反对对他的同情提出更明确的要求。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	We	could	have	managed	,	"	he	said	,	at	the	close	of	their	dinner	,
"	我们	可以	有	管理	,	"	他	说	,	在	这	关闭	的	他们的	晚餐	,

“我们本来可以做到的，”他在晚餐结束时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːlz] ,

as	he	looked	compassionately	round	upon	the	parterre	of	young	girls	,
作为	他	看起来	充满同情心	圆形的	之上	这	花坛	的	年轻的	女孩们	,

他满怀怜悯地环顾着花坛里的年轻姑娘们，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ænd; ənd] [mɪs] - ;

"	we	could	have	managed	with	Burnamy	and	Miss	Triscoe	;
"	我们	可以	有	管理	和	伯纳米	和	错过	-	;

“我们本来可以只用伯纳米和特里斯科小姐；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] - [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	to	have	Mrs	.	Adding	and	Kenby	launched	upon	us	is	too	much	.
但	到	有	太太	.	添加	和	-	发射	之上	我们	是	也	很多	.

但是，让艾丁夫人和肯比突然出现，这实在太过分了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪk] - ,

Of	course	I	like	Kenby	,
的	课程	我	喜欢	-	,

我当然喜欢肯比。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['blesɪŋ] :

and	if	the	widow	alone	were	concerned	I	would	give	him	my	blessing	:
和	如果	这	寡妇	独自的	是	担心的	我	会	给	他	我的	祝福	:

如果仅仅是寡妇的意愿，我会祝福他：

[ə; eɪ] [waɪf] [mɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [les] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	wife	more	or	a	widow	less	is	not	going	to	disturb	the	equilibrium	of	the
一个	妻子	更多的	或者	一个	寡妇	较少的	是	不是	去	到	打扰	这	平衡	的	这

['juːnɪvɜːs] ;

universe	;
宇宙	;

多一个妻子或少一个寡妇，并不会扰乱宇宙的平衡；

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

but	—	"	He	stopped	,	and	then	he	went	on	:	"	Men	and	women	are	well
但	—	"	他	停止	,	和	然后	他	去	在	:	"	男人	和	女性	是	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但是——”他停顿了一下，然后继续说道：“男人和女人都很好。”

[ðeɪ] ['kɒmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz]

They	complement	each	other	very	agreeably	,	and	they	have	very	good	times
他们	补充	每个	其他	非常	欣然	,	和	他们	有	非常	好的	时代

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们性格互补，相处融洽，在一起非常开心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [lʌv] ?

But	why	should	they	get	in	love	?
但	为什么	应该	他们	得到	在	爱	?

但他们为什么要相爱呢?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]

—	It	is	sure	to	make	them	uncomfortable	to	themselves	and	annoying	to
—	它	是	当然	到	制作	他们	不舒服	到	他们自己	和	恼人的	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

—这肯定会让他们自己感到不舒服，也会惹恼别人。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	He	broke	off	,	and	stared	about	him	.
"	他	打破	离开	,	和	凝视	关于	他	.

他停了下来，环顾四周。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - .

"	My	dear	,	this	is	really	charming	—	almost	as	charming	as	the	Posthof	.
"	我的	亲爱的	,	这	是	真的	迷人	—	几乎	作为	迷人	作为	这	-	.

“亲爱的，这真是太迷人了——几乎和邮政局一样迷人。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

"	The	crowd	spread	from	the	open	vestibule	of	the	hotel	and	the	shelter
"	这	人群	传播	从	这	打开	前厅	的	这	酒店	和	这	庇护所

[ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪŋ] [pə'vɪlɪən] [ruːfs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]

of	its	branching	pavilion	roofs	until	it	was	dimmed	in	the	obscurity	of	the	low
的	它是	分枝	亭	屋顶	直到	它	曾是	调暗	在	这	朦胧	的	这	低的

[grəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌltɪmət] [depθ] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

grove	across	the	way	in	an	ultimate	depth	where	the	musicians	were	giving	the
树林	穿过	这	方式	在	一个	最终的	深度	在哪里	这	音乐家	是	给予	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['kɒnsət] .

afternoon	concert	.
下午	音乐会	.

“人群从酒店的敞开式门厅和枝繁叶茂的亭台楼阁的遮蔽处蔓延开来，一直蔓延到对面低矮树林的昏暗深处，那里是音乐家们举行下午音乐会的地方。

[bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] ['steɪʃənri] [dɪ'vɪʒnz] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [pɹ'əʊmneɪdəz] ,

Between	its	two	stationary	divisions	moved	a	current	of	promenaders	,
之间	它是	二	静止的	部门	已搬	一个	当前的	的	漫步者	,

在它两个固定区域之间，熙熙攘攘的散步者络绎不绝。

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

with	some	such	effect	as	if	the	colors	of	a	lovely	garden	should	have
和	一些	这样的	影响	作为	如果	这	颜色	的	一个	迷人的	花园	应该	有

['lɪkwɪfaɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] ['mɪŋgld] [rəʊz][ænd; ənd]['laɪlək] ,

liquefied	and	flowed	in	mingled	rose	and	lilac	,
液化的	和	流动	在	混合	玫瑰	和	紫丁香	,

仿佛一座美丽花园的色彩化作液体，流淌着玫瑰色和丁香色交织的色彩，营造出这样的效果。

[pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɪnts][ɒv; əv]

pink	and	yellow	,	and	white	and	orange	,	and	all	the	middle	tints	of
粉色的	和	黄色的	,	和	白色的	和	橙子	,	和	全部	这	中间	色调	的

['mɒd(ə)n] ['mɪlɪnəri] .

modern	millinery	.
现代的	女帽	.

粉色和黄色，白色和橙色，以及现代女帽的所有中间色调。

[ə'bʌv] [ɒn][wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [bʌlk] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bʌf] [ænd; ənd]

Above	on	one	side	were	the	agreeable	bulks	of	architecture	,	in	the	buff	and
多于	在	一	边	是	这	同意	散装	的	建筑学	,	在	这	增幅	和

[greɪ] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] ;

gray	of	Carlsbad	;
灰色的	的	卡尔斯巴德	;

上方一侧是令人愉悦的庞大建筑群，呈卡尔斯巴德标志性的米黄色和灰色；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌplənd] [sləʊps] ,

and	far	beyond	on	the	other	were	the	upland	slopes	,
和	远的	超过	在	这	其他	是	这	高地	连续下坡	,

更远处则是高地山坡。

[wɪð] ['vɪləz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rəʊdz] , ['beltɪd] [ɪn] [wɪð] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɔːl] .

with	villas	and	long	curves	of	country	roads	,	belted	in	with	miles	of	wall	.
和	别墅	和	长的	曲线	的	国家	道路	,	系带	在	和	英里	的	墙	.

这里有别墅和蜿蜒的乡村公路，四周环绕着数英里的围墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn]

"	It	would	be	about	as	offensive	to	have	a	love	-	interest	that	one
"	它	会	是	关于	作为	进攻	到	有	一个	爱	-	兴趣	那	一

['pɜːsənəli] [njuː] [ə'baʊt] [ɪn'truːdɪd] [hɪə(r)] ,

personally	knew	about	intruded	here	,
亲自	知道	关于	入侵	这里	,

“如果一个自己认识的恋爱对象闯入这里，那将是多么令人反感的事情啊。”

" [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - ['spænə(r)] ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] .

"	he	said	,	"	as	to	have	a	two	-	spanner	carriage	driven	through	this	crowd	.
"	他	说	,	"	作为	到	有	一个	二	-	扳手	运输	驱动	通过	这	人群	.

他说：“就像让一辆双扳手马车穿过这群人一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

It	ought	to	be	forbidden	by	the	municipality	.
它	应该	到	是	禁止	经过	这	市政当局	.

市政当局应该禁止这种行为。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	March	listened	with	her	ears	,	but	not	with	her	eyes	,	and	she
"	太太	.	行进	听着	和	她	耳朵	,	但	不是	和	她	眼睛	,	和	她

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“马奇太太用耳朵听，却没用眼睛看，她回答说：”

" [siː] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [griːk] [priːst] !

"	See	that	handsome	young	Greek	priest	!
"	看	那	英俊的	年轻的	希腊语	牧师	!

“看那位英俊的年轻希腊神父！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æn; ən] [ˌɑːkɪ'mændraɪt] ?

Isn't	he	an	archimandrite	?
不是	他	一个	大修士	?

他难道不是大修士吗?

[ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

The	portier	said	he	was	.	"
这	门廊	说	他	曾是	.	"

门房说他是。

" [ðen] [let] [hɪm] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːkɪ'mændraɪt] .

"	Then	let	him	pass	for	an	archimandrite	.
"	然后	让	他	经过	为了	一个	大修士	.

“那就让他冒充大主教吧。”

[naʊ] , " [hiː; hi] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'gen] , ['driːmɪli] ,

Now	,	"	he	recurred	to	his	grievance	again	,	dreamily	,
现在	,	"	他	复发	到	他的	不满	再次	,	梦幻般地	,

现在，他又开始梦呓般地诉说起他的不满，

" [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [pə'pɑː] - [ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst]

"	I	have	got	to	take	Papa	Triscoe	in	hand	,	and	poison	his	mind	against
"	我	有	得到	到	拿	爸爸	-	在	手	,	和	毒	他的	头脑	反对

,

Burnamy	,
伯纳米	,

“我必须控制住特里斯科老爹，让他对伯纳米心生怨恨。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'stɪl][ə; eɪ][fjuː][drɒps][ɒv; əv]['venəməs][sə'spɪʃ(ə)n][ə'genst] -

and	I	shall	have	to	instil	a	few	drops	of	venomous	suspicion	against	Kenby
和	我	将	有	到	灌输	一个	很少	滴	的	有毒	怀疑	反对	-

['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊz]['ædɪŋ] .

into	the	heart	of	poor	little	Rose	Adding	.
进入	这	心	的	贫穷的	小的	玫瑰	添加	.

我必须让可怜的小罗斯·艾丁对肯比心生几分恶意的怀疑。

[əʊ] ; " [hiː; hi][brəʊk][aʊt] , " [ðeɪ][wɪl][spɔɪl]['evriθɪŋ] .

Oh	;	"	he	broke	out	,	"	they	will	spoil	everything	.
哦	;	"	他	打破	出去	,	"	他们	将要	剧透	一切	.

“哦,”他突然说道，“他们会毁了一切。”

[ðel] [biː; bi][wɪð][ˌjuː 'es]['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

They'll	be	with	us	morning	,	noon	,	and	night	,
他们会	是	和	我们	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

他们将陪伴我们度过早晨、中午和夜晚。

" [ænd; ənd][hiː; hi][went][ɒn][tuː; tə][wɜːk][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][rɪ'paɪnɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][lɒt] .

"	and	he	went	on	to	work	the	joke	of	repining	at	his	lot	.
"	和	他	去	在	到	工作	这	开玩笑	的	重新装订	在	他的	很多	.

然后他继续开着玩笑，抱怨自己的命运。

[ðə; ði][wɜːst][θɪŋ] , [hiː; hi][sed] , [wʊd][biː; bi][ðə; ði]['lʌvəz] - [prɪ'tens][ɒv; əv]['biːɪŋ]['ɪntrəstɪd][ɪn]

The	worst	thing	,	he	said	,	would	be	the	lovers	'	pretence	of	being	interested	in
这	最差	事物	,	他	说	,	会	是	这	恋人	-	虚伪	的	存在	感兴趣的	在

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

something	besides	themselves	,
某物	除了	他们自己	,

他说，最糟糕的情况莫过于恋人们假装对彼此以外的事物感兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðæn; ðən][səʊ]['meni] ['ljuːnətik] .

which	they	were	no	more	capable	of	than	so	many	lunatics	.
哪个	他们	是	不	更多的	有能力的	的	比	所以	许多	疯子	.

他们的能力并不比许多疯子强多少。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [gˈɜːlz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɒn][æn; ən] ['ʌplənd] ['lev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

How	could	they	care	for	pretty	girls	playing	tennis	on	an	upland	level	,	in	the
如何	可以	他们	关心	为了	漂亮的	女孩们	玩耍	网球	在	一个	高地	等级	,	在	这

['weɪnɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ?

waning	afternoon	?
减弱	下午	?

在傍晚时分，他们怎么会关心在山坡上打网球的漂亮女孩呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːtˌfʊl][ɒv; əv]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][weɪ] - [saɪd]

Or	a	cartful	of	peasant	women	stopping	to	cross	themselves	at	a	way	-	side
或者	一个	满车	的	农民	女性	停止	到	叉	他们自己	在	一个	方式	-	边

[ʃraɪn] ?

shrine	?
神社	?

或者一车农妇停下来在路边神龛前划十字?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [həʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɔːzɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['weɪsaɪd]

Or	a	whistling	boy	with	holes	in	his	trousers	pausing	from	some	wayside
或者	一个	吹口哨	男生	和	孔	在	他的	裤子	暂停	从	一些	路边

['rɑːzbəriz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ?

raspberries	to	touch	his	hat	and	say	good	-	morning	?
覆盆子	到	触碰	他的	帽子	和	说	好的	-	早晨	?

或者一个裤子破了洞、吹着口哨的小男孩，在路边吃树莓时停下来，摸摸帽子说声早上好?

[ɔː(r)] [ðəʊz] [prɪ'pɒstərəs] ['meɪdnz] ['sprɪŋklɪŋ] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [frɒm; frəm] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒts]

Or	**those**	**preposterous**	**maidens**	**sprinkling**	**linen**	**on**	**the**	**grass**	**from**	**watering**	**-**	**pots**
或者	那些	荒谬	少女们	洒	亚麻布	在	这	草	从	浇水	-	锅

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [reɪn] ?

while	**the**	**skies**	**were**	**full**	**of**	**rain**	**?**
尽管	这	天空	是	满的	的	雨	?

或者那些荒唐的少女，在瓢泼大雨中，用浇水壶往草地上洒亚麻布?

[ɔː(r)] [ðæt] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [weə(r)] ['piːtə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

Or	**that**	**blacksmith**	**shop**	**where**	**Peter**	**the**	**Great**	**made**	**a**	**horseshoe**	**.**
或者	那	铁匠	店铺	在哪里	彼得	这	伟大的	制成	一个	马蹄铁	.

或者彼得大帝打造马蹄铁的那家铁匠铺。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] - ['pəʊɪt] ['kɜːrnər] ,

Or	**the**	**monument**	**of**	**the**	**young**	**warrior**	**-**	**poet**	**Koerner**	**,**
或者	这	纪念碑	的	这	年轻的	战士	-	诗人	科尔纳	,

或者年轻的战士诗人科尔纳的纪念碑，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

with	**a**	**gentle**	**-**	**looking**	**girl**	**and**	**her**	**mother**	**reading**	**and**	**knitting**	**on**	**a**
和	一个	温和的	-	寻找	女孩	和	她	母亲	阅读	和	针织	在	一个

[bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

bench	**before**	**it**	**?**
长椅	前	它	?

一位看起来很温柔的小女孩和她的母亲坐在长椅上，在长椅上读书和织毛衣?

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [sə'fais] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['lʌvəz] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

These	**simple**	**pleasures**	**sufficed**	**them**	**,**	**but**	**what**	**could**	**lovers**	**really**	**care**	**for**
这些	简单的	快乐	足够了	他们	,	但	什么	可以	恋人	真的	关心	为了

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

这些简单的快乐足以让他们满足，但恋人们又怎会在乎这些呢?

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [flʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] [rəʊd] - [saɪd] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jəʊk] -

A	**peasant**	**girl**	**flung**	**down**	**on**	**the**	**grassy**	**road**	**-**	**side**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**	**while**	**her**	**yoke**	**-**
一个	农民	女孩	扔	向下	在	这	草丛	路	-	边	,	快速地	睡着了	,	尽管	她	轭	-

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

一个农家女孩仰面躺在路边的草地上，睡得正香，而她的同伙，

[ðə; ðɪ] [greɪ] [əʊld][dɒg] ,

the	**gray**	**old**	**dog**	**,**
这	灰色的	老的	狗	,

那只灰色的老狗

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] ['draʊzi] [aɪ] [hɑːf]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

lay	**in**	**his**	**harness**	**near**	**her**	**with**	**one**	**drowsy**	**eye**	**half**	**open**	**for**	**her**
躺	在	他的	马具	靠近	她	和	一	昏昏欲睡	眼睛	一半	打开	为了	她

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːt] ;

and	**the**	**other**	**for**	**the**	**contents**	**of**	**their**	**cart**	**;**
和	这	其他	为了	这	内容	的	他们的	大车	;

他躺在她身边，穿着马具，一只眼睛半睁着，睡眼惺忪地看着她，另一只眼睛看着马车里的东西；

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['ʌpə(r)] [taʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] - ,

a	**boy**	**chasing**	**a**	**red**	**squirrel**	**in**	**the**	**old**	**upper**	**town**	**beyond**	**the**	**Tepl**	**,**
一个	男生	追逐	一个	红色的	松鼠	在	这	老的	上	镇	超过	这	-	,

一个男孩在老城区上层，越过特普尔，追逐一只红松鼠。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəz] ;

and	enlisting	the	interest	of	all	the	neighbors	;
和	入伍	这	兴趣	的	全部	这	邻居	;

并争取所有邻居的关注；

[ðə; ði]['ni:grəʊ][dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃi:ld] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən]['aʊə(r)]

the	negro	door	-	keeper	at	the	Golden	Shield	who	ought	to	have	spoken	our
这	黑人	门	-	守门员	在	这	金的	盾	WHO	应该	到	有	说	我们的

['sʌðən] ['ɪŋglɪʃ] ,

Southern	English	,
南方	英语	,

金盾旅馆的黑人门卫本应该会说我们南方英语，

[bʌt; bət] [hu:] [spəʊk] [bæd] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ; [ðə; ði] [swi:t] [ˌɑ:ftə'nu:n]

but	who	spoke	bad	German	and	was	from	Cairo	;	the	sweet	afternoon
但	WHO	辐	坏的	德语	和	曾是	从	开罗	;	这	甜的	下午

['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

stillness	in	the	woods	;
寂静	在	这	树林	;

但他的德语说得很差，而且来自开罗；林间午后宁静祥和；

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:mən] ['mʌðəz] ['krəʊʃeɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɔnsəts] .

the	good	German	mothers	crocheting	at	the	Posthof	concerts	.
这	好的	德语	母亲们	钩针编织	在	这	-	音乐会	.

在 Posthof 音乐会上，善良的德国母亲们正在钩织毛线。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [mait] [heɪt] [felt][ðə; ði] ['preʃəs] ['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,

Burnamy	as	a	young	poet	might	hate	felt	the	precious	quality	of	these	things	,
伯纳米	作为	一个	年轻的	诗人	可能	恨	毛毡	这	宝贵的	质量	的	这些	事物	,

年轻时的诗人伯纳米或许会憎恨这些事物的珍贵品质，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['həʊldən][baɪ] [mɪs] - ;

if	his	senses	had	not	been	holden	by	Miss	Triscoe	;
如果	他的	感官	有	不是	到过	霍尔登	经过	错过	-	;

如果不是特里斯科小姐让他神志不清的话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	she	might	have	felt	it	if	only	he	had	done	so	.
和	她	可能	有	毛毡	它	如果	仅有的	他	有	完毕	所以	.

如果他那样做，她或许也能感受到。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] ;

But	as	it	was	it	would	be	lost	upon	their	preoccupation	;
但	作为	它	曾是	它	会	是	丢失的	之上	他们的	专注	;

但他们却无暇顾及此事；

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊpləs] .

with	Mrs	.	Adding	and	Kenby	it	would	be	hopeless	.
和	太太	.	添加	和	-	它	会	是	绝望	.

跟艾丁太太和肯比在一起就没希望了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] : [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ,

A	day	or	two	after	Mrs	:	March	had	met	Mrs	.	Adding	,
一个	天	或者	二	后	太太	:	行进	有	遇见	太太	.	添加	,

马奇夫人与艾丁夫人相识一两天后，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blækəmɔː(r)] [huːm]

she	went	with	her	husband	to	revere	a	certain	magnificent	blackamoor	whom
她	去	和	她	丈夫	到	尊敬	一个	肯定	壮丽	黑人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][həʊ'telz][pn][ðə; ði]

he	had	discovered	at	the	entrance	of	one	of	the	aristocratic	hotels	on	the
他	有	发现	在	这	入口	的	一	的	这	贵族	酒店	在	这

['ʃlɑːzbɜːrg] ,

Schlossberg	,
施洛斯贝格	,

她和丈夫一起去瞻仰一位英俊潇洒的黑人男子，这位男子是她在施洛斯贝格山上的一家贵族酒店门口发现的。

[weə(r)] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkæri'ætɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

where	he	performed	the	function	of	a	kind	of	caryatid	,	and	looked	,
在哪里	他	执行	这	功能	的	一个	种类	的	女像柱	,	和	看起来	,

他扮演了一种女像柱的角色，并注视着，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] ['kɒstjuːm] ,

in	the	black	of	his	skin	and	the	white	of	his	flowing	costume	,
在	这	黑色的	的	他的	皮肤	和	这	白色的	的	他的	流动	戏服	,

他黝黑的皮肤和飘逸的白色长袍，

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

like	a	colossal	figure	carved	in	ebony	and	ivory	.
喜欢	一个	庞大	数字	雕刻	在	乌木	和	象牙	.

就像用乌木和象牙雕刻而成的巨大雕像。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['vɪlə] - ['penʃnz] ;

They	took	a	roundabout	way	through	a	street	entirely	of	villa	-	pensions	;
他们	采取	一个	迂回	方式	通过	一个	街道	完全	的	别墅	-	养老金	;

他们绕道穿过一条全是别墅式旅馆的街道；

['evri] [haʊs] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [bʌt; bət][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][en][həʊ'tel] ;

every	house	in	Carlsbad	but	one	is	a	pension	if	it	is	not	n	hotel	;
每一个	房子	在	卡尔斯巴德	但	一	是	一个	养老金	如果	它	是	不是	n	酒店	;

卡尔斯巴德除了一家旅馆以外，其余所有房子都是旅馆；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['prɪtɪnəs] ; [wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	these	were	of	a	sort	of	sentimental	prettiness	;	with	each	a	little
但	这些	是	的	一个	种类	的	感伤的	美丽	;	和	每个	一个	小的

['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

garden	before	it	,
花园	前	它	,

但这些都带有一种感伤的美感；每一栋房子前面都有一个小花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊə(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sʌp] [aʊt]

and	a	bower	with	an	iron	table	in	it	for	breakfasting	and	supping	out
和	一个	凉亭	和	一个	铁	桌子	在	它	为了	早餐	和	啜饮	出去

- [dɔːz] ;

-	doors	;
-	门	;

还有一个凉亭，里面有一张铁桌子，供人们在户外享用早餐和晚餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['braɪdl] ['kʌplz] [huː] [wɪʃt]

and	he	said	that	they	would	be	the	very	places	for	bridal	couples	who	wished
和	他	说	那	他们	会	是	这	非常	地方	为了	新娘	情侣	WHO	希望

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜːfɪt] .

to	spend	the	honey	-	moon	in	getting	well	of	the	wedding	surfeit	.
到	花费	这	蜂蜜	-	月亮	在	获得	出色地	的	这	婚礼	过量	.

他说，这些地方正是那些希望度蜜月、缓解婚礼后过度饮食的新婚夫妇的理想去处。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaʊnst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

She	denounced	him	for	saying	such	a	thing	as	that	,
她	谴责	他	为了	说	这样的	一个	事物	作为	那	,

她谴责他竟然说出那样的话。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]

and	for	his	inconsistency	in	complaining	of	lovers	while	he	was	willing
和	为了	他的	不一致	在	抱怨	的	恋人	尽管	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] .

to	think	of	young	married	people	.
到	思考	的	年轻的	已婚	人们	.

以及他一方面抱怨情人，一方面又愿意体谅年轻已婚人士的矛盾心理。

[hiː; hi] [kənˈtend] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈmɑːnd] [ðæt]

He	contended	that	there	was	a	great	difference	in	the	sort	of	demand	that
他	有争议	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	这	种类	的	要求	那

[jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz] ,

young	married	people	made	upon	the	interest	of	witnesses	,
年轻的	已婚	人们	制成	之上	这	兴趣	的	证人	,

他认为，年轻已婚人士对证人利益提出的要求与未成年人有很大的不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈsænəti] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

and	that	they	were	at	least	on	their	way	to	sanity	;	and	before	they
和	那	他们	是	在	至少	在	他们的	方式	到	理智	;	和	前	他们

[əˈgriːd] ,

agreed	,
同意	,

他们至少正在恢复理智；而且在他们达成一致之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊˈtel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈblækəmɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

they	had	come	to	the	hotel	with	the	blackamoor	at	the	door	.
他们	有	来	到	这	酒店	和	这	黑人	在	这	门	.

他们带着黑人来到旅馆门口。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪŋgəd] , [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃərz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈspektək(ə)l]

While	they	lingered	,	sharing	the	splendid	creature's	hospitable	pleasure	in	the	spectacle
尽管	他们	徘徊不去	,	分享	这	灿烂	生物的	好客	乐趣	在	这	奇观

[hiː; hi] [fɔːmd] ,

he	formed	,
他	形成	,

他们流连忘返，与这只美丽的生物一同分享着它所展现的奇观所带来的愉悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð] [ˈlɪvərid] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

they	were	aware	of	a	carriage	with	liveried	coachman	and	footman	at	the
他们	是	意识到的	的	一个	运输	和	身着制服的	马车夫	和	男仆	在	这

[steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊˈtel] ;

steps	of	the	hotel	;
步骤	的	这	酒店	;

他们注意到酒店台阶上有一辆马车，车夫和侍从都穿着制服。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,

the	liveries	were	very	quiet	and	distinguished	,
这	涂装	是	非常	安静的	和	杰出的	,

这些制服非常安静且卓尔不凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈkəʊbɜːg] ,

and	they	learned	that	the	equipage	was	waiting	for	the	Prince	of	Coburg	,
和	他们	学习	那	这	装备	曾是	等待	为了	这	王子	的	科堡	,

他们得知，马队正在等待科堡亲王。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] , [ɔː(r)] [prɪns] ['henri] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ;

or	the	Princess	of	Montenegro	,	or	Prince	Henry	of	Prussia	;
或者	这	公主	的	黑山	,	或者	王子	亨利	的	普鲁士	;

或者黑山公主，或者普鲁士的亨利王子；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['difə] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['baɪstændəz] .

there	were	differing	opinions	among	the	twenty	or	thirty	bystanders	.
那里	是	不同	意见	之中	这	二十	或者	三十	旁观者	.

二三十名旁观者意见不一。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]

Mrs	.	March	said	she	did	not	care	which	it	was	;	and	she	was	patient	of
太太	.	行进	说	她	做过	不是	关心	哪个	它	曾是	;	和	她	曾是	病人	的

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] ,

the	denouement	,
这	结局	,

马奇夫人说她不在乎是哪一个；她耐心等待结局。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɪt'self] [wɪð] ['delɪkət] [dɪ'leɪz] .

which	began	to	postpone	itself	with	delicate	delays	.
哪个	开始	到	推迟	本身	和	精美的	延误	.

它开始以微妙的拖延方式推迟自身。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌædʒi'teiʃən][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'mʌŋ] - , [prə'praiətə] , [ænd; ənd] [weitə] ,

After	repeated	agitations	at	the	door	among	portiers	,	proprietors	,	and	waiters	,
后	重复	骚动	在	这	门	之中	-	,	业主	,	和	服务员	,

在门卫、店主和侍者们在门口反复争吵之后，

[huːz] ['flʌtə] ['spɪrɪt] [im'paːtid] [ðeə(r)] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,

whose	fluttered	spirits	imparted	their	thrill	to	the	spectators	,
谁	飘动	烈酒	传授	他们的	刺激	到	这	观众	,

他们激动的心情将兴奋传递给了观众。

[waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [rɪ'meɪnd] [ˌskʌlptʃə'resklɪ] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

while	the	coachman	and	footman	remained	sculpturesquely	impassive	in	their	places	,
尽管	这	马车夫	和	男仆	剩余	雕塑般地	冷漠	在	他们的	地方	,

而车夫和侍从则像雕塑般面无表情地站在原地。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

the	carriage	moved	aside	and	let	an	energetic	American	lady	and	her
这	运输	已搬	旁边	和	让	一个	精力充沛	美国人	女士	和	她

['fæməli] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .

family	drive	up	to	the	steps	.
家庭	驾驶	向上	到	这	步骤	.

马车移到一边，让一位精力充沛的美国女士和她的家人驾车驶上台阶。

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tempəd] [dɪ'vəʊʃn] ,

The	hotel	people	paid	her	a	tempered	devotion	,
这	酒店	人们	有薪酬的	她	一个	淬火	虔诚	,

酒店方面对她表现出了克制的敬意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɑːd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [tuː; tə] [weɪt]

but	she	marred	the	effect	by	rushing	out	and	sitting	on	a	balcony	to	wait
但	她	受损	这	影响	经过	匆忙	出去	和	坐着	在	一个	阳台	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪɪŋ] ['rɔɪəltiz] .

for	the	delaying	royalties	.
为了	这	延迟	版税	.

但她却冲出去坐在阳台上等待迟迟未到的版税，破坏了这种效果。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] ;

There	began	to	be	more	promises	of	their	early	appearance	;
那里	开始	到	是	更多的	承诺	的	他们的	早期的	外貌	;

开始有更多迹象表明他们会早日到来；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ;

a	footman	got	down	and	placed	himself	at	the	carriage	door	;
一个	男仆	得到	向下	和	放置	他自己	在	这	运输	门	;

一名侍从下车，站在马车门旁；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['stɪfənd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [druːp] ,

the	coachman	stiffened	himself	on	his	box	;	then	he	relaxed	;	the	footman	drooped	,
这	马车夫	僵硬	他自己	在	他的	盒子	;	然后	他	轻松	;	这	男仆	下垂	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɔndə] [ə'saɪd] .

and	even	wandered	aside	.
和	甚至	漫步	旁边	.

马车夫僵硬地坐在车厢里；然后他放松下来；侍从垂头丧气，甚至走到了一边。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [kwaɪt] [ə'weɪ]

There	came	a	moment	when	at	some	signal	the	carriage	drove	quite	away
那里	来了	一个	片刻	什么时候	在	一些	信号	这	运输	驾驶	相当	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæbljɑːrd] ;

from	the	portal	and	waited	near	the	gate	of	the	stableyard	;
从	这	门户网站	和	等待	靠近	这	门	的	这	马厩	;

突然，马车听到某个信号，便驶离了大门，停在了马厩院子的大门附近；

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	drove	back	,	and	the	spectators	redoubled	their	attention	.
它	驾驶	后退	,	和	这	观众	加倍	他们的	注意力	.

它开回去了，观众们更加集中注意力。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ɒf] .

Nothing	happened	,	and	some	of	them	dropped	off	.
没有什么	发生	,	和	一些	的	他们	掉落	离开	.

什么也没发生，有些人甚至掉队了。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]

At	last	an	indescribable	significance	expressed	itself	in	the	official	group	at	the
在	最后的	一个	无法形容	意义	表达	本身	在	这	官方的	团体	在	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

最后，门口的官方人员展现出一种难以言喻的意义；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['hʌrid] [tuː; tə] [miːt]

a	man	in	a	high	hat	and	dresscoat	hurried	out	;	a	footman	hurried	to	meet
一个	男人	在	一个	高的	帽子	和	礼服外套	慌忙	出去	;	一个	男仆	慌忙	到	见面

[hɪm] ;

him	;
他	;

一个头戴高帽、身穿礼服的男人匆匆走了出来；一个男仆急忙迎了上去；

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn'ɔːdəbli] [tə'geðə(r)] .

they	spoke	inaudibly	together	.
他们	辐	听不见	一起	.

他们低声交谈着。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

The	footman	mounted	to	his	place	;
这	男仆	安装	到	他的	地方	;

侍从登上了马厩；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] - [jɑːd] ,

the	coachman	gathered	up	his	reins	and	drove	rapidly	out	of	the	hotel	-	yard	,
这	马车夫	聚集	向上	他的	缰绳	和	驾驶	快速	出去	的	这	酒店	-	院子	,

马车夫收紧缰绳，迅速驾车驶出旅馆院子。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

down	the	street	,	round	the	corner	,	out	of	sight	.
向下	这	街道	,	圆形的	这	角落	,	出去	的	视线	.

沿着街道走，绕过街角，消失在视线之外。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tɔːl][hæt][ænd; ənd] [dres] - [kəʊt] [went] [ɪn] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]

The	man	in	the	tall	hat	and	dress	-	coat	went	in	;	the	official	group	at	the
这	男人	在	这	高的	帽子	和	裙子	-	外套	去	在	;	这	官方的	团体	在	这

['θreʃhəʊld] [dɪ'zɒlvd] ;

threshold	dissolved	;
临界点	溶解	;

戴着高礼帽、身穿礼服的男人走了进去；门口的官员们散开了；

[ðə; ði]['stætʃuːɪn]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] [ri'zjuːmd] [ɪts] [pleɪs] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊaɪt] [ɒv; əv]['kəʊbɜːg] ,

the	statue	in	ivory	and	ebony	resumed	its	place	;	evidently	the	Hoheit	of	Coburg	,
这	雕像	在	象牙	和	乌木	恢复	它是	地方	;	显然	这	霍海特	的	科堡	,

那尊象牙和乌木雕像重新回到了原位；显然是科堡的霍海特。

[ɔː(r)] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] , [ɔː(r)] ['prʌʃə] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .

or	Montenegro	,	or	Prussia	,	was	not	going	to	take	the	air	.
或者	黑山	,	或者	普鲁士	,	曾是	不是	去	到	拿	这	空气	.

或者说，黑山，或者普鲁士，都不会选择离开。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] . "

"	My	dear	,	this	is	humiliating	.	"
"	我的	亲爱的	,	这	是	羞辱	.	"

“亲爱的，这太丢人了。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

我绝对不会错过它。

[θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

Think	how	near	we	came	to	seeing	them	!	"
思考	如何	靠近	我们	来了	到	看到	他们	!	"

想想我们离见到他们有多近！

" [ai] ['ʃudnt] [fiːl] [səʊ] ['ʃæbi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	I	shouldn't	feel	so	shabby	if	we	had	seen	them	.
"	我	不应该	感觉	所以	破旧	如果	我们	有	已见	他们	.

“如果我们见过他们，我就不会感到这么难堪了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [plə'biːən] [ə'beɪəns] ,

But	to	hang	round	here	in	this	plebeian	abeyance	,
但	到	悬挂	圆形的	这里	在	这	平民	中止	,

但要一直待在这里，过着这种平民般的停滞生活，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [di'frɔːd] [æt; ət][lɑːst] !

and	then	to	be	defeated	and	defrauded	at	last	!
和	然后	到	是	战败	和	受骗	在	最后的	!

最后却惨遭失败和欺骗！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

I	wonder	how	long	this	sort	of	thing	is	going	on	?	"
我	想知道	如何	长的	这	种类	的	事物	是	去	在	?	"

我想知道这种事情还要持续多久？

" [wɒt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "

“什么事？”

" [ðɪs] [beɪs] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɒm] ['fuːləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . "
" This base subjection of the imagination to the Tom Foolery of the Ages . "
" 这 根据 隶属 的 这 想像力 到 这 汤姆 愚蠢 的 这 年龄 . "

“这种将想象力卑劣地屈从于千古愚弄的行径。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I don't know what you mean .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
I'm sure it's very natural to want to see a
我是 当然 它是 非常 自然的 到 想 到 看 一个

想看到……肯定是很自然的。

[prɪns] . "
Prince . "
王子 . "

王子。”

" ['əʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Only too natural .
" 仅有的 也 自然的 .

“太自然了。”

[ɪts] [səʊ] ['diːpli] ['faʊndɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [diˈnaɪŋ] ['rɔɪəlti] [baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)]
It's so deeply founded in nature that after denying royalty by word and deed for
它是 所以 深 创立 在 自然 那 后 否认 皇室 经过 单词 和 契据 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
a hundred years ,
一个 百 年 ,

它深深植根于自然之中，以至于在一百年来一直以言行否定皇室之后，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [h'ʌŋgɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
we Americans are hungrier for it than anybody else .
我们 美国人 是 饥饿 为了 它 比 任何人 别的 .

我们美国人比其他任何人都更渴望它。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
Perhaps we may come back to it ! "
也许 我们 可能 来 后退 到 它 ! "

或许我们以后还会再讨论这个问题！

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstriən] [flæg][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" They looked up at the Austrian flag on the tower of the hotel ,
" 他们 看起来 向上 在 这 奥地利 旗帜 在 这 塔 的 这 酒店 ,

他们抬头望向酒店塔楼上的奥地利国旗，

['læŋgwɪdli] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] [ɪn][ðə; ði][blænd] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
languidly curling and uncurling in the bland evening air ,
懒洋洋地 冰壶 和 展开 在 这 平淡 晚上 空气 ,

在寂静的晚风中，懒洋洋地卷曲又舒展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['mɒnəki] ,

as	it	had	over	a	thousand	years	of	stupid	and	selfish	monarchy	,
作为	它	有	超过	一个	千	年	的	愚蠢的	和	自私	君主制	,

因为它经历了长达一千多年的愚蠢自私的君主制统治。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['perɪʃt] ,

while	all	the	generous	republics	of	the	Middle	Ages	had	perished	,
尽管	全部	这	慷慨的	共和国	的	这	中间	年龄	有	遇难	,

当中世纪所有慷慨的共和国都消亡之时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [pɑːst] [laɪk] ['fiːvə(r)] [driːmz] .

and	the	commonwealths	of	later	times	had	passed	like	fever	dreams	.
和	这	英联邦	的	之后	时代	有	通过了	喜欢	发烧	梦境	.

而后来的各个联邦都像一场噩梦般消逝了。

[ðæt] [dʌl] , [ɪn'glɔːriəs] ['empaɪə(r)][hæd; həd] ['æntɪdeɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌaut'liv] ['venɪs] [ænd; ənd]['dʒenəʊə] ,

That	dull	,	inglorious	empire	had	antedated	or	outlived	Venice	and	Genoa	,
那	乏味的	,	不光彩的	帝国	有	早于	或者	活得更久	威尼斯	和	热那亚	,

['flɒrəns] [ænd; ənd] [si'enə] ,

Florence	and	Siena	,
佛罗伦萨	和	锡耶纳	,

那个沉闷、黯淡的帝国，其历史要么早于威尼斯和热那亚，要么比它们存在的时间更长。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋgləns] [ɒv; əv] ['krɒmwel] , [ðə; ðɪ] ['hɒlənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stæd,həʊldə; 'stæt-] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	England	of	Cromwell	,	the	Holland	of	the	Stadtholders	,	and	the
这	英格兰	的	克伦威尔	,	这	荷兰	的	这	执政者	,	和	这

[frɑːns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] ,

France	of	many	revolutions	,
法国	的	许多	革命	,

克伦威尔时代的英格兰，执政时代的荷兰，以及经历多次革命的法国，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] [dɪ'mɔkrəsɪz] [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] .

and	all	the	fleeting	democracies	which	sprang	from	these	.
和	全部	这	转瞬即逝	民主国家	哪个	弹簧	从	这些	.

以及由此衍生出的所有昙花一现的民主政体。

[mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

March	began	to	ask	himself	how	his	curiosity	differed	from	that	of	the
行进	开始	到	问	他自己	如何	他的	好奇心	不同	从	那	的	这

[ˌjʊərə'piːənz] [ə'baʊt] [hɪm] ;

Europeans	about	him	;
欧洲人	关于	他	;

马奇开始思考，他对自己的好奇心与欧洲人对他的好奇心有何不同；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] ,

then	he	became	aware	that	these	had	detached	themselves	,
然后	他	成为	意识到的	那	这些	有	分离的	他们自己	,

然后他意识到这些部件已经脱落了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʌntrɪmən] .

and	left	him	exposed	to	the	presence	of	a	fellow	countryman	.
和	左边	他	裸露	到	这	在场	的	一个	同伴	同胞	.

并让他暴露在同胞面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒtərsən] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɒtərsən] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪ'leərɪəs]

It	was	Otterson	,	with	Mrs	.	Otterson	;	he	turned	upon	March	with	hilarious
它	曾是	奥特森	,	和	太太	.	奥特森	;	他	转向	之上	行进	和	太搞笑了

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

是奥特森，还有奥特森太太；他转过身，滑稽地认出了马奇。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好!

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Most **of** **the** **Americans** **in** **Carlsbad** **seem** **to** **be** **hanging** **round** **here** **for** **a**
最多 的 这 美国人 在 卡尔斯巴德 似乎 到 是 绞刑 圆形的 这里 为了 一个
[saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] .
sight **of** **these** **kings** **.**
视线 的 这些 国王 .

卡尔斯巴德的大多数美国人似乎都聚集在这里，想一睹这些国王的风采。

[wel] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
Well **,** **we** **don't** **have** **a** **great** **many** **of** **'** **em** **,**
出色地 , 我们 不 有 一个 伟大的 许多 的 - 呃 ,

嗯，我们没有很多这样的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] .
and **it's** **natural** **we** **shouldn't** **want** **to** **miss** **any** **.**
和 它是 自然的 我们 不应该 想 到 错过 任何 .

我们当然不想错过任何一个。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] ['iːstən] ['feloʊz] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
But **now** **,** **you** **Eastern** **fellows** **,** **you** **go** **to** **Europe** **every** **summer** **,**
但 现在 , 你 东 伙伴们 , 你 去 到 欧洲 每一个 夏天 ,

但是现在，你们东方人，每年夏天都去欧洲玩，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and **yet** **you** **don't** **seem** **to** **get** **enough** **of** **'** **em** **.**
和 然而 你 不 似乎 到 得到 足够的 的 - 呃 .

然而，你似乎总是觉得不够。

[θɪŋk] [ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Think **it's** **human** **nature** **,**
思考 它是 人类 自然 ,

我认为这是人之常情。

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] [səʊ] [graʊnd] ['ɪntuː][juː 'es][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
or **did** **it** **get** **so** **ground** **into** **us** **in** **the** **old** **times** **that** **we** **can't** **get** **it** **out** **,**
或者 做过 它 得到 所以 地面 进入 我们 在 这 老的 时代 那 我们 不能 得到 它 出去 ,

或者说，这种观念在过去已经根深蒂固，以至于我们无法将其消除?

[nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ? "
no **difference** **what** **we** **say** **?** **"**
不 不同之处 什么 我们 说 ? "

我们说什么都一样吗?

" [ðæts] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" **That's** **very** **much** **what** **I've** **been** **asking** **myself** **,** **"** **said** **March** **.**
" 那就是 非常 很多 什么 我已经 到过 问 我 , " 说 行进 .

“这正是我一直在问自己的问题，”马奇说道。

" [pə'hæps] [ɪts] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃəʊ] .
" **Perhaps** **it's** **any** **kind** **of** **show** **.**
" 也许 它是 任何 种类 的 展示 .

“或许是任何类型的演出。”

[wɪd] [weɪt] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ? "
We'd **wait** **nearly** **as** **long** **for** **the** **President** **to** **come** **out** **,** **wouldn't** **we** **?** **"**
我们会 等待 几乎 作为 长的 为了 这 总统 到 来 出去 , 不会 我们 ? "

我们也要等差不多同样长的时间才能等到总统出来，对吧?

" [ai] ['rekən] [wiː; wi] [wʊd] .
" I reckon we would .
" 我 估计 我们 会 .

我想我们会的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] . "
But we wouldn't for his nephew , or his second cousin . "
但 我们 不会 为了 他的 侄子 , 或者 他的 第二 表哥 . "

但我们不会为了他的侄子，或者他的远房表弟。

" [wel] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] . "
" Well , they wouldn't be in the way of the succession . "
" 出色地 , 他们 不会 是 在 这 方式 的 这 演替 . "

“嗯，他们不会妨碍继承。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [ðə; ði] ['aɪoən] [siːmd] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɑːrtʃɪz] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən] [mɑːtʃ] [felt] [hɪm'self] ,
" The Iowan seemed better satisfied with March's philosophy than March felt himself ,
" 这 爱荷华州 似乎 更好的 使满意 和 三月的 哲学 比 行进 毛毡 他自己 ,

“这位爱荷华州人似乎比马奇本人更认同马奇的理念。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['ædɪŋ] :
and he could not forbear adding :
和 他 可以 不是 忍耐 添加 :

他忍不住补充道：

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] ,
" But I don't ,
" 但 我 不 ,

但我没有，

[dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] [tuː]
deny that we should wait for the President because he's a kind of king too
否定 那 我们 应该 等待 为了 这 总统 因为 他是 一个 种类 的 国王 也
.
:
.

否认我们应该等待总统，因为他某种程度上也是一位国王。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get]['əʊvə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
I don't know that we shall ever get over wanting to see kings of some kind .
我 不 知道 那 我们 将 曾经 得到 超过 想要 到 看 国王 的 一些 种类 .

我不知道我们是否能克服对某种形式的国王的渴望。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪ] [waɪf] [woʊnt] .
Or at least my wife won't .
或者 在 至少 我的 妻子 惯于 .

或者至少我妻子不会。

[meɪ] [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ? "
May I present you to Mrs . March ? "
可能 我 展示 你 到 太太 . 行进 ? "

我可以为您介绍一下这位是玛奇夫人吗?

" ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪoən] .
" Happy to meet you , Mrs . March , " said the Iowan .
" 快乐的 到 见面 你 , 太太 . 行进 , " 说 这 爱荷华州 .

“很高兴见到您，马奇夫人，”这位爱荷华州人说道。

" [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɒtərsən] .

"	Introduce	you	to	Mrs	.	Otterson	.
"	介绍	你	到	太太	.	奥特森	.

“我来介绍一下奥特森夫人。”

[aɪm][ðə; ði] [fuːl] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

I'm	the	fool	in	my	family	,
我是	这	傻子	在	我的	家庭	,

我是我们家的傻瓜，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	know	just	how	you	feel	about	a	chance	like	this	.
和	我	知道	只是	如何	你	感觉	关于	一个	机会	喜欢	这	.

我知道你对这样的机会有多么激动。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] —

I	don't	mean	that	you're	—
我	不	意思是	那	你是	—

我不是说你是——

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊpləs] [keɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

"	They	all	laughed	at	the	hopeless	case	,	and	Mrs	.	March	said	,	with	one	of
"	他们	全部	笑了	在	这	绝望	案件	,	和	太太	.	行进	说	,	和	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['laikiŋ] :

her	unexpected	likings	:
她	意外	喜好	:

他们都嘲笑这个毫无希望的案子，马奇太太用她出人意料的幽默方式说道：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['ɒtərsən] .

"	I	understand	,	Mr	.	Otterson	.
"	我	理解	,	先生	.	奥特森	.

“我明白了，奥特森先生。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [prɪ'tendz] [nɒt]

And	I	would	rather	be	our	kind	of	fool	than	the	kind	that	pretends	not
和	我	会	相当	是	我们的	种类	的	傻子	比	这	种类	那	假装	不是

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

to	care	for	the	sight	of	a	king	.	"
到	关心	为了	这	视线	的	一个	国王	.	"

我宁愿做我们这种傻瓜，也不愿做那种假装不在乎国王的傻瓜。

" [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɒtərsən] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	Like	you	and	me	,	Mrs	.	Otterson	,	"	said	March	.
"	喜欢	你	和	我	,	太太	.	奥特森	,	"	说	行进	.

“就像你我一样，奥特森夫人，”马奇说道。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] ,

"	Indeed	,	indeed	,	"	said	the	lady	,	"	I'd	like	to	see	a	king	too	,
"	的确	,	的确	,	"	说	这	女士	,	"	ID	喜欢	到	看	一个	国王	也	,

“的确，的确，”那位女士说，“我也想见见国王。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] .

if	it	didn't	take	all	night	.
如果	它	没有	拿	全部	夜晚	.

如果不是花了一整夜的话。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Good	-	evening	,	"	she	said	,	turning	her	husband	about	with	her	,
好的	-	晚上	,	"	她	说	,	转弯	她	丈夫	关于	和	她	,

“晚上好，”她说着，把丈夫转了个身。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

as	if	she	suspected	a	purpose	of	patronage	in	Mrs	.	March	,
作为	如果	她	怀疑	一个	目的	的	赞助	在	太太	.	行进	,

仿佛她怀疑马奇夫人有某种庇护的目的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	not	going	to	have	it	.
和	曾是	不是	去	到	有	它	.

他绝不接受。

['ɒtərsən] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [dɪ'speərɪŋli] :

Otterson	looked	over	his	shoulder	to	explain	,	despairingly	:
奥特森	看起来	超过	他的	肩膀	到	解释	,	绝望地	:

奥特森绝望地回头解释道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][du:; də][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	The	trouble	with	me	is	that	when	I	do	get	a	chance	to	talk	English	,
"	这	麻烦	和	我	是	那	什么时候	我	做	得到	一个	机会	到	讲话	英语	,

“我的问题是，当我有机会说英语时，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,

there's	such	a	flow	of	language	it	carries	me	away	,
有	这样的	一个	流动	的	语言	它	携带	我	离开	,

语言如此流畅，让我沉醉其中。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪm] ['lændɪŋ] .

and	I	don't	know	just	where	I'm	landing	.
和	我	不	知道	只是	在哪里	我是	降落	.

我不知道自己最终会落在哪里。

" [ˌɛks'ɛks'θri:] .

"	XXXIII	.
"	xxxiii	.

“第三十三章

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪndrəd] [æt; ət] ['kɑ:lzbæd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

There	were	several	kings	and	their	kindred	at	Carlsbad	that	summer	.
那里	是	一些	国王	和	他们的	亲属	在	卡尔斯巴德	那	夏天	.

那年夏天，卡尔斯巴德聚集了好几位国王及其亲属。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] [drəʊv] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['mə'ri:əubɑ:d] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]

One	day	the	Duchess	of	Orleans	drove	over	from	Marienbad	,	attended	by	the
一	天	这	公爵夫人	的	奥尔良	驾驶	超过	从	马里恩巴德	,	参加	经过	这

[dju:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] .

Duke	on	his	bicycle	.
公爵	在	他的	自行车	.

有一天，奥尔良公爵夫人从马里昂巴德驱车前来，公爵则骑着自行车陪同。

['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [ˌri:ə'piə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

After	luncheon	,	they	reappeared	for	a	moment	before	mounting	to	her
后	午餐	,	他们	再次出现	为了	一个	片刻	前	安装	到	她

['kærɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sekrəˌteri] :

carriage	with	their	Secretaries	:
运输	和	他们的	秘书	:

午餐后，他们短暂露面，然后和秘书们一起登上了她的马车：

[tu:] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [hu:z] [dres] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz]

two	young	French	gentlemen	whose	dress	and	bearing	better	satisfied	Mrs	.	March's
二	年轻的	法语	先生们	谁	裙子	和	轴承	更好的	使满意	太太	.	三月的

[ɪg'zæktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][eə(r)][ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] .

exacting	passion	for	an	aristocratic	air	in	their	order	.
严格	热情	为了	一个	贵族	空气	在	他们的	命令	.

两位年轻的法国绅士，他们的衣着和举止更符合马奇夫人对贵族气质的苛刻要求。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][feə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːbən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Duke	was	fat	and	fair	,	as	a	Bourbon	should	be	,	and	the
这	公爵	曾是	胖的	和	公平的	,	作为	一个	波旁威士忌	应该	是	,	和	这

['dʌtʃəs] ['fætə(r)] ,

Duchess	fatter	,
公爵夫人	更胖	,

公爵身材肥胖，皮肤白皙，正如波旁家族成员应有的样子，而公爵夫人则更加肥胖。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ][feə(r)] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæpsbɜːg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][mɔː(r)]

though	not	so	fair	,	as	became	a	Hapsburg	,	but	they	were	both	more
尽管	不是	所以	公平的	,	作为	成为	一个	哈布斯堡	,	但	他们	是	两个都	更多的

[plə'biːən] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] ,

plebeian	-	looking	than	their	retainers	,
平民	-	寻找	比	他们的	预付金	,

虽然不如哈布斯堡家族成员那样俊美，但他们俩看起来都比他们的侍从更像平民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['slendə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

who	were	slender	as	well	as	young	,	and	as	perfectly	appointed	as
WHO	是	苗条	作为	出色地	作为	年轻的	,	和	作为	完美	任命	作为

['ɪŋglɪʃ] ['teɪləz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .

English	tailors	could	imagine	them	.
英语	裁缝	可以	想象	他们	.

她们身材苗条，年轻貌美，穿着打扮也如同英国裁缝所能想象的那样完美。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] - , " [mɑːtʃ] [dɪ'kleəd] ,

"	It	wouldn't	do	for	the	very	highest	sort	of	Highhotes	,	"	March	declared	,
"	它	不会	做	为了	这	非常	最高	种类	的	-	,	"	行进	声明	,

“这可不是最高级别的高贵人士该有的样子，”马奇宣称。

" [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnsɪkwəns] ['pɜːsənəli] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] , [laɪk]

"	to	look	their	own	consequence	personally	;	they	have	to	leave	that	,	like
"	到	看	他们的	自己的	结果	亲自	;	他们	有	到	离开	那	,	喜欢

['evriθɪŋ] [els] , [tuː; tə][ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

everything	else	,	to	their	inferiors	.
一切	别的	,	到	他们的	下等人	.

“让他们亲自承担后果；他们必须把这件事，就像其他所有事情一样，留给下属去处理。”

" [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [hetə'rɔfəmi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [hoʊaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

"	By	a	happy	heterophemy	of	Mrs	.	March's	the	German	Hoheit	had	now	become
"	经过	一个	快乐的	异质性	的	太太	.	三月的	这	德语	霍海特	有	现在	变得

- ,

Highhote	,
-	,

“由于马奇夫人的巧妙异义词，德语 Hoheit 现在变成了 Highhote，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːmənəntli] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	so	much	more	descriptive	that	they	had	permanently	adopted	it	,
哪个	曾是	所以	很多	更多的	描述性的	那	他们	有	永久的	已采用	它	,

这个说法更具描述性，因此他们永久采用了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒkəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ə'pɒn]

and	found	comfort	to	their	republican	pride	in	the	mockery	which	it	poured	upon
和	成立	舒适	到	他们的	共和党人	自豪	在	这	嘲讽	哪个	它	倾倒	之上

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

the	feudal	structure	of	society	.
这	封建	结构	的	社会	.

他们从对封建社会结构的嘲讽中找到了共和自豪感。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['səːviə] ,

They	applied	it	with	a	certain	compunction	,	however	,	to	the	King	of	Servia	,
他们	应用	它	和	一个	肯定	愧疚	,	然而	,	到	这	国王	的	塞尔维亚	,

然而，他们带着些许愧疚，将此法应用于塞尔维亚国王身上。

[huː] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

who	came	a	few	days	after	the	Duke	and	Duchess	:	he	was	such	a	young
WHO	来了	一个	很少	天	后	这	公爵	和	公爵夫人	:	他	曾是	这样的	一个	年轻的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他是公爵和公爵夫人之后几天到达的：他当时还很年轻。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] .

and	of	such	a	little	country	.
和	的	这样的	一个	小的	国家	.

而且还是这么一个小国家。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

They	watched	for	him	from	the	windows	of	the	reading	-	room	,
他们	观看	为了	他	从	这	视窗	的	这	阅读	-	房间	,

他们从阅览室的窗户里望着他。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [sɪks] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

while	the	crowd	outside	stood	six	deep	on	the	three	sides	of	the	square	before	the
尽管	这	人群	外部	站立	六	深的	在	这	三	侧面	的	这	正方形	前	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

而酒店外的广场上，人群三面挤满了人，足足有六层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pleɪn] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [druː]

and	the	two	plain	public	carriages	which	brought	the	King	and	his	suite	drew
和	这	二	清楚的	民众	马车	哪个	带来	这	国王	和	他的	套房	画

['teɪmli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] ,

tamely	up	at	the	portal	,
温顺地	向上	在	这	门户网站	,

载着国王及其随从的两辆普通公共马车静静地停在了门口。

[weə(r)] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪvɪk] ['dignitəri] [rɪ'siːvd] [hɪm] .

where	the	proprietor	and	some	civic	dignitaries	received	him	.
在哪里	这	业主	和	一些	公民	达官显贵	已收到	他	.

店主和一些市政要员接待了他。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəreɪtɪd] [ə'prəʊtʃ] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

His	moderated	approach	,	so	little	like	that	of	royalty	on	the	stage	,	to	which
他的	温和	方法	,	所以	小的	喜欢	那	的	皇室	在	这	阶段	,	到	哪个

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

Americans	are	used	,
美国人	是	用过的	,

他温和的行事风格，与美国人习以为常的皇室成员在舞台上的那种张扬气焰截然不同。

[ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [slaɪt] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

allowed	Mrs	.	March	to	make	sure	of	the	pale	,	slight	,	insignificant	,
允许	太太	.	行进	到	制作	当然	的	这	苍白	,	轻微	,	微不足道	,

让马奇夫人得以确认苍白、纤细、微不足道的，

['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn]['spektək(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] ['spvrɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌæmbəs'keid] .

amiable	-	looking	youth	in	spectacles	as	the	sovereign	she	was	ambuscading	.
可亲	-	寻找	青年	在	眼镜	作为	这	主权	她	曾是	伏击	.

她伏击的君主是一位戴着眼镜、相貌和蔼的年轻人。

[ðen] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['piːpɪŋ] [θruː]

Then	no	appeal	to	her	principles	could	keep	her	from	peeping	through
然后	不	上诉	到	她	原则	可以	保持	她	从	偷窥	通过

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ,

the	reading	-	room	door	into	the	rotunda	,
这	阅读	-	房间	门	进入	这	圆形大厅	,

即使诉诸原则也无法阻止她透过阅览室的门向圆形大厅窥视。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sɪvɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	King	graciously	but	speedily	dismissed	the	civic	gentlemen	and	the
在哪里	这	国王	亲切地	但	迅速地	解雇	这	公民	先生们	和	这

[prə'praɪətə(r)] ,

proprietor	,
业主	,

国王仁慈而迅速地遣散了这些市民绅士和店主。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

and	vanished	into	the	elevator	.
和	消失了	进入	这	电梯	.

然后消失在电梯里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

She	was	destined	to	see	him	so	often	afterwards	that	she	scarcely	took	the	trouble
她	曾是	注定	到	看	他	所以	经常	然后	那	她	几乎	采取	这	麻烦

[tuː; tə] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌp] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

to	time	her	dining	and	supping	by	that	of	the	simple	potentate	,
到	时间	她	用餐	和	啜饮	经过	那	的	这	简单的	强势	,

此后她注定要经常见到他，所以她几乎懒得费心去配合这位朴实的统治者安排自己的用餐时间。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [θriː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

who	had	his	meals	in	one	of	the	public	rooms	,	with	three	gentlemen	of
WHO	有	他的	餐	在	一	的	这	民众	房间	,	和	三	先生们	的

[hɪz; ɪz] [swiːt] ,

his	suite	,
他的	套房	,

他与套房里的三位男侍在其中一个公共餐厅用餐。

[ɪn] [sæk] - [kəʊts] [laɪk] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

in	sack	-	coats	like	himself	,	after	the	informal	manner	of	the	place	.
在	解雇	-	外套	喜欢	他自己	,	后	这	非正式	方式	的	这	地方	.

他穿着和他一样的宽松外套，符合这个地方的非正式风格。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [huː] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ə'brɔːd] ,

Still	another	potentate	,	who	happened	that	summer	to	be	sojourning	abroad	,
仍然	其他	强势	,	WHO	发生	那	夏天	到	是	旅居	国外	,

还有一位权贵，恰巧那年夏天在国外逗留，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'beljən] ,

in	the	interval	of	a	successful	rebellion	,
在	这	间隔	的	一个	成功的	叛乱	,

在一次成功的叛乱期间，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] .

was	at	the	opera	one	night	with	some	of	his	faithful	followers	.
曾是	在	这	歌剧	一	夜晚	和	一些	的	他的	忠实	追随者	.

一天晚上，他和一些忠实的追随者一起去看歌剧。

[hæd; həd] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd]

Burnamy	had	offered	Mrs	.	March	,	who	supposed	that	he	merely	wanted
伯纳米	有	提供	太太	.	行进	,	WHO	据称	那	他	仅仅	通缉

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɪm] ,

her	and	her	husband	with	him	,
她	和	她	丈夫	和	他	,

伯纳米曾向马奇太太提出过邀请，而马奇太太则以为他只是想让她和她丈夫陪他一起去。

['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ək'septɪd] ,

places	in	a	box	;	but	after	she	eagerly	accepted	,
地方	在	一个	盒子	;	但	后	她	急切地	公认	,

放在盒子里；但她欣然接受后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]

it	seemed	that	he	wished	her	to	advise	him	whether	it	would	do	to
它	似乎	那	他	希望	她	到	建议	他	无论	它	会	做	到

[ɑːsk] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

ask	Miss	Triscoe	and	her	father	to	join	them	.
问	错过	-	和	她	父亲	到	加入	他们	.

他似乎是想听听她的建议，看看邀请特里斯科小姐和她的父亲加入他们是否合适。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

"	Why	not	?	"	she	returned	,	with	an	arching	of	the	eyebrows	.
"	为什么	不是	?	"	她	返回	,	和	一个	拱形	的	这	眉毛	.

“为什么不呢？”她挑了挑眉毛，反问道。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	"	he	said	,	"	perhaps	I	had	better	make	a	clean	breast	of	it	.	"
"	为什么	,	"	他	说	,	"	也许	我	有	更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.	"

“为什么，”他说，“也许我最好把这件事坦白承认。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ,

"	Perhaps	you	had	,	"	she	said	,	and	they	both	laughed	,
"	也许	你	有	,	"	她	说	,	和	他们	两个都	笑了	,

“或许你曾经有过，”她说，两人都笑了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

though	he	laughed	with	a	knot	between	his	eyes	.
尽管	他	笑了	和	一个	结	之间	他的	眼睛	.

虽然他笑了，但眉间却带着一丝苦涩。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [triːt] , [ɪg'zæktli] .

"	The	fact	is	,	you	know	,	this	isn't	my	treat	,	exactly	.
"	这	事实	是	,	你	知道	,	这	不是	我的	对待	,	确切地	.

“事实上，你知道，这并不是我请客。”

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlərz] .

It's	Mr	.	Stoller's	.
它是	先生	.	斯托勒的	.

这是斯托勒先生的。

" [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] .

"	At	the	surprise	in	her	face	he	hurried	on	.
"	在	这	惊喜	在	她	脸	他	慌忙	在	.

看到她脸上惊讶的表情，他赶紧继续往前走。

" [hiːz] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	He's	got	back	his	first	letter	in	the	paper	,
"	他是	得到	后退	他的	第一的	信	在	这	纸	,

“他的第一封信又在报纸上发表了。”

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn] [prɪnt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

and	he's	so	much	pleased	with	the	way	he	reads	in	print	,	that	he	wants	to
和	他是	所以	很多	高兴	和	这	方式	他	阅读	在	打印	,	那	他	想要	到

['selɪbreɪt] . "

celebrate	.	"
庆祝	.	"

他对自己阅读纸质书籍的感觉非常满意，以至于他想庆祝一下。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [nɒn] - .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	March	,	non	-	committally	.
"	是的	,	"	说	太太	.	行进	,	非	-	承诺	.

“是的，”马奇夫人不置可否地说道。

[lɑːft] [ə'gen] .

Burnamy	laughed	again	.
伯纳米	笑了	再次	.

伯纳米又笑了。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

"	But	he's	bashful	,	and	he	isn't	sure	that	you	would	all	take	it	in	the	right
"	但	他是	害羞的	,	和	他	不是	当然	那	你	会	全部	拿	它	在	这	正确的

[wei] .

way	.
方式	.

但他很害羞，也不确定你们是否会以正确的方式看待这件事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [æz; əz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

He	wants	you	as	friends	of	mine	;	and	he	hasn't	quite	the	courage	to
他	想要	你	作为	朋友们	的	矿	;	和	他	还没有	相当	这	勇气	到

[ɑːsk] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

ask	you	himself	.
问	你	他自己	.

他想和你们成为朋友；但他自己却没有足够的勇气开口邀请你们。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæts] ['veri] [naɪs]

"	This	seemed	to	Mrs	.	March	so	far	from	bad	that	she	said	:	"	That's	very	nice
"	这	似乎	到	太太	.	行进	所以	远的	从	坏的	那	她	说	:	"	那就是	非常	好的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“马奇太太觉得这完全不是什么坏事，她说：‘他真是太好了。’”

[ðen] [hiːz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] ?

Then	he's	satisfied	with	—	with	your	help	?
然后	他是	使满意	和	—	和	你的	帮助	?

那么他就对你的帮助下感到满意了吗?

[aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] . "

I'm	glad	of	that	.	"
我是	高兴的	的	那	.	"

我对此感到高兴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[hiːz] [met] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ]

He's	met	the	Triscoes	,	and	he	thought	it	would	be	pleasant	to	you	if	they
他是	遇见	这	-	,	和	他	想法	它	会	是	令人愉快的	到	你	如果	他们

[went] , [tuː] . "

went	,	too	.	"
去	,	也	.	"

他见过特里斯科一家，他觉得如果他们也去的话，你会很高兴的。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Oh	,	certainly	.	"
"	哦	,	当然	.	"

“哦，当然。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	He	thought	,	"	Burnamy	went	on	,	with	the	air	of	feeling	his	way	,
"	他	想法	,	"	伯纳米	去	在	,	和	这	空气	的	感觉	他的	方式	,

“他想，”伯纳米继续说道，语气中带着试探的意味。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

"	that	we	might	all	go	to	the	opera	,
"	那	我们	可能	全部	去	到	这	歌剧	,

“这样我们大家都可以去看歌剧了，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [ʃwɔrtskɔpfs] .

and	then	—	then	go	for	a	little	supper	afterwards	at	Schwarzkopf's	.
和	然后	—	然后	去	为了	一个	小的	晚餐	然后	在	施华蔻的	.

然后——然后去施华蔻吃顿晚餐。

" [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sʌp] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ten] [ə'klɑːk]

"	He	named	the	only	place	in	Carlsbad	where	you	can	sup	so	late	as	ten	o'clock
"	他	命名	这	仅有的	地方	在	卡尔斯巴德	在哪里	你	能	上	所以	晚的	作为	十	点钟

;

;
;

“他指出了卡尔斯巴德唯一一个可以营业到晚上十点的地方；

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] ,

as	the	opera	begins	at	six	,	and	is	over	at	half	past	eight	,
作为	这	歌剧	开始	在	六	,	和	是	超过	在	一半	过去的	八	,

歌剧六点开始，八点半结束。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['rɔɪstərə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪs] .

none	but	the	wildest	roisterers	frequent	the	place	.
没有任何	但	这	最狂野的	喧闹者	频繁	这	地方	.

只有最放荡不羁的流氓才会光顾这里。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	哦	!	"	说	太太	.	行进	.

“哦！”马奇太太说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] [kjʊə(r)] .

"	I	don't	know	how	a	late	supper	would	agree	with	my	husband's	cure	.
"	我	不	知道	如何	一个	晚的	晚餐	会	同意	和	我的	丈夫的	治愈	.

“我不知道晚饭是否会影响我丈夫的治疗。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] . "

I	should	have	to	ask	him	.	"
我	应该	有	到	问	他	.	"

我应该去问他。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [haɪ'dʒiːnɪk] , " [ɪk'spleɪnd] .

"	We	could	make	it	very	hygienic	,	"	Burnamy	explained	.
"	我们	可以	制作	它	非常	卫生	,	"	伯纳米	解释	.

“我们可以让它非常卫生，”伯纳米解释说。

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] - [ʌn'kændər] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mɑːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

In	repeating	his	invitation	she	blamed	Burnamy's	uncandor	so	much	that	March	took	his	part	,
在	重复	他的	邀请	她	被指责	-	坦诚	所以	很多	那	行进	采取	他的	部分	,

她再次发出邀请，并将矛头指向伯纳米的不坦诚，以至于马奇也加入了他的行列。

[æz; əz] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ,

as	perhaps	she	intended	,	and	said	,	"	Oh	,	nonsense	,
作为	也许	她	故意的	,	和	说	,	"	哦	,	废话	,

或许她正是想这么说，然后说道：“哦，胡说八道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;

"	and	that	he	should	like	to	go	in	for	the	whole	thing	;
"	和	那	他	应该	喜欢	到	去	在	为了	这	所有的	事物	;

“而且他应该愿意参与整个项目；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [ək'septɪd] [æz; əz] ['prɒmptli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	General	Triscoe	accepted	as	promptly	for	himself	and	his	daughter	.
和	一般的	-	公认	作为	及时	为了	他自己	和	他的	女儿	.

特里斯科将军立即接受了他和女儿的提议。

[ðæt] [meɪd] [sɪks] ['piːp(ə)l] , ['kaʊntɪd] [ʌp] ,

That	made	six	people	,	Burnamy	counted	up	,
那	制成	六	人们	,	伯纳米	计数	向上	,

伯纳米数了数，一共六个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

and	he	feigned	a	decent	regret	that	there	was	not	room	for	Mrs	.	Adding	and	her	son	;
和	他	假装	一个	体面的	后悔	那	那里	曾是	不是	房间	为了	太太	.	添加	和	她	儿子	;

他假装很遗憾没有地方安置艾丁夫人和她的儿子；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .

he	would	have	liked	to	ask	them	.
他	会	有	喜欢	到	问	他们	.

他很想问问他们。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː] ['flɒrɪn] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmədi] .

Mrs	.	March	did	not	enjoy	it	so	much	as	coming	with	her	husband	alone	when	they	took	two	florin	seats	in	the	orchestra	for	the	comedy	.
太太	.	行进	做过	不是	享受	它	所以	很多	作为	未来	和	她	丈夫	独自的	什么时候	他们	采取	二	弗洛林	座位	在	这	乐队	为了	这	喜剧	.

马奇夫人并不太喜欢和丈夫单独来看喜剧，他们花了两个弗罗林在管弦乐队里买了两个座位。

[ðə; ði] ['kɒmədi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒprə] ,

The	comedy	always	began	half	an	hour	earlier	than	the	opera	,
这	喜剧	总是	开始	一半	一个	小时	早些时候	比	这	歌剧	,

喜剧总是比歌剧早半小时开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['kæfeɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,

and	they	had	a	five	-	o'clock	supper	at	the	Theatre	-	Cafe	before	they	went	,
和	他们	有	一个	五	-	点钟	晚餐	在	这	剧院	-	咖啡店	前	他们	去	,

他们出发前在剧院咖啡馆吃了五点钟的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] ;

and	they	got	to	sleep	by	nine	o'clock	;
和	他们	得到	到	睡觉	经过	九	点钟	;

他们九点钟就睡着了;

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [tɪl] [hɑːf][pɑːst][ten][æt; ət] [liːst] ,

now	they	would	be	up	till	half	past	ten	at	least	,
现在	他们	会	是	向上	直到	一半	过去的	十	在	至少	,

现在他们至少会工作到十点半。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdʒi][æt; ət] [ʃwɔrtskɔpfs] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	that	orgy	at	Schwarzkopf's	might	not	be	at	all	good	for	him	.
和	那	狂欢	在	施华蔻的	可能	不是	是	在	全部	好的	为了	他	.

而施瓦茨科普夫的那场狂欢派对可能对他一点好处都没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði][best] [siːt] ;

But	still	she	liked	being	there	;	and	Miss	Triscoe	made	her	take	the	best	seat	;
但	仍然	她	喜欢	存在	那里	;	和	错过	-	制成	她	拿	这	最好的	座位	;

但她仍然喜欢待在那里;特里斯科小姐让她坐在最好的位置上;

[ænd; ənd]['stoʊlər] [meɪd] [ðə; ði]['əʊldə][men] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Burnamy	and	Stoller	made	the	older	men	take	the	other	seats	beside	the	ladies	,
伯纳米	和	斯托勒	制成	这	老	男人	拿	这	其他	座位	旁	这	女士们	,

伯纳米和斯托勒让年纪较大的男士们坐在女士们旁边的其他座位上。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)] [stʊd] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

while	they	sat	behind	,	or	stood	up	,	when	they	,	wished	to	see	,
尽管	他们	卫星	在后面	,	或者	站立	向上	,	什么时候	他们	,	希望	到	看	,

当他们坐在后面，或者想看的时候站起来，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

as	people	do	in	the	back	of	a	box	.
作为	人们	做	在	这	后退	的	一个	盒子	.

就像人们躲在箱子后面那样。

['stoʊlər][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

Stoller	was	not	much	at	ease	in	evening	dress	,
斯托勒	曾是	不是	很多	在	舒适	在	晚上	裙子	,

斯托勒穿晚礼服不太自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ] ['gluːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ;

but	he	bore	himself	with	a	dignity	which	was	not	perhaps	so	gloomy	as	it	looked	;
但	他	钻孔	他自己	和	一个	尊严	哪个	曾是	不是	也许	所以	阴沉	作为	它	看起来	;

但他表现得十分端庄，或许并不像表面看起来那么阴郁;

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɔːt] [hɪm] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mɪs] - [tuː; tə] [əd'maɪə(r)][hɪm] .

Mrs	.	March	thought	him	handsome	in	his	way	,	and	required	Miss	Triscoe	to	admire	him	.
太太	.	行进	想法	他	英俊的	在	他的	方式	,	和	必需的	错过	-	到	钦佩	他	.

马奇太太觉得他长相英俊，并要求特里斯科小姐欣赏他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðæt] ;

As	for	Burnamy's	beauty	it	was	not	necessary	to	insist	upon	that	;
作为	为了	-	美丽	它	曾是	不是	必要的	到	坚持	之上	那	;

至于伯纳米的容貌，无需赘述；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['slendə(r)] [juːθ] ;

he	had	the	distinction	of	slender	youth	;
他	有	这	区别	的	苗条	青年	;

他身材纤细，是个年轻有为的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'trɪʃn]

and	she	liked	to	think	that	no	Highhote	there	was	of	a	more	patrician
和	她	喜欢	到	思考	那	不	-	那里	曾是	的	一个	更多的	贵族

['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jet] [ʌn'prɪntɪd] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - .

presence	than	this	yet	unprinted	contributor	to	'	Every	Other	Week	'	.
在场	比	这	然而	未印刷	贡献者	到	-	每一个	其他	星期	-	.

她喜欢认为，在海霍特，没有人比这位尚未发表的《隔周刊》撰稿人更具贵族气质。

[hiː; hi][ænd; ənd]['stoʊlər] [siːmd] [ɒn] ['pɜːfɪkt] [tɜːmz] ;

He	and	Stoller	seemed	on	perfect	terms	;
他	和	斯托勒	似乎	在	完美的	条款	;

他和斯托勒的关系似乎非常好；

[ɔː(r)] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	else	in	his	joy	he	was	able	to	hide	the	uneasiness	which	she	had
或者	别的	在	他的	喜悦	他	曾是	有能力的	到	隐藏	这	不安	哪个	她	有

['fænsid] [ɪn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

fancied	in	him	from	the	first	time	she	saw	them	together	,
幻想	在	他	从	这	第一的	时间	她	锯	他们	一起	,

或者说，他沉浸在喜悦之中，掩盖了她从第一次看到他们在一起时就察觉到的他的不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn] ['stoʊlərz] ['prez(ə)ns]

and	which	had	never	been	quite	absent	from	his	manner	in	Stoller's	presence
和	哪个	有	绝不	到过	相当	缺席的	从	他的	方式	在	斯托勒的	在场

.

:

.

而且在斯托勒面前，他的举止中也从未完全消失过这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ,

Her	husband	always	denied	that	it	existed	,
她	丈夫	总是	否认	那	它	存在	,

她丈夫一直否认它的存在。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ['efət] [tuː; tə][get][ɒn] ['kɒmən]

or	if	it	did	that	it	was	anything	but	Burnamy's	effort	to	get	on	common
或者	如果	它	做过	那	它	曾是	任何事物	但	-	努力	到	得到	在	常见的

[graʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][pʊt]['əʊvə(r)][hɪm] .

ground	with	an	inferior	whom	fortune	had	put	over	him	.
地面	和	一个	下	谁	财富	有	放	超过	他	.

或者说，即便如此，也绝非伯纳米试图与一个不如他、被命运摆布的人达成共识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tɔːkt] [wɪð] ['stoʊlər] ,

The	young	fellow	talked	with	Stoller	,
这	年轻的	同伴	谈话	和	斯托勒	,

那个年轻人和斯托勒交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	tried	to	bring	him	into	the	range	of	the	general	conversation	.
和	尝试	到	带来	他	进入	这	范围	的	这	一般的	对话	.

并试图让他融入到一般的谈话中。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	leaned	over	the	ladies	,	from	time	to	time	,
他	倾斜	超过	这	女士们	,	从	时间	到	时间	,

他时不时地俯身靠近女士们，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['nəutəbəlz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] ,

and	pointed	out	the	notables	whom	he	saw	in	the	house	;	she	was	glad	,
和	尖	出去	这	名人	谁	他	锯	在	这	房子	;	她	曾是	高兴的	,

他指给她看他在屋里看到的那些名人；她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [liːn] [les] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [mɪs] -

for	his	sake	,	that	he	did	not	lean	less	over	her	than	over	Miss	Triscoe
为了	他的	清酒	,	那	他	做过	不是	倾斜	较少的	超过	她	比	超过	错过	-

.

:

.

为了他自己，他没有像对待特里斯科小姐那样轻视她。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɜːt(ə)n] ['mɪlətri] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ['ɒpəzɪt] ,

He	explained	certain	military	figures	in	the	boxes	opposite	,
他	解释	肯定	军队	数据	在	这	盒子	对面的	,

他解释了对面箱子里的一些军事人物。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ræŋk] [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðeə(r)] [ræŋk] ; [mɪs] - ,

and	certain	ladies	of	rank	who	did	not	look	their	rank	;	Miss	Triscoe	,
和	肯定	女士们	的	秩	WHO	做过	不是	看	他们的	秩	;	错过	-	,

还有一些身份显赫却不显赫的女士，比如特里斯科小姐。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [lʊkt] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] [ræŋks] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres]

to	Mrs	.	March's	thinking	,	looked	their	united	ranks	,	and	more	;	her	dress
到	太太	.	三月的	思维	,	看起来	他们的	团结的	排名	,	和	更多的	;	她	裙子

[wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

was	very	simple	,
曾是	非常	简单的	,

在马奇太太看来，他们团结一致，而且；她的穿着非常朴素。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'sɪpədli] ['gɜːlɪʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

but	of	a	touch	which	saved	it	from	being	insipidly	girlish	;	her	beauty
但	的	一个	触碰	哪个	已保存	它	从	存在	乏味地	少女	;	她	美丽

[wɒz; wəz] ['dæz(ə)lɪŋ] .

was	dazzling	.
曾是	耀眼的	.

但她的美貌却不至于平庸乏味，反而令人惊艳。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tʃeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	see	that	old	fellow	in	the	corner	chair	just	behind	the	orchestra	?	"	asked
"	做	你	看	那	老的	同伴	在	这	角落	椅子	只是	在后面	这	乐队	?	"	问

.

Burnamy	.
伯纳米	.

“你看到乐队后面角落椅子上的那位老先生了吗？”伯纳米问道。

" [hiːz] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [naɪt] ,
" He's ninety - six years old , and he comes to the theatre every night ,
" 他是 九十 - 六 年 老的 , 和 他 来 到 这 剧院 每一个 夜晚 ,

“他已经96岁了，但他每晚都来剧院。”

[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ,
and falls asleep as soon as the curtain rises ,
和 瀑布 睡着了 作为 很快 作为 这 窗帘 上升 ,

帷幕一拉开，她就睡着了。

[ænd; ənd] [sliːp] [θruː] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] . "
and sleeps through till the end of the act . "
和 睡觉 通过 直到 这 结尾 的 这 行为 . "

一直睡到演出结束。

" [haʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌnɒnədʒə'neərɪən; ˌnəʊnədʒə'neərɪən]
" How dear ! " said the girl , leaning forward to fix the nonagenarian
" 如何 亲爱的 ! " 说 这 女孩 , 倾斜 向前 到 使固定 这 九旬老人
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ,
with her glasses ,
和 她 眼镜 ,

“真可怜！”女孩说着，俯身凑近这位九旬老人，用眼镜帮他照镜子。

[waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)] ['glɑːsɪz] [kən'vəːdʒd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
while many other glasses converged upon her .
尽管 许多 其他 眼镜 收敛 之上 她 .

许多其他的酒杯也向她汇聚过来。

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ? "
" Oh , wouldn't you like to know him , Mr . March ? "
" 哦 , 不会 你 喜欢 到 知道 他 , 先生 . 行进 ? "

“哦，马奇先生，您难道不想认识他吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" I should consider it a liberal education .
" 我 应该 考虑 它 一个 自由主义 教育 .

我应该把它看作是一种博雅教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɪn] ['jʊərəp] .
They have brought these things to a perfect system in Europe .
他们 有 带来 这些 事物 到 一个 完美的 系统 在 欧洲 .

他们在欧洲建立了一套完善的体系。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [pɑːs] ['smuːðli] [laɪk] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
There is nothing to make life pass smoothly like inflexible constancy to an entirely
那里 是 没有什么 到 制作 生活 经过 顺利 喜欢 不灵活的 恒常 到 一个 完全
['sɪmp(ə)l] ['kʌstəm] .
simple custom .
简单的 风俗 .

没有什么比对一个极其简单的习俗保持一成不变的态度更能让生活一帆风顺了。

[maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [siːn] [ðɪs] [seɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
My dear , " he added to his wife , " I wish we'd seen this sage before .
我的 亲爱的 , " 他 额外 到 他的 妻子 , " 我 希望 我们会 已见 这 圣人 前 .

“亲爱的，”他对妻子说，“我真希望我们早点见到这位智者。”

[id] [hæv; həv] [helpt] [juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɒmədi] .
He'd have helped us through a good many hours of unintelligible comedy .
他会 有 帮助 我们 通过 一个 好的 许多 小时 的 无法理解 喜剧 .

他本可以陪我们度过好几个小时那些让人摸不着头脑的喜剧时光。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] - [gest] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I'm	always	coming	as	Burnamy's	guest	,	after	this	.
我是	总是	未来	作为	-	客人	,	后	这	.

以后我都会以伯纳米客人的身份来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sweld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

"	The	young	fellow	swelled	with	pleasure	in	his	triumph	,
"	这	年轻的	同伴	肿胀	和	乐趣	在	他的	胜利	,

“这个年轻人因胜利而欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]

and	casting	an	eye	about	the	theatre	to	cap	it	,	he	caught	sight	of	that
和	铸件	一个	眼睛	关于	这	剧院	到	帽	它	,	他	捕捉	视线	的	那

['ʌðə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] .

other	potentate	.
其他	强势	.

为了给演出画上圆满的句号，他环顾四周，看到了另一位权贵。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] , " [ɑː] !

He	whispered	joyfully	,	"	Ah	!
他	低声说道	欣喜地	,	"	啊	!

他高兴地低语道：“啊！”

[wɪv] [gɒt] [tuː] [kɪŋz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

We've	got	two	kings	here	to	-	night	,
我们已经	得到	二	国王	这里	到	-	夜晚	,

今晚我们这里有两位国王，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðeə(r)][tɪə(r)][dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]

"	and	he	indicated	in	a	box	of	their	tier	just	across	from	that	where	the
"	和	他	表明的	在	一个	盒子	的	他们的	层级	只是	穿过	从	那	在哪里	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['səːviə] [sæt] ,

King	of	Servia	sat	,
国王	的	塞尔维亚	卫星	,

“他指着他们那层座位上，就在塞尔维亚国王所在位置对面的包厢里，说道：

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	well	-	known	face	of	the	King	of	New	York	.
这	出色地	-	已知	脸	的	这	国王	的	新的	约克	.

纽约之王的标志性面孔。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - .

"	He	isn't	bad	-	looking	,	"	said	March	,	handing	his	glass	to	General	Triscoe	.
"	他	不是	坏的	-	寻找	,	"	说	行进	,	处理	他的	玻璃	到	一般的	-	.

“他长得还不错，”马奇说着，把酒杯递给了特里斯科将军。

" [aɪv] [nɒt] [siːn] ['meni] [kɪŋz] [ɪn]['eksaɪl] ; [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːlɪst] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][eks] -

"	I've	not	seen	many	kings	in	exile	;	a	matter	of	a	few	Carlist	princes	and	ex	-
"	我已经	不是	已见	许多	国王	在	流亡	;	一个	事情	的	一个	很少	卡利斯特	王子们	和	前任	-

['sɒvrɪn] [djuːks] ,

sovereign	dukes	,
主权	公爵们	,

“我没见过多少流亡的国王；不过是一些卡洛斯派王子和前任公爵而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['henri] [viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]

and	the	good	Henry	V	.	of	France	,	once	,	when	I	was	staying	a	month	in
和	这	好的	亨利	Ⅴ	.	的	法国	,	一次	,	什么时候	我	曾是	入住	一个	月	在

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

还有一次，我在威尼斯待了一个月的时候，遇到了法国国王亨利五世；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] ['betə(r)] .

but	I	don't	think	they	any	of	them	looked	the	part	better	.
但	我	不	思考	他们	任何	的	他们	看起来	这	部分	更好的	.

但我认为他们之中没有谁看起来比别人更像。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['paʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "

I	suppose	he	has	his	dream	of	recurring	power	like	the	rest	.	"
我	认为	他	有	他的	梦	的	再次发生的	力量	喜欢	这	休息	.	"

我想他和其他人一样，也梦想着再次掌权。

" [driːm] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Dream	!	"	said	General	Triscoe	with	the	glass	at	his	eyes	.
"	梦	!	"	说	一般的	-	和	这	玻璃	在	他的	眼睛	.

“做梦！”特里斯科将军举起眼镜对着眼睛说道。

" [hiːz] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He's	dead	sure	of	it	.	"
"	他是	死的	当然	的	它	.	"

“他对此深信不疑。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ! "

"	Oh	,	you	don't	really	mean	that	!	"
"	哦	,	你	不	真的	意思是	那	!	"

“哦，你不是真心这么想的吧！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "

"	I	don't	know	why	I	should	have	changed	my	mind	.	"
"	我	不	知道	为什么	我	应该	有	已更改	我的	头脑	.	"

“我不知道我为什么会改变主意。”

" [ðen] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	Then	it's	as	if	we	were	in	the	presence	of	Charles	II	.
"	然后	它是	作为	如果	我们	是	在	这	在场	的	查尔斯	二	.

“那时，就好像我们置身于查理二世面前一样。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['moməntˌs]

just	before	he	was	called	back	to	England	,	or	Napoleon	in	the	last	moments
只是	前	他	曾是	称为	后退	到	英格兰	,	或者	拿破仑	在	这	最后的	时刻

[ɒv; əv] ['elbə] .

of	Elba	.
的	厄尔巴岛	.

就在他被召回英国之前，或者说是拿破仑在厄尔巴岛的最后时刻。

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	better	than	that	.
它是	更好的	比	那	.

情况比这好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ju'niːk] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	thing	is	almost	unique	;	it's	a	new	situation	in	history	.
这	事物	是	几乎	独特的	;	它是	一个	新的	情况	在	历史	.

这件事几乎是独一无二的；这是历史上出现过的新情况。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['rekəg'naɪzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [nəʊ]['liːg(ə)l]['steɪtəs] , [nəʊ] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] .

Here's	a	sovereign	who	has	no	recognized	function	,	no	legal	status	,	no	objective	existence	.
这里是	一个	主权	WHO	有	不	认可	功能	,	不	合法的	地位	,	不	客观的	存在	.

这是一个没有公认职能、没有法律地位、没有客观存在的主权者。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

He	has	no	sort	of	public	being	,	except	in	the	affection	of	his	subjects	.
他	有	不	种类	的	民众	存在	,	除了	在	这	感情	的	他的	主题	.

除了在臣民的爱戴之外，他没有任何公众形象。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [hɪm] .

It	took	an	upheaval	little	short	of	an	earthquake	to	unseat	him	.
它	采取	一个	动荡	小的	短的	的	一个	地震	到	罢免	他	.

一场几乎堪比地震的剧变才让他下台。

[hɪz; ɪz] [ruːl] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] ;

His	rule	,	as	we	understand	it	,	was	bad	for	all	classes	;
他的	规则	,	作为	我们	理解	它	,	曾是	坏的	为了	全部	课程	;

据我们所知，他的统治对所有阶层都是不利的；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [θriː]

the	poor	suffered	more	than	the	rich	;	the	people	have	now	had	three
这	贫穷的	遭受	更多的	比	这	富有的	;	这	人们	有	现在	有	三

[j'iəz] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ;

years	of	self	-	government	;
年	的	自己	-	政府	;

穷人比富人遭受的苦难更多；人民现在已经实行了三年的自治；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	yet	this	wonderful	man	has	such	a	hold	upon	the	masses	that	he	is
和	然而	这	精彩的	男人	有	这样的	一个	抓住	之上	这	群众	那	他	是

['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

going	home	to	win	the	cause	of	oppression	at	the	head	of	the	oppressed	.
去	家	到	赢	这	原因	的	压迫	在	这	头	的	这	受压迫者	.

然而，这位了不起的人物对群众有着如此强大的号召力，他即将回到家乡，领导被压迫者争取反抗压迫的事业。

[wen] [hiːz] [ɪn]['paʊə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [səb'dʒektɪv] [æz; əz]['evə(r)] ,

When	he's	in	power	again	,	he	will	be	as	subjective	as	ever	,
什么时候	他是	在	力量	再次	,	他	将要	是	作为	主观	作为	曾经	,

他一旦再次掌权，就会像以往一样主观臆断。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

with	the	power	of	civic	life	and	death	,
和	这	力量	的	公民	生活	和	死亡	,

拥有公民生死攸关的权力，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] ['ruːθləs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

and	an	idolatrous	following	perfectly	ruthless	in	the	execution	of	his	will	.	"
和	一个	偶像崇拜	下列的	完美	无情	在	这	执行	的	他的	将要	.	"

以及一群对他盲目崇拜的追随者，他们在执行他的意志时冷酷无情。

" [wɪv] ['əʊnlɪ] [bɪ'gʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	We've	only	begun	,	"	said	the	general	.
"	我们已经	仅有的	开始	,	"	说	这	一般的	.

“我们才刚刚开始，”将军说道。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɪz][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [naʊ] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] .

"	This	kind	of	king	is	municipal	,	now	;	but	he's	going	to	be	national	.
"	这	种类	的	国王	是	市政	,	现在	;	但	他是	去	到	是	国家的	.

“这种国王现在只是地方性的；但他将来会成为国家级的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [rɪ'pʌblɪk] ! "

And	then	,	good	-	by	,	Republic	!	"
和	然后	,	好的	-	经过	,	共和国	!	"

然后，再见了，共和国！

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [mɑ:tʃ] [ri'zju:md] ,
" The only thing like it , " March resumed ,
" 这 仅有的 事物 喜欢 它 , " 行进 恢复 ,

“唯一能与之媲美的，”马奇继续说道。

[tu:] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [i:s'θetɪk] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
too incredulous of the evil future to deny himself the aesthetic pleasure of the
也 难以置信 的 这 邪恶的 未来 到 否定 他自己 这 审美的 乐趣 的 这
['pærəlel] ,
parallel ,
平行线 ,

他太不相信邪恶的未来，以至于无法拒绝平行世界带来的审美乐趣。

" [ɪz][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃi:][ɪn] ['flɒrəns] ,
" is the rise of the Medici in Florence ,
" 是 这 上升 的 这 美第奇家族 在 佛罗伦萨 ,

“是美第奇家族在佛罗伦萨的崛起，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['medətʃi:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɪə(r)] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ɒv; əv] [pul] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
but even the Medici were not mere manipulators of pulls ; they had
但 甚至 这 美第奇家族 是 不是 仅仅 机械臂 的 拉 ; 他们 有
[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ,
some sort of public office ,
一些 种类 的 民众 办公室 ,

但即使是美第奇家族也不仅仅是权术操纵者；他们也身居要职。

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ledʒisleit] ['tenjə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
with some sort of legislated tenure of it .
和 一些 种类 的 立法 任期 的 它 .

并有某种法律规定的任期。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɪz] ['sɒvrɪn] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl] [ə'ləʊn] ,
The King of New York is sovereign by force of will alone ,
这 国王 的 新的 约克 是 主权 经过 力量 的 将要 独自的 ,

纽约之王仅凭意志力就拥有至高无上的统治权。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɒləntri] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
and he will reign in the voluntary submission of the majority .
和 他 将要 在位 在 这 自愿 提交 的 这 多数 .

他将统治多数人的自愿服从。

[ɪz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][dɪk'teɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] ? "
Is our national dictator to be of the same nature and quality ? "
是 我们的 国家的 独裁者 到 是 的 这 相同的 自然 和 质量 ? "

我们的国家独裁者也会是同样的性质和品质吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It would be the scientific evolution , wouldn't it ?
" 它 会 是 这 科学 进化 , 不会 它 ?

这难道不是科学发展的必然结果吗?

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [peɪ] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]
" The ladies listened with the perfunctory attention which women pay to any sort of
" 这 女士们 听着 和 这 敷衍了事 注意力 哪个 女性 支付 到 任何 种类 的
[ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pɜ:sən(ə)l] .
inquiry which is not personal .
询问 哪个 是 不是 个人的 .

“女士们敷衍地听着，就像她们对待任何非私人性质的询问一样。

['stoʊlər][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [jet] ; [hi:; hi] [naʊ] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ,
Stoller had scarcely spoken yet ; he now startled them all by demanding ,
斯托勒 有 几乎 说 然而 ; 他 现在 惊慌 他们 全部 经过 要求 ,

斯托勒几乎还没开口说话，就突然提出一个令所有人都大吃一惊的问题：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [fɔːs] , " [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

with	a	sort	of	vindictive	force	,	"	Why	shouldn't	he	have	the	power	,
和	一个	种类	的	报复心强的	力量	,	"	为什么	不应该	他	有	这	力量	,

带着某种报复的意味，“为什么他不应该拥有权力？”

[ɪf] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] ? "

if	they're	willing	to	let	him	?	"
如果	它们是	愿意的	到	让	他	?	"

如果他们愿意放他走的话?

" [jes] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [mɑːtʃ] .

"	Yes	,	"	said	General	Triscoe	,	with	a	tilt	of	his	head	towards	March	.
"	是的	,	"	说	一般的	-	,	和	一个	倾斜	的	他的	头	向	行进	.

“是的，”特里斯科将军说着，朝马奇微微点头。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

"	That's	what	we	must	ask	ourselves	more	and	more	.
"	那就是	什么	我们	必须	问	我们自己	更多的	和	更多的	.

“这是我们越来越需要扪心自问的问题。”

" [mɑːtʃ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['stoʊlər] .

"	March	leaned	back	in	his	chair	,	and	looked	up	over	his	shoulder	at	Stoller	.
"	行进	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	看起来	向上	超过	他的	肩膀	在	斯托勒	.

“马奇向后靠在椅子上，抬头越过肩膀看向斯托勒。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['paʊə(r)] ,

Do	you	think	it's	quite	right	for	a	man	to	use	an	unjust	power	,
做	你	思考	它是	相当	正确的	为了	一个	男人	到	使用	一个	不公正	力量	,

你认为一个人滥用不正当的权力是正确的吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?

even	if	others	are	willing	that	he	should	?
甚至	如果	其他的	是	愿意的	那	他	应该	?

即使其他人都希望他这样做?

" ['stoʊlər] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	Stoller	stopped	with	an	air	of	bewilderment	as	if	surprised	on	the	point	of
"	斯托勒	停止	和	一个	空气	的	困惑	作为	如果	惊讶	在	这	观点	的

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [ðɪs] .

saying	that	he	thought	just	this	.
说	那	他	想法	只是	这	.

“斯托勒停了下来，一脸困惑，仿佛惊讶于自己竟然也这么想。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'sted] , " [wʌts] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

He	asked	instead	,	"	What's	wrong	about	it	?	"
他	问	反而	,	"	是什么	错误的	关于	它	?	"

他反而问道：“这有什么问题吗？”

" [wel] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [felt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Well	,	that's	one	of	those	things	that	have	to	be	felt	,	I	suppose	.
"	出色地	,	那就是	一	的	那些	事物	那	有	到	是	毛毡	,	我	认为	.

“嗯，我想，有些事情必须亲身感受才能体会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	if	a	man	came	to	you	,
但	如果	一个	男人	来了	到	你	,

但如果一个男人来找你，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [seɪ][ə; eɪ]

and	offered	to	be	your	slave	for	a	certain	consideration	—	say	a
和	提供	到	是	你的	奴隶	为了	一个	肯定	考虑	—	说	一个

['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

comfortable	house	,
舒服的	房子	,

并提出以某种条件——比如一栋舒适的房子——来换取你的奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] , [ðæt] ['wʌznt] [tu:] [hɑ:d] — [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['mɒrəli] [raɪt] [tu:; tə]

and	a	steady	job	,	that	wasn't	too	hard	—	should	you	feel	it	morally	right	to
和	一个	稳定的	工作	,	那	不是	也	难的	—	应该	你	感觉	它	道德上	正确的	到

[ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ?

accept	the	offer	?
接受	这	提供	?

一份稳定的工作，这并不难——你是否觉得接受这份工作在道德上是正确的?

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	say	think	it	right	,	for	there	might	be	a	kind	of	logic	for	it	.
我	不	说	思考	它	正确的	,	为了	那里	可能	是	一个	种类	的	逻辑	为了	它	.

我不是说我认为它是对的，因为这可能存在某种逻辑。

" ['stoʊlər] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ; [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

"	Stoller	seemed	about	to	answer	;	he	hesitated	;	and	before	he	had	made
"	斯托勒	似乎	关于	到	回答	;	他	犹豫了一下	;	和	前	他	有	制成

['eni] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] .

any	response	,	the	curtain	rose	.
任何	回复	,	这	窗帘	玫瑰	.

斯托勒似乎要回答；他犹豫了一下；还没等他做出任何回应，幕布就升起来了。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [pɹ'ɪtiɐ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɑ:lzbæd] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

There	are	few	prettier	things	than	Carlsbad	by	night	from	one	of	the	many
那里	是	很少	更漂亮	事物	比	卡尔斯巴德	经过	夜晚	从	一	的	这	许多

['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði] - [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

bridges	which	span	the	Tepl	in	its	course	through	the	town	.
桥梁	哪个	跨度	这	-	在	它是	课程	通过	这	镇	.

夜晚的卡尔斯巴德，从横跨特普尔河、流经该镇的众多桥梁之一上欣赏，景色美不胜收。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt] ,

If	it	is	a	starry	night	,
如果	它	是	一个	繁星	夜晚	,

如果这是一个繁星点点的夜晚，

[ðə; ði] ['tɒrənt] [glaɪdz] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] ['fɜ:məmənt] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,

the	torrent	glides	swiftly	away	with	an	inverted	firmament	in	its	bosom	,
这	激流	滑翔	迅速地	离开	和	一个	倒	苍穹	在	它是	怀	,

洪流带着倒置的苍穹迅速滑落远去，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [kən'trɪbju:t]

to	which	the	lamps	along	its	shores	and	in	the	houses	on	either	side	contribute
到	哪个	这	灯	沿着	它是	海岸	和	在	这	房屋	在	任何一个	边	贡献

[ə; eɪ] ['plænətri] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

a	planetary	splendor	of	their	own	.
一个	行星	辉煌	的	他们的	自己的	.

岸边和两岸房屋里的灯光，也为这片湖泊增添了自身独特的璀璨光辉。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [hʌʃt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət] [ðæt] [ded] ['aʊə(r)] ;

By	nine	o'clock	everything	is	hushed	;	not	a	wheel	is	heard	at	that	dead	hour	;
经过	九	点钟	一切	是	静静地	;	不是	一个	车轮	是	听到	在	那	死的	小时	;

九点钟的时候，一切都安静了下来；在这个死寂的时刻，听不到车轮的声音；

[ðə; ði] [fjuː] [fiːt] ['ʃʌflɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːltə] ['wiːzə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns]

the	few	feet	shuffling	stealthily	through	the	Alte	Wiese	whisper	a	caution	of	silence
这	很少	脚	洗牌	悄悄地	通过	这	阿尔特	维泽	耳语	一个	警告	的	沉默

[tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪʃuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['gɑːdɪd] [tred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] ;

to	those	issuing	with	a	less	guarded	tread	from	the	opera	;
到	那些	发行	和	一个	较少的	守卫	踏	从	这	歌剧	;

几只脚步悄无声息地穿过老草坪，向那些从歌剧院里走出来、脚步不那么谨慎的人们发出保持安静的警告；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baʊəz] [ðæt] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [mjuːt] [æz; əz]

the	little	bowers	that	overhang	the	stream	are	as	dark	and	mute	as
这	小的	鲍尔斯	那	悬垂	这	溪流	是	作为	黑暗的	和	沉默的	作为

[ðə; ði] ['restrɒnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [sɜːv] [miːlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [deɪ] ;

the	restaurants	across	the	way	which	serve	meals	in	them	by	day	;
这	餐厅	穿过	这	方式	哪个	服务	餐	在	他们	经过	天	;

溪流上方的小凉亭昏暗而寂静，就像对面白天在里面用餐的餐馆一样；

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [fə'seɪkən] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

the	whole	place	is	as	forsaken	as	other	cities	at	midnight	.
这	所有的	地方	是	作为	被遗弃的	作为	其他	城市	在	午夜	.

整个地方就像午夜时分的其他城市一样，一片荒凉。

['piːp(ə)l] [get] ['kwɪkli] [həʊm] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [dʒɔɪ] ,

People	get	quickly	home	to	bed	,	or	if	they	have	a	mind	to	snatch	a	belated	joy	,
人们	得到	迅速地	家	到	床	,	或者	如果	他们	有	一个	头脑	到	抢夺	一个	迟到的	喜悦	,

人们很快回家睡觉，或者如果他们想抓住迟来的快乐，

[ðeɪ] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['kæfeɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sliːpi] ['frɔilain] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [draʊz] ,

they	slip	into	the	Theater	-	Cafe	,	where	the	sleepy	Frauleins	serve	them	,	in	an	exemplary	drowse	,
他们	滑	进入	这	剧院	-	咖啡店	,	在哪里	这	困	弗劳莱因斯	服务	他们	,	在	一个	典范	困倦	,

他们溜进剧院咖啡馆，昏昏欲睡的小姐们在那里为他们服务，睡眼惺忪，一副典型的睡意。

[wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [kəʊld] [hæm] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentli] ['gæsiəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] -

with	plates	of	cold	ham	and	bottles	of	the	gently	gaseous	waters	of	Giesshubl
和	盘子	的	寒冷的	火腿	和	瓶子	的	这	轻轻地	气态	水	的	-

.

:

.

配上几盘冷火腿和几瓶吉舒布尔产的微气泡水。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] ['bædnəs] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ʃwɔrtskɔpfs] ,

Few	are	of	the	bold	badness	which	delights	in	a	supper	at	Schwarzkopf's	,
很少	是	的	这	大胆的	坏	哪个	美味	在	一个	晚餐	在	施华蔻的	,

很少有人像施瓦茨科普夫餐厅的老板那样，胆大妄为地享受晚餐。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [haɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdʒi] [frɒm; frəm]

and	even	these	are	glad	of	the	drawn	curtains	which	hide	their	orgy	from
和	甚至	这些	是	高兴的	的	这	绘制	窗帘	哪个	隐藏	他们的	狂欢	从

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] .

the	chance	passer	.
这	机会	过路人	.

就连这些人也庆幸拉上了窗帘，这样可以把他们的狂欢活动遮挡在路人面前。

[ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ɒv; əv] - [ˈpɑːti] [kept] [təˈgeðə(r)] ,

The	invalids	of	Burnamy's	party	kept	together	,
这	无效	的	-	派对	保留	一起	,

伯纳米党内的残疾人聚在一起，

[ˈstreŋθnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpɜːpəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ]

strengthening	themselves	in	a	mutual	purpose	not	to	be	tempted	to	eat	anything
强化	他们自己	在	一个	相互的	目的	不是	到	是	受诱惑	到	吃	任何事物

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈstrɪktli] - - - .

which	was	not	strictly	'	kurgemass	'	.
哪个	曾是	不是	严格	-	-	-	.

他们共同努力，增强自身意志，不让自己受到诱惑去吃任何非严格意义上的“库尔格玛斯”（kurgemass，一种犹太教食物）的东西。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pleɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [səʊ]

Mrs	.	March	played	upon	the	interest	which	each	of	them	felt	in	his	own	case	so
太太	.	行进	玩	之上	这	兴趣	哪个	每个	的	他们	毛毡	在	他的	自己的	案件	所以

[ˈɑːtfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kjʊə(r)] ,

artfully	that	she	kept	them	talking	of	their	cure	,
巧妙地	那	她	保留	他们	说	的	他们的	治愈	,

马奇夫人巧妙地利用了他们每个人对自身病情的关注，让他们一直谈论自己的康复情况。

[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [mɪs] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	left	Burnamy	and	Miss	Triscoe	to	a	moment	on	the	bridge	,	by	which
和	左边	伯纳米	和	错过	-	到	一个	片刻	在	这	桥	,	经过	哪个

[ðeɪ] [ˈprɑfɪtɪd] ,

they	profited	,
他们	获利	,

于是，伯纳米和特里斯科小姐独自在桥上待了一会儿，他们从中获益。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [strəul] [ɒn] ,

while	the	others	strolled	on	,
尽管	这	其他的	漫步	在	,

其他人则继续漫步前行。

[tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	lean	against	the	parapet	and	watch	the	lights	in	the	skies	and	the
到	倾斜	反对	这	栏杆	和	手表	这	灯	在	这	天空	和	这

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

倚靠在栏杆上，观赏天空和水面上的灯光，

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .

and	be	alone	together	.
和	是	独自的	一起	.

然后两人单独相处。

[ðə; ði] [striːm] [ʃɒn] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,

The	stream	shone	above	and	below	,
这	溪流	闪耀	多于	和	以下	,

溪流上下闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈbrɪdʒɪz] ;

and	found	its	way	out	of	and	into	the	darkness	under	the	successive	bridges	;
和	成立	它是	方式	出去	的	和	进入	这	黑暗	在下面	这	连续	桥梁	;

它穿过一座又一座桥梁，在黑暗中穿梭；

[ðə; ði] [taʊn] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [læmp] - [lɪt] [ˈwɪndəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	town	climbed	into	the	night	with	lamp	-	lit	windows	here	and	there	,
这	镇	攀登	进入	这	夜晚	和	灯	-	点燃	视窗	这里	和	那里	,

夜幕降临，小镇渐渐隐入黑暗，零星的窗户里亮着灯。

[tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ['da:kənd] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

till	the	woods	of	the	hill	-	sides	darkened	down	to	meet	it	,
直到	这	树林	的	这	爬坡道	-	侧面	变暗	向下	到	见面	它	,

直到山坡上的树林渐渐暗下来，与它汇合。

[ænd; ənd][fəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] ['edɪfɪs] [ʃəʊd] ['peɪlli] [ɪn]

and	fold	it	in	an	embrace	from	which	some	white	edifice	showed	palely	in
和	折叠	它	在	一个	拥抱	从	哪个	一些	白色的	大厦	显示	苍白	在

[ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [glu:m] .

the	farthest	gloom	.
这	最远	愁云	.

将它折叠起来，拥抱中，远处昏暗处隐约可见一座白色的建筑。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [greɪt] ['aɪən]['kru:səfɪks] [wɪtʃ]

He	tried	to	make	her	think	they	could	see	that	great	iron	crucifix	which
他	尝试	到	制作	她	思考	他们	可以	看	那	伟大的	铁	十字架	哪个

['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frɒm; frəm][ɪts]['paɪni] [klɪf] .

watches	over	it	day	and	night	from	its	piny	cliff	.
手表	超过	它	天	和	夜晚	从	它是	皮尼	悬崖	.

他试图让她觉得他们可以看到那座巨大的铁十字架，它日夜守护着这座松树覆盖的悬崖。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['veri] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ,

He	had	a	fancy	for	a	poem	,	very	impressionistic	,
他	有	一个	想要	为了	一个	诗	,	非常	印象派	,

他很喜欢诗歌，尤其是印象派风格的诗歌。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪdʒɪl] .

which	should	convey	the	notion	of	the	crucifix's	vigil	.
哪个	应该	传达	这	概念	的	这	-	守夜	.

这应该能传达出十字架守夜的概念。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

He	submitted	it	to	her	;
他	提交	它	到	她	;

他把它交给了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ;

and	they	remained	talking	till	the	others	had	got	out	of	sight	and	hearing	;
和	他们	剩余	说	直到	这	其他的	有	得到	出去	的	视线	和	听力	;

他们一直交谈，直到其他人看不见也听不见为止；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm] [ki:p] [ðə; ði][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]

and	she	was	letting	him	keep	the	hand	on	her	arm	which	he	had	put
和	她	曾是	出租	他	保持	这	手	在	她	手臂	哪个	他	有	放

[ðeə(r)] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

there	to	hold	her	from	falling	over	the	parapet	,
那里	到	抓住	她	从	坠落	超过	这	栏杆	,

她任由他把手放在她的胳膊上，那只手是为了防止她从栏杆上摔下去而放在她胳膊上的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['stɑ:tld] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , " [lʊk]

when	they	were	both	startled	by	approaching	steps	,	and	a	voice	calling	,	"	Look
什么时候	他们	是	两个都	惊慌	经过	接近	步骤	,	和	一个	嗓音	呼叫	,	"	看

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

这时，他们俩都被靠近的脚步声吓了一跳，同时听到一个声音喊道："看这里！"

[huz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['sʌpə(r)] ['pɑ:ti] , ['eniweɪ] ?

Who's	running	this	supper	party	,	anyway	?
谁是	跑步	这	晚餐	派对	,	反正	?

到底是谁在筹办这场晚宴？

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	His	wife	had	detached	March	from	her	group	for	the	mission	,
"	他的	妻子	有	分离的	行进	从	她	团体	为了	这	使命	,

“他的妻子为了执行这次任务，让马奇脱离了她的队伍。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

as	soon	as	she	felt	that	the	young	people	were	abusing	her	kindness	.
作为	很快	作为	她	毛毡	那	这	年轻的	人们	是	滥用	她	仁慈	.

她一感觉到年轻人滥用了她的善良。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] .

They	answered	him	with	hysterical	laughter	,	and	Burnamy	said	,	"	Why	,	it's	Mr	.
他们	回答	他	和	歇斯底里的	笑声	,	和	伯纳米	说	,	"	为什么	,	它是	先生	.

['stoʊlərz] [tri:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Stoller's	treat	,	you	know	.
斯托勒的	对待	,	你	知道	.

他们歇斯底里地大笑着回答他，伯纳米说：“哎呀，这是斯托勒先生请客，你们知道的。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

"	At	the	restaurant	,
"	在	这	餐厅	,

在餐厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [əb'si:kwiəsli] [met] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [baʊd]

where	the	proprietor	obsequiously	met	the	party	on	the	threshold	and	bowed
在哪里	这	业主	谄媚地	遇见	这	派对	在	这	临界点	和	鞠躬

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnə(r)] [ru:m] ,

them	into	a	pretty	inner	room	,
他们	进入	一个	漂亮的	内	房间	,

店主毕恭毕敬地在门口迎接客人，并鞠躬将他们引至一间漂亮的内室。

[wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , ['stoʊlər] [hæd; həd] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

with	a	table	set	for	their	supper	,	Stoller	had	gained	courage	to	play	the
和	一个	桌子	放	为了	他们的	晚餐	,	斯托勒	有	获得	勇气	到	玩	这

[həʊst] ['əʊpənli] .

host	openly	.
主持人	公然	.

餐桌已经摆好，斯托勒鼓起勇气公开担任主人。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:t] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]

He	appointed	General	Triscoe	to	the	chief	seat	;	he	would	have	put	his
他	任命	一般的	-	到	这	首席	座位	;	他	会	有	放	他的

['dɔ:tə(r)] [nekst] [tu:; tə] [hɪm] ,

daughter	next	to	him	,
女儿	下一个	到	他	,

他任命特里斯科将军担任要职；他本想让自己的女儿坐在他旁边。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

if	the	girl	had	not	insisted	upon	Mrs	.	March's	having	the	place	,
如果	这	女孩	有	不是	坚持	之上	太太	.	三月的	拥有	这	地方	,

如果那个女孩没有坚持要把那地方留给马奇太太，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sɪt] [nekst] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ,

and	going	herself	to	sit	next	to	March	,
和	去	她自己	到	坐	下一个	到	行进	,

然后她自己走到玛奇旁边坐下，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ]

whom	she	said	she	had	not	been	able	to	speak	a	word	to	the	whole	evening
谁	她	说	她	有	不是	到过	有能力的	到	说话	一个	单词	到	这	所有的	晚上

.

:

.

她说，整个晚上她都没能和对方说一句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm] ;

But	she	did	not	talk	a	great	deal	to	him	;
但	她	做过	不是	讲话	一个	伟大的	交易	到	他	;

但她和他并没有说太多话；

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he	smiled	to	find	how	soon	he	dropped	out	of	the	conversation	,	and
他	微笑	到	寻找	如何	很快	他	掉落	出去	的	这	对话	,	和

,

Burnamy	,
伯纳米	,

他笑着发现自己很快就退出了谈话，还有伯纳米。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [rɪ'məʊtnəs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

from	his	greater	remoteness	across	the	table	,	dropped	into	it	.
从	他的	更大的	偏远	穿过	这	桌子	,	掉落	进入	它	.

他隔着桌子，从更遥远的地方跳了进去。

[hiː; hi] ['riːəli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['stoʊlər] ,

He	really	preferred	the	study	of	Stoller	,
他	真的	首选	这	学习	的	斯托勒	,

他其实更喜欢斯托勒的研究方法。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['wɜːldli] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ;

whose	instinct	of	a	greater	worldly	quality	in	the	Triscoes	interested	him	;
谁	本能	的	一个	更大的	世俗	质量	在	这	-	感兴趣的	他	;

他很感兴趣于特里斯科家族身上那种更世俗的特质；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

he	could	see	him	listening	now	to	what	General	Triscoe	was	saying	to	Mrs	.
他	可以	看	他	聆听	现在	到	什么	一般的	-	曾是	说	到	太太	.

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

他能看出他现在正在听特里斯科将军和马奇夫人说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - ; [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['selfɪʃ]

and	now	to	what	Burnamy	was	saying	to	Miss	Triscoe	;	his	strong	,	selfish
和	现在	到	什么	伯纳米	曾是	说	到	错过	-	;	他的	强的	,	自私

[feɪs] ,

face	,
脸	,

现在来说说伯纳米对特里斯科小姐说的话；他那副强硬而自私的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

as	he	turned	it	on	the	young	people	,
作为	他	转向	它	在	这	年轻的	人们	,

当他把矛头指向年轻人时，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [griːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

expressed	a	mingled	grudge	and	greed	that	was	very	curious	.
表达	一个	混合	怨恨	和	贪婪	那	曾是	非常	好奇的	.

他表现出一种令人十分好奇的、交织着怨恨和贪婪的情绪。

['stoʊlərz] ['kʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət] ['moʊmənts] [θru:'aʊt] , [rəʊz] [æt; ət]

Stoller's	courage	,	which	had	come	and	gone	at	moments	throughout	,	rose	at
斯托勒的	勇气	,	哪个	有	来	和	已消失	在	时刻	自始至终	,	玫瑰	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

斯托勒的勇气在比赛中时而出现时而消失，但在最后时刻却重新燃起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wel] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ten] ,

and	while	they	lingered	at	the	table	well	on	to	the	hour	of	ten	,
和	尽管	他们	徘徊不去	在	这	桌子	出色地	在	到	这	小时	的	十	,

他们在桌旁一直待到十点钟，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['helpləs] [ə'fens] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð] ,

he	said	,	in	the	sort	of	helpless	offence	he	had	with	Burnamy	,
他	说	,	在	这	种类	的	无助	罪行	他	有	和	伯纳米	,

他说，语气中带着他对伯纳米那种无助的愤慨，

" [wʌts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [kænt] [ɔ:l] [gəʊ] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] ['kɑ:s(ə)l] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz]

"	What's	the	reason	we	can't	all	go	out	tomorrow	to	that	old	castle	you	was
"	是什么	这	原因	我们	不能	全部	去	出去	明天	到	那	老的	城堡	你	曾是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "

talking	about	?	"
说	关于	?	"

“为什么我们明天不能一起去你之前提到的那座古城堡呢？”

" [tu:; tə] - ?

"	To	Engelhaus	?
"	到	-	?

“去恩格尔豪斯？”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:nd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ;

I	don't	know	any	reason	,	as	far	as	I'm	concerned	,	"	answered	Burnamy	;
我	不	知道	任何	原因	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	"	回答	伯纳米	;

“就我而言，我不知道任何理由，”伯纳米回答道；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stoʊlər] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:sk]

but	he	refused	the	initiative	offered	him	,	and	Stoller	was	obliged	to	ask
但	他	拒绝	这	倡议	提供	他	,	和	斯托勒	曾是	有义务	到	问

[mɑ:tʃ] :

March	:
行进	:

但他拒绝了对方主动提出的建议，斯托勒只好去问马奇：

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	You	heard	about	it	?	"
"	你	听到	关于	它	?	"

你听说了吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['ædɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	General	Triscoe	was	listening	,	and	March	added	for	him	,
"	一般的	-	曾是	聆听	,	和	行进	额外	为了	他	,

特里斯科将军正在听，马奇替他补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rɒbə(r)]['bærən] ; [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]
" It was the hold of an old robber baron ; Gustavus Adolphus knocked it
" 它 曾是 这 抓住 的 一个 老的 强盗 男爵 ; 古斯塔夫 阿道弗斯 敲门 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那是以前一个强盗大亨的据点；古斯塔夫·阿道夫把它推翻了。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
and it's very picturesque , I believe . "
和 它是 非常 如画 , 我 相信 . "

而且我觉得那里风景非常优美。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɒmɪsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" It sounds promising , " said the general .
" 它 声音 有前途 , " 说 这 一般的 .

“听起来很有希望，”将军说。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['aʊə(r)]['mɪnərəl][bæθ.bɑːθ] ?
" Isn't to - morrow our mineral bath ?
" 不是 到 - 明天 我们的 矿物 洗澡 ?

“明天不就是我们的矿泉浴吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" Mrs . March interposed between her husband and temptation .
" 太太 . 行进 插入 之间 她 丈夫 和 诱惑 .

“马奇夫人挡在了丈夫和诱惑之间。”

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
" No ; the day after .
" 不 ; 这 天 后 .

“不，是第二天。”

[waɪ] , [ɪts] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Why , it's about ten or twelve miles out on the old postroad that Napoleon took for
为什么 , 它是 关于 十 或者 十二 英里 出去 在 这 老的 邮政路 那 拿破仑 采取 为了
[prɑːg] . "
Prague . "
布拉格 . "

“就在十到十二英里外，沿着拿破仑当年去布拉格走的那条老邮路走就行了。”

" [nə'pəʊlɪən] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Napoleon knew a good road when he saw it , " said the general ,
" 拿破仑 知道 一个 好的 路 什么时候 他 锯 它 , " 说 这 一般的 ,

“拿破仑一眼就能看出哪条路好，”将军说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
and he alone of the company lighted a cigar .
和 他 独自的 的 这 公司 照明 一个 雪茄 .

公司里只有他一个人点燃了雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
He was decidedly in favor of the excursion , and he arranged for it
他 曾是 绝对地 在 偏爱 的 这 短途旅行 , 和 他 安排 为了 它
[wɪð] ['stoʊlər] ,
with Stoller ,
和 斯托勒 ,

他非常赞成这次旅行，并和斯托勒安排了行程。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

whom	he	had	the	effect	of	using	for	his	pleasure	as	if	he	were
谁	他	有	这	影响	的	使用	为了	他的	乐趣	作为	如果	他	是

['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

doing	him	a	favor	.
正在做	他	一个	偏爱	.

他利用对方来满足自己的欲望，就好像对方在帮他的忙一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] , [ænd; ənd] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] [tuː] - ['spænə(r)][fɔː(r); fə(r)]

They	were	six	,	and	two	carriages	would	take	them	:	a	two	-	spanner	for
他们	是	六	,	和	二	马车	会	拿	他们	:	一个	二	-	扳手	为了

[fɔː(r)] ,

four	,
四	,

他们一共六个人，需要两辆马车：一辆两节车厢可坐四个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - ['spænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;

and	a	one	-	spanner	for	two	;
和	一个	一	-	扳手	为了	二	;

一把扳手，两个人用；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

they	could	start	directly	after	dinners	and	get	home	in	time	for	supper	.
他们	可以	开始	直接地	后	晚餐	和	得到	家	在	时间	为了	晚餐	.

他们可以晚饭后直接出发，赶回家吃晚饭。

['stoʊlər] [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

Stoller	asserted	himself	to	say	:	"	That's	all	right	,	then	.
斯托勒	断言	他自己	到	说	:	"	那就是	全部	正确的	,	然后	.

斯托勒自信地说道："那没关系。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

I	want	you	to	be	my	guests	,	and	I'll	see	about	the	carriages	.
我	想	你	到	是	我的	客人	,	和	患病的	看	关于	这	马车	.

我希望你们做我的客人，我会安排马车的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] : " [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	He	turned	to	Burnamy	:	"	Will	you	order	them	?	"
"	他	转向	到	伯纳米	:	"	将要	你	命令	他们	?	"

他转向伯纳米问道："你会下单吗？"

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['draɪnəs] , " [ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] [wɪl] [get]

"	Oh	,	"	said	the	young	fellow	,	with	a	sort	of	dryness	,	"	the	portier	will	get
"	哦	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	和	一个	种类	的	干燥	,	"	这	门廊	将要	得到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"哦，"年轻人语气有些冷淡地说，"搬运工会把他们弄来的。"

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] .

"	I	don't	understand	why	General	Triscoe	was	so	willing	to	accept	.
"	我	不	理解	为什么	一般的	-	曾是	所以	愿意的	到	接受	.

我不明白为什么特里斯科将军如此乐意接受。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [kænt] [laɪk] [ðæt] [mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðeə(r)]

Surely	,	he	can't	like	that	man	!	"	said	Mrs	.	March	to	her	husband	in	their
一定	,	他	不能	喜欢	那	男人	!	"	说	太太	.	行进	到	她	丈夫	在	他们的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

"他肯定不会喜欢那个人！"马奇太太在自己的房间里对丈夫说。

" [əʊ] , [ai] ['fænsi] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" Oh , I fancy that wouldn't be essential .
" 哦 , 我 想要 那 不会 是 基本的 .

“哦，我想那应该不是必需的。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['keɪpəb(ə)l][pv; əv] ['letɪŋ] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn]
The general seems to me , capable of letting even an enemy serve his turn
这 一般的 似乎 到 我 , 有能力的 的 出租 甚至 一个 敌人 服务 他的 转动
.
:
.

在我看来，这位将军甚至能够让敌人也有机会上场。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
Why didn't you speak , if you didn't want to go ? "
为什么 没有 你 说话 , 如果 你 没有 想 到 去 ? "

如果你不想走，为什么不说话呢?

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" Why didn't you ? "
" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢?

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] . "
" I wanted to go . "
" 我 通缉 到 去 . "

“我想去。”

" [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [let] [mɪs] - [gəʊ] [ə'ləʊn] ;
" And I knew it wouldn't do to let Miss Triscoe go alone ;
" 和 我 知道 它 不会 做 到 让 错过 - 去 独自的 ;

“我知道不能让特里斯科小姐独自前往；

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] . "
I could see that she wished to go . "
我 可以 看 那 她 希望 到 去 . "

我看得出来她想去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] ? "
" Do you think Burnamy did ? "
" 做 你 思考 伯纳米 做过 ? "

你觉得伯纳米做了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
" He seemed rather indifferent .
" 他 似乎 相当 冷漠 .

他似乎相当冷漠。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [mɪs] - [ðə; ði]
And yet he must have realized that he would be with Miss Triscoe the
和 然而 他 必须 有 已实现 那 他 会 是 和 错过 - 这
[həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .
whole afternoon .
所有的 下午 .

但他肯定意识到，他整个下午都要和特里斯科小姐待在一起。

" [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
" XXXV .
" xxxv .

“XXXV.

[ɪf] [ænd; ənd] [mɪs] - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænə(r)] ,

If	Burnamy	and	Miss	Triscoe	took	the	lead	in	the	one	-	spanner	,
如果	伯纳米	和	错过	-	采取	这	带领	在	这	一	-	扳手	,

如果伯纳米和特里斯科小姐在单扳手比赛中领先，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['spænə(r)] ,

and	the	others	followed	in	the	two	-	spanner	,
和	这	其他的	随后	在	这	二	-	扳手	,

其他人也跟着用两把扳手操作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]

it	was	not	from	want	of	politeness	on	the	part	of	the	young	people	in
它	曾是	不是	从	想	的	礼貌	在	这	部分	的	这	年轻的	人们	在

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [ɪn] [tɜːn] .

offering	to	give	up	their	places	to	each	of	their	elders	in	turn	.
提供	到	给	向上	他们的	地方	到	每个	的	他们的	长者	在	转动	.

年轻人主动提出依次将自己的位置让给长辈，这并非出于缺乏礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [grəʊ'tesk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['stoʊlər][tuː; tə][draɪv] [wɪð] [ðə; ði]

It	would	have	been	grotesque	for	either	March	or	Stoller	to	drive	with	the
它	会	有	到过	怪诞	为了	任何一个	行进	或者	斯托勒	到	驾驶	和	这

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

如果马奇或斯托勒开车带着那个女孩，那将是一件非常荒唐的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['kwestʃən] ,

for	her	father	it	was	apparently	no	question	,
为了	她	父亲	它	曾是	显然	不	问题	,

对她父亲来说，这显然毫无问题。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænə(r)] ;

after	a	glance	at	the	more	rigid	uprightness	of	the	seat	in	the	one	-	spanner	;
后	一个	瞥一眼	在	这	更多的	死板的	正直	的	这	座位	在	这	一	-	扳手	;

瞥了一眼单扳手座椅更加笔直挺拔的姿态；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] -

and	he	accepted	the	place	beside	Mrs	.	March	on	the	back	seat	of	the	two	-
和	他	公认	这	地方	旁	太太	.	行进	在	这	后退	座位	的	这	二	-

['spænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .

spanner	without	demur	.
扳手	没有	异议	.

他欣然接受了坐在双扳手车后座上玛奇太太旁边的位置，没有丝毫异议。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [smәʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skeəsli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	asked	her	leave	to	smoke	,	and	then	he	scarcely	spoke	to	her	.
他	问	她	离开	到	抽烟	,	和	然后	他	几乎	辐	到	她	.

他征得她的同意后才去抽烟，之后几乎没跟她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

But	he	talked	to	the	two	men	in	front	of	him	almost	incessantly	,
但	他	谈话	到	这	二	男人	在	正面	的	他	几乎	不已	,

但他几乎不停地和面前的两个人说话。

[hə'ræŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv]

haranguing	them	upon	the	inferiority	of	our	conditions	and	the	futility	of
长篇大论	他们	之上	这	自卑	的	我们的	状况	和	这	无用	的

['aʊə(r)] [həʊps] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

our	hopes	as	a	people	,
我们的	希望	作为	一个	人们	,

向他们滔滔不绝地讲述我们所处境况的卑劣以及我们作为一个民族的希望的渺茫，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði]['kruːdə(r)] ['ærəgəns] [ɒv; əv]['stoʊlər] ,

with	the	effect	of	bewildering	the	cruder	arrogance	of	Stoller	,
和	这	影响	的	扑朔迷离	这	粗略	傲慢	的	斯托勒	,

这反而令斯托勒粗俗的傲慢更加困惑不已。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ɒn] [wɪð] - [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	could	have	got	on	with	Triscoe's	contempt	for	the	worthlessness	of	our
WHO	可以	有	得到	在	和	-	鄙视	为了	这	无价值	的	我们的

['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] ,

working	-	classes	,
在职的	-	课程	,

谁能忍受特里斯科对我们工人阶级毫无价值的蔑视呢?

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [viː'næləti]

but	did	not	know	what	to	do	with	his	scorn	of	the	vulgarity	and	venality
但	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	轻蔑	的	这	粗俗	和	贪婪

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

of	their	employers	.
的	他们的	雇主	.

但他不知道该如何处理自己对雇主粗俗和贪婪的鄙夷之情。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['stoʊlərz] [məʊst] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['envid] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

He	accused	some	of	Stoller's	most	honored	and	envied	capitalists	of	being
他	被告	一些	的	斯托勒的	最多	荣幸	和	令人羡慕	资本家	的	存在

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	source	of	our	worst	corruptions	,
这	来源	的	我们的	最差	腐败	,

他指责斯托勒最受尊敬和羡慕的一些资本家才是我们最严重腐败的根源。

[ænd; ənd] ['giltiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] - ['kæt(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .

and	guiltier	than	the	voting	-	cattle	whom	they	bought	and	sold	.
和	更内疚	比	这	表决	-	牛	谁	他们	买	和	卖	.

他们比他们买卖的那些投票工具更有罪。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt]

"	I	think	we	can	get	rid	of	the	whole	trouble	if	we	go	at	it	the	right
"	我	思考	我们	能	得到	摆脱	的	这	所有的	麻烦	如果	我们	去	在	它	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

我认为，如果我们采取正确的方法，就能彻底解决所有问题。

" ['stoʊlər] [sed] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] .

"	Stoller	said	,	diverging	for	the	sake	of	the	point	he	wished	to	bring	in	.
"	斯托勒	说	,	分歧	为了	这	清酒	的	这	观点	他	希望	到	带来	在	.

斯托勒说道，为了引出他想表达的观点，他转换了话题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rʌn] [ɒn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

"	I	believe	in	having	the	government	run	on	business	principles	.
"	我	相信	在	拥有	这	政府	跑步	在	商业	原则	.

“我相信政府应该按照商业原则运作。”

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] ['kɑːlzbæd] , [ɔːl'redi] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

They've	got	it	here	in	Carlsbad	,	already	,	just	the	right	sort	of	thing	,	and	it
他们有	得到	它	这里	在	卡尔斯巴德	,	已经	,	只是	这	正确的	种类	的	事物	,	和	它

[wɜːks] .

works	.
作品	.

卡尔斯巴德这里已经有了，正是他们需要的那种东西，而且效果很好。

[ai] [biːn] ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	been	lookin	'	into	it	,	and	I	got	this	young	man	,
我	到过	在看	-	进入	它	,	和	我	得到	这	年轻的	男人	,

我一直在调查这件事，我认识一个年轻人，

['jɒndə(r)] " — [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['spænə(r)] !

yonder	"	—	he	twisted	his	hand	in	the	direction	of	the	one	-	spanner	!
远处	"	—	他	扭曲	他的	手	在	这	方向	的	这	一	-	扳手	!

“那边”——他朝扳手的方向扭了扭手！

" [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

"	to	help	me	put	it	in	shape	.
"	到	帮助	我	放	它	在	形状	.

帮我把它整理好。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][fəʊks] [θɪŋk] , [ðə; ði][best] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	believe	it's	going	to	make	our	folks	think	,	the	best	ones	among	them	.
我	相信	它是	去	到	制作	我们的	各位	思考	,	这	最好的	一个	之中	他们	.

我相信这会促使我们当中最优秀的人进行思考。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里！

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['fəʊldɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] ['kɒləms] [ɪn][ðeə(r)]

"	He	drew	a	newspaper	out	of	his	pocket	,	folded	to	show	two	columns	in	their
"	他	画	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	,	折叠	到	展示	二	列	在	他们的

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

full	length	,
满的	长度	,

他从口袋里掏出一份报纸，对折后露出两栏完整的版面。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['iːgənəs] ,

and	handed	it	to	Triscoe	,	who	took	it	with	no	great	eagerness	,
和	递交	它	到	-	,	WHO	采取	它	和	不	伟大的	渴望	,

然后把它递给了特里斯科，特里斯科并不十分热衷地接了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	run	his	eye	over	it	.
和	开始	到	跑步	他的	眼睛	超过	它	.

然后他开始用目光扫视它。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	You	tell	me	what	you	think	of	that	.
"	你	告诉	我	什么	你	思考	的	那	.

你告诉我你对此有何看法。

[aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] .

I've	put	it	out	for	a	kind	of	a	feeler	.
我已经	放	它	出去	为了	一个	种类	的	一个	触角	.

我把它发出来只是想试探一下。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,

I	got	some	money	in	that	paper	,
我	得到	一些	钱	在	那	纸	,

我在报纸上赚了点钱。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][let]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪti][kæn; kən][biː; bi]['mænɪdʒd] [ɒn]

and	I	just	thought	I'd	let	our	people	see	how	a	city	can	be	managed	on
和	我	只是	想法	ID	让	我们的	人们	看	如何	一个	城市	能	是	管理	在

['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

business	principles	.
商业	原则	.

我只是想让我们的人民看看如何按照商业原则管理一座城市。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['iːgəli] [ə'pɒn] - , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi]

"	He	kept	his	eye	eagerly	upon	Triscoe	,	as	if	to	follow	his	thought	while	he
"	他	保留	他的	眼睛	急切地	之上	-	,	作为	如果	到	跟随	他的	想法	尽管	他

[riːd] ,

read	,
读	,

“他目不转睛地盯着特里斯科，仿佛要跟上他阅读时的思路。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	keep	him	up	to	the	work	,
和	保持	他	向上	到	这	工作	,

让他跟上工作进度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][self] - [dɪ'fens] [tuː; tə][tɔːk]

and	he	ignored	the	Marches	so	entirely	that	they	began	in	self	-	defence	to	talk
和	他	忽略	这	三月	所以	完全	那	他们	开始	在	自己	-	防御	到	讲话

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

他完全无视了马奇斯一家，以至于他们出于自卫开始互相交谈。

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [klaɪmd] [frɒm; frəm]['kɑːlzbæd][ɪn] [lɒŋ] [ɪ'regjələ(r)] [kɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzi]

Their	carriage	had	climbed	from	Carlsbad	in	long	irregular	curves	to	the	breezy
他们的	运输	有	攀登	从	卡尔斯巴德	在	长的	不规律的	曲线	到	这	微风

['ʌplənd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə] [prɑːg] [ræn] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .

upland	where	the	great	highroad	to	Prague	ran	through	fields	of	harvest	.
高地	在哪里	这	伟大的	大路	到	布拉格	跑	通过	字段	的	收成	.

他们的马车从卡尔斯巴德出发，沿着蜿蜒曲折的山路一路向上，到达了微风习习的高地，通往布拉格的大公路穿过一片片丰收的田野。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['haɪts] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

They	had	come	by	heights	and	slopes	of	forest	,
他们	有	来	经过	高度	和	连续下坡	的	森林	,

他们是从森林的高处和山坡上来的，

[weə(r)] [ðə; ði] ['serid] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɜːrz] [ʃəʊd] [braʊn] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] - [bluː] [ænd; ənd]

where	the	serried	stems	of	the	tall	firs	showed	brown	and	whitish	-	blue	and
在哪里	这	串联	茎	的	这	高的	杉树	显示	棕色的	和	白色	-	蓝色的	和

[gruː] [streɪt] [æz; əz] [stɔːks] [ɒv; əv] [greɪn] ;

grew	straight	as	stalks	of	grain	;
生长	直的	作为	茎	的	粮食	;

高大冷杉的茎秆呈棕色和蓝白色，笔直地生长，如同谷穗一般；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði][fɑːrmz] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] ['klaʊdləsnəs]

and	now	on	either	side	the	farms	opened	under	a	sky	of	unwonted	cloudlessness
和	现在	在	任何一个	边	这	农场	打开	在下面	一个	天空	的	不寻常的	无云

.

:
.

现在，两侧的农田在难得一见的万里无云的天空下敞开。

['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [wɪð] ['sɪkəlz] ,

Narrow	strips	of	wheat	and	rye	,	which	the	men	were	cutting	with	sickles	,
狭窄的	条状物	的	小麦	和	黑麦	,	哪个	这	男人	是	切割	和	镰刀	,

男人们用镰刀收割的，是一条条狭窄的小麦和黑麦带。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] ['bɒdɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] , ['ɔːltəˌneɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənd] [ɒv; əv]

and	the	women	in	red	bodices	were	binding	,	alternated	with	ribands	of
和	这	女性	在	红色的	紧身胸衣	是	结合	,	交替	和	丝带	的

[j'ɛləʊɪŋ] [əʊts] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

yellowing	oats	and	grass	,
黄化	燕麦	和	草	,

身穿红色紧身胸衣的妇女们，身上缠绕着泛黄的燕麦和草编的丝带。

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [biːts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leŋθs] [ɒv; əv]

and	breadths	of	beets	and	turnips	,	with	now	and	then	lengths	of
和	宽度	的	甜菜	和	萝卜	,	和	现在	和	然后	长度	的

[plau] [lænd] .

ploughed	land	.
耕作	土地	.

还有大片的甜菜和芜菁，偶尔穿插着大片的耕地。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [medəuz] [ðə; ðɪ] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːts] [wɪð] ['hevi] ['raʊən] ,

In	the	meadows	the	peasants	were	piling	their	carts	with	heavy	rowen	,
在	这	草地	这	农民	是	桩	他们的	购物车	和	重的	罗文	,

草地上，农民们正把沉重的花楸树果实堆放在车上。

[ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːrks] ,

the	girls	lifting	the	hay	on	the	forks	,
这	女孩们	举重	这	干草	在	这	叉子	,

女孩们用叉子叉起干草，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ləʊd] .

and	the	men	giving	themselves	the	lighter	labor	of	ordering	the	load	.
和	这	男人	给予	他们自己	这	打火机	劳动	的	订购	这	加载	.

男人们则选择从事较轻松的体力劳动，负责安排货物的运输。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [truːps] [ɒv; əv] ['strʌtɪŋ]

From	the	upturned	earth	,	where	there	ought	to	have	been	troops	of	strutting
从	这	翻转	地球	,	在哪里	那里	应该	到	有	到过	军队	的	昂首阔步

[krəʊz] ,

crows	,
乌鸦	,

从翻起的泥土中，原本应该栖息着成群昂首阔步的乌鸦，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɒmbə(r)] ['rævənz] [rəʊz] .

a	few	sombre	ravens	rose	.
一个	很少	阴沉	渡鸦	玫瑰	.

几只神情阴郁的乌鸦飞了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɒb] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪts] ['geɪətɪ] ;

But	they	could	not	rob	the	scene	of	its	gayety	;
但	他们	可以	不是	抢	这	场景	的	它是	同性恋	;

但他们无法夺走现场的欢乐气氛；

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [k'ʌləz] [wɪtʃ] ['vɪvɪdlɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd]

it	smiled	in	the	sunshine	with	colors	which	vividly	followed	the	slope	of	the	land
它	微笑	在	这	阳光	和	颜色	哪个	生动地	随后	这	坡	的	这	土地

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntənz] .

till	they	were	dimmed	in	the	forests	on	the	far	-	off	mountains	.
直到	他们	是	调暗	在	这	森林	在	这	远的	-	离开	山脉	.

阳光下，它绽放出灿烂的笑容，色彩鲜艳地沿着山坡延伸，直到远处群山的森林中才渐渐消失。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ,

Nearer	and	farther	,	the	cottages	and	villages	shone	in	the	valleys	,
更近	和	更远	,	这	小屋	和	村庄	闪耀	在	这	山谷	,

山谷中，小屋和村庄越来越近，越来越远，闪闪发光。

[ɔː(r)] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .

or	glimmered	through	the	veils	of	the	distant	haze	.
或者	闪烁	通过	这	面纱	的	这	遥远	阴霾	.

或者透过远处薄雾的薄雾闪烁。

['əʊvə(r)] [ɔːl] [briːðd] [ðə; ði] [kiːn] [pjʊə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

Over	all	breathed	the	keen	pure	air	of	the	hills	,	with	a	sentiment	of
超过	全部	呼吸	这	敏锐的	纯的	空气	的	这	丘陵	,	和	一个	情绪	的

['tʃeɪndʒləs] [eld] ,

changeless	eld	,
无变化	田野	,

空气中弥漫着山间清新纯净的气息，仿佛置身于亘古不变的田野之中。

[wɪtʃ] [tʃɑːmd] [mɑːtʃ] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

which	charmed	March	,	back	to	his	boyhood	,	where	he	lost	the	sense	of	his
哪个	迷住了	行进	,	后退	到	他的	童年	,	在哪里	他	丢失的	这	感觉	的	他的

[waɪfs] ['prez(ə)ns] ,

wife's	presence	,
妻子的	在场	,

这让马奇回想起童年，在那里他失去了对妻子的存在感。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgli] .

and	answered	her	vaguely	.
和	回答	她	依稀	.

他含糊其辞地回答了她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [kən'tentɪdli] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]

She	talked	contentedly	on	in	the	monologue	to	which	the	wives	of	absent	-	minded
她	谈话	心满意足地	在	在	这	独白	到	哪个	这	妻子们	的	缺席的	-	有思想

[men] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] .

men	learn	to	resign	themselves	.
男人	学习	到	辞职	他们自己	.

她心满意足地继续着她的独白，而心不在焉的男人的妻子们最终都学会了接受这种独白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veɪgərɪ] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - .

They	were	both	roused	from	their	vagary	by	the	voice	of	General	Triscoe	.
他们	是	两个都	唤醒	从	他们的	反复无常	经过	这	嗓音	的	一般的	-	.

特里斯科将军的声音将他们从恍惚中唤醒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] ['stoʊlər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

He	was	handing	back	the	folded	newspaper	to	Stoller	,	and	saying	,
他	曾是	处理	后退	这	折叠	报纸	到	斯托勒	,	和	说	,

他把叠好的报纸递还给斯托勒，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

with	a	queer	look	at	him	over	his	glasses	,
和	一个	酷儿	看	在	他	超过	他的	眼镜	,

他透过眼镜，用一种奇怪的眼神看着他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] . "

"	I	should	like	to	see	what	your	contemporaries	have	to	say	to	all	that	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	什么	你的	同时代人	有	到	说	到	全部	那	.	"

“我很想听听你的同代人对此有何看法。”

" [wel] , [sɜː(r)] , " ['stoʊlər] [rɪ'tɜːnd] , " ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	sir	,	"	Stoller	returned	,	"	maybe	I'll	have	the	chance	to	show	you	.
"	出色地	,	先生	,	"	斯托勒	返回	,	"	或许	患病的	有	这	机会	到	展示	你	.

“嗯，先生，”斯托勒回答说，“也许我有机会向您展示一下。”

[ðeɪ] [gɒt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [send] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	got	my	instructions	over	there	to	send	everything	to	me	.
他们	得到	我的	指示	超过	那里	到	发送	一切	到	我	.

他们那边收到了我的指示，要把所有东西都寄给我。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] ['lændskeɪp] .

"	Burnamy	and	Miss	Triscoe	gave	little	heed	to	the	landscape	as	landscape	.
"	伯纳米	和	错过	-	给予	小的	注意	到	这	景观	作为	景观	.

“伯纳米和特里斯科小姐对风景本身并不在意。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

They	agreed	that	the	human	interest	was	the	great	thing	on	a	landscape	,
他们	同意	那	这	人类	兴趣	曾是	这	伟大的	事物	在	一个	景观	,

他们一致认为，人文因素才是风景画中最重要的部分。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] ['peznts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

after	all	;	but	they	ignored	the	peasants	in	the	fields	and	meadows	,
后	全部	;	但	他们	忽略	这	农民	在	这	字段	和	草地	,

毕竟，他们却忽视了田野和草地上的农民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɒks] ,

who	were	no	more	to	them	than	the	driver	on	the	box	,
WHO	是	不	更多的	到	他们	比	这	司机	在	这	盒子	,

在他们眼里，这些人不过是箱子上的司机而已。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] - ['spænə(r)] [bɪ'haɪnd] .

or	the	people	in	the	two	-	spanner	behind	.
或者	这	人们	在	这	二	-	扳手	在后面	.

或者后面那两个扳手的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [riːd] ,

They	were	talking	of	the	hero	and	heroine	of	a	novel	they	had	both	read	,
他们	是	说	的	这	英雄	和	女英雄	的	一个	小说	他们	有	两个都	读	,

他们正在谈论他们都读过的一部小说中的男女主角。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] . "

and	he	was	saying	,	"	I	suppose	you	think	he	was	justly	punished	.	"
和	他	曾是	说	,	"	我	认为	你	思考	他	曾是	公正地	受到惩罚	.	"

他说：“我想你认为他受到了应有的惩罚。”

" ['pʌnɪʃt] ?

"	Punished	?
"	受到惩罚	?

受到惩罚?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [gɒt] ['mærid] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "

"	Why	,	they	got	married	,	after	all	!	"
"	为什么	,	他们	得到	已婚	,	后	全部	!	"

“哎呀，他们最终还是结婚了！”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] . "

"	Yes	,	but	you	could	see	that	they	were	not	going	to	be	happy	.	"
"	是的	,	但	你	可以	看	那	他们	是	不是	去	到	是	快乐的	.	"

“是的，但你可以看出他们不会高兴的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ; [tuː] . "
" Then it seems to me that she was punished ; too . "
" 然后 它 似乎 到 我 那 她 曾是 受到惩罚 ; 也 . "

“那么在我看来，她也受到了惩罚。”

" [wel] , [jes] ; [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] .
" Well , yes ; you might say that .
" 出色地 , 是的 ; 你 可能 说 那 .

“嗯，是的；你可能会这么说。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .
The author couldn't help that .
这 作者 不能 帮助 那 .

作者对此也无能为力。

" [mɪs] - [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Miss Triscoe was silent a moment before she said :
" 错过 - 曾是 沉默的 一个 片刻 前 她 说 :

特里斯科小姐沉默了一会儿，然后说道：

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
" I always thought the author was rather hard on the hero .
" 我 总是 想法 这 作者 曾是 相当 难的 在 这 英雄 .

“我一直觉得作者对主人公有点苛刻。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] . "
The girl was very exacting . "
这 女孩 曾是 非常 严格 . "

这个女孩要求很高。

" [waɪ] , " [sed] ,
" Why , " said Burnamy ,
" 为什么 , " 说 伯纳米 ,

“为什么？”伯纳米问道。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [heit] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [men] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" I supposed that women hated anything like deception in men too much to
" 我 据称 那 女性 憎恨 任何事物 喜欢 欺骗 在 男人 也 很多 到
['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
tolerate it at all .
容忍 它 在 全部 .

“我猜想，女性对男性的任何欺骗行为都深恶痛绝，根本无法容忍。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːv]
Of course , in this case , he didn't deceive her ; he let her deceive
的 课程 , 在 这 案件 , 他 没有 欺骗 她 ; 他 让 她 欺骗
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

当然，在这种情况下，他并没有欺骗她；他让她自欺欺人；

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [wɜːs] ? "
but wasn't that worse ? "
但 不是 那 更糟 ? "

但那样岂不是更糟吗?

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
" Yes , that was worse .
" 是的 , 那 曾是 更糟 .

“是的，那更糟。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	could	have	forgiven	him	for	deceiving	her	.	"
她	可以	有	已原谅	他	为了	欺骗	她	.	"

她本可以原谅他欺骗她。

" [əʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	He	might	have	had	to	do	that	.
"	他	可能	有	有	到	做	那	.

他可能不得不那样做。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['fɪbɪŋ] ['aʊtraɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] ,

She	wouldn't	have	minded	his	fibbing	outright	,	so	much	,
她	不会	有	有思想	他的	说谎	直接	,	所以	很多	,

她倒不会太在意他直接撒谎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

for	then	it	wouldn't	have	seemed	to	come	from	his	nature	.
为了	然后	它	不会	有	似乎	到	来	从	他的	自然	.

如果那样的话，就显得不像是他本性使然了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] ['wʌznt] [truː] ,

But	if	he	just	let	her	believe	what	wasn't	true	,
但	如果	他	只是	让	她	相信	什么	不是	真的	,

但如果他任由她相信那些不真实的事情，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] .

and	didn't	say	a	word	to	prevent	her	,	of	course	it	was	worse	.
和	没有	说	一个	单词	到	防止	她	,	的	课程	它	曾是	更糟	.

当然，她一句话也没说阻止她，结果更糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [wiːk] , ['sʌmθɪŋ] ['kaʊədli] [ɪn][hɪm] .

It	showed	something	weak	,	something	cowardly	in	him	.
它	显示	某物	虚弱的	,	某物	胆小	在	他	.

这暴露了他内心的软弱和懦弱。

" [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪnɪk(ə)l] [lɑːf] .

"	Burnamy	gave	a	little	cynical	laugh	.
"	伯纳米	给予	一个	小的	愤世嫉俗	笑	.

伯纳米发出了一声略带嘲讽的轻笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	I	suppose	it	did	.
"	我	认为	它	做过	.

我想确实如此。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [rʌf] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]

But	don't	you	think	it's	rather	rough	,	expecting	us	to	have	all	the	kinds	of
但	不	你	思考	它是	相当	粗糙的	,	期待	我们	到	有	全部	这	种类	的

['kʌrɪdʒ] ? "

courage	?	"
勇气	?	"

但你不觉得这有点苛刻吗？竟然要求我们拥有各种各样的勇气？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

"	Yes	,	it	is	,	"	she	assented	.
"	是的	,	它	是	,	"	她	同意	.

“是的，的确如此，”她同意道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] .
" That is why I say she was too exacting .
" 那 是 为什么 我 说 她 曾是 也 严格 .

“所以我才说她要求太高了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
But a man oughn't to defend him .
但 一个 男人 - 到 保卫 他 .

但男人不应该为他辩护。

" - [lɑːf] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
" Burnamy's laugh had more pleasure in it , now .
" - 笑 有 更多的 乐趣 在 它 , 现在 .

“伯纳米的笑声现在更有乐趣了。”

" [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [maɪt] ? "
" Another woman might ? "
" 其他 女士 可能 ? "

“或许是其他女人？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'skjuːs] [hɪm] .
She might excuse him .
她 可能 原谅 他 .

她或许会原谅他。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] - ['spænə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,
" He turned to look back at the two - spanner ; it was rather far behind ,
" 他 转向 到 看 后退 在 这 二 - 扳手 ; 它 曾是 相当 远的 在后面 ,

他转身回头看了一眼那把双头扳手；它离他相当远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['draɪvə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gəʊ] ['sləʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð]
and he spoke to their driver bidding him go slowly till it caught up with
和 他 辐 到 他们的 司机 投标 他 去 缓慢地 直到 它 捕捉 向上 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他跟他们的司机说了几句话，让他慢点开，直到车追上他们。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] ,
By the time it did so ,
经过 这 时间 它 做过 所以 ,

到那时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪts]
they were so close to it that they could distinguish the lines of its
他们 是 所以 关闭 到 它 那 他们 可以 区分 这 线条 的 它是
['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [wɔːlz] .
wandering and broken walls .
漫游 和 破碎的 墙壁 .

他们离它非常近，甚至能分辨出它蜿蜒曲折、残破不堪的城墙的轮廓。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]
Ever since they had climbed from the wooded depths of the hills above
曾经 自从 他们 有 攀登 从 这 树木繁茂的 深度 的 这 丘陵 多于
['kɑːlzbæd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['plætəʊ] ,
Carlsbad to the open plateau ,
卡尔斯巴德 到 这 打开 高原 ,

自从他们从卡尔斯巴德上方山丘的林木茂密深处攀登到开阔的高原以来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪtˈself][ɪn][ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][ˈdiːteɪl] .

it	had	shown	itself	in	greater	and	greater	detail	.
它	有	所示	本身	在	更大的	和	更大的	细节	.

它展现得越来越详细。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [maʊnd] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [rəʊz] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

The	detached	mound	of	rock	on	which	it	stood	rose	like	an	island	in	the	midst
这	分离的	冢	的	岩石	在	哪个	它	站立	玫瑰	喜欢	一个	岛	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

of	the	plain	,
的	这	清楚的	,

它所矗立的孤立岩丘如同平原中央的一座岛屿。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	commanded	the	highways	in	every	direction	.
和	命令	这	高速公路	在	每一个	方向	.

并控制了各个方向的公路。

" [ai] [bɪˈliːv] , " [brəʊk] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪtənəs] [əˈpærəntli] [ˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn]

"	I	believe	,	"	Burnamy	broke	out	,	with	a	bitterness	apparently	relevant	to	the	ruin
"	我	相信	,	"	伯纳米	打破	出去	,	和	一个	苦味	显然	相关的	到	这	废墟

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“我相信，”伯纳米突然说道，语气中带着明显的苦涩，显然这苦涩仅仅与这场灾难有关。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [rɪˈkwaɪəd] [ˈeni] [ˈkwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti][frɒm; frəm][hɪm] ,

"	that	if	you	hadn't	required	any	quarterings	of	nobility	from	him	,
"	那	如果	你	之前没有	必需的	任何	四分	的	贵族	从	他	,

“如果你没有向他索要任何贵族式的住所，

[ˈstoʊlər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrɒbə(r)] [ˈbærən] .

Stoller	would	have	made	a	good	sort	of	robber	baron	.
斯托勒	会	有	制成	一个	好的	种类	的	强盗	男爵	.

斯托勒很适合当那种强盗大亨。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ˈbærən][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [naʊ] ,

He's	a	robber	baron	by	nature	,	now	,
他是	一个	强盗	男爵	经过	自然	,	现在	,

他现在本质上就是个强盗大亨了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈskruːp(ə)l][ɪn] [ˈleviɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [ɒn][ˌjuː ˈes][hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][wʌn] -

and	he	wouldn't	have	any	scruple	in	levying	tribute	on	us	here	in	our	one	-
和	他	不会	有	任何	顾忌	在	征收	贡	在	我们	这里	在	我们的	一	-

[ˈspænə(r)] ,

spanner	,
扳手	,

他毫不犹豫地向我们这一个弱小的地方征收贡赋。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [rɪˈpeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɔːsˌbəʊmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ə; eɪ]

if	his	castle	was	in	good	repair	and	his	crossbowmen	were	not	on	a
如果	他的	城堡	曾是	在	好的	维修	和	他的	弩手	是	不是	在	一个

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

如果他城堡状况良好，而且他的弩手没有罢工的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɒk] [ðem; ðəm]

But	they	would	be	on	a	strike	,	probably	,	and	then	he	would	lock	them
但	他们	会	是	在	一个	罢工	,	大概	,	和	然后	他	会	锁	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但他们很可能会罢工，然后他就会把他们拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] [bʌt; bət][nɒn] - ['juːniən] ['krɔːsˌbəʊmən] .

and	employ	none	but	non	-	union	crossbowmen	.
和	采用	没有任何	但	非	-	联盟	弩手	.

而且只雇用非工会成员的弩手。

" [ɪf] [mɪs] - [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪnd] [ðə; ðɪ] [mə'rælətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][sə'vɪlətɪ]

"	If	Miss	Triscoe	understood	that	he	arraigned	the	morality	as	well	as	the	civility
"	如果	错过	-	理解	那	他	提审	这	道德	作为	出色地	作为	这	礼貌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

of	his	employer	,
的	他的	雇主	,

“如果特里斯科小姐明白他指责的是雇主的道德和礼仪，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld]

she	did	not	take	him	more	seriously	than	he	meant	,	apparently	,	for	she	smiled
她	做过	不是	拿	他	更多的	严重地	比	他	意思是	,	显然	,	为了	她	微笑

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

显然，她并没有把他的话当真，因为她笑着说道：

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	anything	to	do	with	him	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何事物	到	做	和	他	,

我不明白你怎么能和他有任何瓜葛。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ə'baʊt] [hɪm] . "

if	you	feel	so	about	him	.	"
如果	你	感觉	所以	关于	他	.	"

如果你对他有这种感觉的话。”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] , " [hiː; hi] [baɪz] [maɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɪl] .

"	Oh	,	"	Burnamy	replied	in	kind	,	"	he	buys	my	poverty	and	not	my	will	.
"	哦	,	"	伯纳米	回复	在	种类	,	"	他	购买	我的	贫困	和	不是	我的	将要	.

“哦，”伯纳米反驳道，“他买的是我的贫穷，而不是我的意志。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɪm][mɔː(r)] . "

And	perhaps	if	I	thought	better	of	myself	,	I	should	respect	him	more	.	"
和	也许	如果	我	想法	更好的	的	我	,	我	应该	尊重	他	更多的	.	"

或许如果我对自己评价更高一些，就应该更加尊重他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] ? "

"	Have	you	been	doing	something	very	wicked	?	"
"	有	你	到过	正在做	某物	非常	邪恶	?	"

你是不是做了什么非常邪恶的事情?

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ? " [hiː; hi] ['bantə] .

"	What	should	you	have	to	say	to	me	,	if	I	had	?	"	he	bantered	.
"	什么	应该	你	有	到	说	到	我	,	如果	我	有	?	"	他	闲聊	.

“如果我真的有事发生，你又该对我说什么呢？”他开玩笑地说。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [bæk] .

"	Oh	,	I	should	have	nothing	at	all	to	say	to	you	,	"	she	mocked	back	.
"	哦	,	我	应该	有	没有什么	在	全部	到	说	到	你	,	"	她	嘲笑	后退	.

“哦，我本来什么都不想跟你说，”她嘲讽地回应道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

They	turned	a	corner	of	the	highway	,
他们	转向	一个	角落	的	这	公路	,

他们转过高速公路的一个弯道，

[ænd; ənd] [drəʊv] ['rætlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl]

and	drove	rattling	through	a	village	street	up	a	long	slope	to	the	rounded	hill
和	驾驶	嘎嘎作响	通过	一个	村庄	街道	向上	一个	长的	坡	到	这	圆润	爬坡道

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] .

which	it	crowned	.
哪个	它	加冕	.

然后，它嘎吱作响地驶过村庄街道，沿着长长的斜坡爬上山顶，到达山顶上的圆丘。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [skweə(r)] .

A	church	at	its	base	looked	out	upon	an	irregular	square	.
一个	教会	在	它是	根据	看起来	出去	之上	一个	不规律的	正方形	.

教堂位于地基处，俯瞰着一个不规则的正方形区域。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] [mɑːsk] ,

A	gaunt	figure	of	a	man	,	with	a	staring	mask	,
一个	瘦削	数字	的	一个	男人	,	和	一个	凝视	面具	,

一个面容消瘦的男人，戴着一副凝视的面具，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

which	seemed	to	hide	a	darkling	mind	within	,	came	out	of	the	church	,
哪个	似乎	到	隐藏	一个	黑暗之子	头脑	之内	,	来了	出去	的	这	教会	,

它似乎隐藏着某种阴暗的内心，从教堂里走了出来。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	locked	it	behind	him	.
和	已锁定	它	在后面	他	.

然后把门锁上了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sækrɪstən] ,

He	proved	to	be	the	sacristan	,
他	已证实	到	是	这	司事	,

他被证实是教堂司事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['ɪntrəst] ; [hiː; hi]

and	the	keeper	of	all	the	village's	claims	upon	the	visitors	'	interest	;	he
和	这	守门员	的	全部	这	村庄的	索赔	之上	这	访客	-	兴趣	;	他

['mɑːstəd] ,

mastered	,
精通	,

他掌控着村庄所有对游客利益的诉求；他精通此道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

after	a	moment	,	their	wishes	in	respect	to	the	castle	,
后	一个	片刻	,	他们的	愿望	在	尊重	到	这	城堡	,

片刻之后，他们表达了对城堡的敬意。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [sed] ,

and	showed	the	path	that	led	to	it	;	at	the	top	,	he	said	,
和	显示	这	小路	那	引领	到	它	;	在	这	顶部	,	他	说	,

并指出了通往那里的道路；在山顶上，他说，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [huː] [wʊd] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] .

they	would	find	a	custodian	of	the	ruins	who	would	admit	them	.
他们	会	寻找	一个	保管人	的	这	废墟	WHO	会	承认	他们	.

他们会找到遗址的管理员，管理员会放他们进去。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI **.**

xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] , [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈslɑːntɪd] [ˈʌpwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The **,** **path** **to** **the** **castle** **slanted** **upward** **across** **the** **shoulder** **of** **the** **hill** **,**

这 , 小路 到 这 城堡 倾斜的 向上 穿过 这 肩膀 的 这 爬坡道 ,

通往城堡的小路沿着山坡向上倾斜，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ruːd] [stəʊn] [steps] [ˈmaʊntɪd] [mɔː(r)] [dəˈrektli] .

to **a** **certain** **point** **,** **and** **there** **some** **rude** **stone** **steps** **mounted** **more** **directly** **.**

到 一个 肯定 观点 , 和 那里 一些 粗鲁的 石头 步骤 安装 更多的 直接地 .

走到某个地方，那里有一些简陋的石阶，可以直接向上攀登。

[ˈwaɪldɪŋ] [ˈlaɪlək] - [bʊʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fəˈgɒtn] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [əˈsent]

Wilding **lilac** **-** **bushes** **,** **as** **if** **from** **some** **forgotten** **garden** **,** **bordered** **the** **ascent**

怀尔丁 紫丁香 - 灌木丛 , 作为 如果 从 一些 被遗忘的 花园 , 带边框 这 上升

; [ðə; ði] [ˈtʃɪkəriː] [ˈəʊpənd] [ɪts] [bluː] [ˈflaʊə(r)] ;

; **the** **chickory** **opened** **its** **blue** **flower** **;**

; 这 菊苣 打开 它是 蓝色的 花 ;

仿佛来自某个被遗忘的花园，野生的丁香灌木丛沿着山坡生长；菊苣开了蓝色的花朵；

[ðə; ði] [kliːn] [ˈbɪtə(r)] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [vɜːˈmuːθ; ˈvɜːməθ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [tɜːf] ;

the **clean** **bitter** **odor** **of** **vermouth** **rose** **from** **the** **trodden** **turf** **;**

这 干净的 苦的 气味 的 苦艾酒 玫瑰 从 这 践踏 草皮 ;

苦艾酒清爽苦涩的气味从被踩过的草地上飘散开来；

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃə(r)] [spredz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈlævɪʃ] [fiːst] [ɪn] [wʊd] [ɔː(r)] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but **Nature** **spreads** **no** **such** **lavish** **feast** **in** **wood** **or** **field** **in** **the** **Old** **World** **as** **she**

但 自然 传播 不 这样的 奢华的 盛宴 在 木头 或者 场地 在 这 老的 世界 作为 她

[spɔɪlz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ;

spoils **us** **with** **in** **the** **New** **;**

战利品 我们 和 在 这 新的 ;

但是，在旧世界的森林或田野里，大自然并没有像在新世界那样，为我们奉上如此丰盛的盛宴；

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪndz] , [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] ,

a **few** **kinds** **,** **repeated** **again** **and** **again** **,** **seem** **to** **be** **all** **her** **store** **,**

一个 很少 种类 , 重复 再次 和 再次 , 似乎 到 是 全部 她 店铺 ,

她店里似乎只有几种商品，而且反复出现。

[ænd; ənd] [mæn] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and **man** **must** **make** **the** **most** **of** **them** **.**

和 男人 必须 制作 这 最多 的 他们 .

人类必须充分利用它们。

[mɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈflaʊəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [buˈkeɪ] [wɪtʃ] [pʊt]

Miss **Triscoe** **seemed** **to** **find** **flowers** **enough** **in** **the** **simple** **bouquet** **which** **Burnamy** **put**

错过 - 似乎 到 寻找 花朵 足够的 在 这 简单的 花束 哪个 伯纳米 放

[təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

together **for** **her** **.**

一起 为了 她 .

特里斯科小姐似乎觉得伯纳米为她准备的那束简单的花束就足够了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

She **took** **it** **,** **and** **then** **gave** **it** **back** **to** **him** **,**

她 采取 它 , 和 然后 给予 它 后退 到 他 ,

她接过东西，然后又还给了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bəuθ] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɪm] [tuː] ['feɪvəz]

that	she	might	have	both	hands	for	her	skirt	,	and	so	did	him	two	favors
那	她	可能	有	两个都	双手	为了	她	裙子	,	和	所以	做过	他	二	恩惠

.

:

.

这样她就可以腾出双手来整理裙子，也算是帮了他两个忙。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['fɒrɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['ruːɪn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt]

A	superannuated	forester	of	the	nobleman	who	owns	the	ruin	opened	a	gate
一个	退休	林务员	的	这	贵族	WHO	拥有	这	废墟	打开	一个	门

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

for	the	party	at	the	top	,
为了	这	派对	在	这	顶部	,

一位为拥有这处废墟的贵族效力的年迈护林员为废墟顶端的一行人打开了一扇门。

[ænd; ənd] ['levid] [ə; eɪ] [tæks] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['krɔɪtsə(r)] [iːtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['meɪntənəns]

and	levied	a	tax	of	thirty	kreutzers	each	upon	them	,	for	its	maintenance
和	征收	一个	税	的	三十	克鲁采斯	每个	之上	他们	,	为了	它是	维护

.

:

.

并向他们每人征收三十克罗伊茨税，用于维持其运转。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['rɒbə(r)] ['saɪə(r)] [tuː; tə] ['rɒbə(r)] [sʌn] ,

The	castle	,	by	his	story	,	had	descended	from	robber	sire	to	robber	son	,
这	城堡	,	经过	他的	故事	,	有	下降	从	强盗	父系	到	强盗	儿子	,

据他所说，这座城堡是由一个强盗父亲传给另一个强盗儿子的。

[tɪl] [gəs'tɑːvəs] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

till	Gustavus	knocked	it	to	pieces	in	the	sixteenth	century	;	three	hundred	years
直到	古斯塔夫	敲门	它	到	件	在	这	第十六	世纪	;	三	百	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

直到十六世纪古斯塔夫二世将其摧毁；三百年后，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['əʊnə(r)] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['brəʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ,

the	present	owner	restored	it	;	and	now	its	broken	walls	and	arches	,
这	展示	所有者	恢复	它	;	和	现在	它是	破碎的	墙壁	和	拱门	,

现在的业主对其进行了修复；如今，它残破的墙壁和拱门……

[bɪlt] [ɒv; əv] ['rʌbl] [mɪkst] [wɪð] [brɪk] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð] [sɪ'ment] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ['sætɪsfaɪɪŋli] ['pɜːmənənt] .

built	of	rubble	mixed	with	brick	,	and	neatly	pointed	up	with	cement	,	form	a	ruin	satisfyingly	permanent	.
建造	的	瓦砾	混合	和	砖	,	和	整齐地	尖	向上	和	水泥	,	形式	一个	废墟	令人满意	永恒的	.

用碎石和砖块混合砌成，并用水泥整齐地勾缝，形成了一个令人满意的、永久的废墟。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	walls	were	not	of	great	extent	,
这	墙壁	是	不是	的	伟大的	程度	,

城墙规模不大，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] ['sevrəl] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , [ɔːl] [ˌʌndə'graʊnd] ,

but	such	as	they	were	they	enclosed	several	dungeons	and	a	chapel	,	all	underground	,
但	这样的	作为	他们	是	他们	内	一些	地下城	和	一个	教堂	,	全部	地下	,

但即便如此，它们也围合出了几个地牢和一座小教堂，全部都在地下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstən] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]

and	a	cistern	which	once	enabled	the	barons	and	their	retainers	to	water
和	一个	水箱	哪个	一次	已启用	这	男爵们	和	他们的	预付金	到	水

[ðeə(r)] [waɪn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [siːdʒ] .

their	wine	in	time	of	siege	.
他们的	葡萄酒	在	时间	的	围城	.

还有一个蓄水池，曾经让男爵及其随从在围城期间用来稀释葡萄酒。

[frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haɪweɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

From	that	height	they	could	overlook	the	neighboring	highways	in	every	direction	,
从	那	高度	他们	可以	俯瞰	这	邻接	高速公路	在	每一个	方向	,

从那个高度，他们可以俯瞰各个方向的邻近公路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [treɪn] [tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] ,

and	could	bring	a	merchant	train	to	,	with	a	shaft	from	a	crossbow	,
和	可以	带来	一个	商人	火车	到	,	和	一个	轴	从	一个	弩	,

并且可以用弩箭将商队运送过来。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][æn; ən] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

or	a	shot	from	an	arquebuse	,	at	pleasure	.
或者	一个	射击	从	一个	火绳枪	,	在	乐趣	.

或者随意用火绳枪射击。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - [liːv] , [mɑːtʃ] [preɪzd] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'niːk]

With	General	Triscoe's	leave	,	March	praised	the	strategic	strength	of	the	unique
和	一般的	-	离开	,	行进	赞扬	这	战略	力量	的	这	独特的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

特里斯科将军离开后，马奇赞扬了这一独特位置的战略优势。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [jet] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

which	he	found	expressive	of	the	past	,	and	yet	suggestive	of	the	present	.
哪个	他	成立	富有表现力的	的	这	过去的	,	和	然而	暗示性的	的	这	展示	.

他认为这既表达了过去，又暗示了现在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

It	was	more	a	difference	in	method	than	anything	else	that	distinguished	the
它	曾是	更多的	一个	不同之处	在	方法	比	任何事物	别的	那	杰出的	这

['levi] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

levy	of	customs	by	the	authorities	then	and	now	.
征收	的	海关	经过	这	当局	然后	和	现在	.

当时和现在当局征收关税的区别主要在于方法上的差异，而不是其他方面。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['trævələz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]

What	was	the	essential	difference	,	between	taking	tribute	of	travellers	passing	on
什么	曾是	这	基本的	不同之处	,	之间	采取	贡	的	旅行者	通过	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

向骑马路过的旅人收取贡品，与向骑马路过的旅人收取贡品，二者之间本质的区别是什么?

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [djuːz] [frɒm; frəm] ['trævələz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] ['stiːmə(r)] ?

and	collecting	dues	from	travellers	arriving	by	steamer	?
和	收集	会费	从	旅行者	抵达	经过	汽船	?

向乘坐轮船抵达的旅客收取费用?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['vɒləntrəli] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ;

They	did	not	pay	voluntarily	in	either	case	;
他们	做过	不是	支付	自愿	在	任何一个	案件	;

在这两种情况下，他们都不是自愿付款的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
but **it** **might** **be** **proof** **of** **progress** **that** **they** **no** **longer** **fought** **the** **customs**
但 它 可能 是 证明 的 进步 那 他们 不 更长 战斗 这 海关
[əˈfɪʃ(ə)lz] .
officials **.**
官员 .

但他们不再与海关官员对抗，这或许证明他们取得了进步。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [friː] [treɪd] , " [sed] [ˈstoʊlər] , [sɪˈvɪəli] .
" **Then** **you** **believe** **in** **free** **trade** **,** **"** **said** **Stoller** **,** **severely** **.**
" 然后 你 相信 在 自由的 贸易 , " 说 斯托勒 , 严重 .

“那么你相信自由贸易，”斯托勒严厉地说。

" [nəʊ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [ɒv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtærɪf] [lɔːz] . "
" **No** **.** **I** **am** **just** **inquiring** **which** **is** **the** **best** **way** **of** **enforcing** **the** **tariff** **laws** **.** **"**
" 不 . 我 是 只是 查询 哪个 是 这 最好的 方式 的 强制执行 这 关税 法律 . "

“不，我只是想了解执行关税法的最佳方式是什么。”

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['krɒnɪk(ə)l] , [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [mɪs] - ,
" **I** **saw** **in** **the** **Paris** **Chronicle** **,** **last** **night** **,** **"** **said** **Miss** **Triscoe** **,**
" 我 锯 在 这 巴黎 编年史 , 最后的 夜晚 , " 说 错过 - ,

“我昨晚在《巴黎纪事报》上看到，”特里斯科小姐说。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
" **that** **people** **are** **kept** **on** **the** **docks** **now** **for** **hours** **,**
" 那 人们 是 保留 在 这 码头 现在 为了 小时 ,

“现在人们被滞留在码头上好几个小时，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] . "
and **ladies** **cry** **at** **the** **way** **their** **things** **are** **tumbled** **over** **by** **the** **inspectors** **.** **"**
和 女士们 哭 在 这 方式 他们的 事物 是 翻滚 超过 经过 这 检查员 . "

女士们看到检查员把她们的东西弄得乱七八糟，都哭了起来。

" [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] .
" **It's** **shocking** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **March** **,** **magisterially** **.**
" 它是 令人震惊 , " 说 太太 . 行进 , 威严地 .

“太令人震惊了，”马奇夫人一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , " [hɜː(r); hə(r)]
" **It** **seems** **to** **be** **a** **return** **to** **the** **scenes** **of** **feudal** **times** **,** **"** **her**
" 它 似乎 到 是 一个 返回 到 这 场景 的 封建 时代 , " 她
['hʌzbənd] [riˈzjuːmd] .
husband **resumed** **.**
丈夫 恢复 .

“这似乎是回到了封建时代，”她丈夫继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði] ['trævələz] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
" **But** **I'm** **glad** **the** **travellers** **make** **no** **resistance** **.**
" 但 我是 高兴的 这 旅行者 制作 不 反抗 .

但我很高兴旅客们没有抵抗。

[aɪm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['praɪvət] [wɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [friː] [treɪd] . "
I'm **opposed** **to** **private** **war** **as** **much** **as** **I** **am** **to** **free** **trade** **.** **"**
我是 反对 到 私人的 战争 作为 很多 作为 我 是 到 自由的 贸易 . "

我反对私人战争的程度，与我反对自由贸易的程度一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .
" **It** **all** **comes** **round** **to** **the** **same** **thing** **at** **last** **,** **"** **said** **General** **Triscoe** **.**
" 它 全部 来 圆形的 到 这 相同的 事物 在 最后的 , " 说 一般的 - .

“归根结底，一切都殊途同归，”特里斯科将军说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [hjuː'mænəti] — "

"	Your	precious	humanity	—	"
"	你的	宝贵的	人类	—	"

“你宝贵的人性——”

" [əʊ] , [ai][doʊnt][kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] , " [mɑːtʃ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	I	don't	claim	it	exclusively	,	"	March	protested	.
"	哦	,	我	不	宣称	它	只	,	"	行进	抗议	.

“哦，我并没有独占它，”马奇抗议道。

" [wel] , [ðen] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] [hjuː'mænəti][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .

"	Well	,	then	,	our	precious	humanity	is	like	a	man	that	has	lost	his	road	.
"	出色地	,	然后	,	我们的	宝贵的	人类	是	喜欢	一个	男人	那	有	丢失的	他的	路	.

“那么，我们宝贵的人性就像一个迷失了方向的人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] ['raʊndɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

He	thinks	he	is	finding	his	way	out	,	but	he	is	merely	rounding	on	his	course	,
他	思考	他	是	寻找	他的	方式	出去	,	但	他	是	仅仅	四舍五入	在	他的	课程	,

他以为自己找到了出路，但实际上只是在原地打转。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

and	coming	back	to	where	he	started	.
和	未来	后退	到	在哪里	他	开始	.

最终又回到了起点。

" ['stoʊlər] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Stoller	said	,	"	I	think	we	ought	to	make	it	so	rough	for	them	,
"	斯托勒	说	,	"	我	思考	我们	应该	到	制作	它	所以	粗糙的	为了	他们	,

斯托勒说：“我认为我们应该让他们吃点苦头。”

['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][set] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt][stænd][ðə; ði]

over	here	,	that	they	will	come	to	America	and	set	up	,	if	they	can't	stand	the
超过	这里	,	那	他们	将要	来	到	美国	和	放	向上	,	如果	他们	不能	站立	这

['djuːtiz] . "

duties	.	"
职责	.	"

如果他们受不了这里的关税，他们就会来美国定居。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [mɑːtʃ] [kən'sent] .

"	Oh	,	we	ought	to	make	it	rough	for	them	anyway	,	"	March	consented	.
"	哦	,	我们	应该	到	制作	它	粗糙的	为了	他们	反正	,	"	行进	同意	.

“哦，无论如何，我们都应该让他们难受一下，”马奇同意道。

[ɪf] ['stoʊlər] [felt] [hɪz; ɪz]['aɪrəni] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

If	Stoller	felt	his	irony	,	he	did	not	know	what	to	answer	.
如果	斯托勒	毛毡	他的	讽刺	,	他	做过	不是	知道	什么	到	回答	.

如果斯托勒感受到了他的讽刺，他也不知道该如何回应。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] -

He	followed	with	his	eyes	the	manoeuvre	by	which	Burnamy	and	Miss	Triscoe
他	随后	和	他的	眼睛	这	演习	经过	哪个	伯纳米	和	错过	-

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

eliminated	themselves	from	the	discussion	,
已淘汰	他们自己	从	这	讨论	,

他目不转睛地看着伯纳米和特里斯科小姐如何巧妙地退出了讨论。

[ænd; ənd] [streɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,

and	strayed	off	to	another	corner	of	the	ruin	,
和	迷路了	离开	到	其他	角落	的	这	废墟	,

然后她漫无目的地走到了废墟的另一个角落。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;

where	they	sat	down	on	the	turf	in	the	shadow	of	the	wall	;
在哪里	他们	卫星	向下	在	这	草皮	在	这	阴影	的	这	墙	;

他们坐在墙荫下的草地上；

[ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌplənd] [briːz] [druː] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] .

a	thin	,	upland	breeze	drew	across	them	,	but	the	sun	was	hot	.
一个	薄的	,	高地	微风	画	穿过	他们	,	但	这	太阳	曾是	热的	.

一阵轻柔的山间微风吹过，但阳光依然炙热。

[ðə; ði][lænd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,

The	land	fell	away	from	the	height	,
这	土地	跌倒	离开	从	这	高度	,

地势从高处下降，

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ə'gen] [ɒn] ['evri] [saɪd][ɪn] ['kɑːpit] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] [lɒŋ] [kɜːrvɪŋ] [bændz] ,

and	then	rose	again	on	every	side	in	carpetlike	fields	and	in	long	curving	bands	,
和	然后	玫瑰	再次	在	每一个	边	在	地毯状	字段	和	在	长的	弯曲	乐队	,

然后，四周又像地毯一样隆起，形成长长的弧形带状区域。

[huːz] ['pærəlel] [k'ʌləz] [pɑːst] [ʌn'blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

whose	parallel	colors	passed	unblended	into	the	distance	.
谁	平行线	颜色	通过了	未混合	进入	这	距离	.

它们的平行色泽始终未融合地延伸到远方。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] , " [sed] , " [ðæt] [laɪf]['evə(r)] [dʌz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [duː; də]

"	I	don't	suppose	,	"	Burnamy	said	,	"	that	life	ever	does	much	better	than	this	,	do
"	我	不	认为	,	"	伯纳米	说	,	"	那	生活	曾经	做	很多	更好的	比	这	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我想，”伯纳米说，“生活不会比这更好了吧？”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - ['unbə'ruːfən] . -

I	feel	like	knocking	on	a	piece	of	wood	and	saying	'	Unberufen	.	'
我	感觉	喜欢	敲门	在	一个	片	的	木头	和	说	-	乌贝鲁芬	.	-

我感觉自己想敲敲木头，然后说“Unberufen”。

[aɪ] [maɪt] [nɒk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bu'keɪ] ; [ðæts] [wʊd] . "

I	might	knock	on	your	bouquet	;	that's	wood	.	"
我	可能	敲	在	你的	花束	;	那就是	木头	.	"

我可能会敲敲你的花束；那是木头做的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

"	It	would	spoil	the	flowers	,	"	she	said	,	looking	down	at	them	in	her	belt	.
"	它	会	剧透	这	花朵	,	"	她	说	,	寻找	向下	在	他们	在	她	腰带	.

“那样会把花弄坏的，”她说着，低头看了看腰带里的花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

She	looked	up	and	their	eyes	met	.
她	看起来	向上	和	他们的	眼睛	遇见	.

她抬起头，两人目光相遇了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	,	presently	,
"	我	想知道	,	"	他	说	,	目前	,

“我想知道，”他过了一会儿说道。

" [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ? "

"	what	makes	us	always	have	a	feeling	of	dread	when	we	are	happy	?	"
"	什么	制作	我们	总是	有	一个	感觉	的	恐惧	什么时候	我们	是	快乐的	?	"

为什么我们快乐的时候总会感到一丝恐惧?

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	have	that	,	too	?	"	she	asked	.
"	做	你	有	那	,	也	?	"	她	问	.

“你也有吗？”她问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Perhaps	it's	because	we	know	that	change	must	come	,	and	it	must	be
也许	它是	因为	我们	知道	那	改变	必须	来	,	和	它	必须	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] . "

for	the	worse	.	"
为了	这	更糟	.	"

或许是因为我们知道改变终将到来，而且只会变得更糟。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	must	be	it	.
"	那	必须	是	它	.

“一定是这样。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] . "

I	never	thought	of	it	before	,	though	.	"
我	绝不	想法	的	它	前	,	尽管	.	"

我以前从来没想过这个问题。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['weðə(r)] ,

"	If	we	had	got	so	far	in	science	that	we	could	predict	psychological	weather	,
"	如果	我们	有	得到	所以	远的	在	科学	那	我们	可以	预测	心理	天气	,

“如果我们的科学发展到能够预测心理天气，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nəʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ] [wɔːm] [weɪv] [ɒv; əv] [blɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	could	know	twenty	-	four	hours	ahead	when	a	warm	wave	of	bliss	or	a
和	可以	知道	二十	-	四	小时	前方	什么时候	一个	温暖的	海浪	的	极乐	或者	一个

[kəʊld] [weɪv] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

cold	wave	of	misery	was	coming	,
寒冷的	海浪	的	苦难	曾是	未来	,

并且能够提前24小时预知即将到来的幸福浪潮或痛苦浪潮。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'fɔːhænd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "

and	prepare	for	smiles	and	tears	beforehand	—	it	may	come	to	that	.	"
和	准备	为了	微笑	和	眼泪	预先	—	它	可能	来	到	那	.	"

做好心理准备，可能会有欢笑也有泪水——也许会走到那一步。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

"	I	hope	it	won't	.
"	我	希望	它	惯于	.

我希望不会。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ;

I'd	rather	not	know	when	I	was	to	be	happy	;	it	would	spoil	the	pleasure	;
ID	相当	不是	知道	什么时候	我	曾是	到	是	快乐的	;	它	会	剧透	这	乐趣	;

我宁愿不知道自己何时会快乐；那样会破坏快乐；

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

and	wouldn't	be	any	compensation	when	it	was	the	other	way	.
和	不会	是	任何	赔偿	什么时候	它	曾是	这	其他	方式	.

如果情况反过来，就不会有任何补偿。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['stoʊlər]
" A shadow fell across them , and Burnamy glanced round to see Stoller
" 一个 阴影 跌倒 穿过 他们 , 和 伯纳米 瞥了一眼 圆形的 到 看 斯托勒
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
looking down at them ,
寻找 向下 在 他们 ,

“一道阴影笼罩了他们，伯纳米回头一看，发现斯托勒正低头看着他们。”

[wɪð] [ə; eɪ][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn]['prəʊfaɪl]['ɪntuː] [rɪ'liːf] .
with a slant of the face that brought his aquiline profile into relief .
和 一个 倾斜 的 这 脸 那 带来 他的 鹰嘴豆 轮廓 进入 宽慰 .

他微微侧脸，使鹰钩鼻的侧脸轮廓更加突出。

" [əʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːf] , ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] ?
" Oh ! Have a turf , Mr . Stoller ?
" 哦 ! 有 一个 草皮 , 先生 . 斯托勒 ?

“哦！斯托勒先生，您有自己的地盘吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪlɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" he called gayly up to him .
" 他 称为 同性恋地向上 到 他 .

他兴高采烈地向他喊道。

" [ai] [ges] [wɪv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I guess we've seen about all there is , " he answered .
" 我 猜测 我们已经 已见 关于 全部 那里 是 , " 他 回答 .

“我想我们已经看到了所有的一切，”他回答道。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] ?
" Hadn't we better be going ?
" 之前没有 我们 更好的 是 去 ?

我们难道不应该走了吗?

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mændətəri] .
" He probably did not mean to be mandatory .
" 他 大概 做过 不是 意思是 到 是 强制的 .

“他可能并非有意强制执行。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ,
" All right , " said Burnamy ,
" 全部 正确的 , " 说 伯纳米 ,

“好吧，”伯纳米说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] - [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
and he turned to speak to Miss Triscoe again without further notice of him .
和 他 转向 到 说话 到 错过 - 再次 没有 更远 注意 的 他 .

他没有再通知特里斯科小姐，就转身再次和她说话了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪəd]
They all descended to the church at the foot of the hill where the weird
他们 全部 下降 到 这 教会 在 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 这 诡异的
['sækrɪstən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][kəʊld] ,
sacristan was waiting to show them the cold ,
司事 曾是 等待 到 展示 他们 这 寒冷的 ,

他们都下到山脚下的教堂，那个古怪的教堂司事正等着带他们感受寒冷。

[beə(r)][ɪn'tɪərɪə(r)] ,
bare interior ,
裸 内部的 ,

空荡荡的内饰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈnjuːnəs] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]

and	to	account	for	its	newness	with	the	fact	that	the	old	church	had
和	到	帐户	为了	它是	新奇	和	这	事实	那	这	老的	教会	有

[biːn] [bɜːnt] ,

been	burnt	,
到过	烧焦的	,

而它之所以显得崭新，是因为旧教堂已被烧毁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bɪlt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	this	one	built	only	a	few	years	before	.
和	这	一	建造	仅有的	一个	很少	年	前	.

而这座建筑也只是几年前才建成的。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Then	he	locked	the	doors	after	them	,
然后	他	已锁定	这	门	后	他们	,

然后他把门锁上了。

[ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]['əʊpən] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	ran	forward	to	open	against	their	coming	the	chapel	of	the	village
和	跑	向前	到	打开	反对	他们的	未来	这	教堂	的	这	村庄

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

然后跑上前去，打开村墓地的小教堂，抵御他们的到来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

which	they	were	to	visit	after	they	had	fortified	themselves	for	it	at
哪个	他们	是	到	访问	后	他们	有	强化	他们自己	为了	它	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæfeɪ] .

the	village	cafe	.
这	村庄	咖啡店	.

他们在村里的咖啡馆补充了能量后，便要去那里参观。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bæk] [meɪd] ;

They	were	served	by	a	little	hunch	-	back	maid	;
他们	是	服务	经过	一个	小的	直觉	-	后退	女佣	;

他们由一位驼背的小女仆招待；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	she	told	them	who	lived	in	the	chief	house	of	the	village	.
和	她	讲述	他们	WHO	居住地	在	这	首席	房子	的	这	村庄	.

她告诉他们村里首领家住着谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒmənli] ['prɪti] ; [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

It	was	uncommonly	pretty	;	where	all	the	houses	were	picturesque	,
它	曾是	不寻常地	漂亮的	;	在哪里	全部	这	房屋	是	如画	,

那里风景异常优美，所有的房子都如诗如画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [rɪˈspekt] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mædʒɪstreɪt]

and	she	spoke	of	it	with	respect	as	the	dwelling	of	a	rich	magistrate
和	她	辐	的	它	和	尊重	作为	这	住宅	的	一个	富有的	地方法官

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

who	was	clearly	the	great	man	of	the	place	.
WHO	曾是	清楚地	这	伟大的	男人	的	这	地方	.

她带着敬意谈论着那栋房子，说那是当地一位富裕官员的住所，这位官员显然是当地一位显赫的人物。

[mɑːtʃ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [kæt] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt]

March	admired	the	cat	which	rubbed	against	her	skirt	while	she	stood	and	talked
行进	钦佩	这	猫	哪个	摩擦	反对	她	裙子	尽管	她	站立	和	谈话

,

,

,

玛奇一边站着说话，一边欣赏着蹭着她裙子的猫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['mɒdɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	she	took	his	praises	modestly	for	the	cat	;	but	they	wrought	upon	the
和	她	采取	他的	赞扬	谦虚地	为了	这	猫	;	但	他们	锻	之上	这

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

她谦虚地接受了他对猫的赞扬；但这却激起了她的嫉妒。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð]

of	her	brother	so	that	he	ran	off	to	the	garden	,	and	came	back	with
的	她	兄弟	所以	那	他	跑	离开	到	这	花园	,	和	来了	后退	和

[tuː] [fæt] ,

two	fat	,
二	胖的	,

她哥哥跑到花园里，回来时带了两个胖胖的，

['sliːpi] - [aɪd] ['pʌpiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stʌməks]

sleepy	-	eyed	puppies	which	he	held	up	,	with	an	arm	across	each	of	their	stomachs
困	-	眼睛	小狗	哪个	他	握住	向上	,	和	一个	手臂	穿过	每个	的	他们的	胃

,

,

,

他把两只睡眼惺忪的小狗抱起来，一只胳膊搂着它们的肚子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .

for	the	acclaim	of	the	spectators	.
为了	这	欢呼	的	这	观众	.

为了赢得观众的喝彩。

" [əʊ] , [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	give	him	something	!
"	哦	,	给	他	某物	!

“哦，给他点东西吧！”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [in'triːt] .

"	Mrs	.	March	entreated	.
"	太太	.	行进	恳求	.

马奇夫人恳求道。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] . "

"	He's	such	a	dear	.	"
"	他是	这样的	一个	亲爱的	.	"

“他真是个可爱的人。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] [ˌaʊt'dʌn] ,

I	am	not	going	to	have	my	little	hunchback	and	her	cat	outdone	,
我	是	不是	去	到	有	我的	小的	偻	和	她	猫	胜过	,

我可不想让我的小驼背和她的猫比别人更逊色。

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [jiːld] .

"	he	refused	;	and	then	he	was	about	to	yield	.
"	他	拒绝	;	和	然后	他	曾是	关于	到	屈服	.

他拒绝了；然后他几乎就要屈服了。

" [həʊld][ɒn] ! " [sed] ['stoʊlər] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][həʊst] .

"	Hold	on	!	"	said	Stoller	,	assuming	the	host	.
"	抓住	在	!	"	说	斯托勒	,	假设	这	主持人	.

“等等！”斯托勒说道，他以为是主人。

" [aɪ][gɒt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	I	got	the	change	.
"	我	得到	这	改变	.

我找到了零钱。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɔɪtsə(r)] ,

"	He	gave	the	boy	a	few	kreutzers	,
"	他	给予	这	男生	一个	很少	克鲁采斯	,

他给了那男孩几瓶克鲁采啤酒，

[wen] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [ment] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [naː'iːvteɪ] [wɪð] [hɑːf]

when	Mrs	.	March	had	meant	her	husband	to	reward	his	naivete	with	half
什么时候	太太	.	行进	有	意思是	她	丈夫	到	报酬	他的	天真	和	一半

[ə; eɪ] ['flɒrɪn] [æt; ət] [liːst] ;

a	florin	at	least	;
一个	弗洛林	在	至少	;

马奇太太原本打算至少奖励她丈夫半个弗罗林来表扬他的天真；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

but	he	seemed	to	feel	that	he	had	now	ingratiated	himself	with	the	ladies	,
但	他	似乎	到	感觉	那	他	有	现在	讨好	他自己	和	这	女士们	,

但他似乎觉得自己现在已经赢得了女士们的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri]

and	he	put	himself	in	charge	of	them	for	the	walk	to	the	cemetery
和	他	放	他自己	在	收费	的	他们	为了	这	走	到	这	公墓

['tʃæp(ə)l] ;

chapel	;
教堂	;

他亲自带领他们走到墓地教堂；

[hiː; hi] [meɪd] [mɪs] - [let] [hɪm] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .

he	made	Miss	Triscoe	let	him	carry	her	jacket	when	she	found	it	warm	.
他	制成	错过	-	让	他	携带	她	夹克	什么时候	她	成立	它	温暖的	.

当特里斯科小姐觉得外套很暖和时，他让她把外套拿在手里。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['brʌðə(r)] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	chapel	is	dedicated	to	the	Holy	Trinity	,	and	the	Jesuit	brother	who	designed	it	,
这	教堂	是	投入的	到	这	圣	三位一体	,	和	这	耶稣会	兄弟	WHO	设计	它	,

这座小教堂供奉圣三位一体，由一位耶稣会修士设计。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

two	or	three	centuries	ago	,
二	或者	三	几个世纪	前	,

两三个世纪前，

[ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
indulged **a** **devotional** **fancy** **in** **the** **triangular** **form** **of** **the** **structure** **and** **the**
沉溺其中 一个 灵修 想要 在 这 三角形 形式 的 这 结构 和 这
['dekərətɪv] ['diːteɪlz] .
decorative **details** **.**
装饰性的 细节 .

沉浸于对建筑三角形造型和装饰细节的虔诚幻想中。

['evriθɪŋ] [ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] ; [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
Everything **is** **three** **-** **cornered** **;** **the** **whole** **chapel** **,** **to** **begin** **with** **,**
一切 是 三 - 被逼到绝境 ; 这 所有的 教堂 , 到 开始 和 ,

所有东西都是三角形的；首先，整个小教堂就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **then** **the** **ark** **of** **the** **high** **altar** **in** **the** **middle** **of** **it** **,**
和 然后 这 方舟 的 这 高的 坛 在 这 中间 的 它 ,

然后是位于中央的高坛约柜，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪd] - ['ɔːltəz] .
and **each** **of** **the** **three** **side** **-** **altars** **.**
和 每个 的 这 三 边 - 祭坛 .

以及三个侧祭坛中的每一个。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [bə'rɒk] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls]
The **clumsy** **baroque** **taste** **of** **the** **architecture** **is** **a** **German** **version** **of** **the** **impulse**
这 笨拙 巴洛克 品尝 的 这 建筑学 是 一个 德语 版本 的 这 冲动
[ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪtəli] [fæn'tæstɪk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
that **was** **making** **Italy** **fantastic** **at** **the** **time** **;**
那 曾是 制作 意大利 极好的 在 这 时间 ;

这种笨拙的巴洛克式建筑风格，是当时令意大利建筑风格熠熠生辉的德国版本；

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] [j'iəz] ,
the **carving** **is** **coarse** **,** **and** **the** **color** **harsh** **and** **unsoftened** **by** **years** **,**
这 雕刻 是 粗 , 和 这 颜色 残酷的 和 未软化的 经过 年 ,

雕刻粗糙，颜色生硬，未经岁月洗礼。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] .
though **it** **is** **broken** **and** **obliterated** **in** **places** **.**
尽管 它 是 破碎的 和 彻底摧毁 在 地方 .

虽然它在某些地方已经破损不堪。

[ðə; ði]['sækrɪstən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fjuːnərəl]
The **sacristan** **said** **that** **the** **chapel** **was** **never** **used** **for** **anything** **but** **funeral**
这 司事 说 那 这 教堂 曾是 绝不 用过的 为了 任何事物 但 葬礼
['sɜːvɪsɪz] ,
services **,**
服务 ,

教堂司事说，这座小教堂除了举行葬礼之外，从未用于其他用途。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['semətri] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]
and **he** **led** **the** **way** **out** **into** **the** **cemetery** **,** **where** **he** **wished** **to** **display** **the**
和 他 引领 这 方式 出去 进入 这 公墓 , 在哪里 他 希望 到 展示 这
[ˌsɛpʊl'tʊərəl] [dɪ'vaɪsɪz] .
sepultural **devices** **.**
间隔 设备 .

他带头走向墓地，他想在那里展示墓葬用品。

[ðə; ði] [greɪvz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	graves	here	were	planted	with	flowers	,	and	some	were	in	a
这	坟墓	这里	是	已种植	和	花朵	,	和	一些	是	在	一个

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['pænzɪz] ;

mourning	of	black	pansies	;
丧	的	黑色的	三色堇	;

这里的坟墓上都种满了鲜花，有些坟墓上还种满了黑色的三色堇，以示哀悼；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [fenst] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [held][ə; eɪ][fjuː] [nɪ'glektɪd] [maʊndz] ,

but	a	space	fenced	apart	from	the	rest	held	a	few	neglected	mounds	,
但	一个	空间	围栏	除	从	这	休息	握住	一个	很少	被忽视的	土堆	,

但有一小块用栅栏围起来的区域，里面有一些被人忽视的土堆。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] : [ðɪs] [speɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sjuisaid] ;

overgrown	with	weeds	and	brambles	:	This	space	,	he	said	,	was	for	suicides	;
长得太茂盛了	和	杂草	和	荆棘	:	这	空间	,	他	说	,	曾是	为了	自杀	;

他说，这片地方杂草丛生，荆棘丛生，是为自杀者准备的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['gɑːstli] [æz; əz][ðə; ði]['dæpə(r)] [griːf] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [tuːmz]

but	to	March	it	was	not	so	ghastly	as	the	dapper	grief	of	certain	tombs
但	到	行进	它	曾是	不是	所以	阴森	作为	这	衣着考究	悲伤	的	肯定	陵墓

[ɪn] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn] ['pɔːsəlɪn]

in	consecrated	ground	where	the	stones	had	photographs	of	the	dead	on	porcelain
在	已祝圣的	地面	在哪里	这	石头	有	照片	的	这	死的	在	瓷

[let]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

let	into	them	.
让	进入	他们	.

但对马奇来说，这远没有某些位于圣地的墓碑上镶嵌着死者瓷像的墓碑上那种精致的悲伤那么可怕。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

One	was	the	picture	of	a	beautiful	young	woman	,
一	曾是	这	图片	的	一个	美丽的	年轻的	女士	,

其中一张是位美丽年轻女子的照片，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mægneɪt] ;

who	had	been	the	wife	of	the	local	magnate	;
WHO	有	到过	这	妻子	的	这	当地的	巨头	;

她曾是当地富商的妻子；

[æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]

an	eternal	love	was	vowed	to	her	in	the	inscription	,	but	now	,	the
一个	永恒	爱	曾是	发誓	到	她	在	这	题词	,	但	现在	,	这

['sækrɪstən] [sed] ,

sacristan	said	,
司事	说	,

碑文中曾向她许下永恒的爱誓言，但现在，教堂司事说，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪrəni] , [ðə; ði] ['mægneɪt] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] ,

with	nothing	of	irony	,	the	magnate	was	married	again	,
和	没有什么	的	讽刺	,	这	巨头	曾是	已婚	再次	,

这位商业巨头毫不讽刺地再婚了。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	lived	in	that	prettiest	house	of	the	village	.
和	居住地	在	那	最漂亮的	房子	的	这	村庄	.

他住在村里最漂亮的那栋房子里。

[hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wˈɜːðɪəst] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	seemed	proud	of	the	monument	,	as	the	thing	worthiest	the	attention	of
他	似乎	自豪的	的	这	纪念碑	,	作为	这	事物	最值得	这	注意力	的

[ðə; ði] ['strendʒər] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

他似乎对这座纪念碑感到自豪，认为它是最值得陌生人关注的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [wɪð] [les] [əˈpærənt] ['həʊpflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['tʃæp(ə)l]

and	he	led	them	with	less	apparent	hopefulness	to	the	unfinished	chapel
和	他	引领	他们	和	较少的	明显	希望	到	这	未完成	教堂

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [geθˈseməni] ,

representing	a	Gethsemane	,
代表	一个	客西马尼	,

他带着些许不甚明显的希望，带领他们来到那座尚未完工的小教堂，这座小教堂象征着客西马尼园。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [preŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] ['sliːpɪŋ] .

with	the	figure	of	Christ	praying	and	his	apostles	sleeping	.
和	这	数字	的	基督	祈祷	和	他的	使徒	睡眠	.

画面中基督正在祈祷，他的使徒们正在睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['terə] - ['kɒtə] [əˈbaʊt] ['kɑːlzbæd] ,

It	is	a	subject	much	celebrated	in	terra	-	cotta	about	Carlsbad	,
它	是	一个	主题	很多	著名	在	大地	-	科塔	关于	卡尔斯巴德	,

这是卡尔斯巴德陶俑中一个备受赞誉的主题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ; [stɪl] , [frɒm; frəm] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	it	was	not	a	novelty	to	his	party	;	still	,	from	its	surroundings	,
和	它	曾是	不是	一个	新奇	到	他的	派对	;	仍然	,	从	它是	周围环境	,

这对他的党派来说并非新鲜事；然而，从周围环境来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ]

it	had	a	fresh	pathos	,	and	March	tried	to	make	him	understand	that	they
它	有	一个	新鲜的	感伤	,	和	行进	尝试	到	制作	他	理解	那	他们

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

appreciated	it	.
感谢	它	.

它有一种新鲜的感伤情怀，马奇试图让他明白他们很欣赏这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪʃt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

He	knew	that	his	wife	wished	the	poor	man	to	think	he	had	done
他	知道	那	他的	妻子	希望	这	贫穷的	男人	到	思考	他	有	完毕

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

them	a	great	favor	in	showing	it	;
他们	一个	伟大的	偏爱	在	显示	它	;

他知道妻子希望那个可怜的男人认为，他把东西拿出来给他们看，是帮了他们一个大忙；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪn] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli]

he	had	been	touched	with	all	the	vain	shows	of	grief	in	the	poor	,	ugly
他	有	到过	感动	和	全部	这	徒劳	演出	的	悲伤	在	这	贫穷的	,	丑陋的

['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;

little	place	;
小的	地方	;

他被这个贫穷丑陋的小地方里所有虚伪的悲伤表现所触动；

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [əʊn]

most	of	all	he	had	felt	the	exile	of	those	who	had	taken	their	own
最多	的	全部	他	有	毛毡	这	流亡	的	那些	WHO	有	已采取	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə] [huː]

lives	and	were	parted	in	death	from	the	more	patient	sufferers	who
生活	和	是	分手了	在	死亡	从	这	更多的	病人	受害者	WHO

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

had	waited	for	God	to	take	them	.
有	等待	为了	上帝	到	拿	他们	.

他最深切地感受到的是那些自杀者的流放，他们死后与那些耐心等待上帝带走的受苦者分离。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ˌʌn'peinfjl] [self] - [ə'næləsɪs][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	a	curious	,	unpainful	self	-	analysis	he	noted	that	the	older	members	of	the
和	一个	好奇的	,	无痛	自己	-	分析	他	著名的	那	这	老	成员	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

他以一种奇特而又不痛苦的自我分析方式注意到，党内的老成员们

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [deθ] , [dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

who	in	the	course	of	nature	were	so	much	nearer	death	,	did	not	shrink	from
WHO	在	这	课程	的	自然	是	所以	很多	更近	死亡	,	做过	不是	收缩	从

[ɪts] [ʃəʊz] ;

its	shows	;
它是	演出	;

在自然过程中，那些离死亡更近的人，并没有畏惧死亡的显现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] ,

but	the	young	girl	and	the	young	man	had	not	borne	to	look	on	them	,
但	这	年轻的	女孩	和	这	年轻的	男人	有	不是	出生	到	看	在	他们	,

但那对年轻男女不忍心看他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

and	had	quickly	escaped	from	the	place	,	somewhere	outside	the	gate	.
和	有	迅速地	逃脱	从	这	地方	,	某处	外部	这	门	.

然后迅速逃离了那里，逃到了大门外的某个地方。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Was	it	the	beginning	,
曾是	它	这	开始	,

那是开始吗?

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [deθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][lɑːst] ,

the	promise	of	that	reconciliation	with	death	which	nature	brings	to	life	at	last	,
这	承诺	的	那	和解	和	死亡	哪个	自然	带来	到	生活	在	最后的	,

大自然最终赋予生命的那种与死亡和解的承诺，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɔː(r)]['diːfekt] , [ɒv; əv] ['ɒsɪfaɪd] [ˌsensi'biliti] , [ɒv; əv]

or	was	it	merely	the	effect	,	or	defect	,	of	ossified	sensibilities	,	of
或者	曾是	它	仅仅	这	影响	,	或者	缺点	,	的	骨化的	感性	,	的

['tʌf(ə)nd] [nɜːvz] ?

toughened	nerves	?
强化	神经	?

或者这仅仅是感觉迟钝、神经僵硬的结果或缺陷?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ['sækrɪstən] .

"	That	is	all	?	"	he	asked	of	the	spectral	sacristan	.
"	那	是	全部	?	"	他	问	的	这	光谱	司事	.

“就这些吗？”他问那位幽灵般的教堂司事。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" That is all , " the man said ,
" 那 是 全部 , " 这 男人 说 ,

“就这些了，”那人说道。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] [kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]
and March felt in his pocket for a coin commensurate to the service he
和 行进 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 硬币 相称的 到 这 服务 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ;
had done them ;
有 完毕 他们 ;

马奇摸了摸口袋，想找一枚硬币来回报他为他们所做的贡献；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] .
it ought to be something handsome .
它 应该 到 是 某物 英俊的 .

它应该是件很漂亮的东西。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['stoʊlər] , [dɪ'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] .
" No , no , " said Stoller , detecting his gesture .
" 不 , 不 , " 说 斯托勒 , 检测 他的 手势 .

“不，不，”斯托勒察觉到他的手势后说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gʊd] .
" Your money a'n't good .
" 你的 钱 蚂蚁 好的 .

你的钱不好。

" [hiː; hi] [pʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['krɔɪtsə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" He put twenty or thirty kreutzers into the hand of the man ,
" 他 放 二十 或者 三十 克鲁采斯 进入 这 手 的 这 男人 ,

“他把二三十枚克鲁采硬币放在那人手里，

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kruːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
who regarded them with a disappointment none the less cruel because it
WHO 认为 他们 和 一个 失望 没有任何 这 较少的 残忍的 因为 它
[wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
was so patient .
曾是 所以 病人 .

尽管他们如此耐心，但他们的失望之情却更加残酷。

[ɪn] [frɑːns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnsələnt] ; [ɪn] ['ɪtəli] ,
In France , he would have been insolent ; in Italy ,
在 法国 , 他 会 有 到过 傲慢的 ; 在 意大利 ,

在法国，他会显得傲慢无礼；在意大利，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fræŋkli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [hɪə(r)] ,
he would have frankly said it was too little ; here ,
他 会 有 坦率地说 说 它 曾是 也 小的 ; 这里 ,

他原本会坦率地说这太少了；在这里，

[hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][sæd] " ['dɑːŋkə] .
he merely looked at the money and whispered a sad " Danke .
他 仅仅 看起来 在 这 钱 和 低声说道 一个 伤心 " 谢谢 .

他只是看了看钱，悲伤地低声说了句“Danke”。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ]
" Burnamy and Miss Triscoe rose from the grassy bank outside where they
" 伯纳米 和 错过 - 玫瑰 从 这 草丛 银行 外部 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
were sitting ,
是 坐着 ,

伯纳米和特里斯科小姐从他们坐着的外面草坡上站了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['eldəz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðeə(r)] [tuː] - ['spænə(r)] .

and	waited	for	the	elders	to	get	into	their	two	-	spanner	.
和	等待	为了	这	长者	到	得到	进入	他们的	二	-	扳手	.

然后等着长老们拿出他们的双扳手。

" [əʊ] , [hæv; həv][aɪ] [lɒst] [maɪ] [glʌv] [ɪn][ðeə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	Oh	,	have	I	lost	my	glove	in	there	?	"	said	Mrs	.	March	,
"	哦	,	有	我	丢失的	我的	手套	在	那里	?	"	说	太太	.	行进	,

“哦，我的手套是不是丢在里面了？”马奇太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] [maɪt]

looking	at	her	hands	and	such	parts	of	her	dress	as	a	glove	might
寻找	在	她	双手	和	这样的	部分	的	她	裙子	作为	一个	手套	可能

[klɪŋ] [tuː; tə] .

cling	to	.
黏着	到	.

目光落在她的双手以及她裙子上手套可能附着的部位。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ɪn'triːt] .

"	Let	me	go	and	find	it	for	you	,	"	Burnamy	entreated	.
"	让	我	去	和	寻找	它	为了	你	,	"	伯纳米	恳求	.

“让我去帮你找找吧，”伯纳米恳求道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ðɪ]['sækrɪstən][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	she	consented	,	and	she	added	,	"	If	the	sacristan	has	found	it	,
"	出色地	,	"	她	同意	,	和	她	额外	,	"	如果	这	司事	有	成立	它	,

“好吧，”她同意了，并补充道，“如果教堂司事找到了的话，

[gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['hænsəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

give	him	something	for	me	something	really	handsome	,	poor	fellow	.
给	他	某物	为了	我	某物	真的	英俊的	,	贫穷的	同伴	.

给我送他一件特别好看的礼物吧，可怜的家伙。

" [æz; əz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

"	As	Burnamy	passed	her	,	she	let	him	see	that	she	had	both	her	gloves	,
"	作为	伯纳米	通过了	她	,	她	让	他	看	那	她	有	两个都	她	手套	,

“当伯纳米经过她身边时，她让他看到了她戴着两只手套。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :

and	her	heart	yearned	upon	him	for	his	instant	smile	of	intelligence	:
和	她	心	渴望	之上	他	为了	他的	立即的	微笑	的	智力	:

她渴望他那充满智慧的微笑：

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌndə] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lɒst] [glʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

some	men	would	have	blundered	out	that	she	had	the	lost	glove	in	her
一些	男人	会	有	犯错	出去	那	她	有	这	丢失的	手套	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

有些男人可能会误以为她手里拿着丢失的手套。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [də'rektli] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	came	back	directly	,	saying	,	"	No	,	he	didn't	find	it	.
他	来了	后退	直接地	,	说	,	"	不	,	他	没有	寻找	它	.

他直接回来，说：“不，他没找到。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [held] [bəuθ] [glʌvz] [ʌp] .

"	She	laughed	,	and	held	both	gloves	up	.
"	她	笑了	,	和	握住	两个都	手套	向上	.

她笑着举起两只手套。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

“怪不得！

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I had it all the time .
我 有 它 全部 这 时间 .

我一直都有。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "
Thank you ever so much . "
感谢 你 曾经 所以 很多 . "

非常感谢！

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bæk] ? " [ɑːskt] ['stoʊlər] .
" How are we going to ride back ? " asked Stoller .
" 如何 是 我们 去 到 骑 后退 ? " 问 斯托勒 .

“我们怎么骑车回去？”斯托勒问道。

['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [peɪl] ; [mɪs] - [smaɪld] [ɪm'penɪtrəbli] .
Burnamy almost turned pale ; Miss Triscoe smiled impenetrably .
伯纳米 几乎 转向 苍白 ; 错过 - 微笑 密不透风 .

伯纳米脸色几乎苍白；特里斯科小姐露出了难以捉摸的微笑。

[nəʊ][wʌn] [els] [spəʊk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] , [wɪð] ['plæsɪd] [ɔː'θɒrəti] , " [əʊ] ,
No one else spoke , and Mrs . March said , with placid authority , " Oh ,
不 一 别的 辐 , 和 太太 . 行进 说 , 和 平静 权威 , " 哦 ,

其他人都没有说话，马奇夫人平静而权威地说：“哦，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [ɪz] [best] . "
I think the way we came , is best . "
我 思考 这 方式 我们 来了 , 是 最好的 . "

我认为我们走过的路是最好的。

" [dɪd] [ðæt] [əb'sɜːd] ['kriːtʃə(r)] ,
" Did that absurd creature ,
" 做过 那 荒诞 生物 ,

“那个荒唐的家伙，

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɔstrəfaiz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
" she apostrophized her husband as soon as she got him alone after their
" 她 带撇号 她 丈夫 作为 很快 作为 她 得到 他 独自的 后 他们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
arrival at Pupp's ,
到达 在 - ,

“他们到达帕普家后，她一有机会和丈夫单独相处，就用撇号称呼他。”

" [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [draɪv] [bæk] [wɪð] ['ægəθə] ? "
" think I was going to let him drive back with Agatha ? "
" 思考 我 曾是 去 到 让 他 驾驶 后退 和 阿加莎 ? "

“你以为我会让他开车送阿加莎回去吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ɪf] [ðæts] [wɒt] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "
" I wonder , " said March , " if that's what Burnamy calls her now ? "
" 我 想知道 , " 说 行进 , " 如果 那就是 什么 伯纳米 呼叫 她 现在 ? "

“我想知道，”马奇说，“伯纳米现在是不是也这么称呼她？”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" I shall despise him if it isn't .
" 我 将 鄙视 他 如果 它 不是 .

“如果不是这样，我将鄙视他。”

" [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" XXXVII .
" xxxvii .

“XXXVII.

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [meɪl] [tuː; tə] ['stoʊlər] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪn]
Burnamy took up his mail to Stoller after the supper which they had eaten in
伯纳米 采取 向上 他的 邮件 到 斯托勒 后 这 晚餐 哪个 他们 有 吃 在
[ə; eɪ] ['saɪləns] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tə'geðə(r)] .
a silence natural with two men who have been off on a picnic together .
一个 沉默 自然的 和 二 男人 WHO 有 到过 离开 在 一个 野餐 一起 .

晚饭后，伯纳米取回了寄给斯托勒的邮件。晚饭后，他们默默地吃完了饭，两个男人一起去野餐，气氛十分自然。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wen] [keɪm] [ɪn] ,
He did not rise from his writing - desk when Burnamy came in ,
他 做过 不是 上升 从 他的 写作 - 桌子 什么时候 伯纳米 来了 在 ,

伯纳米进来时，他没有从书桌前起身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the young man did not sit down after putting his letters before him .
和 这 年轻的 男人 做过 不是 坐 向下 后 推杆 他的 信件 前 他 .

年轻人把信件放在他面前后，并没有坐下。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,
He said , with an effort of forcing himself to speak at once ,
他 说 , 和 一个 努力 的 强制 他自己 到 说话 在 一次 ,

他强迫自己立刻开口说道：

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" I have looked through the papers , and there is something that I think you
" 我 有 看起来 通过 这 文件 , 和 那里 是 某物 那 我 思考 你
[ɔːt] [tuː; tə] [siː] . "
ought to see . "
应该 到 看 . "

“我翻阅了这些文件，我觉得你应该看看。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['stoʊlər] .
" What do you mean ? " said Stoller .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 斯托勒 .

“你什么意思？”斯托勒问道。

[leɪd] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['peɪpəz] ['əʊpənd] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz]

Burnamy	**laid**	**down**	**three**	**or**	**four**	**papers**	**opened**	**to**	**pages**	**where**	**certain**	**articles**
伯纳米	铺设	向下	三	或者	四	文件	打开	到	页面	在哪里	肯定	文章

[wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪn][ɪŋk] .

were	**strongly**	**circumscribed**	**in**	**ink**	**.**
是	强烈	限定的	在	墨水	.

伯纳米摊开三四张纸，翻到某些页面，上面用墨水清晰地圈出了某些文章。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['veərɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌedɪ'tɔːrɪəlz] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [pə'pɔːt] [æt; ət] [liːst] .

The	**papers**	**varied**	**,**	**but**	**their**	**editorials**	**did**	**not**	**,**	**in**	**purport**	**at**	**least**	**.**
这	文件	多种多样	,	但	他们的	社论	做过	不是	,	在	旨趣	在	至少	.

报纸内容各不相同，但至少在表面上，它们的社论却没有区别。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ; [wʌn] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naʊnst] ;

Some	**were**	**grave**	**and**	**some**	**were**	**gay**	**;**	**one**	**indignantly**	**denounced**	**;**
一些	是	严重	和	一些	是	同性恋	;	一	愤慨地	谴责	;

[ə'nʌðə(r)] [ə'fektɪd] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [bɪ'wɪldəmənt] ;

another	**affected**	**an**	**ironical**	**bewilderment**	**;**
其他	做作的	一个	讽刺	困惑	;

有的严肃，有的欢快；一个义愤填膺地谴责；另一个则装出一副讽刺的困惑模样；

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪmpli] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʒeɪkəb]['stoʊlər] .

the	**third**	**simply**	**had**	**fun**	**with**	**the**	**Hon**	**.**	**Jacob**	**Stoller**	**.**
这	第三	简单地	有	乐趣	和	这	尊敬的	.	雅各布	斯托勒	.

第三个人只是和尊敬的雅各布·斯托勒先生玩得很开心。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

They	**all**	**,**	**however**	**,**
他们	全部	,	然而	,

然而，他们所有人

['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] [æz; əz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]

treated	**his**	**letter**	**on**	**the**	**city**	**government**	**of**	**Carlsbad**	**as**	**the**	**praise**	**of**
治疗	他的	信	在	这	城市	政府	的	卡尔斯巴德	作为	这	称赞	的

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

municipal	**socialism**	**,**
市政	社会主义	,

他将自己关于卡尔斯巴德市政府的信件视为对市政社会主义的赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [hɪm] ['gliːfəli] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	**the**	**paper**	**which**	**had**	**fun**	**with**	**him**	**gleefully**	**congratulated**	**the**	**dangerous**
和	这	纸	哪个	有	乐趣	和	他	兴高采烈地	恭喜	这	危险的

['klɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðeə(r)][ræŋks] .

classes	**on**	**the**	**accession**	**of**	**the**	**Honorable**	**Jacob**	**to**	**their**	**ranks**	**.**
课程	在	这	加入	的	这	尊敬的	雅各布	到	他们的	排名	.

而那份曾拿他开玩笑的报纸，则兴高采烈地祝贺那些危险的阶层，尊贵的雅各布加入了他们的行列。

['stoʊlər] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Stoller	**read**	**the**	**articles**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
斯托勒	读	这	文章	,	一	后	其他	,

斯托勒逐一阅读了这些文章。

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [waɪl]

with	**parted**	**lips**	**and**	**gathering**	**drops**	**of**	**perspiration**	**on**	**his**	**upper**	**lip**	**,**	**while**
和	分手了	嘴唇	和	采集	滴	的	汗	在	他的	上	唇	,	尽管

['weɪtɪd] [ɒn] [fʊt] .

Burnamy	**waited**	**on**	**foot**	**.**
伯纳米	等待	在	脚	.

他双唇微张，上唇渗出汗珠，而伯纳米则步行等候。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] .

He	flung	the	papers	all	down	at	last	.
他	扔	这	文件	全部	向下	在	最后的	.

他最后把所有文件都扔到了地上。

" [waɪ] , ['ðer] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] !

"	Why	,	they're	a	pack	of	fools	!
"	为什么	,	它们是	一个	盒	的	傻瓜	!

“他们简直是一群傻瓜！”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

They	don't	know	what	they're	talking	about	!
他们	不	知道	什么	它们是	说	关于	!

他们根本不知道自己在说什么!

[aɪ] [wɒnt] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ['kærɪd] [ɒn] [ɒn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	want	city	government	carried	on	on	business	principles	,	by	the	people	,	for	the
我	想	城市	政府	携带	在	在	商业	原则	,	经过	这	人们	,	为了	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我希望市政府按照商业原则运作，由人民组成，为人民服务。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] !

I	don't	care	what	they	say	!
我	不	关心	什么	他们	说	!

我不在乎他们说什么!

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] ,

I	know	I'm	right	,
我	知道	我是	正确的	,

我知道我是对的，

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] — " [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [daɪd]

and	I'm	going	ahead	on	this	line	if	it	takes	all	—	"	The	note	of	defiance	died
和	我是	去	前方	在	这	线	如果	它	需要	全部	—	"	这	笔记	的	蔑视	死亡

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [peɪl] [feɪs] .

out	of	his	voice	at	the	sight	of	Burnamy's	pale	face	.
出去	的	他的	嗓音	在	这	视线	的	-	苍白	脸	.

“就算要付出一切代价，我也会坚持到底——”看到伯纳米苍白的脸，他语气中的挑衅消失了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	There's	nothing	the	matter	with	me	.	"
"	有	没有什么	这	事情	和	我	.	"

“我没事。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [juːz]

"	Do	you	mean	to	tell	me	it	is	"	—	he	could	not	bring	himself	to	use
"	做	你	意思是	到	告诉	我	它	是	"	—	他	可以	不是	带来	他自己	到	使用

[ðə; ði] [wɜːd] — " [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ? "

the	word	—	"	what	they	say	?	"
这	单词	—	"	什么	他们	说	?	"

“你是说，事情真是”——他实在说不出那个词——“他们说的那样吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] , " [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
" I suppose , " said Burnamy , with a dry mouth , " it's what you may call municipal
" 我 认为 , " 说 伯纳米 , 和 一个 干燥 嘴 , " 它是 什么 你 可能 称呼 市政
['səʊʃəlɪz(ə)m] .
socialism .
社会主义 .

“我想，”伯纳米干涩地说，“这大概可以称之为市政社会主义吧。”

" ['stoʊlər] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Stoller jumped from his seat .
" 斯托勒 跳了起来 从 他的 座位 .

斯托勒从座位上跳了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you knew it when you let me do it ? "
" 和 你 知道 它 什么时候 你 让 我 做 它 ? "

“你明知会这样还让我这么做？”

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] . "
" I supposed you knew what you were about . "
" 我 据称 你 知道 什么 你 是 关于 . "

“我想你很清楚自己在做什么。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" ['stoʊlər] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][hɪm] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] .
" Stoller advanced upon him , wildly , and Burnamy took a step backward .
" 斯托勒 先进的 之上 他 , 疯狂地 , 和 伯纳米 采取 一个 步 落后 .

“斯托勒疯狂地向他冲去，伯纳米向后退了一步。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" ['ʃaʊtɪd] .
" shouted Burnamy .
" 喊叫 伯纳米 .

“伯纳米喊道。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You never asked me anything about it .
" 你 绝不 问 我 任何事物 关于 它 .

你从来没问过我这件事。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You told me what you wanted done , and I did it .
你 讲述 我 什么 你 通缉 完毕 , 和 我 做过 它 .

你告诉我你想让我做什么，我就做了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ə; eɪ]
How could I believe you were such an ignoramus as not to know the a
如何 可以 我 相信 你 是 这样的 一个 无知者 作为 不是 到 知道 这 一个
[biː][siː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
b c of the thing you were talking about ?
b c 的 这 事物 你 是 说 关于 ?

我怎么会相信你竟然如此无知，连你谈论的事物的基本概念都不懂呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['sɪnɪk(ə)l] [kən'tempt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

"	He	added	,	in	cynical	contempt	,	"	But	you	needn't	worry	.
"	他	额外	,	在	愤世嫉俗	鄙视	,	"	但	你	不必	担心	.

他带着愤世嫉俗的轻蔑补充道："但你不必担心。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [baɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni]

You	can	make	it	right	with	the	managers	by	spending	a	little	more	money
你	能	制作	它	正确的	和	这	经理	经过	开支	一个	小的	更多的	钱

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] .

than	you	expected	to	spend	.
比	你	预期的	到	花费	.

你可以通过比预期多花一点钱来弥补对经理们的不尊重。

" ['stoʊlər] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌni] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Stoller	started	as	if	the	word	money	reminded	him	of	something	.
"	斯托勒	开始	作为	如果	这	单词	钱	提醒	他	的	某物	.

斯托勒的反应好像"金钱"这个词让他想起了什么。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	can	take	care	of	myself	,	young	man	.
"	我	能	拿	关心	的	我	,	年轻的	男人	.

"我可以照顾好自己，年轻人。"

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ? "

How	much	do	I	owe	you	?	"
如何	很多	做	我	欠	你	?	"

我欠你多少钱?

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [feɪld] [hɪm] .

"	Nothing	!	"	said	Burnamy	,	with	an	effort	for	grandeur	which	failed	him	.
"	没有什么	!	"	说	伯纳米	,	和	一个	努力	为了	宏伟	哪个	失败的	他	.

"没什么！"伯纳米说道，他试图摆出一副高高在上的样子，但却失败了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maːtʃiz] [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði] - ,

The	next	morning	as	the	Marches	sat	over	their	coffee	at	the	Posthof	,
这	下一个	早晨	作为	这	三月	卫星	超过	他们的	咖啡	在	这	-	,

第二天早上，马尔奇一家在邮局喝咖啡时，

[hiː; hi] [keɪm] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hægəd] [eə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

he	came	dragging	himself	toward	them	with	such	a	haggard	air	that	Mrs	.	March
他	来了	拖拽	他自己	朝向	他们	和	这样的	一个	枯槁	空气	那	太太	.	行进

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他拖着疲惫的身躯朝他们走来，神情憔悴不堪，以至于马奇太太喊道：

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] , " [waɪ] , ['mɪstə(r)] . , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

before	he	reached	their	table	,	"	Why	,	Mr	.	Burnamy	,	what's	the	matter	?
前	他	达到	他们的	桌子	,	"	为什么	,	先生	.	伯纳米	,	是什么	这	事情	?

在他走到他们桌前之前，他问道："伯纳米先生，怎么了？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɪzrəbli] .

"	He	smiled	miserably	.
"	他	微笑	惨痛地	.

他苦笑了一下。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [slept] ['veri] [wel] .

"	Oh	,	I	haven't	slept	very	well	.
"	哦	,	我	还没有	睡着了	非常	出色地	.

"哦，我睡得不太好。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɒfi] [wɪð] [juː; jʊ] ?

May	I	have	my	coffee	with	you	?
可能	我	有	我的	咖啡	和	你	?

我可以和你一起喝咖啡吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

I	want	to	tell	you	something	;	I	want	you	to	make	me	.
我	想	到	告诉	你	某物	;	我	想	你	到	制作	我	.

我想告诉你一件事；我想让你来做这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] ['kɒfi] ['kɒmz] .

But	I	can't	speak	till	the	coffee	comes	.
但	我	不能	说话	直到	这	咖啡	来	.

但咖啡还没上来，我不能说话。

['frɔilaɪn] !

Fraulein	!
弗劳莱因	!

小姐!

" [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	he	besought	a	waitress	going	off	with	a	tray	near	them	.
"	他	恳求	一个	女服务员	去	离开	和	一个	托盘	靠近	他们	.

他恳求一位端着托盘从他们附近走开的女服务员。

" [tel] ['liːliː] , [pliːz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɒfi] — ['əʊnli] ['kɒfi] .

"	Tell	Lili	,	please	,	to	bring	me	some	coffee	—	only	coffee	.
"	告诉	莉莉	,	请	,	到	带来	我	一些	咖啡	—	仅有的	咖啡	.

请告诉莉莉，给我带些咖啡来——只要咖啡就行。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd]

"	He	tried	to	make	some	talk	about	the	weather	,	which	was	rainy	,	and
"	他	尝试	到	制作	一些	讲话	关于	这	天气	,	哪个	曾是	下雨	,	和

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [helpt] [hɪm] ,

the	Marches	helped	him	,
这	三月	帮助	他	,

“他试图聊聊天气，当时正在下雨，而马奇一家帮了他一把。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [lægd] ['retʃɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ]

but	the	poor	endeavor	lagged	wretchedly	in	the	interval	between	the	ordering
但	这	贫穷的	努力	滞后	可悲地	在	这	间隔	之间	这	订购

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] .

and	the	coming	of	the	coffee	.
和	这	未来	的	这	咖啡	.

但是，从点单到咖啡上桌，这段时间实在太慢了，服务也因此严重滞后。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːliː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ah	,	thank	you	,	Lili	,	"	he	said	,
"	啊	,	感谢	你	,	莉莉	,	"	他	说	,

“啊，谢谢你，莉莉，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuː'mɪlətɪ] [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

with	a	humility	which	confirmed	Mrs	.	March	in	her	instant	belief	that	he
和	一个	谦逊	哪个	确认的	太太	.	行进	在	她	立即的	信仰	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .

had	been	offering	himself	to	Miss	Triscoe	and	been	rejected	.
有	到过	提供	他自己	到	错过	-	和	到过	拒绝	.

他的谦逊让马奇夫人更加确信，他之前曾向特里斯科小姐求爱，但遭到了拒绝。

['ɑːftə(r)] [gʌlp] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

After	gulping	his	coffee	,	he	turned	to	her	:	"	I	want	to	say	good	-	by	.
后	吞咽	他的	咖啡	,	他	转向	到	她	:	"	我	想	到	说	好的	-	经过	.

他咕咚咕咚喝完咖啡，转身对她说：“我想说再见。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

I'm	going	away	.	"
我是	去	离开	.	"

我要走了。

" [frɒm; frəm] ['kɑ:lzbæd] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'stres] .

"	From	Carlsbad	?	"	asked	Mrs	.	March	with	a	keen	distress	.
"	从	卡尔斯巴德	?	"	问	太太	.	行进	和	一个	敏锐的	痛苦	.

“从卡尔斯巴德来的？”马奇太太带着明显的忧虑问道。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	water	came	into	his	eyes	.
这	水	来了	进入	他的	眼睛	.

水流进了他的眼睛。

" [doʊnt] , [doʊnt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] !

"	Don't	,	don't	be	good	to	me	,	Mrs	.	March	!
"	不	,	不	是	好的	到	我	,	太太	.	行进	!

“别，别对我好，马奇太太！”

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	stand	it	.
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [woʊnt] , [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

But	you	won't	,	when	you	know	.
但	你	惯于	,	什么时候	你	知道	.

但当你了解之后，就不会了。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['stoʊlər] , [fɜ:st] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	He	began	to	speak	of	Stoller	,	first	to	her	,
"	他	开始	到	说话	的	斯托勒	,	第一的	到	她	,

“他开始谈论斯托勒，首先是对她说的，

[bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

but	addressing	himself	more	and	more	to	the	intelligence	of	March	,
但	解决	他自己	更多的	和	更多的	到	这	智力	的	行进	,

但他越来越倾向于三月份的智慧，

[hu:] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

who	let	him	go	on	without	question	,
WHO	让	他	去	在	没有	问题	,

谁人让他继续下去，没有提出任何质疑，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	laid	a	restraining	hand	upon	his	wife	when	he	saw	her	about	to
和	铺设	一个	限制	手	之上	他的	妻子	什么时候	他	锯	她	关于	到

[prɒmpt] [hɪm] .

prompt	him	.
迅速的	他	.

当他看到妻子要催促他时，便伸手制止了她。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , " [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] ,

At	the	end	,	"	That's	all	,	"	he	said	,	huskily	,
在	这	结尾	,	"	那就是	全部	,	"	他	说	,	沙哑地	,

最后，他沙哑地说：“就这些了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rtʃɪz] ['kɒment] .

and	then	he	seemed	to	be	waiting	for	March's	comment	.
和	然后	他	似乎	到	是	等待	为了	三月的	评论	.

然后他似乎在等马奇的评论。

[hiː; hi] [meɪd] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wel] , [wɒt]
He **made** **none** **,** **and** **the** **young** **fellow** **was** **forced** **to** **ask** **,** **"** **Well** **,** **what**
他 制成 没有任何 , 和 这 年轻的 同伴 曾是 强制 到 问 , " 出色地 , 什么
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
do **you** **think** **,**
做 你 思考 ,

他什么也没做，年轻人只好问："那你觉得怎么样？"

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ? "
Mr **.** **March** **?** **"**
先生 . 行进 ? "

马奇先生?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ? "
" **What** **do** **you** **think** **yourself** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 你自己 ? "

你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , " [sed] ,
" **I** **think** **,** **I** **behaved** **badly** **,** **"** **said** **Burnamy** **,**
" 我 思考 , 我 表现 糟糕 , " 说 伯纳米 ,

"我觉得我的行为很糟糕，"伯纳米说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['prəʊtest][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
and **a** **movement** **of** **protest** **from** **Mrs** **.** **March** **nerved** **him** **to** **add** **:**
和 一个 移动 的 反对 从 太太 . 行进 神经质 他 到 添加 :

马奇夫人发起的抗议运动让他鼓起勇气补充道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" **I** **could** **make** **out** **that** **it** **was** **not** **my** **business** **to** **tell** **him** **what** **he** **was**
" 我 可以 制作 出去 那 它 曾是 不是 我的 商业 到 告诉 他 什么 他 曾是
['duːɪŋ] ;
doing **;**
正在做 ;

"我明白，告诉他他在做什么，不是我的职责；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] ,
but **I** **guess** **it** **was** **;** **I** **guess** **I** **ought** **to** **have** **stopped** **him** **,**
但 我 猜测 它 曾是 ; 我 猜测 我 应该 到 有 停止 他 ,

但我猜确实如此；我想我应该阻止他的。

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][stɒp] [hɪm'self] .
or **given** **him** **a** **chance** **to** **stop** **himself** **.**
或者 给定 他 一个 机会 到 停止 他自己 .

或者给他一个机会阻止自己。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **suppose** **I** **might** **have** **done** **it** **,**
我 认为 我 可能 有 完毕 它 ,

我想我可能真的这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][deɪ] [leɪt] , [hɪə(r)] ;
if **he** **had** **treated** **me** **decently** **when** **I** **turned** **up** **a** **day** **late** **,** **here** **;**
如果 他 有 治疗 我 体面地 什么时候 我 转向 向上 一个 天 晚的 , 这里 ;

如果他在我迟到一天时能好好对待我，那该多好啊；

[ɔː(r)]['hædnt] ['æktɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] - [wɜːks] [ðæt]
or **hadn't** **acted** **toward** **me** **as** **if** **I** **were** **a** **hand** **in** **his** **buggy** **-** **works** **that**
或者 之前没有 行动 朝向 我 作为 如果 我 是 一个 手 在 他的 有缺陷的 - 作品 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
had **come** **in** **an** **hour** **after** **the** **whistle** **sounded** **.**
有 来 在 一个 小时 后 这 哨 听起来 .

或者说，他没有像对待一个在哨声响起一小时后才加入他的马车制造厂的工人那样对待我。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [ʃɒn] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] ;

"	He	set	his	teeth	,	and	an	indignant	sympathy	shone	in	Mrs	.	March's	eyes	;
"	他	放	他的	牙齿	,	和	一个	愤怒	同情	闪耀	在	太太	.	三月的	眼睛	;

他咬紧牙关，马奇太太眼中闪过一丝愤慨的同情；

[bʌt; bət] [hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

but	her	husband	only	looked	the	more	serious	.
但	她	丈夫	仅有的	看起来	这	更多的	严肃的	.

但她丈夫的表情却更加严肃了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ðæt] [fækt] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	asked	gently	,	"	Do	you	offer	that	fact	as	an	explanation	,	or	as	a
他	问	轻轻地	,	"	做	你	提供	那	事实	作为	一个	解释	,	或者	作为	一个

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

他温和地问道："你提出这个事实是为了解释，还是为了证明？"

" [lɑːft] [fə'lɔːnli] .

"	Burnamy	laughed	forlornly	.
"	伯纳米	笑了	凄凉地	.

伯纳米凄凉地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

"	It	certainly	wouldn't	justify	me	.
"	它	当然	不会	证明合法	我	.

"这当然不能成为我的理由。"

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

You	might	say	that	it	made	the	case	all	the	worse	for	me	.
你	可能	说	那	它	制成	这	案件	全部	这	更糟	为了	我	.

你可能会说，这反而让我的处境更加糟糕。

" [mɑːtʃ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	March	forbore	to	say	,	and	Burnamy	went	on	.
"	行进	前钻孔	到	说	,	和	伯纳米	去	在	.

"马奇没有说，伯纳米继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒntə] [hɪm] [səʊ] [kwɪk] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [æt; ət] [ɔːl] .

"	But	I	didn't	suppose	they	would	be	onto	him	so	quick	,	or	perhaps	at	all	.
"	但	我	没有	认为	他们	会	是	到	他	所以	快的	,	或者	也许	在	全部	.

"但我没想到他们会这么快就发现他，或者根本就没发现他。"

[aɪ] [θɔːt] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn]

I	thought	—	if	I	thought	anything	—	that	it	would	amuse	some	of	the	fellows	in
我	想法	—	如果	我	想法	任何事物	—	那	它	会	娱乐	一些	的	这	伙伴们	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

我当时想——如果说我有什么想法的话——那就是这会逗乐办公室里的某些同事。

[huː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

who	know	about	those	things	.
WHO	知道	关于	那些	事物	.

谁知道这些事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	He	paused	,	and	in	March's	continued	silence	he	went	on	.
"	他	暂停	,	和	在	三月的	持续	沉默	他	去	在	.

他停顿了一下，在马奇的持续沉默中，他继续说道。

" [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi]

"	The	chance	was	one	in	a	hundred	that	anybody	else	would	know	where	he
"	这	机会	曾是	一	在	一个	百	那	任何人	别的	会	知道	在哪里	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] . "

had	brought	up	.	"
有	带来	向上	.	"

“其他人知道他成长于何处的可能性只有百分之一。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][let] [hɪm] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .

"	But	you	let	him	take	that	chance	,	"	March	suggested	.
"	但	你	让	他	拿	那	机会	,	"	行进	建议	.

“但你却让他冒了这个险，”马奇建议道。

" [jes] , [ai] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	let	him	take	it	.
"	是的	,	我	让	他	拿	它	.

“是的，我让他拿走了。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mɪkst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ! "

Oh	,	you	know	how	mixed	all	these	things	are	!	"
哦	,	你	知道	如何	混合	全部	这些	事物	是	!	"

哦，你知道这些东西混杂在一起有多复杂！

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	Of	course	I	didn't	think	it	out	at	the	time	.
"	的	课程	我	没有	思考	它	出去	在	这	时间	.

“我当时当然没有想那么多。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] -

But	I	don't	deny	that	I	had	a	satisfaction	in	the	notion	of	the	hornets	'
但	我	不	否定	那	我	有	一个	满意	在	这	概念	的	这	大黄蜂	-

[nest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] ['ɪntuː] .

nest	he	was	poking	his	thick	head	into	.
巢	他	曾是	戳	他的	厚的	头	进入	.

但我并不否认，看到他把愚蠢的脑袋伸进马蜂窝，我感到很得意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] .

It	makes	me	sick	,	now	,	to	think	I	had	.
它	制作	我	生病的	,	现在	,	到	思考	我	有	.

现在回想起来，我就觉得恶心。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	oughtn't	to	have	let	him	;	he	was	perfectly	innocent	in	it	.
我	不应该	到	有	让	他	;	他	曾是	完美	清白的	在	它	.

我不应该让他这么做；他在这件事上完全是无辜的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [went] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ;

After	the	letter	went	,	I	wanted	to	tell	him	,	but	I	couldn't	;
后	这	信	去	,	我	通缉	到	告诉	他	,	但	我	不能	;

信寄出后，我想告诉他，但我做不到；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [tuː] .

and	then	I	took	the	chances	too	.
和	然后	我	采取	这	机会	也	.

然后我也冒险尝试了一下。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][gɒt] ['fɔːwəd] [ɪn]['pɒlətɪks] ;

I	don't	believe	he	could	have	ever	got	forward	in	politics	;
我	不	相信	他	可以	有	曾经	得到	向前	在	政治	;

我不认为他能在政坛上有所作为；

[hiːz] [tuː] ['ɒnɪst] — [ɔː(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

he's	too	honest	—	or	he	isn't	dishonest	in	the	right	way	.
他是	也	诚实的	—	或者	他	不是	不诚实	在	这	正确的	方式	.

他太诚实了——或者说，他的不诚实方式不对。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

But	that	doesn't	let	me	out	.
但	那	不	让	我	出去	.

但这并不能让我脱身。

[ai][doʊnt] [dɪ'fend] [maɪ'self] !

I	don't	defend	myself	!
我	不	保卫	我	!

我不为自己辩护！

[ai][dɪd] [rɒŋ] ; [ai] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

I	did	wrong	;	I	behaved	badly	.
我	做过	错误的	;	我	表现	糟糕	.

我做错了；我的行为很不好。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I've	suffered	for	it	.
但	我已经	遭受	为了	它	.

但我为此付出了代价。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

"	I've	had	a	foreboding	all	the	time	that	it	would	come	to	the	worst	,
"	我已经	有	一个	不祥的预感	全部	这	时间	那	它	会	来	到	这	最差	,

“我一直有一种不祥的预感，觉得事情会朝着最糟糕的方向发展。”

[ænd; ənd][felt] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [aɪv] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['stoʊlər] .

and	felt	like	a	murderer	with	his	victim	when	I've	been	alone	with	Stoller	.
和	毛毡	喜欢	一个	凶手	和	他的	受害者	什么时候	我已经	到过	独自的	和	斯托勒	.

和斯托勒单独相处时，我感觉自己像个杀人犯，而受害者却成了凶手。

[wen] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

When	I	could	get	away	from	him	I	could	shake	it	off	,
什么时候	我	可以	得到	离开	从	他	我	可以	摇	它	离开	,

只要能摆脱他，我就能摆脱这一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] .

and	even	believe	that	it	hadn't	happened	.
和	甚至	相信	那	它	之前没有	发生	.

甚至认为这件事从未发生过。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪts] [biːn] !

You	can't	think	what	a	nightmare	it's	been	!
你	不能	思考	什么	一个	恶梦	它是	到过	!

你无法想象这简直是一场噩梦！

[wel] , [aɪv] ['ruːɪnd] ['stoʊlər] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ruːɪnd] [maɪ'self] , [tuː] .

Well	,	I've	ruined	Stoller	politically	,	but	I've	ruined	myself	,	too	.
出色地	,	我已经	毁坏	斯托勒	政治上	,	但	我已经	毁坏	我	,	也	.

虽然我在政治上毁了斯托勒，但我也毁了自己。

[aɪv] [spɔɪld] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ;

I've	spoiled	my	own	life	;
我已经	被宠坏了	我的	自己的	生活	;

我毁了自己的人生；

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv]

I've	done	what	I	can	never	explain	to	—	to	the	people	I	want	to	have
我已经	完毕	什么	我	能	绝不	解释	到	—	到	这	人们	我	想	到	有

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ;

believe	in	me	;
相信	在	我	;

我做了一件我永远无法向那些我希望相信我的人解释的事情;

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [θiːf] [ai][ˌeɪ 'em] .

I've	got	to	steal	away	like	the	thief	I	am	.
我已经	得到	到	偷	离开	喜欢	这	贼	我	是	.

我得像个小偷一样溜走。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	He	jumped	to	his	feet	,	and	put	out	his	hand	to	March	,	and	then
"	他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	放	出去	他的	手	到	行进	,	和	然后

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

to	Mrs	.	March	.
到	太太	.	行进	.

他跳了起来，向马奇伸出手，然后又向马奇夫人伸出手。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] !

"	Why	,	you're	not	going	away	now	!
"	为什么	,	你是	不是	去	离开	现在	!

“你现在可走不了了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

"	she	cried	,	in	a	daze	.
"	她	哭	,	在	一个	发呆	.

她惊恐地哭了起来。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['kɑːlzbæd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɑːk] [treɪn] .

I	shall	leave	Carlsbad	on	the	eleven	-	o'clock	train	.
我	将	离开	卡尔斯巴德	在	这	十一	-	点钟	火车	.

我将乘坐上午十一点的火车离开卡尔斯巴德。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	don't	think	I	shall	see	you	again	.
我	不	思考	我	将	看	你	再次	.

我想我以后不会再见到你了。

" [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	clung	to	her	hand	.
"	他	紧紧抓住	到	她	手	.

他紧紧地握着她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] - — [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ðem; ðəm][ai] ['kʊd(ə)nt] — [ðæt] [ai][hæd; həd]

"	If	you	see	General	Triscoe	—	I	wish	you'd	tell	them	I	couldn't	—	that	I	had
"	如果	你	看	一般的	-	—	我	希望	你会	告诉	他们	我	不能	—	那	我	有

[tuː; tə] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] — [gʊd] - [baɪ] !

to	—	that	I	was	called	away	suddenly	—	Good	-	by	!
到	—	那	我	曾是	称为	离开	突然	—	好的	-	经过	!

“如果你见到特里斯科将军——我希望你能告诉他们我不能——我不得不——我突然被叫走了——再见！”

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	He	pressed	her	hand	and	dropped	it	,	and	mixed	with	the	crowd	.
"	他	按下	她	手	和	掉落	它	,	和	混合	和	这	人群	.

他握住她的手，然后松开，融入人群中。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə] [mɑːtʃ] :

Then	he	came	suddenly	back	,	with	a	final	appeal	to	March	:
然后	他	来了	突然	后退	,	和	一个	最终的	上诉	到	行进	:

然后他突然又回来了，向马奇发出最后的呼吁：

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈstoʊlər] ,

"	Should	you	—	do	you	think	I	ought	to	see	Stoller	,
"	应该	你	—	做	你	思考	我	应该	到	看	斯托勒	,

“你觉得我应该——你觉得我应该去见斯托勒吗？”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [juːst] [hɪm] [ˈfeəli] ? "

and	—	and	tell	him	I	don't	think	I	used	him	fairly	?	"
和	—	和	告诉	他	我	不	思考	我	用过的	他	相当	?	"

然后——还要告诉他，我觉得我没有公平地利用他吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — " [mɑːtʃ] [bɪˈgæn] .

"	You	ought	to	know	—	"	March	began	.
"	你	应该	到	知道	—	"	行进	开始	.

“你应该知道——”马奇说道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [sed] , " [jʊr; jər] [raɪt] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf]

But	before	he	could	say	more	,	Burnamy	said	,	"	You're	right	,	"	and	was	off
但	前	他	可以	说	更多的	,	伯纳米	说	,	"	你是	正确的	,	"	和	曾是	离开

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但他还没来得及说更多，伯纳米就说：“你说得对”，然后又走了。

" [əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Oh	,	how	hard	you	were	with	him	,	my	dear	!
"	哦	,	如何	难的	你	是	和	他	,	我的	亲爱的	!

“哦，亲爱的，你对他真是太严厉了！”

" [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ləˈmentɪd] .

"	Mrs	.	March	lamented	.
"	太太	.	行进	哀叹	.

“马奇夫人叹息道。”

" [ai] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	,	"	he	said	,
"	我	希望	,	"	他	说	,

“我希望如此，”他说。

" [ɪf] [ˈaʊə(r)] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [went] [rɒŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai]

"	if	our	boy	ever	went	wrong	that	some	one	would	be	as	true	to	him	as	I
"	如果	我们的	男生	曾经	去	错误的	那	一些	一	会	是	作为	真的	到	他	作为	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .

was	to	that	poor	fellow	.
曾是	到	那	贫穷的	同伴	.

“如果我们的孩子将来犯了错，也会有人像我对待那个可怜的孩子一样真诚地对待他。”

[hiː; hi] [kənˈdemd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] . "

He	condemned	himself	;	and	he	was	right	;	he	has	behaved	very	badly	.	"
他	谴责	他自己	;	和	他	曾是	正确的	;	他	有	表现	非常	糟糕	.	"

他谴责了自己；他是对的；他的行为非常恶劣。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'duː] [θɪŋz] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ][ækt] ['raɪtʃəsli] ! "

"	You	always	overdo	things	so	,	when	you	act	righteously	!	"
"	你	总是	过度	事物	所以	,	什么时候	你	行为	义正直地	!	"

你做事总是过火，即使你自以为是!

" [naʊ] , ['ɪzəbel] ! "

"	Now	,	Isabel	!	"
"	现在	,	伊莎贝尔	!	"

“现在，伊莎贝尔！”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	what	you	will	say	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	什么	你	将要	说	.

“哦，是的，我知道你会说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tempəd] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['mɜːsi] .

But	I	should	have	tempered	justice	with	mercy	.
但	我	应该	有	淬火	正义	和	怜悯	.

但我应该在伸张正义的同时，也流露出仁慈。

" [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ['tiŋgl] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Her	nerves	tingled	with	pity	for	Burnamy	,
"	她	神经	刺痛	和	遗憾	为了	伯纳米	,

“她对伯纳米充满了怜悯，神经也随之颤抖起来。”

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ]

but	in	her	heart	she	was	glad	that	her	husband	had	had	strength
但	在	她	心	她	曾是	高兴的	那	她	丈夫	有	有	力量

[tuː; tə][saɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [hɪm'self] ,

to	side	with	him	against	himself	,
到	边	和	他	反对	他自己	,

但她内心深处却很高兴丈夫有勇气站在他一边，反对他自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	proud	of	the	forbearance	with	which	he	had	done	it	.
和	她	曾是	自豪的	的	这	宽容	和	哪个	他	有	完毕	它	.

她为他展现出的克制精神感到自豪。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['mærid] [laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒn][ɔːl] ['mɒrəl]

In	their	earlier	married	life	she	would	have	confidently	taken	the	initiative	on	all	moral
在	他们的	早些时候	已婚	生活	她	会	有	自信地	已采取	这	倡议	在	全部	道德

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

在他们早年的婚姻生活中，她会自信地在所有道德问题上主动承担责任。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərɪtən]

She	still	believed	that	she	was	better	fitted	for	their	decision	by	her	Puritan
她	仍然	相信	那	她	曾是	更好的	适配	为了	他们的	决定	经过	她	清教徒

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɜːθ] ,

tradition	and	her	New	England	birth	,
传统	和	她	新的	英格兰	出生	,

她仍然认为，由于她的清教徒传统和新英格兰的出身，她更适合他们的决定。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

but	once	in	a	great	crisis	when	it	seemed	a	question	of	their	living	,
但	一次	在	一个	伟大的	危机	什么时候	它	似乎	一个	问题	的	他们的	活的	,

但有一次，在生死攸关的大危机中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːkənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

she	had	weakened	before	it	,	and	he	,	with	no	such	advantages	,
她	有	减弱	前	它	,	和	他	,	和	不	这样的	优势	,

她之前就已经虚弱了，而他，却没有这样的优势。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [met] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

had	somehow	met	the	issue	with	courage	and	conscience	.
有	不知何故	遇见	这	问题	和	勇气	和	良心	.

他以勇气和良知面对了这个问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][səʊ][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

She	could	not	believe	he	did	so	by	inspiration	,
她	可以	不是	相信	他	做过	所以	经过	灵感	,

她简直不敢相信他是凭灵感这么做的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	had	since	let	him	take	the	brunt	of	all	such	issues	and	the
但	她	有	自从	让	他	拿	这	冲击	的	全部	这样的	问题	和	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

但她后来让所有这类问题和责任都由他来承担。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	made	no	reply	,	and	she	said	:
他	制成	不	回复	,	和	她	说	:

他没有回答，她说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [əd'mɪt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	suppose	you'll	admit	now	there	was	always	something	peculiar	in	the	poor
"	我	认为	你会	承认	现在	那里	曾是	总是	某物	奇特	在	这	贫穷的

[bɔɪz] ['mænə(r)][tuː; tə]['stoʊlər] .

boy's	manner	to	Stoller	.
男孩们	方式	到	斯托勒	.

“我想你现在应该承认，斯托勒一直觉得这个可怜的孩子举止有些古怪吧。”

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

"	He	would	confess	no	more	than	that	there	ought	to	have	been	.
"	他	会	承认	不	更多的	比	那	那里	应该	到	有	到过	.

他只承认应该有这件事。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['stægə(r)] [θruː] [wɪð] [ðæt] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

"	I	don't	see	how	he	could	stagger	through	with	that	load	on	his	conscience	.
"	我	不	看	如何	他	可以	错开	通过	和	那	加载	在	他的	良心	.

“我不明白他怎么能背负着那样沉重的良心负担继续生活下去。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I'm	not	sure	I	like	his	being	able	to	do	so	.
我是	不是	当然	我	喜欢	他的	存在	有能力的	到	做	所以	.

我不确定我是否喜欢他能做到这一点。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	was	silent	in	the	misgiving	which	she	shared	with	him	,	but	she	said	:
"	她	曾是	沉默的	在	这	疑虑	哪个	她	共享	和	他	,	但	她	说	:

她默默地表达了与他共同的疑虑，但她说：

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] - ? "

"	I	wonder	how	far	it	has	gone	with	him	and	Miss	Triscoe	?	"
"	我	想知道	如何	远的	它	有	已消失	和	他	和	错过	-	?	"

“我很好奇他和特里斯科小姐的关系发展到什么程度了？”

" [wel] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	from	his	wanting	you	to	give	his	message	to	the	general	in	the
"	出色地	,	从	他的	想要	你	到	给	他的	信息	到	这	一般的	在	这

['plʊərəl] — "

plural	—	"
复数	—	"

“嗯，他想让你把他的信息转达给将军们——”

" [doʊnt] [lɑːf] !
" Don't laugh !
" 不 笑 !

别笑!

[ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [lɑːf] !
It's wicked to laugh !
它是 邪恶 到 笑 !

笑是件坏事!

[ɪts] ['hɑːtləs] !
It's heartless !
它是 狠心 !

太冷血了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɪ'sterɪkli] .
" she cried , hysterically .
" 她 哭 , 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ? "
" What will he do , poor fellow ? "
" 什么 将要 他 做 , 贫穷的 同伴 ? "

“他该怎么办呢，可怜的人？”

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmhaʊ] .
" I've an idea that he will light on his feet , somehow .
" 我已经 一个 主意 那 他 将要 光 在 他的 脚 , 不知何故 .

“我感觉他总有一天会轻盈地站起来。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['stoʊlər] . "
But , at any rate , he's doing the right thing in going to own up to Stoller . "
但 , 在 任何 速度 , 他是 正在做 这 正确的 事物 在 去 到 自己的 向上 到 斯托勒 . "

但无论如何，他向斯托勒坦白认罪的做法是正确的。

" [əʊ] , ['stoʊlər] !
" Oh , Stoller !
" 哦 , 斯托勒 !

“哦，斯托勒！”

[aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['stoʊlər] !
I care nothing for Stoller !
我 关心 没有什么 为了 斯托勒 !

我根本不在乎斯托勒!

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['stoʊlər] !
Don't speak to me of Stoller !
不 说话 到 我 的 斯托勒 !

别跟我提斯托勒!

" [fɒnd] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [æz; əz][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][kɔːl]
" Burnamy fond the Bird of Prey , as he no longer had the heart to call
" 伯纳米 喜爱 这 鸟 的 猎物 , 作为 他 不 更长 有 这 心 到 称呼
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“伯纳米找到了猛禽，因为他再也不忍心叫它了。”

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
walking up and down in his room like an eagle caught in a trap .
步行 向上 和 向下 在 他的 房间 喜欢 一个 鹰 捕捉 在 一个 陷阱 .

他在房间里来回踱步，就像一只落入陷阱的老鹰。

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [krest] ['fɪəsli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət]

He	erected	his	crest	fiercely	enough	,	though	,	when	the	young	fellow	came	in	at
他	竖立	他的	波峰	激烈地	足够的	,	尽管	,	什么时候	这	年轻的	同伴	来了	在	在

[hɪz; ɪz] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] ,

his	loudly	shouted	,
他的	高声	喊叫	,

然而，当那个年轻人冲进来大声喊叫时，他却挺直了脊梁骨，显得十分凶狠。

" [ˌhɪər'ɪn] ! "

"	Herein	!	"
"	在此处	!	"

“在此处！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['bruːtəli] .

"	he	demanded	,	brutally	.
"	他	要求	,	残酷地	.

他粗暴地要求道。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] - [tɑːsk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ləʊðsəm] .

This	simplified	Burnamy's	task	,	while	it	made	it	more	loathsome	.
这	简化	-	任务	,	尽管	它	制成	它	更多的	令人厌恶的	.

这简化了伯纳米的任务，但也使这项任务更加令人厌恶。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] [mʌtʃ] [les] ['bruːtəli] ,

He	answered	not	much	less	brutally	,
他	回答	不是	很多	较少的	残酷地	,

他的回答也同样粗暴。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [juː; jʊ] ['bædli] ,

"	I	want	to	tell	you	that	I	think	I	used	you	badly	,
"	我	想	到	告诉	你	那	我	思考	我	用过的	你	糟糕	,

我想告诉你，我觉得我利用你的方式不对。

[ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jɔː'self] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

that	I	let	you	betray	yourself	,	that	I	feel	myself	to	blame	.
那	我	让	你	背叛	你自己	,	那	我	感觉	我	到	责备	.

我让你背叛了自己，我感到自己有责任。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] , " [kɜːs] [juː; jʊ] !

"	He	could	have	added	,	"	Curse	you	!
"	他	可以	有	额外	,	"	诅咒	你	!

他本可以补充道：“诅咒你！”

" [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	without	change	of	tone	.
"	没有	改变	的	语气	.

“语气没有变化。”

['stoʊlər] [sniə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [wen] [hiː; hi]

Stoller	sneered	in	a	derision	that	showed	his	lower	teeth	like	a	dog's	when	he
斯托勒	冷笑	在	一个	嘲笑	那	显示	他的	降低	牙齿	喜欢	一个	狗的	什么时候	他

[snɑːrlz] .

snarls	.
咆哮	.

斯托勒冷笑一声，露出了下排牙齿，就像狗咆哮时露出的牙齿一样。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] ！ "
" You want to get back ! "
" 你 想 到 得到 后退 ！ "

“你想回去！”

" [nəʊ] , " [sed] , ['maɪldlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" No , " said Burnamy , mildly , and with increasing sadness as he spoke .
" 不 , " 说 伯纳米 , 轻微地 , 和 和 增加 悲伤 作为 他 辐 .

“不，”伯纳米语气平静地说，但随着说话的深入，他的悲伤之情也越来越浓。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] .
" I don't want to get back .
" 我 不 想 到 得到 后退 .

“我不想回去。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] .
Nothing would induce me .
没有什么 会 诱导 我 .

没有什么能让我动摇。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [treɪn] . "
I'm going away on the first train . "
我是 去 离开 在 这 第一的 火车 . "

我要搭第一班火车离开。

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['stoʊlər] .
" Well , you're not ! " shouted Stoller .
" 出色地 , 你是 不是 ！ " 喊叫 斯托勒 .

“哼，你才不是！”斯托勒喊道。

" [juːv] [laɪd; liːd][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] — "
" You've lied me into this — "
" 你已经 撒谎了 我 进入 这 — "

“你骗我这么做的——”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [tɜːnd] [waɪt] .
" Burnamy turned white .
" 伯纳米 转向 白色的 .

“伯纳米变白了。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [fuːl] [maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Didn't you lie me into it , if you let me fool myself , as you say ?
" 没有 你 说谎 我 进入 它 , 如果 你 让 我 傻子 我 , 作为 你 说 ?

“如果你真像你说的，让我自欺欺人，那你岂不是骗我入了圈套？”

" ['stoʊlər] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['wiːkən] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
" Stoller pursued , and Burnamy felt himself weaken through his wrath .
" 斯托勒 追击 , 和 伯纳米 毛毡 他自己 削弱 通过 他的 愤怒 .

“斯托勒继续追赶，伯纳米感到自己被愤怒冲昏了头脑。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , you got to lie me out of it .
" 出色地 , 然后 , 你 得到 到 说谎 我 出去 的 它 .

“好吧，那你就得用谎言来搪塞我。”

[ai] [biːn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] , [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

I	been	going	over	the	damn	thing	,	all	night	—	and	you	can	do	it
我	到过	去	超过	这	该死	事物	, 全部	夜晚	—	和	你	能	做	它	

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我整晚都在琢磨这该死的东西——你可以帮我做这件事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	you	can	do	it	,
我	知道	你	能	做	它	,

我知道你能做到。

" [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .

"	he	gave	way	in	a	plea	that	was	almost	a	whimper	.
"	他	给予	方式	在	一个	恳求	那	曾是	几乎	一个	呜咽	.

他几乎是呜咽着哀求，最终屈服了。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] .

You	see	if	you	can't	.
你	看	如果	你	不能	.

你看看，如果你做不到的话。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	make	it	all	right	with	you	.
患病的	制作	它	全部	正确的	和	你	.

我会好好补偿你的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I'll	pay	you	whatever	you	think	is	right	—	whatever	you	say	.	"
患病的	支付	你	任何	你	思考	是	正确的	—	任何	你	说	.	"

“你觉得合适就付我多少钱——你说什么都行。”

" [əʊ] ! " [sed] , [ɪn] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	!	"	said	Burnamy	,	in	otherwise	unutterable	disgust	.
"	哦	!	"	说	伯纳米	,	在	否则	难以言喻	厌恶	.

“哦！”伯纳米说道，语气中充满了难以言喻的厌恶。

" [juː; jʊ][kɪn] , " ['stoʊlər] [went] [ɒn] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd]

"	You	kin	,	"	Stoller	went	on	,	breaking	down	more	and	more	into	his	adopted
"	你	亲属	,	"	斯托勒	去	在	,	打破	向下	更多的	和	更多的	进入	他的	已采用

['huːʒɪə(r)] ,

Hoosier	,
印第安纳州	,

“你们这些亲戚，”斯托勒继续说道，他越来越像他收养的印第安纳州人了。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

in	the	stress	of	his	anxiety	.
在	这	压力	的	他的	焦虑	.

在他的焦虑压力下。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kɪn] , ['mɪstə(r)] . .

"	I	know	you	kin	,	Mr	.	Burnamy	.
"	我	知道	你	亲属	,	先生	.	伯纳米	.

“我认识你，伯纳米先生。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)]['ɪntuː] - [hændz] ,
" He pushed the paper containing his letter into Burnamy's hands ,
" 他 推动 这 纸 包含 他的 信 进入 - 双手 ,

他把装有信件的纸塞到伯纳米手里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːkt] [p'æsɪdʒɪz] .
and pointed out a succession of marked passages .
和 尖 出去 一个 演替 的 标记 段落 .

并指出了一系列标记段落。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ænd; ənd][hɪə(r)] !
And here !
和 这里 !

还有这里!

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] !
And this place !
和 这 地方 !

还有这个地方!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Don't you see how you could make out that it meant something else ,
不 你 看 如何 你 可以 制作 出去 那 它 意思是 某物 别的 ,

你难道看不出它还有别的含义吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][aɪ'rɑːnɪkl] ?
or was just ironical ?
或者 曾是 只是 讽刺 ?

或者只是反讽?

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ðə; ði][tekst] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
" He went on to prove how the text might be given the complexion he wished ,
" 他 去 在 到 证明 如何 这 文本 可能 是 给定 这 肤色 他 希望 ,

他接着证明了如何才能将文本赋予他想要的风格,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [aʊt] .
and Burnamy saw that he had really thought it not impossibly out .
和 伯纳米 锯 那 他 有 真的 想法 它 不是 不可能 出去 .

伯纳米意识到他确实已经考虑周全,并非完全不可能。

" [aɪ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ,
" I can't put it in writing as well as you ; but I've done all the work ,
" 我 不能 放 它 在 写作 作为 出色地 作为 你 ; 但 我已经 完毕 全部 这 工作 ,

“我表达能力不如你,但我已经完成了所有的工作。”

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnz] [ɒv; əv]
and all you've got to do is to give it some of them turns of
和 全部 你已经 得到 到 做 是 到 给 它 一些 的 他们 转弯 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

你只需要花点时间把它转几圈就行了。

[aɪl] ['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [biːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,
I'll cable the fellows in our office to say I've been misrepresented ,
患病的 电缆 这 伙伴们 在 我们的 办公室 到 说 我已经 到过 歪曲事实 ,

我会给办公室的同事们发电报,说我被歪曲了事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kə'rekʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	that	my	correction	is	coming	.
和	那	我的	更正	是	未来	.

我的纠正措施即将出炉。

[wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['keɪb(ə)l] [ðæt] .

We'll	get	it	into	shape	here	together	,	and	then	I'll	cable	that	.
出色地	得到	它	进入	形状	这里	一起	,	和	然后	患病的	电缆	那	.

我们一起把它整理好，然后我再用电缆把它连接起来。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	care	for	the	money	.
我	不	关心	为了	这	钱	.

我不在乎钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['skaʊndrəl] " — [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

And	I'll	get	our	counting	-	room	to	see	this	scoundrel	"	—	he	picked	up	the
和	患病的	得到	我们的	计数	-	房间	到	看	这	恶棍	"	—	他	挑选	向上	这

['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [hɪm] — " [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

paper	that	had	had	fun	with	him	—	"	and	fix	him	all	right	,
纸	那	有	有	乐趣	和	他	—	"	和	使固定	他	全部	正确的	,

“我要让计票室的人来见见这个无赖，”他拿起那份捉弄他的报纸，“好好教训他一顿。”

[səʊ] [ðæt] [hiːl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [siː] , [doʊnt]

so	that	he'll	ask	for	a	suspension	of	public	opinion	,	and	—	You	see	,	don't
所以	那	地狱	问	为了	一个	暂停	的	民众	观点	,	和	—	你	看	,	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

这样他就会要求暂停公众舆论，然后——你明白了吧?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] .

"	The	thing	did	appeal	to	Burnamy	.
"	这	事物	做过	上诉	到	伯纳米	.

“伯纳米确实对这东西很感兴趣。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

If	it	could	be	done	,
如果	它	可以	是	完毕	,

如果能做到的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['stoʊlər] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

it	would	enable	him	to	make	Stoller	the	reparation	he	longed	to	make	him
它	会	使能够	他	到	制作	斯托勒	这	赔偿	他	渴望	到	制作	他

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

more	than	anything	else	in	the	world	.
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

这将使他能够给予斯托勒他梦寐以求的补偿，这种补偿比世界上任何事都更让他渴望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , ['veri] ['dʒentli] , ['ɔːlməʊst] ['tendəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

But	he	heard	himself	saying	,	very	gently	,	almost	tenderly	,	"	It	might	be	done	,
但	他	听到	他自己	说	,	非常	轻轻地	,	几乎	温柔地	,	"	它	可能	是	完毕	,

['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] .

Mr	.	Stoller	.
先生	.	斯托勒	.

但他听到自己非常温柔地说道：“斯托勒先生，这或许可以做到。”

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈbnɪst] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

It	wouldn't	be	honest	—	for	me	.	"
它	不会	是	诚实的	—	为了	我	.	"

对我来说，那样做是不诚实的。

" [jɑː] ! " [jeld] ['stoʊlər] ,

"	Yah	!	"	yelled	Stoller	,
"	耶和华	!	"	大喊	斯托勒	,

“呀！”斯托勒喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][wɒd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] - [feɪs] .

and	he	crushed	the	paper	into	a	wad	and	flung	it	into	Burnamy's	face	.
和	他	碎	这	纸	进入	一个	瓦德	和	扔	它	进入	-	脸	.

他把纸揉成一团，扔到伯纳米的脸上。

" ['ɒnɪst] , [juː; jʊ] [dæm] ['hʌmbʌg] !

"	Honest	,	you	damn	humbug	!
"	诚实的	,	你	该死	骗子	!

“老实说，你这个该死的骗子！”

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	let	me	in	for	this	,	when	you	knew	I	didn't	mean	it	,
你	让	我	在	为了	这	,	什么时候	你	知道	我	没有	意思是	它	,

你明知我不是真心想这么做，却还是让我进来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɒnɪst] !

and	now	you	won't	help	me	out	because	it	a'n't	honest	!
和	现在	你	惯于	帮助	我	出去	因为	它	蚂蚁	诚实的	!

现在你不肯帮我了，因为这不诚实！

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [kwɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] —

Get	out	of	my	room	,	and	get	out	quick	before	I	—
得到	出去	的	我的	房间	,	和	得到	出去	快的	前	我	—

滚出我的房间，快点，不然我就——

" [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [təˈwɔːd] , [huː] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [wɪð] " [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

"	He	hurled	himself	toward	Burnamy	,	who	straightened	himself	,	with	"	If	you	dare	!
"	他	投掷	他自己	朝向	伯纳米	,	WHO	拉直	他自己	,	和	"	如果	你	敢	!

他猛地扑向伯纳米，伯纳米挺直身子，说道：“你敢！”

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['stoʊlər][wɒz; wəz]

"	He	knew	that	he	was	right	in	refusing	;	but	he	knew	that	Stoller	was
"	他	知道	那	他	曾是	正确的	在	拒绝	;	但	他	知道	那	斯托勒	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他知道自己拒绝是对的；但他同时也知道斯托勒是对的。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn]

too	,	and	that	he	had	not	meant	the	logic	of	what	he	had	said	in
也	,	和	那	他	有	不是	意思是	这	逻辑	的	什么	他	有	说	在

[hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

his	letter	,
他的	信	,

而且，他信中所说的那些话，并非他本意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][let] [hɪm][ɪm'plaɪ] .

and	of	what	Burnamy	had	let	him	imply	.
和	的	什么	伯纳米	有	让	他	意味着	.

以及伯纳米让他暗示的内容。

[hiː; hi] [breɪvd] ['stoʊlərz] ['ɒnset] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tʌtʃt] ,

He	**braved**	**Stoller's**	**onset**	**,**	**and**	**he**	**left**	**his**	**presence**	**untouched**	**,**
他	勇敢	斯托勒的	发病	,	和	他	左边	他的	在场	未受触碰	,

他勇敢地面对了斯托勒的进攻，并且毫发无损地离开了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['mɒrəl]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] .

but	**feeling**	**as**	**little**	**a**	**moral**	**hero**	**as**	**he**	**well**	**could**	**.**
但	感觉	作为	小的	一个	道德	英雄	作为	他	出色地	可以	.

但他觉得自己根本不像个道德英雄。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

['dʒen(ə)rəl] - [wəʊk] [ɪn][ðə; ði][bæd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz]

General	**Triscoe**	**woke**	**in**	**the**	**bad**	**humor**	**of**	**an**	**elderly**	**man**	**after**	**a**	**day's**
一般的	-	觉醒	在	这	坏的	幽默	的	一个	老年	男人	后	一个	天

['pleʒə(r)] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

特里斯科将军在享受了一天的欢愉后，醒来时心情像个老头子一样糟糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

and	**in**	**the**	**self**	**-**	**reproach**	**of**	**a**	**pessimist**	**who**	**has**	**lost**	**his**	**point**	**of**	**view**
和	在	这	自己	-	责备	的	一个	悲观主义者	WHO	有	丢失的	他的	观点	的	看法

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	**a**	**time**	**,**
为了	一个	时间	,

而悲观主义者在暂时失去立场后，会陷入自我责备之中。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**has**	**to**	**work**	**back**	**to**	**it**	**.**
和	有	到	工作	后退	到	它	.

然后必须努力才能达到目标。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ]

He	**began**	**at**	**the**	**belated**	**breakfast**	**with**	**his**	**daughter**	**when**	**she**	**said**	**,**	**after**	**kissing**
他	开始	在	这	迟到的	早餐	和	他的	女儿	什么时候	她	说	,	后	接吻

[hɪm] ['geɪlɪ] ,

him	**gayly**	**,**
他	同性恋地	,

他和女儿开始享用迟来的早餐，女儿热情地亲吻了他之后说道：

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tuː] - ['siːtɪd] ['baʊə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

in	**the**	**small**	**two**	**-**	**seated**	**bower**	**where**	**they**	**breakfasted**	**at**	**their**	**hotel**	**when**	**they**	**did**
在	这	小的	二	-	坐着	凉亭	在哪里	他们	早餐	在	他们的	酒店	什么时候	他们	做过

[nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

not	**go**	**to**	**the**	**Posthof**	**,**
不是	去	到	这	-	,

他们不在邮政旅馆吃早餐时，就会在酒店里那个可以坐两个人的小凉亭里吃早餐。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['jestədeɪ] , [pə'pɑː] ?

"	**Didn't**	**you**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**,**	**yesterday**	**,**	**papa**	**?**
"	没有	你	有	一个	好的	时间	,	昨天	,	爸爸	?

“爸爸，您昨天过得愉快吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪən]

"	She	sank	into	the	chair	opposite	,	and	beamed	at	him	across	the	little	iron
"	她	沉没	进入	这	椅子	对面的	,	和	光束	在	他	穿过	这	小的	铁

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她瘫坐在对面的椅子上，隔着小铁桌对他露出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɒt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

as	she	lifted	the	pot	to	pour	out	his	coffee	.
作为	她	抬起	这	锅	到	倒	出去	他的	咖啡	.

她拿起咖啡壶，准备给他倒咖啡。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ?

"	What	do	you	call	a	nice	time	?
"	什么	做	你	称呼	一个	好的	时间	?

你觉得怎样才算美好的时光?

" [hiː; hi] ['tempəraiz] , [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] .

"	he	temporized	,	not	quite	able	to	resist	her	gayety	.
"	他	临时性的	,	不是	相当	有能力的	到	抵抗	她	同性恋	.

他犹豫不决，实在无法抗拒她的快乐。

" [wel] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] . "

"	Well	,	the	kind	of	time	I	had	.	"
"	出色地	,	这	种类	的	时间	我	有	.	"

“嗯，我当时的时光就是这样。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ruːmətɪzəm] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ?

"	Did	you	get	rheumatism	from	sitting	on	the	grass	?
"	做过	你	得到	风湿病	从	坐着	在	这	草	?

“你是因为坐在草地上得了风湿病吗？”

[aɪ] [tʊk] [kəʊld] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

I	took	cold	in	that	old	church	,
我	采取	寒冷的	在	那	老的	教会	,

我在那座老教堂里着凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [ðæt] ['restrɒnt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bruː] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːs] ['ket(ə)l] .

and	the	tea	at	that	restaurant	must	have	been	brewed	in	a	brass	kettle	.
和	这	茶	在	那	餐厅	必须	有	到过	酿造	在	一个	黄铜	壶	.

那家餐厅的茶一定是用黄铜壶泡的。

[aɪ] ['sʌfəd] [ɔːl] [naɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suffered	all	night	from	it	.
我	遭受	全部	夜晚	从	它	.

我为此痛苦了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [æs] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] — "

And	that	ass	from	Illinois	—	"
和	那	屁股	从	伊利诺伊州	—	"

还有那个来自伊利诺伊州的蠢货——”

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] !

"	Oh	,	poor	papa	!
"	哦	,	贫穷的	爸爸	!

“哦，可怜的爸爸！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] [ə'ləʊn] ,

I	couldn't	go	with	Mr	.	Stoller	alone	,
我	不能	去	和	先生	.	斯托勒	独自的	,

我不能单独和斯托勒先生一起去。

[bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['spænə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv]

but	I	might	have	gone	in	the	two	-	spanner	with	him	and	let	you	have
但	我	可能	有	已消失	在	这	二	-	扳手	和	他	和	让	你	有

['mɪstə(r)] . [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['spænə(r)] . "

Mr	.	or	Mrs	.	March	in	the	one	-	spanner	.	"
先生	.	或者	太太	.	行进	在	这	一	-	扳手	.	"

但我可能会和他一起坐两把扳手，然后让你和马奇先生或太太坐一把扳手。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

Their	interest	in	each	other	isn't	so	interesting	to	other	people	as	they	seem	to
他们的	兴趣	在	每个	其他	不是	所以	有趣的	到	其他	人们	作为	他们	似乎	到

[θɪŋk] . "

think	.	"
思考	.	"

他们彼此的兴趣在别人看来并没有他们想象的那么有趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ['riːəli] , [pə'pɑː] ?

"	Do	you	feel	that	way	really	,	papa	?
"	做	你	感觉	那	方式	真的	,	爸爸	?

“爸爸，你真的这么想吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [stɪl] ? "

Don't	you	like	their	being	so	much	in	love	still	?	"
不	你	喜欢	他们的	存在	所以	很多	在	爱	仍然	?	"

你不觉得他们现在依然如此相爱很美好吗?

" [æt; ət][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ?

"	At	their	time	of	life	?
"	在	他们的	时间	的	生活	?

“在他们这个年纪？”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Thank	you	it's	bad	enough	in	young	people	.
感谢	你	它是	坏的	足够的	在	年轻的	人们	.

谢谢，年轻人的情况已经够糟糕的了。

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	did	not	answer	;	she	appeared	altogether	occupied	in	pouring	out	her
"	这	女孩	做过	不是	回答	;	她	出现	共	占领	在	浇注	出去	她

['fɑːˌðərz] ['kɒfi] .

father's	coffee	.
父亲的	咖啡	.

“女孩没有回答；她似乎完全专注于给父亲倒咖啡。”

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

He	tasted	it	,	and	then	he	drank	pretty	well	all	of	it	;	but	he	said	,
他	尝过	它	,	和	然后	他	喝	漂亮的	出色地	全部	的	它	;	但	他	说	,

他尝了一口，然后几乎全喝光了；但他说道：

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kʌp] [daʊn] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [ɒv; əv] .

as	he	put	his	cup	down	,	"	I	don't	know	what	they	make	this	stuff	of	.
作为	他	放	他的	杯子	向下	,	"	我	不	知道	什么	他们	制作	这	东西	的	.

他放下杯子说：“我不知道这东西是用什么做的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] , ['ɒnɪst] [ə'merɪkən] ['kɒfi] . "

I	wish	I	had	a	cup	of	good	,	honest	American	coffee	.	"
我	希望	我	有	一个	杯子	的	好的	,	诚实的	美国人	咖啡	.	"

我真希望喝到一杯地道的美式咖啡。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'merɪkən] [fu:d] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

"	Oh	,	there's	nothing	like	American	food	!	"	said	his	daughter	,
"	哦	,	有	没有什么	喜欢	美国人	食物	!	"	说	他的	女儿	,

“哦，没有什么能比得上美国食物！”他女儿说。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən,sɪli'eɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:pli] .

with	so	much	conciliation	that	he	looked	up	sharply	.
和	所以	很多	和解	那	他	看起来	向上	尖锐地	.

他语气如此和解，以至于猛地抬起头来。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [pə'spəʊnd] [baɪ]

But	whatever	he	might	have	been	going	to	say	was	at	least	postponed	by
但	任何	他	可能	有	到过	去	到	说	曾是	在	至少	推迟	经过

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [meɪd] ,

the	approach	of	a	serving	-	maid	,
这	方法	的	一个	服务	-	女佣	,

但不管他原本想说什么，至少都被女仆的到来打断了。

[hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

who	brought	a	note	to	his	daughter	.
WHO	带来	一个	笔记	到	他的	女儿	.

他给女儿带了一张纸条。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ri:d] :

She	blushed	a	little	at	sight	of	it	,	and	then	tore	it	open	and	read	:
她	脸红了	一个	小的	在	视线	的	它	,	和	然后	撕裂	它	打开	和	读	:

她看到后脸颊微微泛红，然后撕开包装读了起来：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɑ:lzbæd] ,

"	I	am	going	away	from	Carlsbad	,
"	我	是	去	离开	从	卡尔斯巴德	,

我要离开卡尔斯巴德了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

for	a	fault	of	my	own	which	forbids	me	to	look	you	in	the	face	.
为了	一个	过错	的	我的	自己的	哪个	禁止	我	到	看	你	在	这	脸	.

由于我自身的过错，我无法直视你的双眼。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [ɑ:sk] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .

If	you	wish	to	know	the	worst	of	me	,	ask	Mrs	.	March	.
如果	你	希望	到	知道	这	最差	的	我	,	问	太太	.	行进	.

如果你想了解我最糟糕的一面，就去问马奇夫人吧。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	have	no	heart	to	tell	you	.
我	有	不	心	到	告诉	你	.

我实在不忍心告诉你。

" ['ægəθə] [ri:d] [ði:z] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] - ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt]

"	Agatha	read	these	mystifying	words	of	Burnamy's	several	times	over	in	a	silent
"	阿加莎	读	这些	神秘的	字	的	-	一些	时代	超过	在	一个	沉默的

[əb'zɔ:pʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm'self] ,

absorption	with	them	which	left	her	father	to	look	after	himself	,
吸收	和	他们	哪个	左边	她	父亲	到	看	后	他自己	,

“阿加莎默默地、全神贯注地读着伯纳米这些令人费解的文字，一遍又一遍地读着，把她的父亲晾在一边，让他自己照顾自己。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

and	he	had	poured	out	a	second	cup	of	coffee	with	his	own	hand	,
和	他	有	倾倒	出去	一个	第二	杯子	的	咖啡	和	他的	自己的	手	,

他亲手又倒了一杯咖啡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk]

and	was	reaching	for	the	bread	beside	her	before	she	came	slowly	back
和	曾是	到达	为了	这	面包	旁	她	前	她	来了	缓慢地	后退

[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	a	sense	of	his	presence	.
到	一个	感觉	的	他的	在场	.

她伸手去拿身边的面包，然后才慢慢意识到他的存在。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

"	Oh	,	excuse	me	,	papa	,	"	she	said	,	and	she	gave	him	the	butter	.
"	哦	,	原谅	我	,	爸爸	,	"	她	说	,	和	她	给予	他	这	黄油	.

“哦，对不起，爸爸，”她说，然后把黄油递给了他。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [siː]

"	Here's	a	very	strange	letter	from	Mr	.	Burnamy	,	which	I	think	you'd	better	see
"	这里是	一个	非常	奇怪的	信	从	先生	.	伯纳米	,	哪个	我	思考	你会	更好的	看

.

:
.

“这是伯纳米先生的一封非常奇怪的信，我想你最好看看。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

"	She	held	the	note	across	the	table	to	him	,	and	watched	his	face	as	he
"	她	握住	这	笔记	穿过	这	桌子	到	他	,	和	观看	他的	脸	作为	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

她把纸条举过桌子递给他，看着他读纸条时的表情。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] ,

After	he	had	read	it	twice	,	he	turned	the	sheet	over	,
后	他	有	读	它	两次	,	他	转向	这	床单	超过	,

他读了两遍之后，把纸翻了过来。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wɪð] ['lɛtəz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,

as	people	do	with	letters	that	puzzle	them	,
作为	人们	做	和	信件	那	谜	他们	,

就像人们对待令他们困惑的信件一样，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

in	the	vain	hope	of	something	explanatory	on	the	back	.
在	这	徒劳	希望	的	某物	解释性	在	这	后退	.

徒劳地希望背面能有一些解释说明。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

Then	he	looked	up	and	asked	:	"	What	do	you	suppose	he's	been	doing	?	"
然后	他	看起来	向上	和	问	:	"	什么	做	你	认为	他是	到过	正在做	?	"

然后他抬起头问道：“你觉得他一直在做什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	believe	he's	been	doing	anything	.
"	我	不	相信	他是	到过	正在做	任何事物	.

“我不认为他做了什么。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

It's	something	that	Mr	.
它是	某物	那	先生	.

这是先生所做的事情。

['stəʊlərz] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . "

Stoller's	been	doing	to	him	.	"
斯托勒的	到过	正在做	到	他	.	"

斯托勒一直对他这样做。

" [aɪ] ['ʃudnt] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

"	I	shouldn't	infer	that	from	his	own	words	.
"	我	不应该	推断	那	从	他的	自己的	字	.

“我不应该从他自己的话中推断出这一点。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð] ['stoʊlər] ? "

What	makes	you	think	the	trouble	is	with	Stoller	?	"
什么	制作	你	思考	这	麻烦	是	和	斯托勒	?	"

你为什么认为问题出在斯托勒身上?

" [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] ['jestədeɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð]

"	He	said	—	he	said	yesterday	—	something	about	being	glad	to	be	through	with
"	他	说	—	他	说	昨天	—	某物	关于	存在	高兴的	到	是	通过	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他说——他昨天说——很高兴终于摆脱他了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [hɪm] .

because	he	disliked	him	so	much	he	was	always	afraid	of	wronging	him	.
因为	他	不喜欢	他	所以	很多	他	曾是	总是	害怕的	的	错误	他	.

因为他非常讨厌他，所以总是害怕得罪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiːz] [dʌn]

And	that	proves	that	now	Mr	.	Stoller	has	made	him	believe	that	he's	done
和	那	证明	那	现在	先生	.	斯托勒	有	制成	他	相信	那	他是	完毕

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

这证明斯托勒先生已经让他相信自己做错了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	has	worked	upon	him	till	he	does	believe	it	.	"
和	有	工作	之上	他	直到	他	做	相信	它	.	"

并不断劝说他，直到他最终相信为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] .

"	It	proves	nothing	of	the	kind	,	"	said	the	general	,	recurring	to	the	note	.
"	它	证明	没有什么	的	这	种类	,	"	说	这	一般的	,	再次发生的	到	这	笔记	.

“这并不能证明什么，”将军说着，又提到了那张纸条。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

After	reading	it	again	,	he	looked	keenly	at	her	:
后	阅读	它	再次	,	他	看起来	敏锐地	在	她	:

他又读了一遍，然后专注地看着她：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

"	Am	I	to	understand	that	you	have	given	him	the	right	to	suppose	you
"	是	我	到	理解	那	你	有	给定	他	这	正确的	到	认为	你

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] — [ɔː(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] ?

would	want	to	know	the	worst	—	or	the	best	of	him	?
会	想	到	知道	这	最差	—	或者	这	最好的	的	他	?

“我的理解是，你已经赋予他权利，让他认为你想知道他最糟糕的一面，或者他最好的一面？”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

"	The	girl's	eyes	fell	,	and	she	pushed	her	knife	against	her	plate	.
"	这	女孩们	眼睛	跌倒	,	和	她	推动	她	刀	反对	她	盘子	.

“女孩垂下眼帘，她把刀抵在盘子上。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : " [nəʊ] — "

She	began	:	"	No	—	"
她	开始	:	"	不	—	"

她开口道：“不——”

" [ðen] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
" Then confound his impudence !
" 然后 混杂 他的 厚颜无耻 !

“那就让他的厚颜无耻见鬼去吧！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brəʊk] [aʊt] .
" the general broke out .
" 这 一般的 打破 出去 .

将军爆发了。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" What business has he to write to you at all about this ? "
" 什么 商业 有 他 到 写 到 你 在 全部 关于 这 ? "

“他为什么要就这件事给你写信呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Because he couldn't go away without it !
" 因为 他 不能 去 离开 没有 它 !

因为他离不开它！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [kə'reɪdʒəsli] .
" she returned ; and she met her father's eye courageously .
" 她 返回 ; 和 她 遇见 她 父亲的 眼睛 勇敢地 .

她回来了；她勇敢地直视着父亲的眼睛。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
" He had a right to think we were his friends ; and if he has
" 他 有 一个 正确的 到 思考 我们 是 他的 朋友们 ; 和 如果 他 有
[dʌn] [rɒŋ] ,
done wrong ,
完毕 错误的 ,

“他有理由认为我们是他的朋友；如果他做错了事，

[ɔː(r)][ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ['eni] [wei] ,
or is in disgrace any way ,
或者 是 在 耻辱 任何 方式 ,

或者以其他方式蒙羞，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [hɪm'self] ?
isn't it manly of him to wish to tell us first himself ?
不是 它 男子气概 的 他 到 希望 到 告诉 我们 第一的 他自己 ?

他想亲自告诉我们，这难道不是很有男子气概吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
" Her father could not say that it was not .
" 她 父亲 可以 不是 说 那 它 曾是 不是 .

“她的父亲无法否认这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [seɪ] , ['veri] ['skeptɪkli] : " [stʌf] !
But he could and did say , very sceptically : " Stuff !
但 他 可以 和 做过 说 , 非常 怀疑地 : " 东西 !

但他可以而且确实非常怀疑地说：“东西！

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['ægəθə] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
Now , see here , Agatha : what are you going to do ? "
现在 , 看 这里 , 阿加莎 : 什么 是 你 去 到 做 ? "

现在，听着，阿加莎：你打算怎么办?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] — "
" I'm going to see Mrs . March , and then — "
" 我是 去 到 看 太太 . 行进 , 和 然后 — "

“我要去见马奇夫人，然后——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['dʒentli] .

"	You	mustn't	do	anything	of	the	kind	,	my	dear	,	"	said	her	father	,	gently	.
"	你	不得	做	任何事物	的	这	种类	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	父亲	,	轻轻地	.

“亲爱的，你千万不能做这种事，”她父亲温和地说。

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk][əʊld] [guːs] .

"	You've	no	right	to	give	yourself	away	to	that	romantic	old	goose	.
"	你已经	不	正确的	到	给	你自己	离开	到	那	浪漫的	老的	鹅	.

你没有权利把自己献给那个多愁善感的老家伙。

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] .

"	He	put	up	his	hand	to	interrupt	her	protest	.
"	他	放	向上	他的	手	到	打断	她	反对	.

他举起手打断了她的抗议。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] .

"	This	thing	has	got	to	be	gone	to	the	bottom	of	.
"	这	事物	有	得到	到	是	已消失	到	这	底部	的	.

这件事必须彻底查清楚。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you're	not	to	do	it	.
但	你是	不是	到	做	它	.

但你不能这样做。

[ai] [wɪl] [siː] [mɑːtʃ] [maɪ'self] .

I	will	see	March	myself	.
我	将要	看	行进	我	.

我会亲自去看看马奇。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ænd; ənd] [maɪn] .

We	must	consider	your	dignity	in	this	matter	—	and	mine	.
我们	必须	考虑	你的	尊严	在	这	事情	—	和	矿	.

在这件事上，我们必须顾及你的尊严——以及我的尊严。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['nɒns(ə)ns] .

And	you	may	as	well	understand	that	I'm	not	going	to	have	any	nonsense	.
和	你	可能	作为	出色地	理解	那	我是	不是	去	到	有	任何	废话	.

你最好明白，我不会容忍任何胡闹。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	got	to	be	managed	so	that	it	can't	be	supposed	we're	anxious	about	it	,
它是	得到	到	是	管理	所以	那	它	不能	是	据称	是	焦虑的	关于	它	,

必须妥善处理，以免让人觉得我们对此感到焦虑。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] — "

one	way	or	the	other	,	or	that	he	was	authorized	to	write	to	you	in	this	way	—	"
一	方式	或者	这	其他	,	或者	那	他	曾是	授权	到	写	到	你	在	这	方式	—	"

无论如何，或者说他被授权以这种方式给你写信——”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

He	oughtn't	to	have	done	so	.
他	不应该	到	有	完毕	所以	.

他不该那样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

He	was	to	blame	.
他	曾是	到	责备	.

都是他的错。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [pə'pɑː] — "

He	couldn't	have	written	to	you	,	though	,	papa	—	"
他	不能	有	书面	到	你	,	尽管	,	爸爸	—	"

可是他不可能给你写信，爸爸——"

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

"	Well	,	I	don't	know	why	.
"	出色地	,	我	不	知道	为什么	.

"嗯，我不知道为什么。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

But	that's	no	reason	why	we	should	let	it	be	understood	that	he	has
但	那就是	不	原因	为什么	我们	应该	让	它	是	理解	那	他	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

written	to	you	.
书面	到	你	.

但这并不意味着我们就应该让别人知道他给你写过信。

[ai] [wɪl] [siː] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] .

I	will	see	March	;	and	I	will	manage	to	see	his	wife	,	too	.
我	将要	看	行进	;	和	我	将要	管理	到	看	他的	妻子	,	也	.

我会见到马奇；而且我也会设法见到他的妻子。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - , [ænd; ənd] —

I	shall	probably	find	them	in	the	reading	-	room	at	Pupp's	,	and	—
我	将	大概	寻找	他们	在	这	阅读	-	房间	在	-	,	和	—

我大概会在帕普书店的阅览室里找到它们，而且——

" [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] -

"	The	Marches	were	in	fact	just	coming	in	from	their	breakfast	at	the	Posthof
"	这	三月	是	在	事实	只是	未来	在	从	他们的	早餐	在	这	-

,

,

,

"事实上，马奇一家刚从邮政旅馆吃完早餐回来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - ,

and	he	met	them	at	the	door	of	Pupp's	,
和	他	遇见	他们	在	这	门	的	-	,

他在帕普家门口遇到了他们。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [se'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,

where	they	all	sat	down	on	one	of	the	iron	settees	of	the	piazza	,
在哪里	他们	全部	卫星	向下	在	一	的	这	铁	长椅	的	这	广场	,

他们都坐在广场上的一张铁艺长椅上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	began	to	ask	one	another	questions	of	their	minds	about	the	pleasure	of
和	开始	到	问	一	其他	问题	的	他们的	思想	关于	这	乐趣	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

于是，他们开始互相询问彼此心中关于前一天所经历的快乐的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [ləːk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒmən] [ˈkɒnʃəsnəs] .

and	to	beat	about	the	bush	where	Burnamy	lurked	in	their	common	consciousness	.
和	到	打	关于	这	衬套	在哪里	伯纳米	潜伏	在	他们的	常见的	意识	.

他们避而不谈伯纳米潜伏在他们共同意识中的位置。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ˈstɑrtɪŋ] [hɪm] .

Mrs	.	March	was	not	able	to	keep	long	from	starting	him	.
太太	.	行进	曾是	不是	有能力的	到	保持	长的	从	开始	他	.

马奇夫人没能忍住多久就让他开始工作了。

" [juː; jʊ] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hæd; həd] [left] [ˌjuː ˈes] ? "

"	You	knew	,	"	she	said	,	"	that	Mr	.	Burnamy	had	left	us	?	"
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	那	先生	.	伯纳米	有	左边	我们	?	"

“你知道，”她说，“伯纳米先生已经离开了我们？”

" [left] !

"	Left	!
"	左边	!

“左边！

[waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

Why	?	"	asked	the	general	.
为什么	?	"	问	这	一般的	.

“为什么？”将军问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːs] ,

She	was	a	woman	of	resource	,
她	曾是	一个	女士	的	资源	,

她是个足智多谋的女人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv]

but	in	a	case	like	this	she	found	it	best	to	trust	her	husband's	poverty	of
但	在	一个	案件	喜欢	这	她	成立	它	最好的	到	相信	她	丈夫的	贫困	的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

但在这种情况下，她觉得最好还是相信她丈夫缺乏创造力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

She	looked	at	him	,
她	看起来	在	他	,

她看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmptnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪk]

and	he	answered	for	her	with	a	promptness	that	made	her	quake
和	他	回答	为了	她	和	一个	迅速	那	制成	她	地震

[æt; ət][fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他迅速地替她回答了这个问题，这让她起初有些害怕。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [siːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][best] [θɪŋ] : " [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm]

but	finally	seemed	the	only	thing	,	if	not	the	best	thing	:	"	He's	had	some
但	最后	似乎	这	仅有的	事物	,	如果	不是	这	最好的	事物	:	"	他是	有	一些

['trʌb(ə)l] [wɪð] ['stoʊlər] .

trouble	with	Stoller	.
麻烦	和	斯托勒	.

但最终似乎只有这样一种选择，即便不是最好的选择：“他和斯托勒之间有些问题。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

"	He	went	on	to	tell	the	general	just	what	the	trouble	was	.
"	他	去	在	到	告诉	这	一般的	只是	什么	这	麻烦	曾是	.

他接着向将军说明了究竟是什么问题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grʌnt] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [maɪnd] .

At	the	end	the	general	grunted	as	from	an	uncertain	mind	.
在	这	结尾	这	一般的	哼哼	作为	从	一个	不确定	头脑	.

最后，将军发出了一声含糊不清的咕哝声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [bɪ'heɪvd] ['bædli] . "

"	You	think	he's	behaved	badly	.	"
"	你	思考	他是	表现	糟糕	.	"

“你认为他的行为很不好。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [bɪ'heɪvd] ['fuːlɪʃli] — ['juːθfəli] .

"	I	think	he's	behaved	foolishly	—	youthfully	.
"	我	思考	他是	表现	愚蠢地	—	青春洋溢	.

我认为他的行为很愚蠢——很年轻气盛。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['strɒŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] .

But	I	can	understand	how	strongly	he	was	tempted	.
但	我	能	理解	如何	强烈	他	曾是	受诱惑	.

但我能理解他当时受到了多么强烈的诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][stɒp] ['stoʊlər][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] .

He	could	say	that	he	was	not	authorized	to	stop	Stoller	in	his	mad	career	.
他	可以	说	那	他	曾是	不是	授权	到	停止	斯托勒	在	他的	疯狂的	职业	.

他可以说他无权阻止斯托勒疯狂的职业生涯。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

"	At	this	Mrs	.	March	put	her	hand	through	her	husband's	arm	.
"	在	这	太太	.	行进	放	她	手	通过	她	丈夫的	手臂	.

“这时，马奇太太把手伸进了她丈夫的胳膊里。”

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	the	general	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	这	一般的	.

“我对此不太确定，”将军说道。

[mɑːtʃ] ['ædɪd] : " [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

March	added	:	"	Since	I	saw	him	this	morning	,
行进	额外	:	"	自从	我	锯	他	这	早晨	,

马奇补充道：“自从我今天早上见到他以来，

[aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪn][ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] [lait] .

I've	heard	something	that	disposes	me	to	look	at	his	performance	in	a	friendlier	light	.
我已经	听到	某物	那	处置	我	到	看	在	他的	表现	在	一个	更友善	光	.

我听到了一些消息，让我对他的表现有了更友好的评价。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stoʊlər][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] ; [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] -

It's	something	that	Stoller	told	me	himself	;	to	heighten	my	sense	of	Burnamy's	-	wickedness	.
它是	某物	那	斯托勒	讲述	我	他自己	;	到	增高	我的	感觉	的		-	邪恶	.

['wɪkɪdnəs] .

这是斯托勒亲口告诉我的，目的是为了加深我对伯纳米邪恶本质的感受。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [aɪ][wɒz; wəz]

He	seems	to	have	felt	that	I	ought	to	know	what	a	serpent	I	was
他	似乎	到	有	毛毡	那	我	应该	到	知道	什么	一个	蛇	我	曾是

['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

cherishing	in	my	bosom	,
珍惜	在	我的	怀	,

他似乎觉得我应该知道自己怀里珍藏着一条多么邪恶的毒蛇。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] - [ɪn'dʒʊəriəs][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [help] ['stoʊlər]

"	and	he	gave	Triscoe	the	facts	of	Burnamy's	injurious	refusal	to	help	Stoller
"	和	他	给予	-	这	事实	的	-	有害的	拒绝	到	帮助	斯托勒

[pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] ['ɪgnərəntli] [tuː; tə]

put	a	false	complexion	on	the	opinions	he	had	allowed	him	ignorantly	to
放	一个	错误的	肤色	在	这	意见	他	有	允许	他	无知地	到

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

“他向特里斯科讲述了伯纳米恶意拒绝帮助斯托勒歪曲他无知地表达的观点的事实。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grʌnt] [ə'gen] .

The	general	grunted	again	.
这	一般的	哼哼	再次	.

将军又哼了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

"	Of	course	he	had	to	refuse	,	and	he	has	behaved	like	a	gentleman
"	的	课程	他	有	到	拒绝	,	和	他	有	表现	喜欢	一个	绅士

[səʊ][fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

“他当然必须拒绝，而且到目前为止，他的表现一直都很绅士。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] [let] ['stoʊlər] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] . "

But	that	doesn't	justify	him	in	having	let	Stoller	get	himself	into	the	scrape	.	"
但	那	不	证明合法	他	在	拥有	让	斯托勒	得到	他自己	进入	这	刮	.	"

但这并不能成为他让斯托勒陷入困境的理由。

" [nəʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	No	,	"	said	March	.
"	不	,	"	说	行进	.

“不，”马奇说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæzjʊɪst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ɒn] .

"	It's	a	tough	nut	for	the	casuist	to	try	his	tooth	on	.
"	它是	一个	艰难的	坚果	为了	这	诡辩家	到	尝试	他的	齿	在	.

对于诡辩家来说，这是一个棘手的问题。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['stoʊlər] .

And	I	must	say	I	feel	sorry	for	Stoller	.
和	我	必须	说	我	感觉	对不起	为了	斯托勒	.

我必须说，我为斯托勒感到难过。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Mrs	.	March	plucked	her	hand	from	his	arm	.
"	太太	.	行进	拨弦	她	手	从	他的	手臂	.

马奇夫人把手从他的胳膊上抽了下来。

" [aɪ][doʊnt] , [wʌn] [bɪt] .

"	I	don't	,	one	bit	.
"	我	不	,	一	少量	.

“我一点也不。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .

He	was	thoroughly	selfish	from	first	to	last	.
他	曾是	彻底	自私	从	第一的	到	最后的	.

他从始至终都非常自私。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] . "

He	has	got	just	what	he	deserved	.	"
他	有	得到	只是	什么	他	应得的	.	"

他这是罪有应得。

" [ɑ:] , ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Ah	,	very	likely	,	"	said	her	husband	.
"	啊	,	非常	可能	,	"	说	她	丈夫	.

“啊，很有可能，”她丈夫说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] - [pɑ:t] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] ;

"	The	question	is	about	Burnamy's	part	in	giving	him	his	deserts	;
"	这	问题	是	关于	-	部分	在	给予	他	他的	沙漠	;

“问题在于伯纳米在给予他应得的惩罚方面扮演了什么角色；

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

he	had	to	leave	him	to	them	,	of	course	.
他	有	到	离开	他	到	他们	,	的	课程	.

他当然得把他留给他们。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] ,

"	The	general	fixed	her	with	the	impenetrable	glitter	of	his	eye	-	glasses	,
"	这	一般的	固定的	她	和	这	坚不可摧	闪光	的	他的	眼睛	-	眼镜	,

将军用他那闪着刺眼光芒的眼镜盯着她，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ɒv; əv] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] .

and	left	the	subject	as	of	no	concern	to	him	.
和	左边	这	主题	作为	的	不	忧虑	到	他	.

他表示对此事不感兴趣，便不再追问。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

"	I	believe	,	"	he	said	,	rising	,	"	I'll	have	a	look	at	some	of	your
"	我	相信	,	"	他	说	,	上升	,	"	患病的	有	一个	看	在	一些	的	你的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

“我想我会看看你的一些文件，”他站起身来说道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .

"	and	he	went	into	the	reading	-	room	.
"	和	他	去	进入	这	阅读	-	房间	.

然后他走进了阅览室。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz]

"	Now	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	he	will	go	home	and	poison	that	poor	girl's
"	现在	,	"	说	太太	.	行进	,	"	他	将要	去	家	和	毒	那	贫穷的	女孩们

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“现在，”马奇太太说，“他会回家去毒害那个可怜女孩的心灵。”

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['predʒudis] [hɪm] [ə'genst] .

And	,	you	will	have	yourself	to	thank	for	prejudicing	him	against	Burnamy	.
和	,	你	将要	有	你自己	到	感谢	为了	偏见	他	反对	伯纳米	.

"

"

"

而且，你还得感谢自己让他对伯纳米抱有偏见。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	Then	why	didn't	you	do	it	yourself	,	my	dear	?
"	然后	为什么	没有	你	做	它	你自己	,	我的	亲爱的	?

“那你为什么不自己去做呢，亲爱的？”

" [hi:; hi] [ti:zd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [tu:] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

"	he	teased	;	but	he	was	really	too	sorry	for	the	whole	affair	,
"	他	戏弄	;	但	他	曾是	真的	也	对不起	为了	这	所有的	事务	,

他开玩笑说；但他其实对整件事感到非常后悔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['prɒbləm] .

which	he	nevertheless	enjoyed	as	an	ethical	problem	.
哪个	他	尽管如此	享受	作为	一个	伦理道德	问题	.

然而，他却乐于将其视为一个伦理问题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	general	looked	so	little	at	the	papers	that	before	March	went	off	for	his
这	一般的	看起来	所以	小的	在	这	文件	那	前	行进	去	离开	为了	他的

['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

morning	walk	he	saw	him	come	out	of	the	reading	-	room	and	take	his	way
早晨	走	他	锯	他	来	出去	的	这	阅读	-	房间	和	拿	他的	方式

[daʊn] [ðə; ði]['ɑːltə] ['wiːzə] .

down	the	Alte	Wiese	.
向下	这	阿尔特	维泽	.

将军很少看报纸，以至于在马奇开始晨练之前，他看到将军从阅览室出来，沿着老草坪走去。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] - [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð]

He	went	directly	back	to	his	daughter	,	and	reported	Burnamy's	behavior	with
他	去	直接地	后退	到	他的	女儿	,	和	据报道	-	行为	和

[ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zæktnəs] .

entire	exactness	.
全部的	精确	.

他直接回到女儿身边，一字不差地把伯纳米的行为告诉了她。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [help]

He	dwelt	upon	his	making	the	best	of	a	bad	business	in	refusing	to	help
他	居住	之上	他的	制作	这	最好的	的	一个	坏的	商业	在	拒绝	到	帮助

['stoʊlər] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Stoller	out	of	it	,
斯托勒	出去	的	它	,

他反复强调，自己拒绝帮助斯托勒摆脱困境，是他从糟糕的生意中尽可能做到最好的选择。

[dɪs'ɑːnərəbli] [ænd; ənd] [mɛn'deɪʃəsli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]

dishonorably	and	mendaciously	;	but	he	did	not	conceal	that	it	was	a	bad
不光彩地	和	虚伪地	;	但	他	做过	不是	隐藏	那	它	曾是	一个	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他卑鄙无耻、谎话连篇；但他并没有掩饰这是一笔糟糕的生意。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	Now	,	you	know	all	about	it	,	"	he	said	at	the	end	,
"	现在	,	你	知道	全部	关于	它	,	"	他	说	在	这	结尾	,

“现在，你们都知道了，”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	leave	the	whole	thing	to	you	.
"	和	我	离开	这	所有的	事物	到	你	.

“剩下的就交给你了。”

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

If	you	prefer	,	you	can	see	Mrs	.	March	.
如果	你	更喜欢	,	你	能	看	太太	.	行进	.

如果你愿意的话，可以去见马奇夫人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪd]['rɑːðə(r)] [jʊd] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] — "

but	I'd	rather	you'd	satisfy	yourself	—	"
但	ID	相当	你会	满足	你自己	—	"

但我更希望你自己能满足自己——”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	I	will	not	see	Mrs	.	March	.
"	我	将要	不是	看	太太	.	行进	.

“我不会见马奇夫人。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Do	you	think	I	would	go	back	of	you	in	that	way	?
做	你	思考	我	会	去	后退	的	你	在	那	方式	?

你觉得我会那样背叛你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

I	am	satisfied	now	.
我	是	使满意	现在	.

我现在很满意了。

" [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

"	XXXIX	.
"	xxxix	.

“第三十九。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] , ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [naʊ] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði]

Instead	of	Burnamy	,	Mrs	.	Adding	and	her	son	now	breakfasted	with	the
反而	的	伯纳米	,	太太	.	添加	和	她	儿子	现在	早餐	和	这

['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Marches	at	the	Posthof	,
三月	在	这	-	,

现在，艾丁夫人和她的儿子不再与伯纳米一家共进早餐，而是与马奇一家在邮政旅馆共进早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [mɑːtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	the	boy	was	with	March	throughout	the	day	a	good	deal	.
和	这	男生	曾是	和	行进	自始至终	这	天	一个	好的	交易	.

男孩当天大部分时间都和马奇待在一起。

[hiː; hi] ['rektɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['kɑːlzbæd] [baɪ] ['mɑːrtʃɪz] ['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

He	rectified	his	impressions	of	life	in	Carlsbad	by	March's	greater	wisdom	and
他	已纠正	他的	印象	的	生活	在	卡尔斯巴德	经过	三月的	更大的	智慧	和

[ɪk'spɪərɪənsɪz] ,

experience	,
经验	,

马奇的智慧和经验使他修正了自己对卡尔斯巴德生活的印象。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	did	his	best	to	anticipate	his	opinions	and	conform	to	his
和	做过	他的	最好的	到	预料	他的	意见	和	符合	到	他的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

他竭尽全力去预判他的观点，并顺从他的结论。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [ðæt]

This	was	not	easy	,	for	sometimes	he	could	not	conceal	from	himself	,	that
这	曾是	不是	简单的	,	为了	有时	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	,	那

['mɑːrtʃɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

March's	opinions	were	whimsical	,
三月的	意见	是	异想天开	,

这并不容易，因为有时他无法否认，马奇的观点是反复无常的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [fæn'tæstɪk] ;

and	his	conclusions	fantastic	;
和	他的	结论	极好的	;

他的结论非常精彩；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mætʃɪŋ]

and	he	could	not	always	conceal	from	March	that	he	was	matching
和	他	可以	不是	总是	隐藏	从	行进	那	他	曾是	匹配

[ðem; ðəm] [wɪð] - [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

them	with	Kenby's	on	some	points	,
他们	和	-	在	一些	积分	,

而且他无法总是向马奇隐瞒，在某些方面他与肯比的观点一致。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [daɪ'vɜːdʒəns] .

and	suffering	from	their	divergence	.
和	痛苦	从	他们的	发散	.

并因彼此的分歧而遭受痛苦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

He	came	to	join	the	sage	in	his	early	visit	to	the	springs	,
他	来了	到	加入	这	圣人	在	他的	早期的	访问	到	这	弹簧	,

他前来与这位智者一同前往泉水边，当时智者正进行着早期的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] ;

and	they	walked	up	and	down	talking	;
和	他们	步行	向上	和	向下	说	;

他们边走边聊；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɒn] [lɒŋ] [strəulz] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm]

and	they	went	off	together	on	long	strolls	in	which	Rose	was	proud	to	bear	him
和	他们	去	离开	一起	在	长的	漫步	在	哪个	玫瑰	曾是	自豪的	到	熊	他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们一起去散步，罗斯很自豪能陪伴他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ,

He	was	patient	of	the	absences	from	which	he	was	often	answered	,
他	曾是	病人	的	这	缺勤	从	哪个	他	曾是	经常	回答	,

他能耐心忍受那些经常回复他的缺席，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	he	learned	to	distinguish	between	the	earnest	and	the	irony	of	which
和	他	学习	到	区分	之间	这	认真	和	这	讽刺	的	哪个

['mɑːrtʃɪz] [rɪ'plaɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] .

March's	replies	seemed	to	be	mixed	.
三月的	回复	似乎	到	是	混合	.

他学会了区分马奇的回答中似乎夹杂着的真诚和讽刺。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ə'pɒn] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

He	examined	him	upon	many	features	of	German	civilization	,
他	检查	他	之上	许多	特征	的	德语	文明	,

他考察了他关于德国文明的诸多方面，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	chiefly	upon	the	treatment	of	women	in	it	;
但	主要	之上	这	治疗	的	女性	在	它	;

但主要关注的是其中对妇女的待遇；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	upon	this	his	philosopher	was	less	satisfactory	than	he	could	have
和	之上	这	他的	哲学家	曾是	较少的	令人满意的	比	他	可以	有

[wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

wished	him	to	be	.
希望	他	到	是	.

而就这一点而言，他的哲学家并没有让他感到满意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [stres] [ɒv; əv]

He	tried	to	excuse	his	trifling	as	an	escape	from	the	painful	stress	of
他	尝试	到	原谅	他的	琐事	作为	一个	逃脱	从	这	痛苦	压力	的

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm'self] ;

questions	which	he	found	so	afflicting	himself	;
问题	哪个	他	成立	所以	折磨	他自己	;

他试图将自己的轻浮行为解释为逃避那些令他痛苦不堪的问题所带来的压力；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [ænd; ənd] - [dɒg] [tiːmz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .

but	in	the	matter	of	the	woman	-	and	-	dog	teams	,	this	was	not	easy	.
但	在	这	事情	的	这	女士	-	和	-	狗	团队	,	这	曾是	不是	简单的	.

但就人犬搭档而言，事情就没那么简单了。

[mɑːtʃ] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['jəʊkˌmeɪt] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ;

March	owned	that	the	notion	of	their	being	yokemates	was	shocking	;
行进	拥有	那	这	概念	的	他们的	存在	轭友	曾是	令人震惊	;

马奇承认，他们是同舟共济的想法令人震惊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

but	he	urged	that	it	was	a	stage	of	evolution	,
但	他	敦促	那	它	曾是	一个	阶段	的	进化	,

但他强调这只是进化过程中的一个阶段。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɪmɪn] [drægd] [ðə; ði] [kɑːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	a	distinct	advance	upon	the	time	when	women	dragged	the	carts	without	the
和	一个	清楚的	进步	之上	这	时间	什么时候	女性	拖拽	这	购物车	没有	这

[help] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ;

help	of	the	dogs	;
帮助	的	这	狗	;

与过去妇女不用狗拉车的时代相比，这是一个明显的进步；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [dræg][ðə; ði] [kɑːts]

and	that	the	time	might	not	be	far	distant	when	the	dogs	would	drag	the	carts
和	那	这	时间	可能	不是	是	远的	遥远	什么时候	这	狗	会	拖	这	购物车

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

without	the	help	of	the	women	.
没有	这	帮助	的	这	女性	.

或许不久的将来，狗就能在没有妇女帮助的情况下拉车了。

[rəʊz] [sə'maɪzd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Rose	surmised	a	joke	,	and	he	tried	to	enjoy	it	,
玫瑰	推测	一个	开玩笑	,	和	他	尝试	到	享受	它	,

罗斯猜到这是个玩笑，他努力让自己开心起来。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'pærənt] [ək'septəns] [ɒv; əv][ʌn'dʒʌst]

but	inwardly	he	was	troubled	by	his	friend's	apparent	acceptance	of	unjust
但	内心	他	曾是	麻烦	经过	他的	朋友们	明显	验收	的	不公正

[θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd] .

things	on	their	picturesque	side	.
事物	在	他们的	如画	边	.

但内心深处，他却对朋友表面上接受风景如画的一方所遭受的不公正待遇感到不安。

[wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['iːgə] ,

Once	**as**	**they**	**were**	**sauntering**	**homeward**	**by**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**turbid**	**Eger**	**,**
一次	作为	他们	是	闲逛	回家	经过	这	边缘	的	这	混浊	埃格尔	,

有一次，他们沿着浑浊的埃格尔河岸漫步回家，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

they	**came**	**to**	**a**	**man**	**lying**	**on**	**the**	**grass**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
他们	来了	到	一个	男人	说谎	在	这	草	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

他们发现一个男人躺在草地上，嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [lɪdz][ðə; ði] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] -

and	**lazily**	**watching**	**from**	**under**	**his**	**fallen**	**lids**	**the**	**cows**	**grazing**	**by**	**the**	**river**	**-**
和	懒洋洋	观看	从	在下面	他的	倒下	盖子	这	牛	放牧	经过	这	河	-

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他懒洋洋地从半垂的眼睑下看着河边吃草的牛群，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['skrægi] [wiːt] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

while	**in**	**a**	**field**	**of**	**scraggy**	**wheat**	**a**	**file**	**of**	**women**	**were**	**reaping**	**a**	**belated**
尽管	在	一个	场地	的	瘦弱的	小麦	一个	文件	的	女性	是	收割	一个	迟到的

['hɑːvɪst] [wɪð] ['sɪkəlz] ,

harvest	**with**	**sickles**	**,**
收成	和	镰刀	,

在一片稀疏的麦田里，一群妇女正用镰刀收割迟来的麦子。

['bendɪŋ] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [stemz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

bending	**wearily**	**over**	**to**	**clutch**	**the**	**stems**	**together**	**and**	**cut**	**them**	**with**	**their**
弯曲	疲劳	超过	到	离合器	这	茎	一起	和	切	他们	和	他们的

[hʊkt] [bleɪdz] .

hooked	**blades**	**.**
钩子	刀片	.

他们疲惫地弯下腰，抓住茎秆，用钩状的刀片将它们割断。

" [ɑː] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	**Ah**	**,**	**delightful**	**!**
"	啊	,	愉快	!

“啊，真令人愉快！”

" [mɑːtʃ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

"	**March**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**as**	**if**	**to**	**salute**	**the**	**pleasant**	**sight**	**.**
"	行进	采取	离开	他的	帽子	作为	如果	到	礼炮	这	令人愉快的	视线	.

“马奇脱下帽子，仿佛要向这美好的景象致敬。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃəd] ,

"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**March**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**ventured**	**,**
"	但	不	你	思考	,	先生	.	行进	,	"	这	男生	冒险	,

“但是，马奇先生，您不觉得吗？”男孩试探性地问道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	**that**	**the**	**man**	**had**	**better**	**be**	**cutting**	**the**	**wheat**	**,**	**and**	**letting**	**the**	**women**
"	那	这	男人	有	更好的	是	切割	这	小麦	,	和	出租	这	女性

[wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ? "

watch	**the**	**cows**	**?**	**"**
手表	这	牛	?	"

“难道男人最好去收割小麦，让女人看管牛群吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][səʊ]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

There	are	more	of	them	;	and	he	wouldn't	be	half	so	graceful	as	they
那里	是	更多的	的	他们	;	和	他	不会	是	一半	所以	优美	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

他们人数更多；而且他也不会像他们那样优雅。

[wɪð] [ðæt] [fləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [bæks] .

with	that	flow	of	their	garments	,	and	the	sway	of	their	aching	backs	.
和	那	流动	的	他们的	服装	,	和	这	摇摆	的	他们的	疼痛	背部	.

衣衫飘动，腰背酸痛摇摆。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	boy	smiled	sadly	,	and	March	put	his	hand	on	his	shoulder	as	they
"	这	男生	微笑	令人遗憾的是	,	和	行进	放	他的	手	在	他的	肩膀	作为	他们

[wɔːkt] [ɒn] .

walked	on	.
步行	在	.

男孩悲伤地笑了笑，马奇把手放在他的肩膀上，两人继续往前走。

" [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [niːd] ['pʊtɪŋ] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [rəʊz] ? "

"	You	find	a	lot	of	things	in	Europe	that	need	putting	right	,	don't	you	,	Rose	?	"
"	你	寻找	一个	很多	的	事物	在	欧洲	那	需要	推杆	正确的	,	不	你	,	玫瑰	?	"

“你觉得欧洲有很多事情需要纠正，对吧，罗斯？”

" [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['sɪli] . "

"	Yes	;	I	know	it's	silly	.	"
"	是的	;	我	知道	它是	愚蠢的	.	"

“是的，我知道这很傻。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	Well	,	I'm	not	sure	.
"	出色地	,	我是	不是	当然	.

“嗯，我不太确定。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['juːsləs] .

But	I'm	afraid	it's	useless	.
但	我是	害怕的	它是	无用	.

但我恐怕这毫无用处。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [əʊld] ['kʌstəmz] [gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['graʊndɪd] [ɪn]

You	see	,	these	old	customs	go	such	a	way	back	,	and	are	so	grounded	in
你	看	,	这些	老的	海关	去	这样的	一个	方式	后退	,	和	是	所以	接地	在

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

你看，这些古老的习俗由来已久，而且深深植根于当时的社会环境。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

We	think	they	might	be	changed	,
我们	思考	他们	可能	是	已更改	,

我们认为它们可能会被改变。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

if	those	who	rule	could	be	got	to	see	how	cruel	and	ugly	they	are	;
如果	那些	WHO	规则	可以	是	得到	到	看	如何	残忍的	和	丑陋的	他们	是	;

如果那些统治者能够看清自己有多么残忍丑陋；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

but	probably	they	couldn't	.
但	大概	他们	不能	.

但他们可能做不到。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]

I'm	afraid	that	the	Emperor	of	Austria	himself	couldn't	change	them	,	in	his
我是	害怕的	那	这	皇帝	的	奥地利	他自己	不能	改变	他们	,	在	他的

['sɒvrɪn] ['plenɪtju:d] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

sovereign	plenitude	of	power	.
主权	丰富	的	力量	.

恐怕即使是奥地利皇帝本人，以他至高无上的权力，也无法改变这些事情。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [tu:] ,

The	Emperor	is	only	an	old	custom	too	,
这	皇帝	是	仅有的	一个	老的	风俗	也	,

天皇也只是一种古老的习俗而已。

[ænd; ənd] [hi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['eni] .

and	he's	as	much	grounded	in	the	conditions	as	any	.
和	他是	作为	很多	接地	在	这	状况	作为	任何	.

他对现状的了解和其他人一样深刻。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [wei] [rəʊz] [felt] [ðæt] [mɑ:tʃ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

"	This	was	the	serious	way	Rose	felt	that	March	ought	always	to	talk	;
"	这	曾是	这	严肃的	方式	玫瑰	毛毡	那	行进	应该	总是	到	讲话	;

“罗斯认为，马奇应该始终以这种严肃的方式说话；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [gri:vd] [tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi] [went] [ɒn] .

and	he	was	too	much	grieved	to	laugh	when	he	went	on	.
和	他	曾是	也	很多	伤心	到	笑	什么时候	他	去	在	.

他继续往前走的时候，悲痛欲绝，笑不出来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

"	The	women	have	so	much	of	the	hard	work	to	do	,	over	here	,
"	这	女性	有	所以	很多	的	这	难的	工作	到	做	,	超过	这里	,

“这里的女人们承担了太多艰苦的工作，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['empərəz] [ni:d] [ðə; ði][men][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɑ:miz] .

because	the	emperors	need	the	men	for	their	armies	.
因为	这	皇帝们	需要	这	男人	为了	他们的	军队	.

因为皇帝需要士兵来组建军队。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let][ðeə(r)][men] [kʌt] [wi:t] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] - ['hɔ:sɪz] ,

They	couldn't	let	their	men	cut	wheat	unless	it	was	for	their	officers	'	horses	,
他们	不能	让	他们的	男人	切	小麦	除非	它	曾是	为了	他们的	警官	-	马匹	,

除非是为了给军官的马匹割草，否则他们不允许士兵收割小麦。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn] .

in	the	field	of	some	peasant	whom	it	would	ruin	.
在	这	场地	的	一些	农民	谁	它	会	废墟	.

它会毁掉某个农民的田地。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ðiːz] ['perəˌdɑ:ksɪz][fɔ:(r); fə(r)]

"	If	Mrs	.	March	was	by	she	would	not	allow	him	to	work	these	paradoxes	for
"	如果	太太	.	行进	曾是	经过	她	会	不是	允许	他	到	工作	这些	悖论	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'fju:ʒn] .

the	boy's	confusion	.
这	男孩们	困惑	.

“如果马奇太太在场，她不会允许他利用这些悖论来迷惑这个男孩。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'dɔ:rd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	said	the	child	adored	him	,	and	it	was	a	sacrilege	to	play	with	his
她	说	这	孩子	受人喜爱	他	,	和	它	曾是	一个	亵渎神灵	到	玩	和	他的

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

她说孩子非常崇拜他，玩弄他对孩子的崇敬之情是一种亵渎。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

She	always	interfered	to	save	him	,
她	总是	干扰	到	节省	他	,

她总是出手相救他。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['lɒdʒɪk] [ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [rəʊz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

but	with	so	little	logic	though	so	much	justice	that	Rose	suffered	a	humiliation
但	和	所以	小的	逻辑	尽管	所以	很多	正义	那	玫瑰	遭受	一个	屈辱

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

from	her	championship	,
从	她	锦标赛	,

但是，尽管公正性十足，却又缺乏逻辑，导致罗斯在冠军头衔上遭受了羞辱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒkə(r)]

and	was	obliged	from	a	sense	of	self	-	respect	to	side	with	the	mocker
和	曾是	有义务	从	一个	感觉	的	自己	-	尊重	到	边	和	这	嘲讽者

.

:

.

出于自尊，他不得不站在嘲讽者一边。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ,

She	understood	this	,
她	理解	这	,

她明白这一点。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	magnanimously	urged	it	as	another	reason	why	her	husband	should	not
和	宽宏大量	敦促	它	作为	其他	原因	为什么	她	丈夫	应该	不是

['traɪf(ə)l] [wɪð] ['roʊzɪz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪm] ;

trifle	with	Rose's	ideal	of	him	;
琐事	和	玫瑰的	理想的	的	他	;

她慷慨地强调，这是她丈夫不应该辜负罗斯对他的理想的另一个原因；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .

to	make	his	mother	laugh	at	him	was	wicked	.
到	制作	他的	母亲	笑	在	他	曾是	邪恶	.

让他的母亲嘲笑他是件坏事。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt][hɪz; ɪz]['əʊnli][aɪ'diːəl] , " [mɑːtʃ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	I'm	not	his	only	ideal	,	"	March	protested	.
"	哦	,	我是	不是	他的	仅有的	理想的	,	"	行进	抗议	.

“哦，我不是他唯一的理想，”马奇抗议道。

" [hiː; hi] [ə'dɔː] - [tuː] ,

"	He	adores	Kenby	too	,
"	他	喜爱	-	也	,

“他也非常喜欢肯比。”

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm]

and	every	now	and	then	he	brings	me	to	book	with	a	text	from
和	每一个	现在	和	然后	他	带来	我	到	书	和	一个	文本	从

- ['gɒsp(ə)l] .

Kenby's	gospel	.
-	福音	.

他时不时会给我带来肯比福音书中的一段文字。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Mrs	.	March	caught	her	breath	.
"	太太	.	行进	捕捉	她	气息	.

马奇夫人倒吸了一口气。

" - !
" Kenby !
" - !

“肯比！

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] — "
Do you really think , then , that she — "
做 你 真的 思考 , 然后 , 那 她 — "

那么，你真的认为她——”

" [əʊ] , [həʊld][ɒn] , [naʊ] !
" Oh , hold on , now !
" 哦 , 抓住 在 , 现在 !

“哦，等等！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ;
It isn't a question of Mrs . Adding ;
它 不是 一个 问题 的 太太 . 添加 ;

这不是艾丁夫人的问题；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [seɪ] [rəʊz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [æz; əz][ə; eɪ] [step] -
and I don't say Rose had an eye on poor old Kenby as a step -
和 我 不 说 玫瑰 有 一个 眼睛 在 贫穷的 老的 - 作为 一个 步 -
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

我并没有说罗斯对可怜的老肯比有意思，想让他做自己的继父。

[aɪ] ['mɪəli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['wɜːʃɪp]
I merely want you to understand that I'm the object of a divided worship
我 仅仅 想 你 到 理解 那 我是 这 目的 的 一个 分割 崇拜
,
,
,

我只是想让你们明白，我是被不同信仰群体崇拜的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪm] [ɒf] ['djuːti][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv]
and that when I'm off duty as an ideal I don't see why I shouldn't have
和 那 什么时候 我是 离开 责任 作为 一个 理想的 我 不 看 为什么 我 不应该 有
[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [lɑːf] .
the fun of making Mrs . Adding laugh .
这 乐趣 的 制作 太太 . 添加 笑 .

而且，当我卸下理想主义的重担时，我不明白为什么我不能享受逗艾丁太太开心的乐趣。

[juː; jʊ] [kænt] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
You can't pretend she isn't wrapped up in the boy .
你 不能 假装 她 不是 包装 向上 在 这 男生 .

你不能假装她没有迷恋上那个男孩。

[juːv] [sed] [ðæt] [jɔː'self] . "
You've said that yourself . "
你已经 说 那 你自己 . "

你自己也说过这话。

" [jes] , [ʃiːz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ; [ʃɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]
" Yes , she's wrapped up in him ; she'd give her life for him ; but she is so
" 是的 , 她是 包装 向上 在 他 ; 棚 给 她 生活 为了 他 ; 但 她 是 所以
[lait] .
light .
光 .

“是的，她对他着迷；她愿意为他付出生命；但她却如此轻盈。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [lait] ; [bʌt; bət] [ɪts] [bɔ:n] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

I	didn't	suppose	she	was	so	light	;	but	it's	borne	in	upon	me	more	and	more
我	没有	认为	她	曾是	所以	光	;	但	它是	出生	在	之上	我	更多的	和	更多的

.

:

.

我没想到她这么轻；但这种感觉越来越强烈了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['si:ɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	They	were	constantly	seeing	Rose	and	his	mother	,
"	他们	是	不断地	看到	玫瑰	和	他的	母亲	,

他们经常见到罗斯和他的母亲，

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'beɪəns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .

in	the	sort	of	abeyance	the	Triscoes	had	fallen	into	.
在	这	种类	的	中止	这	-	有	倒下	进入	.

特里斯科家族陷入了那种停滞不前的状态。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [æd] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

One	afternoon	the	Addings	came	to	Mrs	.	March's	room	to	look	from	her
一	下午	这	新增内容	来了	到	太太	.	三月的	房间	到	看	从	她

['wɪndəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['baɪsɪklə(r)] - [klʌbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

windows	at	a	parade	of	bicyclers	'	clubs	from	the	neighboring	towns	.
视窗	在	一个	游行	的	骑自行车的人	-	俱乐部	从	这	邻接	城镇	.

一天下午，艾丁一家来到马奇太太的房间，从窗户向外观看邻近城镇的自行车俱乐部游行。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['prɔspə] [θru:] [ɪts] [fɜ:st] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] ['dʒɜ:mən]

The	spectacle	prospered	through	its	first	half	-	hour	,	with	the	charm	which	German
这	奇观	繁荣昌盛	通过	它是第一的		一半	-	小时	,	和	这	魅力	哪个	德语

['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

sentiment	and	ingenuity	,
情绪	和	独创性	,

演出在前三十分钟非常成功，展现了德国人的热情和创造力所带来的魅力。

[ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lend] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [pə'reɪd] .

are	able	to	lend	even	a	bicycle	parade	.
是	有能力的	到	借	甚至	一个	自行车	游行	.

他们甚至能够组织一场自行车游行。

[ðə; ði] ['hwi:lmən] [ænd; ənd] [faɪld] [baɪ][ɒn] [mə'ʃi:nz] [ri:ð] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

The	wheelmen	and	wheelwomen	filed	by	on	machines	wreathed	with	flowers	and
这	车轮人	和	女骑手	已提交	经过	在	机器	花环	和	花朵	和

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

男车手和女车手们驾驶着装饰着鲜花和丝带的摩托车依次经过。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['stri:mɪŋ] ['bænəz] .

and	decked	with	streaming	banners	.
和	甲板	和	流媒体	横幅	.

并挂满了直播横幅。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

Here	and	there	one	sat	under	a	moving	arch	of	blossoms	,
这里	和	那里	一	卫星	在下面	一个	移动	拱	的	花朵	,

这里那里，有人坐在摇曳的花拱门下。

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][pet(ə)lz] ,

or	in	a	bower	of	leaves	and	petals	,
或者	在	一个	凉亭	的	树叶	和	花瓣	,

或在树叶和花瓣构成的凉亭中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [geɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌb] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] .

and	they	were	all	gay	with	their	club	costumes	and	insignia	.
和	他们	是	全部	同性恋	和	他们的	俱乐部	服装	和	徽章	.

他们都穿着同性恋风格的服装，佩戴着俱乐部标志。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maʊntən] ['ʃaʊə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

In	the	height	of	the	display	a	sudden	mountain	shower	gathered	and	broke	upon	them	.
在	这	高度	的	这	展示	一个	突然	山	淋浴	聚集	和	打破	之上	他们	.

在他们观赏美景的高峰期，一场突如其来的山间暴雨聚集起来，倾泻而下。

[ðeɪ] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [daʊn] - [pɔː(r)] ;

They	braved	it	till	it	became	a	drenching	down	-	pour	;
他们	勇敢	它	直到	它	成为	一个	浸透	向下	-	倒	;

他们冒着雨坚持到倾盆大雨；

[ðen] [ðeɪ] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['eni] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

then	they	leaped	from	their	machines	and	fled	to	any	shelter	they	could	find	,
然后	他们	跳跃	从	他们的	机器	和	逃亡	到	任何	庇护所	他们	可以	寻找	,

然后他们跳下机器，逃往任何可以找到的避难所。

['ʌndə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] .

under	trees	and	in	doorways	.
在下面	树木	和	在	门口	.

树下和门口。

[ðə; ðɪ] [men] [juːst] [ðeə(r)] ['greɪtə(r)] [ə'dʒɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [best] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ;

The	men	used	their	greater	agility	to	get	the	best	places	,	and	kept	them	;
这	男人	用过的	他们的	更大的	敏捷	到	得到	这	最好的	地方	,	和	保留	他们	;

这些人利用他们更敏捷的身手占据了最好的位置，并守住了这些位置；

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [meɪd] [nəʊ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ,

the	women	made	no	appeal	for	them	by	word	or	look	,
这	女性	制成	不	上诉	为了	他们	经过	单词	或者	看	,

这些妇女没有用言语或眼神向他们求情，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	took	the	rain	in	the	open	as	if	they	expected	nothing	else	.
但	采取	这	雨	在	这	打开	作为	如果	他们	预期的	没有什么	别的	.

但他们却像没预料到其他情况一样，坦然地在露天淋雨。

[rəʊz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ɪn'tensətɪ] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [ɪn'tɜːprətɪd] .

Rose	watched	the	scene	with	a	silent	intensity	which	March	interpreted	.
玫瑰	观看	这	场景	和	一个	沉默的	强度	哪个	行进	翻译	.

罗斯默默地注视着这一幕，眼神专注而深沉，马奇将这种专注解读了出来。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [rəʊz] .

"	There's	your	chance	,	Rose	.
"	有	你的	机会	,	玫瑰	.

“机会来了，罗斯。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ðəʊz] ['feləʊz] ?

Why	don't	you	go	down	and	rebuke	those	fellows	?
为什么	不	你	去	向下	和	训斥	那些	伙伴们	?

你为什么不下去斥责那些家伙呢?

" [rəʊz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ˈprɒmptli]

"	Rose	blushed	and	shrank	away	without	answer	,	and	Mrs	.	March	promptly
"	玫瑰	脸红了	和	缩小	离开	没有	回答	,	和	太太	.	行进	及时

[əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .

attacked	her	husband	in	his	behalf	.
遭到攻击	她	丈夫	在	他的	代表	.

“罗斯脸红了，躲开了，没有回答。马奇太太立刻替他攻击了自己的丈夫。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈbjuːk] [ðem; ðəm] [jɔːˈself] ? "

"	Why	don't	you	go	and	rebuke	them	yourself	?	"
"	为什么	不	你	去	和	训斥	他们	你自己	?	"

你为什么不亲自去斥责他们呢?

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Well	,	for	one	thing	,
"	出色地	,	为了	一	事物	,

“嗯，首先，

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [freɪz] - [bʊk] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈmerɪkən] [her]

there	isn't	any	conversation	in	my	phrase	-	book	Between	an	indignant	American	Herr
那里	不是	任何	对话	在	我的	短语	-	书	之间	一个	愤怒	美国人	先生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈhwiːlmən] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn]

and	a	Party	of	German	Wheelmen	who	have	taken	Shelter	from	the	Rain
和	一个	派对	的	德语	车轮人	WHO	有	已采取	庇护所	从	这	雨

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

and	are	keeping	the	Wheelwomen	out	in	the	Wet	.
和	是	保持	这	女骑手	出去	在	这	湿的	.

我的短语手册里没有这样的对话：一位愤愤不平的美国先生和一群躲雨躲雨的德国男司机，把女司机挡在外面淋雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ʃri:k] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['flætəd] ['ɪntu:]['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	Mrs	.	Adding	shrieked	her	delight	,	and	he	was	flattered	into	going	on	.
"	太太	.	添加	尖叫	她	喜	,	和	他	曾是	受宠若惊	进入	去	在	.

“艾丁太太高兴地尖叫起来，他受宠若惊，继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

"	For	another	thing	,
"	为了	其他	事物	,

“还有一件事，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] -

I	think	it's	very	well	for	you	ladies	to	realize	from	an	object	-
我	思考	它是	非常	出色地	为了	你	女士们	到	意识到	从	一个	目的	-

['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɒt] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

lesson	of	this	sort	what	spoiled	children	of	our	civilization	you	are	.
课	的	这	种类	什么	被宠坏了	孩子们	的	我们的	文明	你	是	.

我认为，通过这样的实例，你们这些女士应该好好认识到，你们是我们这个文明中被宠坏的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "

It	ought	to	make	you	grateful	for	your	privileges	.	"
它	应该	到	制作	你	感激的	为了	你的	特权	.	"

这应该让你对你所拥有的特权心存感激。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [kən'sent] .

"	There	is	something	in	that	,	"	Mrs	.	Adding	joyfully	consented	.
"	那里	是	某物	在	那	,	"	太太	.	添加	欣喜地	同意	.

“这话有道理，”艾丁夫人欣然同意道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət]['aʊəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]

"	Oh	,	there	is	no	civilization	but	ours	,	"	said	Mrs	.	March	,	in	a	burst	of
"	哦	,	那里	是	不	文明	但	我们的	,	"	说	太太	.	行进	,	在	一个	爆裂	的

[vɪn'dɪktɪv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

vindictive	patriotism	.
报复心强的	爱国主义	.

“哦，除了我们的文明之外，没有其他文明了，”马奇夫人带着一丝报复性的爱国主义说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [steɪ] [ɪn] ['jʊərəp] . "

"	I	am	more	and	more	convinced	of	it	the	longer	I	stay	in	Europe	.	"
"	我	是	更多的	和	更多的	确信	的	它	这	更长	我	停留	在	欧洲	.	"

“我在欧洲待的时间越长，就越发相信这一点。”

" [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ;

"	Perhaps	that's	why	we	like	to	stay	so	long	in	Europe	;
"	也许	那就是	为什么	我们	喜欢	到	停留	所以	长的	在	欧洲	;

“或许这就是我们喜欢在欧洲待这么久的原因吧；

[ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

it	strengthens	us	in	the	conviction	that	America	is	the	only	civilized	country	in	the
它	加强	我们	在	这	定罪	那	美国	是	这	仅有的	文明	国家	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

这更加坚定了我们的信念，即美国是世界上唯一文明的国家。

" [sed] [mɑːtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

[ðə; ði] ['ʃəʊə(r)] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðəd] ,
The shower passed as quickly as it had gathered ,
这 淋浴 通过了 作为 迅速地 作为 它 有 聚集 ,

阵雨来得快，去得也快。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn]
and the band which it had silenced for a moment burst forth again in
和 这 乐队 哪个 它 有 沉默 为了 一个 片刻 爆裂 前进 再次 在
[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['kɑːlzbæd] [deɪ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] .
the music which fills the Carlsbad day from dawn till dusk .
这 音乐 哪个 填充 这 卡尔斯巴德 天 从 黎明 直到 黄昏 .

乐队被音乐短暂地压制下来，随后又重新奏响了乐曲，这乐曲从黎明到黄昏响彻卡尔斯巴德的一天。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɒt] [pʊ'riː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [eəz] ;
Just now , it began to play a pot pourri of American airs ;
只是 现在 , 它 开始 到 玩 一个 锅 普里 的 美国人 播出 ;

刚才，它开始播放各种美国民谣；

[æt; ət][ðə; ði][end][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
at the end some unseen Americans under the trees below clapped and cheered .
在 这 结尾 一些 看不见 美国人 在下面 这 树木 以下 鼓掌 和 欢呼 .

最后，树下一些看不见的美国人鼓掌欢呼。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒpətjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" That was opportune of the band , " said March .
" 那 曾是 适时的 的 这 乐队 , " 说 行进 .

“乐队的举动真是恰逢其时，”马奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn]
" It must have been a telepathic impulse from our patriotism in
" 它 必须 有 到过 一个 心灵感应 冲动 从 我们的 爱国主义 在
[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
the director .
这 导演 .

“这一定是导演出于爱国情怀而产生的心灵感应。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɒt] [pʊ'riː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [eəz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['tæblət] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑːk]
But a pot pourri of American airs is like that tablet dedicating the American Park
但是 一个 锅 普里 的 美国人 播出 是 喜欢 那 药片 奉献 这 美国人 公园
[ʌp] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃlɑːzbɜːrg] ,
up here on the Schlossberg ,
向上 这里 在 这 施洛斯贝格 ,

但是，美国风情的杂糅就像施洛斯贝格山上那块纪念美国公园的石碑一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][sɪks][dʒuːz][ænd; ənd][wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
which is signed by six Jews and one Irishman .
哪个 是 签名 经过 六 犹太人 和 一 爱尔兰人 .

该签名由六名犹太人和一名爱尔兰人签署。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['medli] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] ['dɪksi] ;
The only thing in this medley that's the least characteristic or original is Dixie ;
这 仅有的 事物 在 这 混合曲 那就是 这 至少 特征 或者 原来的 是 迪克西 ;

这首混曲中唯一最缺乏特色或原创性的就是《迪克西》这首歌；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] . "
and I'm glad the South has brought us back into the Union . "
和 我是 高兴的 这 南 有 带来 我们 后退 进入 这 联盟 . "

我很高兴南方让我们重新回到了联邦。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	don't	know	one	note	from	another	,	my	dear	,	"	said	his	wife	.
"	你	不	知道	一	笔记	从	其他	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	.

“亲爱的，你连音符都分不清，”他的妻子说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ˈwɒʃɪŋtən] [pəʊst] . - "

"	I	know	the	'	Washington	Post	.	'	"
"	我	知道	这	-	华盛顿	邮政	.	-	"

“我知道《华盛顿邮报》。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [əˈmerɪkən] ? "

"	And	don't	you	call	that	American	?	"
"	和	不	你	称呼	那	美国人	?	"

“难道你不认为这叫美国精神吗？”

" [jes] , [ɪf] [ˈsuːzə] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [neɪm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

"	Yes	,	if	Sousa	is	an	American	name	;	I	should	have	thought	it	was
"	是的	,	如果	苏萨	是	一个	美国人	姓名	;	我	应该	有	想法	它	曾是

“是的，如果苏萨是美国名字的话；我本来以为它是

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] . "

Portuguese	.	"
葡萄牙语	.	"

葡萄牙语。”

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈpesɪmɪzəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	Now	that	sounds	a	little	too	much	like	General	Triscoe's	pessimism	,	"	said	Mrs	.
"	现在	那	声音	一个	小的	也	很多	喜欢	一般的	-	悲观主义	,	"	说	太太	.

[mɑːtʃ] ;

March	;
行进	;

“这听起来太像特里斯科将军的悲观主义了，”马奇夫人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmelədiz] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	she	added	:	"	But	whether	we	have	any	national	melodies	or	not	,
和	她	额外	:	"	但	无论	我们	有	任何	国家的	旋律	或者	不是	,

她补充道：“但是无论我们是否有民族歌曲，

[wiː; wi][doʊnt] [pəʊk] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈsəʊkɪŋ] ! "

we	don't	poke	women	out	in	the	rain	and	keep	them	soaking	!	"
我们	不	戳	女性	出去	在	这	雨	和	保持	他们	浸泡	!	"

我们不会把女人扔到雨里，让她们浑身湿透！

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] , " [hiː; hi] [əˈsent] ,

"	No	,	we	certainly	don't	,	"	he	assented	,
"	不	,	我们	当然	不	,	"	他	同意	,

“不，我们当然不会，”他同意道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈstʌdid] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][suːˈpɪərɪə(r)][ˈlɒdʒɪk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈædɪŋ]

with	such	a	well	-	studied	effect	of	yielding	to	superior	logic	that	Mrs	.	Adding
和	这样的	一个	出色地	-	研究	影响	的	屈服	到	优越的	逻辑	那	太太	.	添加

[skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

screamed	for	joy	.
尖叫	为了	喜悦	.

经过精心研究，这种屈服于更高逻辑的效果如此显著，以至于艾丁夫人高兴得尖叫起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

The	boy	had	stolen	out	of	the	room	,	and	he	said	,
这	男生	有	被盗	出去	的	这	房间	,	和	他	说	,

男孩偷偷溜出了房间，他说：

" [ai] [həʊp] [rəʊz] ['ɪz(ə)nt] ['æktɪŋ] [ɒn] [maɪ] [sə'dʒestʃən] ? "

"	I	hope	Rose	isn't	acting	on	my	suggestion	?	"
"	我	希望	玫瑰	不是	表演	在	我的	建议	?	"

“我希望罗斯没有采纳我的建议？”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tiːz] [hɪm] , ['dɪərɪst] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	I	hate	to	have	you	tease	him	,	dearest	,	"	his	wife	interposed	.
"	我	恨	到	有	你	逗	他	,	亲爱的	,	"	他的	妻子	插入	.

“我真不希望你戏弄他，亲爱的，”他的妻子插话道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

"	Oh	,	no	,	"	the	mother	said	,	laughing	still	,	but	with	a	note	of	tenderness	in	her	laugh	,
"	哦	,	不	,	"	这	母亲	说	,	笑	仍然	,	但	和	一个	笔记	的	压痛	在	她	笑	,

“哦，不，”母亲笑着说，笑声中带着一丝温柔。

[wɪtʃ] [drɒpt] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] .

which	dropped	at	last	to	a	sigh	.
哪个	掉落	在	最后的	到	一个	叹	.

最后，他叹了口气。

" [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [liːz] - ['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	He's	too	much	afraid	of	lese	-	majesty	,	for	that	.
"	他是	也	很多	害怕的	的	莱斯	-	威严	,	为了	那	.

“他太害怕冒犯君主了，所以不敢那样做。”

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] .

But	I	dare	say	he	couldn't	stand	the	sight	.
但	我	敢	说	他	不能	站立	这	视线	.

但我敢说他无法忍受那景象。

[hiːz] [kwɪə(r)] . "

He's	queer	.	"
他是	酷儿	.	"

他是同性恋。

" [hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	He's	beautiful	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	他是	美丽的	!	"	说	太太	.	行进	.

“他真帅！”马奇太太说。

" [hiːz] [gʊd] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	He's	good	,	"	the	mother	admitted	.
"	他是	好的	,	"	这	母亲	承认	.

“他很好，”母亲承认道。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] .

"	As	good	as	the	day's	long	.
"	作为	好的	作为	这	天	长的	.

“和白天一样好。”

[hiːz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

He's	never	given	me	a	moment's	trouble	—	but	he	troubles	me	.
他是	绝不	给定	我	一个	瞬间	麻烦	—	但	他	麻烦	我	.

他从未给我带来过一丝麻烦——但他却让我感到烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ! "

If	you	can	understand	!	"
如果	你	能	理解	!	"

如果你能理解的话！

" [əʊ] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] !
" Oh , I do understand !
" 哦 , 我 做 理解 !

“哦，我明白了！”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [rɪ'tɜːnd] .
" Mrs . March returned .
" 太太 . 行进 返回 .

马奇夫人回来了。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [juː; jʊ] [miːn] .
" By his innocence , you mean .
" 经过 他的 无辜 , 你 意思是 .

你的意思是说他的清白吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
That is the worst of children .
那 是 这 最差 的 孩子们 .

这是最坏的孩子。

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [breɪks] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ɑː'selvz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [əʊld]
Their innocence breaks our hearts and makes us feel ourselves such dreadful old
他们的 无辜 休息 我们的 心 和 制作 我们 感觉 我们自己 这样的 可怕 老的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

他们的纯真让我们心碎，也让我们觉得自己是如此可怕的老古董。

" [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [jes] , " [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] .
" His innocence , yes , " pursued Mrs . Adding , " and his ideals .
" 他的 无辜 , 是的 , " 追击 太太 . 添加 , " 和 他的 理想 .

“他的纯真，是的，”艾丁夫人继续说道，“还有他的理想。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .
" She began to laugh again .
" 她 开始 到 笑 再次 .

她又笑了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] ['əʊvə(r)]
" He may have gone off for a season of meditation and prayer over
" 他 可能 有 已消失 离开 为了 一个 季节 的 冥想 和 祷告 超过
[ðə; ði][ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['baɪsɪklə(r)] .
the misbehavior of these bicyclers .
这 不当行为 的 这些 骑自行车的人 .

“他可能已经离开一段时间，进行冥想和祈祷，以反思这些骑自行车的人的不当行为。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .
His mind is turning that way a good deal lately .
他的 头脑 是 转弯 那 方式 一个 好的 交易 最近 .

他最近经常往那个方向想。

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ,
It's only fair to tell you , Mr . March ,
它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 , 先生 . 行进 ,

公平起见，马奇先生，我必须告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['edɪtə(r)] .
that he seems to be giving up his notion of being an editor .
那 他 似乎 到 是 给予 向上 他的 概念 的 存在 一个 编辑 .

他似乎放弃了成为编辑的想法。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

You	mustn't	be	disappointed	.	"
你	不得	是	失望的	.	"

你千万别失望。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	I	shall	be	sorry	,	"	said	the	editor	.
"	我	将	是	对不起	,	"	说	这	编辑	.

“我会感到抱歉的，”编辑说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	now	that	you	mention	it	,
"	但	现在	那	你	提到	它	,

“不过既然你提到了，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rəʊz] [siːm] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

I	think	I	have	noticed	that	Rose	seems	rather	more	indifferent	to	periodical
我	思考	我	有	注意到	那	玫瑰	似乎	相当	更多的	冷漠	到	期刊

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

我注意到罗斯似乎对期刊文学作品相当漠不关心。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [mait] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] — [ɔː(r)][maɪ] ['ɑːnsəz] .

I	supposed	he	might	simply	have	exhausted	his	questions	—	or	my	answers	.
我	据称	他	可能	简单地	有	筋疲力尽的	他的	问题	—	或者	我的	答案	.

"

"
"

我猜想他可能只是问完了所有问题——或者说，我的回答已经用完了。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	No	;	it	goes	deeper	than	that	.
"	不	;	它	去	更深	比	那	.

不，事情远不止如此。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['jʊərəp] [ðæts] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

I	think	it's	Europe	that's	turned	his	mind	in	the	direction	of	reform	.
我	思考	它是	欧洲	那就是	转向	他的	头脑	在	这	方向	的	改革	.

我认为是欧洲让他转变了思想，朝着改革的方向发展。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] . "

At	any	rate	he	thinks	now	he	will	be	a	reformer	.	"
在	任何	速度	他	思考	现在	他	将要	是	一个	改革者	.	"

无论如何，他现在认为自己会成为一名改革者。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][wʌn] ?

What	kind	of	one	?
什么	种类	的	一	?

哪种?

[nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai] [həʊp] ? "

Not	religious	,	I	hope	?	"
不是	宗教	,	我	希望	?	"

希望你不是信教的人?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:m] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət][ɪts]['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] .
His **reform** **has** **a** **religious** **basis** **,** **but** **its** **objects** **are** **social** **.**
他的 改革 有 一个 宗教 基础 , 但 它是 对象 是 社会的 .

他的改革以宗教为基础，但其目标是社会性的。

[ai][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rəʊz] [dʌz] .
I **don't** **make** **it** **out** **,** **exactly** **;** **but** **I** **shall** **,** **as** **soon** **as** **Rose** **does** **.**
我 不 制作 它 出去 , 确切地 ; 但 我 将 , 作为 很快 作为 玫瑰 做 .

我还没完全脱身；但我只要罗斯脱身，我就能脱身了。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['spɪrɪtʃuəli] [ɔ:(r)]
He **tells** **me** **everything** **,** **and** **sometimes** **I** **don't** **feel** **equal** **to** **it** **,** **spiritually** **or**
他 讲述 我 一切 , 和 有时 我 不 感觉 平等的 到 它 , 精神层面 或者
['i:v(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] . "
even **intellectually** **.** **"**
甚至 智力方面 . "

他把一切都告诉我，有时我觉得自己在精神上甚至智力上都无法与之匹敌。

" [doʊnt] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] , ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] !
" **Don't** **laugh** **at** **him** **,** **Mrs** **.** **Adding** **!**
" 不 笑 在 他 , 太太 . 添加 !

“别笑他，艾丁太太！”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [in'tri:t] .
" **Mrs** **.** **March** **entreated** **.**
" 太太 . 行进 恳求 .

马奇夫人恳求道。

" [əʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd][maɪ] ['lɑ:fɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['geɪlɪ] .
" **Oh** **,** **he** **doesn't** **mind** **my** **laughing** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **gayly** **.**
" 哦 , 他 不 头脑 我的 笑 , " 说 这 母亲 , 同性恋地 .

“哦，他不介意我笑，”母亲高兴地说。

[rəʊz] [keɪm] ['ʃaɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'bju:k] [ðəʊz]
Rose **came** **shyly** **back** **into** **the** **room** **,** **and** **she** **said** **,** **"** **Well** **,** **did** **you** **rebuke** **those**
玫瑰 来了 害羞地 后退 进入 这 房间 , 和 她 说 , " 出色地 , 做过 你 训斥 那些
[bæd] ['baɪsɪklə(r)] ?
bad **bicyclers** **?**
坏的 骑自行车的人 ?

罗斯羞涩地回到房间，说道：“你训斥了那些坏骑自行车的人吗？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" **and** **she** **laughed** **again** **.**
" 和 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [tu:] , [rəʊz] , " , [sed] [mɑ:tʃ] , ['tendəli] .
" **They're** **only** **a** **custom** **,** **too** **,** **Rose** **,** **"** **,** **said** **March** **,** **tenderly** **.**
" 它们是 仅有的 一个 风俗 , 也 , 玫瑰 , " , 说 行进 , 温柔地 .

“那也只是一种习俗而已，罗斯，”马奇温柔地说。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn] ['restɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" **Like** **the** **man** **resting** **while** **the** **women** **worked** **,** **and** **the** **Emperor** **,** **and** **all**
" 喜欢 这 男人 休息 尽管 这 女性 工作 , 和 这 皇帝 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
the **rest** **of** **it** **.** **"**
这 休息 的 它 . "

“就像男人在女人劳作时休息，还有皇帝，以及其他所有人一样。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	"	the	boy	returned	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	"	这	男生	返回	.

“哦，是的，我知道，”男孩回答道。

" [ðeɪ] [raɪd] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

"	They	ride	modern	machines	,	but	they	live	in	the	tenth	century	.
"	他们	骑	现代的	机器	,	但	他们	居住	在	这	第十	世纪	.

“他们驾驶现代机器，但他们生活在十世纪。”

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz]

That's	what	we're	always	forgetting	when	we	come	to	Europe	and	see	these
那就是	什么	是	总是	遗忘	什么时候	我们	来	到	欧洲	和	看	这些

[bɑːr'beriənz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪm'prʊvmənt] . "

barbarians	enjoying	all	our	up	-	to	-	date	improvements	.	"
野蛮人	享受	全部	我们的	向上	-	到	-	日期	改进	.	"

“这就是我们每次来到欧洲，看到这些‘野蛮人’享受我们所有先进设施时总是忘记的一点。”

" [ðeə(r)] , ['dʌznt] [ðæt] [kən'səʊl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ]

"	There	,	doesn't	that	console	you	?	"	asked	his	mother	,	and	she	took	him	away
"	那里	,	不	那	安慰	你	?	"	问	他的	母亲	,	和	她	采取	他	离开

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

“这样，你就不会觉得难过了。”他母亲问道，然后带着他离开了。

['lɑːfɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

laughing	back	from	the	door	.
笑	后退	从	这	门	.

门口传来一阵笑声。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ][bɪt] ! "

"	I	don't	believe	it	does	,	a	bit	!	"
"	我	不	相信	它	做	,	一个	少量	!	"

“我一点也不相信！”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	I	don't	believe	she	understands	the	child	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我	不	相信	她	明白	这	孩子	,	"	说	太太	.	行进	.

“我不认为她了解这个孩子，”马奇夫人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [lait] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	She	is	very	light	,	don't	you	think	?
"	她	是	非常	光	,	不	你	思考	?

“她很轻，你不觉得吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	don't	know	,	after	all	,	whether	it	wouldn't	be	a	good	thing	for	her
我	不	知道	,	后	全部	,	无论	它	不会	是	一个	好的	事物	为了	她

[tuː; tə] ['mæri] - .

to	marry	Kenby	.
到	结婚	-	.

我也不知道，对她来说，嫁给肯比是不是件好事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] .

She	is	very	easygoing	,	and	she	will	be	sure	to	marry	somebody	.
她	是	非常	随和	,	和	她	将要	是	当然	到	结婚	某人	.

她性格很随和，肯定会嫁给别人的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	She	had	fallen	into	a	tone	of	musing	censure	,	and	he	said	,
"	她	有	倒下	进入	一个	语气	的	沉思	谴责	,	和	他	说	,

她陷入了一种沉思和责备的语气，他说，

" [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ðiːz] [aɪ'diəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	might	put	these	ideas	to	her	.
"	你	可能	放	这些	想法	到	她	.

你可以把这些想法告诉她。

" [ˌeks 'el] .

"	XL	.
"	XL	.

XL。

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

With	the	passage	of	the	days	and	weeks	,
和	这	通道	的	这	天	和	周	,

随着时间推移，日复一日，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fæ'miljəraiz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [dɪsə'pɪəd] ;

the	strange	faces	which	had	familiarized	themselves	at	the	springs	disappeared	;
这	奇怪的	面孔	哪个	有	熟悉的	他们自己	在	这	弹簧	消失	;

那些曾在泉边出没的陌生面孔消失了；

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]

even	some	of	those	which	had	become	the	faces	of	acquaintance	began	to
甚至	一些	的	那些	哪个	有	变得	这	面孔	的	熟人	开始	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

甚至一些曾经熟识的人也开始离开了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɒtərsən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

In	the	diminishing	crowd	the	smile	of	Otterson	was	no	longer	to	be	seen	;
在	这	减少	人群	这	微笑	的	奥特森	曾是	不	更长	到	是	已见	;

人群渐渐散去，奥特森的笑容也消失了；

[ðə; ði][sæd] , [sɪ'vɪə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ,

the	sad	,	severe	visage	of	Major	Eltwin	,
这	伤心	,	严重	面容	的	主要的	-	,

埃尔特温少校悲伤而严肃的面容

[huː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [gɒt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

who	seemed	never	to	have	quite	got	his	bearings	after	his	error	with	General
WHO	似乎	绝不	到	有	相当	得到	他的	轴承	后	他的	错误	和	一般的

- ,

Triscoe	,
-	,

在与特里斯科将军的冲突中犯错之后，他似乎一直没能完全找回状态。

['seldəm] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

seldom	showed	itself	.
很少	显示	本身	.

很少露面。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] - [wei] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['fænsid] [səʊ] ;

The	Triscoes	themselves	kept	out	of	the	Marches	'	way	,	or	they	fancied	so	;
这	-	他们自己	保留	出去	的	这	三月	-	方式	,	或者	他们	幻想	所以	;

特里斯科家族自己则尽量避开边境地区，或者至少他们是这么认为的；

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Mrs	.	Adding	and	Rose	alone	remained	of	their	daily	encounter	.
太太	.	添加	和	玫瑰	独自的	剩余	的	他们的	日常的	遇到	.

艾丁夫人和罗斯，她们每日的会面只剩下她们两人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ˈsʌmə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevriweə(r)] [ɪn][mɪd] - [ˈɔːgəst] ,

It	was	full	summer	,	as	it	is	everywhere	in	mid	-	August	,
它	曾是	满的	夏天	,	作为	它	是	到处	在	中	-	八月	,

八月中旬，正是盛夏时节，到处都是这样的天气。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈkɑːlzbæd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [æz; əz]

but	at	Carlsbad	the	sun	was	so	late	getting	up	over	the	hills	that	as
但	在	卡尔斯巴德	这	太阳	曾是	所以	晚的	获得	向上	超过	这	丘陵	那	作为

[ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæfeɪz][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ðeɪ]

people	went	to	their	breakfasts	at	the	cafes	up	the	valley	of	the	Tepl	they
人们	去	到	他们的	早餐	在	这	咖啡馆	向上	这	谷	的	这	-	他们

[faʊnd] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [əˈbliːkli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

found	him	looking	very	obliquely	into	it	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
成立	他	寻找	非常	斜向	进入	它	在	八	点钟	在	这	早晨	.

但在卡尔斯巴德，太阳升起得非常晚，以至于当人们在特普尔山谷的咖啡馆里享用早餐时，发现太阳在早上八点钟才斜斜地望着天空。

[ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

The	yellow	leaves	were	thicker	about	the	feet	of	the	trees	,
这	黄色的	树叶	是	较厚	关于	这	脚	的	这	树木	,

树根附近的黄叶比较茂密。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ˈsɪlvəri] [greɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪˈleɪtɪd] [djuːz] .

and	the	grass	was	silvery	gray	with	the	belated	dews	.
和	这	草	曾是	银色	灰色的	和	这	迟到的	露水	.

草地上挂满了迟来的露水，呈现出银灰色。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɛkfəstərz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

The	breakfasters	were	fewer	than	they	had	been	,
这	早餐者	是	更少	比	他们	有	到过	,

吃早餐的人比以前少了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˌbeəˈfʊtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] [red]

and	there	were	more	little	barefooted	boys	and	girls	with	cups	of	red
和	那里	是	更多的	小的	赤足	男孩们	和	女孩们	和	杯子	的	红色的

['rɑːzbəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " - !

raspberries	which	they	offered	to	the	passers	with	cries	of	"	Himbeeren	!
覆盆子	哪个	他们	提供	到	这	过路人	和	哭泣	的	"	-	!

还有更多光着脚的小男孩和小女孩，手里拿着装满红树莓的杯子，一边喊着“Himbeeren！”一边把树莓递给路人。

- !

Himbeeren	!
-	!

Himbeeren!

" ['pleɪntɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɝdz] [left] ['sɒŋlɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [riˈsiːdɪŋ] ['sʌmə(r)] .

"	plaintive	as	the	notes	of	birds	left	songless	by	the	receding	summer	.
"	哀怨	作为	这	笔记	的	鸟类	左边	无歌	经过	这	消退	夏天	.

“如同夏日消逝后失去歌喉的鸟儿发出的哀怨鸣叫。”

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [fruːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [bɔːt]

March	was	forbidden	the	fruit	,	but	his	wife	and	Mrs	.	Adding	bought
行进	曾是	禁止	这	水果	,	但	他的	妻子	和	太太	.	添加	买

['rekləsli] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

recklessly	of	it	,
鲁莽地	的	它	,

马奇被禁止食用这种水果，但他的妻子和艾丁太太却肆无忌惮地购买了它。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] ,

and	ate	it	under	his	eyes	with	their	coffee	and	bread	,
和	吃	它	在下面	他的	眼睛	和	他们的	咖啡	和	面包	,

他们就着咖啡和面包，在他眼前把食物吃了下去。

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɒts] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [kriːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['ʃoʊnə] - ['liːliː] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

pouring	over	it	pots	of	clotted	cream	that	the	'	schone	'	Lili	brought	them	.
浇注	超过	它	锅	的	凝块	奶油	那	这	-	schone	-	莉莉	带来	他们	.

把莉莉带来的几罐凝脂奶油浇在上面。

[rəʊz] [prɪ'tendɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Rose	pretended	an	indifference	to	it	,
玫瑰	假装	一个	漠不关心	到	它	,

罗斯假装对此漠不关心。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'treɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [ˌɪnə'bɪləti] .

which	his	mother	betrayed	was	a	sacrifice	in	behalf	of	March's	inability	.
哪个	他的	母亲	背叛	曾是	一个	牺牲	在	代表	的	三月的	无力	.

他母亲的背叛是为了弥补马奇的无能而做出的牺牲。

['liːliːz] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maːtʃɪz] [naʊ] [traɪd]

Lili's	delays	in	coming	to	be	paid	had	been	such	that	the	Marches	now	tried
莉莉的	延误	在	未来	到	是	有薪酬的	有	到过	这样的	那	这	三月	现在	尝试

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

to	pay	her	when	she	brought	their	breakfast	,
到	支付	她	什么时候	她	带来	他们的	早餐	,

莉莉迟迟不肯来领工资，以至于马奇一家现在干脆在她送早餐的时候再付钱给她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)]

but	they	sometimes	forgot	,	and	then	they	caught	her	whenever	she	came	near
但	他们	有时	忘了	,	和	然后	他们	捕捉	她	每当	她	来了	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们有时会忘记，然后每当她靠近他们时，他们就会抓住她。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kəʊ'ket] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [ðeə(r)]

In	this	event	she	liked	to	coquet	with	their	impatience	;	she	would	lean	against	their
在	这	事件	她	喜欢	到	卖弄风情	和	他们的	不耐烦	;	她	会	倾斜	反对	他们的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

在这种情况下，她喜欢故意逗弄他们的不耐烦；她会倚靠在他们的桌子上，

[ænd; ənd] [seɪ] : " [əʊ] , [nəʊ] .

and	say	:	"	Oh	,	no	.
和	说	:	"	哦	,	不	.

然后说：“哦，不。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

You	stay	a	little	.
你	停留	一个	小的	.

你多待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [naɪs] .

It	is	so	nice	.
它	是	所以	好的	.

真好。

" [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪz][hɪə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	One	day	after	such	an	entreaty	,	she	said	,	"	The	queen	is	here	,	this	morning	.
"	一	天	后	这样的	一个	恳求	,	她	说	,	"	这	女王	是	这里	,	这	早晨	.

在这样的恳求之后，有一天，她说：“女王今天早上在这里。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['stɑːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] - .

"	Mrs	.	March	started	,	in	the	hope	of	highhotes	.
"	太太	.	行进	开始	,	在	这	希望	的	-	.

“马奇夫人开始，希望获得高价。

" [ðə; ðiː] [kwiːn] ! "
" The queen ! "
" 这 女王 ! "

“女王！”

" [jes] ; [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Yes ; the young lady .
" 是的 ; 这 年轻的 女士 .

“是的，那位年轻女士。”

['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
Mr . Burnamy was saying she was a queen .
先生 . 伯纳米 曾是 说 她 曾是 一个 女王 .

伯纳米先生说她是女王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She is there with her father .
她 是 那里 和 她 父亲 .

她和她父亲在一起。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] ,
" She nodded in the direction of a distant corner ,
" 她 点头 在 这 方向 的 一个 遥远 角落 ,

她朝远处的一个角落点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['maːtʃiz] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] .
and the Marches knew that she meant Miss Triscoe and the general .
和 这 三月 知道 那 她 意思是 错过 - 和 这 一般的 .

马奇一家知道她指的是特里斯科小姐和将军。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['siːmɪŋ] [səʊ] ['geɪlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] .
" She is not seeming so gayly as she was being .
" 她 是 不是 似乎 所以 同性恋地 作为 她 曾是 存在 .

“她看起来不像以前那么快乐了。”

" [mɑːtʃ] [smaɪld] .
" March smiled .
" 行进 微笑 .

三月笑了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][səʊ] ['geɪlɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] , ['liːliː] .
" We are none of us so gayly as we were being , Lili .
" 我们 是 没有任何 的 我们 所以 同性恋地 作为 我们 是 存在 , 莉莉 .

“莉莉，我们现在都不像以前那么快乐了。”

[ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] . "
The summer is going . "
这 夏天 是 去 . "

夏天即将过去。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [nɒt] [truː] ?
" But Mr . Burnamy will be returning , not true ?
" 但 先生 . 伯纳米 将要 是 返回 , 不是 真的 ?

“但是伯纳米先生将会回归，不是吗？”

" [ðə; ðiː][gɜːl] [ɑːskt] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [ɒn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .
" the girl asked , resting her tray on the corner of the table .
" 这 女孩 问 , 休息 她 托盘 在 这 角落 的 这 桌子 .

“女孩问道，同时把托盘放在桌角上。”

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][woʊnt] , " [mɑːtʃ] [rɪ'tɜːnd] ['sædli] .
" No , I'm afraid he won't , " March returned sadly .
" 不 , 我是 害怕的 他 惯于 , " 行进 返回 令人遗憾的是 .

“不，恐怕他不会，”马奇悲伤地回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .
" He was very good .
" 他 曾是 非常 好的 .

他非常优秀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɔː'gʌstə] [dɪd] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
He was paying the proprietor for the dishes that Augusta did break when she was falling down .
他 曾是 付费 这 业主 为了 这 菜肴 那 奥古斯塔 做过 休息 什么时候 她 曾是 坠落 向下 .

他当时正在向店主赔偿奥古斯塔摔倒时打碎的餐具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He was paying before he went away ,
他 曾是 付费 前 他 去 离开 ,

他走之前就已经付清了款项。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [peɪ] . "
when he was knowing that the proprietor would make Augusta to pay . "
什么时候 他 曾是 会心 那 这 业主 会 制作 奥古斯塔 到 支付 . "

他明知店主会让奥古斯塔付钱。

" [ɑː] ! " [sed] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] !
" Ah ! " said March , and his wife said , " That was like him !
" 啊 ! " 说 行进 , 和 他的 妻子 说 , " 那 曾是 喜欢 他 !

“啊！”马奇说道，他的妻子说：“这很像他！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstəns] ,
" and she eagerly explained to Mrs . Adding how good and great Burnamy had been in this characteristic instance ,
" 和 她 急切地 解释 到 太太 . 添加 如何 好的 和 伟大的 伯纳米 有 到过 在 这 特征 实例 ,

她急切地向夫人解释说，伯纳米在这次典型的事件中表现得多么出色、多么伟大。

[waɪl] ['liːliː] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [pə'θetɪk] [fækts] [ə'baʊt] [ɔː'gʌstəz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
while Lili waited with the tray to add some pathetic facts about Augusta's poverty and gratitude .
尽管 莉莉 等待 和 这 托盘 到 添加 一些 可怜的 事实 关于 奥古斯塔的 贫困 和 感激 .

莉莉端着托盘等着，准备补充一些关于奥古斯塔的贫穷和感恩之情的悲惨事实。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think Miss Triscoe ought to know it .
" 我 思考 错过 - 应该 到 知道 它 .

“我认为特里斯科小姐应该知道这一点。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [retʃ] , [naʊ] !
There goes the wretch , now !
那里 去 这 可怜虫 , 现在 !

那可怜虫就这么走了！

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .
" she broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
" Don't look at him !
" 不 看 在 他 !

“别看他！”

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt]
" She set her husband the example of averting his face from the sight
" 她 放 她 丈夫 这 例子 的 避免 他的 脸 从 这 视线
[ɒv; əv] ['stoʊlər] ['sʌlənli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greʊv] ,
of Stoller sullenly pacing up the middle aisle of the grove ,
的 斯托勒 闷闷不乐地 踱步 向上 这 中间 走道 的 这 树林 ,

“她给丈夫树立了榜样，让他别过脸去，不去看斯托勒闷闷不乐地沿着树林中间的过道踱步。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['teɪb(ə)l] .
and looking to the right and left for a vacant table .
和 寻找 到 这 正确的 和 左边 为了 一个 空缺 桌子 .

然后左右看看有没有空桌子。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] .
I hope he won't be able to find a single place .
我 希望 他 惯于 是 有能力的 到 寻找 一个 单身的 地方 .

我希望他一个地方都找不到。

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːlɪŋ] [lɑːfs] , [waɪl] [rəʊz] [wɒtʃt] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs]
" Mrs . Adding gave one of her pealing laughs , while Rose watched March's face
" 太太 . 添加 给予 一 的 她 剥落 笑声 , 尽管 玫瑰 观看 三月的 脸
[wɪð] [greɪv] ['sɪmpəθi] .
with grave sympathy .
和 严重 同情 .

“艾丁太太发出她那标志性的爽朗笑声，而罗斯则带着深深的同情看着马奇的脸。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [wʌn] .
" He certainly doesn't deserve one .
" 他 当然 不 应得 一 .

“他当然不配拥有它。”

[doʊnt] [let] [juː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [mɪs] - ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Don't let us keep you from offering Miss Triscoe any consolation you can .
不 让 我们 保持 你 从 提供 错过 - 任何 安慰 你 能 .

我们不要妨碍你尽力安慰特里斯科小姐。

" [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [glʌvz] , [ʌm'brelə] ,
" They got up , and the boy gathered up the gloves , umbrella ,
" 他们 得到 向上 , 和 这 男生 聚集 向上 这 手套 , 伞 ,

他们起身，男孩收拾好手套、雨伞，

[ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [let] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [læps] .
and handkerchief which the ladies let drop from their laps .
和 手帕 哪个 这 女士们 让 降低 从 他们的 圈数 .

还有女士们从膝上滑落的手帕。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] ?
" Have you been telling ?
" 有 你 到过 讲述 ?

你一直在说吗?

" [mɑːtʃ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" March asked his wife .
" 行进 问 他的 妻子 .

“马奇问他妻子。

" [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" Have I told you anything ?
" 有 我 讲述 你 任何事物 ?

我有没有跟你说过什么?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɪn] [tɜːn] .
" she demanded of Mrs . Adding in turn .
" 她 要求 的 太太 . 添加 在 转动 .

她反过来要求艾丁夫人。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nəʊ] , [ɔːl'redi] ? "
" Anything that you didn't as good as know , already ? "
" 任何事物 那 你 没有 作为 好的 作为 知道 , 已经 ? "

“还有什么你不太清楚的吗?”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] !
" Not a syllable !
" 不是 一个 音节 !

“一个音节都没有!”

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
" Mrs . Adding replied in high delight .
" 太太 . 添加 回复 在 高的 喜 .

“艾丁夫人欣喜地回答道。”

" [kʌm] , [rəʊz] ! "
" Come , Rose ! "
" 来 , 玫瑰 ! "

“来吧，罗斯!”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm]
" Well , I suppose there's no use saying anything , " said March , after she left them
" 出色地 , 我 认为 有 不 使用 说 任何事物 , " 说 行进 , 后 她 左边 他们
.
:
.

“好吧，我想说什么也没用了，”玛奇离开他们后说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" She had guessed everything , without my telling her , " said his wife .
" 她 有 猜对了 一切 , 没有 我的 讲述 她 , " 说 他的 妻子 .

“她什么都猜到了，我都没告诉她，”他的妻子说。

" [ə'baʊt] ['stoʊlər] ? "
" About Stoller ? "
" 关于 斯托勒 ? "

关于斯托勒?

" [wel] - [nəʊ] .
" Well - no .
" 出色地 - 不 .

“嗯，不。”

[ai][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
I did tell her that part , but that was nothing .
我 做过 告诉 她 那 部分 , 但 那 曾是 没有什么 .

我确实告诉过她那部分内容，但这不算什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
It was about
它 曾是 关于

那是关于

[ænd; ənd] ['ægəθə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Burnamy	**and**	**Agatha**	**that**	**she**	**knew**	**.**
伯纳米	和	阿加莎	那	她	知道	.

她认识的伯纳米和阿加莎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

She	**saw**	**it**	**from**	**the**	**first**	**.**	**"**
她	锯	它	从	这	第一的	.	"

她从一开始就看出来了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**she**	**would**	**have**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**look**	**after**
"	我	应该	有	想法	她	会	有	足够的	到	做	到	看	后

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

poor	**old**
贫穷的	老的

我原以为她已经够忙的了，还要照顾可怜的老太太。

- . "

Kenby	**.**	**"**
-	.	"

肯比。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**she**	**cares**	**for**	**him**	**.**
"	我是	不是	当然	,	后	全部	,	那	她	关心	为了	他	.

“我并不确定她是否真的关心他。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][let] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

If	**she**	**doesn't**	**,**	**she**	**oughtn't**	**to**	**let**	**him**	**write**	**to**	**her**	**.**
如果	她	不	,	她	不应该	到	让	他	写	到	她	.

如果她不愿意，就不应该让他给她写信。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ? "

Aren't	**you**	**going**	**over**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**Triscoes**	**?**	**"**
不是	你	去	超过	到	说话	到	这	-	?	"

你不是要去和特里斯科一家谈谈吗?

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**.**
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

I'm	**going**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
我是	去	后退	到	这	酒店	.

我要回酒店了。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['stiːmə(r)] ['letəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

There	**ought**	**to**	**be**	**some**	**steamer**	**letters**	**this**	**morning**	**.**
那里	应该	到	是	一些	汽船	信件	这	早晨	.

今天早上应该会收到一些轮船信件。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['strendʒər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Here	**we**	**are**	**,**	**worrying**	**about**	**these**	**strangers**	**all**	**the**	**time**	**,**
这里	我们	是	,	令人担忧	关于	这些	陌生人	全部	这	时间	,

我们却总是担心这些陌生人，

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

and	we	never	give	a	thought	to	our	own	children	on	the	other	side	of
和	我们	绝不	给	一个	想法	到	我们的	自己的	孩子们	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "

the	ocean	.	"
这	海洋	.	"

我们从未想过远在大洋彼岸的亲人。

" [aɪ] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['fɒndli] .

"	I	worry	about	them	,	too	,	"	said	the	mother	,	fondly	.
"	我	担心	关于	他们	,	也	,	"	说	这	母亲	,	深情地	.

“我也很担心他们，”母亲慈爱地说。

" [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Though	there	is	nothing	to	worry	about	,	"	she	added	.
"	尽管	那里	是	没有什么	到	担心	关于	,	"	她	额外	.

“不过没什么好担心的，”她补充道。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] ['wʌri] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	our	duty	to	worry	,	"	he	insisted	.
"	它是	我们的	责任	到	担心	,	"	他	坚持	.

“我们有责任为此担忧，”他坚持说。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði][ˌpɔ:r'tjeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r)] ['lɛtəz] .

At	the	hotel	the	portier	gave	them	four	letters	.
在	这	酒店	这	门廊	给予	他们	四	信件	.

在酒店，门童给了他们四封信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] : [wʌn] ['veri] ['bɔɪənt] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ]

There	was	one	from	each	of	their	children	:	one	very	buoyant	,	not	to	say
那里	曾是	一	从	每个	的	他们的	孩子们	:	一	非常	浮力	,	不是	到	说

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

他们的每个孩子都送了一封信：一封信非常活泼，甚至可以说是喧闹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , ['selɪbreɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

from	the	daughter	,	celebrating	her	happiness	in	her	husband	,
从	这	女儿	,	庆祝	她	幸福	在	她	丈夫	,

女儿在社交媒体上表达了对丈夫幸福的喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sɪti] (" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

and	the	loveliness	of	Chicago	as	a	summer	city	(	"	You	would	think	she
和	这	可爱	的	芝加哥	作为	一个	夏天	城市	(	"	你	会	思考	她

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [aʊt] [ðeə(r)] !

was	born	out	there	!
曾是	出生	出去	那里	!

芝加哥作为夏季城市的魅力（“你会觉得她就出生在那里！”

" [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]) ; [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

"	sighed	her	mother	)	;	and	one	from	the	son	,
"	叹了口气	她	母亲	)	;	和	一	从	这	儿子	,

“(她母亲叹了口气)；还有儿子的一封信，

['bəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] (" [ænd; ənd][dʒʌst]

boasting	his	well	-	being	in	spite	of	the	heat	they	were	having	(	"	And	just
吹嘘	他的	出色地	-	存在	在	尽管如此	的	这	热	他们	是	拥有	(	"	和	只是

[θɪŋk] [haʊ] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] !

think	how	cool	it	is	here	!
思考	如何	凉爽的	它	是	这里	!

尽管天气炎热，他仍然自夸自己身体健康（“想想这里有多凉爽！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp'breid] [hɜː'self]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - .

"	his	mother	upbraided	herself	)	,	and	the	prosperity	of	'	Every	Other	Week	'	.
"	他的	母亲	责备	她自己	)	,	和	这	繁荣	的	-	每一个	其他	星期	-	.

“他的母亲责备自己”），以及《每隔一周》的繁荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] ['fʊlkərsən] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

There	was	a	line	from	Fulkerson	,	praising	the	boy's	editorial	instinct	,
那里	曾是	一个	线	从	富尔克森	,	赞扬	这	男孩们	社论	本能	,

福尔克森曾说过一句话，称赞这个男孩的编辑直觉。

[ænd; ənd] [aɪ'rɒnɪkli] [prə'pəuzɪŋ] ['mɑːrtʃɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	ironically	proposing	March's	resignation	in	his	favor	.
和	讽刺的是	提议	三月的	辞职	在	他的	偏爱	.

具有讽刺意味的是，他还提议让马奇辞职，让他接任。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	do	believe	we	could	stay	all	winter	,	just	as	well	as	not	,	"	said	Mrs	.
"	我	做	相信	我们	可以	停留	全部	冬天	,	只是	作为	出色地	作为	不是	,	"	说	太太	.

“我相信我们可以在这里待到冬天结束，也可能不会，”太太说。

[mɑːtʃ] , ['praʊdli] .

March	,	proudly	.
行进	,	自豪地	.

三月，骄傲地前进。

" [wɒt] [dʌz] - [seɪ] ? "

"	What	does	'	Burnamy	say	?	"
"	什么	做	-	伯纳米	说	?	"

“伯纳米说了什么？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [frɒm; frəm][hɪm] ? "

"	How	do	you	know	it's	from	him	?	"
"	如何	做	你	知道	它是	从	他	?	"

“你怎么知道是他送的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

"	Because	you've	been	keeping	your	hand	on	it	!	Give	it	here	.	"
"	因为	你已经	到过	保持	你的	手	在	它	!	给	它	这里	.	"

“因为你一直把它放在手上！把它给我。”

" [wen] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	I've	read	it	.
"	什么时候	我已经	读	它	.

“当我读完之后。”

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['ænsbæk] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [delt] ,

"	The	letter	was	dated	at	Ansbach	,	in	Germany	,	and	dealt	,
"	这	信	曾是	日期	在	安斯巴赫	,	在	德国	,	和	已处理	,

“这封信的日期是德国安斯巴赫，内容是：

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

except	for	some	messages	of	affection	to	Mrs	.	March	,
除了	为了	一些	消息	的	感情	到	太太	.	行进	,

除了给马奇夫人发的一些表达爱意的短信之外，

[wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['kæspər] ['haʊzər] ,

with	a	scheme	for	a	paper	which	Burnamy	wished	to	write	on	Kaspar	Hauser	,
和	一个	方案	为了	一个	纸	哪个	伯纳米	希望	到	写	在	卡斯帕	豪瑟	,

伯纳米希望撰写一篇关于卡斯帕·豪泽的论文，并为此制定了一个计划。

[ɪf] [mɑːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - .

if	March	thought	he	could	use	it	in	'	Every	Other	Week	'	.
如果	行进	想法	他	可以	使用	它	在	-	每一个	其他	星期	-	.

如果马奇认为他可以在《每隔一周》中使用它。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpləs] [ˈfaʊndlɪŋ] [ɪn][ˈnjʊərəmbəːg] ,

He	had	come	upon	a	book	about	that	hapless	foundling	in	Nuremberg	,
他	有	来	之上	一个	书	关于	那	不幸的	弃儿	在	纽伦堡	,

他偶然发现了一本关于纽伦堡那个不幸弃婴的书，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtreɪsɪs] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ˈænsbæk] ,

and	after	looking	up	all	his	traces	there	he	had	gone	on	to	Ansbach	,
和	后	寻找	向上	全部	他的	痕迹	那里	他	有	已消失	在	到	安斯巴赫	,

在查遍了他在那里的所有踪迹之后，他去了安斯巴赫。

[weə(r)] [ˈkæspər] [ˈhaʊzər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ] [pəˈθetɪkli] .

where	Kaspar	Hauser	met	his	death	so	pathetically	.
在哪里	卡斯帕	豪瑟	遇见	他的	死亡	所以	可悲地	.

卡斯帕·豪泽在那里悲惨地死去。

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˈeni] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ˈnjʊərəmbəːg] ;

Burnamy	said	he	could	not	give	any	notion	of	the	enchantment	of	Nuremberg	;
伯纳米	说	他	可以	不是	给	任何	概念	的	这	魅力	的	纽伦堡	;

伯纳米说他无法体会纽伦堡的魅力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [mɑːtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɪrol] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːftə(r)] -

but	he	besought	March	,	if	he	was	going	to	the	Tyrol	for	his	after	-
但	他	恳求	行进	,	如果	他	曾是	去	到	这	蒂罗尔	为了	他的	后	-

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

但他恳求马奇，如果他要去蒂罗尔进行后续治疗的话。

[nɒt][tuː; tə][feɪl] [ˈsteɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

not	to	fail	staying	a	day	or	so	in	the	wonderful	place	.
不是	到	失败	入住	一个	天	或者	所以	在	这	精彩的	地方	.

务必在这个美妙的地方多待上一两天。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɑːtʃ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈænsbæk] [tuː] , [ɪn][ɪts] [weɪ] .

He	thought	March	would	enjoy	Ansbach	too	,	in	its	way	.
他	想法	行进	会	享受	安斯巴赫	也	,	在	它是	方式	.

他认为马奇也会以自己的方式喜欢安斯巴赫。

" [ænd; ənd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] — [əˈbaʊt] [mɪs] - ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	And	,	not	a	word	—	not	a	syllable	—	about	Miss	Triscoe	!	"	cried	Mrs	.	March	.
"	和	,	不是	一个	单词	—	不是	一个	音节	—	关于	错过	-	!	"	哭	太太	.	行进	.

“而且，一个字——一个音节——都不能提特里斯科小姐！”马奇太太喊道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] ? "

"	Shall	you	take	his	paper	?	"
"	将	你	拿	他的	纸	?	"

“你要收下他的文件吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːvɪŋ] [hɪm] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It	would	be	serving	him	right	,	if	I	refused	it	,	wouldn't	it	?
"	它	会	是	服务	他	正确的	,	如果	我	拒绝	它	,	不会	它	?

“如果我拒绝，那岂不是对他活该吗？”

" [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)]

"	They	never	knew	what	it	cost	Burnamy	to	keep	her	name	out	of	his	letter
"	他们	绝不	知道	什么	它	成本	伯纳米	到	保持	她	姓名	出去	的	他的	信

,

,

,

“他们永远不会知道伯纳米为了不让她的名字出现在信中付出了多大的代价。”

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]

or	by	what	an	effort	of	the	will	he	forbade	himself	even	to	tell	of
或者	经过	什么	一个	努力	的	这	将要	他	禁止	他自己	甚至	到	告诉	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['stoʊlər] .

his	parting	interview	with	Stoller	.
他的	离别	面试	和	斯托勒	.

或者说，他究竟是出于怎样的意志力，才不允许自己提及与斯托勒的告别会面。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['stoʊlər] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ;

He	had	recovered	from	his	remorse	for	letting	Stoller	give	himself	away	;
他	有	恢复	从	他的	悔恨	为了	出租	斯托勒	给	他自己	离开	;

他已经从让斯托勒暴露身份的懊悔中恢复过来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌfəd] ;

he	was	still	sorry	for	that	,	but	he	no	longer	suffered	;
他	曾是	仍然	对不起	为了	那	,	但	他	不	更长	遭受	;

他仍然为此感到后悔，但他不再为此痛苦；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]

yet	he	had	not	reached	the	psychological	moment	when	he	could	celebrate	his
然而	他	有	不是	达到	这	心理	片刻	什么时候	他	可以	庆祝	他的

['faɪn(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

final	virtue	in	the	matter	.
最终的	美德	在	这	事情	.

然而，他还没有达到能够庆祝自己在这件事上最终美德的心理状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	was	glad	he	had	been	able	to	hold	out	against	the	temptation	to
他	曾是	高兴的	他	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	反对	这	诱惑	到

[rɪ'triːv] [hɪm'self] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɒŋ] ;

retrieve	himself	by	another	wrong	;
取回	他自己	经过	其他	错误的	;

他庆幸自己能够抵制住诱惑，没有通过再次作恶来挽回颜面；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmbli] [glæd] ,

but	he	was	humbly	glad	,
但	他	曾是	谦卑地	高兴的	,

但他内心谦卑地感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['hæpɪə] [tʃɑːns] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi]

and	he	felt	that	until	happier	chance	brought	him	and	his	friends	together	he
和	他	毛毡	那	直到	更快乐	机会	带来	他	和	他的	朋友们	一起	他

[mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [kən'dʒektʃə] .

must	leave	them	to	their	merciful	conjectures	.
必须	离开	他们	到	他们的	仁慈	猜想	.

他觉得，在更美好的机遇将他和朋友们再次相聚之前，他只能让他们自行去猜测了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .

He	was	young	,	and	he	took	the	chance	,	with	an	aching	heart	.
他	曾是	年轻的	,	和	他	采取	这	机会	,	和	一个	疼痛	心	.

他当时还年轻，怀着一颗痛苦的心，抓住了这个机会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊldə] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	been	older	,	he	might	not	have	taken	it	.
如果	他	有	到过	老	,	他	可能	不是	有	已采取	它	.

如果他年纪更大一些，他可能就不会接受了。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒmz] [kən'viːniəntli] , [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] ,

The	birthday	of	the	Emperor	comes	conveniently	,	in	late	August	,
这	生日	的	这	皇帝	来	方便	,	在	晚的	八月	,

皇帝的生日恰好在八月下旬，这真是个巧合。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ðen] , [ɪf] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən]

in	the	good	weather	which	is	pretty	sure	to	fall	then	,	if	ever	in	the	Austrian
在	这	好的	天气	哪个	是	漂亮的	当然	到	落下	然后	,	如果	曾经	在	这	奥地利

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

如果奥地利的夏天真的会迎来好天气的话，那好天气几乎肯定会在那时到来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [æt; ət] ['kɑːlzbæd] ,

For	a	week	past	,	at	Carlsbad	,
为了	一个	星期	过去的	,	在	卡尔斯巴德	,

过去一周，在卡尔斯巴德，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

the	workmen	had	been	building	a	scaffolding	for	the	illumination	in	the
这	工人	有	到过	建筑	一个	脚手架	为了	这	照明	在	这

[wʊdz] [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

woods	on	a	height	overlooking	the	town	,
树林	在	一个	高度	俯瞰	这	镇	,

工人们一直在俯瞰小镇的树林高处搭建照明脚手架。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	making	unobtrusive	preparations	at	points	within	it	.
和	制作	不引人注目	准备工作	在	积分	之内	它	.

并在其中的某些位置进行不引人注意的准备工作。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [kjʊə(r)] ,

The	day	was	important	as	the	last	of	March's	cure	,
这	天	曾是	重要的	作为	这	最后的	的	三月的	治愈	,

这一天意义重大，因为这是三月份疗养的最后一天。

[ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ɪts][fɜːst]

and	its	pleasures	began	for	him	by	a	renewal	of	his	acquaintance	in	its	first
和	它是	快乐	开始	为了	他	经过	一个	续期	的	他的	熟人	在	它是第一的	

['kaɪndlinəs] [wɪð] [ðə; ði] - .

kindliness	with	the	Eltwins	.
善良	和	这	-	.

对他来说，乐趣始于与埃尔特温斯一家重逢，并再次感受到他们最初的友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][səʊ] ['seldəm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

He	had	met	them	so	seldom	that	at	one	time	he	thought	they	must
他	有	遇见	他们	所以	很少	那	在	一	时间	他	想法	他们	必须

[hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ,

have	gone	away	,
有	已消失	离开	,

他很少见到他们，以至于一度以为他们一定已经离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [kʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] , [sæd][əʊld][peə(r)] ,

but	now	after	his	first	cup	he	saw	the	quiet	,	sad	old	pair	,
但	现在	后	他的	第一的	杯子	他	锯	这	安静的	,	伤心	老的	一对	,

但现在，在他喝完第一杯咖啡后，他看到了那对安静、悲伤的老夫妇。

['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃtɑːt] [pɑːk] ,

sitting	together	on	a	bench	in	the	Stadt	Park	,
坐着	一起	在	一个	长椅	在	这	施塔特	公园	,

两人并肩坐在城市公园的长椅上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	asked	leave	to	sit	down	with	them	till	it	was	time	for	the
和	他	问	离开	到	坐	向下	和	他们	直到	它	曾是	时间	为了	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他请求允许和他们一起坐一会儿，直到下一个人上场的时间到来。

- [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [deɪ] , [tuː] ;

Eltwin	said	that	this	was	their	last	day	,	too	;
-	说	那	这	曾是	他们的	最后的	天	,	也	;

埃尔特温说，这也是他们的最后一天；

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , [waɪl] [hiː; hi]

and	explained	that	his	wife	always	came	with	him	to	the	springs	,	while	he
和	解释	那	他的	妻子	总是	来了	和	他	到	这	弹簧	,	尽管	他

[tʊk] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .

took	the	waters	.
采取	这	水	.

他解释说，他泡温泉的时候，他的妻子总是陪他一起去温泉。

" [wel] , " [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] , " [wɪr] [ɔːl] [ðæts] [left] , [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]

"	Well	,	"	he	apologized	,	"	we're	all	that's	left	,	and	I	suppose	we	like	to	keep
"	出色地	,	"	他	道歉	,	"	是	全部	那就是	左边	,	和	我	认为	我们	喜欢	到	保持

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

“好吧，”他道歉说，“我们是仅存的了，我想我们还是喜欢待在一起吧。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈmɑːrtʃɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [ɒn] .

"	He	paused	,	and	at	the	look	in	March's	face	he	suddenly	went	on	.
"	他	暂停	,	和	在	这	看	在	三月的	脸	他	突然	去	在	.

“他停顿了一下，看到马奇脸上的表情，他突然继续说道。

" [ai] [ˈhævnt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] ; [bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈkʌmɪŋ]

"	I	haven't	been	well	for	three	or	four	years	;	but	I	always	fought	against	coming
"	我	还没有	到过	出色地	为了	三	或者	四	年	;	但	我	总是	战斗	反对	未来

[aʊt] [hɪə(r)] ,

out	here	,
出去	这里	,

“我三四年来身体一直不好；但我一直抗拒来这里。”

[wen] [ðə; ði]['dɑːktərz] ['wɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

when	the	doctors	wanted	me	to	.
什么时候	这	医生	通缉	我	到	.

医生们希望我这么做的时候。

[ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

I	said	I	couldn't	leave	home	;	and	,	I	don't	suppose	I	ever	should	.
我	说	我	不能	离开	家	;	和	,	我	不	认为	我	曾经	应该	.

我说过我不能离开家；而且，我想我永远也不应该离开家。

[bʌt; bət][maɪ] [həʊm] [left] [ˌem ˈiː] .

But	my	home	left	me	.
但	我的	家	左边	我	.

但我的家离我而去了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃræŋk] ['tendəli] [nɪə(r)][hɪm] ,

"	As	he	spoke	his	wife	shrank	tenderly	near	him	,
"	作为	他	辐	他的	妻子	缩小	温柔地	靠近	他	,

他说话的时候，他的妻子温柔地依偎在他身边。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

and	March	saw	her	steal	her	withered	hand	into	his	.
和	行进	锯	她	偷	她	干枯	手	进入	他的	.

马奇看到她将自己枯萎的手伸进了他的怀里。

" [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeid] [ɔːl] [daɪd] [ɒf] , [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	We'd	had	a	large	family	,	but	they'd	all	died	off	,	with	one	thing	or	another	,
"	我们会	有	一个	大的	家庭	,	但	他们会	全部	死亡	离开	,	和	一	事物	或者	其他	,

“我们家曾经人口众多，但他们都因为这样那样的原因去世了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)][lɑːst] ['dɔːtə(r)] .

and	here	in	the	spring	we	lost	our	last	daughter	.
和	这里	在	这	春天	我们	丢失的	我们的	最后的	女儿	.

今年春天，我们失去了最后一个女儿。

[siːmd] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ; [hɑːt] - ['feɪljə(r)] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	perfectly	well	,	and	all	at	once	she	died	;	heart	-	failure	,	they	called	it	.
似乎	完美	出色地	,	和	全部	在	一次	她	死亡	;	心	-	失败	,	他们	称为	它	.

她看起来一切正常，却突然去世了；医生说是心力衰竭。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)] , [gɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

It	broke	me	up	,	and	mother	,	here	,	got	at	me	to	go	.
它	打破	我	向上	,	和	母亲	,	这里	,	得到	在	我	到	去	.

这让我心碎，我妈催我走。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [hɪə(r)] .

And	so	we're	here	.
和	所以	是	这里	.

所以我们就在这里了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] ; [ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ]

"	His	voice	trembled	;	and	his	eyes	softened	;	then	they	flashed	up	,	and	March
"	他的	嗓音	颤抖	;	和	他的	眼睛	软化	;	然后	他们	闪光灯	向上	,	和	行进

[hɜːd] [hɪm] [ˌeɪ diː 'diː] ,

heard	him	add	,
听到	他	添加	,

“他的声音颤抖着；他的眼神柔和下来；然后他的眼神又亮了起来，马奇听到他补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [les] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] -

in	a	tone	that	astonished	him	less	when	he	looked	round	and	saw	General	Triscoe
在	一个	语气	那	惊讶	他	较少的什么时候		他	看起来	圆形的	和	锯	一般的	-

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

advancing	toward	them	,
前进	朝向	他们	,

当他环顾四周，看到特里斯科将军正朝他们走来时，他并没有那么惊讶。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [mæn] .

"	I	don't	know	what	it	is	always	makes	me	want	to	kick	that	man	.
"	我	不	知道	什么	它	是	总是	制作	我	想	到	踢	那	男人	.

“我不知道是什么让我总是想踢那个人。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðeə(r)] [gruːp] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]

"	The	general	lifted	his	hat	to	their	group	,	and	hoped	that	Mrs	.	Eltwin	was
"	这	一般的	抬起	他的	帽子	到	他们的	团体	,	和	希望	那	太太	.	-	曾是

[wel] ,

well	,
出色地	,

将军向他们脱帽致意，并祝愿埃尔特温夫人身体健康。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['betə(r)] .

and	Major	Eltwin	better	.
和	主要的	-	更好的	.

埃尔特温少校的情况更好。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðeə(r)][rɪ'plaɪz] , [bʌt; bət][sed][tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

He	did	not	notice	their	replies	,	but	said	to	March	,
他	做过	不是	注意	他们的	回复	,	但	说	到	行进	,

他没有注意到他们的回复，而是对马奇说：

" [ðə; ði]['leɪdɪz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] - - ,

"	The	ladies	are	waiting	for	you	in	Pupp's	readingroom	,
"	这	女士们	是	等待	为了	你	在	-	-	,

“女士们在普普阅览室等你呢。”

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

to	go	with	them	to	the	Posthof	for	breakfast	.	"
到	去	和	他们	到	这	-	为了	早餐	.	"

和他们一起去邮政旅馆吃早餐。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tuː] ? " [ɑːskt] [mɑːtʃ] .

"	Aren't	you	going	,	too	?	"	asked	March	.
"	不是	你	去	,	也	?	"	问	行进	.

“你不去吗？”马奇问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] [nɒt] ;

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	general	,	as	if	it	were	much	finer	not	;
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	一般的	,	作为	如果	它	是	很多	更精细	不是	;

“不，谢谢，”将军说道，仿佛不这样做更好；

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [æt; ət]['aʊə(r)]['penʃ(ə)n] .

"	I	shall	breakfast	at	our	pension	.
"	我	将	早餐	在	我们的	养老金	.

我将在旅馆吃早餐。

" [hiː; hi] [strəul] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['djuːti]

"	He	strolled	off	with	the	air	of	a	man	who	has	done	more	than	his	duty
"	他	漫步	离开	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	完毕	更多的	比	他的	责任

.

:

.

“他昂首阔步地走开了，一副超额完成任务的样子。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] - ,

"	I	don't	suppose	I	ought	to	feel	that	way	,	"	said	Eltwin	,
"	我	不	认为	我	应该	到	感觉	那	方式	,	"	说	-	,

“我想我不应该有这种感觉，”埃尔特温说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd]

with	a	remorse	which	March	suspected	a	reproachful	pressure	of	his	wife's	hand
和	一个	悔恨	哪个	行进	怀疑	一个	责备的	压力	的	他的	妻子的	手

[hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ɪn][hɪm] .

had	prompted	in	him	.
有	提示	在	他	.

马奇怀疑，他心中的悔恨是妻子责备地用手轻轻按压造成的。

" [ai] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] [wel] . "

"	I	reckon	he	means	well	.	"
"	我	估计	他	方法	出色地	.	"

“我觉得他是好意。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [mɑːtʃ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [ɪk'skjuːs] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	March	said	,	with	a	candor	he	could	not	wholly	excuse	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	行进	说	,	和	一个	坦率	他	可以	不是	完全	原谅	.

“嗯，我不知道，”马奇坦率地说，但他自己也无法完全原谅这种坦率。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [hiː; hi] ['fænsid] ['mɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

On	his	way	to	the	hotel	he	fancied	mocking	his	wife	for	her	interest	in
在	他的	方式	到	这	酒店	他	幻想	嘲讽	他的	妻子	为了	她	兴趣	在

[ðə; ði] [rəʊˈmæntɪk] [wəu] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,

the	romantic	woes	of	her	lovers	,
这	浪漫的	烦恼	的	她	恋人	,

在去酒店的路上，他忍不住想嘲笑妻子对情人的爱情烦恼如此感兴趣。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəl] ['peɪθɒs] [æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['piːpəlz] ;

in	a	world	where	there	was	such	real	pathos	as	these	poor	old	people's	;
在	一个	世界	在哪里	那里	曾是	这样的	真实的	感伤	作为	这些	贫穷的	老的	人们的	;

在这个世界上，竟然有像这些可怜老人一样令人心酸的真实故事；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] [ðɪs] ['pleʒə(r)] .

but	in	the	company	of	Miss	Triscoe	he	could	not	give	himself	this	pleasure	.
但	在	这	公司	的	错过	-	他	可以	不是	给	他自己	这	乐趣	.

但是，在特里斯科小姐的陪伴下，他却无法让自己享受到这种乐趣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - ,

He	tried	to	amuse	her	on	the	way	from	Pupp's	,
他	尝试	到	娱乐	她	在	这	方式	从	-	,

从帕普家回来的路上，他试图逗她开心。

[wɪð] [ðə; ði] [daʊt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [sænz] - ['suːsi] ,

with	the	doubt	he	always	felt	in	passing	the	Cafe	Sans	-	Souci	,
和	这	怀疑	他	总是	毛毡	在	通过	这	咖啡店	无衬线	-	苏西	,

每次路过无忧咖啡馆时，他心中总会涌起一丝疑虑。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['brekfəst] .

whether	he	should	live	to	reach	the	Posthof	where	he	meant	to	breakfast	.
无论	他	应该	居住	到	抵达	这	-	在哪里	他	意思是	到	早餐	.

他是否应该活着到达他打算吃早餐的邮局。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ! " [ænd; ənd] [lɑːft] [ˌɪnə'tentɪvli] ;

She	said	,	"	Poor	Mr	.	March	!	"	and	laughed	inattentively	;
她	说	,	"	贫穷的	先生	.	行进	!	"	和	笑了	心不在焉	;

她说："可怜的马奇先生！"然后漫不经心地笑了笑；

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɑːs] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz]

when	he	went	on	to	philosophize	the	commonness	of	the	sparse	company	always
什么时候	他	去	在	到	哲学思考	这	普通	的	这	疏	公司	总是

[əb'zɜːvəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [sænz] - ['suːsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

observable	at	the	Sans	-	Souci	as	a	just	effect	of	its	Laodicean	situation
可观察的	在	这	无衬线	-	苏西	作为	一个	只是	影响	的	它是	老底嘉	情况

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

between	Pupp's	and	the	Posthof	,
之间	-	和	这	-	,

当他继续探讨无忧宫总是人烟稀少的现象，认为这是它位于普普宫和邮政宫之间，地理位置特殊（如同老底嘉人一般）的必然结果时，

[ðə; ði] [gɜːl] [saɪd] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .

the	girl	sighed	absently	,	and	his	wife	frowned	at	him	.
这	女孩	叹了口气	心不在焉地	,	和	他的	妻子	皱眉	在	他	.

女孩心不在焉地叹了口气，他的妻子皱着眉头看着他。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [ɔː'tʌmnəl]

The	flower	-	woman	at	the	gate	of	her	garden	had	now	only	autumnal
这	花	-	女士	在	这	门	的	她	花园	有	现在	仅有的	秋季

[bluːmz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði] ['entrəns] ;

blooms	for	sale	in	the	vases	which	flanked	the	entrance	;
花朵	为了	销售	在	这	花瓶	哪个	侧翼	这	入口	;

花园门口卖花的妇人，如今只剩下摆放在入口两侧花瓶里的秋季花卉出售了；

[ðə; ði] ['wɪnd,roʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊən] , [left] ['stiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuːz] [ˌəʊvə'naɪt] , [eks'heil] [ə; eɪ] [feɪnt]

the	windrows	of	the	rowen	,	left	steeping	in	the	dews	overnight	,	exhaled	a	faint
这	风堆	的	这	罗文	,	左边	浸泡	在	这	露水	过夜	,	呼气	一个	头晕的

['freɪgrəns] ;

fragrance	;
香味	;

一排排的欧防风草浸泡在露水中过夜，散发出淡淡的香味；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [treɪld] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	poor	remnant	of	the	midsummer	multitudes	trailed	itself	along	to	the
一个	贫穷的	剩	的	这	盛夏	众多	拖着	本身	沿着	到	这

['veərɪəs] ['kæfeɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

various	cafes	of	the	valley	,
各种各样的	咖啡馆	的	这	谷	,

盛夏时节熙熙攘攘的人群只剩下寥寥几人，拖着疲惫的身躯走向山谷中的各个咖啡馆。

[ɪts] [pɪŋk] ['peɪpə(r)][bægz][ɒv; əv] [bred] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [sɪə] ['fəʊliɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

its	pink	paper	bags	of	bread	rustling	like	sere	foliage	as	it	moved	.
它是	粉色的	纸	包	的	面包	沙沙声	喜欢	塞雷	叶子	作为	它	已搬	.

它粉红色的面包纸袋在移动时发出沙沙声，像枯叶沙沙作响。

[æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] - ['ʃoʊnə] - ['liːliː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv]

At	the	Posthof	the	'	schone	'	Lili	alone	was	as	gay	,	as	in	the	prime	of
在	这	-	这	-	schone	-	莉莉	独自的	曾是	作为	同性恋	,	作为	在	这	主要的	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

在邮政局，只有美丽的莉莉一个人，像七月盛夏时节一样快乐。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['ɑːtʃli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gests] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [ɪn]

She	played	archly	about	the	guests	she	welcomed	to	a	table	in	a	sunny	spot	in
她	玩	傲慢的	关于	这	客人	她	欢迎	到	一个	桌子	在	一个	阳光明媚	点	在

[ðə; ði] ['gæləri] .

the	gallery	.
这	画廊	.

她故作神秘地谈论着她邀请到画廊阳光充足的角落里就座的客人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['kɑːlzbæd] ?

"	You	are	tired	of	Carlsbad	?
"	你	是	疲劳的	的	卡尔斯巴德	?

你厌倦了卡尔斯巴德吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resɪŋli] [tuː; tə] [mɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	said	caressingly	to	Miss	Triscoe	,	as	she	put	her	breakfast	before	her
"	她	说	温柔地抚摸	到	错过	-	,	作为	她	放	她	早餐	前	她

.

:
.

“她一边把早餐放在特里斯科小姐面前，一边温柔地对她说。”

" [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lɪstləsli] .

"	Not	of	the	Posthof	,	"	said	the	girl	,	listlessly	.
"	不是	的	这	-	,	"	说	这	女孩	,	百无聊赖地	.

“不是邮政局的，”女孩无精打采地说。

" - , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['liːliː] ?

"	Posthof	,	and	very	little	Lili	?
"	-	,	和	非常	小的	莉莉	?

“Posthof，还有很少的莉莉？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] , [wɪð] [wʌn] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

" She showed , with one forefinger on another , how very little she was .

" 她 显示 , 和 一 食指 在 其他 , 如何 非常 小的 她 曾是 .

她用一根食指勾住另一根食指，向世人展示了她有多么渺小。

[mɪs] - [lɑːft] , [nɒt] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd]['liːliː] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə'brʌpt] ['sɪəriəsnəs] ,

Miss Triscoe laughed , not cheerily , and Lili said to Mrs . March , with abrupt seriousness ,

错过 - 笑了 , 不是 兴高采烈地 , 和 莉莉 说 到 太太 . 行进 , 和 突然 严肃 ,

特里斯科小姐笑了，但笑声并不愉快。莉莉突然严肃地对马奇太太说：

" [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

" Augusta was finding a handkerchief under the table ,

" 奥古斯塔 曾是 寻找 一个 手帕 在下面 这 桌子 ,

奥古斯塔在桌子底下发现了一条手帕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and she was washing it and ironing it before she did bring it .

和 她 曾是 洗涤 它 和 熨烫 它 前 她 做过 带来 它 .

她把它带来之前，先把它洗了熨了一遍。

[ai][hæv; həv] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I have scolded her , and I have made her give it to me .

我 有 责骂 她 , 和 我 有 制成 她 给 它 到 我 .

我训斥了她，并让她把东西给我。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ə; eɪ] [mænz] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə]

" She took from under her apron a man's handkerchief , which she offered to

" 她 采取 从 在下面 她 围裙 一个 男人的 手帕 , 哪个 她 提供 到

她从围裙下掏出一条男士手帕，递给了……

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Mrs . March .

太太 . 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] - [sɔː] , [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [el] . [dʒeɪ] . [biː] .

It bore , as she saw Miss Triscoe saw , the initials L . J . B .

它 钻孔 , 作为 她 锯 错过 - 锯 , 这 首字母 L . J . B .

正如她看到特里斯科小姐看到的那样，上面刻着首字母 LJB。

[bʌt; bət] , " [huːz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But , " Whose can it be ?

但 , " 谁 能 它 是 ?

但是，“会是谁的呢？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" they asked each other .

" 他们 问 每个 其他 .

他们互相询问。

" [waɪ] , - , " [sed] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd]['liːliːz] [aɪz] [dɑːnst] .

" Why , Burnamy's , " said March ; and Lili's eyes danced .

" 为什么 , - , " 说 行进 ; 和 莉莉的 眼睛 跳舞 .

“为什么是伯纳米餐厅？”马奇说道；莉莉的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

" Give it here !

" 给 它 这里 !

“给我！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .
" His wife caught it farther away .
" 他的 妻子 捕捉 它 更远 离开 .

“他妻子在更远的地方接住了它。”

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [fɜːst] ; [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] ,
" No , I'm going to see whose it is , first ; if it's his ,
" 不 , 我是 去 到 看 谁 它 是 , 第一的 ; 如果 它是 他的 ,

“不，我得先看看是谁的；如果是他的，

[aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [maɪˈself] .
I'll send it to him myself .
患病的 发送 它 到 他 我 .

我会亲自寄给他。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [baɪ] [ˈslaɪdɪŋ]
" She tried to put it into the pocket which was not in her dress by sliding
" 她 尝试 到 放 它 进入 这 口袋 哪个 曾是 不是 在 她 裙子 经过 滑动
[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ;
it down her lap ;
它 向下 她 膝 ;

她试图把它放进裙子口袋里，但裙子口袋不在她裙子上，她就把裙子从腿上滑了下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [eə(r)] ,
then she handed it to the girl , who took it with a careless air ,
然后 她 递交 它 到 这 女孩 , WHO 采取 它 和 一个 粗心 空气 ,

然后她把它递给了那个女孩，女孩漫不经心地接了过去。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but kept it after a like failure to pocket it .
但 保留 它 后 一个 喜欢 失败 到 口袋 它 .

但即便如此，在试图将其放入口袋失败后，我仍然保留了它。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [ˈsænd(ə)lz] ,
Mrs . March had come out in her India - rubber sandals ,
太太 . 行进 有 来 出去 在 她 印度 - 橡皮 凉鞋 ,

马奇太太穿着她的橡胶凉鞋走了出来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ˈkɑːlzbæd] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
but for once in Carlsbad the weather was too dry for them ,
但 为了 一次 在 卡尔斯巴德 这 天气 曾是 也 干燥 为了 他们 ,

但这一次，卡尔斯巴德的天气对他们来说太干燥了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
and she had taken them off and was holding them in her lap .
和 她 有 已采取 他们 离开 和 曾是 保持 他们 在 她 膝 .

她把鞋子脱下来，放在腿上。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] ,
They fell to the ground when she now rose from breakfast ,
他们 跌倒 到 这 地面 什么时候 她 现在 玫瑰 从 早餐 ,

她起身吃完早饭时，它们掉落在了地上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and she stooped to pick them up .
和 她 弯腰 到 挑选 他们 向上 .

她弯下腰把它们捡了起来。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Triscoe was too quick for her .
错过 - 曾是 也 快的 为了 她 .

特里斯科小姐的速度比她快多了。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	let	me	carry	them	for	you	!
"	哦	,	让	我	携带	他们	为了	你	!

“哦，让我来帮你拿吧！”

" [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [in'sleiv] [hɜː'self] [tuː; tə]

"	she	entreated	,	and	after	a	tender	struggle	she	succeed	in	enslaving	herself	to
"	她	恳求	,	和	后	一个	投标	斗争	她	成功	在	奴役	她自己	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她苦苦哀求，经过一番激烈的斗争，她最终成功地让自己沦为他们奴隶。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hiːl] - [bændz] [laɪk] ['mænək(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	went	away	wearing	them	through	the	heel	-	bands	like	manacles	on	her
和	去	离开	穿着	他们	通过	这	脚跟	-	乐队	喜欢	手铐	在	她

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

她戴着它们离开了，鞋跟上的带子就像戴在手腕上的手铐一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

She	was	not	the	kind	of	girl	to	offer	such	pretty	devotions	,
她	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	提供	这样的	漂亮的	虔诚	,

她不是那种会献上如此美好虔诚之情的女孩。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] ;

and	Mrs	.	March	was	not	the	kind	of	woman	to	suffer	them	;
和	太太	.	行进	曾是	不是	这	种类	的	女士	到	遭受	他们	;

而马奇夫人绝不是那种会容忍这种行为的女人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [θruː] ,

but	they	played	the	comedy	through	,
但	他们	玩	这	喜剧	通过	,

但他们还是把喜剧部分演完了。

[ænd; ənd] [let] [mɑːtʃ] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [hɪl] - [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

and	let	March	go	off	for	his	last	hill	-	climb	with	the	promise	to	meet	him
和	让	行进	去	离开	为了	他的	最后的	爬坡道	-	爬	和	这	承诺	到	见面	他

[ɪn] [ðə; ði] [ʃtɑːt] [pɑːk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəːhəʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['mɪnərəl] [bæθ.bɑːθ]

in	the	Stadt	Park	when	he	came	to	the	Kurhaus	for	his	last	mineral	bath
在	这	施塔特	公园	什么时候	他	来了	到	这	库尔豪斯	为了	他的	最后的	矿物	洗澡

.

:
.

然后让马奇去完成他最后一次爬山，并承诺在他来库尔豪斯做最后一次矿物浴时在城市公园与他会合。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [went] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['faɪn(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ,

Mrs	.	March	in	the	mean	time	went	about	some	final	shopping	,
太太	.	行进	在	这	意思是	时间	去	关于	一些	最终的	购物	,

与此同时，马奇太太还在进行最后的购物。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əd'vaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

and	invited	the	girl's	advice	with	a	fondness	which	did	not	prevent	her
和	受邀	这	女孩们	建议	和	一个	喜爱	哪个	做过	不是	防止	她

[rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

rejecting	it	in	every	case	,
拒绝	它	在	每一个	案件	,

他满怀喜爱地征求了女孩的建议，但女孩却总是断然拒绝。

[wɪð] [mɪs] - ['i:gə(r)] [ə'pru:v(ə)l] .

with	Miss	Triscoe's	eager	approval	.
和	错过	-	渴望的	赞同	.

特里斯科小姐欣然同意。

[ɪn][ðə; ði] [ʃtɑ:t] [pɑ:k] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ;

In	the	Stadt	Park	they	sat	down	and	talked	;
在	这	施塔特	公园	他们	卫星	向下	和	谈话	;

他们在城市公园里坐下来交谈;

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [meɪd] [pə'laɪt] [feint] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)lz]

from	time	to	time	Mrs	.	March	made	polite	feints	of	recovering	her	sandals
从	时间	到	时间	太太	.	行进	制成	有礼貌的	佯攻	的	恢复中	她	凉鞋

,

,

,

马奇太太时不时会礼貌地假装要拿回她的凉鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [kept] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kri:st] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .

but	the	girl	kept	them	with	increased	effusion	.
但	这	女孩	保留	他们	和	增加	渗出液	.

但女孩因渗出液增多而留置了这些药物。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

When	they	rose	,	and	strolled	away	from	the	bench	where	they	had	been
什么时候	他们	玫瑰	,	和	漫步	离开	从	这	长椅	在哪里	他们	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

他们起身，漫步离开刚才坐的长椅时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] .

they	seemed	to	be	followed	.
他们	似乎	到	是	随后	.

他们似乎被人跟踪了。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] [mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

They	looked	round	and	saw	no	one	more	alarming	than	a	very	severe	-	looking
他们	看起来	圆形的	和	锯	不	一	更多的	令人担忧	比	一个	非常	严重	-	寻找

[əʊld] ['dʒentlmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	,

他们环顾四周，发现最令人担忧的是一位面容严肃的老绅士。

[hu:z] [hæt] [brɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz] [lɪmp] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɪftɪŋ] ,

whose	hat	brim	in	spite	of	his	severity	was	limp	with	much	lifting	,
谁	帽子	帽檐	在	尽管如此	的	他的	严重性	曾是	跛行	和	很多	举重	,

尽管他神情严肃，但他的帽檐却因为多次提举重物而变得松垮。

[æz; əz][ɔ:l] ['ɒstriən] [hæt] [brɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	all	Austrian	hat	brims	are	.
作为	全部	奥地利	帽子	帽檐	是	.

就像所有奥地利帽檐一样。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hɔ:tɪli] [ɪn] ['dʒɜ:mən] , " ['sʌmθɪŋ] [left] ['laɪɪŋ] , " [pɑ:st]

He	touched	it	,	and	saying	haughtily	in	German	,	"	Something	left	lying	,	"	passed
他	感动	它	,	和	说	傲慢地	在	德语	,	"	某物	左边	说谎	,	"	通过了

[ɒn] .

on	.
在	.

他摸了摸它，然后用德语傲慢地说：“遗落了一些东西。”说完便离开了。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

They	stared	at	each	other	;	then	,	as	women	do	,
他们	凝视	在	每个	其他	;	然后	,	作为	女性	做	,

她们互相凝视着；然后，就像女人常做的那样，

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)][skɜːrts][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð]

they	glanced	down	at	their	skirts	to	see	if	there	was	anything	amiss	with
他们	瞥了一眼	向下	在	他们的	裙子	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	错误	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她们低头看了看自己的裙子，看看有没有什么不对劲的地方。

[ænd; ənd] [mɪs] - [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['empti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]

and	Miss	Triscoe	perceived	her	hands	empty	of	Mrs	.	March's	sandals	and
和	错过	-	感知	她	双手	空的	的	太太	.	三月的	凉鞋	和

[ɒv; əv] - ['hæŋkətʃɪf] .

of	Burnamy's	handkerchief	.
的	-	手帕	.

特里斯科小姐发现自己手里没有马奇太太的凉鞋，也没有伯纳米的手帕。

" [əʊ] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊz] !

"	Oh	,	I	put	it	in	one	of	the	toes	!
"	哦	,	我	放	它	在	一	的	这	脚趾	!

“哦，我把它放在其中一个脚趾里了！”

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bentʃ] ,

"	she	lamented	,	and	she	fled	back	to	their	bench	,
"	她	哀叹	,	和	她	逃亡	后退	到	他们的	长椅	,

她哀叹着，逃回了他们的长椅上。

[ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərəti] ,

alarming	in	her	course	the	fears	of	a	gendarme	for	the	public	security	,
令人担忧	在	她	课程	这	恐惧	的	一个	宪兵	为了	这	民众	安全	,

她在课程中引发了宪兵对公共安全的担忧，这令人震惊。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɪts] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [daut] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ðæt]

and	putting	a	baby	in	its	nurse's	arms	into	such	doubts	of	its	personal	safety	that
和	推杆	一个	婴儿	在	它是	护士的	武器	进入	这样的	疑虑	的	它是	个人的	安全	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['desələt] [kraɪ] .

it	burst	into	a	desolate	cry	.
它	爆裂	进入	一个	荒凉	哭	.

将婴儿放在保姆怀里，却让保姆对婴儿的人身安全产生如此强烈的怀疑，以至于婴儿发出了一声凄厉的哭声。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['breθləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

She	laughed	breathlessly	as	she	rejoined	Mrs	.	March	.
她	笑了	气喘吁吁	作为	她	重新加入	太太	.	行进	.

她气喘吁吁地笑着回到马奇太太身边。

" [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pɒkɪt] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['sænd(ə)lz]

"	That	comes	of	having	no	pocket	;	I	didn't	suppose	I	could	forget	your	sandals
"	那	来	的	拥有	不	口袋	;	我	没有	认为	我	可以	忘记	你的	凉鞋

, ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] !

,	Mrs	.	March	!
,	太太	.	行进	!

“那是因为我没有口袋；我以为我不会忘记您的凉鞋，马奇太太！”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ? "

Wasn't	it	absurd	?	"
不是	它	荒诞	?	"

这难道不荒谬吗?

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftəwədz] ,
" It's one of those things , " Mrs . March said to her husband afterwards ,
" 它是 一 的 那些 事物 , " 太太 . 行进 说 到 她 丈夫 然后 ,

“事情就是这样，”马奇太太事后对丈夫说。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] . "
" that they can always laugh over together . "
" 那 他们 能 总是 笑 超过 一起 . "

“他们可以一起开怀大笑的事情。”

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

“他们?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] - [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə]['stoʊlər] ? "
And what about Burnamy's behavior to Stoller ? "
和 什么 关于 - 行为 到 斯托勒 ? "

那么伯纳米对斯托勒的态度又如何呢?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
" Oh , I don't call that anything but what will come right .
" 哦 , 我 不 称呼 那 任何事物 但 什么 将要 来 正确的 .

“哦，我不会把那称为别的什么，只会说一切都会好起来的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ['sʌmhaʊ] .
Of course he can make it up to him somehow .
的 课程 他 能 制作 它 向上 到 他 不知何故 .

他当然可以想办法补偿他。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [wen] ['stoʊlər] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][æz; əz]
And I regard his refusal to do wrong when Stoller wanted him to as
和 我 看待 他的 拒绝 到 做 错误的 什么时候 斯托勒 通缉 他 到 作为
[kwaɪt] ['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː][fɜːst] [ə'fens] . "
quite wiping out the first offence . "
相当 擦拭 出去 这 第一的 罪行 . "

我认为，当斯托勒要求他作恶时，他拒绝作恶，这完全抵消了第一次犯罪行为。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" Well , my dear , you have burnt your ships behind you .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 有 烧焦的 你的 船舶 在后面 你 .

“唉，亲爱的，你已经烧毁了你的船只。”

[maɪ]['əʊnli][həʊp][ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
My only hope is that when we leave here tomorrow ,
我的 仅有的 希望 是 那 什么时候 我们 离开 这里 明天 ,

我唯一的希望是，当我们明天离开这里的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['pɑːpəz]['pɔɪz(ə)n] [wɪl] ['njuːtrəlaɪz] [jɔːz] ['sʌmhaʊ] .
her pessimistic papa's poison will neutralize yours somehow .
她 悲观 爸爸的 毒 将要 中和 你的 不知何故 .

她悲观的父亲的毒药会以某种方式抵消你的毒药。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" XLII .
" xlii .

“XLII.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈkɑːlzbæd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

One	of	the	pleasantest	incidents	of	March's	sojourn	in	Carlsbad	was	his
一	的	这	最令人愉悦的	事件	的	三月的	旅居	在	卡尔斯巴德	曾是	他的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [frend] [huː]

introduction	to	the	manager	of	the	municipal	theatre	by	a	common	friend	who
介绍	到	这	经理	的	这	市政	剧院	经过	一个	常见的	朋友	WHO

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ɒv; əv] [hɪm]

explained	the	editor	in	such	terms	to	the	manager	that	he	conceived	of	him
解释	这	编辑	在	这样的	条款	到	这	经理	那	他	构思	的	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːtɪst] .

as	a	brother	artist	.
作为	一个	兄弟	艺术家	.

马奇在卡尔斯巴德逗留期间最愉快的事情之一，是经一位共同朋友介绍认识了市立剧院的经理。这位朋友向经理介绍了这位编辑，经理觉得他就像一位艺术家兄弟。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz]

This	led	to	much	bowing	and	smiling	from	the	manager	when	the	Marches
这	引领	到	很多	鞠躬	和	微笑	从	这	经理	什么时候	这	三月

[met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

met	him	in	the	street	,
遇见	他	在	这	街道	,

因此，当马奇一家在街上遇到经理时，经理连连鞠躬微笑。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,

or	in	their	frequent	visits	to	the	theatre	,
或者	在	他们的	频繁	访问	到	这	剧院	,

或者他们频繁光顾剧院，

[wɪð] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [endid] , [ænd; ənd] [stɪl] [biːn] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd]

with	which	March	felt	that	it	might	well	have	ended	,	and	still	been	far	beyond
和	哪个	行进	毛毡	那	它	可能	出色地	有	结束	,	和	仍然	到过	远的	超过

[hɪz; ɪz] [ˈdezət] .

his	desert	.
他的	沙漠	.

马奇觉得这一切可能已经结束了，但他的人生远未达到应有的成就。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈbɜːθˌnaɪt] ,

He	had	not	thought	of	going	to	the	opera	on	the	Emperor's	birthnight	,
他	有	不是	想法	的	去	到	这	歌剧	在	这	皇帝的	诞生之夜	,

他原本没想过在皇帝诞辰之夜去看歌剧。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] ,

but	after	dinner	a	box	came	from	the	manager	,
但	后	晚餐	一个	盒子	来了	从	这	经理	,

但晚饭后，经理送来了一个盒子。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ˈdiːs(ə)nsi] [əkˈsept] [səʊ] [greɪt]

and	Mrs	.	March	agreed	with	him	that	they	could	not	in	decency	accept	so	great
和	太太	.	行进	同意	和	他	那	他们	可以	不是	在	体面	接受	所以	伟大的

[ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

马奇夫人也同意他的看法，认为他们不能接受如此大的恩惠，有失体面。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ˈdiːs(ə)nsi] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	the	same	time	she	argued	that	they	could	not	in	decency	refuse	it	,
在	这	相同的	时间	她	争论	那	他们	可以	不是	在	体面	拒绝	它	,

与此同时，她辩称他们出于礼貌不能拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

and	that	to	show	their	sense	of	the	pleasure	done	them	,
和	那	到	展示	他们的	感觉	的	这	乐趣	完毕	他们	,

这样做是为了表达他们对所受到的愉悦感。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'dɔːn] [ðeə(r)][bɒks] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

they	must	adorn	their	box	with	all	the	beauty	and	distinction	possible	;	in	other	words	,
他们	必须	装饰	他们的	盒子	和	全部	这	美丽	和	区别	可能的	;	在	其他	字	,

他们必须尽一切可能用美丽和独特来装饰他们的盒子；换句话说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑːsk] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	said	they	must	ask	Miss	Triscoe	and	her	father	.
她	说	他们	必须	问	错过	-	和	她	父亲	.

她说他们必须去问问特里斯科小姐和她的父亲。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt]['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	And	why	not	Major	Eltwin	and	his	wife	?
"	和	为什么	不是	主要的	-	和	他的	妻子	?

“为什么不选埃尔温少校和他的妻子呢？”

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊz] ?

Or	Mrs	.	Adding	and	Rose	?
或者	太太	.	添加	和	玫瑰	?

或者艾丁夫人和罗斯?

" [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] , ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɜːli] ,

"	She	begged	him	,	simply	in	his	own	interest	,	not	to	be	foolish	;	and	they	went	early	,
"	她	乞求	他	,	简单地	在	他的	自己的	兴趣	,	不是	到	是	愚蠢	;	和	他们	去	早期的	,

她恳求他，仅仅是为了他好，不要做傻事；于是他们早早地就走了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][bɒks] [wen] [ðeə(r)] [gests] [keɪm] .

so	as	to	be	in	their	box	when	their	guests	came	.
所以	作为	到	是	在	他们的	盒子	什么时候	他们的	客人	来了	.

这样，当他们的客人到来时，他们就可以待在包厢里了。

[ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

The	foyer	of	the	theatre	was	banked	with	flowers	,
这	门厅	的	这	剧院	曾是	银行	和	花朵	,

剧院门厅里摆满了鲜花，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['evər,grin] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['pedɪst(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['siːzə(r)] ,

and	against	a	curtain	of	evergreens	stood	a	high	-	pedestalled	bust	of	the	paternal	Caesar	,
和	反对	一个	窗帘	的	常绿植物	站立	一个	高的	-	基座	摔碎	的	这	父系	凯撒	,

在一排常青树的映衬下，矗立着凯撒大帝的高台半身像。

[wɪð] [huːz] [saɪd] - ['wɪskəs] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] [kəm'pɔːt] [ɪt'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

with	whose	side	-	whiskers	a	laurel	crown	comported	itself	as	well	as	it	could	.
和	谁	边	-	胡须	一个	月桂树	王冠	有举止	本身	作为	出色地	作为	它	可以	.

它的鬓角和月桂花冠相得益彰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒksɪz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [stʊd] [ɪn]

At	the	foot	of	the	grand	staircase	leading	to	the	boxes	the	manager	stood	in
在	这	脚	的	这	盛大	楼梯	领导	到	这	盒子	这	经理	站立	在

['iːvnɪŋ] [dres] ,

evening	dress	,
晚上	裙子	,

在通往包厢的宏伟楼梯脚下，经理身着晚礼服站着。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə,lisi'teiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

receiving	his	friends	and	their	felicitations	upon	the	honor	which	the	theatre
接收	他的	朋友们	和	他们的	祝贺	之上	这	荣誉	哪个	这	剧院

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪt'self][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][səʊ] ['ɔːgəst] .

was	sure	to	do	itself	on	an	occasion	so	august	.
曾是	当然	到	做	本身	在	一个	场合	所以	八月	.

他的朋友们向他表示祝贺，并赞扬剧院在如此盛大的场合所获得的荣誉。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɔːdiəl] [ɪn][ðeə(r)] ['prɔfisiz] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

The	Marches	were	so	cordial	in	their	prophecies	that	the	manager	yielded	to
这	三月	是	所以	亲切	在	他们的	预言	那	这	经理	产生	到

[æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst][tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

an	artist's	impulse	and	begged	his	fellow	-	artist	to	do	him	the	pleasure
一个	艺术家的	冲动	和	乞求	他的	同伴	-	艺术家	到	做	他	这	乐趣

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ;

of	coming	behind	the	scenes	between	the	acts	of	the	opera	;
的	未来	在后面	这	场景	之间	这	行为	的	这	歌剧	;

马尔凯兄弟的预言如此热情，以至于经理屈服于艺术家的冲动，恳求他的同行艺术家在歌剧幕间休息时到后台来见见他；

[hiː; hi] [baʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [felt] [rɪ'gret] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]

he	bowed	a	heart	-	felt	regret	to	Mrs	.	March	that	he	could	not	make	the
他	鞠躬	一个	心	-	毛毡	后悔	到	太太	.	行进	那	他	可以	不是	制作	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

invitation	include	her	,
邀请	包括	她	,

他向马奇夫人表达了由衷的遗憾，因为他无法邀请她参加。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['ləʊnli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	hoped	that	she	would	not	be	too	lonely	while	her	husband	was	gone	.
和	希望	那	她	会	不是	是	也	孤独	尽管	她	丈夫	曾是	已消失	.

她希望丈夫不在家的时候，她不会感到太孤独。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ,

She	explained	that	they	had	asked	friends	,	and	she	should	not	be	alone	,
她	解释	那	他们	有	问	朋友们	,	和	她	应该	不是	是	独自的	,

她解释说，他们已经问过朋友了，她不应该一个人待着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'triːt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [wɪð]

and	then	he	entreated	March	to	bring	any	gentleman	who	was	his	guest	with
和	然后	他	恳求	行进	到	带来	任何	绅士	WHO	曾是	他的	客人	和

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他恳求马奇把他的任何一位客人都带来。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][bɒks] ,

On	the	way	up	to	their	box	,
在	这	方式	向上	到	他们的	盒子	,

在前往他们包厢的路上，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mærid] [deɪz] ,

she	pressed	his	arm	as	she	used	in	their	young	married	days	,
她	按下	他的	手臂	作为	她	用过的	在	他们的	年轻的	已婚	天	,

她像他们新婚时那样，轻轻地按着他的手臂。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .

and	asked	him	if	it	was	not	perfect	.
和	问	他	如果	它	曾是	不是	完美的	.

然后问他，这难道不完美吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;

"	I	wish	we	were	going	to	have	it	all	to	ourselves	;
"	我	希望	我们	是	去	到	有	它	全部	到	我们自己	;

“我希望这一切都能属于我们自己;

[nəʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

no	one	else	can	appreciate	the	whole	situation	.
不	一	别的	能	欣赏	这	所有的	情况	.

其他人都无法理解整个情况。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - ? "

Do	you	think	we	have	made	a	mistake	in	having	the	Triscoes	?	"
做	你	思考	我们	有	制成	一个	错误	在	拥有	这	-	?	"

你认为我们当初接纳特里斯科家族是个错误吗?

" [wiː; wi] !

"	We	!
"	我们	!

“我们!

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" [əʊ] , [ðæts] [gʊd] !

"	Oh	,	that's	good	!
"	哦	,	那就是	好的	!

“哦，那太好了！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːk] [hɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] . "

I'm	going	to	shirk	him	,	when	it	comes	to	going	behind	the	scenes	.	"
我是	去	到	推脱	他	,	什么时候	它	来	到	去	在后面	这	场景	.	"

在幕后工作方面，我打算避开他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] .

"	No	,	no	,	dearest	,	"	she	entreated	.
"	不	,	不	,	亲爱的	,	"	她	恳求	.

“不，不，亲爱的，”她恳求道。

" ['snʌbɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

"	Snubbing	will	only	make	it	worse	.
"	冷落	将要	仅有的	制作	它	更糟	.

冷落只会让情况变得更糟。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] , [naʊ] .

We	must	stand	it	to	the	bitter	end	,	now	.
我们	必须	站立	它	到	这	苦的	结尾	,	现在	.

我们现在必须坚持到最后。

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['lɒr(ə)ld] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

"	The	curtain	rose	upon	another	laurelled	bust	of	the	Emperor	,
"	这	窗帘	玫瑰	之上	其他	桂冠	摔碎	的	这	皇帝	,

“帷幕缓缓升起，另一尊戴着桂冠的皇帝半身像映入眼帘。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men] [fɔːmd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

with	a	chorus	of	men	formed	on	either	side	,
和	一个	合唱	的	男人	形成	在	任何一个	边	,

两侧站着一群男人，

[huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [hɪm] , [waɪl] ['evri]

who	broke	into	the	grave	and	noble	strains	of	the	Austrian	Hymn	,	while	every
WHO	打破	进入	这	严重	和	高贵	菌株	的	这	奥地利	圣歌	,	尽管	每一个

[wʌn] [stʊd] .

one	stood	.
一	站立	.

当所有人都起立时，他们唱起了庄严高贵的奥地利国歌。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,

Then	the	curtain	fell	again	,	and	in	the	interval	before	the	opera	could	begin	,
然后	这	窗帘	跌倒	再次	,	和	在	这	间隔	前	这	歌剧	可以	开始	,

然后幕布再次落下，在歌剧开始前的间歇时间里，

['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] .

General	Triscoe	and	his	daughter	came	in	.
一般的	-	和	他的	女儿	来了	在	.

特里斯科将军和他的女儿走了进来。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

Mrs	.	March	took	the	splendor	in	which	the	girl	appeared	as	a	tribute	to
太太	.	行进	采取	这	辉煌	在	哪个	这	女孩	出现	作为	一个	贡	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

her	hospitality	.
她	热情好客	.

马奇夫人将女孩身上华丽的装束视为对她热情款待的礼遇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

She	had	hitherto	been	a	little	disappointed	of	the	open	homage	to	American
她	有	迄今为止	到过	一个	小的	失望的	的	这	打开	尊敬	到	美国人

['gɜːlhʊd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rəʊ'mæns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

girlhood	which	her	readings	of	international	romance	had	taught	her	to
少女时代	哪个	她	阅读	的	国际的	浪漫	有	教授	她	到

[ɪk'spekt] [ɪn] ['jʊərəp] ,

expect	in	Europe	,
预计	在	欧洲	,

她之前从国际爱情小说中了解到，欧洲对美国少女的公开赞美之情让她有些失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['vænəti] [fiːst] [fʊl] .

but	now	her	patriotic	vanity	feasted	full	.
但	现在	她	爱国	虚荣	盛宴	满的	.

但现在她的爱国虚荣心得到了充分的满足。

[fæt] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ['lev(ə)ld] [ðeə(r)] [lɔː'njet] [æt; ət] [mɪs] - [ɔːl] [ə'raʊnd]

Fat	highhotes	of	her	own	sex	levelled	their	lorgnettes	at	Miss	Triscoe	all	around
胖的	-	的	她	自己的	性别	平整	他们的	望远镜	在	错过	-	全部	大约

[ðə; ði] ['hɔːsʃuː] ,

the	horseshoe	,
这	马蹄铁	,

她那群肥胖的同性女高音用长筒望远镜瞄准了马蹄形场地周围的特里斯科小姐。

[wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [fel] [blʌnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ;

with	critical	glances	which	fell	blunted	from	her	complexion	and	costume	;
和	批判的	眼神	哪个	跌倒	钝化	从	她	肤色	和	戏服	;

她带着审视的目光，目光从她黝黑的肤色和衣着上落下；

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['brɪlɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz] ,

the	house	was	brilliant	with	the	military	uniforms	,
这	房子	曾是	杰出的	和	这	军队	制服	,

房子里摆放着军装，显得格外漂亮。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʌn'raɪvld] ['mɪlɪnəri] ,

which	we	have	not	yet	to	mingle	with	our	unrivalled	millinery	,
哪个	我们	有	不是	然而	到	交融	和	我们的	无与伦比	女帽	,

我们尚未将其与我们无与伦比的女帽系列融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [məʊld] [ɒv; əv]

and	the	ardent	gaze	of	the	young	officers	dwelt	on	the	perfect	mould	of
和	这	热心	目光	的	这	年轻的	警官	居住	在	这	完美的	模具	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] ,

her	girlish	arms	and	neck	,
她	少女	武器	和	脖子	,

年轻军官们炽热的目光停留在她少女般完美的手臂和脖颈上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	winning	lines	of	her	face	.
和	这	获胜	线条	的	她	脸	.

还有她脸上那令人艳羡的线条。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] , [dɪ'faɪnd] [baɪ]

The	girl's	eyes	shone	with	a	joyful	excitement	,	and	her	little	head	,	defined	by
这	女孩们	眼睛	闪耀	和	一个	快乐	激动	,	和	她	小的	头	,	定义	经过

[ɪts] [dɑːk] [heə(r)] ,

its	dark	hair	,
它是	黑暗的	头发	,

女孩的眼睛闪烁着喜悦的光芒，她的小脑袋被浓密的黑发衬托得更加明亮动人。

['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

trembled	as	she	slowly	turned	it	from	side	to	side	,
颤抖	作为	她	缓慢地	转向	它	从	边	到	边	,

她颤抖着，缓缓地左右转动着它。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['eəri] [skɑːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	she	removed	the	airy	scarf	which	had	covered	it	.
后	她	已移除	这	轻盈的	围巾	哪个	有	涵盖	它	.

她取下了盖在脸上的那条轻薄的围巾。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [lʊkt] [ðə; ði] [θɜːd] ['empərə(r)] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

Her	father	,	in	evening	dress	,	looked	the	Third	Emperor	complaisant	to	a	civil
她	父亲	,	在	晚上	裙子	,	看起来	这	第三	皇帝	顺从的	到	一个	民用

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

她的父亲身着晚礼服，看起来像是第三代皇帝出席平民场合时的谦恭姿态。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ;

and	took	a	chair	in	the	front	of	the	box	without	resistance	;
和	采取	一个	椅子	在	这	正面	的	这	盒子	没有	反抗	;

他没有抵抗，径直走到包厢前面坐了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	ladies	disputed	which	should	yield	the	best	place	to	the	other	,
和	这	女士们	争议	哪个	应该	屈服	这	最好的	地方	到	这	其他	,

女士们争论不休，谁应该把最好的地方让给谁。

[tɪl] [mɪs] - [fɔːst] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['fɒndli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt][æt; ət] [liːst] .

till	Miss	Triscoe	forced	Mrs	.	March	fondly	into	it	for	the	first	act	at	least	.
直到	错过	-	强制	太太	.	行进	深情地	进入	它	为了	这	第一的	行为	在	至少	.

直到特里斯科小姐至少在第一幕中“强迫”马奇太太接受了这件事。

[ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	piece	had	to	be	cut	a	good	deal	to	give	people	time	for	the
这	片	有	到	是	切	一个	好的	交易	到	给	人们	时间	为了	这

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ['ɑːftəwədz] ;

illuminations	afterwards	;
照明	然后	;

为了给人们留出时间欣赏之后的灯光秀，这件作品不得不大幅删减；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [skəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] , - [ælz][gæst] - [frɒm; frəm]

but	as	it	was	it	gave	scope	to	the	actress	who	,	'	als	Gast	'	from
但	作为	它	曾是	它	给予	范围	到	这	演员	WHO	,	-	也	胃	-	从

[ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] ['θɪətə(r)] ,

a	Viennese	theatre	,
一个	维也纳	剧院	,

但正因如此，它才给了这位女演员表演的空间，她曾是维也纳剧院的“客串演员”。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	chief	figure	in	it	.
曾是	这	首席	数字	在	它	.

是其中的主要人物。

[ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgəd] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	merited	the	distinction	by	the	art	which	still	lingered	,	deeply	embedded	in	her
她	值得	这	区别	经过	这	艺术	哪个	仍然	徘徊不去	,	深	嵌入式	在	她

['mæsɪv] [bɔːk] ,

massive	balk	,
大量的	犹豫	,

她凭借那份至今仍萦绕在她巨大身躯中、深深烙印着的艺术才配得上这份殊荣。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['həʊlli] [əb'skjuəd] .

but	never	wholly	obscured	.
但	绝不	完全	模糊不清	.

但从未完全被掩盖。

" [ðæt] [ɪz][grænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	That	is	grand	,	isn't	it	?	"	said	March	,
"	那	是	盛大	,	不是	它	?	"	说	行进	,

“那真是太棒了，不是吗？”马奇说道。

['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [strəʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

following	one	of	the	tremendous	strokes	by	which	she	overcame	her	physical
下列的	一	的	这	巨大的	笔画	经过	哪个	她	克服	她	身体的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

disadvantages	.
缺点	.

在她克服身体劣势的一次巨大成功之后。

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [kæn; kən][ʌn'duː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['splendɪd] ['ɪnstənt] ,

"	It's	fine	to	see	how	her	art	can	undo	,	for	one	splendid	instant	,
"	它是	美好的	到	看	如何	她	艺术	能	撤销	,	为了	一	灿烂	立即的	,

“看到她的艺术如何在短暂而辉煌的瞬间化解一切，也挺好的。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [staɪnz] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ðəʊz] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [lɪks] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] ,

the	work	of	all	those	steins	of	beer	,	those	illimitable	licks	of	sausage	,
这	工作	的	全部	那些	斯坦斯	的	啤酒	,	那些	无限的	舔	的	香肠	,

那些啤酒杯的功劳，那些数不清的香肠舔舐，

[ðəʊz] ['baʊndləs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] .

those	boundless	fields	of	cabbage	.
那些	无边无际	字段	的	卷心菜	.

一望无际的卷心菜田。

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] . "
But it's rather pathetic . "
但 它是 相当 可怜的 . "

但这实在令人唏嘘。

" [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" It's disgusting , " said his wife ; and at this General Triscoe ,
" 它是 令人作呕 , " 说 他的 妻子 ; 和 在 这 一般的 - ,

“真恶心，”他的妻子说；这时，特里斯科将军……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æktrəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔː'njet] , [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
who had been watching the actress through his lorgnette , said , as if his
WHO 有 到过 观看 这 演员 通过 他的 望远镜 , 说 , 作为 如果 他的
['kɒntrəri] - ['maɪndɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪnv'əʊkt] :
contrary - mindedness were irresistibly invoked :
相反 - 心智 是 无法抗拒地 调用 :

一直透过望远镜观察这位女演员的人说道，仿佛他那爱唱反调的性格被不可抗拒地激发了出来：

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] .
It's amusing .
它是 有趣 .

真有趣。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][gəʊ][bɪ'haɪnd] , [mɑːtʃ] ?
Do you suppose we shall see her when we go behind , March ?
做 你 认为 我们 将 看 她 什么时候 我们 去 在后面 , 行进 ?

马奇，你觉得我们绕到后面去的时候能见到她吗?

" [hiː; hi] [stɪl] [prə'fest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
" He still professed a desire to do so when the curtain fell ,
" 他 仍然 声称 一个 欲望 到 做 所以 什么时候 这 窗帘 跌倒 ,

“帷幕落下时，他仍然表示有此意愿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and they hurried to the rear door of the theatre .
和 他们 慌忙 到 这 后部 门 的 这 剧院 .

他们匆匆走向剧院后门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] ,
It was slightly ajar , and they pulled it wide open ,
它 曾是 轻微地 半开 , 和 他们 拉 它 宽的 打开 ,

门原本微微敞开着，他们把它完全打开了。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
with the eagerness of their age and nation ,
和 这 渴望 的 他们的 年龄 和 国家 ,

带着他们所处时代和民族的热忱，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd]
and began to mount the stairs leading up from it between rows of painted
和 开始 到 山 这 楼梯 领导 向上 从 它 之间 行 的 绘
['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] ,
dancing - girls ,
跳舞 - 女孩们 ,

然后他开始拾级而上，拾级而上，台阶两侧是成排彩绘的舞女像。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

who	had	come	out	for	a	breath	of	air	,
WHO	有	来	出去	为了	一个	气息	的	空气	,

出来透透气的人

[ænd; ənd] [huː] [prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz]

and	who	pressed	themselves	against	the	walls	to	make	room	for	the	intruders
和	WHO	按下	他们自己	反对	这	墙壁	到	制作	房间	为了	这	入侵者

.

:

.

他们紧贴墙壁，为入侵者腾出空间。

[wɪð] [ðeə(r)] [ruːʒd] ['feɪsɪz] ,

With	their	rouged	faces	,
和	他们的	胭脂	面孔	,

他们脸上涂着胭脂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['glɑːsi] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊz]

and	the	stare	of	their	glassy	eyes	intensified	by	the	coloring	of	their	brows
和	这	盯	的	他们的	玻璃状	眼睛	加强	经过	这	染色	的	他们的	眉毛

[ænd; ənd] ['læʃɪz] ,

and	lashes	,
和	睫毛	,

他们眼神空洞，眉毛和睫毛的颜色更衬得他们目光呆滞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['peɪntɪd] [s'tætʃuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['krimzən] [lɪps] ['pɑːtɪd]

they	were	like	painted	statues	,	as	they	stood	there	with	their	crimsoned	lips	parted
他们	是	喜欢	绘	雕像	,	作为	他们	站立	那里	和	他们的	深红色	嘴唇	分手了

[ɪn] [ə'stɒnɪʃt] [smaɪlz] .

in	astonished	smiles	.
在	惊讶	微笑	.

他们就像彩绘雕像一样站在那里，鲜红的嘴唇微微张开，露出惊讶的笑容。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [wɪəd] , " [sed] [mɑːtʃ] , ['fɔːltərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

"	This	is	rather	weird	,	"	said	March	,	faltering	at	the	sight	.
"	这	是	相当	诡异的	,	"	说	行进	,	摇摇欲坠	在	这	视线	.

“这真是太奇怪了，”马奇说道，看到这一幕，他有些不知所措。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ɑːsk] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ?

"	I	wonder	if	we	might	ask	these	young	ladies	where	to	go	?
"	我	想知道	如果	我们	可能	问	这些	年轻的	女士们	在哪里	到	去	?

“我想知道我们是否可以问问这些年轻女士们该去哪里？”

" ['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

"	General	Triscoe	made	no	answer	,
"	一般的	-	制成	不	回答	,

特里斯科将军没有回答。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ] [mɔː(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɒst] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv]

and	was	apparently	no	more	prepared	than	himself	to	accost	the	files	of
和	曾是	显然	不	更多的	准备	比	他自己	到	招呼	这	文件	的

[dæn'sɜːzɪz] ,

danseuses	,
舞女	,

显然，他和自己一样，都没有做好去盘问舞女档案的准备。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

when	they	were	themselves	accosted	by	an	angry	voice	from	the	head	of
什么时候	他们	是	他们自己	被骚扰	经过	一个	生气的	嗓音	从	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

the	stairs	with	a	demand	for	their	business	.
这	楼梯	和	一个	要求	为了	他们的	商业	.

这时，楼梯口传来一个愤怒的声音，要求他们提供生意。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] ,

The	voice	belonged	to	a	gendarme	,
这	嗓音	属于	到	一个	宪兵	,

这声音属于一名宪兵。

[huː] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['diːpli] ['skændəlaiz] [æt; ət][ðeə(r)]

who	descended	toward	them	and	seemed	as	deeply	scandalized	at	their
WHO	下降	朝向	他们	和	似乎	作为	深	丑闻	在	他们的

[ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

appearance	as	they	could	have	been	at	that	of	the	young	ladies	.
外貌	作为	他们	可以	有	到过	在	那	的	这	年轻的	女士们	.

他们走下楼来，对他们的外貌似乎感到无比震惊，就像对那几位年轻女士的外貌一样。

[mɑːtʃ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['dʒɜːmən] , [wɪð] ['evri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

March	explained	,	in	his	ineffective	German	,	with	every	effect	of	improbability	,
行进	解释	,	在	他的	无效	德语	,	和	每一个	影响	的	概率低	,

马奇用他那蹩脚的德语解释道，听起来十分牵强附会。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]

that	they	were	there	by	appointment	of	the	manager	,	and	wished	to	find
那	他们	是	那里	经过	预约	的	这	经理	,	和	希望	到	寻找

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他们是受经理指派前来，想找到他的房间。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [wʊd] [nɒt][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	gendarme	would	not	or	could	not	make	anything	out	of	it	.
这	宪兵	会	不是	或者	可以	不是	制作	任何事物	出去	的	它	.

宪兵不会或者不能从中找出任何线索。

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

He	pressed	down	upon	them	,	and	laying	a	rude	hand	on	a	shoulder	of
他	按下	向下	之上	他们	,	和	躺下	一个	粗鲁的	手	在	一个	肩膀	的

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

他压在他们身上，粗鲁地将手放在其中一人的肩膀上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

began	to	force	them	back	to	the	door	.
开始	到	力量	他们	后退	到	这	门	.

开始强迫他们退回门口。

[ðə; ði][maɪld]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

The	mild	nature	of	the	editor	might	have	yielded	to	his	violence	,
这	温和的	自然	的	这	编辑	可能	有	产生	到	他的	暴力	,

这位编辑温和的性格或许会让他屈服于暴力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [raʊzd] .

but	the	martial	spirit	of	General	Triscoe	was	roused	.
但	这	武术	精神	的	一般的	-	曾是	唤醒	.

但特里斯科将军的尚武精神被激发了出来。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ðə; ði] - [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	shrugged	the	gendarme's	hand	from	his	shoulder	,
他	耸了耸肩	这	-	手	从	他的	肩膀	,

他甩开宪兵搭在肩上的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['fjʊəriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	with	a	voice	as	furious	as	his	own	required	him	,	in	English	,
和	和	一个	嗓音	作为	狂怒	作为	他的	自己的	必需的	他	,	在	英语	,

并用与他自身愤怒程度相当的语气，用英语说道：

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][hiː; hi] [ment] .

to	say	what	the	devil	he	meant	.
到	说	什么	这	魔鬼	他	意思是	.

说出他真正想表达的意思。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] ['iːkwəl] [hiːt] [ɪn]['dʒɜːmən] ; [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [təʊn] [rəʊz][ɪn]['æŋgə(r)] ;

The	gendarme	rejoined	with	equal	heat	in	German	;	the	general's	tone	rose	in	anger	;
这	宪兵	重新加入	和	平等的	热	在	德语	;	这	将军的	语气	玫瑰	在	愤怒	;

宪兵用德语同样激烈地回击；将军的语气也变得愤怒起来；

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːlz] [i'mɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [fled] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði]

the	dancing	-	girls	emitted	some	little	shrieks	of	alarm	,	and	fled	noisily	up	the
这	跳舞	-	女孩们	发射	一些	小的	尖叫	的	警报	,	和	逃亡	喧闹地	向上	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

舞女们发出几声惊恐的尖叫，吵吵嚷嚷地跑上楼梯。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mɑːtʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

From	time	to	time	March	interposed	with	a	word	of	the	German	which	had
从	时间	到	时间	行进	插入	和	一个	单词	的	这	德语	哪个	有

['məʊstli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ;

mostly	deserted	him	in	his	hour	of	need	;
大多	荒凉的	他	在	他的	小时	的	需要	;

马奇时不时地插上一句德语，这句德语在他最需要的时候几乎已经离他而去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ,

but	if	it	had	been	a	flow	of	intelligible	expostulation	,
但	如果	它	有	到过	一个	流动	的	可理解的	解释	,

但如果那是一连串清晰易懂的辩驳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][dis'pjuːtənt] .

it	would	have	had	no	effect	upon	the	disputants	.
它	会	有	有	不	影响	之上	这	争议双方	.

这不会对争端双方产生任何影响。

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] , [tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [hɪm'self] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

They	grew	more	outrageous	,	till	the	manager	himself	,	appeared	at	the	head	of
他们	生长	更多的	令人愤慨	,	直到	这	经理	他自己	,	出现	在	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他们的行为越来越过分，直到经理本人出现在楼梯口。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ə'restɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

and	extended	an	arresting	hand	over	the	hubbub	.
和	扩展	一个	逮捕	手	超过	这	尘嚣	.

他伸出一只手制止了喧闹声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['klærəfaɪd][ɪt'self][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð]

As	soon	as	the	situation	clarified	itself	he	hurried	down	to	his	visitors	with
作为	很快	作为	这	情况	澄清	本身	他	慌忙	向下	到	他的	访客	和

[ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv][əˈpɒlədʒi][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ,

a	polite	roar	of	apology	and	rescued	them	from	the	gendarme	,
一个	有礼貌的	吼	的	道歉	和	获救	他们	从	这	宪兵	,

情况明朗后，他立刻带着礼貌的道歉声匆匆跑到访客面前，把他们从宪兵手中救了出来。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɑːm] - [tʃeəz] [wɪð]

and	led	them	up	to	his	room	and	forced	them	into	arm	-	chairs	with
和	引领	他们	向上	到	他的	房间	和	强制	他们	进入	手臂	-	椅子	和

[ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɔːst] [ɪt'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [in'tri:t]

a	rapidity	of	reparation	which	did	not	exhaust	itself	till	he	had	entreated
一个	快速	的	赔偿	哪个	做过	不是	排气	本身	直到	他	有	恳求

[ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][səˈvɪləti][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ]

them	with	every	circumstance	of	civility	to	excuse	an	incident	so	mortifying
他们	和	每一个	环境	的	礼貌	到	原谅	一个	事件	所以	令人羞愧

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他把他们带到他的房间，强迫他们坐在扶手椅上，迅速做出补偿，直到他用尽一切礼貌的言辞恳求他们原谅这件令他如此难堪的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [left]

But	with	all	his	haste	he	lost	so	much	time	in	this	that	he	had	little	left
但	和	全部	他的	匆忙	他	丢失的	所以	很多	时间	在	这	那	他	有	小的	左边

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

to	show	them	through	the	theatre	,
到	展示	他们	通过	这	剧院	,

但他急于求成，却在这上面浪费了太多时间，以至于留给他们参观剧院的时间所剩无几。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊ'beɪs(ə)ns]

and	their	presentation	to	the	prima	donna	was	reduced	to	the	obeisances
和	他们的	推介会	到	这	普里玛	唐娜	曾是	减少	到	这	致敬

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv]

with	which	they	met	and	parted	as	she	went	upon	the	stage	at	the	lifting	of
和	哪个	他们	遇见	和	分手了	作为	她	去	之上	这	阶段	在	这	举重	的

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

他们向女主角致敬的方式简化为在帷幕拉开时，女主角登台时，他们彼此行礼告别。

[ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]

In	the	lack	of	a	common	language	this	was	perhaps	as	well	as	a	longer
在	这	缺少	的	一个	常见的	语言	这	曾是	也许	作为	出色地	作为	一个	更长

['ɪntəvjuː] ;

interview	;
面试	;

由于缺乏共同语言，这或许也算是一种较长时间的采访；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

and	nothing	could	have	been	more	honorable	than	their	dismissal	at	the
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	光荣的	比	他们的	解雇	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][səʊ] [stɔː'mɪlɪ] .

hands	of	the	gendarme	who	had	received	them	so	stormily	.
双手	的	这	宪兵	WHO	有	已收到	他们	所以	暴风雨般地	.

没有什么比被当初粗暴对待他们的宪兵解雇更光荣的了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp]

He	opened	the	door	for	them	,	and	stood	with	his	fingers	to	his	cap
他	打开	这	门	为了	他们	,	和	站立	和	他的	手指	到	他的	帽

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,

saluting	,
敬礼	,

他为他们打开了门，并用手指轻触帽子敬礼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [faɪl][ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

in	the	effect	of	being	a	whole	file	of	grenadiers	.
在	这	影响	的	存在	一个	所有的	文件	的	掷弹兵	.

效果就像一整队掷弹兵。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

At	the	same	moment	Burnamy	bowed	himself	out	of	the	box	where	he	had
在	这	相同的	片刻	伯纳米	鞠躬	他自己	出去	的	这	盒子	在哪里	他	有

[biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

been	sitting	with	the	ladies	during	the	absence	of	the	gentlemen	.
到过	坐着	和	这	女士们	期间	这	缺席	的	这	先生们	.

与此同时，伯纳米鞠躬离开了包厢，在男士们不在的时候，他一直和女士们坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

He	had	knocked	at	the	door	almost	as	soon	as	they	disappeared	,
他	有	敲门	在	这	门	几乎	作为	很快	作为	他们	消失	,

他们刚一消失，他就敲了敲门。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] ,

and	if	he	did	not	fully	share	the	consternation	which	his	presence	caused	,
和	如果	他	做过	不是	完全	分享	这	惊愕	哪个	他的	在场	导致	,

如果他没有完全体会到他的出现所引起的恐慌，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

he	looked	so	frightened	that	Mrs	.	March	reserved	the	censure	which	the	sight	of
他	看起来	所以	害怕	那	太太	.	行进	预订的	这	谴责	哪个	这	视线	的

[hɪm] [ɪn'spaɪəd] ,

him	inspired	,
他	灵感	,

他看起来非常害怕，以至于马奇太太没有像看到他这副模样时那样责备他。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	in	default	of	other	inspiration	treated	his	coming	simply	as	a	surprise	.
和	在	默认	的	其他	灵感	治疗	他的	未来	简单地	作为	一个	惊喜	.

由于没有其他灵感，他们便将他的到来仅仅视为一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

She	shook	hands	with	him	,	and	then	she	asked	him	to	sit	down	,
她	摇晃	双手	和	他	,	和	然后	她	问	他	到	坐	向下	,

她和他握了握手，然后请他坐下。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] [tuː; tə]

and	listened	to	his	explanation	that	he	had	come	back	to	Carlsbad	to
和	听着	到	他的	解释	那	他	有	来	后退	到	卡尔斯巴德	到

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bɜːθˌnaɪt] [fes'tiviti] ,

write	up	the	birthnight	festivities	,
写	向上	这	诞生之夜	庆祝活动	,

我听他解释说，他回到卡尔斯巴德是为了记录诞辰之夜的庆祝活动。

[ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] - [njuː] [jɔːk] ['krɒnɪk(ə)l] ;

on	an	order	from	the	Paris	-	New	York	Chronicle	;
在	一个	命令	从	这	巴黎	-	新的	约克	编年史	;

奉《巴黎-纽约纪事报》之命；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʊk] [ɪn] .

that	he	had	seen	them	in	the	box	and	had	ventured	to	took	in	.
那	他	有	已见	他们	在	这	盒子	和	有	冒险	到	采取	在	.

他看到箱子里有这些东西，就冒险拿了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] ,

He	was	pale	,
他	曾是	苍白	,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	so	discomposed	that	the	heart	of	justice	was	softened	more	and	more
和	所以	心神不宁	那	这	心	的	正义	曾是	软化	更多的	和	更多的

[ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [brest] ,

in	Mrs	.	March's	breast	,
在	太太	.	三月的	胸部	,

如此的不安，以至于马奇夫人心中那颗正义之心越来越软化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] ,

and	she	left	him	to	the	talk	that	sprang	up	,
和	她	左边	他	到	这	讲话	那	弹簧	向上	,

于是她就让他独自面对这突如其来的议论。

[baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][tækt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs]

by	an	admirable	effect	of	tact	in	the	young	lady	,	between	him	and	Miss
经过	一个	令人钦佩的	影响	的	策略	在	这	年轻的	女士	,	之间	他	和	错过

- .

Triscoe	.
-	.

这位年轻女士展现了令人钦佩的机智，巧妙地化解了他和特里斯科小姐之间的矛盾。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːlzbæd] ,

After	all	,	she	decided	,	there	was	nothing	criminal	in	his	being	in	Carlsbad	,
后	全部	,	她	决定	,	那里	曾是	没有什么	刑事	在	他的	存在	在	卡尔斯巴德	,

她最终决定，毕竟他待在卡尔斯巴德并不违法。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['veri] ['wɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	possibly	in	the	last	analysis	there	was	nothing	so	very	wicked	in	his	being
和	可能	在	这	最后的	分析	那里	曾是	没有什么	所以	非常	邪恶	在	他的	存在

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

in	her	box	.
在	她	盒子	.

或许从根本上来说，他待在她的盒子里也并没有什么多么邪恶的事情。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

One	might	say	that	it	was	not	very	nice	of	him	after	he	had	gone	away
一	可能	说	那	它	曾是	不是	非常	好的	的	他	后	他	有	已消失	离开

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

under	such	a	cloud	;
在下面	这样的	一个	云	;

有人可能会说，他带着这样的负面情绪离开后，这样做实在不太好；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

but	on	the	other	hand	it	was	nice	,	though	in	a	different	way	,
但	在	这	其他	手	它	曾是	好的	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,

但另一方面，也挺好的，虽然方式不同。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kʌmɪŋ] .

if	he	longed	so	much	to	see	Miss	Triscoe	that	he	could	not	help	coming	.
如果	他	渴望	所以	很多	到	看	错过	-	那	他	可以	不是	帮助	未来	.

如果他如此渴望见到特里斯科小姐，以至于情不自禁地前来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ,

It	was	altogether	in	his	favor	that	he	was	so	agitated	,
它	曾是	共	在	他的	偏爱	那	他	曾是	所以	激动	,

他如此激动反而对他有利。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊməntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

though	he	was	momently	becoming	less	agitated	;
尽管	他	曾是	片刻	成为	较少的	激动	;

虽然他暂时平静了下来；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ]

the	young	people	were	beginning	to	laugh	at	the	notion	of	Mr	.	March
这	年轻的	人们	是	开始	到	笑	在	这	概念	的	先生	.	行进

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

and	General	Triscoe	going	behind	the	scenes	.
和	一般的	-	去	在后面	这	场景	.

年轻人开始嘲笑马奇先生和特里斯科将军要搞幕后运作的想法。

[sed] [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [nɒt] ['veri] ['reləvəntli] ,

Burnamy	said	he	envied	them	the	chance	;	and	added	,	not	very	relevantly	,
伯纳米	说	他	令人羡慕	他们	这	机会	;	和	额外	,	不是	非常	相关地	,

伯纳米说他羡慕他们有这样的机会；他还补充道，虽然这番话不太相关：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	had	come	from	Baireuth	,	where	he	had	seen	the	last	of	the
那	他	有	来	从	-	,	在哪里	他	有	已见	这	最后的	的	这

['waːgnə] [pə'fɔːmənsɪz] .

Wagner	performances	.
瓦格纳	表演	.

他来自拜罗伊特，在那里他观看了瓦格纳的最后一场演出。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['ænsbæk] [ə'gen] ,

He	said	he	was	going	back	to	Baireuth	,	but	not	to	Ansbach	again	,
他	说	他	曾是	去	后退	到	-	,	但	不是	到	安斯巴赫	再次	,

他说他要回拜罗伊特，但不会再回安斯巴赫了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kæspər] ['haʊzər] ['bɪznəs] .

where	he	had	finished	looking	up	that	Kaspar	Hauser	business	.
在哪里	他	有	完成的	寻找	向上	那	卡斯帕	豪瑟	商业	.

他在那里查完了卡斯帕·豪瑟公司的相关信息。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

He	seemed	to	think	Mrs	.	March	would	know	about	it	,	and	she	could	not
他	似乎	到	思考	太太	.	行进	会	知道	关于	它	,	和	她	可以	不是

[help] ['seɪɪŋ] ;

help	saying	;
帮助	说	;

他似乎认为马奇太太会知道这件事，而她也忍不住说道：

[əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Oh	,	yes	,	Mr	.	March	was	so	much	interested	.
哦	,	是的	,	先生	.	行进	曾是	所以	很多	感兴趣的	.

哦，是的，马奇先生对此非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ;

She	wondered	if	she	ought	to	tell	him	about	his	handkerchief	;
她	想知道	如果	她	应该	到	告诉	他	关于	他的	手帕	;

她犹豫着是否应该告诉他关于他手帕的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪs] - ['kiːpɪŋ] .

but	she	remembered	in	time	that	she	had	left	it	in	Miss	Triscoe's	keeping	.
但	她	记得	在	时间	那	她	有	左边	它	在	错过	-	保持	.

但她及时想起，她把东西寄存在特里斯科小姐那里了。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

She	wondered	if	the	girl	realized	how	handsome	he	was	.
她	想知道	如果	这	女孩	已实现	如何	英俊的	他	曾是	.

她想知道那个女孩是否意识到他有多英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tʌk'siːdəʊ] ,

He	was	extremely	handsome	,	in	his	black	evening	dress	,	with	his	Tuxedo	,
他	曾是	极其	英俊的	,	在	他的	黑色的	晚上	裙子	,	和	他的	燕尾服	,

他身着黑色晚礼服和燕尾服，英俊极了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [frʌnt] .

and	the	pallor	of	his	face	repeated	in	his	expanse	of	shirt	front	.
和	这	苍白	的	他的	脸	重复	在	他的	广阔	的	衬衫	正面	.

他苍白的脸色也映照在他宽阔的衬衫前襟上。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]

At	the	bell	for	the	rising	of	the	curtain	he	rose	too	,	and	took	their
在	这	钟	为了	这	上升	的	这	窗帘	他	玫瑰	也	,	和	采取	他们的

['ɒfəd] [hændz] .

offered	hands	.
提供	双手	.

随着幕布拉开的铃声响起，他也站了起来，握住了他们伸出的手。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɜːz] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

In	offering	hers	Mrs	.	March	asked	if	he	would	not	stay	and	speak	with	Mr	.
在	提供	她的	太太	.	行进	问	如果	他	会	不是	停留	和	说话	和	先生	.

[mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

March	and	the	general	;
行进	和	这	一般的	;

马奇夫人向他献上自己的礼物，并问他是否愿意留下来与马奇先生和将军谈谈；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['eniθɪŋ] [klæn'destɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

and	now	for	the	first	time	he	recognized	anything	clandestine	in	his	visit	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	他	认可	任何事物	秘密	在	他的	访问	.

而现在，他第一次意识到这次访问中存在任何秘密。

[hiː; hi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] .

He	laughed	nervously	,	and	said	,	"	No	,	thank	you	!	"	and	shut	himself	out	.
他	笑了	紧张地	,	和	说	,	"	不	,	感谢	你	!	"	和	关闭	他自己	出去	.

他紧张地笑了笑，说道：“不，谢谢！”然后把自己关在了门外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['rɑːðə(r)] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] ,
" We must tell them , " said Mrs . March , rather interrogatively ,
" 我们 必须 告诉 他们 , " 说 太太 . 行进 , 相当 疑问句 ,

“我们必须告诉他们，”马奇夫人带着疑问的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and she was glad that the girl answered with a note of indignation .
和 她 曾是 高兴的 那 这 女孩 回答 和 一个 笔记 的 愤慨 .

她很高兴女孩的回答带着愤慨。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
" Why , certainly , Mrs . March .
" 为什么 , 当然 , 太太 . 行进 .

“当然可以，马奇夫人。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
" They could not tell them at once ,
" 他们 可以 不是 告诉 他们 在 一次 ,

他们无法立刻告诉他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] ;
for the second act had begun when March and the general came back ;
为了 这 第二 行为 有 开始 什么时候 行进 和 这 一般的 来了 后退 ;

第二幕从马奇和将军回来时就开始了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt]
and after the opera was over and they got out into the crowded street
和 后 这 歌剧 曾是 超过 和 他们 得到 出去 进入 这 挤 街道
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] ,
there was no chance ,
那里 曾是 不 机会 ,

歌剧结束后，他们走上拥挤的街道，根本没有机会了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,
for the general was obliged to offer his arm to Mrs . March ,
为了 这 一般的 曾是 有义务 到 提供 他的 手臂 到 太太 . 行进 ,

因为将军不得不向马奇夫人伸出手臂。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
while her husband followed with his daughter .
尽管 她 丈夫 随后 和 他的 女儿 .

她的丈夫带着女儿跟在后面。

[ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] ['θɪkli]
The facades of the theatre and of the hotels were outlined with thickly
这 立面 的 这 剧院 和 的 这 酒店 是 概述 和 浓密
[set] ['lɪt(ə)l] [læmps] ,
set little lamps ,
放 小的 灯 ,

剧院和酒店的外墙上都密密麻麻地排列着小灯。

[wɪtʃ] ['biːdɪd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] - ,
which beaded the arches of the bridges spanning the Tepl ,
哪个 串珠 这 拱门 的 这 桥梁 跨越 这 - ,

这些珠饰装饰着横跨特普尔河的桥梁拱门，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .

and	lighted	the	casements	and	portals	of	the	shops	.
和	照明	这	窗户	和	门户	的	这	商店	.

并点亮了商店的窗户和门廊。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

High	above	all	,
高的	多于	全部	,

高于一切，

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['wʊdlənd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd]

against	the	curtain	of	black	woodland	on	the	mountain	where	its	skeleton	had
反对	这	窗帘	的	黑色的	林地	在	这	山	在哪里	它是	骨骼	有

[biːn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

been	growing	for	days	,
到过	生长	为了	天	,

在山上黑色树林的映衬下，它的骸骨已经生长了数日。

['glitə] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['iːg(ə)l][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

glittered	the	colossal	effigy	of	the	doubleheaded	eagle	of	Austria	,
闪闪发光	这	庞大	人偶	的	这	-	鹰	的	奥地利	,

奥地利双头鹰的巨大雕像闪闪发光。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][tiˈɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ;

crowned	with	the	tiara	of	the	Holy	Roman	Empire	;
加冕	和	这	头饰	的	这	圣	罗马	帝国	;

头戴神圣罗马帝国三重冠；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['mɪrɪəd] [læmps][ðə; ði] [peɪl] [kraɪst] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]

in	the	reflected	splendor	of	its	myriad	lamps	the	pale	Christ	looked	down	from
在	这	反映	辉煌	的	它是	无数	灯	这	苍白	基督	看起来	向下	从

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

the	mountain	opposite	upon	the	surging	multitudes	in	the	streets	and	on	the
这	山	对面的	之上	这	滔滔	众多	在	这	街道	和	在	这

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

在无数灯光的映照下，苍白的基督从对面的山上俯瞰着街道和桥梁上熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [mɑːtʃ] [θɔːt] ,

They	were	most	amiable	multitudes	,	March	thought	,
他们	是	最多	可亲	众多	,	行进	想法	,

马奇心想，他们真是一群非常友善的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['dəʊsaɪlli][tuː; tə][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [ɒn]

and	they	responded	docilely	to	the	entreaties	of	the	policemen	who	stood	on
和	他们	回应	温顺地	到	这	恳求	的	这	警察	WHO	站立	在

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

the	steps	of	the	bridges	,
这	步骤	的	这	桥梁	,

他们顺从地回应了站在桥台阶上的警察的请求。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['kʌrənts] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'piːlz] [ɒv; əv] " ['bɪtə] [ʃɑːn] !

and	divided	their	encountering	currents	with	patient	appeals	of	"	Bitte	schon	!
和	分割	他们的	遭遇	电流	和	病人	上诉	的	"	咬	schon	!

并用“Bitte schon！”的耐心请求来化解他们遇到的困难。

['bɪtə] [ʃɑːn] !

Bitte	schon	!
咬	schon	!

Bitte schon!

" [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [kɒp] ['seɪɪŋ] " [pliːz] ['prɪtɪli] !

"	He	laughed	to	think	of	a	New	York	cop	saying	"	Please	prettily	!
"	他	笑了	到	思考	的	一个	新的	约克	警察	说	"	请	漂亮	!

他一想到纽约警察会说“请漂亮点！”就笑了。

[pliːz] ['prɪtɪli] !

Please	prettily	!
请	漂亮	!

请漂亮点！

" [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][gəʊ] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ,

"	to	a	New	York	crowd	which	he	wished	to	have	go	this	way	or	that	,
"	到	一个	新的	约克	人群	哪个	他	希望	到	有	去	这	方式	或者	那	,

“他对着纽约的人群，希望他们往这边走或者往那边走，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	he	burned	with	shame	to	think	how	far	our	manners	were
和	然后	他	烧伤	和	耻辱	到	思考	如何	远的	我们的	礼仪	是

[frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

from	civilization	,
从	文明	,

然后他羞愧难当，想到我们的举止与文明有多么遥远。

[weər'evə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [mait] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

wherever	our	heads	and	hearts	might	be	,	when	he	heard	a	voice	at	his
无论	我们的	头部	和	心	可能	是	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	在	他的

['elbəʊ] :

elbow	:
弯头	:

无论我们当时的思绪和心绪如何，当他听到身旁传来一个声音时：

" [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [wʊd] [stɑːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'lɒŋ] ['kwɪkə(r)] .

"	A	punch	with	a	club	would	start	some	of	these	fellows	along	quicker	.
"	一个	冲床	和	一个	俱乐部	会	开始	一些	的	这些	伙伴们	沿着	更快	.

“用棍子打一拳，对某些人来说可能更快。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stoʊlər] ,

"	It	was	Stoller	,
"	它	曾是	斯托勒	,

是斯托勒，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)][ɒv; əv]

and	March	turned	from	him	to	lose	his	disgust	in	the	sudden	terror	of
和	行进	转向	从	他	到	失去	他的	厌恶	在	这	突然	恐怖	的

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

perceiving	that	Miss	Triscoe	was	no	longer	at	his	side	.
感知	那	错过	-	曾是	不	更长	在	他的	边	.

马奇转过身去，不再感到厌恶，取而代之的是突然涌上心头的恐惧，他意识到特里斯科小姐已经不在他身边了。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - ,

Neither	could	he	see	his	wife	and	General	Triscoe	,
两者都不	可以	他	看	他的	妻子	和	一般的	-	,

他既看不到妻子，也看不到特里斯科将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

and	he	began	to	push	frantically	about	in	the	crowd	looking	for	the	girl	.
和	他	开始	到	推	疯狂地	关于	在	这	人群	寻找	为了	这	女孩	.

于是他开始在人群中疯狂地穿梭，寻找那个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːtʃ] ,

He	had	an	interminable	five	or	ten	minutes	in	his	vain	search	,
他	有	一个	没完没了	五	或者	十	分钟	在	他的	徒劳	搜索	,

他徒劳地寻找了足足五到十分钟，时间漫长得令人难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

and	he	was	going	to	call	out	to	her	by	name	,
和	他	曾是	去	到	称呼	出去	到	她	经过	姓名	,

他正要喊她的名字，

[wen] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊpləs] [əb'sɜːdəti] [baɪ] ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

when	Burnamy	saved	him	from	the	hopeless	absurdity	by	elbowing	his	way	to
什么时候	伯纳米	已保存	他	从	这	绝望	荒谬	经过	肘击	他的	方式	到

[hɪm] [wɪð] [mɪs] .

him	with	Miss	.
他	和	错过	.

当伯纳米用胳膊肘挤到他身边，把他从绝望的荒谬中解救出来时，小姐

- [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Triscoe	on	his	arm	.
-	在	他的	手臂	.

特里斯科在他胳膊上。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	she	is	,	Mr	.	March	,	"	he	said	,
"	这里	她	是	,	先生	.	行进	,	"	他	说	,

“她来了，马奇先生，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

as	if	there	were	nothing	strange	in	his	having	been	there	to	find	her	;
作为	如果	那里	是	没有什么	奇怪的	在	他的	拥有	到过	那里	到	寻找	她	;

仿佛他去那里找到她这件事本身并没有什么奇怪的；

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

in	fact	he	had	followed	them	all	from	the	theatre	,
在	事实	他	有	随后	他们	全部	从	这	剧院	,

事实上，他从剧院就一直跟着他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] ,

and	at	the	moment	he	saw	the	party	separated	,
和	在	这	片刻	他	锯	这	派对	分开	,

就在这时，他看到双方阵营分散开来。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kærid] [ɒf] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [striːm] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]

and	Miss	Triscoe	carried	off	helpless	in	the	human	stream	,	had	plunged	in
和	错过	-	携带	离开	无助	在	这	人类	溪流	,	有	暴跌	在

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	rescued	her	.
和	获救	她	.

特里斯科小姐无助地被卷入人流中，他奋不顾身地跳入水中救了她。

[bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [wɒz; wəz] [gɒn]

Before	March	could	formulate	any	question	in	his	bewilderment	,	Burnamy	was	gone
前	行进	可以	制定	任何	问题	在	他的	困惑	,	伯纳米	曾是	已消失

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

马奇还没来得及在困惑中提出任何问题，伯纳米就又走了；

[ðə; ði][gɜːl] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	girl	offered	no	explanation	for	him	,
这	女孩	提供	不	解释	为了	他	,

女孩没有为他做出任何解释。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	March	had	not	yet	decided	to	ask	any	when	he	caught	sight	of	his
和	行进	有	不是	然而	决定	到	问	任何	什么时候	他	捕捉	视线	的	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - ['stændɪŋ] ['tɪptəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [krein] [ðeə(r)] [neks]

wife	and	General	Triscoe	standing	tiptoe	in	a	doorway	and	craning	their	necks
妻子	和	一般的	-	常设	脚尖	在	一个	门口	和	起重机	他们的	脖子

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

upward	and	forward	to	scan	the	crowd	in	search	of	him	and	his	charge	.
向上	和	向前	到	扫描	这	人群	在	搜索	的	他	和	他的	收费	.

马奇还没来得及决定要不要问，就看到他的妻子和特里斯科将军踮着脚站在门口，伸长脖子向上向前扫视人群，寻找他和他的部下。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

Then	he	looked	round	at	her	and	opened	his	lips	to	express	the
然后	他	看起来	圆形的	在	她	和	打开	他的	嘴唇	到	表达	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [fɪld] [hɪm] ,

astonishment	that	filled	him	,
惊讶	那	已填	他	,

然后他环顾四周，看着她，张开嘴唇，表达出心中的惊讶之情。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

when	he	was	aware	of	an	ominous	shining	of	her	eyes	and
什么时候	他	曾是	意识到的	的	一个	不祥的	灼灼	的	她	眼睛	和

[tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

trembling	of	her	hand	on	his	arm	.
发抖	的	她	手	在	他的	手臂	.

当他察觉到她眼中闪烁着不祥的光芒，以及她放在他手臂上的手在颤抖时。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['nɜːvəsli] ,

She	pressed	his	arm	nervously	,
她	按下	他的	手臂	紧张地	,

她紧张地按了按他的手臂，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	he	understood	her	to	beg	him	to	forbear	at	once	all	question	of
和	他	理解	她	到	求	他	到	忍耐	在	一次	全部	问题	的

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɒment] [ɒn] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	and	all	comment	on	Burnamy's	presence	to	her	father	.
她	和	全部	评论	在	-	在场	到	她	父亲	.

他听出她是在恳求他立刻不要再向她父亲询问她的一切问题，也不要再谈论伯纳米在场的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .

It	would	not	have	been	just	the	time	for	either	.
它	会	不是	有	到过	只是	这	时间	为了	任何一个	.

那时对他们俩来说都不是时候。

[nɒt] ['əʊnli] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ;

Not	only	Mrs	.	March	was	with	the	general	,	but	Mrs	.	Adding	also	;
不是	仅有的	太太	.	行进	曾是	和	这	一般的	,	但	太太	.	添加	还	;

不仅马奇夫人陪同将军，艾丁夫人也陪同将军；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

she	had	called	to	them	from	that	place	,
她	有	称为	到	他们	从	那	地方	,

她从那里向他们喊话。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ediɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

where	she	was	safe	with	Rose	when	she	saw	them	eddying	about	in	the	crowd	.
在哪里	她	曾是	安全的	和	玫瑰	什么时候	她	锯	他们	涡流	关于	在	这	人群	.

当她看到罗斯和她们在人群中四处乱窜时，她和罗斯在一起很安全。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [stɪl] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði]

The	general	was	still	,	expressing	a	gratitude	which	became	more	pressing	the
这	一般的	曾是	仍然	,	表达	一个	感激	哪个	成为	更多的	紧迫	这

[mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'kleim] ;

more	it	was	disclaimed	;
更多的	它	曾是	已声明	;

将军一动不动，流露出感激之情，这种感激之情越是被拒绝，就越发强烈。

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [ɑː] ; [juːv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][juː; jʊ]

he	said	casually	at	sight	of	his	daughter	,	"	Ah	;	you've	found	us	,	have	you
他	说	随意地	在	视线	的	他的	女儿	,	"	啊	;	你已经	成立	我们	,	有	你

?

?
?

看到女儿，他漫不经心地说："啊，你找到我们了，是吗？"

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , [huː] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋli] ,

"	and	went	on	talking	to	Mrs	.	Adding	,	who	nodded	to	them	laughingly	,
"	和	去	在	说	到	太太	.	添加	,	WHO	点头	到	他们	笑着	,

然后他们继续和艾丁太太说话，艾丁太太笑着向他们点头致意。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['bekənɪŋ] ? "

and	asked	,	"	Did	you	see	me	beckoning	?	"
和	问	,	"	做过	你	看	我	招手	?	"

然后问道："你看到我招手了吗？"

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Look	here	,	my	dear	!
"	看	这里	,	我的	亲爱的	!

"看这里，亲爱的！"

" [mɑːtʃ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

"	March	said	to	his	wife	as	soon	as	they	parted	from	the	rest	,
"	行进	说	到	他的	妻子	作为	很快	作为	他们	分手了	从	这	休息	,

"马奇和妻子与其他人分别后，立刻对她说：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləntli] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ]

the	general	gallantly	promising	that	his	daughter	and	he	would	see	Mrs	.	Adding
这	一般的	英勇地	有前途	那	他的	女儿	和	他	会	看	太太	.	添加

[seɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] ,

safe	to	her	hotel	,
安全的	到	她	酒店	,

将军英勇地承诺，他和女儿会安全地把艾丁夫人送到酒店。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [həʊm] [ə'ləʊn] .

and	were	making	their	way	slowly	home	alone	.
和	是	制作	他们的	方式	缓慢地	家	独自的	.

他们独自一人慢慢地往家走。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɑːlzbæd] ? "

"	Did	you	know	that	Burnamy	was	in	Carlsbad	?	"
"	做过	你	知道	那	伯纳米	曾是	在	卡尔斯巴德	?	"

你知道伯纳米在卡尔斯巴德吗?

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [twelv] - [ə'klɑːk] [treɪn] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːmli] .

"	He's	going	away	on	the	twelve	-	o'clock	train	tonight	,	"	she	answered	,	firmly	.
"	他是	去	离开	在	这	十二	-	点钟	火车	今晚	,	"	她	回答	,	牢牢	.

"他今晚要乘十二点的火车离开，"她坚定地回答道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	has	that	got	to	do	with	it	?
"	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?

"这跟这件事有什么关系？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "
Where did you see him ? "
在哪里 做过 你 看 他 ? "

你在哪里见到他的?

" [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
" In the box , while you were behind the scenes .
" 在 这 盒子 , 尽管 你 是 在后面 这 场景 .

“在盒子里，而你却在幕后。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" She told him all about it ,
" 她 讲述 他 全部 关于 它 ,

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪlənt] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and he listened in silent endeavor for the ground of censure from which
和 他 听着 在 沉默的 努力 为了 这 地面 的 谴责 从 哪个
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] [fɔːst] [hɪm] .
a sense of his own guilt forced him .
一个 感觉 的 他的 自己的 有罪 强制 他 .

他默默地倾听，努力寻找谴责的理由，一种强烈的罪恶感迫使他做出这样的选择。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
She asked suddenly , " Where did you see him ?
她 问 突然 , " 在哪里 做过 你 看 他 ?

她突然问道：“你在哪里见到他的？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːn] .
" and he told her in turn .
" 和 他 讲述 她 在 转动 .

然后他又告诉了她。

[hiː; hi] ['ædɪd] [sɪˈvɪəli] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
He added severely , " Her father ought to know .
他 额外 严重 , " 她 父亲 应该 到 知道 .

他严厉地补充道：“她父亲应该知道。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "
Why didn't you tell him ? "
为什么 没有 你 告诉 他 ? "

你为什么不告诉他?

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] [wɪð] [greɪt] ['riːz(ə)n] .
" she retorted with great reason .
" 她 反驳 和 伟大的 原因 .

她反驳道，理由充分。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Because I didn't think he was just in the humor for it .
" 因为 我 没有 思考 他 曾是 只是 在 这 幽默 为了 它 .

“因为我没想到他只是觉得这样好笑。”

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [sketʃ] [ðeə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ,
" He began to laugh as he sketched their encounter with the gendarme ,
" 他 开始 到 笑 作为 他 草图 他们的 遇到 和 这 宪兵 ,

“他一边画着他们与宪兵的遭遇，一边笑了起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

but	she	did	not	seem	to	think	it	amusing	;	and	he	became	serious	again	.
但	她	做过	不是	似乎	到	思考	它	有趣	;	和	他	成为	严肃的	再次	.

但她似乎并不觉得好笑；他又变得严肃起来。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['blʌbə(r)] , ['eni] [wei] . "

"	Besides	,	I	was	afraid	she	was	going	to	blubber	,	any	way	.	"
"	除了	,	我	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	大声哭	,	任何	方式	.	"

“再说，我本来就怕她会哭出来。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['blʌbə] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	wouldn't	have	blubbered	,	as	you	call	it	.
"	她	不会	有	呜咽	,	作为	你	称呼	它	.

“她不会像你所说的那样哭哭啼啼。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !

I	don't	know	why	you	need	be	so	disgusting	!
我	不	知道	为什么	你	需要	是	所以	令人作呕	!

我真不明白你为什么这么恶心！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

It	would	have	given	her	just	the	moral	support	she	needed	.
它	会	有	给定	她	只是	这	道德	支持	她	需要	.

这本可以给她带来她需要的精神支持。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .

Now	she	will	have	to	tell	him	herself	,	and	he	will	blame	us	.
现在	她	将要	有	到	告诉	他	她自己	,	和	他	将要	责备	我们	.

现在她只能亲自告诉他，而他会责怪我们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ;

You	ought	to	have	spoken	;
你	应该	到	有	说	;

你本该开口说话的；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

you	could	have	done	it	easily	and	naturally	when	you	came	up	with	her	.
你	可以	有	完毕	它	容易地	和	自然	什么时候	你	来了	向上	和	她	.

你本来可以在想到她的时候就轻松自然地做到这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	will	have	yourself	to	thank	for	all	the	trouble	that	comes	of	it	,	now	,	my	dear	.
你	将要	有	你自己	到	感谢	为了	全部	这	麻烦	那	来	的	它	,	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，现在你得感谢你自己造成的一切麻烦了。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɪm] .

"	He	shouted	in	admiration	of	her	skill	in	shifting	the	blame	on	him	.
"	他	喊叫	在	钦佩	的	她	技能	在	转变	这	责备	在	他	.

“他大声赞叹她把责任推卸给他的技巧。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [æn'dʒelɪk]

I	should	have	had	to	stand	it	,	even	if	you	hadn't	behaved	with	angelic
我	应该	有	有	到	站立	它	,	甚至	如果	你	之前没有	表现	和	天使般的

['wɪzdəm] . "

wisdom	.	"
智慧	.	"

就算你没有表现得像天使一样睿智，我也应该忍受这一切。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [dʌn] .

"	Why	,	"	she	said	,	after	reflection	,	"	I	don't	see	what	either	of	us	has	done	.
"	为什么	,	"	她	说	,	后	反射	,	"	我	不	看	什么	任何一个	的	我们	有	完毕	.

“为什么，”她沉思片刻后说道，“我不明白我们俩到底做错了什么。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [kə'naɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['eni] [wei] . "

We	didn't	get	Burnamy	to	come	here	,	or	connive	at	his	presence	in	any	way	.	"
我们	没有	得到	伯纳米	到	来	这里	,	或者	纵容	在	他的	在场	在	任何	方式	.	"

我们既没有让伯纳米来这里，也没有以任何方式串通他来这里。

" [əʊ] ! [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðæt] !

"	Oh	!	Make	Triscoe	believe	that	!
"	哦	!	制作	-	相信	那	!

“哦！让特里斯科相信这一点吧！”

[hiː; hi] [nəʊz] [juːv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɒn] . "

He	knows	you've	done	all	you	could	to	help	the	affair	on	.	"
他	知道	你已经	完毕	全部	你	可以	到	帮助	这	事务	在	.	"

他知道你已经竭尽所能地帮助这段婚外情继续下去了。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ?

"	Well	,	what	if	I	have	?
"	出色地	,	什么	如果	我	有	?

“那如果我有呢？”

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	began	making	up	to	Mrs	.	Adding	himself	as	soon	as	he	saw	her	,
他	开始	制作	向上	到	太太	.	添加	他自己	作为	很快	作为	他	锯	她	,

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚他一见到艾丁太太就开始主动向她示好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] . "

She	looked	very	pretty	.	"
她	看起来	非常	漂亮的	.	"

她看起来很漂亮。

" [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Well	,	thank	Heaven	!
"	出色地	,	感谢	天堂	!

“谢天谢地！”

[wɪr] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪv] [siːn] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we're	off	to	-	morrow	morning	,	and	I	hope	we've	seen	the	last	of	them	.
是	离开	到	-	明天	早晨	,	和	我	希望	我们已经	已见	这	最后的	的	他们	.

我们明天早上就要出发了，希望我们以后再也见不到他们了。

[ðev] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ][kjʊə(r)] ,

They've	done	what	they	could	to	spoil	my	cure	,
他们有	完毕	什么	他们	可以	到	剧透	我的	治愈	,

他们想尽一切办法破坏我的治疗。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][spɔɪl][maɪ]['æftəˌkjʊr] .

but	I'm	not	going	to	have	them	spoil	my	aftercure	.
但	我是	不是	去	到	有	他们	剧透	我的	术后护理	.

但我不会让他们破坏我的术后恢复。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

"	XLIV	.
"	xliv	.

“XLIV.

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

Mrs	.	March	had	decided	not	to	go	to	the	Posthof	for	breakfast	,
太太	.	行进	有	决定	不是	到	去	到	这	-	为了	早餐	,

马奇夫人决定不去邮政旅馆吃早餐了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃoʊnə] - ['liːliː] ,

where	they	had	already	taken	a	lavish	leave	of	the	'	schone	'	Lili	,
在哪里	他们	有	已经	已采取	一个	奢华的	离开	的	这	-	schone	-	莉莉	,

他们已经和美丽的莉莉隆重告别了，

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒmptli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

with	a	sense	of	being	promptly	superseded	in	her	affections	.
和	一个	感觉	的	存在	及时	被取代	在	她	情感	.

她感到自己在她心中的地位很快就被取代了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət] - ,

They	found	a	place	in	the	red	-	table	-	cloth	end	of	the	pavilion	at	Pupp's	,
他们	成立	一个	地方	在	这	红色的	-	桌子	-	布	结尾	的	这	亭	在	-	,

他们在帕普餐厅凉亭铺着红色桌布的一端找到了一席之地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] - [bʌd] [maʊθ] [huːm] [ðeɪ]

and	were	served	by	the	pretty	girl	with	the	rose	-	bud	mouth	whom	they
和	是	服务	经过	这	漂亮的	女孩	和	这	玫瑰	-	芽	嘴	谁	他们

[hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][aɪn] - [ˌjuː en 'diː] - ['tsvɑːntsɪç] ,

had	known	only	as	Ein	-	und	-	Zwanzig	,
有	已知	仅有的	作为	一个	-	和	-	二十	,

他们被那位有着玫瑰花蕾般嘴唇的漂亮女孩招待，他们之前只知道她叫艾因和茨万齐格。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] " ['kɒm] - [glaɪx] , ['bɪtə] [ʃɑːn] ! " [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz][nəʊt] .

and	whose	promise	of	"	Komm	'	gleich	,	bitte	schon	!	"	was	like	a	bird's	note	.
和	谁	承诺	的	"	komm	-	格莱希	,	咬	schon	!	"	曾是	喜欢	一个	鸟类	笔记	.

他的承诺“Komm' gleich, bitte schon!”就像鸟儿的音符。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒfi] [biːn] [səʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [bred] [səʊ] ['eəriəli] [laɪt] ,

Never	had	the	coffee	been	so	good	,	the	bread	so	aerially	light	,
绝不	有	这	咖啡	到过	所以	好的	,	这	面包	所以	空中	光	,

咖啡从未如此美味，面包从未如此轻盈蓬松。

[ðə; ði] [west'feɪlɪən] [hæm][səʊ] ['tendəli] [pɪŋk] .

the	Westphalian	ham	so	tenderly	pink	.
这	威斯特伐利亚	火腿	所以	温柔地	粉色的	.

威斯特伐利亚火腿，肉质鲜嫩，呈粉红色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [keɪm] [baɪ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,

A	young	married	couple	whom	they	knew	came	by	,	arm	in	arm	,	in	their	morning	walk	,
一个	年轻的	已婚	夫妻	谁	他们	知道	来了	经过	,	手臂	在	手臂	,	在	他们的	早晨	走	,

他们认识的一对年轻夫妇手挽着手，在晨练时路过。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [laɪk][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	sat	down	with	them	,	like	their	own	youth	,	for	a	moment	.
和	卫星	向下	和	他们	,	喜欢	他们的	自己的	青年	,	为了	一个	片刻	.

他们像自己的孩子一样，坐下来和他们聊了一会儿。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	If	you	had	told	them	we	were	going	,	dear	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	如果	你	有	讲述	他们	我们	是	去	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	行进	,

“如果你告诉他们我们要走了，亲爱的，”马奇太太说。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [gɒn] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][əʊld][æz; əz]

when	the	couple	were	themselves	gone	,	"	we	should	have	been	as	old	as
什么时候	这	夫妻	是	他们自己	已消失	,	"	我们	应该	有	到过	作为	老的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

当这对夫妇去世后，“我们应该和以前一样老了。”

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['enibɒdi] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

Don't	let	us	tell	anybody	,	this	morning	,	that	we're	going	.
不	让	我们	告诉	任何人	,	这	早晨	,	那	是	去	.

今天早上，千万别告诉任何人我们要走了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪntuː][ðeə(r)]

"	They	had	been	obliged	to	take	the	secretary	of	the	hotel	into	their
"	他们	有	到过	有义务	到	拿	这	秘书	的	这	酒店	进入	他们的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他们不得不向酒店的秘书透露了信息。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪl] .

in	the	process	of	paying	their	bill	.
在	这	过程	的	付费	他们的	账单	.

正在支付账单的过程中。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

He	put	on	his	high	hat	and	came	out	to	see	them	off	.
他	放	在	他的	高的	帽子	和	来了	出去	到	看	他们	离开	.

他戴上高礼帽，出来送他们。

[ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

The	portier	was	already	there	,
这	门廊	曾是	已经	那里	,

门房已经在那里了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli] [tuː] - ['spænə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

standing	at	the	step	of	the	lordly	two	-	spanner	which	they	had	ordered
常设	在	这	步	的	这	尊贵的	二	-	扳手	哪个	他们	有	订购

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

for	the	long	drive	to	the	station	.
为了	这	长的	驾驶	到	这	车站	.

他们站在那辆气派的双节车厢的台阶上，这辆车是他们为了长途驱车去车站而订购的。

[ðə; ði] [swɪs] ['elɪveɪtə(r)] - [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feləʊ] -

The	Swiss	elevator	-	man	came	to	the	door	to	offer	them	a	fellow	-
这	瑞士	电梯	-	男人	来了	到	这	门	到	提供	他们	一个	同伴	-

[rɪ'pʌblɪkənz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;

republican's	good	wishes	for	their	journey	;
共和党的	好的	愿望	为了	他们的	旅行	;

瑞士电梯员来到门口，代表一位同胞共和国人民，向他们表达了旅途的美好祝愿；

[her] [pʌp] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n]

Herr	Pupp	himself	appeared	at	the	last	moment	to	hope	for	their	return
先生	小狗	他自己	出现	在	这	最后的	片刻	到	希望	为了	他们的	返回

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] .

another	summer	.
其他	夏天	.

普普先生本人在最后一刻现身，希望他们能来年夏天再来一次。

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [bent] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [tu:] -

Mrs	.	March	bent	a	last	look	of	interest	upon	the	proprietor	as	their	two	-
太太	.	行进	弯曲	一个	最后的	看	的	兴趣	之上	这	业主	作为	他们的	二	-

['spænə(r)] [wɜ:l] [ə'weɪ] .

spanner	whirled	away	.
扳手	旋转	离开	.

马奇太太饶有兴致地最后看了一眼店主，看着他们的双头扳手飞快地转了出去。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] . "

"	They	say	that	he	is	going	to	be	made	a	count	.	"
"	他们	说	那	他	是	去	到	是	制成	一个	数数	.	"

“他们说他将被列入统计名单。”

" [wel] , [ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [mɑ:tʃ] .

"	Well	,	I	don't	object	,	"	said	March	.
"	出色地	,	我	不	目的	,	"	说	行进	.

“嗯，我不反对，”马奇说道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [fi:d] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , ['məʊstli] ['dʒɜ:mənz] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	A	man	who	can	feed	fourteen	thousand	people	,	mostly	Germans	,	in	a	day	,
"	一个	男人	WHO	能	喂养	十四	千	人们	,	大多	德国人	,	在	一个	天	,

“一个一天能养活一万四千人（其中大部分是德国人）的人，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑ:tʃ'dju:k] .

ought	to	be	made	an	archduke	.
应该	到	是	制成	一个	大公	.

应该册封他为大公。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z]

"	At	the	station	something	happened	which	touched	them	even	more	than	these
"	在	这	车站	某物	发生	哪个	感动	他们	甚至	更多的	比	这些

[lɑ:st] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

last	attentions	of	the	hotel	.
最后的	注意	的	这	酒店	.

“在车站发生了一件事，这件事比酒店最后的关怀更让他们感动。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] ,

They	were	in	their	compartment	,
他们	是	在	他们的	隔间	,

他们当时在自己的车厢里。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

and	were	in	the	act	of	possessing	themselves	of	the	best	places	by	putting
和	是	在	这	行为	的	拥有	他们自己	的	这	最好的	地方	经过	推杆

[ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][bægz][ɒn][ðem; ðəm] ,

their	bundles	and	bags	on	them	,
他们的	捆绑	和	包	在	他们	,

他们把行李和袋子放在最好的位置上，以此占据了这些位置。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .

when	they	heard	Mrs	.	March's	name	called	.
什么时候	他们	听到	太太	.	三月的	姓名	称为	.

当他们听到叫到马奇太太的名字时。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [rəʊz] ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	**turned**	**and**	**saw**	**Rose**	**Adding**	**at**	**the**	**door**	**,**
他们	转向	和	锯	玫瑰	添加	在	这	门	,

他们转过身，看到罗斯·艾丁站在门口。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .

his	**thin**	**face**	**flushed**	**with**	**excitement**	**and**	**his**	**eyes**	**glowing**	**.**
他的	薄的	脸	酡	和	激动	和	他的	眼睛	发光	.

他瘦削的脸上因兴奋而泛红，双眼闪闪发光。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['ʃʊdnt] [get][hɪə(r)][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [pænt] ,

"	**I**	**was**	**afraid**	**I**	**shouldn't**	**get**	**here**	**in**	**time**	**,**	**"**	**he**	**panted**	**,**
"	我	曾是	害怕的	我	不应该	得到	这里	在	时间	,	"	他	喘息	,

“我怕我来不及赶到，”他气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	**he**	**held**	**up**	**to**	**her**	**a**	**huge**	**bunch**	**of**	**flowers**	**.**
和	他	握住	向上	到	她	一个	巨大的	束	的	花朵	.

他向她举起一大束鲜花。

" [waɪ] [rəʊz] !

"	**Why**	**Rose**	**!**
"	为什么	玫瑰	!

“为什么是玫瑰！”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

From	**your**	**mother**	**?**	**"**
从	你的	母亲	?	"

从你母亲那里继承来的?

" [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**From**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**timidly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**slipping**	**out**	**into**	**the**
"	从	我	,	"	他	说	,	胆怯地	,	和	他	曾是	滑倒	出去	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	**,**
走廊	,

“从我这里，”他怯生生地说，然后溜进了走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .

when	**she**	**caught**	**him**	**and**	**his**	**flowers**	**to**	**her**	**in**	**one**	**embrace**	**.**
什么时候	她	捕捉	他	和	他的	花朵	到	她	在	一	拥抱	.

当她拥抱他，同时拥抱他和他的鲜花时。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	**I**	**want**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**and**	**presently**	**,**
"	我	想	到	吻	你	,	"	她	说	;	和	目前	,

“我想吻你，”她说；随后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	**he**	**had**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**them**	**from**	**the**	**platform**	**outside**	**,**
什么时候	他	有	挥手	他的	手	到	他们	从	这	平台	外部	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

and	**the**	**train**	**had**	**started**	**,**
和	这	火车	有	开始	,

当他从站台上向他们挥手，火车启动时，

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

she	**fumbled**	**for**	**her**	**handkerchief**	**.**
她	笨手笨脚	为了	她	手帕	.

她慌忙摸索着手帕。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌbərɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [tʃaɪld] ! "

"	I	suppose	you	call	it	blubbering	;	but	he	is	the	sweetest	child	!	"
"	我	认为	你	称呼	它	呜咽	;	但	他	是	这	最甜美的	孩子	!	"

“我想你们会觉得他是在哭闹；但他真的是个很可爱的孩子！”

" [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɑːlzbæd] [kəm'petrɪət] [ðæt] [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [liːv]

"	He's	about	the	only	one	of	our	Carlsbad	compatriots	that	I'm	sorry	to	leave
"	他是	关于	这	仅有的	一	的	我们的	卡尔斯巴德	同胞们	那	我是	对不起	到	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“他是我们卡尔斯巴德同胞中唯一一个让我感到惋惜的人。”

" [mɑːtʃ] [ə'sent] .

"	March	assented	.
"	行进	同意	.

三月表示同意。

" [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌn'mærid] [wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒn] [maɪ]

"	He's	the	only	unmarried	one	that	wasn't	in	danger	of	turning	up	a	lover	on	my
"	他是	这	仅有的	未婚	一	那	不是	在	危险	的	转弯	向上	一个	情人	在	我的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

“他是唯一一个没有可能在我手里找到情人的未婚人士；

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [əʊld] [gɜːl] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [lait] ['meɪtrən] [ɪn] ['aʊə(r)]

if	there	had	been	some	rather	old	girl	,	or	some	rather	light	matron	in	our
如果	那里	有	到过	一些	相当	老的	女孩	,	或者	一些	相当	光	护士长	在	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

如果我们认识的人当中有年纪比较大的女孩，或者身材比较苗条的中年妇女，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [rəʊz] .

I'm	not	sure	that	I	should	have	been	safe	even	from	Rose	.
我是	不是	当然	那	我	应该	有	到过	安全的	甚至	从	玫瑰	.

我不确定我是否能完全免受罗斯的伤害。

['kɑːlzbæd] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

Carlsbad	has	been	an	interruption	to	our	silver	wedding	journey	,	my	dear	;
卡尔斯巴德	有	到过	一个	中断	到	我们的	银	婚礼	旅行	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，卡尔斯巴德之行打断了我们的银婚之旅；

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

but	I	hope	now	that	it	will	begin	again	.	"
但	我	希望	现在	那	它	将要	开始	再次	.	"

但我希望现在一切能够重新开始。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . "

"	Yes	,	"	said	his	wife	,	"	now	we	can	have	each	other	all	to	ourselves	.	"
"	是的	,	"	说	他的	妻子	,	"	现在	我们	能	有	每个	其他	全部	到	我们自己	.	"

“是的，”他的妻子说，“现在我们可以完全拥有彼此了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðæt] .

It's	been	very	different	from	our	first	wedding	journey	in	that	.
它是	到过	非常	不同的	从	我们的	第一的	婚礼	旅行	在	那	.

这一点和我们第一次的婚礼之旅非常不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [wɪr] [nɒt][səʊ] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

It	isn't	that	we're	not	so	young	now	as	we	were	,
它	不是	那	是	不是	所以	年轻的	现在	作为	我们	是	,

并不是说我们现在不像以前那么年轻了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈprɒpəti] .

but	that	we	don't	seem	so	much	our	own	property	.
但	那	我们	不	似乎	所以	很多	我们的	自己的	财产	.

但我们似乎并不那么拥有自己的财产。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [prəˈpraiətə] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)]

We	used	to	be	the	sole	proprietors	,	and	now	we	seem	to	be	mere
我们	用过的	到	是	这	唯一	业主	,	和	现在	我们	似乎	到	是	仅仅

[ˈtenənts] [æt; ət] [wɪl] ,

tenants	at	will	,
租户	在	将要	,

我们以前是唯一的业主，现在却好像成了可以随意租住的租户。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌintəˈləup] [ˈlʌvə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set][ˈaʊə(r)] [ˈdɪərɪst] [ˈɪntrəsts] [ɒn][ðə; ði]

and	any	interloping	lover	may	come	in	and	set	our	dearest	interests	on	the
和	任何	闯入者	情人	可能	来	在	和	放	我们的	亲爱的	兴趣	在	这

[ˈsaɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

任何不速之客都可能闯入，把我们最珍视的东西置于人行道上。

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][get] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]

The	disadvantage	of	living	along	is	that	we	get	too	much	into	the	hands	of	other
这	劣势	的	活的	沿着	是	那	我们	得到	也	很多	进入	这	双手	的	其他

[ˈpiːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

独居的缺点在于，我们太多事情都交由他人掌控。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː] . "

I	shall	be	glad	to	be	rid	of	them	all	,	too	.	"
我	将	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他们	全部	,	也	.	"

我也很想摆脱他们所有人。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [ɪz] [ˈsɪəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

"	I	don't	know	that	the	drawback	is	serious	enough	to	make	us	wish	we	had
"	我	不	知道	那	这	退税	是	严肃的	足够的	到	制作	我们	希望	我们	有

[daɪd] [jʌŋ] — [ɔː(r)] [ˈjʌŋgə] ,

died	young	—	or	younger	,
死亡	年轻的	—	或者	年轻	,

“我不认为这种缺点严重到让我们后悔没有早死——或者更早死去。”

" [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsent] .

"	No	,	I	don't	know	that	it	is	,	"	she	assented	.
"	不	,	我	不	知道	那	它	是	,	"	她	同意	.

“不，我不知道是不是，”她同意道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt]

She	added	,	from	an	absence	where	he	was	sufficiently	able	to	locate
她	额外	,	从	一个	缺席	在哪里	他	曾是	足够	有能力的	到	定位

[hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,

her	meaning	,
她	意义	,

她补充道，即便他不在场，但他仍然能够理解她的意思。

" [aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	hope	she'll	write	and	tell	me	what	her	father	says	and	does	when	she
"	我	希望	壳	写	和	告诉	我	什么	她	父亲	说道	和	做	什么时候	她

[telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

tells	him	that	he	was	there	.
讲述	他	那	他	曾是	那里	.

“我希望她能写信告诉我，当她告诉她父亲他当时在场时，她父亲说了什么，做了什么。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðeə(r)] [səʊl] ['ɒkjəpənsi]

"	There	were	many	things	,	in	the	weather	,	the	landscape	,	their	sole	occupancy
"	那里	是	许多	事物	,	在	这	天气	,	这	景观	,	他们的	唯一	占用

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] ,

of	an	unsmoking	compartment	,
的	一个	无烟	隔间	,

“天气、风景，还有他们独享的无烟车厢，这些都影响着我们。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['smərʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [raʊnd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['smərʊkəz] ,

while	all	the	smoking	compartments	round	overflowed	with	smokers	,
尽管	全部	这	吸烟	隔间	圆形的	溢出	和	吸烟者	,

周围的吸烟室都挤满了吸烟者。

[wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

which	conspired	to	offer	them	a	pleasing	illusion	of	the	past	;
哪个	密谋	到	提供	他们	一个	令人愉悦	错觉	的	这	过去的	;

这合谋给他们营造了一种令人愉悦的过去幻觉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

it	was	sometimes	so	perfect	that	they	almost	held	each	other's	hands	.
它	曾是	有时	所以	完美的	那	他们	几乎	握住	每个	其他的	双手	.

有时他们之间的关系如此完美，几乎要牵起彼此的手了。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪ'moʊʃnz] [kʌm] [bæk] ,

In	later	life	there	are	such	moments	when	the	youthful	emotions	come	back	,
在	之后	生活	那里	是	这样的	时刻	什么时候	这	青春	情绪	来	后退	,

人到中年，总会有那么一些时刻，年轻时的那些情感会再次涌现。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [bɜ͡ːdz] [duː; də][ɪn]['wɪntə(r)] ,

as	certain	birds	do	in	winter	,
作为	肯定	鸟类	做	在	冬天	,

就像某些鸟类在冬天那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [hɑːt] [tʃɜːrps] [ænd; ənd] ['twitə] [tuː; tə][ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

and	the	elderly	heart	chirps	and	twitters	to	itself	as	if	it	were	young
和	这	老年	心	啁啾声	和	推特	到	本身	作为	如果	它	是	年轻的

.

:

.

而年迈的心脏也像年轻的心脏一样，发出啁啾啾的鸣叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['fɒndnəs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]

But	it	is	best	to	discourage	this	fondness	;	and	Mrs	.	March	joined	her
但	它	是	最好的	到	阻碍	这	喜爱	;	和	太太	.	行进	加入	她

['hʌzbənd] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

husband	in	mocking	it	,
丈夫	在	嘲讽	它	,

但最好还是劝阻这种喜爱之情；马奇太太也和她丈夫一起嘲笑这种喜爱之情。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːv] [haʊ] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni]

when	he	made	her	observe	how	fit	it	was	that	their	silver	wedding	journey
什么时候	他	制成	她	观察	如何	合身	它	曾是	那	他们的	银	婚礼	旅行

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [kjʊə(r)] .

should	be	resumed	as	part	of	his	after	-	cure	.
应该	是	恢复	作为	部分	的	他的	后	-	治愈	.

当他让她意识到，作为他康复治疗的一部分，他们的银婚之旅是多么合适时。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , [flæt] ,

If	he	had	found	the	fountain	of	youth	in	the	warm	,	flat	,
如果	他	有	成立	这	喷泉	的	青年	在	这	温暖的	,	平坦的	,

如果他真的在温暖平坦的……中找到了青春之泉

['feɪntli] ['nɔːziəs] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

faintly	nauseous	water	of	the	Felsenquelle	,
淡淡的	恶心	水	的	这	-	,

费尔森奎勒河水略带恶心味，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['twenti] - [eɪt] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv]

he	was	not	going	to	call	himself	twenty	-	eight	again	till	his	second	month	of
他	曾是	不是	去	到	称呼	他自己	二十	-	八	再次	直到	他的	第二	月	的

[ðə; ði]['kɑːlzbæd]['redʒɪmən][wɒz; wəz][aʊt] ,

the	Carlsbad	regimen	was	out	,
这	卡尔斯巴德	方案	曾是	出去	,

在卡尔斯巴德训练计划实施第二个月结束之前，他不会再自称二十八岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə]['sæləd][ænd; ənd][fruːt] .

and	he	had	got	back	to	salad	and	fruit	.
和	他	有	得到	后退	到	沙拉	和	水果	.

他又开始吃沙拉和水果了。

[æt; ət] ['iːgə] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

At	Eger	they	had	a	memorable	dinner	,
在	埃格尔	他们	有	一个	难忘	晚餐	,

他们在埃格尔享用了一顿难忘的晚餐。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

with	so	much	leisure	for	it	that	they	could	form	a	life	-	long	friendship	for
和	所以	很多	闲暇	为了	它	那	他们	可以	形式	一个	生活	-	长的	友谊	为了

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['weɪtə(r)] [huː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ,

the	old	English	-	speaking	waiter	who	served	them	,
这	老的	英语	-	请讲	服务员	WHO	服务	他们	,

他们有如此多的空闲时间，以至于可以和为他们服务的讲英语的老侍者建立终生的友谊。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ðəm'selvz] .

and	would	not	suffer	them	to	hurry	themselves	.
和	会	不是	遭受	他们	到	匆忙	他们自己	.

并且不会让他们匆忙行事。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l]

The	hills	had	already	fallen	away	,	and	they	ran	along	through	a	cheerful
这	丘陵	有	已经	倒下	离开	,	和	他们	跑	沿着	通过	一个	快乐

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

山峦已经消失，他们沿着田园风光一路前行，穿过一片令人愉悦的乡村。

[wɪð] [trækts] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ˈʌndə(r)] [waɪt] [klaʊdz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

with	tracts	of	forest	under	white	clouds	blowing	about	in	a	blue	sky	,
和	小册子	的	森林	在下面	白色的	云	吹	关于	在	一个	蓝色的	天空	,

蓝天白云飘荡，大片森林笼罩其间。

[ænd; ənd] [ˈgeɪlɪ] [flɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [braʊn] [plaʊ] [lænd] , [ænd; ənd] [əˈpɒn]

and	gayly	flinging	their	shadows	down	upon	the	brown	ploughed	land	,	and	upon
和	同性恋地	投掷	他们的	阴影	向下	之上	这	棕色的	耕作	土地	,	和	之上

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [əʊt] - [ˈfiːldz] ,

the	yellow	oat	-	fields	,
这	黄色的	燕麦	-	字段	,

它们欢快地将影子投射在棕色的耕地上和黄色的燕麦田上，

[weə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleʒəli] [ˈhɑːvɪst] [wɪð] [ˈsɪkəlz] ,

where	women	were	cutting	the	leisurely	harvest	with	sickles	,
在哪里	女性	是	切割	这	悠闲	收成	和	镰刀	,

妇女们悠闲地用镰刀收割庄稼，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [wɪð] [ˈswɔːðɪ] [beə(r)] [ɑːmz] [ʌnˈbent] [hɜːˈself] [frɒm; frəm]

and	where	once	a	great	girl	with	swarthy	bare	arms	unbent	herself	from
和	在哪里	一次	一个	伟大的	女孩	和	黝黑的	裸	武器	未弯曲	她自己	从

[hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] ,

her	toil	,
她	辛劳	,

曾经，一位身材高挑、双臂黝黑的少女从辛勤劳作中挣脱出来，

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ruːd] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] .

and	rose	,	a	statue	of	rude	vigor	and	beauty	,	to	watch	them	go	by	.
和	玫瑰	,	一个	雕像	的	粗鲁的	活力	和	美丽	,	到	手表	他们	去	经过	.

还有一朵玫瑰，一尊粗犷而充满活力的美丽雕像，静静地看着他们经过。

[ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈevəgriːn] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [əʊt] - [ˈfiːldz] ,

Hedges	of	evergreen	enclosed	the	yellow	oat	-	fields	,
树篱	的	常绿	内	这	黄色的	燕麦	-	字段	,

常绿树篱环绕着金黄的燕麦田。

[weə(r)] [sləʊ] [ˈwægənz] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ,

where	slow	wagons	paused	to	gather	the	sheaves	of	the	week	before	,
在哪里	慢的	马车	暂停	到	收集	这	捆	的	这	星期	前	,

慢速马车停下来收集上周收割的麦捆，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɔitə] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	then	loitered	away	with	them	.
和	然后	徘徊	离开	和	他们	.

然后和他们一起闲逛走了。

[flˈɒks] [ɒv; əv] [giːs] [ˈwɔdəl] [ɪn] [ˌskʌlptʃəˈresk] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɔpt] [ˈpɑːstʃəz] ,

Flocks	of	geese	waddled	in	sculpturesque	relief	against	the	close	-	cropt	pastures	,
群	的	鹅	摇摇摆摆	在	雕塑般的	宽慰	反对	这	关闭	-	作物	牧场	,

成群的鹅摇摇摆摆地走在修剪整齐的牧场上，宛如雕塑般栩栩如生。

[hə:d] [baɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] ['flæksn]['pɪgˌteɪlz] , [hu:z] [aɪz] , [blu:] [æz; əz] [kɔ:n] - ['flaʊəz] , ['fɒləʊd]

herded	by	little	girls	with	flaxen	pigtails	,	whose	eyes	,	blue	as	corn	-	flowers	,	followed
放牧	经过	小的	女孩们	和	亚麻色	猪尾巴	,	谁	眼睛	,	蓝色的	作为	玉米	-	花朵	,	随后

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] .

the	flying	train	.
这	飞行	火车	.

一群扎着亚麻色辫子的小女孩簇拥着，她们湛蓝的眼睛像矢车菊一样，追随着飞驰的火车。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] ['pə:pl] [lɒŋ] ['bærən] ['eikəridʒ] ,

There	were	stretches	of	wild	thyme	purpling	long	barren	acreages	,
那里	是	伸展	的	荒野	百里香	紫化	长的	荒芜	面积	,

大片大片的野生百里香将荒芜的土地染成了紫色。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bæŋks]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]['reɪlz] [ðəm'selvz] .

and	growing	up	the	railroad	banks	almost	to	the	rails	themselves	.
和	生长	向上	这	铁路	银行	几乎	到	这	铁轨	他们自己	.

沿着铁路路堤向上生长，几乎一直长到铁轨上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['raʊən] , [tɒst] [ɪn] [lɒŋ] [lu:s] ['wɪndˌroʊz] ,

From	the	meadows	the	rowen	,	tossed	in	long	loose	windrows	,
从	这	草地	这	罗文	,	抛掷	在	长的	松动的	风堆	,

从草地上，罗望子草被随意地堆成长长的、松散的草垛，

[sent] ['ɪntu:][ðeə(r)][kɑ:(r)][ə; eɪ][sæd] [ɔ:'tʌmnəl] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [sməʊk] ,

sent	into	their	car	a	sad	autumnal	fragrance	which	mingled	with	the	tobacco	smoke	,
发送	进入	他们的	车	一个	伤心	秋季	香味	哪个	混合	和	这	烟草	抽烟	,

一股淡淡的秋日气息飘进了他们的车里，与烟草烟雾混杂在一起。

[wen] [tu:] [fæt] ['smәʊkəz] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [kəm'pɑ:tmənts]

when	two	fat	smokers	emerged	into	the	narrow	corridor	outside	their	compartments
什么时候	二	胖的	吸烟者	出现	进入	这	狭窄的	走廊	外部	他们的	隔间

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	tried	to	pass	each	other	.
和	尝试	到	经过	每个	其他	.

当两个肥胖的吸烟者从各自的车厢走到狭窄的走廊里，试图擦肩而过时。

[ðeə(r)][vɑ:st] ['stʌməks] [bi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Their	vast	stomachs	beat	together	in	a	vain	encounter	.
他们的	广阔的	胃	打	一起	在	一个	徒劳	遇到	.

它们巨大的肚子徒劳地搏动着。

" [zu:] [ɛndʒ] ! " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] " [jɑ:] , [zu:] [ɛndʒ] !

"	Zu	enge	!	"	said	one	,	and	"	Ja	,	zu	enge	!
"	祖	enge	!	"	说	一	,	和	"	是	,	祖	enge	!

“Zu enge！”其中一个说道，“Ja，zu enge！

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] ['ɪnəsntli] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] - ['feɪsɪz] ,

"	said	the	other	,	and	they	laughed	innocently	in	each	other's	'	faces	,
"	说	这	其他	,	和	他们	笑了	天真地	在	每个	其他的	-	面孔	,

“另一个人说道，然后他们彼此无辜地笑了起来。”

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ['nærəʊnəs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

with	a	joy	in	their	recognition	of	the	corridor's	narrowness	as	great	as	if	it
和	一个	喜悦	在	他们的	认出	的	这	走廊的	狭窄	作为	伟大的	作为	如果	它

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɪt] .

had	been	a	stroke	of	the	finest	wit	.
有	到过	一个	中风	的	这	最好的	有	.

他们欣喜地意识到走廊的狭窄，仿佛这是最精妙的幽默之举。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ['njuərəmbəːg] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

All	the	way	the	land	was	lovely	,	and	as	they	drew	near	Nuremberg	it	grew
全部	这	方式	这	土地	曾是	迷人的	,	和	作为	他们	画	靠近	纽伦堡	它	生长

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

enchanting	,
妖娆	,

沿途风景都很美，越接近纽伦堡，景色就越发迷人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feəri] ['kweɪntnəs] .

with	a	fairy	quaintness	.
和	一个	仙女	古雅	.

带着一种仙境般的古朴韵味。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['ælpaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [tɔɪ] - [laɪk] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði]

The	scenery	was	Alpine	,	but	the	scale	was	toy	-	like	,	as	befitted	the
这	风景	曾是	高山	,	但	这	规模	曾是	玩具	-	喜欢	,	作为	合适的	这

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

景色是阿尔卑斯山风光，但规模却像玩具一样小巧，与该地区的实际情况相符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð] [griːn] [brʊks] ['gʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	mimic	peaks	and	valleys	with	green	brooks	gushing	between	them	,
和	这	模仿	高峰	和	山谷	和	绿色的	布鲁克斯	喷薄	之间	他们	,

还有那些模仿山峰和山谷的景色，绿色的溪流在它们之间奔流而过。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɒk] [fɔːmz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['endləs] [kə'priːs] , [siːmd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]

and	strange	rock	forms	recurring	in	endless	caprice	,	seemed	the	home	of	children's
和	奇怪的	岩石	表格	再次发生的	在	无尽的	任性	,	似乎	这	家	的	孩子们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

奇异的岩石形态不断重复出现，仿佛是儿童故事的发生地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [elvz] [mait] [hæv; həv] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]

All	the	gnomes	and	elves	might	have	dwelt	there	in	peaceful	fellowship	with	the
全部	这	地精	和	精灵	可能	有	居住	那里	在	和平	奖学金	和	这

['peznts] [huː] [plau] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fiːldz] ,

peasants	who	ploughed	the	little	fields	,
农民	WHO	耕作	这	小的	字段	,

所有的小矮人和精灵可能都曾与耕种小块田地的农民们和平共处。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [hɒps] ,

and	gathered	the	garlanded	hops	,
和	聚集	这	挂满花环	酒花	,

然后采摘了装饰好的啤酒花，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmsted] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðəʊz] [haɪ] ['tɪmbə(r)] - [leɪst]

and	lived	in	the	farmsteads	and	village	houses	with	those	high	timber	-	laced
和	居住地	在	这	农场	和	村庄	房屋	和	那些	高的	木材	-	系带

['geɪbl] .

gables	.
山墙	.

他们居住在那些有着高耸木结构山墙的农舍和村庄房屋里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	We	ought	to	have	come	here	long	ago	with	the	children	,	when	they	were
"	我们	应该	到	有	来	这里	长的	前	和	这	孩子们	,	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“我们早就应该带着孩子们来这里了，那时他们还是孩子呢。”

" [sed] [mɑːtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

" [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" No , " his wife returned ; " it would have been too much for them .
" 不 , " 他的 妻子 返回 ; " 它 会 有 到过 也 很多 为了 他们 .

“不，”他的妻子回答说；“这对他们来说太难了。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody but grown people could bear it .
无人 但 生长 人们 可以 熊 它 .

只有成年人才能忍受。

" [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['brəʊkən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɑːftəwədz]
" The spell which began here was not really broken by anything that afterwards
" 这 拼写 哪个 开始 这里 曾是 不是 真的 破碎的 经过 任何事物 那 然后
['hæpənd] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,
happened in Nuremberg ,
发生 在 纽伦堡 ,

“从这里开始的魔咒并没有被纽伦堡之后发生的任何事情真正打破。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [tɔɪ] - ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['trɒli] - ['waɪəd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['kweɪntnəs] ,
though the old toy - capital was trolley - wired through all its quaintness ,
尽管 这 老的 玩具 - 首都 曾是 手推车 - 有线 通过 全部它是 古雅 ,

尽管这座昔日的玩具之都古色古香，到处都布满了电车线路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm]
and they were lodged in a hotel lighted by electricity and heated by steam
和 他们 是 已提交 在 一个 酒店 照明 经过 电 和 加热 经过 蒸汽
,
,
,

他们下榻在一家用电照明、用蒸汽供暖的旅馆里。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɒd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð]
and equipped with an elevator which was so modern that it came down with
和 配备 和 一个 电梯 哪个 曾是 所以 现代的 那 它 来了 向下 和
[ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [went] [ʌp] .
them as well as went up .
他们 作为 出色地 作为 去 向上 .

电梯非常先进，可以随着他们一起下楼，也可以随着他们一起上楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
All the things that assumed to be of recent structure or invention were as
全部 这 事物 那 假定 到 是 的 最近的 结构 或者 发明 是 作为
['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] [pɑːst] ,
nothing against the dense past ,
没有什么 反对 这 稠密 过去的 ,

所有那些被认为是近代才形成或发明的事物，在浩瀚的历史面前都显得微不足道。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌels'weə(r)] [ˌaut'liv] .
which overwhelmed them with the sense of a world elsewhere outlived .
哪个 不堪重负 他们 和 这 感觉 的 一个 世界 别处 活得更久 .

这让他们感到，另一个世界已经消逝了。

[ɪn] ['njuərəmbəːg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
In Nuremberg it is not the quaint or the picturesque that is exceptional ;
在 纽伦堡 它 是 不是 这 古雅 或者 这 如画 那 是 非凡的 ;

在纽伦堡，特别之处不在于古朴或风景如画；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .

it	is	the	matter	-	of	-	fact	and	the	commonplace	.
它	是	这	事情	-	的	-	事实	和	这	平凡	.

这是理所当然的，也是司空见惯的。

[hɪə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,

Here	,	more	than	anywhere	else	,
这里	,	更多的	比	任何地方	别的	,

这里，比其他任何地方都更甚，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] ['daɪəlekt]

you	are	steeped	in	the	gothic	spirit	which	expresses	itself	in	a	Teutonic	dialect
你	是	浸泡	在	这	哥特	精神	哪个	表达	本身	在	一个	条顿	方言

[ɒv; əv] ['həʊmli] ['swiːtnəs] ,

of	homely	sweetness	,
的	家常的	甜味	,

你沉浸在哥特式精神之中，这种精神以一种日耳曼方言中质朴的甜蜜表达出来。

[ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ] [kə'priːs] , [ɒv; əv] [ruːd] [gɹəʊt'ɛsknəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [greɪs] [ænd; ənd]

of	endearing	caprice	,	of	rude	grotesqueness	,	but	of	positive	grace	and
的	可爱的	任性	,	的	粗鲁的	怪诞	,	但	的	积极的	优雅	和

['bjuːti] ['ɔːlməʊst]['nevə(r)] .

beauty	almost	never	.
美丽	几乎	绝不	.

它有可爱的任性，有粗鲁的怪诞，但几乎没有优雅和美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] , [grəʊs] , ['kaɪndli] , ['ɒnɪst] ['piːpəlz] ['fænsi]

It	is	the	architectural	speech	of	a	strenuous	,	gross	,	kindly	,	honest	people's	fancy
它	是	这	建筑	演讲	的	一个	费力的	,	总的	,	亲切地	,	诚实的	人们的	想要

;

;
;

这是勤奋、粗犷、善良、诚实的人民想象力的建筑语言；

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

such	as	it	is	it	was	inexhaustible	,
这样的	作为	它	是	它	曾是	取之不尽的	,

因为它是取之不尽用之不竭的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

and	such	as	it	is	it	was	bewitching	for	the	travellers	.
和	这样的	作为	它	是	它	曾是	迷人的	为了	这	旅行者	.

因此，它对旅行者来说极具吸引力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

They	could	hardly	wait	till	they	had	supper	before	plunging	into	the	ancient	town	,
他们	可以	几乎	等待	直到	他们	有	晚餐	前	骤降	进入	这	古老的	镇	,

他们迫不及待地吃完晚饭就投入到这座古城的游览中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [træm] - [kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

and	they	took	the	first	tram	-	car	at	a	venture	.
和	他们	采取	这	第一的	电车	-	车	在	一个	风险投资	.

他们冒险乘坐了第一辆有轨电车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][trænsˈfɜː(r)] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	a	sort	of	transfer	,	drawn	by	horses	,	which	delivered	them	a	little	inside	.
它	曾是	一个	种类	的	转移	,	绘制	经过	马匹	,	哪个	发表	他们	一个	小的	里面	.

这是一种由马匹牵引的运输方式，将他们送到了稍微靠里的位置。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] .

of	the	city	gate	to	a	trolley	-	car	.
的	这	城市	门	到	一个	手推车	-	车	.

从城门到电车。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][feə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

The	conductor	with	their	fare	demanded	their	destination	;
这	导体	和	他们的	票价	要求	他们的	目的地	;

售票员拿着他们的车费询问他们的目的地；

[mɑːtʃ] ['fræŋkli] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ;

March	frankly	owned	that	they	did	not	know	where	they	wanted	to	go	;
行进	坦率地说	拥有	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	通缉	到	去	;

马奇坦率地承认，他们不知道自己想去哪里；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tʃəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['ɑːftə(r)]

they	wanted	to	go	anywhere	the	conductor	chose	;	and	the	conductor	,	after
他们	通缉	到	去	任何地方	这	导体	选择	;	和	这	导体	,	后

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

他们想去指挥家选择的任何地方；而指挥家经过一番思考后，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] ,

decided	to	put	them	down	at	the	public	garden	,	which	,
决定	到	放	他们	向下	在	这	民众	花园	,	哪个	,

决定将它们安放在公共花园里，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

as	one	of	the	newest	things	in	the	city	,	would	make	the	most	favorable
作为	一	的	这	最新	事物	在	这	城市	,	会	制作	这	最多	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['strendʒər] .

impression	upon	strangers	.
印象	之上	陌生人	.

作为这座城市最新潮的事物之一，它会给陌生人留下非常好的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][səʊ][laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪti] ['gaːdnz] ,

It	was	in	fact	so	like	all	other	city	gardens	,
它	曾是	在	事实	所以	喜欢	全部	其他	城市	花园	,

事实上，它和其他所有城市花园一样。

[wɪð] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [trɪmli] ['plɑːntɪd] ['æliz] ,

with	the	foliage	of	its	trimly	planted	alleys	,
和	这	叶子	的	它是	修剪整齐	已种植	小巷	,

以及绿树成荫、整齐排列的小巷，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] ,

that	it	sheltered	them	effectually	from	the	picturesqueness	of	Nuremberg	,
那	它	避难所	他们	有效地	从	这	风景如画	的	纽伦堡	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	they	had	a	long	,
和	他们	有	一个	长的	,

它有效地使他们免受纽伦堡的浮华喧嚣，他们度过了一段漫长的时光。

['piːsf(ə)l] ['aʊə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['bentʃɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

peaceful	hour	on	one	of	its	benches	,	where	they	rested	from	their	journey	,
和平	小时	在	一	的	它是	长椅	,	在哪里	他们	休息	从	他们的	旅行	,

他们在其中一条长椅上度过了一段宁静的时光，旅途劳顿后在此休息。

[ænd; ənd] [ri'pent] [ðeə(r)]['heɪsti] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	repented	their	hasty	attempt	to	appropriate	the	charm	of	the	city	.
和	悔改	他们的	仓促	试图	到	合适的	这	魅力	的	这	城市	.

他们后悔当初草率地试图攫取这座城市的魅力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ,

The	next	morning	it	rained	,
这	下一个	早晨	它	下雨了	,

第二天早上下雨了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] ([fləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

according	to	a	custom	which	the	elevator	-	boy	(	flown	with	the	insolent	recollection
根据	到	一个	风俗	哪个	这	电梯	-	男生	(	飞行	和	这	傲慢的	回忆

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [ɪn][mɪ'læn]) [sed] [wɒz; wəz][ɪn'veərɪəb(ə)l][ɪn]['njuərəmbə:g] ;

of	a	sunny	summer	in	Milan	)	said	was	invariable	in	Nuremberg	;
的	一个	阳光明媚	夏天	在	米兰	)	说	曾是	不变的	在	纽伦堡	;

据电梯服务员（带着对米兰阳光灿烂的夏天的傲慢回忆）所说，这是纽伦堡一贯的习俗；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wʌn] - [ə'klɑ:k] ['teɪb(ə)l] - [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [tu:] - ['spænə(r)] ['kærɪdʒ] ,

but	after	the	one	-	o'clock	table	d'hote	they	took	a	noble	two	-	spanner	carriage	,
但	后	这	一	-	点钟	桌子	-	他们	采取	一个	高贵	二	-	扳手	运输	,

但享用完一点钟的正餐后，他们乘坐了一辆豪华的双轮马车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	drove	all	round	the	city	.
和	驾驶	全部	圆形的	这	城市	.

然后开车环游了整个城市。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊt] , ['θɪkli] [tɜ:f] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

Everywhere	the	ancient	moat	,	thickly	turfed	and	planted	with	trees	and	shrubs	,
到处	这	古老的	护城河	,	浓密	草皮	和	已种植	和	树木	和	灌木	,

古老的护城河到处都铺着厚厚的草皮，并种植着树木和灌木。

[stretʃt] [ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ['bju:tɪfli] [əʊld] ,

stretched	a	girdle	of	garden	between	their	course	and	the	wall	beautifully	old	,
拉伸	一个	腰带	的	花园	之间	他们的	课程	和	这	墙	非常漂亮	老的	,

在他们和古老美丽的围墙之间，延伸出一圈花园。

[wɪð] [nɒts] [ɒv; əv] [ded] ['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['krevis] ,

with	knots	of	dead	ivy	clinging	to	its	crevices	,
和	绳结	的	死的	常春藤	依恋	到	它是	缝隙	,

枯死的常春藤缠绕在它的缝隙里，

[ɔ:(r)] [brɔ:d] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] ['mæntlɪŋ] [ɪts] ['blækənd] ['meɪsənri] .

or	broad	meshes	of	the	shining	foliage	mantling	its	blackened	masonry	.
或者	广阔	网格	的	这	灼灼	叶子	披风	它是	变黑	石工	.

或者闪耀的树叶交织成网，覆盖着它漆黑的砖石结构。

[ə; eɪ] [taɪl] - [ru:ft] ['əʊpən] ['gælərɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sentriz]

A	tile	-	roofed	open	gallery	ran	along	the	top	,	where	so	many	centuries	of	sentries
一个	瓦	-	有顶棚	打开	画廊	跑	沿着	这	顶部	,	在哪里	所以	许多	几个世纪	的	哨兵

[hæd; həd] [peɪst] ,

had	paced	,
有	踱步	,

顶部有一条铺着瓦片的露天走廊，几个世纪以来，无数哨兵都曾在这里巡逻。

[ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['geɪts] [wɪð] ['hevɪli] ['məʊldɪd] [pɪrz] ,

and	arched	the	massive	gates	with	heavily	moulded	piers	,
和	拱形	这	大量的	大门	和	重度	模制	码头	,

并用造型精美的柱墩支撑起巨大的拱门。

[weə(r)] [səʊ] ['kaʊntlɪsli] [ðə; ði] [fɪəs] ['bɜ:gə(r)] [tru:ps] [hæd; həd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ə'genst] [ðeə(r)]

where	so	countlessly	the	fierce	burgher	troops	had	sallied	forth	against	their
在哪里	所以	无数	这	凶猛的	市民	军队	有	突袭	前进	反对	他们的

[bi'si:dʒə] ,

besiegers	,
围攻者	,

无数次英勇的市民军队曾奋起反抗围攻者，

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['liːgə(r)] [hoʊsts][hæd; həd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'sɔːlt] .

and	so	often	the	leaguer	hosts	had	dashed	themselves	in	assault	.
和	所以	经常	这	联赛	主持人	有	虚线	他们自己	在	突击	.

因此，联赛东道主经常在进攻中自取灭亡。

[ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [ɪn] [fə'gɒtn] ['bæt(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [məʊt] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði]

The	blood	shed	in	forgotten	battles	would	have	flooded	the	moat	where	now	the
这	血	棚	在	被遗忘的	战斗	会	有	被淹	这	护城河	在哪里	现在	这

[grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [gruː] ,

grass	and	flowers	grew	,
草	和	花朵	生长	,

那些被遗忘的战役中流淌的鲜血，曾经淹没了如今绿草鲜花盛开的护城河。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['stægneitid] .

or	here	and	there	a	peaceful	stretch	of	water	stagnated	.
或者	这里	和	那里	一个	和平	拉紧	的	水	停滞不前	.

或者偶尔会看到一段平静的、停滞的水面。

[ðə; ði] [draɪv] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bɜːg] ,

The	drive	ended	in	a	visit	to	the	old	Burg	,
这	驾驶	结束	在	一个	访问	到	这	老的	伯格	,

这次自驾游的最后一站是老城堡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæpsbɜːg] ['kaɪzə(r)] [dwelt] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .

where	the	Hapsburg	Kaisers	dwelt	when	they	visited	their	faithful	imperial	city	.
在哪里	这	哈布斯堡	凯撒	居住	什么时候	他们	到访	他们的	忠实	帝国	城市	.

哈布斯堡皇帝们巡视他们忠诚的帝国都城时居住的地方。

[frɒm; frəm][ɪts] ['ræm,pɑːts] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [best] [ʃəʊz] [ɪt'self] ,

From	its	ramparts	the	incredible	picturesqueness	of	Nuremberg	best	shows	itself	,
从	它是	城墙	这	极好的	风景如画	的	纽伦堡	最好的	演出	本身	,

从纽伦堡的城墙上，这座城市令人惊叹的如画美景展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

and	if	one	has	any	love	for	the	distinctive	quality	of	Teutonic	architecture
和	如果	一	有	任何	爱	为了	这	独特的	质量	的	条顿	建筑学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [wʌn] [meɪ] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	here	that	more	than	anywhere	else	one	may	feast	it	.
它	是	这里	那	更多的	比	任何地方	别的	一	可能	盛宴	它	.

如果有人喜爱日耳曼建筑的独特魅力，那么这里比任何其他地方都更能让人尽情领略这种魅力。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['taʊə(r)][ænd; ənd]['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['geɪbl] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl]

The	prospect	of	tower	and	spire	and	gable	is	of	such	a	mediaeval
这	前景	的	塔	和	尖塔	和	山墙	是	的	这样的	一个	中世纪

['rɪtʃnəs] ,

richness	,
丰富	,

塔楼、尖顶和山墙的景象，充满了中世纪的华丽气息。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] ['fʊlnɪs] , [ðæt] [ɔːl] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	such	an	abounding	fulness	,	that	all	incidents	are	lost	in	it	.
的	这样的	一个	丰富	充满	,	那	全部	事件	是	丢失的	在	它	.

如此丰盈，以至于所有事件都淹没其中。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ruːfs] [ɒv; əv] [red] - [braʊn] [taɪlz] , ['blɪŋkɪŋ] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ləʊ]

The	multitudinous	roofs	of	red	-	brown	tiles	,	blinking	browsily	from	their	low
这	众多	屋顶	的	红色的	-	棕色的	瓷砖	,	眨眼	-	从	他们的	低的

['dɔːmə(r)] ,

dormers	,
老虎窗	,

无数红褐色瓦片的屋顶，从低矮的窗户里透出斑驳的光影，

[pres] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ;
press upon one another in endless succession ;
按 之上 一 其他 在 无尽的 演替 ;

彼此之间不断挤压；

[ðeɪ] ['klʌstə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][sɪŋk] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [striːt] [fɔːls] ,
they cluster together on a rise of ground and sink away where the street falls ,
他们 簇 一起 在 一个 上升 的 地面 和 下沉 离开 在哪里 这 街道 瀑布 ,

它们聚集在地势较高的地方，然后随着街道的下降而下沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊweə(r)] [dɪ'spɜːs] [ɔː(r)]['skætə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [end] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪm]
but they nowhere disperse or scatter , and they end abruptly at the other rim
但 他们 无处 分散 或者 分散 , 和 他们 结尾 突然 在 这 其他 轮缘
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

但它们并没有分散或散开，而是突然终止于城市的另一边缘。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [luːmz] [ðə; ðɪ] [griːn] ['kʌntri] , ['mɜːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ri'məutə] [bluː] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['ʌpləndz]
beyond which looms the green country , merging in the remoter blue of misty uplands
超过 哪个 织布机 这 绿色的 国家 , 合并 在 这 遥控器 蓝色的 的 蒙蒙 高地
.
:
.

更远处是绿色的乡村，与远处雾气缭绕的高地的蓝色融为一体。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]
A pretty young girl waited at the door of the tower for the visitors to
一个 漂亮的 年轻的 女孩 等待 在 这 门 的 这 塔 为了 这 访客 到
['gæðə(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,
gather in sufficient number ,
收集 在 充足的 数字 ,

一位漂亮的年轻女孩在塔楼门口等候游客聚集到足够多的人数。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [mju'ziːəm] ,
and then led them through the terrible museum ,
和 然后 引领 他们 通过 这 糟糕的 博物馆 ,

然后带领他们参观了那座可怕的博物馆。

[dɪs'kænt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['smaɪlɪŋ] [eə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ]
discanting in the same gay voice and with the same smiling air on all the
迪坎特 在 这 相同的 同性恋 嗓音 和 和 这 相同的 微笑 空气 在 全部 这
['mɜːdərəs] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
murderous engines and implements of torture .
杀人犯 发动机 和 实施 的 酷刑 .

用同样的欢快语气和同样的微笑，对所有杀人机器和酷刑工具进行宣讲。

[fɜːst] [ɪn] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
First in German and then in English she explained the fearful uses of the
第一的 在 德语 和 然后 在 英语 她 解释 这 可怕 用途 的 这
['aɪən] ['meɪdn] ,
Iron Maiden ,
铁 少女 ,

她先用德语，然后用英语解释了铁处女的可怕用途。

[ʃiː; ʃi] ['wɪnɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ræks] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [men][hæd; həd]
she winningly illustrated the action of the racks and wheels on which men had
她 胜利地 插图 这 行动 的 这 货架 和 车轮 在 哪个 男人 有
[biːn] [stretʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
been stretched and broken ,
到过 拉伸 和 破碎的 ,

她生动地描绘了刑架和轮子上男人们被拉伸和折磨的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['vɔːntɪd] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'hedɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .

and	she	sweetly	vaunted	a	sword	which	had	beheaded	eight	hundred	persons	.
和	她	甜蜜地	吹嘘	一个	剑	哪个	有	斩首	八	百	人	.

她还得意洋洋地炫耀一把砍下八百人头的剑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fiː] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]

When	she	took	the	established	fee	from	March	she	suggested	,	with	a	demure
什么时候	她	采取	这	已确立的	费用	从	行进	她	建议	,	和	一个	端庄

[glɑːns] ,

glance	,
瞥一眼	,

当她收取了三月份制定的固定费用时，她带着一丝羞涩的眼神暗示道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][juː; jʊ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	And	what	more	you	please	for	saying	it	in	English	.	"
"	和	什么	更多的	你	请	为了	说	它	在	英语	.	"

“你用英语说的话，还有什么比这更令人满意的呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Can	you	say	it	in	Russian	?	"	demanded	a	young	man	,
"	能	你	说	它	在	俄语	?	"	要求	一个	年轻的	男人	,

“你能用俄语说吗？”一个年轻人问道。

[huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dwelɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

whose	eyes	he	had	seen	dwelling	on	her	from	the	beginning	.
谁	眼睛	他	有	已见	住宅	在	她	从	这	开始	.

从一开始就看到她的目光一直停留在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɑːtʃli] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['slɑːvɪk] [wɜːdz] ,

She	laughed	archly	,	and	responded	with	some	Slavic	words	,
她	笑了	傲慢的	,	和	回应	和	一些	斯拉夫	字	,

她傲慢地笑了笑，并用斯拉夫语回应了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən] [huː]

and	then	delivered	her	train	of	sight	-	seers	over	to	the	custodian	who
和	然后	发表	她	火车	的	视线	-	先知	超过	到	这	保管人	WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] .

was	to	show	them	through	the	halls	and	chambers	of	the	Burg	.
曾是	到	展示	他们	通过	这	大厅	和	房间	的	这	伯格	.

然后，她将这群观光客交给管理员，由管理员带领他们参观城堡的大厅和房间。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)]

These	were	undergoing	the	repairs	which	the	monuments	of	the	past	are
这些	是	正在经历	这	维修	哪个	这	纪念碑	的	这	过去的	是

[pə'petʃuəli] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

perpetually	suffering	in	the	present	,
永恒地	痛苦	在	这	展示	,

这些建筑正在进行修缮，而这种修缮正是古代古迹如今不断遭受的苦难。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	there	was	some	special	painting	and	varnishing	for	the	reception
和	那里	曾是	一些	特别的	绘画	和	上漆	为了	这	接待

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

of	the	Kaiser	,
的	这	凯撒	,

为了迎接德皇，还特意进行了一些油漆和上光处理。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [mə'nuːvə(r)] [ðen] [æt; ət][hænd] .

who	was	coming	to	Nuremberg	for	the	military	manoeuvres	then	at	hand	.
WHO	曾是	未来	到	纽伦堡	为了	这	军队	机动	然后	在	手	.

当时正值纽伦堡军事演习期间，他即将前往该地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʌn'lɪvəb(ə)l]

But	if	they	had	been	in	the	unmolested	discomfort	of	their	unlivable
但	如果	他们	有	到过	在	这	未受干扰	不适	的	他们的	不适宜居住

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

但如果他们一直生活在那种令人难以忍受的壮丽之中，而没有受到任何干扰，

[ðeə(r)]['splendə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [wel] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

their	splendor	was	such	as	might	well	reconcile	the	witness	to	the	superior
他们的	辉煌	曾是	这样的	作为	可能	出色地	调和	这	证人	到	这	优越的

['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [snʌgə] [deɪ] .

comfort	of	a	private	station	in	our	snugger	day	.
舒适	的	一个	私人的	车站	在	我们的	更舒适	天	.

它们的辉煌壮丽，足以让目击者在我们这个舒适安逸的时代，对私人住所的优越舒适感心生敬意。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [keɪm] [aʊt] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [mait] [wʌns][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

The	Marches	came	out	owning	that	the	youth	which	might	once	have	found	the
这	三月	来了	出去	拥有	那	这	青年	哪个	可能	一次	有	成立	这

[rəʊ'mæntɪk] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

romantic	glories	of	the	place	enough	was	gone	from	them	.
浪漫的	荣耀	的	这	地方	足够的	曾是	已消失	从	他们	.

马尔奇一家坦言，曾经对这个地方充满浪漫情怀的年轻人已经离他们而去了。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp]

But	so	much	of	it	was	left	to	her	that	she	wished	to	make	him	stop
但	所以	很多	的	它	曾是	左边	到	她	那	她	希望	到	制作	他	停止

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ]

and	look	at	the	flirtation	which	had	blossomed	out	between	that	pretty	young
和	看	在	这	调情	哪个	有	盛开	出去	之间	那	漂亮的	年轻的

[gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

girl	and	the	Russian	,
女孩	和	这	俄语	,

但事情的大部分都由她自己决定，她希望他能停下来看看那个漂亮年轻女孩和那个俄罗斯人之间萌生的暧昧情愫。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [bɜːg] .

whom	they	had	scarcely	missed	from	their	party	in	the	Burg	.
谁	他们	有	几乎	错过	从	他们的	派对	在	这	伯格	.

他们几乎没错过在布尔格的聚会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,

He	had	apparently	never	parted	from	the	girl	,
他	有	显然	绝不	分手了	从	这	女孩	,

他显然从未和那个女孩分开过。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊə(r)] ,

and	now	as	they	sat	together	on	the	threshold	of	the	gloomy	tower	,
和	现在	作为	他们	卫星	一起	在	这	临界点	的	这	阴沉	塔	,

现在，他们并肩坐在阴森高塔的门槛上，

[hiː; hi][məʊst][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['slɑːvɪk] [wɜːdz] ,

he	most	have	been	teaching	her	more	Slavic	words	,
他	最多	有	到过	教学	她	更多的	斯拉夫	字	,

他很可能一直在教她一些斯拉夫语单词。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

for	they	were	both	laughing	as	if	they	understood	each	other	perfectly	.
为了	他们	是	两个都	笑	作为	如果	他们	理解	每个	其他	完美	.

因为他们俩都在笑，仿佛彼此完全理解对方似的。

[ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərətɪ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] ['eni] [waɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

In	his	security	from	having	the	affair	in	any	wise	on	his	hands	,
在	他的	安全	从	拥有	这	事务	在	任何	明智的	在	他的	双手	,

为了确保自己不会以任何方式卷入这件事，

[mɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['lɪŋgəd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][gɒt] [ɒn] ; [bʌt; bət]

March	would	have	willingly	lingered	,	to	see	how	her	education	got	on	;	but
行进	会	有	心甘情愿	徘徊不去	,	到	看	如何	她	教育	得到	在	;	但

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

it	began	to	rain	,
它	开始	到	雨	,

三月本想多待些日子，看看她的学业进展如何；但天开始下雨了。

[ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

The	rain	did	not	disturb	the	lovers	,
这	雨	做过	不是	打扰	这	恋人	,

雨水并没有打扰这对恋人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['eldəli] [spek'tetər] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ;

but	it	obliged	the	elderly	spectators	to	take	refuge	in	their	carriage	;
但	它	有义务	这	老年	观众	到	拿	避难所	在	他们的	运输	;

但这迫使年迈的观众躲进了马车里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [guːs] [mæn] .

and	they	drove	off	to	find	the	famous	Little	Goose	Man	.
和	他们	驾驶	离开	到	寻找	这	著名的	小的	鹅	男人	.

于是他们开车出发去寻找传说中的小鹅人。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [æt; ət] ['njʊərəmbəːg] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

This	is	what	every	one	does	at	Nuremberg	;	it	would	be	difficult	to	say	why	.
这	是	什么	每一个	一	做	在	纽伦堡	;	它	会	是	难的	到	说	为什么	.

这是纽伦堡审判中每个人都会做的事情；很难说为什么。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [guːs] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] ['fænsi][ɪn] [brɒnz] ,

When	they	found	the	Little	Goose	Man	,	he	was	only	a	mediaeval	fancy	in	bronze	,
什么时候	他们	成立	这	小的	鹅	男人	,	他	曾是	仅有的	一个	中世纪	想要	在	青铜	,

当人们发现小鹅人像时，它只不过是中世纪用青铜铸造的一件装饰品而已。

[huː] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl]

who	stood	on	his	pedestal	in	the	market	-	place	and	contributed	from	the	bill
WHO	站立	在	他的	座	在	这	市场	-	地方	和	贡献	从	这	账单

[ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [wet]

of	the	goose	under	his	arm	a	small	stream	to	the	rainfall	drenching	the	wet
的	这	鹅	在下面	他的	手臂	一个	小的	溪流	到	这	雨量	浸透	这	湿的

[weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

wares	of	the	wet	market	-	women	round	the	fountain	,
商品	的	这	湿的	市场	-	女性	圆形的	这	喷泉	,

他站在集市的基座上，用腋下鹅的嘴挤出一小股水流，汇入雨中，淋湿了喷泉周围菜市场妇女们的湿漉漉的货物。

[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔliflauəz] [ænd; ənd] ['letɪs] , [ðeə(r)] [greɪps] [ænd; ənd] [peəz] , [ðeə(r)]

and	soaking	their	cauliflowers	and	lettuce	,	their	grapes	and	pears	,	their
和	浸泡	他们的	花椰菜	和	莴苣	,	他们的	葡萄	和	梨	,	他们的

['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

carrots	and	turnips	,
胡萝卜	和	萝卜	,

他们将花椰菜、生菜、葡萄、梨、胡萝卜和芜菁浸泡在水中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

to	the	watery	flavor	of	all	fruits	and	vegetables	in	Germany	.
到	这	水状的	味道	的	全部	水果	和	蔬菜	在	德国	.

德国所有水果和蔬菜都带有淡淡的水味。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

The	air	was	very	raw	and	chill	;	but	after	supper	the	clouds	cleared	away	,
这	空气	曾是	非常	生的	和	寒意	;	但	后	晚餐	这	云	已清除	离开	,

空气非常干燥寒冷；但晚饭后，云层散去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] ['temptɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [aʊt] .

and	a	pleasant	evening	tempted	the	travellers	out	.
和	一个	令人愉快的	晚上	受诱惑	这	旅行者	出去	.

宜人的夜晚吸引着旅客们外出。

[ðə; ði][ˌpɔ:r'tjeɪ] [di'sembl] ['eni] [slaɪt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ə'mju:zmənt]

The	portier	dissembled	any	slight	which	their	eagerness	for	the	only	amusement
这	门廊	拆卸	任何	轻微	哪个	他们的	渴望	为了	这	仅有的	娱乐

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] ,

he	could	think	of	inspired	,
他	可以	思考	的	灵感	,

门房掩饰不住他们对他唯一能想到的娱乐方式的热情所带来的任何轻蔑。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

and	directed	them	to	a	popular	theatre	which	was	giving	a	summer
和	指导	他们	到	一个	受欢迎的	剧院	哪个	曾是	给予	一个	夏天

['si:z(ə)n] [æt; ət] [ləʊ] [praisiz][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

season	at	low	prices	to	the	lower	classes	,
季节	在	低的	价格	到	这	降低	课程	,

并指引他们前往一家颇受欢迎的剧院，该剧院正在以低价为下层阶级提供夏季演出季。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'praɪzd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [sɜ:tʃ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t]

and	which	they	surprised	,	after	some	search	,	trying	to	hide	itself	in	a	sort
和	哪个	他们	惊讶	,	后	一些	搜索	,	尝试	到	隐藏	本身	在	一个	种类

[ɒv; əv] [bæk] [skweə(r)] .

of	back	square	.
的	后退	正方形	.

经过一番搜寻，他们惊讶地发现它正试图藏身于一个类似后院的广场里。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [m'ɔ:tɪfˌaɪɪŋli] [tʃi:p]

They	got	the	best	places	at	a	price	which	ought	to	have	been	mortifyingly	cheap
他们	得到	这	最好的	地方	在	一个	价格	哪个	应该	到	有	到过	令人羞愧	便宜的

,

,

,

他们以本应便宜得令人难以接受的价格，买到了最好的位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['hɑ:mləs] ['bʊəʒwɑ:] [fəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t]

and	found	themselves	,	with	a	thousand	other	harmless	bourgeois	folk	,	in	a	sort
和	成立	他们自己	,	和	一个	千	其他	无害	资产阶级	民间	,	在	一个	种类

[ɒv; əv] ['speɪʃəs] ,

of	spacious	,
的	宽敞	,

他们发现自己和其他上千名无害的资产阶级人士一起，置身于一个宽敞的……

[ə'gri:əb(ə)l] [bɑ:n] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:tləs]

agreeable	barn	,	of	a	decoration	by	no	means	ugly	,	and	of	a	certain	artless
同意	谷仓	,	的	一个	装饰	经过	不	方法	丑陋的	,	和	的	一个	肯定	不矫揉造作

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

令人愉悦的谷仓，装饰并不丑陋，而且给人一种朴素的舒适感。

[i:tʃ] [si:t] ['frʌntɪd] [ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Each	seat	fronted	a	shelf	at	the	back	of	the	seat	before	it	,
每个	座位	正面	一个	架子	在	这	后退	的	这	座位	前	它	,

每个座位前面都有一个位于座位后方的架子，

[weə(r)] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt] ;

where	the	spectator	could	put	his	hat	;
在哪里	这	旁观者	可以	放	他的	帽子	;

观众可以把帽子放在哪里；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ʃelf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][staɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] [pɑ:st] ['kɒnstəntli]

there	was	a	smaller	shelf	for	his	stein	of	the	beer	passed	constantly
那里	曾是	一个	较小的	架子	为了	他的	斯坦	的	这	啤酒	通过了	不断地

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

throughout	the	evening	;
自始至终	这	晚上	;

还有一个小架子，用来放他那只整晚都在传递的啤酒杯；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm'self] [wɪð] [kəʊld][hæm]

and	there	was	a	buffet	where	he	could	stay	himself	with	cold	ham
和	那里	曾是	一个	自助餐	在哪里	他	可以	停留	他自己	和	寒冷的	火腿

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][rəʊ'bʌst]['dʒɜ:mən] [rɪ'freʃmənts] .

and	other	robust	German	refreshments	.
和	其他	强壮的	德语	茶点	.

那里还有自助餐，他可以自己享用冷火腿和其他丰盛的德国小吃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['njuərəmbə:g] " [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒdli]

It	was	"	The	Wedding	Journey	to	Nuremberg	"	upon	which	they	had	oddly
它	曾是	"	这	婚礼	旅行	到	纽伦堡	"	之上	哪个	他们	有	奇怪

[tʃɑ:nst] ,

chanced	,
偶然	,

他们偶然间看成了《前往纽伦堡的婚礼之旅》，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['trɪbju:t][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] [gɜ:l][ɪn]

and	they	accepted	as	a	national	tribute	the	character	of	an	American	girl	in
和	他们	公认	作为	一个	国家的	贡	这	特点	的	一个	美国人	女孩	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们将剧中美国女孩的角色视为对国家的致敬。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] ['pæt(ə)n] ,

She	was	an	American	girl	of	the	advanced	pattern	,
她	曾是	一个	美国人	女孩	的	这	先进的	图案	,

她是一位典型的美国女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ['weɪtə(r)] .

and	she	came	and	went	at	a	picnic	on	the	arm	of	a	head	waiter	.
和	她	来了	和	去	在	一个	野餐	在	这	手臂	的	一个	头	服务员	.

她挽着领班的胳膊，来来往往地参加了一次野餐。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪk'sept][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]

She	seemed	to	have	no	office	in	the	drama	except	to	illustrate	a	German
她	似乎	到	有	不	办公室	在	这	戏剧	除了	到	阐明	一个	德语

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜ:lhʊd] ,

conception	of	American	girlhood	,
概念	的	美国人	少女时代	,

除了展现德国人对美国少女的刻板印象之外，她在剧中似乎没有任何其他作用。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɔ:diəns] ;

but	even	in	this	simple	function	she	seemed	rather	to	puzzle	the	German	audience	;
但	甚至	在	这	简单的	功能	她	似乎	相当	到	谜	这	德语	观众	;

但即使在这个简单的场合，她似乎也让德国观众感到困惑；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] .

perhaps	because	of	the	occasional	English	words	which	she	used	.
也许	因为	的	这	偶然	英语	字	哪个	她	用过的	.

或许是因为她偶尔会使用一些英语单词。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'petrɪət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	astonishment	of	her	compatriots	,	when	they	came	out	of	the
到	这	惊讶	的	她	同胞们	,	什么时候	他们	来了	出去	的	这

['θɪətə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] ;

theatre	it	was	not	raining	;
剧院	它	曾是	不是	下雨	;

令她的同胞们惊讶的是，当他们走出剧院时，并没有下雨；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliəntli] ['stɑ:lɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

the	night	was	as	brilliantly	starlit	as	a	night	could	be	in	Germany	,
这	夜晚	曾是	作为	精彩	星光	作为	一个	夜晚	可以	是	在	德国	,

当晚星光璀璨，美不胜收，这在德国的夜晚实属罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [həʊm] ['rɪtʃli] ['kɒntent] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [θru:]

and	they	sauntered	home	richly	content	through	the	narrow	streets	and	through
和	他们	漫步	家	丰富	内容	通过	这	狭窄的	街道	和	通过

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] - ,

the	beautiful	old	Damenthor	,
这	美丽的	老的	-	,

他们心满意足地漫步在狭窄的街道上，穿过美丽的古老达门索尔，回到了家。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][həʊ'tel] [leɪ] .

beyond	which	their	hotel	lay	.
超过	哪个	他们的	酒店	躺	.

他们的酒店就位于酒店对面。

[haʊ] ['prɪti] , [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [geɪt] !

How	pretty	,	they	said	,	to	call	that	charming	port	the	Ladies	'	Gate	!
如何	漂亮的	,	他们	说	,	到	称呼	那	迷人	港口	这	女士们	-	门	!

他们说，把那个迷人的港口命名为“女士之门”真是太美了！

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][səʊ] ,

They	promised	each	other	to	find	out	why	,	and	they	never	did	so	,
他们	承诺	每个	其他	到	寻找	出去	为什么	,	和	他们	绝不	做过	所以	,

他们曾约定要查明原因，但他们最终却从未做到。

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm]

but	satisfied	themselves	by	assigning	it	to	the	exclusive	use	of	the	slim
但	使满意	他们自己	经过	分配	它	到	这	独家的	使用	的	这	苗条的

['meidnz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['meitrən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['njuərəmbə:g] [pə'trɪʃɪɪt] ,

maidens	and	massive	matrons	of	the	old	Nuremberg	patriciate	,
少女们	和	大量的	女舍监	的	这	老的	纽伦堡	爱国	,

但他们却满足于将它专门分配给纽伦堡旧贵族阶层的苗条少女和体态丰腴的贵妇人使用。

[hu:m] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['treɪlɪŋ] [ðeə(r)]['sɪlkən] ['splendə] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɑ:tʃ] [ɪn] [pə'petʃuəl] [prə'seʃ(ə)n] .

whom	they	imagined	trailing	their	silken	splendors	under	its	arch	in	perpetual	procession	.
谁	他们	想象	尾随	他们的	丝	辉煌	在下面	它是	拱	在	永久	游行	.

他们想象着她们拖着丝绸般的华丽长袍，在拱门下永不停息地列队行进。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['njuərəmbə:g] [pə'trɪʃɪɪt] ,

The	life	of	the	Nuremberg	patriciate	,
这	生活	的	这	纽伦堡	爱国	,

纽伦堡贵族的生活

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪd] [səʊ] ['strenjuəsli] [ænd; ənd]

now	extinct	in	the	control	of	the	city	which	it	builded	so	strenuously	and
现在	灭绝	在	这	控制	的	这	城市	哪个	它	已建成	所以	竭尽全力	和

[meɪn'teɪnd] [səʊ] [hə'rəʊɪkli] ,

maintained	so	heroically	,
维持	所以	英勇地	,

如今，它已失去了对这座它曾如此艰苦卓绝地建立和英勇维护的城市的控制权。

[ɪz] [stɪl] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɑːt] .

is	still	insistent	in	all	its	art	.
是	仍然	坚持	在	全部	它是	艺术	.

它在其所有艺术领域仍然坚持不懈。

[ðɪs] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] [praɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪtə'rælɪti] .

This	expresses	their	pride	at	once	and	their	simplicity	with	a	childish	literality	.
这	表达	他们的	自豪	在	一次	和	他们的	简单	和	一个	幼稚	直译	.

这既表达了他们的自豪感，又以一种孩子气的直白方式表达了他们的纯真。

[æt; ət] [ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'tæliən] [ɑːt] ,

At	its	best	it	is	never	so	good	as	the	good	Italian	art	,
在	它是	最好的	它	是	绝不	所以	好的	作为	这	好的	意大利语	艺术	,

即便它发挥到极致，也永远比不上优秀的意大利艺术。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [best] .

whose	influence	is	always	present	in	its	best	.
谁	影响	是	总是	展示	在	它是	最好的	.

其影响力始终以最佳状态存在。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kænvəsɪz] [ɪz] [və'niːʃ(ə)n] ,

The	coloring	of	the	great	canvases	is	Venetian	,
这	染色	的	这	伟大的	画布	是	威尼斯	,

这些巨幅油画的色彩是威尼斯风格。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] ;

but	there	is	no	such	democracy	of	greatness	as	in	the	painting	at	Venice	;
但	那里	是	不	这样的	民主	的	伟大	作为	在	这	绘画	在	威尼斯	;

但威尼斯画作中所展现的伟大民主却并不存在；

[ɪn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [ɪz] [æt; ət] [best] [kweɪnt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst]

in	decoration	the	art	of	Nuremberg	is	at	best	quaint	,	and	at	the	worst
在	装饰	这	艺术	的	纽伦堡	是	在	最好的	古雅	,	和	在	这	最差

['pjʊəraɪl] .

puerile	.
幼稚的	.

纽伦堡的装饰艺术充其量只能说是古雅，最差的情况则是幼稚。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əu'bei] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Wherever	it	had	obeyed	an	academic	intention	it	seemed	to	March	poor
无论	它	有	服从	一个	学术的	意图	它	似乎	到	行进	贫穷的

[ænd; ənd] [kɔːs] ,

and	coarse	,
和	粗	,

凡是遵循学术意图的地方，它看起来都显得贫穷粗糙。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

as	in	the	bronze	fountain	beside	the	Church	of	St	.	Lawrence	.
作为	在	这	青铜	喷泉	旁	这	教会	的	英石	.	劳伦斯	.

例如圣劳伦斯教堂旁的青铜喷泉。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][spɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [paut] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn] [striːmz] [ðæt]

The	water	spins	from	the	pouted	breasts	of	the	beautiful	figures	in	streams	that
这	水	旋转	从	这	撅嘴	乳房	的	这	美丽的	数据	在	溪流	那

[krɒs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fænsi] ['trɪviəl] [ænd; ənd][grəʊs] ;

cross	and	interlace	after	a	fancy	trivial	and	gross	;
叉	和	交错	后	一个	想要	琐碎的	和	总的	;

水流从美丽人物嘟起的胸脯上倾泻而出，汇成溪流，交错缠绕，呈现出一种奇特、琐碎而粗俗的景象；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [geθ'seməni] ,

but	in	the	base	of	the	church	there	is	a	time	-	worn	Gethsemane	,
但	在	这	根据	的	这	教会	那里	是	一个	时间	-	磨损	客西马尼	,

但在教堂的底部，却有一个饱经风霜的客西马尼园。

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'fektɪŋ] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [truːθ] .

exquisitely	affecting	in	its	simple	-	hearted	truth	.
精美绝伦	影响	在	它是	简单的	-	心地	真相	.

这部作品以其朴实真挚的情感，深深打动人心。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]

The	long	ages	have	made	it	even	more	affecting	than	the	sculptor	imagined
这	长的	年龄	有	制成	它	甚至	更多的	影响	比	这	雕塑家	想象

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

漫长的岁月使它比雕塑家想象的更具感染力；

[ðeɪ] [hæv; həv] [blɜːd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli]

they	have	blurred	the	faces	and	figures	in	passing	till	their	features	are	scarcely
他们	有	模糊	这	面孔	和	数据	在	通过	直到	他们的	特征	是	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ;

distinguishable	;
可区分的	;

他们在拍摄过程中模糊了人脸和身影，以至于他们的特征几乎无法辨认；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɔsəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	sleeping	apostles	seem	to	have	dreamed	themselves	back	into	the
和	这	睡眠	使徒	似乎	到	有	梦见	他们自己	后退	进入	这

['mʌðə(r)] - ['mɑːb(ə)l] .

mother	-	marble	.
母亲	-	大理石	.

沉睡的使徒们似乎梦回了母石之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	of	the	same	tradition	and	impulse	with	that	supreme	glory	of	the
它	是	的	这	相同的	传统	和	冲动	和	那	最高	荣耀	的	这

['neɪtɪv] ['skʌlptʃə(r)] ,

native	sculpture	,
本国的	雕塑	,

它与本土雕塑的至高辉煌有着相同的传统和精神。

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['tæbənækl] [ɒv; əv]['ædəm] [kræft] , [wɪtʃ] [klaim] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

the	ineffable	tabernacle	of	Adam	Krafft	,	which	climbs	a	column	of	the	church
这	难以言喻的	圣幕	的	亚当	克拉夫特	,	哪个	攀登	一个	柱子	的	这	教会

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

亚当·克拉夫特那难以言喻的圣殿，它攀爬在教堂内部的一根柱子上。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kɑːv(ə)n]['stɔːri] ;

a	miracle	of	richly	carven	story	;
一个	奇迹	的	丰富	卡文	故事	;

一个雕刻精美、充满故事性的奇迹；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['njuərəmbəːg]['skʌlptə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [tə'deɪ] ,

and	no	doubt	if	there	were	a	Nuremberg	sculptor	doing	great	things	today	,
和	不	怀疑	如果	那里	是	一个	纽伦堡	雕塑家	正在做	伟大的	事物	今天	,

毫无疑问，如果今天还有一位纽伦堡雕塑家创作出伟大的作品，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	work	would	be	of	kindred	inspiration	.
他的	工作	会	是	的	亲属	灵感	.

他的作品会带来类似的启发。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pə'trɪʃn] [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['tæbənækl] [æt; ət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

The	descendants	of	the	old	patrician	who	ordered	the	tabernacle	at	rather	a
这	后代	的	这	老的	贵族	WHO	订购	这	圣幕	在	相当	一个

[hɑːd] ['bɑːgən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [stɪl] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

hard	bargain	from	the	artist	still	worship	on	the	floor	below	,
难的	便宜货	从	这	艺术家	仍然	崇拜	在	这	地面	以下	,

那位当年以相当优惠的价格从艺术家那里订购圣体龛的老贵族的后代，至今仍在圣体龛下方的地板上进行礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [pə'trɪʃnz] [hæv; həv][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pjuː]

and	the	descendants	of	his	neighbor	patricians	have	their	seats	in	the	pews
和	这	后代	的	他的	邻居	贵族	有	他们的	座位	在	这	教堂长椅

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

而他邻近贵族的后代们则在周围的长椅上就座。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪət(ə)ri] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði] [pjuː] - [tɒps] .

and	their	names	cut	in	the	proprietary	plates	on	the	pew	-	tops	.
和	他们的	姓名	切	在	这	所有权	盘子	在	这	座位	-	最高额	.

他们的名字被刻在教堂长椅顶部的专用铭牌上。

[ðə; ði] ['vəːdʒəɹɪs] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	vergeress	who	showed	the	Marches	through	the	church	was	devout	in	the
这	女执事	WHO	显示	这	三月	通过	这	教会	曾是	虔诚的	在	这

[preɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌærɪstə'krætɪk] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

praise	of	these	aristocratic	fellow	-	citizens	of	hers	.
称赞	的	这些	贵族	同伴	-	公民	的	她的	.

带领玛格斯家族成员参观教堂的女管家对这些贵族同胞赞不绝口。

" [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['nəʊb(ə)l] !

"	So	simple	,	and	yet	so	noble	!
"	所以	简单的	,	和	然而	所以	高贵	!

如此简单，却又如此高尚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['vəːdʒəɹɪs] ,

She	was	a	very	romantic	vergeress	,
她	曾是	一个	非常	浪漫的	女执事	,

她是一位非常浪漫的教堂管理员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [ʌn'speərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

and	she	told	them	at	unsparing	length	the	legend	of	the	tabernacle	,
和	她	讲述	他们	在	毫不留情	长度	这	传奇	的	这	圣幕	,

她毫不保留地详细讲述了圣幕的传说。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['dɔːtə(r)] ,

how	the	artist	fell	asleep	in	despair	of	winning	his	patron's	daughter	,
如何	这	艺术家	跌倒	睡着了	在	绝望	的	获胜	他的	赞助人的	女儿	,

这位艺术家因为无法赢得赞助人女儿的芳心而绝望地睡着了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] - [laɪk] [druːp] [æt; ət][tɒp] ,

and	saw	in	a	vision	the	master	-	work	with	the	lily	-	like	droop	at	top	,
和	锯	在	一个	想象	这	掌握	-	工作	和	这	百合	-	喜欢	下垂	在	顶部	,

在异象中，他看到了那件杰作，其顶部像百合花一样垂下来。

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	gained	him	her	hand	.
哪个	获得	他	她	手	.

这让他赢得了她的芳心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][geɪ'ɔːrg]

They	did	not	realize	till	too	late	that	it	was	all	out	of	a	novel	of	Georg
他们	做过	不是	意识到	直到	也	晚的	那	它	曾是	全部	出去	的	一个	小说	的	格奥尔格
-	,															

Ebers's	,
-	,

他们直到为时已晚才意识到，这一切都出自乔治·埃伯斯的小说。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]

but	added	to	the	regular	fee	for	the	church	a	gift	worthy	of	an
但	额外	到	这	常规的	费用	为了	这	教会	一个	礼物	值得	的	一个

[ɪn'edɪtɪd] ['ledʒənd] .

inedited	legend	.
未编辑	传奇	.

但除了教会的常规费用外，还额外赠送了一份足以载入史册的礼物。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['reəli] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði]

Even	then	they	had	a	pleasure	in	her	enthusiasm	rarely	imparted	by	the
甚至	然后	他们	有	一个	乐趣	在	她	热情	很少	传授	经过	这

['ŋjuərəmbəːg] ['mænə(r)] .

Nuremberg	manner	.
纽伦堡	方式	.

即使在那时，他们也从她身上感受到了纽伦堡式的热情，这种热情很少能体现出来。

[ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] , [swiːt] [sə'vɪləti] [ɒv; əv] ['kɑːlzbæd] ,

They	missed	there	the	constant	,	sweet	civility	of	Carlsbad	,
他们	错过	那里	这	持续的	,	甜的	礼貌	的	卡尔斯巴德	,

他们在那里怀念卡尔斯巴德始终如一的、和蔼可亲的氛围。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɪn][ðeə(r)] [en'devəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] .

and	found	themselves	falling	flat	in	their	endeavors	for	a	little	cordiality	.
和	成立	他们自己	坠落	平坦的	在	他们的	努力	为了	一个	小的	亲切	.

他们试图营造一点友好氛围，却发现自己的努力都以失败告终。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː]

They	indeed	inspired	with	some	kindness	the	old	woman	who	showed	them	through
他们	的确	灵感	和	一些	仁慈	这	老的	女士	WHO	显示	他们	通过

[ðæt] ['semətri] [weə(r)] ['ælbət] ['djʊrər][ænd; ənd][hæns] [zaks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

that	cemetery	where	Albert	Durer	and	Hans	Sachs	and	many	other	illustrious
那	公墓	在哪里	阿尔伯特	丢勒	和	汉斯	萨克斯	和	许多	其他	杰出

['sɪtəznz] [laɪ] ['berid] ['ʌndə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] :

citizens	lie	buried	under	monumental	brasses	of	such	beauty	:
公民	说谎	埋葬	在下面	宏伟的	黄铜	的	这样的	美丽	:

他们确实感动了那位带他们参观墓地的老妇人，她非常友善，阿尔伯特·丢勒、汉斯·萨克斯以及许多其他杰出市民都安葬在那里，墓碑上刻着精美的铜像：

" [ðæt] [kɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] , [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

"	That	kings	to	have	the	like	,	might	wish	to	die	.
"	那	国王	到	有	这	喜欢	,	可能	希望	到	死	.

“那些拥有这种能力的国王，或许会希望死去。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['wɪlɪŋli]

"	But	this	must	have	been	because	they	abandoned	themselves	so	willingly
"	但	这	必须	有	到过	因为	他们	弃	他们自己	所以	心甘情愿

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [skʌl] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri]

to	the	fascination	of	the	bronze	skull	on	the	tomb	of	a	fourteenth	-	century
到	这	魅力	的	这	青铜	颅骨	在	这	墓	的	一个	第十四	-	世纪

[pə'trɪʃn] ,

patrician	,
贵族	,

“但这一定是因为他们心甘情愿地被十四世纪贵族墓碑上的青铜骷髅头所吸引。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][dʒɔː] [hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

which	had	the	uncommon	advantage	of	a	lower	jaw	hinged	to	the	upper	.
哪个	有	这	罕见	优势	的	一个	降低	颚	铰链	到	这	上	.

它具有一个不寻常的优势，即下颌与上颌铰接。

[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

She	proudly	clapped	it	up	and	down	for	their	astonishment	,	and	waited	,
她	自豪地	鼓掌	它	向上	和	向下	为了	他们的	惊讶	,	和	等待	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [smaɪl] ,

with	a	toothless	smile	,
和	一个	无牙	微笑	,

她得意地拍打着它，让他们大吃一惊，然后带着一丝无牙的微笑等待着。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [biːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl] ['ɑːtfəli] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] ;

to	let	them	discover	the	bead	of	a	nail	artfully	figured	in	the	skull	;
到	让	他们	发现	这	珠子	的	一个	指甲	巧妙地	想	在	这	颅骨	;

让他们发现巧妙地镶嵌在头骨上的一枚钉子珠子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kækl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

then	she	gave	a	shrill	cackle	of	joy	,
然后	她	给予	一个	尖锐	咯咯笑	的	喜悦	,

然后她发出了一声尖锐的咯咯笑声，

[ænd; ənd] ['gliːfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trɪʃn] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [baɪ] ['draɪvɪŋ]

and	gleefully	explained	that	the	wife	of	this	patrician	had	killed	him	by	driving
和	兴高采烈地	解释	那	这	妻子	的	这	贵族	有	被杀	他	经过	驾驶

[ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

a	nail	into	his	temple	,
一个	指甲	进入	他的	寺庙	,

他得意洋洋地解释说，这位贵族的妻子用钉子钉入他的太阳穴，杀死了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɪtli] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

and	had	been	fitly	beheaded	for	the	murder	.
和	有	到过	合适地	斩首	为了	这	谋杀	.

并因谋杀罪被处以斩首的刑罚。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,

She	cared	so	much	for	nothing	else	in	the	cemetery	,
她	关心	所以	很多	为了	没有什么	别的	在	这	公墓	,

她对墓地里的其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn]

but	she	consented	to	let	them	wonder	at	the	richness	of	the	sculpture	in
但	她	同意	到	让	他们	想知道	在	这	丰富	的	这	雕塑	在

[ðə; ði]['levə)l] [tuːmz] ,

the	level	tombs	,
这	等级	陵墓	,

但她同意让他们欣赏平墓中精美的雕塑。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɛskˈʌtʃənz] [ænd; ənd] [məˈmɔːriəl] [ˈtæblɪts] , [ˈəʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	their	escutcheons	and	memorial	tablets	,	overrun	by	the	long	grass	and	the
和	他们的	盾形纹章	和	纪念馆	片剂	,	超限	经过	这	长的	草	和	这

[ˈmætɪd] [ˈaɪvi] ;

matted	ivy	;
哑光	常春藤	;

它们的盾形纹章和纪念碑都被长长的野草和缠绕的常春藤覆盖了；

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [kənˈsent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

she	even	consented	to	share	their	indignation	at	the	destruction	of	some	of
她	甚至	同意	到	分享	他们的	愤慨	在	这	破坏	的	一些	的

[ðə; ði] [ˈbrɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

the	brasses	and	the	theft	of	others	.
这	黄铜	和	这	盗窃	的	其他的	.

她甚至表示，她也和他们一样，对一些黄铜制品被毁和另一些被盗感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)] [rɪˈlʌktəntli] [ðeə(r)] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ,

She	suffered	more	reluctantly	their	tenderness	for	the	old	,
她	遭受	更多的	勉强	他们的	压痛	为了	这	老的	,

她更不情愿地忍受着他们对老人的温柔。

[əʊld] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ˈfɪgəd] [ɪn] [ˈskʌlptʃə(r)] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemətri] ,

old	crucifixion	figured	in	sculpture	at	one	corner	of	the	cemetery	,
老的	十字架刑	想	在	雕塑	在	一	角落	的	这	公墓	,

墓地一角有一座古老的十字架受难雕塑。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm]

where	the	anguish	of	the	Christ	had	long	since	faded	into	the	stone	from
在哪里	这	痛苦	的	这	基督	有	长的	自从	褪色	进入	这	石头	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [iˈvəukt] ,

which	it	had	been	evoked	,
哪个	它	有	到过	唤起	,

基督的苦难早已消逝在它所唤起的那块石头之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpenɪtəns] [ɔː(r)] [ɪmˈpenɪtəns]

and	the	thieves	were	no	longer	distinguishable	in	their	penitence	or	impenitence
和	这	窃贼	是	不	更长	可区分的	在	他们的	忏悔	或者	不悔改

;

;

;

盗贼们已经无法区分他们是真心悔改还是毫无悔意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːtɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [ˈteɪkən] [wɪð]

but	she	parted	friends	with	them	when	she	saw	how	much	they	seemed	taken	with
但	她	分手了	朋友们	和	他们	什么时候	她	锯	如何	很多	他们	似乎	已采取	和

[ðə; ði] [ˈvəʊtɪv] [ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [-] [ˈfæməli] ,

the	votive	chapel	of	the	noble	Holzschuh	family	,
这	奉献	教堂	的	这	高贵	霍尔茨舒	家庭	,

但当她看到他们似乎对霍尔茨舒赫贵族家族的奉献小教堂如此着迷时，她就和他们断绝了友谊。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [ʃuːz] [pʌnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [friːz] ,

where	a	line	of	wooden	shoes	puns	upon	the	name	in	the	frieze	,
在哪里	一个	线	的	木制的	鞋	双关语	之上	这	姓名	在	这	饰带	,

其中一排木鞋与饰带上的名字形成双关语，

[laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɪtʃ] [tʃeɪs] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [bəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,

like	the	line	of	dogs	which	chase	one	another	,	with	bones	in	their	mouths	,
喜欢	这	线	的	狗	哪个	追赶	一	其他	,	和	骨头	在	他们的	嘴	,

就像一群嘴里叼着骨头互相追逐的狗一样，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'nɔsə] ['pæləs] [æt; ət][və'rəunə] .

around	the	Canossa	palace	at	Verona	.
大约	这	卡诺萨	宫殿	在	维罗纳	.

维罗纳卡诺萨宫附近。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['ɑːdidʒei][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

A	sense	of	the	beautiful	house	by	the	Adige	was	part	of	the	pleasing
一个	感觉	的	这	美丽的	房子	经过	这	阿迪杰	曾是	部分	的	这	令人愉悦

[kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðem; ðəm][ɪn]['njuərəmbəːg] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

confusion	which	possessed	them	in	Nuremberg	whenever	they	came	upon	the
困惑	哪个	拥有	他们	在	纽伦堡	每当	他们	来了	之上	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spɪrɪt] ['kɒmən] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['nɔːðən] [ɪ'tæliən] [ɑːt] .

expression	of	the	gothic	spirit	common	both	to	the	German	and	northern	Italian	art	.
表达	的	这	哥特	精神	常见的	两个都	到	这	德语	和	北方	意大利语	艺术	.

阿迪杰河畔那座美丽的房子，是他们在纽伦堡遇到哥特式精神表达时，心中涌起的愉悦迷茫的一部分，这种精神既体现在德国艺术中，也体现在意大利北部艺术中。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,

They	knew	that	it	was	an	effect	which	had	passed	from	Germany	into	Italy	,
他们	知道	那	它	曾是	一个	影响	哪个	有	通过了	从	德国	进入	意大利	,

他们知道这种影响是从德国传到意大利的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][lænd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	in	the	liberal	air	of	the	older	land	it	had	come	to	so	much	more
但	在	这	自由主义	空气	的	这	老	土地	它	有	来	到	所以	很多	更多的

['bjuːti] [ðæt] [naʊ] ,

beauty	that	now	,
美丽	那	现在	,

但在古老土地的自由氛围中，它变得更加美丽，以至于现在：

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [həʊm] ,

when	they	found	it	in	its	home	,
什么时候	他们	成立	它	在	它是	家	,

当他们在其家中发现它时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [fetʃt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['kɔːsn] [ɪn][ðə; ði]

it	seemed	something	fetched	from	over	the	Alps	and	coarsened	in	the
它	似乎	某物	已获取	从	超过	这	阿尔卑斯山	和	粗化	在	这

[ə'tempt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['eɪliən][eə(r)] .

attempt	to	naturalize	it	to	an	alien	air	.
试图	到	自然化	它	到	一个	外星人	空气	.

它似乎是从阿尔卑斯山那边运来的东西，在试图将其本土化为一种异域风情的过程中变得粗糙起来。

[ɪn][ðə; ði][dʒɜː'mænɪk][mju'ziːəm] [ðeɪ] [fled][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pentər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] ;

In	the	Germanic	Museum	they	fled	to	the	Italian	painters	from	the	German	pictures	they	had	inspired	;
在	这	日耳曼	博物馆	他们	逃亡	到	这	意大利语	画家	从	这	德语	图片	他们	有	灵感	;

在日耳曼博物馆里，他们逃离了德国绘画的灵感，转而投向意大利画家；

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prə'seʃənl] [ɒv; əv]['djʊrər][wɒz; wəz][ðə; ði]

in	the	great	hall	of	the	Rathhaus	the	noble	Processional	of	Durer	was	the
在	这	伟大的	大厅	的	这	-	这	高贵	游行队伍	的	丢勒	曾是	这

[mɔ:(r)] ['preʃəs] ,

more	precious	,
更多的	宝贵的	,

在市政厅的大厅里，丢勒的《高贵的游行图》显得更加珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestid] [mɑ:ntɛgnəz] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

because	his	Triumph	of	Maximilian	somehow	suggested	Mantegna's	Triumph	of
因为	他的	胜利	的	马克西米利安	不知何故	建议	曼特尼亚的	胜利	的

['si:zə(r)] .

Caesar	.
凯撒	.

因为他的《马克西米利安的凯旋》在某种程度上让人联想到曼特尼亚的《凯撒的凯旋》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['freskəʊ] ,

There	was	to	be	a	banquet	in	the	hall	,	under	the	mighty	fresco	,
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	这	大厅	,	在下面	这	强大的	壁画	,

大厅里，在那幅宏伟的壁画下，原本要举行一场宴会。

[tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empərə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

to	welcome	the	German	Emperor	,	coming	the	next	week	,
到	欢迎	这	德语	皇帝	,	未来	这	下一个	星期	,

迎接下周到来的德国皇帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜ:k] - ['pi:p(ə)l] ['fɜ:bɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	the	Rathhaus	was	full	of	work	-	people	furbishing	it	up	against	his
和	这	-	曾是	满的	的	工作	-	人们	家具	它	向上	反对	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

市政厅里挤满了工人，正在为他的到来做准备。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə]

and	making	it	difficult	for	the	custodian	who	had	it	in	charge	to
和	制作	它	难的	为了	这	保管人	WHO	有	它	在	收费	到

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli] [tu:; tə] ['strendʒər] .

show	it	properly	to	strangers	.
展示	它	适当地	到	陌生人	.

这使得保管员难以向陌生人正确展示这件物品。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['sɪstəhʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['və:dʒəɹɪs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

She	was	of	the	same	enthusiastic	sisterhood	as	the	vergeress	of	St	.
她	曾是	的	这	相同的	热情的	姐妹情谊	作为	这	女执事	的	英石	.

['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['semətri] ,

Lawrence	and	the	guardian	of	the	old	cemetery	,
劳伦斯	和	这	监护人	的	这	老的	公墓	,

她和圣劳伦斯教堂的女管理员以及老墓地的守护者一样，都拥有同样的热情和奉献精神。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃi:; ʃi] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [li:d]

and	by	a	mighty	effort	she	prevailed	over	the	workmen	so	far	as	to	lead
和	经过	一个	强大的	努力	她	最终获胜	超过	这	工人	所以	远的	作为	到	带领

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	charges	out	through	the	corridor	where	the	literal	conscience	of	the
她	收费	出去	通过	这	走廊	在哪里	这	文字	良心	的	这

['brʌðəz] [ku:n] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊənəmənt]

brothers	Kuhn	has	wrought	in	the	roof	to	an	exact	image	of	a	tournament
兄弟	库恩	有	锻	在	这	屋顶	到	一个	精确的	图像	的	一个	比赛

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['njuərəmbə:g][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

as	it	was	in	Nuremberg	four	hundred	years	ago	.
作为	它	曾是	在	纽伦堡	四	百	年	前	.

她费尽九牛二虎之力才说服了工人们，带领他们穿过走廊，库恩兄弟的良心在走廊的屋顶上雕刻出一幅与四百年前纽伦堡锦标赛一模一样的图案。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'li:f] , [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði]['gɑ:lə] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [sə'vaiv]

In	this	relief	,	thronged	with	men	and	horses	,	the	gala	-	life	of	the	past	survives
在	这	宽慰	,	熙熙攘攘	和	男人	和	马匹	,	这	节日	-	生活	的	这	过去的	幸存

[ɪn][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ['fʊlnɪs] ;

in	unexampled	fulness	;
在	史无前例	充满	;

在这幅浮雕中，人马熙攘，昔日的盛大生活以无与伦比的丰盛程度得以保存；

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [bleɪmd] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [tɔɪ] -

and	March	blamed	himself	after	enjoying	it	for	having	felt	in	it	that	toy	-
和	行进	被指责	他自己	后	享受	它	为了	拥有	毛毡	在	它	那	玩具	-

['fɪgə(r)] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [si:m] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gɒθɪsɪzəm] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] .

figure	quality	which	seems	the	final	effect	of	the	German	gothicism	in	sculpture	.
数字	质量	哪个	似乎	这	最终的	影响	的	这	德语	哥特式	在	雕塑	.

马奇在欣赏了这件作品后，责怪自己从中感受到了那种玩具人偶的特质，这似乎是德国哥特式雕塑的最终效果。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ['pɑ:ʃəli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] [aɪ'di:əl][ɒv; əv]

On	Sunday	Mrs	.	March	partially	conformed	to	an	earlier	New	England	ideal	of
在	星期日	太太	.	行进	部分	符合	到	一个	早些时候	新的	英格兰	理想的	的

[ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['si:sɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .

the	day	by	ceasing	from	sight	-	seeing	.
这	天	经过	停止	从	视线	-	看到	.

星期天，玛奇夫人部分地遵循了当时新英格兰早期的一种理想，停止了观光游览。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

She	could	not	have	understood	the	sermon	if	she	had	gone	to	church	,
她	可以	不是	有	理解	这	讲道	如果	她	有	已消失	到	教会	,

即使她去过教堂，她也听不懂布道内容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pi:zd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɒnʃəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt]

but	she	appeased	the	lingering	conscience	she	had	on	this	point	by	not	going	out
但	她	安抚	这	挥之不去的	良心	她	有	在	这	观点	经过	不是	去	出去

[tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

till	afternoon	.
直到	下午	.

但她为了安抚自己在这件事上挥之不去的良心，直到下午才出门。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪətɪ] [wɪtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [weəz] [ɪn] ['kæθlɪk] [lændz] .

Then	she	found	nothing	of	the	gayety	which	Sunday	afternoon	wears	in	Catholic	lands	.
然后	她	成立	没有什么	的	这	同性恋	哪个	星期日	下午	穿着	在	天主教	土地	.

然后，她发现这里丝毫没有天主教国家周日下午那种欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wi:k] - [deɪ] ['leibə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

The	people	were	resting	from	their	week	-	day	labors	,	but	they	were	not
这	人们	是	休息	从	他们的	星期	-	天	劳动	,	但	他们	是	不是

['pleɪɪŋ] ;

playing	;
玩耍	;

人们结束了平日的辛勤劳作，正在休息，但他们并没有玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] , [lɒŋ] [sɪns] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['lu:θərən] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	old	churches	,	long	since	converted	to	Lutheran	uses	,	were
和	这	老的	教堂	,	长的	自从	转换	到	路德宗	用途	,	是

[lɒkt] [ə'genst] ['tʊərɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

locked	against	tourist	curiosity	.
已锁定	反对	游客	好奇心	.

而那些早已改建为路德教堂的古老教堂则被锁起来，以防游客好奇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][həʊm] ;

It	was	as	it	should	be	;	it	was	as	it	would	be	at	home	;
它	曾是	作为	它	应该	是	;	它	曾是	作为	它	会	是	在	家	;

一切都如预期般美好；就像在家里一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl]

and	yet	in	this	ancient	city	,	where	the	past	was	so	much	alive	in	the	perpetual
和	然而	在	这	古老的	城市	,	在哪里	这	过去的	曾是	所以	很多	活	在	这	永久

[ˌpiktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

然而，在这座古老的城市里，过去的一切在永恒的如画美景中鲜活地展现出来，

[ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] [felt] [æn; ən] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

the	Marches	felt	an	incongruity	in	it	;
这	三月	毛毡	一个	不协调	在	它	;

马尔奇一家觉得这其中存在某种不协调之处；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['saɪləns] [ænd; ənd]

and	they	were	fain	to	escape	from	the	Protestant	silence	and
和	他们	是	欣然	到	逃脱	从	这	新教	沉默	和

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:d(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

seriousness	of	the	streets	to	the	shade	of	the	public	garden	they	had
严肃	的	这	街道	到	这	阴影	的	这	民众	花园	他们	有

[ɪn'vɒləntrəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

involuntarily	visited	the	evening	of	their	arrival	.
不由自主	到访	这	晚上	的	他们的	到达	.

他们很想逃离新教徒在街上的沉默和严肃，到他们抵达当晚无意中参观过的公共花园的阴凉处去。

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [sæt][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['rɑ:ðə(r)][dɪ'dʒektɪd][mæn] , [hu:m] [mɑ:tʃ] [ɑ:skt] [sʌm; səm] ['kwestʃən]

On	a	bench	sat	a	quiet	,	rather	dejected	man	,	whom	March	asked	some	question
在	一个	长椅	卫星	一个	安静的	,	相当	垂头丧气	男人	,	谁	行进	问	一些	问题

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .

of	their	way	.
的	他们的	方式	.

长椅上坐着一个安静、略显沮丧的男人，马奇向他询问了一些事情。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:li] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]

He	answered	in	English	,	and	in	the	parley	that	followed	they	discovered	that	they
他	回答	在	英语	,	和	在	这	谈判	那	随后	他们	发现	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] .

were	all	Americans	.
是	全部	美国人	.

他用英语回答，在随后的交谈中，他们发现彼此都是美国人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kˈɒmənəst] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

The	stranger	proved	to	be	an	American	of	the	sort	commonest	in	Germany	,
这	陌生人	已证实	到	是	一个	美国人	的	这	种类	最常见的	在	德国	,

这位陌生人原来是德国最常见的那种美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	said	he	had	returned	to	his	native	country	to	get	rid	of	the
和	他	说	他	有	返回	到	他的	本国的	国家	到	得到	摆脱	的	这

['eɪgjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] .

ague	which	he	had	taken	on	Staten	Island	.
疟疾	哪个	他	有	已采取	在	斯塔滕岛	岛	.

他说他回到祖国是为了治好在斯塔滕岛感染的疟疾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	had	been	seventeen	years	in	New	York	,
他	有	到过	十七	年	在	新的	约克	,

他在纽约生活了十七年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tæməni] [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	now	a	talk	of	Tammany	and	its	chances	in	the	next	election	,
和	现在	一个	讲话	的	坦慕尼	和	它是	机会	在	这	下一个	选举	,

现在来谈谈坦慕尼协会及其在下次选举中的胜算。

[ɒv; əv] [pul] [ænd; ənd] [diːlz] , [ɒv; əv] [bɔsiz] [ænd; ənd] ['hiːlə(r)] , [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪvɪk] [step] -

of	pulls	and	deals	,	of	bosses	and	heelers	,	grew	up	between	the	civic	step	-
的	拉	和	交易	,	的	老板	和	牧牛犬	,	生长	向上	之间	这	公民	步	-

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

在尔虞我诈、尔虞我诈、老板与打手的漩涡中长大，他成长于这对形形色色的市民兄弟之间。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] .

and	joined	them	is	a	common	interest	.
和	加入	他们	是	一个	常见的	兴趣	.

他们加入是因为他们有共同的兴趣。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʊkkiːpə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [glɑːs] - [wɜːks] [wɪtʃ]

The	German	-	American	said	he	was	bookkeeper	in	some	glass	-	works	which
这	德语	-	美国人	说	他	曾是	会计	在	一些	玻璃	-	作品	哪个

[hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['tærɪf] ,

had	been	closed	by	our	tariff	,
有	到过	关闭	经过	我们的	关税	,

这位德裔美国人说，他曾在一家玻璃厂做簿记员，那家玻璃厂因为我们的关税政策而关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	he	confessed	that	he	did	not	mean	to	return	to	us	,
和	他	坦白	那	他	做过	不是	意思是	到	返回	到	我们	,

他坦白说他原本没打算回到我们身边。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

though	he	spoke	of	German	affairs	with	the	impartiality	of	an	outsider	.
尽管	他	辐	的	德语	事务	和	这	公正性	的	一个	局外人	.

虽然他以局外人的客观态度谈论德国事务。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

He	said	that	the	Socialist	party	was	increasing	faster	than	any	other	,
他	说	那	这	社会主义	派对	曾是	增加	快点	比	任何	其他	,

他说，社会党的发展速度比其他任何政党都快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['tæsɪtli] [ment] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	that	this	tacitly	meant	the	suppression	of	rank	and	the	abolition	of
和	那	这	默许地	意思是	这	抑制	的	秩	和	这	废除	的

['mɒnəki] .

monarchy	.
君主制	.

这实际上意味着等级制度的废除和君主制的废除。

[hiː; hi] [wɔːnd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [ɪn] ['dʒɜːməni] ; ['begərɪ]

He	warned	March	against	the	appearance	of	industrial	prosperity	in	Germany	;	beggary
他	警告	行进	反对	这	外貌	的	工业的	繁荣	在	德国	;	乞讨

[wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [rɪ'prest] ,

was	severely	repressed	,
曾是	严重	压抑	,

他警告马奇，德国工业繁荣的假象令人担忧；乞讨现象受到严厉镇压。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [klæd][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	if	poverty	was	better	clad	than	with	us	,
和	如果	贫困	曾是	更好的	覆膜	比	和	我们	,

如果贫穷比我们更体面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æz; əz] ['həʊpləs] [ɪn]['njuərəmbəːg][æz; əz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

it	was	as	hungry	and	as	hopeless	in	Nuremberg	as	in	New	York	.
它	曾是	作为	饥饿的	和	作为	绝望	在	纽伦堡	作为	在	新的	约克	.

纽伦堡和纽约一样，人们同样感到饥饿和绝望。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['piːsəbl] ;

The	working	classes	were	kindly	and	peaceable	;
这	在职的	课程	是	亲切地	和	和平的	;

劳动阶级善良而爱好和平；

[ðeɪ] ['əʊnli] [naif] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwaɪətli][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)] .

they	only	knifed	each	other	quietly	on	Sunday	evenings	after	having	too	much	beer	.
他们	仅有的	刀伤	每个	其他	悄悄	在	星期日	晚上	后	拥有	也	很多	啤酒	.

他们只会在周日晚上喝多了啤酒后悄悄地互相捅刀子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːtʃiz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] ;

Presently	the	stranger	rose	and	bowed	to	the	Marches	for	good	-	by	;
目前	这	陌生人	玫瑰	和	鞠躬	到	这	三月	为了	好的	-	经过	;

这时，陌生人起身向边境居民鞠躬告别；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪŋ]

and	as	he	walked	down	the	aisle	of	trees	in	which	they	had	been	fitting
和	作为	他	步行	向下	这	走道	的	树木	在	哪个	他们	有	到过	配件

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

当他沿着他们曾经一起栖身的那片树林走下去时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'merɪkənɪzəm] [æz; əz]

he	seemed	to	be	retreating	farther	and	farther	from	such	Americanism	as
他	似乎	到	是	撤退	更远	和	更远	从	这样的	美国主义	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] .

they	had	in	common	.
他们	有	在	常见的	.

他似乎正在离他们共同拥有的那种美国精神越来越远。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dʒɜːmən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ;

He	had	reverted	to	an	entirely	German	effect	of	dress	and	figure	;
他	有	恢复	到	一个	完全	德语	影响	的	裙子	和	数字	;

他的穿着打扮和体态完全恢复了德国风格；

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [tjuːˈtɒnɪk] ;

his	walk	was	slow	and	Teutonic	;
他的	走	曾是	慢的	和	条顿	;

他走路缓慢而有日耳曼式的步伐；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd]

he	must	be	a	type	of	thousands	who	have	returned	to	the	fatherland
他	必须	是	一个	类型	的	数千	WHO	有	返回	到	这	祖国

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðəmˈselvz] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] ,

without	wishing	to	own	themselves	its	children	again	,
没有	祝	到	自己的	他们自己	它是	孩子们	再次	,

他一定是成千上万回到祖国却不愿再次拥有其子嗣的人之一。

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkʌntri] [left] [ðem; ðəm] .

and	yet	out	of	heart	with	the	only	country	left	them	.
和	然而	出去	的	心	和	这	仅有的	国家	左边	他们	.

然而，他们却对仅剩的国家感到无比失望。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [pəˈθetɪk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] ,

"	He	was	rather	pathetic	,	my	dear	,	"	said	March	,
"	他	曾是	相当	可怜的	,	我的	亲爱的	,	"	说	行进	,

“他真是挺可怜的，亲爱的，”马奇说道。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .

in	the	discomfort	he	knew	his	wife	must	be	feeling	as	well	as	himself	.
在	这	不适	他	知道	他的	妻子	必须	是	感觉	作为	出色地	作为	他自己	.

他知道妻子和他自己一定都感到很不舒服。

" [haʊ] [ɒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪd] [ˈlɪftɪd] [hɪə(r)] ,

"	How	odd	to	have	the	lid	lifted	here	,
"	如何	奇怪的	到	有	这	盖	抬起	这里	,

“真奇怪，这里竟然被揭开了盖子。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈprɔːbləmz] [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈkɔːldrən]

and	see	the	same	old	problems	seething	and	bubbling	in	the	witch's	caldron
和	看	这	相同的	老的	问题	沸腾	和	冒泡	在	这	女巫的	甑

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ˈsɪmərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [həʊm] !

we	call	civilization	as	we	left	simmering	away	at	home	!
我们	称呼	文明	作为	我们	左边	煨煮	离开	在	家	!

我们看到，我们离开时还在家乡酝酿的那些老问题，如今又在我们称之为文明的女巫坩埚里沸腾翻滚了！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈtærɪf] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm]

And	how	hard	to	have	our	tariff	reach	out	and	snatch	the	bread	from
和	如何	难的	到	有	我们的	关税	抵达	出去	和	抢夺	这	面包	从

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [glɑːs] - [ˈwɜːkəz] ! "

the	mouths	of	those	poor	glass	-	workers	!	"
这	嘴	的	那些	贫穷的	玻璃	-	工人	!	"

我们的关税简直就是在剥夺那些可怜的玻璃工人的面包，这该有多么令人痛心啊！

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	I	thought	that	was	hard	,	"	she	sighed	.
"	我	想法	那	曾是	难的	,	"	她	叹了口气	.

“我觉得这很难，”她叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [bred] , [tuː] . "

"	It	must	have	been	his	bread	,	too	.	"
"	它	必须	有	到过	他的	面包	,	也	.	"

“那肯定也是他的面包。”

" [lets] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [keɪk] , ['eniweɪ] .

"	Let's	hope	it	was	not	his	cake	,	anyway	.
"	我们来吧	希望	它	曾是	不是	他的	蛋糕	,	反正	.

但愿那不是他的蛋糕。

[ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['driːmɪli] ,

I	suppose	,	"	he	added	,	dreamily	,
我	认为	,	"	他	额外	,	梦幻般地	,

“我想是吧，”他梦呓般地补充道。

" [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

"	that	what	we	used	to	like	in	Italy	was	the	absence	of	all	the	modern
"	那	什么	我们	用过的	到	喜欢	在	意大利	曾是	这	缺席	的	全部	这	现代的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

“我们过去喜欢意大利的原因是那里没有现代社会的一切活动。”

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːpɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	Italians	didn't	repel	us	by	assuming	to	be	of	our	epoch	in	the	presence
这	意大利人	没有	击退	我们	经过	假设	到	是	的	我们的	时代	在	这	在场

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɔnjumənts] ;

of	their	monuments	;
的	他们的	纪念碑	;

意大利人并没有因为站在他们的古迹前就装作和我们同时代的人而让我们感到反感；

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['pensɪv] ['meməriz] .

they	knew	how	to	behave	as	pensive	memories	.
他们	知道	如何	到	表现	作为	沉思的	回忆	.

他们懂得如何扮演沉思的回忆。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] [stɪl] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] . "

I	wonder	if	they're	still	as	charming	.	"
我	想知道	如果	它们是	仍然	作为	迷人	.	"

我不知道他们是否还像以前那样迷人。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Oh	,	no	,	"	she	returned	,	"	nothing	is	as	charming	as	it	used	to	be	.
"	哦	,	不	,	"	她	返回	,	"	没有什么	是	作为	迷人	作为	它	用过的	到	是	.

“哦，不，”她回答说，“一切都不如以前那么迷人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

And	now	we	need	the	charm	more	than	ever	.
和	现在	我们	需要	这	魅力	更多的	比	曾经	.

现在我们比以往任何时候都更需要魅力。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

"	He	laughed	at	her	despair	,
"	他	笑了	在	她	绝望	,

他嘲笑她的绝望，

[ɪn] [ðə; ði] ['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]

in	the	tacit	understanding	they	had	lived	into	that	only	one	of	them	was
在	这	默契	理解	他们	有	居住地	进入	那	仅有的	一	的	他们	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] ['despərət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

to	be	desperate	at	a	time	,
到	是	绝望的	在	一个	时间	,

他们之间心照不宣地达成了一种默契，那就是任何时候都只能有一个人处于绝望之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['tʃɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .

and	that	they	were	to	take	turns	in	cheering	each	other	up	.
和	那	他们	是	到	拿	转弯	在	欢呼	每个	其他	向上	.

他们会轮流互相鼓励。

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wi] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	perhaps	we	don't	deserve	it	.
"	出色地	,	也许	我们	不	应得	它	.

“或许我们不配拥有它。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][wiː; wi][niːd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][dɪd][wen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

And	I'm	not	sure	that	we	need	it	so	much	as	we	did	when	we	were
和	我是	不是	当然	那	我们	需要	它	所以	很多	作为	我们	做过	什么时候	我们	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

我不确定我们现在是否还像年轻时那样需要它。

[wɪv] [gɒt] ['tʌfə(r)] ; [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][kəʊld][fækts]['betə(r)] [naʊ] .

We've	got	tougher	;	we	can	stand	the	cold	facts	better	now	.
我们已经	得到	更难	;	我们	能	站立	这	寒冷的	事实	更好的	现在	.

我们变得更坚强了；我们现在更能接受残酷的现实了。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [θrɪl] .

They	made	me	shiver	once	,	but	now	they	give	me	a	sort	of	agreeable	thrill	.
他们	制成	我	颤抖	一次	,	但	现在	他们	给	我	一个	种类	的	同意	刺激	.

它们曾经让我不寒而栗，但现在却给我带来一种愉悦的兴奋感。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] , [laɪf] [kept] [ʌp] [ɪts] ['prɪti] [ɪ'ljʊʒən] ,

Besides	,	if	,	life	kept	up	its	pretty	illusions	,
除了	,	如果	,	生活	保留	向上	它是	漂亮的	幻觉	,

此外，如果生活一直保持着它美好的幻象，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	it	insisted	upon	being	as	charming	as	it	used	to	be	,
如果	它	坚持	之上	存在	作为	迷人	作为	它	用过的	到	是	,

如果它执意要保持以往的魅力，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)][beə(r)][tuː; tə][daɪ] ?

how	could	we	ever	bear	to	die	?
如何	可以	我们	曾经	熊	到	死	?

我们怎能忍受死亡?

[wɪv] [gɒt] [ðæt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

We've	got	that	to	consider	.
我们已经	得到	那	到	考虑	.

我们必须考虑这一点。

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærədɒks] ,

"	He	yielded	to	the	temptation	of	his	paradox	,
"	他	产生	到	这	诱惑	的	他的	悖论	,

他屈服于自己悖论的诱惑，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

but	he	did	not	fail	altogether	of	the	purpose	with	which	he	began	,
但	他	做过	不是	失败	共	的	这	目的	和	哪个	他	开始	,

但他并没有完全放弃他最初的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɒli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['fænsi] [ðæt]

and	they	took	the	trolley	back	to	their	hotel	cheerful	in	the	intrepid	fancy	that
和	他们	采取	这	手推车	后退	到	他们的	酒店	快乐	在	这	强悍	想要	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [feɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [feɪs]

they	had	confronted	fate	when	they	had	only	had	the	hardihood	to	face
他们	有	面对	命运	什么时候	他们	有	仅有的	有	这	坚韧	到	脸

[ə; eɪ] [freɪz] .

a	phrase	.
一个	短语	.

他们兴高采烈地乘电车回到酒店，自以为勇敢地面对了命运，其实他们只是鼓起勇气面对了一个问题而已。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]

They	agreed	that	now	he	ought	really	to	find	out	something	about	the	contemporary
他们	同意	那	现在	他	应该	真的	到	寻找	出去	某物	关于	这	当代的

[laɪf][ɒv; əv]['njuərəmbə:g] ,

life	of	Nuremberg	,
生活	的	纽伦堡	,

他们一致认为，他现在真的应该去了解一下纽伦堡的当代生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [strəul] [θru:]

and	the	next	morning	he	went	out	before	breakfast	,	and	strolled	through
和	这	下一个	早晨	他	去	出去	前	早餐	,	和	漫步	通过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [stri:ts] ,

some	of	the	simpler	streets	,
一些	的	这	更简单	街道	,

第二天早上，他在吃早饭前出门，漫步在一些比较简朴的街道上。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ɪm'preʃnz] .

in	the	hope	of	intimate	impressions	.
在	这	希望	的	亲密的	印象	.

希望能留下深刻的印象。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ,

The	peasant	women	,
这	农民	女性	,

农妇们，

['sɜ:vɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kænz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

serving	portions	of	milk	from	house	to	house	out	of	the	cans	in	the	little
服务	部分	的	牛奶	从	房子	到	房子	出去	的	这	罐头	在	这	小的

['wægənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] [ðəm'selvz] ,

wagons	which	they	drew	themselves	,
马车	哪个	他们	画	他们自己	,

他们用自己拉的小车，从罐子里取出牛奶，挨家挨户地分发。

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [də'mestɪk] ['kɒmədi] ;

were	a	touch	of	pleasing	domestic	comedy	;
是	一个	触碰	的	令人愉悦	国内的	喜剧	;

带有一丝令人愉悦的家庭喜剧色彩；

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['trædʒədi] [im'pa:tid] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	certain	effect	of	tragedy	imparted	itself	from	the	lamentations	of	the
一个	肯定	影响	的	悲剧	传授	本身	从	这	哀歌	的	这

['sʌkɪŋ] - [pɪgz][dʒəult]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] ['hændkɑ:t] ;

sucking	-	pigs	jolted	over	the	pavements	in	handcarts	;
吸吮	-	猪	猛然一震	超过	这	人行道	在	手推车	;

手推车上的乳猪在人行道上颠簸，它们的哀鸣声中透出一丝悲剧的气氛；

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mædʒəsti][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [meɪl] - ['wægənz] , [wɪð] ['draɪvəz]

a	certain	majesty	from	the	long	procession	of	yellow	mail	-	wagons	,	with	drivers
一个	肯定	威严	从	这	长的	游行	的	黄色的	邮件	-	马车	,	和	司机

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'veərɪən] [blu:] ,

in	the	royal	Bavarian	blue	,
在	这	皇家	巴伐利亚	蓝色的	,

长长的黄色邮车队伍，身着巴伐利亚皇家蓝色制服的司机，展现出一种庄严的气势。

['tru:pɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [smɔ:l] [reɪn] , [ɪm'pæsəbli] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gleɪzd] [hæt] - [brɪmz]

trooping	by	in	the	cold	small	rain	,	impassibly	dripping	from	their	glazed	hat	-	brims
军队集结	经过	在	这	寒冷的	小的	雨	,	无情地	滴落	从	他们的	釉面	帽子	-	帽檐

[ə'pɒn][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] .

upon	their	uniforms	.
之上	他们的	制服	.

他们在寒冷的细雨中列队走过，雨水无情地从他们光滑的帽檐上滴落到制服上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['veri] ['pɔɪnjəntli]

But	he	could	not	feel	that	these	things	were	any	of	them	very	poignantly
但	他	可以	不是	感觉	那	这些	事物	是	任何	的	他们	非常	令人心酸地

[sɪg'nɪfɪkənt] ;

significant	;
重要的	;

但他感觉不到这些事情有任何特别深刻的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ[ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv]['njuərəmbəːg][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

and	he	covered	his	retreat	from	the	actualities	of	Nuremberg	by	visiting
和	他	涵盖	他的	撤退	从	这	现实情况	的	纽伦堡	经过	访问

[ðə; ðiˌ] [tʃiːf] [bʊk] - [stɔː(r)][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [mɔː(r)] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæn; ðən]

the	chief	book	-	store	and	buying	more	photographs	of	the	architecture	than
这	首席	书	-	店铺	和	购买	更多的	照片	的	这	建筑学	比

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

为了掩饰自己逃避纽伦堡审判的现实，他去了当地最大的书店，买了比自己实际需要的更多的建筑照片。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ləʊk(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [riːd] .

and	more	local	histories	than	he	should	ever	read	.
和	更多的	当地的	历史	比	他	应该	曾经	读	.

他还读过比他应该读的还要多的地方史料。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [kənˌtempə'reɪniəs] [laɪf][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['ɪŋglɪʃ] -

He	made	a	last	effort	for	the	contemporaneous	life	by	asking	the	English	-
他	制成	一个	最后的	努力	为了	这	同时期	生活	经过	问	这	英语	-

['spiːkɪŋ] [klɑːk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

speaking	clerk	if	there	were	any	literary	men	of	distinction	living	in	Nuremberg	,
请讲	职员	如果	那里	是	任何	文学	男人	的	区别	活的	在	纽伦堡	,

他最后一次尝试了解当时的社会生活，问那位会说英语的办事员纽伦堡是否有杰出的文学家居住。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [klɑːk] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] .

and	the	clerk	said	there	was	not	one	.
和	这	职员	说	那里	曾是	不是	一	.

店员说没有。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	went	home	to	breakfast	wondering	if	he	should	be	able	to	make	his
他	去	家	到	早餐	好奇	如果	他	应该	是	有能力的	到	制作	他的

['miːgə(r)] [fækts] [sɜːv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

meagre	facts	serve	with	his	wife	;
微薄	事实	服务	和	他的	妻子	;

他回家吃早餐时，心里琢磨着自己那点可怜的事实能不能对妻子有用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	found	her	far	from	any	wish	to	listen	to	them	.
但	他	成立	她	远的	从	任何	希望	到	听	到	他们	.

但他发现她丝毫没有听从他们的意思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'tent] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	was	intent	upon	a	pair	of	young	lovers	,	at	a	table	near	her	own	,
她	曾是	意图	之上	一个	一对	的	年轻的	恋人	,	在	一个	桌子	靠近	她	自己的	,

她正全神贯注地看着坐在她附近桌子旁的一对年轻情侣。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪntrəst]

who	were	so	absorbed	in	each	other	that	they	were	proof	against	an	interest
WHO	是	所以	吸收	在	每个	其他	那	他们	是	证明	反对	一个	兴趣

[ðæt] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pɪəst] [ðem; ðəm] [θruː] .

that	must	otherwise	have	pierced	them	through	.
那	必须	否则	有	穿孔	他们	通过	.

他们彼此如此沉浸其中，以至于任何原本应该刺穿他们的事物都无法撼动他们。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

The	bridegroom	,	as	he	would	have	called	himself	,	was	a	pretty	little
这	新郎	,	作为	他	会	有	称为	他自己	,	曾是	一个	漂亮的	小的

[bə'veərɪən] [lef'tenənt] ,

Bavarian	lieutenant	,
巴伐利亚	中尉	,

新郎，正如他自称的那样，是一位英俊的巴伐利亚少尉。

['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

very	dark	and	regular	,	and	the	bride	was	as	pretty	and	as	little	,
非常	黑暗的	和	常规的	,	和	这	新娘	曾是	作为	漂亮的	和	作为	小的	,

[bʌt; bət] ['delɪkətli] [blɒnd] .

but	delicately	blond	.
但	轻柔地	金发	.

非常黑亮，而且很规整，新娘也很漂亮，个子娇小，但却是淡金色的头发。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['ædmərəbli] ['meɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Nature	had	admirably	mated	them	,
自然	有	令人钦佩地	已交配	他们	,

大自然真是巧妙地将它们结合在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:t][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	art	had	helped	to	bring	them	together	through	the	genius	of	the
和	如果	艺术	有	帮助	到	带来	他们	一起	通过	这	天才	的	这

[braɪdz] ['mʌðə(r)] ,

bride's	mother	,
新娘的	母亲	,

如果说艺术，尤其是新娘母亲的才华，促成了他们的姻缘，

[hu:] [wɒz; wəz] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɔ:t] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['fɪtli] .

who	was	breakfasting	with	them	,	it	had	wrought	almost	as	fitly	.
WHO	曾是	早餐	和	他们	,	它	有	锻	几乎	作为	合适地	.

和他们一起吃早餐的人，也几乎同样合适。

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ['kwɪrrɪd] [ɪm'pɑ:ʃəli] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Mrs	.	March	queried	impartially	who	they	were	,	where	they	met	,	and	how	,
太太	.	行进	查询	秉公	WHO	他们	是	,	在哪里	他们	遇见	,	和	如何	,

马奇夫人公正地询问了他们的身份、相识地点和方式。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [kən'sent] ,

and	just	when	they	were	going	to	be	married	;	and	March	consented	,
和	只是	什么时候	他们	是	去	到	是	已婚	;	和	行进	同意	,

就在他们即将结婚的时候；马奇同意了，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rəʊ'mæns] , [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][ɒn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

in	his	personal	immunity	from	their	romance	,	to	let	it	go	on	under	his	eyes
在	他的	个人的	免疫	从	他们的	浪漫	,	到	让	它	去	在	在下面	他的	眼睛

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

without	protest	.
没有	反对	.

他对自己与这段恋情的个人豁免权，让他眼睁睁地看着这段恋情继续下去而不加抗议。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] ,

But	later	,	when	they	met	the	lovers	in	the	street	,	walking	arm	in	arm	,
但	之后	,	什么时候	他们	遇见	这	恋人	在	这	街道	,	步行	手臂	在	手臂	,

但后来，当他们在街上遇到那对手挽着手的恋人时，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['gləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [blɪs] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

with 和 **the** 这 **bride's** 新娘的 **mother** 母亲 **behind** 在后面 **them** 他们 **gloating** 幸灾乐祸 **upon** 之上 **their** 他们的 **bliss** 极乐 **,** , **he** 他 **said** 说 **the** 这 **woman** 女士

[ɔːt] ,

ought 应该 **,** ,

新娘的母亲在他们身后幸灾乐祸地看着他们的幸福，他说，那女人应该……

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .

at 在 **her** 她 **time** 时间 **of** 的 **life** 生活 **,** , **to** 到 **be** 是 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **such** 这样的 **folly** 蠢事 **.** .

在她这个年纪，竟然会为这种愚蠢的行为感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [baɪ] [naɪn] [tʃɑːnsiz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

She 她 **must** 必须 **know** 知道 **that** 那 **this** 这 **affair** 事务 **,** , **by** 经过 **nine** 九 **chances** 机会 **out** 出去 **of** 的 **ten** 十 **,** ,

她肯定知道，这件事十有八九会失败。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'ventʃueɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz] [məʊst]

could 可以 **not** 不是 **fail** 失败 **to** 到 **eventuate** 最终 **at** 在 **the** 这 **best** 最好的 **in** 在 **a** 一个 **marriage** 婚姻 **as** 作为 **tiresome** 令人厌烦 **as** 作为 **most** 最多

['ʌðə(r)] ['mærɪdʒz] ,

other 其他 **marriages** 婚姻 **,** ,

最好的结果也只能是，婚姻和其他大多数婚姻一样，令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

and 和 **yet** 然而 **she** 她 **was** 曾是 **abandoning** 放弃 **herself** 她自己 **with** 和 **those** 那些 **ignorant** 无知 **young** 年轻的 **people** 人们 **to** 到 **the** 这

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

illusion 错觉 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **finest** 最好的 **and** 和 **sweetest** 最甜美的 **thing** 事物 **in** 在 **life** 生活 **.** .

然而，她却和那些无知的年轻人一起沉溺于一种错觉，认为这是生活中最美好、最甜蜜的事情。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" " **Well** 出色地 **,** , **isn't** 不是 **it** 它 **?** ?

“是啊，难道不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] .

" " **his** 他的 **wife** 妻子 **asked** 问 **.** .

“他妻子问道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" " **Yes** 是的 **,** , **that's** 那就是 **the** 这 **worst** 最差 **of** 的 **it** 它 **.** .

“是的，这是最糟糕的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [laɪf] ['riːəli] [ɪz] .

It 它 **shows** 演出 **how** 如何 **poverty** 贫困 **-** - **stricken** 受打击的 **life** 生活 **really** 真的 **is** 是 **.** .

它展现了贫困生活的真实面貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第二卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 2)

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi]

We	want	somehow	to	believe	that	each	pair	of	lovers	will	find	the	good	we
我们	想	不知何故	到	相信	那	每个	一对	的	恋人	将要	寻找	这	好的	我们

[hæv; həv] [mɪst] ,

have	missed	,
有	错过	,

我们总想着，每一对恋人都能找到我们错过的美好。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	be	as	happy	as	we	expected	to	be	.	"
和	是	作为	快乐的	作为	我们	预期的	到	是	.	"

并像我们预期的那样感到快乐。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

"	I	think	we	have	been	happy	enough	,
"	我	思考	我们	有	到过	快乐的	足够的	,

“我觉得我们已经足够幸福了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , "

and	that	we've	had	as	much	good	as	was	wholesome	for	us	,	"
和	那	我们已经	有	作为	很多	好的	作为	曾是	健康	为了	我们	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [hɜːt] .

she	returned	,	hurt	.
她	返回	,	伤害	.

“我们已经拥有了足够多的、对我们有益的东西，”她受伤地回答道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kɒŋkriːt] !

"	You're	always	so	concrete	!
"	你是	总是	所以	具体的	!

你总是这么具体！

[aɪ] [ment] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

I	meant	us	in	the	abstract	.
我	意思是	我们	在	这	抽象的	.

我指的是抽象意义上的“我们”。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pɜːsən(ə)l] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [juːv] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ]

But	if	you	will	be	personal	,	I'll	say	that	you've	been	as	happy	as	you
但	如果	你	将要	是	个人的	,	患病的	说	那	你已经	到过	作为	快乐的	作为	你

[dɪ'zɜːv] ,

deserve	,
应得	,

但就我个人而言，我会说你已经拥有了你应得的幸福。

[ænd; ənd][gɒt][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] .

and	got	more	good	than	you	had	any	right	to	.
和	得到	更多的	好的	比	你	有	任何	正确的	到	.

你得到的远超你应得的。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] ,

"	She	laughed	with	him	,
"	她	笑了	和	他	,

她和他一起笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [tuː]

and	then	they	laughed	again	to	perceive	that	they	were	walking	arm	in	arm	too
和	然后	他们	笑了	再次	到	感知	那	他们	是	步行	手臂	在	手臂	也

,

,

,

然后他们又笑了起来，因为他们发现彼此也正挽着胳膊走路。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sensəbli] ['fɒləʊɪŋ] .

like	the	lovers	,	whom	they	were	insensibly	following	.
喜欢	这	恋人	,	谁	他们	是	无意识地	下列的	.

就像他们不知不觉地跟随的那对恋人一样。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðə; ðɪ] [muːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld]

He	proposed	that	while	they	were	in	the	mood	they	should	go	again	to	the	old
他	建议的	那	尽管	他们	是	在	这	情绪	他们	应该	去	再次	到	这	老的

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

他提议趁他们兴致正浓，再去一次老墓地。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [hɪndʒd] [dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məːdə] ['paʊmˌgɑːrtnər] , ['wægɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l]

and	see	the	hinged	jaw	of	the	murdered	Paumgartner	,	wagging	in	eternal
和	看	这	铰链	颚	的	这	被谋杀	鲍姆加特纳	,	摇尾巴	在	永恒

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəres] .

accusation	of	his	murderess	.
指控	的	他的	杀人犯	.

可以看到被谋杀的鲍姆加特纳的下巴，它像铰链一样摇摆着，永远地控诉着杀害他的凶手。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] ,

"	It's	rather	hard	on	her	,	that	he	should	be	having	the	last	word	,
"	它是	相当	难的	在	她	,	那	他	应该	是	拥有	这	最后的	单词	,

“这对她来说挺难受的，因为他应该占上风。”

[ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

that	way	,	"	he	said	.
那	方式	,	"	他	说	.

“那样就行了，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mɪ'steɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] . "

"	She	was	a	woman	,	no	matter	what	mistakes	she	had	committed	.	"
"	她	曾是	一个	女士	,	不	事情	什么	错误	她	有	坚定的	.	"

“无论她犯过什么错误，她终究是个女人。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] - [bɑːnɑːli] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	That's	what	I	call	'	banale	'	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	那就是	什么	我	称呼	-	平庸	-	,	"	说	太太	.	行进	.

“这就是我所说的‘平庸’，”马奇夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	It	is	,	rather	,	"	he	confessed	.
"	它	是	,	相当	,	"	他	坦白	.

“的确如此，”他坦白道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['djʊrər] , ['ɑːftə(r)]

"	It	makes	me	feel	as	if	I	must	go	to	see	the	house	of	Durer	,	after
"	它	制作	我	感觉	作为	如果	我	必须	去	到	看	这	房子	的	丢勒	,	后

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“这让我觉得我最终还是应该去看看丢勒的故居。”

" [wel] , [ai] [nju:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	I	knew	we	should	have	to	,	sooner	or	later	.
"	出色地	,	我	知道	我们	应该	有	到	,	很快	或者	之后	.

“嗯，我知道我们迟早都要这么做。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [nɒt] [du:; də] , [ɪn] ['njuərəmbə:g] ,

"	It	was	the	thing	that	they	had	said	would	not	do	,	in	Nuremberg	,
"	它	曾是	这	事物	那	他们	有	说	会	不是	做	,	在	纽伦堡	,

“这是他们在纽伦堡审判中说过不会做的事情。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ] [fɪ'ɑ:krə] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:]

because	everybody	did	it	;	but	now	they	hailed	a	fiacre	,	and	ordered	it
因为	大家	做过	它	;	但	现在	他们	赞誉	一个	菲亚克	,	和	订购	它

['drɪvn] [tu:; tə] [dʊrɚz] [haʊs] ,

driven	to	Durer's	house	,
驱动	到	丢勒的	房子	,

因为大家都这么做；但现在他们却叫来了一辆菲亚克，并命令把它赶到丢勒的家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,

which	they	found	in	a	remote	part	of	the	town	near	a	stretch	of	the	city	wall	,
哪个	他们	成立	在	一个	偏僻的	部分	的	这	镇	靠近	一个	拉紧	的	这	城市	墙	,

他们在城墙附近城镇偏僻的地方发现了它。

['veərɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [grəʊv] ;

varied	in	its	picturesqueness	by	the	interposition	of	a	dripping	grove	;
多种多样	在	它是	风景如画	经过	这	插入	的	一个	滴落	树林	;

一片滴水的小树林穿插其中，使景色更加秀丽；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	raining	again	by	the	time	they	reached	it	.
它	曾是	下雨	再次	经过	这	时间	他们	达到	它	.

他们到达目的地时，又开始下雨了。

[ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [hæd; həd] [læpst] [frɒm; frəm] ['ɜ:lɪə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['skwɒlɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

The	quarter	had	lapsed	from	earlier	dignity	,	and	without	being	squalid	,	it
这	四分之一	有	失效	从	早些时候	尊严	,	和	没有	存在	肮脏的	,	它

[lʊkt] [wɔ:n] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:kt] ;

looked	worn	and	hard	worked	;
看起来	磨损	和	难的	工作	;

这个街区已经失去了往日的荣光，虽然并不破败不堪，但看起来破旧不堪，饱经风霜；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] [ɪn] [dʊrɚz] [taɪm] .

otherwise	it	could	hardly	have	been	different	in	Durer's	time	.
否则	它	可以	几乎	有	到过	不同的	在	丢勒的	时间	.

否则，在丢勒时代，情况也很难有所不同。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ɪn] [nəʊ] [wei] [ɪm'presɪv] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [in'vaiərən] ['kweɪntnəs] ,

His	dwelling	,	in	no	way	impressive	outside	,	amidst	the	environing	quaintness	,
他的	住宅	,	在	不	方式	感人的	外部	,	在……之中	这	环境	古雅	,

他的住所外观毫不起眼，与周围古朴的景色形成鲜明对比。

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] - [hɪl] [stri:t] [ðæt] [sləʊpt] ['sɪtɪwəd] ;

stood	at	the	corner	of	a	narrow	side	-	hill	street	that	sloped	cityward	;
站立	在	这	角落	的	一个	狭窄的	边	-	爬坡道	街道	那	倾斜的	城市化	;

站在一条狭窄的山坡街道的拐角处，这条街道向城市方向倾斜；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [strɪpt] [beə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ləʊ] - [steəz] ,

and	within	it	was	stripped	bare	of	all	the	furniture	of	life	below	-	stairs	,
和	之内	它	曾是	脱衣舞	裸	的	全部	这	家具	的	生活	以下	-	楼梯	,

楼下的生活用品都被搬空了，屋内空无一物。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['koʊziər][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪf] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] -
and **above** **was** **none** **the** **cozier** **for** **the** **stiff** **appointment** **of** **a** **show** **-**
和 多于 曾是 没有任何 这 更舒适 为了 这 僵硬的 预约 的 一个 展示 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

而楼上则完全没有样板房那种拘谨的布置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kævənəs] [ænd; ənd][kəʊld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
It **was** **cavernous** **and** **cold** **;** **but** **if** **there** **had** **been** **a** **fire** **in** **the**
它 曾是 洞穴状的 和 寒冷的 ; 但 如果 那里 有 到过 一个 火 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

它又大又冷；但如果厨房里着火了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][bedz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪtmeə(r)] ,
and **a** **table** **laid** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **beds** **equipped** **for** **nightmare** **,**
和 一个 桌子 铺设 在 这 用餐 - 房间 , 和 床 配备 为了 恶梦 ,
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fæʃ(ə)n] ,
after **the** **German** **fashion** **,**
后 这 德语 时尚 ,

餐厅里摆着一张桌子，床铺也按照德国风格布置得如同噩梦一般。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbəz] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l] , ['neɪbəli]
in **the** **empty** **chambers** **,** **one** **could** **have** **imagined** **a** **kindly** **,** **simple** **,** **neighborly**
在 这 空的 房间 , 一 可以 有 想象 一个 亲切地 , 简单的 , 邻里
[ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] .
existence **there** **.**
存在 那里 .

在空荡荡的房间里，人们可以想象那里曾经过着和蔼、简单、睦邻友好的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][nəʊ][waɪz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,
It **in** **no** **wise** **suggested** **the** **calling** **of** **an** **artist** **,**
它 在 不 明智的 建议 这 呼叫 的 一个 艺术家 ,

这绝不意味着要成为一名艺术家。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑ:tɪsts] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ɪn] [dʊrɜ-z] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [səʊ]
perhaps **because** **artists** **had** **not** **begun** **in** **Durer's** **time** **to** **take** **themselves** **so**
也许 因为 艺术家 有 不是 开始 在 丢勒的 时间 到 拿 他们自己 所以
[əb'dʒektɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,
objectively **as** **they** **do** **now** **,**
客观地 作为 他们 做 现在 ,

或许是因为丢勒时代的艺术家们还没有像现在这样客观地看待自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
but **it** **implied** **the** **life** **of** **a** **prosperous** **citizen** **,** **and** **it** **expressed** **the**
但 它 暗示 这 生活 的 一个 繁荣 公民 , 和 它 表达 这
['pɪəriəd] .
period **.**
时期 .

但它暗示了富裕公民的生活，也反映了那个时代。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [fi:] ,
The **Marches** **wrote** **their** **names** **in** **the** **visitors** **'** **book** **,** **and** **paid** **the** **visitor's** **fee** **,**
这 三月 写道 他们的 姓名 在 这 访客 - 书 , 和 有薪酬的 这 访客 费用 ,

马奇一家在访客簿上签了名，并支付了访客费。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] [ɪn][æn; ən] ['ænjuəl] ['lɒtəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

which	also	bought	them	tickets	in	an	annual	lottery	for	a	reproduction	of
哪个	还	买	他们	门票	在	一个	年度的	彩票	为了	一个	生殖	的

[wʌn][ɒv; əv] [dʊrɜːz] ['pɪktʃəz] ;

one	of	Durer's	pictures	;
一	的	丢勒的	图片	;

他们还获得了参加年度抽奖的彩票，奖品是丢勒的一幅画作的复制品；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	then	they	came	away	,	by	no	means	dissatisfied	with	his	house	.
和	然后	他们	来了	离开	,	经过	不	方法	不满	和	他的	房子	.

然后他们就离开了，对他的房子丝毫没有不满。

[baɪ][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['vɪzɪts][tuː; tə]

By	its	association	with	his	sojourns	in	Italy	it	recalled	visits	to
经过	它是	协会	和	他的	旅居	在	意大利	它	召回	访问	到

['ʌðə(r)] [ʃraɪnz] ,

other	shrines	,
其他	神社	,

由于它与他在意大利的逗留经历有关，因此让人联想起他对其他圣地的参拜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɑːriːoʊstoʊs] [haʊs]

and	they	had	to	own	that	it	was	really	no	worse	than	Ariosto's	house
和	他们	有	到	自己的	那	它	曾是	真的	不	更糟	比	阿里奥斯托的	房子

[æt; ət] [fə'rɑːrə] ,

at	Ferrara	,
在	费拉拉	,

他们不得不承认，这其实并不比阿里奥斯托在费拉拉的房子更糟。

[ɔː(r)] [pɛtrɑːrks] [æt; ət] - , [ɔː(r)][ˌmaɪkəl'ændʒəloʊz][æt; ət] ['flɒrəns] .

or	Petrarch's	at	Arqua	,	or	Michelangelo's	at	Florence	.
或者	彼特拉克的	在	-	,	或者	米开朗基罗的	在	佛罗伦萨	.

或者阿尔夸的彼特拉克，或者佛罗伦萨的米开朗基罗。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][əd'maɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['aʊə(r)][fjuː'tɪlətɪ][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	what	I	admire	,	"	he	said	,	"	is	our	futility	in	going	to	see	it	.
"	但	什么	我	钦佩	,	"	他	说	,	"	是	我们的	无用	在	去	到	看	它	.

“但我欣赏的是，”他说，“我们去看它的徒劳无功。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [sʌm; səm] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

We	expected	to	surprise	some	quality	of	the	man	left	lying	about	in	the	house
我们	预期的	到	惊喜	一些	质量	的	这	男人	左边	说谎	关于	在	这	房子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

because	he	lived	and	died	in	it	;
因为	他	居住地	和	死亡	在	它	;

我们原本以为会惊讶于躺在这栋房子里的人身上所散发出的某种特质，因为他生前就住在这里，死在这里；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [hɪm] [ʌp][səʊ][kləʊz] [ðeə(r)] ,

and	because	his	wife	kept	him	up	so	close	there	,
和	因为	他的	妻子	保留	他	向上	所以	关闭	那里	,

因为他妻子一直把他关在身边，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪm][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] . "

and	worked	him	so	hard	to	save	his	widow	from	coming	to	want	.	"
和	工作	他	所以	难的	到	节省	他的	寡妇	从	未来	到	想	.	"

他拼命工作，就是为了让他的遗孀不至于陷入贫困。

" [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	said	she	did	that	?	"
"	WHO	说	她	做过	那	?	"

谁说她做了那件事?

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	friend	of	his	who	hated	her	.
"	一个	朋友	的	他的	WHO	憎恨	她	.

“他的一位朋友，非常讨厌她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	he	had	to	allow	that	she	was	a
但	他	有	到	允许	那	她	曾是	一个

但他不得不承认，她是一个

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] . "

God	-	fearing	woman	,	and	had	a	New	England	conscience	.	"
上帝	-	害怕	女士	,	和	有	一个	新的	英格兰	良心	.	"

她是一位敬畏上帝的女人，有着新英格兰人的良知。

" [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] ['djʊrər][wɒz; wəz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] . "

"	Well	,	I	dare	say	Durer	was	easy	-	going	.	"
"	出色地	,	我	敢	说	丢勒	曾是	简单的	-	去	.	"

“嗯，我敢说丢勒是个随和的人。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɪm] ; [ðəʊ]

"	Yes	;	but	I	don't	like	her	laying	her	plans	to	survive	him	;	though
"	是的	;	但	我	不	喜欢	她	躺下	她	计划	到	存活	他	;	尽管

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .

women	always	do	that	.
女性	总是	做	那	.

“是的；但我并不喜欢她为躲避他而制定计划；尽管女人总是这样做。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	They	were	going	away	the	next	day	,
"	他们	是	去	离开	这	下一个	天	,

他们第二天就要走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪð]

and	they	sat	down	that	evening	to	a	final	supper	in	such	good	-	humor	with
和	他们	卫星	向下	那	晚上	到	一个	最终的	晚餐	在	这样的	好的	-	幽默	和

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

themselves	that	they	were	willing	to	include	a	young	couple	who	came	to	take
他们自己	那	他们	是	愿意的	到	包括	一个	年轻的	夫妻	WHO	来了	到	拿

['pleɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

places	at	their	table	,
地方	在	他们的	桌子	,

当晚，他们坐下来享用最后的晚餐，心情非常愉快，甚至愿意邀请一对年轻夫妇到他们桌旁就座。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] .

though	they	would	rather	have	been	alone	.
尽管	他们	会	相当	有	到过	独自的	.

虽然他们更希望独自一人。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['mɪstə(r)] .

They	lifted	their	eyes	for	their	expected	salutation	,	and	recognized	Mr	.
他们	抬起	他们的	眼睛	为了	他们的	预期的	问候	,	和	认可	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɛfɝz] , [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	Mrs	.	Leffers	,	of	the	Norumbia	.
和	太太	.	莱弗斯	,	的	这	-	.

他们抬起头，期待着人们的问候，认出了诺伦比亚号的莱弗斯先生和夫人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;

The	ladies	fell	upon	each	other	as	if	they	had	been	mother	and	daughter	;
这	女士们	跌倒	之上	每个	其他	作为	如果	他们	有	到过	母亲	和	女儿	;

两位女士拥抱在一起，就像母女一样；

[mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hændz] ,

March	and	the	young	man	shook	hands	,
行进	和	这	年轻的	男人	摇晃	双手	,

马奇和这位年轻人握了握手。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['mjuːtʃuəli] [in'diə] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

in	the	feeling	of	passengers	mutually	endeared	by	the	memories	of	a	pleasant
在	这	感觉	的	乘客	相互	可爱的	经过	这	回忆	的	一个	令人愉快的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

乘客们因愉快的旅程回忆而彼此亲切。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɛfɝz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

They	arrived	at	the	fact	that	Mr	.	Leffers	had	received	letters	in	England
他们	到达的	在	这	事实	那	先生	.	莱弗斯	有	已收到	信件	在	英格兰

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [prə'ɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)]

from	his	partners	which	allowed	him	to	prolong	his	wedding	journey	in	a	tour
从	他的	合作伙伴	哪个	允许	他	到	延长	他的	婚礼	旅行	在	一个	旅游

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

他们最终得知，莱弗斯先生收到了他在英国的合伙人的来信，这使他得以延长他的婚礼之旅，并进行一次欧洲大陆之旅。

[waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ik'skleim] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][æt; ət]

while	their	wives	were	still	exclaiming	at	their	encounter	in	the	same	hotel	at
尽管	他们的	妻子们	是	仍然	惊呼	在	他们的	遇到	在	这	相同的	酒店	在

['njuərəmbəːg] ;

Nuremberg	;
纽伦堡	;

而他们的妻子们还在纽伦堡同一家酒店里对他们的相遇感到惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði][braɪd] [sed] , [ə; eɪ]['riːəl] -

and	then	they	all	sat	down	to	have	,	as	the	bride	said	,	a	real	Norumbia
和	然后	他们	全部	卫星	向下	到	有	,	作为	这	新娘	说	,	一个	真实的	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后，正如新娘所说，他们都坐下来享受了一段真正的诺伦比亚时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [waɪvz] [huː] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [səb'mɪsɪvli] [ɒn]

She	was	one	of	those	young	wives	who	talk	always	with	their	eyes	submissively	on
她	曾是	一	的	那些	年轻的	妻子们	WHO	讲话	总是	和	他们的	眼睛	拱手	在

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

their	husbands	,
他们的	丈夫们	,

她属于那种说话时总是顺从地看着丈夫的年轻妻子。

[nəʊ]['mætə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kɒnʃəsli]

no	matter	whom	they	are	speaking	to	;	but	she	was	already	unconsciously
不	事情	谁	他们	是	请讲	到	;	但	她	曾是	已经	不知不觉

['ruːlɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪəns] .

ruling	him	in	her	abeyance	.
裁决	他	在	她	中止	.

无论他们和谁说话；但她的沉默中已经无意识地支配着他。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ,

No	doubt	she	was	ruling	him	for	his	good	;	she	had	a	livelier	,
不	怀疑	她	曾是	裁决	他	为了	他的	好的	;	她	有	一个	更活泼	,

毫无疑问，她统治他是为了他好；她让他更快乐，

[maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] ,

mind	than	he	,	and	she	knew	more	,
头脑	比	他	,	和	她	知道	更多的	,

她比他更聪明，也知道得更多。

[æz; əz][ðə; ðiː] [əˈmerɪkən] [waɪvz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [men] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] ,

as	the	American	wives	of	young	American	business	men	always	do	,
作为	这	美国人	妻子们	的	年轻的	美国人	商业	男人	总是	做	,

就像美国年轻商人的妻子们一贯的做法一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ˈwaɪzli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtrævlz] .

and	she	was	planning	wisely	for	their	travels	.
和	她	曾是	规划	明智地	为了	他们的	旅行	.

她为他们的旅行做了周密的计划。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvəʊʃn] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːtləs] [ˈkændə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	recognized	her	merit	in	this	devotion	with	an	artless	candor	,	which	was
她	认可	她	优点	在	这	虔诚	和	一个	不矫揉造作	坦率	,	哪个	曾是

[ˈtɪpɪk(ə)l][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈpɜːsən(ə)l] .

typical	rather	than	personal	.
典型的	相当	比	个人的	.

她坦率地承认自己在这份奉献中的价值，这种坦率是她一贯的作风，而非个人特质。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [lɛfɚz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][strəʊl] ,

March	was	glad	to	go	out	with	Leffers	for	a	little	stroll	,
行进	曾是	高兴的	到	去	出去	和	莱弗斯	为了	一个	小的	漫步	,

马奇很高兴能和莱弗斯一起出去散散步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [lɛfɚz] ,

and	to	leave	Mrs	.	March	to	listen	to	Mrs	.	Leffers	,
和	到	离开	太太	.	行进	到	听	到	太太	.	莱弗斯	,

然后让马奇太太去听莱弗斯太太讲话。

[huː] [dɪd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [wel]

who	did	not	let	them	go	without	making	her	husband	promise	to	wrap	up	well
WHO	做过	不是	让	他们	去	没有	制作	她	丈夫	承诺	到	裹	向上	出色地

,

,

,

她不让他们走，还不忘让丈夫保证把东西收拾好。

[ænd; ənd][nɒt] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

and	not	get	his	feet	wet	.
和	不是	得到	他的	脚	湿的	.

而且不能弄湿他的脚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɑːtʃ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɑː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ˈɜːli] ,

She	made	March	promise	not	to	take	him	far	,	and	to	bring	him	back	early	,
她	制成	行进	承诺	不是	到	拿	他	远的	,	和	到	带来	他	后退	早期的	,

她让马奇发誓不要把他带走太远，并且早点把他带回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] [wɪð]

which	he	found	himself	very	willing	to	do	,	after	an	exchange	of	ideas	with
哪个	他	成立	他自己	非常	愿意的	到	做	,	后	一个	交换	的	想法	和

[ˈmɪstə(r)] . [lɛfɚz] .

Mr	.	Leffers	.
先生	.	莱弗斯	.

在与莱弗斯先生交流想法后，他发现自己非常愿意这样做。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] ,

The	young	man	began	to	talk	about	his	wife	,	in	her	providential	,
这	年轻的	男人	开始	到	讲话	关于	他的	妻子	,	在	她	天意	,

年轻人开始谈论他的妻子，在她那充满天意的.....

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

her	almost	miraculous	adaptation	to	the	sort	of	man	he	was	,
她	几乎	神奇	适应	到	这	种类	的	男人	他	曾是	,

她几乎奇迹般地适应了他这种类型的男人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	when	he	had	once	begun	to	explain	what	sort	of	man	he	was	,
和	什么时候	他	有	一次	开始	到	解释	什么	种类	的	男人	他	曾是	,

当他开始解释自己是怎样一个人的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

there	was	no	end	to	it	,	till	they	rejoined	the	ladies	in	the	reading	-	room	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	,	直到	他们	重新加入	这	女士们	在	这	阅读	-	房间	.

这件事没完没了，直到她们重新回到阅览室与女士们会合。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]

The	young	couple	came	to	the	station	to	see	the	Marches	off	after	dinner	the
这	年轻的	夫妻	来了	到	这	车站	到	看	这	三月	离开	后	晚餐	这

[nekst] [deɪ] ;

next	day	;
下一个	天	;

第二天晚饭后，这对年轻夫妇来到车站送别马奇一家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [left] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

and	the	wife	left	a	bank	of	flowers	on	the	seat	beside	Mrs	.	March	,
和	这	妻子	左边	一个	银行	的	花朵	在	这	座位	旁	太太	.	行进	,

妻子在马奇太太身旁的座位上放了一束鲜花。

[huː] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

who	said	,	as	soon	as	they	were	gone	,
WHO	说	,	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,

他们一走，谁就说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I	believe	I	would	rather	meet	people	of	our	own	age	after	this	.
"	我	相信	我	会	相当	见面	人们	的	我们的	自己的	年龄	后	这	.

“我想，经历了这些之后，我更愿意结识和我们同龄的人。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jʌŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

I	used	to	think	that	you	could	keep	young	by	being	with	young	people	;
我	用过的	到	思考	那	你	可以	保持	年轻的	经过	存在	和	年轻的	人们	;

我以前认为，和年轻人在一起就能保持年轻；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] , [naʊ] .

but	I	don't	,	now	.
但	我	不	,	现在	.

但我现在不这么认为了。

[ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

There	world	is	very	different	from	ours	.
那里	世界	是	非常	不同的	从	我们的	.

他们的世界与我们的世界截然不同。

['aʊə(r)] [wɜːld] ['dʌznt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ['eni] [mɔː(r)] ,

Our	world	doesn't	really	exist	any	more	,
我们的	世界	不	真的	存在	任何	更多的	,

我们的世界其实已经不复存在了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeəz] [wiː; wi] ['nidnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	long	as	we	keep	away	from	theirs	we	needn't	realize	it	.
但	作为	长的	作为	我们	保持	离开	从	他们的	我们	不必	意识到	它	.

但只要我们远离他们，我们就无需意识到这一点。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

Young	people	,	"	she	went	on	,	"	are	more	practical	-	minded	than	we	used	to
年轻的	人们	,	"	她	去	在	,	"	是	更多的	实际的	-	有思想	比	我们	用过的	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

“年轻人，”她继续说道，“比我们以前更加务实；

['ðer] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they're	quite	as	sentimental	;	but	I	don't	think	they	care	so	much	for	the
它们是	相当	作为	感伤的	;	但	我	不	思考	他们	关心	所以	很多	为了	这

['haɪə(r)] [θɪŋz] .

higher	things	.
更高	事物	.

他们同样多愁善感；但我认为他们不太在意高尚的事物。

['ðer] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [brɔːt] [ʌp][ɒn]['pəʊətri][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] .

They're	not	so	much	brought	up	on	poetry	as	we	were	,	"	she	pursued	.
它们是	不是	所以	很多	带来	向上	在	诗	作为	我们	是	,	"	她	追击	.

“他们不像我们那样从小就接触诗歌，”她继续说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [lɛfɚz] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ;

"	That	little	Mrs	.	Leffers	would	have	read	Longfellow	in	our	time	;
"	那	小的	太太	.	莱弗斯	会	有	读	朗费罗	在	我们的	时间	;

“莱弗斯太太如果生活在我们这个时代，她一定会读朗费罗的作品；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn]['njuərəmbəːg] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt]

but	now	she	didn't	know	of	his	poem	on	Nuremberg	;	she	was	intelligent
但	现在	她	没有	知道	的	他的	诗	在	纽伦堡	;	她	曾是	聪明的

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

enough	about	the	place	,
足够的	关于	这	地方	,

但她现在并不知道他写过关于纽伦堡的诗；她对那个地方足够了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] ['kweɪntnəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	you	could	see	that	its	quaintness	was	not	so	precious	as	it	was	to
但	你	可以	看	那	它是	古雅	曾是	不是	所以	宝贵的	作为	它	曾是	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

但你可以看出，它的古朴之处对它来说并不像对我们那样珍贵；

[nɒt][səʊ]['seɪkrɪd] .

not	so	sacred	.
不是	所以	神圣	.

并不那么神圣。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	Her	tone	entreated	him	to	find	more	meaning	in	her	words	than	she
"	她	语气	恳求	他	到	寻找	更多的	意义	在	她	字	比	她

[hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

had	put	into	them	.
有	放	进入	他们	.

她的语气恳求他从她的话语中发现比她所表达的更深层的含义。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld]['aɪvɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['grɑːsi] ,

"	They	couldn't	have	felt	as	we	did	about	that	old	ivied	wall	and	that	grassy	,
"	他们	不能	有	毛毡	作为	我们	做过	关于	那	老的	常春藤	墙	和	那	草丛	,

“他们不可能像我们一样，对那堵爬满常春藤的古老围墙和那片草地感同身受。”

['flaʊəri] [məʊt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [ðæt] [paɪl] - [ʌp][ɒv; əv]

flowery	moat	under	it	;	and	the	beautiful	Damenthor	and	that	pile	-	up	of
如花	护城河	在下面	它	;	和	这	美丽的	-	和	那	桩	-	向上	的

[ðə; ði] [ruːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːg] ;

the	roofs	from	the	Burg	;
这	屋顶	从	这	伯格	;

下方是繁花似锦的护城河；还有美丽的达门索尔和城堡的屋顶堆积如山；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['waɪndɪŋ] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɒθɪk] [fə'sɑːdz] [ɔːl] , ['kɒbwebd] [wɪð] ['trɒli] ['waɪərz] ;

and	those	winding	streets	with	their	Gothic	facades	all	,	cobwebbed	with	trolley	wires	;
和	那些	绕线	街道	和	他们的	哥特	立面	全部	,	蛛网密布	和	手推车	电线	;

还有那些蜿蜒曲折的街道，街道两旁都是哥特式建筑，到处都布满了电车电线；

[ænd; ənd] [ðæt] ['jeləʊ] , ['eɪgjʊɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['rɪvə(r)] [drauz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	that	yellow	,	aguish	-	looking	river	drowsing	through	the	town	under	the
和	那	黄色的	,	痛苦	-	寻找	河	困倦	通过	这	镇	在下面	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['haʊzɪz] ;

windows	of	those	overhanging	houses	;
视窗	的	那些	悬垂	房屋	;

还有那条泛黄、看起来忧郁的河流，缓缓流过小镇，从那些悬挑房屋的窗户下流过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skˈweəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	the	market	-	place	,	and	the	squares	before	the	churches	,
和	这	市场	-	地方	,	和	这	正方形	前	这	教堂	,

还有集市，以及教堂前的广场，

[wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [raʊnd] [ðem; ðəm] ! "

with	their	queer	shops	in	the	nooks	and	corners	round	them	!	"
和	他们的	酷儿	商店	在	这	角落	和	角落	圆形的	他们	!	"

周围街角巷尾都遍布着奇奇怪怪的小店！

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	see	what	you	mean	.
"	我	看	什么	你	意思是	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] -

But	do	you	think	it's	as	sacred	to	us	as	it	would	have	been	twenty	-
但	做	你	思考	它是	作为	神圣	到	我们	作为	它	会	有	到过	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

five	years	ago	?
五	年	前	?

但你认为它对我们来说还像25年前那样神圣吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'revərənt] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['njuərəmbəːg][wɒz; wəz] [ˌəuvə'duː]

I	had	an	irreverent	feeling	now	and	then	that	Nuremberg	was	overdoing
我	有	一个	不敬的	感觉	现在	和	然后	那	纽伦堡	曾是	做得太过火了

['njuərəmbəːg] . "

Nuremberg	.	"
纽伦堡	.	"

我偶尔会有一种不敬的感觉，觉得纽伦堡审判有点矫枉过正了。

" [əʊ] , [jes] ; [səʊ][hæd; həd][ai] . [wɪr] [ðæt] ['mɒd(ə)n] , [ɪf] [wɪr] [nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" Oh , yes ; so had I . We're that modern , if we're not so young as we
" 哦 , 是的 ; 所以 有 我 . 是 那 现代的 , 如果 是 不是 所以 年轻的 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

“哦，是的；我也是。我们就是这么现代，虽然我们不再像以前那么年轻了。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "
" We were very simple , in those days . "
" 我们 是 非常 简单的 , 在 那些 天 . "

“那时候我们的生活很简朴。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Well , if we were simple , we knew it ! "
" 出色地 , 如果 我们 是 简单的 , 我们 知道 它 ! "

“如果我们很单纯，我们早就知道了！”

" [jes] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Yes ; we used to like taking our unconsciousness to pieces and looking at
" 是的 ; 我们 用过的 到 喜欢 采取 我们的 无意识 到 件 和 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“是的，我们过去喜欢把自己的无意识拆解开来仔细研究。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" We had a good time . "
" 我们 有 一个 好的 时间 . "

我们玩得很开心。

" [tuː] [gʊd] .
" Too good .
" 也 好的 .

太好了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
Sometimes it seems as if it would have lasted longer if it had not been
有时 它 似乎 作为 如果 它 会 有 持续 更长 如果 它 有 不是 到过
[səʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 .

有时候感觉，如果它没那么好，或许会持续更久。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊə(r)] [keɪk] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
We might have our cake now if we hadn't eaten it . "
我们 可能 有 我们的 蛋糕 现在 如果 我们 之前没有 吃 它 . "

如果我们没吃掉蛋糕，现在或许还能享用它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['məʊldi] , [ðəʊ] . "
" It would be mouldy , though . "
" 它 会 是 发霉的 , 尽管 . "

“不过，它肯定会发霉。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ; " [haʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [strʌk] [ðem; ðəm]
" I wonder , " he said , recurring to the Lefferses ; " how we really struck them
" 我 想知道 , " 他 说 , 再次发生的 到 这 - ; " 如何 我们 真的 击 他们
. "
. "
. "

“我想知道，”他再次提到莱弗斯一家时说道，“我们究竟是如何打动他们的。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [kwaɪt] ,
" **Well** , **I** **don't** **believe** **they** **thought** **we** **ought** **to** **be** **travelling** **about** **alone** , **quite** ,
" 出色地 , 我 不 相信 他们 想法 我们 应该 到 是 旅行 关于 独自的 , 相当 ,
[æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] . "
at **our** **age** . "
在 我们的 年龄 . "

“嗯，我不认为他们认为我们这个年纪应该独自旅行。”

" [əʊ] , [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ðæt] !
" **Oh** , **not** **so** **bad** **as** **that** !
" 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 !

“哦，没那么糟糕！”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sed] , " [ai][deə(r)][seɪ] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][raʊnd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
" **After** **a** **moment** **he** **said** , " **I** **dare** **say** **they** **don't** **go** **round** **quarrelling** **on** **their**
" 后 一个 片刻 他 说 , " 我 敢 说 他们 不 去 圆形的 争吵 在 他们的
['wedɪŋ] ['dʒɜːni] ,
wedding **journey** ,
婚礼 旅行 ,

过了一会儿，他说：“我敢说，他们在婚礼旅途中不会到处争吵。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "
as **we** **did** . "
作为 我们 做过 . "

就像我们做的那样。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] !
" **Indeed** **they** **do** !
" 的确 他们 做 !

确实如此！

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kwɒrəl] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['njuərəmbəːg] :
They **had** **an** **awful** **quarrel** **just** **before** **they** **got** **to** **Nuremberg** :
他们 有 一个 可怕 争吵 只是 前 他们 得到 到 纽伦堡 :

在抵达纽伦堡之前，他们发生了一场激烈的争吵：

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [baɪ] [ɪk'spres] [ðæt]
about **his** **wanting** **to** **send** **some** **of** **the** **baggage** **to** **Liverpool** **by** **express** **that**
关于 他的 想要 到 发送 一些 的 这 行李 到 利物浦 经过 表达 那
[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she **wanted** **to** **keep** **with** **them** .
她 通缉 到 保持 和 他们 .

他想把她想和他们一起保留的一些行李通过快递寄到利物浦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
But **she** **said** **it** **had** **been** **a** **lesson** , **and** **they** **were** **never** **going** **to**
但 她 说 它 有 到过 一个 课 , 和 他们 是 绝不 去 到
['kwɒrəl] [ə'gen] .
quarrel **again** .
争吵 再次 .

但她说这是一次教训，他们以后再也不会吵架了。

" [ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" **The** **elders** **looked** **at** **each** **other** **in** **the** **light** **of** **experience** , **and** **laughed** .
" 这 长者 看起来 在 每个 其他 在 这 光 的 经验 , 和 笑了 .

“长者们以过来人的眼光互相看了看，然后笑了。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪr] [θruː] [wɪð] .
" **Well** , " **she** **ended** , " **that's** **one** **thing** **we're** **through** **with** .
" 出色地 , " 她 结束 , " 那就是 一 事物 是 通过 和 .

“好了，”她最后说道，“这件事我们已经解决了。”

[ai] [sə'pəʊz] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . "

I	suppose	we've	come	to	feel	more	alike	than	we	used	to	.	"
我	认为	我们已经	来	到	感觉	更多的	同样	比	我们	用过的	到	.	"

我想我们现在比以前更像彼此了。

" [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Or	not	to	feel	at	all	.
"	或者	不是	到	感觉	在	全部	.

或者完全没有感觉。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ? "

How	did	they	settle	it	about	the	baggage	?	"
如何	做过	他们	定居	它	关于	这	行李	?	"

他们是如何解决行李问题的?

" [əʊ] ! [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	!	He	insisted	on	her	keeping	it	with	her	.
"	哦	!	他	坚持	在	她	保持	它	和	她	.

“哦！他坚持要她把它带在身边。”

" [mɑːtʃ] [lɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

"	March	laughed	again	,	but	this	time	he	laughed	alone	,	and	after	a	while	she
"	行进	笑了	再次	,	但	这	时间	他	笑了	独自的	,	和	后	一个	尽管	她

[sed] :

said	:
说	:

“马奇又笑了，但这次只有他一个人笑，过了一会儿，她说：

" [wel] , [ðeɪ] [geɪv] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['njuərəmbəːg] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] , [kliːn] [ə'merɪkən]

"	Well	,	they	gave	just	the	right	relief	to	Nuremberg	,	with	their	good	,	clean	American
"	出色地	,	他们	给予	只是	这	正确的	宽慰	到	纽伦堡	,	和	他们的	好的	,	干净的	美国人

['fɪlɪstɪnɪzəm] .

philistinism	.
庸俗主义	.

“嗯，他们用他们那种纯粹的美国式庸俗主义，恰到好处地缓解了纽伦堡的困境。”

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwɪə(r)] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] ['njuərəmbəːg]

I	don't	mind	their	thinking	us	queer	;	they	must	have	thought	Nuremberg
我	不	头脑	他们的	思维	我们	酷儿	;	他们	必须	有	想法	纽伦堡

[wɒz; wəz] [kwɪə(r)] . "

was	queer	.	"
曾是	酷儿	.	"

我不介意他们觉得我们是同性恋；他们肯定也觉得纽伦堡事件很古怪。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] ['əuldstə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] .

We	oldsters	are	always	queer	to	the	young	.
我们	老年人	是	总是	酷儿	到	这	年轻的	.

我们这些老家伙总是对年轻人抱有异样的眼光。

[wɪr] ['aɪðə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɜːpi] , [ɔː(r)] [wɪr] [rɪ'dɪkjələsli] [stɪf] [ænd; ənd] [grɪm] ;

We're	either	ridiculously	lively	and	chirpy	,	or	we're	ridiculously	stiff	and	grim	;
是	任何一个	荒谬地	热闹	和	挖	,	或者	是	荒谬地	僵硬的	和	严峻	;

我们要么异常活泼开朗，要么异常僵硬严肃；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

they	never	expect	to	be	like	us	,	and	wouldn't	,	for	the	world	.
他们	绝不	预计	到	是	喜欢	我们	,	和	不会	,	为了	这	世界	.

他们从不指望成为我们这样的人，也绝不会成为我们这样的人。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

The	worst	of	it	is	,	we	elderly	people	are	absurd	to	one	another	;
这	最差	的	它	是	,	我们	老年	人们	是	荒诞	到	一	其他	;

最糟糕的是，我们老年人彼此之间都很荒谬；

[wiː; wi][doʊnt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [bɪ'liːv] [wɪr] [laɪk] [ðæt] , [wen] [wiː; wi]

we	don't	,	at	the	bottom	of	our	hearts	,	believe	we're	like	that	,	when	we
我们	不	,	在	这	底部	的	我们的	心	,	相信	是	喜欢	那	,	什么时候	我们

[miːt] .

meet	.
见面	.

我们发自内心地认为，当我们见面时，我们并不是那样的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ærəgənt] [əʊld] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ]

I	suppose	that	arrogant	old	ass	of	a	Triscoe	looks	upon	me	as	a	grinning
我	认为	那	傲慢的	老的	屁股	的	一个	-	看起来	之上	我	作为	一个	咧嘴笑

['dəʊtəd] . "

dotard	.	"
老糊涂	.	"

我猜想，那个傲慢的老家伙特里斯科肯定把我当成一个傻笑的老糊涂。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , " [ɪf] [ʃiːz] [təʊld][hɪm] [jet] ,

"	I	wonder	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	if	she's	told	him	yet	,
"	我	想知道	,	"	说	太太	.	行进	,	"	如果	她是	讲述	他	然而	,

“我不知道，”马奇太太说，“她有没有告诉他。”

" [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv]

"	and	March	perceived	that	she	was	now	suddenly	far	from	the	mood	of
"	和	行进	感知	那	她	曾是	现在	突然	远的	从	这	情绪	的

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;

philosophic	introspection	;
哲学	内省	;

“马奇意识到，她此刻已完全没有了哲学反思的心情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	had	no	difficulty	in	following	her	.
但	他	有	不	困难	在	下列的	她	.

但他跟着她却毫无困难。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	She's	had	time	enough	.
"	她是	有	时间	足够的	.

“她已经有足够的时间了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [tɑːsk] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

But	it	was	an	awkward	task	Burnamy	left	to	her	.	"
但	它	曾是	一个	尴尬的	任务	伯纳米	左边	到	她	.	"

但伯纳米留给她的这项任务却很棘手。

" [jes] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt]

"	Yes	,	when	I	think	of	that	,	I	can	hardly	forgive	him	for	coming	back	in	that
"	是的	,	什么时候	我	思考	的	那	,	我	能	几乎	原谅	他	为了	未来	后退	在	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

“是的，每当我想起这件事，我都很难原谅他以这种方式回来。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm]

I	know	she	is	dead	in	love	with	him	;	but	she	could	only	have	accepted	him
我	知道	她	是	死的	在	爱	和	他	;	但	她	可以	仅有的	有	公认	他

[kən'dɪʃənəli] . "

conditionally	.	"
有条件地	.	"

我知道她深深地爱着他；但她只能有条件地接受他。

" [kən'dɪʃənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['stoʊlər] ? "

"	Conditionally	to	his	making	it	all	right	with	Stoller	?	"
"	有条件地	到	他的	制作	它	全部	正确的	和	斯托勒	?	"

“前提是他要先和斯托勒和好？”

" ['stoʊlər] ?

"	Stoller	?
"	斯托勒	?

“斯托勒？”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

To	her	father's	liking	it	.	"
到	她	父亲的	喜欢	它	.	"

她父亲很喜欢。

" [ɑː] , [ðæts] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] .

"	Ah	,	that's	quite	as	hard	.
"	啊	,	那就是	相当	作为	难的	.

“啊，那确实很难。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? "

What	makes	you	think	she	accepted	him	at	all	?	"
什么	制作	你	思考	她	公认	他	在	全部	?	"

你凭什么认为她会接受他?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	do	you	think	she	was	crying	about	?	"
"	什么	做	你	思考	她	曾是	哭泣	关于	?	"

你觉得她哭是因为什么?

" [wel] , [ai][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['leɪdɪz] [ə'keɪʒnəli] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] .

"	Well	,	I	have	supposed	that	ladies	occasionally	shed	tears	of	pity	.
"	出色地	,	我	有	据称	那	女士们	偶尔	棚	眼泪	的	遗憾	.

“嗯，我想女士们偶尔也会流下怜悯的眼泪。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] [kən'dɪʃənəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	accepted	him	conditionally	she	would	have	to	tell	her	father	about	it	.
如果	她	公认	他	有条件地	她	会	有	到	告诉	她	父亲	关于	它	.

如果她有条件地接受了他，她就必须把这件事告诉她父亲。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['saɪlənt] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	Mrs	.	March	gave	him	a	glance	of	silent	contempt	,	and	he	hastened	to
"	太太	.	行进	给予	他	一个	瞥一眼	的	沉默的	鄙视	,	和	他	加快	到

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] .

atone	for	his	stupidity	.
赎罪	为了	他的	愚蠢	.

“马奇太太无声地轻蔑地看了他一眼，他赶紧为自己的愚蠢行为赎罪。

" [pə'hæps] [ʃi:z] [təʊld][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] .

"	Perhaps	she's	told	him	on	the	instalment	plan	.
"	也许	她是	讲述	他	在	这	分期付款	计划	.

“或许她已经告诉他要分期付款了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['kɑ:lzbæd] .

She	may	have	begun	by	confessing	that	Burnamy	had	been	in	Carlsbad	.
她	可能	有	开始	经过	坦白	那	伯纳米	有	到过	在	卡尔斯巴德	.

她可能一开始就承认伯纳米曾去过卡尔斯巴德。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] ['ænsbæk] !

Poor	old	fellow	,	I	wish	we	were	going	to	find	him	in	Ansbach	!
贫穷的	老的	同伴	,	我	希望	我们	是	去	到	寻找	他	在	安斯巴赫	!

可怜的老家伙，真希望我们能在安斯巴赫找到他！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['veri] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "

He	could	make	things	very	smooth	for	us	.	"
他	可以	制作	事物	非常	光滑的	为了	我们	.	"

他能让事情进展得非常顺利。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nidnt] ['flætə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn] ['ænsbæk] .

"	Well	,	you	needn't	flatter	yourself	that	you'll	find	him	in	Ansbach	.
"	出色地	,	你	不必	奉承	你自己	那	你会	寻找	他	在	安斯巴赫	.

“嗯，你不必自作多情地认为你会在安斯巴赫找到他。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] . "

I'm	sure	I	don't	know	where	he	is	.	"
我是	当然	我	不	知道	在哪里	他	是	.	"

我肯定不知道他在哪里。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][ɑ:sk] . "

"	You	might	write	to	Miss	Triscoe	and	ask	.	"
"	你	可能	写	到	错过	-	和	问	.	"

“你可以写信给特里斯科小姐问问。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] - [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	I	think	I	shall	wait	for	Miss	Triscoe	to	write	to	me	,	"	she	said	,	with	dignity	.
"	我	思考	我	将	等待	为了	错过	-	到	写	到	我	,	"	她	说	,	和	尊严	.

“我想我还是等特里斯科小姐给我写信吧，”她端庄地说。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [əʊz] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	,	she	certainly	owes	you	that	much	,	after	all	your	suffering	for	her	.
"	是的	,	她	当然	欠款	你	那	很多	,	后	全部	你的	痛苦	为了	她	.

“是的，她当然欠你这么多，毕竟你为她受了那么多苦。”

[aɪv] [ɑ:skt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɪn]['njʊərəmbə:g][tu:; tə] ['fɔ:wəd] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst] [rɛs'tɑ:nteɪ] [ɪn] ['ænsbæk] .

I've	asked	the	banker	in	Nuremberg	to	forward	our	letters	to	the	poste	restante	in	Ansbach	.
我已经	问	这	银行家	在	纽伦堡	到	向前	我们的	信件	到	这	邮政	餐厅	在	安斯巴赫	.

我已经请纽伦堡的银行家将我们的信件转寄到安斯巴赫的邮局。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [krəʊz] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] ['rævənz] [ə'raʊnd] ['kɑ:lzbæd] ?

Isn't	it	good	to	see	the	crows	again	,	after	those	ravens	around	Carlsbad	?
不是	它	好的	到	看	这	乌鸦	再次	,	后	那些	渡鸦	大约	卡尔斯巴德	?

在卡尔斯巴德附近看到渡鸦之后，再次看到乌鸦岂不是件好事吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪld] [ɔː'tʌmnəl] ['lændskeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ]

"	She	joined	him	in	looking	at	the	mild	autumnal	landscape	through	the	open	window
"	她	加入	他	在	寻找	在	这	温和的	秋季	景观	通过	这	打开	窗户

.

:

.

她和他一起透过敞开的窗户欣赏秋日柔和的景色。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

The	afternoon	was	fair	and	warm	,
这	下午	曾是	公平的	和	温暖的	,

下午天气晴朗温暖。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['fiːldz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd]

and	in	the	level	fields	bodies	of	soldiers	were	at	work	with	picks	and
和	在	这	等级	字段	身体	的	士兵	是	在	工作	和	精选	和

[speɪdz] ,

spades	,
黑桃	,

在平坦的田野上，成群的士兵正拿着镐和铁锹劳作。

['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mə'nuːvə(r)] ; [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

getting	the	ground	ready	for	the	military	manoeuvres	;	they	disturbed	among	the
获得	这	地面	准备好	为了	这	军队	机动	;	他们	不安	之中	这

['stʌbl] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [krəʊz] ,

stubble	foraging	parties	of	crows	,
茬	觅食	各方	的	乌鸦	,

为军事演习做好场地准备；他们惊扰了在茬地里觅食的乌鸦群。

[wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] .

which	rose	from	time	to	time	with	cries	of	indignant	protest	.
哪个	玫瑰	从	时间	到	时间	和	哭泣	的	愤怒	反对	.

不时响起愤慨的抗议呼声。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] , " [jes] .

She	said	,	with	a	smile	for	the	crows	,	"	Yes	.
她	说	,	和	一个	微笑	为了	这	乌鸦	,	"	是的	.

她对着乌鸦笑着说："是的。"

[ænd; ənd] [aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,

And	I'm	thankful	that	I've	got	nothing	on	my	conscience	,	whatever	happens	,
和	我是	感恩	那	我已经	得到	没有什么	在	我的	良心	,	任何	发生	,

我很庆幸无论发生什么，我问心无愧。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] .

"	she	added	in	dismissal	of	the	subject	of	Burnamy	.
"	她	额外	在	解雇	的	这	主题	的	伯纳米	.

她补充道，以此来回避伯纳米这个话题。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I'm	thankful	too	,	my	dear	.
"	我是	感恩	也	,	我的	亲爱的	.

"我也很感激，亲爱的。"

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [əʊn] .

I'd	much	rather	have	things	on	my	own	.
ID	很多	相当	有	事物	在	我的	自己的	.

我更喜欢自己掌控一切。

[aɪm][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fiːl] [les] [rɪ'mɔːs] [ðæn; ðən] [wen] [jʊr; jər] [tuː; tə]

I'm	more	used	to	that	,	and	I	believe	I	feel	less	remorse	than	when	you're	to
我是	更多的	用过的	到	那	,	和	我	相信	我	感觉	较少的	悔恨	比	什么时候	你是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

我更习惯这种情况，而且我觉得，当错在你的时候，我的悔意会比错在你的时候少一些。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðəʊz] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]

"	They	might	have	been	carried	near	this	point	by	those	telepathic	influences	which
"	他们	可能	有	到过	携带	靠近	这	观点	经过	那些	心灵感应	影响	哪个

[hæv; həv][æz; əz] [jet] [biːn] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktlɪ] ['stʌdɪd] .

have	as	yet	been	so	imperfectly	studied	.
有	作为	然而	到过	所以	不完美地	研究	.

“他们或许是被那些我们至今尚未完全研究过的心灵感应力量带到了这里附近。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] - ['fɜːtɪv]

It	was	only	that	morning	,	after	the	lapse	of	a	week	since	Burnamy's	furtive
它	曾是	仅有的	那	早晨	,	后	这	失效	的	一个	星期	自从	-	鬼鬼祟祟

[ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] ['kɑːlzbæd] ,

reappearance	in	Carlsbad	,
再次出现	在	卡尔斯巴德	,

就在那天早上，距离伯纳米在卡尔斯巴德神秘现身已经过去了一周。

[ðæt] [mɪs] - [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	Miss	Triscoe	spoke	to	her	father	about	it	,
那	错过	-	辐	到	她	父亲	关于	它	,

特里斯科小姐把这件事告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ðæt]

and	she	had	at	that	moment	a	longing	for	support	and	counsel	that
和	她	有	在	那	片刻	一个	渴望	为了	支持	和	法律顾问	那

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['mɪstɪkl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

might	well	have	made	its	mystical	appeal	to	Mrs	.	March	.
可能	出色地	有	制成	它是	神秘	上诉	到	太太	.	行进	.

那一刻，她渴望得到支持和建议，这或许对马奇夫人产生了某种神秘的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

She	spoke	at	last	because	she	could	put	it	off	no	longer	,
她	辐	在	最后的	因为	她	可以	放	它	离开	不	更长	,

她终于开口说话了，因为她再也无法拖延了。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

rather	than	because	the	right	time	had	come	.
相当	比	因为	这	正确的	时间	有	来	.

而不是因为时机成熟了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] .

She	began	as	they	sat	at	breakfast	.
她	开始	作为	他们	卫星	在	早餐	.

他们一边吃早餐一边说着话。

" [pə'pɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Papa	,	there	is	something	that	I	have	got	to	tell	you	.
"	爸爸	,	那里	是	某物	那	我	有	得到	到	告诉	你	.

“爸爸，我有件事要告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɒf] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ]

It	is	something	that	you	ought	to	know	;	but	I	have	put	off	telling	you
它	是	某物	那	你	应该	到	知道	;	但	我	有	放	离开	讲述	你

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] —

because	—
因为	—

这是你应该知道的事情；但我一直没告诉你，因为——

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] " [wel] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

"	She	hesitated	for	the	reason	,	and	"	Well	!	"	said	her	father	,
"	她	犹豫了一下	为了	这	原因	,	和	"	出色地	!	"	说	她	父亲	,

她犹豫了一下，不知该如何回答。“好吧！”她父亲说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .

looking	up	at	her	from	his	second	cup	of	coffee	.
寻找	向上	在	她	从	他的	第二	杯子	的	咖啡	.

他端着第二杯咖啡，抬头看着她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈmɪstə(r)] . [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	Then	she	answered	,	"	Mr	.	Burnamy	has	been	here	.	"
"	然后	她	回答	,	"	先生	.	伯纳米	有	到过	这里	.	"

然后她回答说：“伯纳米先生来过这里。”

" [ɪn] [ˈkɑːlzbæd] ?

"	In	Carlsbad	?
"	在	卡尔斯巴德	?

在卡尔斯巴德?

[wen] [wɒz; wəz][hiː; hi][hɪə(r)] ? "

When	was	he	here	?	"
什么时候	曾是	他	这里	?	"

他什么时候来过这里?

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈbɜːθdeɪ] .

"	The	night	of	the	Emperor's	birthday	.
"	这	夜晚	的	这	皇帝的	生日	.

“皇帝诞辰之夜。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ;

He	came	into	the	box	when	you	were	behind	the	scenes	with	Mr	.	March	;
他	来了	进入	这	盒子	什么时候	你	是	在后面	这	场景	和	先生	.	行进	;

当你在幕后和马奇先生在一起时，他走进了包厢；

[ˈɑːftəwədz] [aɪ] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . "

afterwards	I	met	him	in	the	crowd	.	"
然后	我	遇见	他	在	这	人群	.	"

之后我在人群中遇到了他。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	thought	you	ought	to	know	.
"	我	想法	你	应该	到	知道	.

“我觉得你应该知道。”

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

Mrs	.	March	said	I	ought	to	tell	you	.	"
太太	.	行进	说	我	应该	到	告诉	你	.	"

马奇太太说我应该告诉你。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ?

"	Did	she	say	you	ought	to	wait	a	week	?
"	做过	她	说	你	应该	到	等待	一个	星期	?

“她说你应该等一个星期吗？”

" [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk]

"	He	gave	way	to	an	irascibility	which	he	tried	to	check	,	and	to	ask
"	他	给予	方式	到	一个	肝火	哪个	他	尝试	到	查看	,	和	到	问

[wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

with	indifference	,
和	漠不关心	,

“他表现出易怒，但他试图控制自己，并冷漠地问道，

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? "

"	Why	did	he	come	back	?	"
"	为什么	做过	他	来	后退	?	"

他为什么回来了？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['pærɪs] .

"	He	was	going	to	write	about	it	for	that	paper	in	Paris	.
"	他	曾是	去	到	写	关于	它	为了	那	纸	在	巴黎	.

“他原本打算为巴黎的那家报纸写篇文章报道这件事。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld]

"	The	girl	had	the	effect	of	gathering	her	courage	up	for	a	bold
"	这	女孩	有	这	影响	的	采集	她	勇气	向上	为了	一个	大胆的

[plʌndʒ] .

plunge	.
暴跌	.

“这个女孩鼓起勇气，大胆地投身其中。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

She	looked	steadily	at	her	father	,	and	added	:
她	看起来	稳步	在	她	父亲	,	和	额外	:

她目光坚定地看着父亲，然后补充道：

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	he	came	back	because	he	couldn't	help	it	.
"	他	说	他	来了	后退	因为	他	不能	帮助	它	.

他说他回来是因为他情不自禁。

[hiː; hi] — [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	—	wished	to	speak	with	me	,
他	—	希望	到	说话	和	我	,

他想和我谈谈，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]

He	said	he	knew	he	had	no	right	to	suppose	I	cared	anything	about	what
他	说	他	知道	他	有	不	正确的	到	认为	我	关心	任何事物	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] .

had	happened	with	him	and	Mr	.	Stoller	.
有	发生	和	他	和	先生	.	斯托勒	.

他说他知道自己没有权利认为我会在乎他和斯托勒先生之间发生的事情。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] .

He	wanted	to	come	back	and	tell	me	—	that	.
他	通缉	到	来	后退	和	告诉	我	—	那	.

他想回来告诉我——这件事。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	Her	father	waited	for	her	to	go	on	,
"	她	父亲	等待	为了	她	到	去	在	,

她父亲等着她继续往前走。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [naʊ] .

but	apparently	she	was	going	to	leave	the	word	to	him	,	now	.
但	显然	她	曾是	去	到	离开	这	单词	到	他	,	现在	.

但显然她现在打算把决定权交给他了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hesitated	to	take	it	,
他	犹豫了一下	到	拿	它	,

他犹豫了一下才接过它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	asked	at	last	with	a	mildness	that	seemed	to	surprise	her	,
但	他	问	在	最后的	和	一个	温和	那	似乎	到	惊喜	她	,

但他最终还是温和地问了出来，这让她似乎感到惊讶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] ? "

"	Have	you	heard	anything	from	him	since	?	"
"	有	你	听到	任何事物	从	他	自从	?	"

你之后有他的消息吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	I	could	not	say	what	he	wished	;	that	I	must	tell	you	about	it	.
我	讲述	他	我	可以	不是	说	什么	他	希望	;	那	我	必须	告诉	你	关于	它	.

我告诉他我不能说他想说的话；我必须把这件事告诉你。

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]

"	The	case	was	less	simple	than	it	would	once	have	been	for	General
"	这	案件	曾是	较少的	简单的	比	它	会	一次	有	到过	为了	一般的

- .

Triscoe	.
-	.

对于特里斯科将军来说，这起案件远没有以前那么简单了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

There	was	still	his	affection	for	his	daughter	,	his	wish	for	her
那里	曾是	仍然	他的	感情	为了	他的	女儿	,	他的	希望	为了	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

他依然深爱着女儿，依然希望她幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səˈbɔːdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst]

but	this	had	always	been	subordinate	to	his	sense	of	his	own	interest
但	这	有	总是	到过	下属	到	他的	感觉	的	他的	自己的	兴趣

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

但这始终服从于他自身的利益和舒适感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'rɪz(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti][ɪn]

and	a	question	had	recently	arisen	which	put	his	paternal	love	and	duty	in
和	一个	问题	有	最近	出现	哪个	放	他的	父系	爱	和	责任	在

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

a	new	light	.
一个	新的	光	.

最近出现的一个问题，让他对父亲的爱和责任有了新的认识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪkˈsplɪsɪt] [wɪð] [hɪmˈself] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,

He	was	no	more	explicit	with	himself	than	other	men	are	,
他	曾是	不	更多的	显式	和	他自己	比	其他	男人	是	,

他对自己并不比其他男人更坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][məʊst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]

and	the	most	which	could	ever	be	said	of	him	without	injustice	was	that	in
和	这	最多	哪个	可以	曾经	是	说	的	他	没有	不公正	曾是	那	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

his	dependence	upon	her	he	would	rather	have	kept	his	daughter	to
他的	依赖性	之上	她	他	会	相当	有	保留	他的	女儿	到

[hɪmˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɒspərəsli] ['mærid] .

himself	if	she	could	not	have	been	very	prosperously	married	.
他自己	如果	她	可以	不是	有	到过	非常	繁荣昌盛	已婚	.

对他而言，最恰当的评价莫过于：由于对她的依赖，如果女儿不能嫁个好人家，他宁愿把女儿留给自己。

[ɒn] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ðiː][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hɑːdli] [hɪd]

On	the	other	hand	,	if	he	disliked	the	man	for	whom	she	now	hardly	hid
在	这	其他	手	,	如果	他	不喜欢	这	男人	为了	谁	她	现在	几乎	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

her	liking	,
她	喜欢	,

另一方面，如果他讨厌她现在几乎毫不掩饰自己喜欢的那个男人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [ðen] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɛkstɹˈiːmz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] .

he	was	not	just	then	ready	to	go	to	extremes	concerning	him	.
他	曾是	不是	只是	然后	准备好	到	去	到	极端情况	有关	他	.

他当时还没有准备好对他采取极端措施。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	was	very	anxious	,	"	she	went	on	,	"	that	you	should	know	just	how	it
"	他	曾是	非常	焦虑的	,	"	她	去	在	,	"	那	你	应该	知道	只是	如何	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他非常焦虑，”她接着说，“希望你能知道事情的真相。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əˈpɪnjən] .

He	thinks	everything	of	your	judgment	and	—	and	—	opinion	.
他	思考	一切	的	你的	判断	和	—	和	—	观点	.

他认为你的判断和意见至关重要。

" [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈsentɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	general	made	a	consenting	noise	in	his	throat	.
"	这	一般的	制成	一个	同意	噪音	在	他的	喉	.

将军喉咙里发出了一声表示同意的声音。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['waɪtwɒʃ] - [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	He	said	that	he	did	not	wish	me	to	'	whitewash	'	him	to	you	.
"	他	说	那	他	做过	不是	希望	我	到	-	粉刷	-	他	到	你	.

他说他不希望我向你"粉饰"他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,

He	didn't	think	he	had	done	right	;	he	didn't	excuse	himself	,
他	没有	思考	他	有	完毕	正确的	;	他	没有	原谅	他自己	,

他觉得自己做得不对；他没有为自己辩解。

[ɔː(r)] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

or	ask	you	to	excuse	him	unless	you	could	from	the	stand	-	point	of	a
或者	问	你	到	原谅	他	除非	你	可以	从	这	站立	-	观点	的	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

或者他会请求你原谅他，除非你出于绅士风度可以原谅他。

" [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [les] [kən'sentɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	The	general	made	a	less	consenting	noise	in	his	throat	,	and	asked	,
"	这	一般的	制成	一个	较少的	同意	噪音	在	他的	喉	,	和	问	,

将军喉咙里发出了一声不太赞同的咕哝，问道：

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː'self] , ['ægəθə] ? "

"	How	do	you	look	at	it	,	yourself	,	Agatha	?	"
"	如何	做	你	看	在	它	,	你自己	,	阿加莎	?	"

阿加莎，你自己是怎么看待这件事的呢?

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] — "

"	I	don't	believe	I	quite	understand	it	;	but	Mrs	.	March	—	"
"	我	不	相信	我	相当	理解	它	;	但	太太	.	行进	—	"

"我不太明白；但是马奇夫人——"

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] !

"	Oh	,	Mrs	.	March	!
"	哦	,	太太	.	行进	!

"哦，马奇夫人！"

" [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [snɔːt] .

"	the	general	snorted	.
"	这	一般的	哼了一声	.

将军哼了一声。

" — [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['bædli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

"	—	says	that	Mr	.	March	does	not	think	so	badly	of	it	as	Mr	.	Burnamy
"	—	说道	那	先生	.	行进	做	不是	思考	所以	糟糕	的	它	作为	先生	.	伯纳米

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

"——表示马奇先生并不像伯纳米先生那样对此感到厌恶。"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [mɑːtʃ] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] . "

At	any	rate	,	I	understood	March	quite	differently	.	"
在	任何	速度	,	我	理解	行进	相当	不同	.	"

总之，我对马奇的理解截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['nəʊbli] ['ɑːftəwədz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər]

"	She	says	that	he	thinks	he	behaved	very	nobly	afterwards	when	Mr	.	Stoller
"	她	说道	那	他	思考	他	表现	非常	高贵地	然后	什么时候	先生	.	斯托勒

['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

wanted	him	to	help	him	put	a	false	complexion	on	it	;
通缉	他	到	帮助	他	放	一个	错误的	肤色	在	它	;

“她说，后来斯托勒先生想让他帮忙涂上假皮肤时，他认为自己的行为非常高尚；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ðen] ,

that	it	was	all	the	more	difficult	for	him	to	do	right	then	,
那	它	曾是	全部	这	更多的	难的	为了	他	到	做	正确的	然后	,

正因如此，他当时才更难把事情做好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

because	of	his	remorse	for	what	he	had	done	before	.
因为	的	他的	悔恨	为了	什么	他	有	完毕	前	.

因为他对自己之前的所作所为感到懊悔。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] .

"	As	she	spoke	on	she	had	become	more	eager	.
"	作为	她	辐	在	她	有	变得	更多的	渴望的	.

“她越说越激动。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪtɪd] ,

"	There's	something	in	that	,	"	the	general	admitted	,
"	有	某物	在	那	,	"	这	一般的	承认	,

“这话有几分道理，”将军承认道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kændə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə]

with	a	candor	that	he	made	the	most	of	both	to	himself	and	to
和	一个	坦率	那	他	制成	这	最多	的	两个都	到	他自己	和	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他坦诚相待，对自己和她都充分展现了这一点。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['stoʊlər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	But	I	should	like	to	know	what	Stoller	had	to	say	of	it	all	.
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	斯托勒	有	到	说	的	它	全部	.

但我很想知道斯托勒对这一切有何看法。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] , " ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Is	there	anything	,	"	he	inquired	,	"	any	reason	why	I	need	be	more	explicit	about	it
是	那里	任何事物	,	"	他	询问	,	"	任何	原因	为什么	我	需要	是	更多的	显式	关于	它

,

,

,

“我有什么理由需要说得更清楚些吗？”他问道。

[dʒʌst] [naʊ] ? "

just	now	?	"
只是	现在	?	"

现在？ ”

" [en] — [nəʊ] .

"	N	—	no	.
"	N	—	不	.

“N—否。

['əʊnli] , [aɪ] [θɔːt] — [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] — [ɪf] — "

Only	,	I	thought	—	He	thinks	so	much	of	your	opinion	that	—	if	—	"
仅有的	,	我	想法	—	他	思考	所以	很多	的	你的	观点	那	—	如果	—	"

只是，我想——他非常重视你的意见，所以——如果——”

" [əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] ['veri] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Oh	,	he	can	very	well	afford	to	wait	.
"	哦	,	他	能	非常	出色地	买得起	到	等待	.

“哦，他完全有时间等。”

[ɪf] [hiː; hi]['væljuːz][maɪ] [ə'pɪnjən] [səʊ] ['haɪli] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]

If	he	values	my	opinion	so	highly	he	can	give	me	time	to	make	up	my	mind
如果	他	值	我的	观点	所以	高度	他	能	给	我	时间	到	制作	向上	我的	头脑

. "

: "

. "

如果他真的那么重视我的意见，就应该给我时间考虑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — "

"	Of	course	—	"
"	的	课程	—	"

“当然-”

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	I'm	not	responsible	,	"	the	general	continued	,	significantly	,	"	for	the
"	和	我是	不是	负责任的	,	"	这	一般的	持续	,	显著地	,	"	为了	这

[dɪ'leɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

delay	altogether	.
延迟	共	.

“而且，我完全不负责，”将军意味深长地继续说道，“对延误没有任何责任。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [naʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['stoʊlər][ɪz] [stɪl] [ɪn]

If	you	had	told	me	this	before	—	Now	,	I	don't	know	whether	Stoller	is	still	in
如果	你	有	讲述	我	这	前	—	现在	,	我	不	知道	无论	斯托勒	是	仍然	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

如果你之前告诉我这件事——现在，我不知道斯托勒是否还在城里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] ['əʊpənli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'heɪvd] ['əʊpənli]

"	He	was	not	behaving	openly	with	her	;	but	she	had	not	behaved	openly
"	他	曾是	不是	行为	公然	和	她	;	但	她	有	不是	表现	公然

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他没有公开地对待她；但她也没有公开地对待他。”

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	owned	that	to	herself	,
她	拥有	那	到	她自己	,

她把这件事归咎于自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [wɒt] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	she	got	what	comfort	she	could	from	his	making	the	affair	a	question
和	她	得到	什么	舒适	她	可以	从	他的	制作	这	事务	一个	问题

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['stoʊlər]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

of	what	Burnamy	had	done	to	Stoller	rather	than	of	what	Burnamy	had
的	什么	伯纳米	有	完毕	到	斯托勒	相当	比	的	什么	伯纳米	有

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

她从他将这件事的焦点转移到伯纳米对斯托勒做了什么，而不是伯纳米对她说了什么上，这让她感到些许安慰。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

and	what	she	had	answered	him	.
和	什么	她	有	回答	他	.

她回答了他什么。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ,

If	she	was	not	perfectly	clear	as	to	what	she	wanted	to	do	,
如果	她	曾是	不是	完美	清除	作为	到	什么	她	通缉	到	做	,

如果她自己也不清楚想做什么，

[ɔ:(r)] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] ,

or	wished	to	have	happen	,
或者	希望	到	有	发生	,

或者希望发生的事情，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

there	was	now	time	and	place	in	which	she	could	delay	and	make	sure	.
那里	曾是	现在	时间	和	地方	在	哪个	她	可以	延迟	和	制作	当然	.

现在她有时间和地点可以拖延并确认。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	accepted	theory	of	such	matters	is	that	people	know	their	minds	from	the
这	公认	理论	的	这样的	事情	是	那	人们	知道	他们的	思想	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

关于这类事情，普遍接受的理论是，人们从一开始就知道自己的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	that	they	do	not	change	them	.
和	那	他们	做	不是	改变	他们	.

而且他们不会改变它们。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [si:m] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] ['θɪəri] ,

But	experience	seems	to	contradict	this	theory	,
但	经验	似乎	到	顶撞	这	理论	,

但经验似乎与这种理论相悖。

[ɔ:(r)] [els] ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n][ækt] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .

or	else	people	often	act	contrary	to	their	convictions	and	impulses	.
或者	别的	人们	经常	行为	相反	到	他们的	定罪	和	冲动	.

否则，人们往往会违背自己的信念和冲动行事。

[ɪf] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'sesəb(ə)l] ,

If	the	statistics	were	accessible	,
如果	这	统计数据	是	可访问	,

如果这些统计数据可以获取的话，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [pə'tenʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [eə(r)] ,

it	might	be	found	that	many	potential	engagements	hovered	in	a	doubtful	air	,
它	可能	是	成立	那	许多	潜在的	订婚	悬停	在	一个	疑	空气	,

人们可能会发现，许多潜在的合作都悬而未决。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]['æktʃuəl] ['prɒmɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ]

and	before	they	touched	the	earth	in	actual	promise	were	dissipated	by	the	play
和	前	他们	感动	这	地球	在	实际的	承诺	是	消散	经过	这	玩

[ɒv; əv] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑ:nsiz] .

of	meteorological	chances	.
的	气象	机会	.

而它们在真正落地之前，就因气象条件的变化而消散了。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn]['raɪzɪŋ][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [step]

When	General	Triscoe	put	down	his	napkin	in	rising	he	said	that	he	would	step
什么时候	一般的	-	放	向下	他的	餐巾	在	上升	他	说	那	他	会	步

[raʊnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['stoʊlər][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

round	to	Pupp's	and	see	if	Stoller	were	still	there	.
圆形的	到	-	和	看	如果	斯托勒	是	仍然	那里	.

特里斯科将军起身放下餐巾时说，他要去普普家看看斯托勒是否还在那里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

But	on	the	way	he	stepped	up	to	Mrs	.	Adding's	hotel	on	the	hill	,
但	在	这	方式	他	步	向上	到	太太	.	-	酒店	在	这	爬坡道	,

但在途中，他来到了艾丁太太位于山顶的旅馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [lɒŋ] ,

and	he	came	back	,	after	an	interval	which	he	seemed	not	to	have	found	long	,
和	他	来了	后退	,	后	一个	间隔	哪个	他	似乎	不是	到	有	成立	长的	,

过了一段时间，他又回来了，看起来他并没有觉得过了很久。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['rɑːðə(r)] ['kæʒuəli] [ðæt] ['stoʊlər][hæd; həd] [left] ['kɑːlzbæd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

to	report	rather	casually	that	Stoller	had	left	Carlsbad	the	day	before	.
到	报告	相当	随意地	那	斯托勒	有	左边	卡尔斯巴德	这	天	前	.

轻描淡写地报道说，斯托勒前一天离开了卡尔斯巴德。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][fækt] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [kən'sɜːn] ['ægəθə] [hɜː'self] ['veri] ['vaɪtəli] .

By	this	time	the	fact	seemed	not	to	concern	Agatha	herself	very	vitally	.
经过	这	时间	这	事实	似乎	不是	到	忧虑	阿加莎	她自己	非常	至关重要	.

这时，这件事似乎并没有让阿加莎本人感到非常担忧。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd] [left] ['eni] [ə'dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	asked	if	the	Marches	had	left	any	address	with	her	,
他	问	如果	这	三月	有	左边	任何	地址	和	她	,

他问马奇一家是否在她那里留下了地址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

and	she	answered	that	they	had	not	.
和	她	回答	那	他们	有	不是	.

她回答说他们没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['njuərəmbəːg] ,

They	were	going	to	spend	a	few	days	in	Nuremberg	,
他们	是	去	到	花费	一个	很少	天	在	纽伦堡	,

他们打算在纽伦堡待几天。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtʃɪz] ['ɑːftə(r)] - [kjʊə(r)] .

and	then	push	on	to	Holland	for	Mr	.	March's	after	-	cure	.
和	然后	推	在	到	荷兰	为了	先生	.	三月的	后	-	治愈	.

然后前往荷兰，接受马奇先生的后续治疗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['reləvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

There	was	no	relevance	in	his	question	unless	it	intimated	his	belief	that	she	was	in	confidential	correspondence	with	Mrs	.	March	,
那里	曾是	不	关联	在	他的	问题	除非	它	暗示	他的	信仰	那	她	曾是	在	机密的	一致	和	太太	.	行进	,

除非他的问题暗示他认为她与马奇夫人有秘密通信，否则这个问题毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bæŋkəz] ;

and	she	met	this	by	saying	that	she	was	going	to	write	her	in	care	of	their	bankers	;
和	她	遇见	这	经过	说	那	她	曾是	去	到	写	她	在	关心	的	他们的	银行家	;

她回应说，她要写信给她，转交给他们的银行家；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send] ['eni] [wɜːd] .

she	asked	whether	he	wished	to	send	any	word	.
她	问	无论	他	希望	到	发送	任何	单词	.

她问他是否想传达什么信息。

" [nəʊ] . [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
" No . I understand , " he intimated ,
" 不 . 我 理解 , " 他 暗示 ,

“不，我明白，”他暗示道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
" that there is nothing at all in the nature of a — a — an understanding ,
" 那 那里 是 没有什么 在 全部 在 这 自然 的 一个 — 一个 — 一个 理解 ,
[ðen] , [wɪð] — "
then , with — "
然后 , 和 — "

“也就是说，在理解的本质中，根本没有任何东西——”

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] . "
" No , nothing . "
" 不 , 没有什么 . "

“不，没什么。”

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The general waited a moment .
" 这 一般的 等待 一个 片刻 .

将军等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃəd] , " [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] — [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] —
Then he ventured , " Do you care to say — do you wish me to know —
然后 他 冒险 , " 做 你 关心 到 说 — 做 你 希望 我 到 知道 —
[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
how he took it ?
如何 他 采取 它 ?

然后他试探性地问道：“你愿意告诉我——你想让我知道——他对此作何反应吗？”

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The tears came into the girl's eyes , but she governed herself to say ,
" 这 眼泪 来了 进入 这 女孩们 眼睛 , 但 她 受统治 她自己 到 说 ,

“女孩眼里噙满了泪水，但她强忍着泪水说道：

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
" He — he was disappointed . "
" 他 — 他 曾是 失望的 . "

他——他很失望。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He had no right to be disappointed .
" 他 有 不 正确的 到 是 失望的 .

他没有理由感到失望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" It was a question , and she answered : " He thought he had .
" 它 曾是 一个 问题 , 和 她 回答 : " 他 想法 他 有 .

这是一个问题，她回答说：“他以为他有。”

[hiː; hi] [sed] — [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] — ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
He said — that he wouldn't — trouble me any more .
他 说 — 那 他 不会 — 麻烦 我 任何 更多的 .

他说他不会再来打扰我了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt][ɑːsk][æt; ət][wʌns] ,
" The general did not ask at once ,
" 这 一般的 做过 不是 问 在 一次 ,

将军没有立刻询问，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]
" And you don't know where he is now — you haven't heard anything from him
" 和 你 不 知道 在哪里 他 是 现在 — 你 还没有 听到 任何事物 从 他
[sɪns] ?
since ?
自从 ?

“你不知道他现在在哪里——你从那以后就再也没有他的消息了？”

" ['ægəθə] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [pə'pɑː] ! "
" Agatha flashed through her tears , " Papa ! "
" 阿加莎 闪光灯 通过 她 眼泪 , " 爸爸 ! "

阿加莎泪眼婆娑地喊道：“爸爸！”

" [əʊ] ! [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" Oh ! I beg your pardon .
" 哦 ! 我 求 你的 赦免 .

“哦！请再说一遍。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
I think you told me .
我 思考 你 讲述 我 .

我想你已经告诉我了。

" [ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" PG EDITOR'S BOOKMARKS :
" PG 编辑的 书签 :

“PG 编辑书签：

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [h'ʌŋgɹɪɐ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els]
Americans are hungrier for royalty than anybody else
美国人 是 饥饿 为了 皇室 比 任何人 别的

美国人比其他任何人都更渴望皇室。

['efət] [tuː; tə][get][ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]
Effort to get on common ground with an inferior
努力 到 得到 在 常见的 地面 和 一个 下

努力与下属达成共识

[hiː; hi] [baɪz] [maɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɪl]
He buys my poverty and not my will
他 购买 我的 贫困 和 不是 我的 将要

他买的是我的贫穷，而不是我的意志。

['ɒnɪst] ['selfɪʃnəs]
Honest selfishness
诚实的 自私

诚实的自私

[ɪn'trepɪd] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [feɪt]
Intrepid fancy that they had confronted fate
强悍 想要 那 他们 有 面对 命运

他们曾勇敢地直面命运，这种想法令人钦佩。

[les] [ɪn'truːsɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)]
Less intrusive than if he had not been there
较少的 侵入性的 比 如果 他 有 不是 到过 那里

如果他不在场，干扰会小得多。

['mɒnəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [men] [rɪ'zaɪn]

Monologue	**to**	**which**	**the**	**wives**	**of**	**absent**	**-**	**minded**	**men**	**resign**
独白	到	哪个	这	妻子们	的	缺席的	-	有思想	男人	辞职

心不在焉的男人的妻子们的独白

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

Only	**one**	**of**	**them**	**was**	**to**	**be**	**desperate**	**at**	**a**	**time**
仅有的	一	的	他们	曾是	到	是	绝望的	在	一个	时间

他们之中只有一个人会在某个时刻感到绝望。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [deθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [lɑːst]

Reconciliation	**with**	**death**	**which**	**nature**	**brings**	**to**	**life**	**at**	**last**
和解	和	死亡	哪个	自然	带来	到	生活	在	最后的

与死亡和解，自然最终赋予生命。

['vəʊtɪŋ] - ['kæt(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld]

Voting	**-**	**cattle**	**whom**	**they**	**bought**	**and**	**sold**
表决	-	牛	谁	他们	买	和	卖

他们买卖的投票牲畜

[wiː; wi] [doʊnt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpəti]

We	**don't**	**seem**	**so**	**much**	**our**	**own**	**property**
我们	不	似乎	所以	很多	我们的	自己的	财产

我们似乎不太属于自己。

[wiː; wi] [get] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

We	**get**	**too**	**much**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**other**	**people**
我们	得到	也	很多	进入	这	双手	的	其他	人们

我们把太多事情交给了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神